

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材，包括《英语音标入门》、《英语发音指南》等，深受广大读者的欢迎。

叶兴阳先生还创办了“叶兴阳英语教育”，致力于推广其独特的英语教学方法，帮助更多学习者提高英语水平。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材，包括《英语音标入门》、《英语发音指南》等，深受广大读者的欢迎。

叶兴阳先生还创办了“叶兴阳英语教育”，致力于推广其独特的英语教学方法，帮助更多学习者提高英语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 妻子的责任：一个故事(a Wife's Duty A Tale) 000001

2. 妻子的责任：一个故事(a Wife's Duty A Tale) 000002

3. 妻子的责任：一个故事(a Wife's Duty A Tale) 000003

4. 妻子的责任：一个故事(a Wife's Duty A Tale) 000004

5. 妻子的责任：一个故事(a Wife's Duty A Tale) 000005

6. 妻子的责任：一个故事(a Wife's Duty A Tale) 000006

7. 妻子的责任：一个故事(a Wife's Duty A Tale) 000007

8. 妻子的责任：一个故事(a Wife's Duty A Tale) 000008

9. 妻子的责任：一个故事(a Wife's Duty A Tale) 000009

10. 妻子的责任：一个故事(a Wife's Duty A Tale) 000010

11. 妻子的责任：一个故事(a Wife's Duty A Tale) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

妻子的责任：一个故事(A Wife's Duty A Tale)

第1/11页

[ə; eɪ] ['waɪfs] ['du:ti] .
A WIFE'S DUTY .
一个 妻子的 责任 .

妻子的职责。

[ˈdɪrɪst] ['helən] !
Dearest Helen !
亲爱的 海伦 !

亲爱的海伦！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] ['evər] [li:v] [ðɪs] ['pærədəɪs][ʌv; əv] [swi:ts] ?
why should we ever leave this paradise of sweets ?
为什么 应该 我们 曾经 离开 这 天堂 的 糖果 ?

我们为什么要离开这甜蜜的天堂呢？

[klɪk] [tu:; tə] [ɪn'la:rdʒ]
Click to ENLARGE
点击 到 放大

点击放大

[ə; eɪ] [vju:] [brɪ'twi:n] ['pærɪs][ænd; ənd] [ma:'seɪlz]
A view between Paris and Marseilles
一个 看法 之间 巴黎 和 马赛

巴黎和马赛之间的景色

[ə; eɪ] ['waɪfs] ['du:ti] ,
A WIFE'S DUTY ,
一个 妻子的 责任 ,

妻子的职责

[ə; eɪ] [teɪl] .
A TALE .
一个 故事 .

一个故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['oʊpi] .
BY MRS . OPIE .
经过 太太 . 奥皮 .

作者：奥皮夫人

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kɪlɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɪt] [kɪlz] [ðə; ðɪ] [hɑ:rt] .
" There is no killing like that which kills the heart .
" 那里 是 不 杀 喜欢 那 哪个 杀戮 这 心 .

“没有比杀死心脏更致命的杀戮了。”

" ['ʃeɪkspɪər] .
" Shakspeare .
" 莎士比亚 .

莎士比亚。

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [groʊv] [ænd; ənd] [sʌn] ,
PUBLISHED BY GROVE AND SON ,
已发布 经过 树林 和 儿子 ,

由格罗夫父子公司出版

[ˈtrɪnəti] [stri:t] , [ˈsʌðərk] . - .
TRINITY STREET , SOUTHWARK . 1847 .
三位一体 街道 , 南华克 . - .

南华克三一街，1847年。

[ə; eɪ] [ˈwaɪfs] [ˈduːti] ,
A WIFE'S DUTY ,
一个 妻子的 责任 ,

妻子的职责

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [kənˌtɪnjuːeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
BEING A CONTINUATION OF A
存在 一个 续篇 的 一个

作为 A 的延续

" [ˈwʊmənz] [lʌv] .
" WOMAN'S LOVE .
" 女性的 爱 .

女人的爱。

" [pɑːrt]
" PART
" 部分

“部分

[ðə; ði] [ˈsekənd] .
THE SECOND .
这 第二 .

第二。

[eɪ ˈem][ˈoʊnli] [tuː] [ˈpeɪnfəli] [əˈwer] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [ðæt] [ɪn][maɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] "
am only too painfully aware , my dear friend , that in my history of a "
是 仅有的 也 痛苦地 意识到的 , 我的 亲爱的 朋友 , 那 在 我的 历史 的 一个 "

[ˈwʊmənz] [lʌv] ,
Woman's Love ,
女性的 爱 ,

亲爱的朋友，我痛苦地意识到，在我所写的“女人之爱”的历史中，

" [aɪ][hæv; həv] [rɪˈleɪtɪd] [nʌŋ] [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈkɑːmən] [əˈkʌrənsɪz] [ænd; ənd] [sɪtʃʊˈeɪənz] , [ænd; ənd]
" I have related none but very common occurrences and situations , and
" 我 有 有关的 没有任何 但 非常 常见的 发生 和 情况 , 和

[ˈentəd] [ˈɪntuː] [ˈmɪnɪt] ,
entered into minute ,
进入 进入 分钟 ,

“我所叙述的都只是非常常见的事件和情况，而且非常细致，

[neɪ] , [pərˈhæps] , [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ˈdiːteɪlz] .
nay , perhaps , uninteresting details .
不 , 也许 , 无聊 细节 .

不，或许只是些无关紧要的细节。

[stiɪl] , [haʊˈevər] [ˈkɑːmən] [æŋ; ən] [rɪˈvent] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [səˈseptəb(ə)l] [ʌv; əv] [vəˈraɪəti] [ɪn]
Still , however common an event may be , it is susceptible of variety in
仍然 , 然而 常见的 一个 事件 可能 是 , 它 是 易受影响的 的 种类 在

[dɪˈskɹɪpʃn] ,
description ,
描述 ,

然而，无论一件事情多么常见，它的描述方式仍然可能多种多样。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ˈendləsli] [ˈveriəs] [ɪz][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'vent] [ə'fekts; ʔæf,ekts] [ˈdɪfrənt]
because **endlessly** **various** **is** **the** **manner** **in** **which** **the** **same** **event** **affects** **different**
因为 不休 各种各样的 是 这 方式 在 哪个 这 相同的 事件 影响 不同的
[ˈpɜːsənz] .
persons .
人 .

因为同一事件对不同人的影响方式千差万别。

[pər'hæps][noʊ] [ə'kɜːrəns] [ˈevər] [ə'fektɪd] [tuː] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] ;
Perhaps **no** **occurrence** **ever** **affected** **two** **human** **beings** **exactly** **in** **the** **same** **manner** ;
也许 不 发生 曾经 做作的 二 人类 生物 确切地 在 这 相同的 方式 ;
或许历史上从未发生过任何一件事，会对两个人产生完全相同的影响；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [kɔːl] [fɔːrθ] [ˈdɪfrənt] [hjuːz] [ænd; ənd] [grə'deɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈkʌlə] ,
but **as** **the** **rays** **of** **light** **call forth** **different** **hues** **and** **gradations** **of** **colour** ,
但 作为 这 射线 的 光 称呼 前进 不同的 色调 和 渐变 的 颜色 ,
但是，正如光线会呈现出不同的色调和色彩层次一样，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [ˈsɜːfəsəz, ˈsɜːfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːbdʒekts][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːl] ,
according **to** **the** **peculiar** **surfaces** **of** **the** **objects** **on which** **they fall** ,
根据 到 这 奇特 表面 的 这 对象 在 哪个 他们 落下 ,
根据它们落下的物体的特殊表面，

[soʊ] [ˈkɑːmən] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈveri] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'fekts] ,
so **common** **circumstances** **vary** **in** **their** **results** **and** **their** **effects** ,
所以 常见的 情况 各不相同 在 他们的 结果 和 他们的 效果 ,
因此，常见情况的结果和影响也会有所不同。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈneɪtʃə-z] [ænd; ənd][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ə'kɜːr] .
according **to** **the** **different** **natures** **and** **minds** **of** **those** **to** **whom** **they occur** .
根据 到 这 不同的 自然 和 思想 的 那些 到 谁 他们 发生 .
根据不同人的性格和心境而定。

[maɪ][ˈtraɪəlz][hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] ,
My trials **have** **been** , **and** **will** **no** **doubt** **continue** **to** **be** ,
我的 试验 有 到过 , 和 将要 不 怀疑 继续 到 是 ,
我的磨难过去是，而且无疑还会继续是。

[ðə; ði][ˈtraɪəlz][ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][maɪ][seks] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈæktɪd]
the **trials** **of** **thousands** **of** **my** **sex** ; **but** **the** **manner** **in** **which** **I** **acted**
这 试验 的 数千 的 我的 性别 ; 但 这 方式 在 哪个 我 行动
[ˈʌndər] [ðem; ðəm] ,
under **them** ,
在下面 他们 ,

成千上万同性所经历的磨难；但我面对这些磨难时的表现方式，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ɑːn][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd][maɪ] [ˈkærəktər] , [məst; məst][biː; bi][pɪ'kjuːliər][tuː; tə]
and **their** **effect** **on** **my** **feelings** **and** **my** **character** , **must** **be** **peculiar** **to**
和 他们的 影响 在 我的 情怀 和 我的 特点 , 必须 是 奇特 到
[maɪ'self] .
myself .
我 .

它们对我的情感和性格的影响，一定是因人而异的。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪːz] [ə'loʊn][aɪ][kæn; kən] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [faʊnd] [maɪ] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [ə'fɔːd] [tuː; tə]
And **on** **these** **alone** **I** **can** **presume** **to** **found** **my** **expectation** **of** **affording** **to**
和 在 这些 独自的 我 能 估 到 成立 我的 期待 的 负担得起 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

仅凭这些，我就可以断定我能为您提供所需。

[waɪl] [juː; jʊ] [riːd] , [ðə; ði][və'reɪəti] [wɪtʃ] [kiːps] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ]
while you read , the variety which keeps attention alive , and the interest which
尽管 你 读 , 这 种类 哪个 保持 注意力 活 , 和 这 兴趣 哪个
[riː'peɪz] [aɪ 'tiː] .
repays it .
偿还 它 .

阅读时, 内容的多样性能够保持注意力, 而阅读本身也能带来乐趣。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wiːk] [wɪtʃ] [meɪd] [em 'iː][ə; eɪ] [braɪd] ['fəːdə,nænd][diː] ['wɒldən] [left] ['ɪŋɡlənd] ,
In the same week which made me a bride Ferdinand De Walden left England ,
在 这 相同的 星期 哪个 制成 我 一个 新娘 费迪南德 德 瓦尔登湖 左边 英格兰 ,
就在我成为新娘的同一周, 费迪南德·德·瓦尔登离开了英国。

[ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst]
unable to remain near the spot which had witnessed the birth of his dearest
无法 到 保持 靠近 这 点 哪个 有 目击者 这 出生 的 他的 亲爱的
[həʊps] ,
hopes ,
希望 ,

他无法继续留在孕育他最珍贵希望的地方附近,

[ænd; ənd] [wʊd] [naʊ] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and would now witness the destruction of them .
和 会 现在 证人 这 破坏 的 他们 .

而现在, 他将亲眼目睹它们的毁灭。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [suːðd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] [ðə; ði] " [pæŋz] [ʌv; əv] [dɪ'spaɪzd] [lʌv] ,
I could have soothed in a degree the " pangs of despised love ,
我 可以 有 舒缓 在 一个 程度 这 " 疼痛 的 被鄙视的 爱 ,
我本可以在一定程度上缓解“被憎恨的爱情带来的痛苦”,

" [baɪ] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['praɪər] [ə'tætʃmənt] [kʊd; kəd]
" by assuring him that I was convinced nothing but a prior attachment could
" 经过 保证 他 那 我 曾是 确信 没有什么 但 一个 事先的 依恋 可以
[hæv; həv] [pri'ventɪd] [maɪ] [hɑːrt] [frʌm; frəm] [rɪ'tɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
have prevented my heart from returning his love .
有 阻止 我的 心 从 返回 他的 爱 .

我向他保证, 除了先前的感情之外, 没有任何事情能够阻止我的心回应他的爱。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][maɪ'self][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['hɑːrts] ;
I could have told him that I seemed to myself to have two hearts ;
我 可以 有 讲述 他 那 我 似乎 到 我 到 有 二 心 ;
我本可以告诉他, 我觉得自己好像有两颗心;

[ðə; ði][wʌn] ['ɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɪts][fɜːrst] ['fiːlɪŋz] ,
the one glowing with passionate tenderness for the object of its first feelings ,
这 一 发光 和 热情的 压痛 为了 这 目的 的 它是 第一的 情怀 ,
那份对初恋对象充满炽热温柔的爱意,

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] - ['ruːtɪd] [ænd; ənd] [wel] - ['faʊndɪd] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
the other conscious of a deep - rooted and well - founded esteem for him .
这 其他 有意识的 的 一个 深的 - 根 和 出色地 - 创立 尊重 为了 他 .
另一个人则意识到自己对他怀有根深蒂固的敬意。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [kən'siːl] [ðɪs] [truːθ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
But it was my duty to conceal this truth from him ,
但 它 曾是 我的 责任 到 隐藏 这 真相 从 他 ,
但我有责任向他隐瞒这个真相。

[æz; əz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'vaʊəl] [wʊd] [hæv; həv] ['streŋθənd] [maɪ][həʊld][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] ,
as such an avowal would have strengthened my hold on his remembrance ,
作为 这样的 一个 承认 会 有 加强 我的 抓住 在 他的 纪念 ,
这样的坦白会让我更加牢记他。

[ænd; ænd][aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [fər'get] .
and it was now become his duty to forget .
和 它 曾是 现在 变得 他的 责任 到 忘记 .
现在，遗忘成了他的责任。

[maɪ] [ˈmʌðər] [nɑːt] [ˈveri] [lɔːŋ] [ˈæftər][maɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈwuːndɪd] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪtʃ] [aɪ]
My mother not very long after my marriage wounded my feelings in a manner which I
我的 母亲 不是 非常 长的 后 我的 婚姻 受伤 我的 情怀 在 一个 方式 哪个 我
[kʊd; kəd][nɑːt] [suːn] [rɪˈkʌvər] .
could not soon recover .
可以 不是 很快 恢复 .
婚后不久，我母亲以一种我久久无法释怀的方式伤害了我的感情。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][di:] [ˈwɔldən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][rɪˈgɑːrd] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈriːəli] [felt]
I was speaking of De Walden with that warmth of regard which I really felt
我 曾是 请讲 的 德 瓦尔登湖 和 那 温暖 的 看待 哪个 我 真的 毛毡
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,
我谈起德瓦尔登时，怀着我对他真挚的敬意。

[ænd; ænd] [ləˈmentɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈprɑːbəbli] [naʊ] [si:] [hɪm; ɪm][nʊʃ] [mɔːr] , [wen] ,
and lamenting that I should probably now see him no more , when ,
和 哀叹 那 我 应该 大概 现在 看 他 不 更多的 , 什么时候 ,
我哀叹自己可能再也见不到他了，那时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈæɡəni] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪˈperd] ,
with a look of agony for which I was not prepared ,
和 一个 看 的 痛苦 为了 哪个 我 曾是 不是 准备 ,
他脸上带着我始料未及的痛苦表情。

[ʃiː; ʃi] [ˈbɛɡd] [em'ɪː] [ˈnevər] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][di:] [ˈwɔldən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈɡen] ;
she begged me never to mention the name of De Walden to her again ;
她 乞求 我 绝不 到 提到 这 姓名 的 德 瓦尔登湖 到 她 再次 ;
她恳求我以后永远不要再在她面前提起德瓦尔登这个名字；

[fɔːr; fər] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈoʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [hɜːrˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ]
for that her only chance of being able to reconcile herself to the marriage
为了 那 她 仅有的 机会 的 存在 有能力的 到 调和 她自己 到 这 婚姻
[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] ,
which I had made ,
哪个 我 有 制成 ,
这是她唯一能够接受我缔结的婚姻的机会。

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [ˈɑːrdntli] [dɪˈzaɪrd] .
was her learning to forget the one which she had so ardently desired .
曾是 她 学习 到 忘记 这 一 哪个 她 有 所以 热切地 想要的 .
她学会了忘记自己曾经如此渴望的那个人。

[ˈiːɡərli] [ɪnˈdiːd] [dɪd][aɪ] [pledʒ] [maɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Eagerly indeed did I pledge my word to her ,
急切地 的确 做过 我 保证 我的 单词 到 她 ,
我确实很乐意向她许下诺言，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɪn][ˈfjuːtʃər] [ˈnevər] [neɪm] [di:] [ˈwɔldən] .
that I would in future never name De Walden .
那 我 会 在 未来 绝不 姓名 德 瓦尔登湖 .
我以后绝不会再把德瓦尔登的名字写在这里了。

[ðə; ði][fɜːrst] [twelv] [mʌnθs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈwedɪd] [laɪf][wɜːr; wər] [ˈhælsiən] [deɪz] ;
The first twelve months of my wedded life were halcyon days ;
这 第一的 十二 几个月 的 我的 已婚 生活 是 宁静 天 ;
我婚后的前十二个月是一段美好的日子；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [sʌt] , — [pərˈhæps] [ðeɪ] [ˈnevər]
and the first months of marriage are not often such , — perhaps they never
和 这 第一的 几个月 的 婚姻 是 不是 经常 这样的 , — 也许 他们 绝不
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,

但婚姻的头几个月往往并非如此——或许从来就不是。

[ɪkˈsept] [wer] [ðə; ði] [ˈwedɪd] [ˈkʌp(ə)] [ɑːr; ər][soʊ] [jʌŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈtræməld] [ɪn][ˈhæbɪts]
except where the wedded couple are so young that they are not trammelled in habits
除了 在哪里 这 已婚 夫妻 是 所以 年轻的 那 他们 是 不是 受束缚 在 习惯
[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [əˌkɑːməˈdeɪ](ə)n] ;
which are likely to interfere with a spirit of accommodation ;
哪个 是 可能 到 干扰 和 一个 精神 的 住宿 ;
除非这对新婚夫妇非常年轻, 还没有养成可能妨碍彼此和睦相处的习惯;

[nɔːr][ˈiːv(ə)n] [ðen] , [ˈprɑːbəbli] , [ənˈles] [ðə; ði] [ˈtempər] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈjiːldɪŋ] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .
nor even then , probably , unless the temper is good and yielding on both sides .
也不 甚至 然后 , 大概 , 除非 这 脾气 是 好的 和 屈服 在 两个都 侧面 .
即使如此, 恐怕也未必能成功, 除非双方都心平气和、通融融。

[aɪˈtiː][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [teɪks] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ]
It usually takes some time for the husband and wife to know each
它 通常 需要 一些 时间 为了 这 丈夫 和 妻子 到 知道 每个
[ˈʌðəz] [ˈhjuːməɪ] [ænd; ənd][ˈhæbɪts] ,
other's humours and habits ,
其他的 体液 和 习惯 ,
夫妻双方通常需要一段时间才能了解彼此的幽默感和习惯。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [səˈrendər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and to find out what surrender of their own they can make with the
和 到 寻找 出去 什么 投降 的 他们的 自己的 他们 能 制作 和 这
[liːst] [rɪˈlʌktəns] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl] [gʊd] .
least reluctance for their mutual good .
至少 不情愿 为了 他们的 相互的 好的 .
并找出为了彼此的利益, 他们能够以最小的不情愿做出哪些让步。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [juːθ] , [ænd; ənd] ([aɪ] [spiːk] [aɪˈtiː][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [boʊst])
But we had youth , and (I speak it not as a boast)
但 我们 有 青年 , 和 (我 说话 它 不是 作为 一个 夸)
但我们曾拥有青春, (我这么说并非自夸)

[wiː; wi][hæd; həd] [gʊd] [ˈtempər] [ˈɔːlsʊ] .
we had good temper also .
我们 有 好的 脾气 还 .
我们当时脾气也很好。

[ˈsiːmɔː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz] [prəˈvɜːrbiəli] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] ; [ænd; ənd][aɪ] , [ðʊ] [æn; ən][ˈoʊnli]
Seymour , you know , was proverbially good - natured ; and I , though an only
西摩 , 你 知道 , 曾是 俗语 好的 - 自然 ; 和 我 , 尽管 一个 仅有的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

你知道, 西摩的性格出了名的好; 而我, 虽然是独生子,

[hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][maɪ][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈhæpi] [ˈtempər] [ˈruːɪnd] [baɪ] [ɪndʒuˈdɪʃəs] [ɪnˈdʌldʒəns] .
had not had my naturally happy temper ruined by injudicious indulgence .
有 不是 有 我的 自然 快乐的 脾气 毁坏 经过 不明智的 放纵 .
我没有因为不明智的放纵而毁掉我天生的快乐脾气。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['si:mɔː] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] ['pærɪs] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [ma:'seɪlz] ,
You know that Seymour and I went to Paris , and thence to Marseilles ,
你 知道 那 西摩 和 我 去 到 巴黎 , 和 因此 到 马赛 ,
你知道我和西摩去了巴黎, 然后又去了马赛。

[nɑ:t] [veri] [bːɪŋ] [æftər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['mæɪrɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] ,
not very long after we were married , and returned in six months ,
不是 非常 长的 后 我们 是 已婚 , 和 返回 在 六 几个月 ,
我们结婚后不久, 六个月后就回来了。

[tuː; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði][,ɔːltə'reɪʃəns] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
to complete the alterations which we had ordered to be made to our
到 完全的 这 变化 哪个 我们 有 订购 到 是 制成 到 我们的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

为了完成我们之前要求对房屋进行的改建工程,
[ˈʌndər] [ðə; ði] [suːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] .
under the superintendence of my mother .
在下面 这 督察 的 我的 母亲 .
在我母亲的监督下。

[wiː; wi] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr][,ɔːltə'reɪʃəns] ['riːəli] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɪmp'ruːvmənts] , [ænd; ənd]
We found our alterations really deserving the name of improvements , and
我们 成立 我们的 变化 真的 值得 这 姓名 的 改进 , 和
['si:mɔː] [ɪnθuːzɪ'æstɪkli] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] ['helən] !
Seymour enthusiastically exclaimed , " O Helen !
西摩 踊跃 惊呼 , " 哦 海伦 !

我们发现我们的改动确实配得上“改进”之名, 西摩兴奋地喊道: “哦, 海伦! ”
[ˈnevər] , [ˈnevər] [wɪl] [wiː; wi] [liːv] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪŋ] [pleɪs] .
never , never will we leave this enchanting place .
绝不 , 绝不 将要 我们 离开 这 妖娆 地方 .
我们永远、永远不会离开这个迷人的地方。

[hɪr] [let] [juː 'es][lɪv; laɪv] , [maɪ] [bɪ'ləvɪd] , [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] !
Here let us live , my beloved , and be the world to each other !
这里 让 我们 居住 , 我的 心爱 , 和 是 这 世界 到 每个 其他 !
亲爱的, 让我们在这里生活, 彼此成为对方的全世界吧!

" [maɪ] [hɑːrt] ['redɪli] [ə'sentɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðen] [maɪ]
" My heart readily assented to this delightful proposition , but even then my
" 我的 心 容易 同意 到 这 愉快 主张 , 但 甚至 然后 我的
[ˈdʒʌdʒmənt] [rɪ'vɒʊltɪd] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
judgement revolted at it .
判断 反抗 在 它 .

“我的内心欣然接受了这个令人愉悦的提议, 但即便如此, 我的理智却对此感到反感。”
[aɪ] [felt] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [pɛndɑːrvez] [lʌvd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][sə'saɪətɪ] .
I felt , I knew that Pendarves loved and was formed for society .
我 毛毡 , 我 知道 那 彭达维斯 喜爱 和 曾是 形成 为了 社会 .
我感觉, 我知道彭达维斯热爱社会, 并且为社会而生。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðæt] [baɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['wedɪd] [laɪf][wɪð; wɪθ] ['tuʊt(ə)] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ,
I was sure that by beginning our wedded life with total seclusion ,
我 曾是 当然 那 经过 开始 我们的 已婚 生活 和 全部的 隔离 ,
我确信, 如果我们以完全隐居的方式开始我们的婚姻生活,

[wiː, wi] [ʃʊd, ʃəd] [ˈoʊnli] [priˈper] [ðə, ði] [wei] [fɔːr, fər] [ˈʌtər] [disˈteɪst] [tuː, tə] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [kənˈsiːlɪŋ] [maɪ]
we should only prepare the way for utter distaste to it ; and concealing my
我们 应该 仅有的 准备 这 方式 为了 说出 厌恶 到 它 ; 和 隐藏 我的
[oʊn] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] ,
own inclinations ,
自己的 倾向 ;

我们应该做的只是为彻底厌恶它做好准备；并且要掩饰我自己的倾向，

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][mʌst; məst] [ˈstɪpjuleɪt] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ˈevri] [sprɪŋ] .
I told him I must stipulate for three months of London every spring .
我 讲述 他 我 必须 规定 为了 三 几个月 的 伦敦 每一个 春天 .

我告诉他，我必须规定每年春天要在伦敦待三个月。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd][mɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ən] - [roʊˈmæntɪk][rɪˈplaɪ]
My husband started with surprise and mortification at this un - romantic reply
我的 丈夫 开始 和 惊喜 和 屈辱 在 这 联合国 - 浪漫的 回复
[tuː, tə][hɪz; ɪz][ˌsentɪˈment(ə)l][prəˈpoʊz(ə)l] ,
to his sentimental proposal ,
到 他的 感伤的 提议 ;

我丈夫一开始对这个毫无浪漫可言的回应感到既惊讶又尴尬，因为他那充满爱意的求婚并没有得到这样的回应。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][æt; ət][ɔːl] [əkˈsiːd] [tuː, tə] [aɪ ˈtiː] ;
nor could he at all accede to it ;
也不 可以 他 在 全部 同意 到 它 ;

他根本无法同意；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpæ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈlʌndən] [tuː, tə][maɪ] [ˈmʌðər] ,
but he complained of my passion for London to my mother ,
但 他 抱怨 的 我的 热情 为了 伦敦 到 我的 母亲 ;

但他却向我母亲抱怨我对伦敦的痴迷。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
while the country with me for his companion was quite sufficient for his
尽管 这 国家 和 我 为了 他的 伴侣 曾是 相当 充足的 为了 他的
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

而有我作伴的这个国家，就足以让他感到幸福。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈɜːrli] [taɪmz] [jet] , " [rɪˈplaɪd] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈkʊldli] ;
" These are early times yet , " replied my mother coldly ;
" 这些 是 早期的 时代 然而 , " 回复 我的 母亲 冷冷地 ;

“现在还为时尚早，”母亲冷冷地回答道；

[ænd; ənd] [ˈsiːmɔː] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ɔːr][ðə; ði] [ˈdɔːtər] .
and Seymour was not satisfied with the mother or the daughter .
和 西摩 曾是 不是 使满意 和 这 母亲 或者 这 女儿 .

西摩对母亲和女儿都不满意。

" [ˈsiːmɔː] , " [sed] [aɪ][wʌn] [deɪ] , " [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈklerd] [əˈgenst] [ˈkiːpɪŋ] [ˈeni] [mɔːr]
" Seymour , " said I one day , " since you have declared against keeping any more
" 西摩 , " 说 我 一 天 , " 自从 你 有 声明 反对 保持 任何 更多的
[tɜːrmz] ,
terms ,
条款 ;

“西摩，”有一天我说，“既然你已经声明不再遵守任何条款，

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈðerfɔːr] [nɑːt] [riːd] [mʌtʃ] [lɔː] [tɪl] [juː; jʊ] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
and will therefore not read much law till you become a justice of the peace ,
和 将要 所以 不是 读 很多 法律 直到 你 变得 一个 正义 的 这 和平 ,

因此，在你成为治安法官之前，你不会读太多法律。

[preɪ] , [tel] [em 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [jɔ:r'self] ? " **pray , tell me how you mean to employ yourself ?** " 祈祷 , 告诉 我 如何 你 意思是 到 采用 你自己 ? "

请问，您打算如何谋生？

" [waɪ] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ][jæl; jəl] [ri:d] [ɔ:r] [raɪt] . **" Why , in the first place , " said he , " I shall read or write .** " 为什么 , 在 这 第一的 地方 , " 说 他 , " 我 将 读 或者 写 .

“首先,”他说,“我要读书或写作。”

[bʌt; bət][maɪ][fɜ:rst] [ɪm'plɔɪmənt] [jæl; jəl][bi:; bi][tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] ['spæniʃ] . **But my first employment shall be to teach you Spanish .** 但 我的 第一的 就业 将 是 到 教 你 西班牙语 .

但我的第一份工作是教你西班牙语。

[aɪ] ['kænɔ:t] [ɪn'dʊr] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [di:] ['wɔldən] [tɔ:t] [ju:; jʊ] [ɪ'tæliən] , ['helən] . **I cannot endure to think that De Walden taught you Italian , Helen .** " 我 不能 忍受 到 思考 那 德 瓦尔登湖 教授 你 意大利语 , 海伦 . " "

我一想到德瓦尔登教你意大利语，海伦，就无法忍受。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [tɔ:t] [em 'i:][tu:; tə] [lʌv] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈðerfɔ:r] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [fər'ɡɪv] [aɪ 'ti:] . **" But you taught me to love , you know , therefore you ought to forgive it .** " 但 你 教授 我 到 爱 , 你 知道 , 所以 你 应该 到 原谅 它 . "

" "

“但是你教会了我如何去爱，所以你应该原谅我。”

" [noʊ] , [aɪ] ['kænɔ:t] [rest] [tɪl] [aɪ][ɔ:lsou][hæv; həv] [helpt] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [jʊr; jər][edzu'keɪ(ə)n] . **" No , I cannot rest till I also have helped to complete your education .** " 不 , 我 不能 休息 直到 我 还 有 帮助 到 完全的 你的 教育 . " "

“不，我一定要帮助你完成学业才能安心。”

" [wel] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [bi:; bi] ['lɜ:rnɪŋ] ['spæniʃ] [ɔ:l] [deɪ] . **" Well , but I cannot be learning Spanish all day .** " 出色地 , 但 我 不能 是 学习 西班牙语 全部 天 . " "

“可是我不可能整天都学西班牙语。”

" [noʊ] ; [soʊ][pər'hæps][aɪ][jæl; jəl] [set] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜ:rk] . **" No ; so perhaps I shall set about writing a great work .** " 不 ; 所以 也许 我 将 放 关于 写作 一个 伟大的 工作 . " "

“不，或许我应该着手创作一部伟大的作品。”

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [prə'pouz] , [ðou] [nɔ:t][ɪɡ'zæktli][ə; eɪ] [greɪt] [wɜ:rk] . **" The very thing that I was going to propose , though not exactly a great work .** " 这 非常 事物 那 我 曾是 去 到 提出 , 尽管 不是 确切地 一个 伟大的 工作 . "

“我原本打算提出的方案，虽然算不上什么伟大的作品。”

[wʌt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][lʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][lʌv; əv] [pʊr] ['tʃætətɪn] , [wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l] [ri'ma:ks] [ɑ:n][hɪz; ɪz] **What think you of a life of poor Chatterton , with critical remarks on his** 什么 思考 你 的 一个 生活 的 贫穷的 查特顿 , 和 批判的 评论 在 他的 [pʊəəmz] ? " **poems ?** " 诗歌 ? " "

你觉得查特顿的生平，以及他对诗歌的批判性评价如何？

" ['eksələnt] ! **" Excellent !** " 出色的 ! " "

“出色的！

[aɪ] [wɪl] [du:] [aɪ 'ti:] .

I will do it .
我 将要 做 它 .

我会做。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pər'su:t] ,
" **And now having given him a pursuit ,**
" 和 现在 拥有 给定 他 一个 追逐 ,

“现在我已经对他展开了追捕，

[aɪ] ['ventʃəd] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [hoʊps] [ðæt] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [maɪt]
I ventured to indulge some reasonable hopes that home and the country might
我 冒险 到 放纵 一些 合理的 希望 那 家 和 这 国家 可能
[pru:v] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [æz; əz][hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ;
prove to him as delightful as he fancied that they would be ;
证明 到 他 作为 愉快 作为 他 幻想 那 他们 会 是 ;

我斗胆抱有一些合理的希望，希望家乡和国家能像他想象的那样令他感到愉快；

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['stʌdiɪŋ] ['spæniʃ] , [wɪð; wɪθ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [gri:n] - [haʊs] , [wɪð; wɪθ]
and what with studying Spanish , with building a green - house , with
和 什么 和 学习 西班牙语 , 和 建筑 一个 绿色的 - 房子 , 和
[ə'keɪzən(ə)l] ['raɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['stʌdi] ,
occasional writing , with study ,
偶然 写作 , 和 学习 ,

再加上学习西班牙语、建造温室、偶尔写作、学习等等，

[wɪð; wɪθ] ['getɪŋ] [tə'geðər] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [laɪf] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prefəs] , [taɪm] [fled]
with getting together materials for this life , and writing the preface , time fled
和 获得 一起 材料 为了 这 生活 , 和 写作 这 前言 , 时间 逃亡
[ɑ:n] [veri] ['ræpɪd] ['pɪnjənz] ;
on very rapid pinions ;
在 非常 迅速的 小齿轮 ;

收集生活所需材料并撰写序言的过程中，时间飞逝而过；

[ænd; ənd][æftər][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [tu:] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [meɪ] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm]
and after we had been married two years , and May arrived a second time
和 后 我们 有 到过 已婚 二 年 , 和 可能 到达的 一个 第二 时间
, ['si:mɔ:] [traɪ'ʌmfəntli] [ɪk'skleɪmd] ,
, **Seymour triumphantly exclaimed ,**
, 西摩 凯旋而归 惊呼 ,

结婚两年后，五月再次来临，西摩得意洋洋地喊道：

" [ðer; ðər] , ['helən] !
" **There , Helen !**
" 那里 , 海伦 !

“好了，海伦！ ”

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪs'trʌstɪd] [maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] ;
I believe that you distrusted my love for the country ;
我 相信 那 你 不信任 我的 爱 为了 这 国家 ;
我相信你不信任我对祖国的热爱；

[bʌt; bət][hæv; həv][aɪ] [wʌns] [ɪk'sprest] [ɔ:r] [felt] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] ['lʌndən] ? "
but have I once expressed or felt a wish to go to London ? "
但 有 我 一次 表达 或者 毛毡 一个 希望 到 去 到 伦敦 ? "
但我是否曾表达过或感受到过想去伦敦的愿望呢？

" [ðə; ði][aɪdz] [lʌv; əv] [mə:rtʃ] [ɑ:r; ər] [kʌm] , [bʌt; bət][nɑ:t] [gʊ:n] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ;
" **The ides of March are come , but not gone , " I replied ;**
" 这 想法 的 行进 是 来 , 但 不是 已消失 , " 我 回复 ;
“三月十五日已至，但尚未过去，”我回答道；

" [ænd; ənd] ['ʃɒrli] [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɡoʊ] , [juː; jə] [wɪl] [nɑːt][dɪ'haɪ][em 'iː] . "

" and surely if I wish to go , you will not deny me . "

" 和 一定 如果 我 希望 到 去 , 你 将要 不是 否定 我 . "

"如果我想去, 你肯定不会阻止我。"

" [noʊ] , ['helən] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv][mɔːrtɪfɪ'keɪ](ə)n] ;

" No , Helen , certainly not , " said he in a tone of mortification ;

" 不 , 海伦 , 当然 不是 , " 说 他 在 一个 语气 的 屈辱 ;

"不, 海伦, 当然不是,"他羞愧地说;

" [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][noʊ][bɔːŋɡər] [ɔːl] - [sə'fɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hæpɪnəs] .

" if I am no longer all - sufficient for your happiness .

" 如果 我 是 不 更长 全部 - 充足的 为了 你的 幸福 .

"如果我不再足以让你幸福。"

" [ə'læs] !

" Alas !

" 唉 !

"唉!

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəsniːs] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtʃər] ,

in the ingenuousness of my nature ,

在 这 天真 的 我的 自然 ,

出于我天性的单纯,

[aɪ] [ɡeɪv] [wei] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,

I gave way when he said this to the tenderness of my heart ,

我 给予 方式 什么时候 他 说 这 到 这 压痛 的 我的 心 ,

听到这话, 我被自己柔软的心彻底击垮了。

[ænd; ənd] [ə'ʃɒrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪ] ['hæpɪnəs] [dɪ'pendɪd] ['hoʊlli] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and assured him that my happiness depended wholly on the enjoyment of his

和 保证 他 那 我的 幸福 取决于 完全 在 这 享受 的 他的

[sə'saɪətɪ] ;

society ;

社会 ;

我向他保证, 我的幸福完全取决于能否享受与他相处的时光;

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [truː] [ðæt] [men] [suːn] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [slɑɪt] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv]

and I fear it is too true that men soon learn to slight what they are sure of

和 我 害怕 它 是 也 真的 那 男人 很快 学习 到 轻微 什么 他们 是 当然 的

[pə'zesɪŋ] .

possessing .

拥有 .

我担心, 人们很快就会学会轻视他们确信拥有的东西, 这确实如此。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [æn; ən]['ɑːrtf(ə)l] ['wʊmən] ,

Had I been an artful woman ,

有 我 到过 一个 巧 女士 ,

如果我是一个有艺术天赋的女人,

[ænd; ənd][kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [kɒndɪ'sendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [d'ɔʊtʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]

and could I have condescended to make him doubtful of the extent of

和 可以 我 有 居高临下的 到 制作 他 疑 的 这 程度 的

[maɪ] [lʌv] ,

my love ,

我的 爱 ,

我怎能屈尊让他怀疑我对他的爱有多深呢?

[baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈwʊmənz] [ˈsʌbtərfjuːdʒ] ; [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [feɪnd] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]
by a few woman's subterfuges ; could I have feigned a desire to return to
经过 一个 很少 女性的 诡计 ; 可以 我 有 假装 一个 欲望 到 返回 到
[ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ;

几个女人耍的花招；我难道也能假装渴望重返人间吗？

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈoʊnɪŋ] , [æz; əz][aɪ][dɪd] , [ðæt] [ɔːl][maɪ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wʌz; wəz] [kəmˈpraɪzd] [ɪn] [hoʊm]
instead of owning , as I did , that all my enjoyment was comprised in home
反而 的 拥有 , 作为 我 做过 , 那 全部 我的 享受 曾是 包括 在 家
[ænd; ənd][hɪm; ɪm] ;
and him ;
和 他 ;

相反，我却认为我所有的快乐都来自于家和他；

[aɪ][duː] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [maɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] [ˈpɪriəd] [ðə; ðɪ] [ˈhæpiːəst] [ʌv; əv]
I do think that I might have been for a much longer period the happiest of
我 做 思考 那 我 可能 有 到过 为了 一个 很多 更长 时期 这 最快乐 的
[waɪvz] ;
wives ;
妻子们 ;

我确实认为，如果我早点离婚，我可能会在更长的时间里成为最幸福的妻子；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [aɪz] , [dɪˈspɪkəbl̩ˈdespɪkəbl̩][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
but then I should have been , in my own eyes , despicable as a woman ,
但 然后 我 应该 有 到过 , 在 我的 自己的 眼睛 , 卑鄙 作为 一个 女士 ,
[təˈneɪʃəs] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ɪˈstiːm] .
and I was always tenacious of my own esteem .
和 我 曾是 总是 顽强 的 我的 自己的 尊重 .

但那样的话，在我自己眼里，我就应该是一个卑鄙的女人了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [təˈneɪʃəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪˈstiːm] .
and I was always tenacious of my own esteem .
和 我 曾是 总是 顽强 的 我的 自己的 尊重 .
[meɪ] [wʌz; wəz] [kʌm] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɡɔːn] — [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli]
May was come , but not gone — when I found my husband was continually
可能 曾是 来 , 但 不是 已消失 — 什么时候 我 成立 我的 丈夫 曾是 持续
[ˈriːdɪŋ] [tuː; tə][emˈiː] ,
reading to me ,
阅读 到 我 ,

我一直都很在意自己的自尊心。

[meɪ] [wʌz; wəz] [kʌm] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɡɔːn] — [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli]
May was come , but not gone — when I found my husband was continually
可能 曾是 来 , 但 不是 已消失 — 什么时候 我 成立 我的 丈夫 曾是 持续
[ˈriːdɪŋ] [tuː; tə][emˈiː] ,
reading to me ,
阅读 到 我 ,

五月已至，却尚未离去——我发现我的丈夫一直在给我读书，

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈpriːviəsli] [riːd] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ðə; ðɪ] [əˈkaʊnts] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpepərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡeɪtɪːz]
after having previously read to himself , the accounts in the papers of the gaieties
后 拥有 之前 读 到 他自己 , 这 账户 在 这 文件 的 这 欢乐
[ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
of London .
的 伦敦 .

此前，他曾独自阅读过报纸上关于伦敦娱乐活动的报道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ] [əˈkaʊnt] [ðɪs] [ɪz] , [ˈhelən] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [eksɪˈbɪʃ(ə)n] [æt; ət][ˈsʌməsɪt, -set] [haʊs] !
" **What a tempting account this is , Helen , of the Exhibition at Somerset House !**
" 什么 一个 诱人的 帐户 这 是 , 海伦 , 的 这 展览 在 萨默塞特郡 房子 !
[ˈheɪlən] [ˈsʌməsɪt, -set] [ˈhaʊs] !
"海伦，萨默塞特宫展览的描述真是太诱人了！"

— [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] .
— I should like to see it .
— 我 应该 喜欢 到 看 它 .

——我很想看看。

[ˈsi:ɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [ɪz][æn; ən] [ˈelɪɡənt] [ˈræʃ(ə)nəl] [əˈmju:zmənt] .
Seeing pictures is an elegant rational amusement .
看到 图片 是 一个 优雅的 合理的 娱乐 .

欣赏图片是一种优雅而理性的娱乐方式。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:r; ər] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɔ:l][ænd; ənd] [ˈsʌpər] [æt; ət] [ˈrænelə] .
And here are soon to be a ball and supper at Ranelagh .
和 这里 是 很快 到 是 一个 球 和 晚餐 在 拉内拉 .

不久之后，拉内拉格将举办一场舞会和晚宴。

[ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [ˈrænelə] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [entərˈteɪnmənt] .
A fine place Ranelagh for such an entertainment .
一个 美好的 地方 拉内拉 为了 这样的 一个 娱乐 .

拉内拉格是举办此类娱乐活动的绝佳场所。

" [hɪr] [hi:; hi] [ri:d] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [raʊts] [ænd; ənd][kooˈtɪljən] [bɔ:lz] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz] ;
" **Here he read a list of routs and cotillion balls at different places ;**
" 这里 他 读 一个 列表 的 路线 和 舞会 球 在 不同的 地方 ;

“他在这里宣读了一份各地路线和社交舞会的清单；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [ri:d] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪ](ə)n] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈʌŋk(ə)] , [ˈmɪstər] .
but one day he read , with infinite mortification , that our uncle , Mr .
但 一 天 他 读 , 和 无限 屈辱 , 那 我们的 叔叔 , 先生 .

[pɛndɑ:rvez] ,
Pendarves ,
彭达维斯 ,

但有一天，他无比羞愧地读到，我们的叔叔彭达维斯先生

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][bɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [rɪˈtʃ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [bɔ:] [tu:; tə] [ˈpɑ:rləmənt] .
had given a ball on the return of his son - in - law to Parliament .
有 给定 一个 球 在 这 返回 的 他的 儿子 - 在 - 法律 到 议会 .

他曾为女婿重返议会举办过舞会。

" [haʊ] [əˈbɑ:miːnəb(ə)] , " [kraɪd] [ˈsi:mɔ:] , " [fɔ:r; fər][maɪ][ˈʌŋk(ə)][tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][bɔ:l] ,
" **How abominable , " cried Seymour , " for my uncle to give a ball ,**
" 如何 可恶 , " 哭 西摩 , " 为了 我的 叔叔 到 给 一个 球 ,

“真可恶！”西摩喊道，“我叔叔竟然举办舞会！”

[ænd; ənd][nɑ:t] [ɪnˈvaɪt] [ju:ˈes][tu:; tə][ɡoʊ] [ʌp] [tu:; tə][aɪˈti:] ! "
and not invite us to go up to it ! "
和 不是 邀请 我们 到 去 向上 到 它 ！ "

而且他们也不邀请我们上去看看！

" [ju:; jʊ] [fərˈget] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , " [ðæt] , [ˈnoʊɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
" **You forget , " replied I , " that , knowing our passion for the country ,**
" 你 忘记 , " 回复 我 , " 那 , 会心 我们的 热情 为了 这 国家 ,

“你忘了，”我回答说，“你知道我们对这个国家的热爱，

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][əbˈdʒʊə; əbˈdʒɔ:] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [æsk] [ju:ˈes] ,
and that we had abjured the world , he did not like to ask us ,
和 那 我们 有 放弃 这 世界 , 他 做过 不是 喜欢 到 问 我们 ,

而我们已经抛弃了世俗，他不愿意问我们。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] . "
because he knew he should be refused . "
因为 他 知道 他 应该 是 拒绝 . "

因为他知道自己应该被拒绝。

" [aɪ][eɪˈem] [nɑ:t] [soʊ] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] , [ˈhelən] ; [ɔ:r] ,
" **I am not so sure he would have been refused , Helen ; or ,**
" 我 是 不是 所以 当然 他 会 有 到过 拒绝 , 海伦 ; 或者 ,

“我不太确定他会被拒绝，海伦；或者，

[æz; əz][tu:; tə] ['hævɪŋ] [əb'dʒʊə; əb'dʒʊ:] [ðə; ði] [wɜ:rld] — [noʊ] , [noʊ] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [sʌtʃ] [fu:lz] [æz; əz]
as to having abjured the world — No , no ; we are not such fools as
作为 到 拥有 放弃 这 世界 — 不 , 不 ; 我们 是 不是 这样的 傻瓜 作为
[tu:; tə][du:] [ðæt] — [ɑ:r; ər][wi:; wi] ,
to do that — are we ,
到 做 那 — 是 我们 ,
至于抛弃尘世——不, 不; 我们没那么傻, 不会那样做——对吧?

[maɪ] ['dɪrɪst] [gɜ:rl] ? "
my dearest girl ? "
我的 亲爱的 女孩 ? "
我最亲爱的女孩?

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] [baɪ][noʊ] [vəʊz] , ['sɜ:rt(ə)nli] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [rɪ'taɪərmənt] [ɪz]
" We are bound by no vows , certainly ; and , as soon as retirement is
" 我们 是 边界 经过 不 誓言 , 当然 ; 和 , 作为 很快 作为 退休 是
[br'kʌm] ['ɜ:rksəm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
become irksome to you ,
变得 烦人的 到 你 ,
“我们当然不受任何誓言的约束; 而且, 一旦退休让你感到厌烦,

[wi:; wi][kæn; kən][goʊ][tu:; tə] ['lʌndən] . "
we can go to London . "
我们 能 去 到 伦敦 . "
我们可以去伦敦。

" [dɪd][aɪ] [seɪ] [ðæt] [rɪ'taɪərmənt] [wʌz; wəz] [groʊn] ['ɜ:rksəm] ?
" Did I say that retirement was grown irksome ?
" 做过 我 说 那 退休 曾是 生长 烦人的 ?
我说过退休生活令人厌烦吗?

[oʊ] , [faɪ] ! [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'di:ə] ['nevər] ['entərd] [maɪ] [θɔ:ts] : [br'saɪdz] , [æz; əz] [ðɪs] [faɪn] [bɔ:l] [ɪz]
Oh , fie ! such an idea never entered my thoughts : besides , as this fine ball is
哦 , 菲 ! 这样的 一个 主意 绝不 进入 我的 想法 : 除了 , 作为 这 美好的 球 是
[oʊvər] ,
over ,
超过 ,
哎呀! 我竟然没想到这种主意: 再说, 这场精彩的舞会已经结束了,

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][goʊ][tu:; tə] ['lʌndən] [fɔ:r; fər] ? "
what should we go to London for ? "
什么 应该 我们 去 到 伦敦 为了 ? "
我们去伦敦干什么?

" [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['lðər] [faɪn] [bɔ:lz] , [ænd; ənd] [faɪn] ['pɑ:rtɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
" There may be other fine balls , and fine parties , you know . "
" 那里 可能 是 其他 美好的 球 , 和 美好的 各方 , 你 知道 . "
“你知道, 可能还有其他精彩的舞会和派对。”

" [tru:] ; [bʌt; bət] ['ri:əli] , ['helən] , [aɪ] [br'gɪn] [tu:; tə] [br'li:v] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['lʌndən] . "
" True ; but really , Helen , I begin to believe you wish to go to London . "
" 真的 ; 但 真的 , 海伦 , 我 开始 到 相信 你 希望 到 去 到 伦敦 . "
“没错; 但是说真的, 海伦, 我开始相信你是想去伦敦。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:] , [aɪ][du:] ['sɜ:rt(ə)nli] . "
" If you do , I do certainly . "
" 如果 你 做 , 我 做 当然 . "
“如果你愿意, 我当然愿意。”

" [aɪ] ! — [nɑ:t][aɪ] [ɪn'di:d] .
" I ! — Not I indeed .
" 我 ! — 不是 我 的确 .
“我! ——当然不是我。”

[ɑ:] , [ˈhelən] !
Ah , Helen !
啊 , 海伦 !

啊，海伦！

[aɪ] [səˈspekt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑ:t] [ɪnˈdʒenjuəs] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ; [ænd; ænd][juː; jʊ][du:] [wɪ] [tuː; tə][goʊ] .
I suspect you are not ingenuous with me ; and you do wish to go .
我 怀疑 你 是 不是 天真无邪 和 我 ; 和 你 做 希望 到 去 .
我怀疑你对我并不坦诚；而且你确实想去。

" [aɪ][ˈoʊnli] [smaɪld] : [bʌt; bət][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [dɪd][nɑ:t][get] [ˈfɔːrwəd] ,
" **I only smiled : but I soon found that the book did not get forward ,**
" 我 仅有的 微笑 : 但 我 很快 成立 那 这 书 做过 不是 得到 向前 ,
我只是笑了笑；但我很快发现这本书并没有继续往下读，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəsli] [ɪkˈspektɪd] ,
that the newspapers were anxiously expected ,
那 这 报纸 是 焦虑地 预期的 ,
人们焦急地等待着报纸的到来。

[ænd; ænd] [ðæt] [maɪ] [ˈspæni] [ˈmæstər] [ˈsʌmtaɪmz] [fərˈgɔ:t][hɪz; ɪz][tæsk][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv]
and that my Spanish master sometimes forgot his task in the indulgence of
和 那 我的 西班牙语 掌握 有时 忘了 他的 任务 在 这 放纵 的
[ˈrevəri] ;
reverie ;
遐想 ;
我的西班牙主人有时会沉浸在遐想中，忘记自己的任务；

[ænd; ænd][aɪ] [diˈbeɪtɪd] [wɪˈðɪn] [maɪˈself] , [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑ:t][biː; bi][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntrəst]
and I debated within myself , whether it would not be for our interest
和 我 辩论 之内 我 , 无论 它 会 不是 是 为了 我们的 兴趣
[ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr] [dəˈmestɪk] [ˈkʌmfərt] ,
and our domestic comfort ,
和 我们的 国内的 舒适 ,
我内心反复思量，这样做是否真的符合我们的利益和家庭的舒适。

[tuː; tə] [prəˈpoʊz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
to propose to go to London ,
到 提出 到 去 到 伦敦 ,
提议去伦敦，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kənˈsiːl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]
in order to conceal from him as long as I could that I was not
在 命令 到 隐藏 从 他 作为 长的 作为 我 可以 那 我 曾是 不是
[səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] ;
sufficient for his happiness ;
充足的 为了 他的 幸福 ;
为了尽可能长时间地向他隐瞒，我无法让他感到幸福；

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ænd; ænd][daɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
and that he would live and die a man of the world .
和 那 他 会 居住 和 死 一个 男人 的 这 世界 .
他将以一个世故之人的身份生活和死去。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈredi] [tuː; tə][du:] [ðɪs] ,
I was the more ready to do this ,
我 曾是 这 更多的 准备好 到 做 这 ,
我当时更愿意做这件事。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [wɪft] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [siː] [maɪ][ˈempaɪər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [dɪˈklaɪn] .
because I wished that my mother should not see my empire was on the decline .
因为 我 希望 那 我的 母亲 应该 不是 看 我的 帝国 曾是 在 这 衰退 .
因为我不想让母亲看到我的帝国正在衰落。

[waɪ] [dɪd][aɪ][soʊ] [waɪ] ？
Why did I so wish ?
为什么 做过 我 所以 希望 ？

我为什么会有这样的愿望？

[aɪ] [hoʊpt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [brɪ'keɪz, brɪ'ko:z] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'zʌɪərəs] [tu:; tə] [spɜr] [hɜ:r; hər] ['eni] [æŋ'zaɪəti] [fɔ:r; fər]
I hoped it was because I was desirous to spare her any anxiety for
我 希望 它 曾是 因为 我 曾是 渴望 到 空闲的 她 任何 焦虑 为了
[maɪ] [pi:s] ；
my peace ;
我的 和平 ；

我希望这是因为我不想让她为我的安宁而担心；

[bʌt; bət] [aɪ] [fɪr] [aɪ 'ti:] [ɔ:lsoʊ] [wʌz; wəz] [brɪ'keɪz, brɪ'ko:z] [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [laɪk] [ðæt] [fi:; fi] [ʊd; əd] [hæv; həv] [kɔ:z]
but I fear it also was because I did not like that she should have cause
但 我 害怕 它 还 曾是 因为 我 做过 不是 喜欢 那 她 应该 有 原因
[tu:; tə] [sə'spekt] [hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [hæv; həv] [pru:vd] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn]
to suspect her choice for me was likely to have proved a better one
到 怀疑 她 选择 为了 我 曾是 可能 到 有 已证实 一个 更好的 一
[ðæn; ðən] [maɪ] [oʊn] .
than my own .
比 我的 自己的 。

但我担心，这也是因为我不喜欢她有理由怀疑她为我选择的人可能比我自己的选择更好。

([aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ] [hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [brɪ'fɔ:r] , [haʊ] [strɔ:ŋ] [maɪ] [kən'vɪkʃn] [ɪz] ,
(I believe I have observed before , how strong my conviction is ,
(我 相信 我 有 观察到 前 , 如何 强的 我的 定罪 是 ,
(我相信我以前已经注意到，我的信念有多么坚定，)

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['skɜrsli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] ['ækt(ə)n] .)
that there is scarcely such a thing in nature as a single motive of action .)
那 那里 是 几乎 这样的 一个 事物 在 自然 作为 一个 单身的 动机 的 行动 .)
自然界几乎不存在单一的行动动机。)

[aɪ] ['ðerfɔ:r] , [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌðər] ,
I therefore , in the presence of my mother ,
我 所以 , 在 这 在场 的 我的 母亲 ,
因此，我当着我母亲的面，

[hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ə; eɪ] [waɪ] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] ['lʌndən] [fɔ:r; fər] [sɪks] [wi:ks] .
hinted a wish to go to London for six weeks .
暗示 一个 希望 到 去 到 伦敦 为了 六 周 .
暗示希望去伦敦待六周。

[fi:; fi] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət] [pɛndɑ:rvez] ; [waɪl] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɑ:d]
She started , and looked suspiciously at Pendarves ; while he , with an odd
她 开始 , 和 看起来 可疑地 在 彭达维斯 ; 尽管 他 , 和 一个 奇怪的
[mɪkstʃər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,
mixture of surprise ,
混合物 的 惊喜 ,
她猛地一惊，狐疑地看着彭达维斯；而他则带着一种奇特的惊讶，

[dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [mɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑʊntənəns] , [ɪk'skleɪmd] —
joy , and mortification in his countenance , exclaimed —
喜悦 , 和 屈辱 在 他的 面容 , 惊呼 —
他脸上既有喜悦，又有羞愧，惊喊道——

" [du:] [aɪ] [hɪr] [raɪt] , ['helən] ？
" **Do I hear right , Helen ?**
" 做 我 听到 正确的 , 海伦 ？

海伦，我没听错吧？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [æftər][ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv] [dr'klerd] , [dr'zaiərəs][ʌv; əv]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] ['lʌndən] ？ "**Are you , after all you have declared , desirous of going to London ?** " 是 你 ， 后 全部 你 有 声明 ， 渴望 的 去 到 伦敦 ？ "

你既然已经表态，究竟是真心想去伦敦吗？

" [aɪ][eɪ'em] : - [və'raɪəti][ɪz] [tʃɑ:rmɪŋ] , - [sez] [ðə; ði][prɑ:vɜ:rb] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ'ti:][ɪz] "**I am : ' Variety is charming , ' says the proverb ; and here you know it is** " 我 是 : - 种类 是 迷人 , - 说道 这 谚语 ; 和 这里 你 知道 它 是 [tu:'ʒɔr] [pɜ:r'dri:] ！ "**toujours perdrix !** " 总是 佩德里克斯 ！ "

“我就是：‘多样性是迷人的’这句谚语说；而在这里，你知道它总是如此！”

" [wel] , [ðer; ðər] , [mædəm] , " [sed] [pəndɑ:rvɛz] , [tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [naʊ] , [aɪ] "**Well , there , madam , " said Pendarves , turning to my mother , " you will now , I** " 出色地 ， 那里 ， 女士 ， " 说 彭达维斯 ， 转弯 到 我的 母亲 ， " 你 将要 现在 ， 我 [hoʊp] , **hope** , 希望 ，

“好了，夫人，”彭达维斯说着，转向我的母亲，“我希望您现在会的。”

[bɪ'li:v] [wʌt] [aɪ] [ə'ʃʊrd] [ju:; jʊ][ʌv; əv][sʌm; səm][taɪm][ə'gʊʊ] , [ðæt] ['helən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] **believe what I assured you of some time ago , that Helen had a passion** 相信 什么 我 保证 你 的 一些 时间 前 ， 那 海伦 有 一个 热情 [fɔ:r; fər] ['lʌndən] ？ "**for London ?** " 为了 伦敦 ？ "

相信我之前向你保证过的话吗？ 海伦对伦敦充满热情。

" [sɛst, 'seɪ][sɛlɑ:n] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ] ['mʌðər] , " [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [frɛntʃ] [freɪz] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] "**C'est selon , " replied my mother , " to use a French phrase , in answer to** " 是 塞隆 ， " 回复 我的 母亲 ， " 到 使用 一个 法语 短语 ， 在 回答 到 ['helɪnz] , **Helen's** , 海伦的 ，

“C'est selon，”我母亲回答道，“用一句法语来说，”这是对海伦的回答。

" [ænd; ənd] [dɑ:tɪŋ] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [spʊk] , [ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [glæns] [æt; ət][em'i:] . "**and darting , as she spoke , a penetrating glance at me .** " 和 飞镖 ， 作为 她 辐 ， 一个 渗透 瞥一眼 在 我 ：

“说话间，她时不时地瞥我一眼，目光锐利无比。”

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , " [ðæt] [maɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] ['lʌndən] [ə'rɪdʒɪneɪts] [wɪð; wɪθ] "**I assure you , " replied I , " that my wish to go to London originates with** " 我 保证 你 ， " 回复 我 ， " 那 我的 希望 到 去 到 伦敦 起源于 和 [maɪ'self] , **myself** , 我 ，

“我向你保证，”我回答说，“我想去伦敦完全是出于我自己的意愿。”

[æz; əz][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] ['dʒɜ:rnɪ] [tu:; tə][ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs] [ɪz][ðə; ði]['waɪzɪst] , **as I believe that this journey to the metropolis is the wisest ,** 作为 我 相信 那 这 旅行 到 这 都会 是 这 最明智的 ，

因为我相信，前往大都市的这段旅程是最明智的选择。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][dr'zaiər] . **as well as the most agreeable thing I could desire .** 作为 出色地 作为 这 最多 同意 事物 我 可以 欲望 ：

也是我最乐意做的事。

" [maɪ] ['mʌðər] [saɪd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] " [wel] , [maɪ][tʃaɪld] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [daʊt]
" **My mother sighed ; and a " Well , my child , I have no reason to doubt**
" 我的 母亲 叹了口气 ; 和 一个 " 出色地 , 我的 孩子 , 我 有 不 原因 到 怀疑
[jʊr; jər][wɜ:rd] ,
your word ,
你的 单词 ,

“我母亲叹了口气；然后说：‘好吧，孩子，我没有理由怀疑你的话，’”

" [broʊk] ['læŋɡwɪdli] [frʌm; frəm][hɜ:ɹ; həɹ][lɪps] , [waɪl] [ʃi: ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rouz][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" **broke languidly from her lips , while she suddenly rose and left the room .**
" 打破 懒洋洋地 从 她 嘴唇 , 尽管 她 突然 玫瑰 和 左边 这 房间 .
"她懒洋洋地说道，然后突然起身离开了房间。”

" [ænd; ənd][ɑ:ɹ; əɹ][ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] , ['helən] ? " [sed] [pəndɑ:rvəz] .
" **And are you really in earnest , Helen ? " said Pendarves .**
" 和 是 你 真的 在 认真 , 海伦 ? " 说 彭达维斯 .

“海伦，你是认真的吗？”彭达维斯问道。

" ['nevər] [mɔ:ɹ] [soʊ] ; [ænd; ənd] [ən'les] [maɪ][prə'pouz(ə)l][ɪz] ['veri] [dis'teɪstf(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" **Never more so ; and unless my proposal is very distasteful to you ,**
" 绝不 更多的 所以 ; 和 除非 我的 提议 是 非常 令人厌恶的 到 你 ,
"绝无更甚；除非我的提议令你非常反感，

[aɪ][beg][ju:; jʊ] [wɪl] [raɪt] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] ['lɑ:dʒɪŋz] . "
I beg you will write directly , and engage lodgings . "
我 求 你 将要 写 直接地 , 和 从事 住宿 . "
请您直接写信过来，并安排住宿。

" [dis'teɪstf(ə)l] !
" **Distasteful !**
" 令人厌恶的 !

“令人作呕！ ”

[oʊ] , [noʊ] !
oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] .
quite the contrary .
相当 这 相反 .

恰恰相反。

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [maɪ] ['lʌvli] [waɪf][ɪn] ['lʌndən] , [wer] , [noʊ] [daʊt] ,
I shall be proud to exhibit my lovely wife in London , where , no doubt ,
我 将 是 自豪的 到 展览 我的 迷人的 妻子 在 伦敦 , 在哪里 , 不 怀疑 ,
我将自豪地在伦敦展示我美丽的妻子，毫无疑问，

[ʃi: ʃi] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][æz; əz][ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [ə'brɔ:d] . — [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , " [hi:; hi]
she will be as much admired as she was abroad . — Do you think , " he
她 将要 是 作为 很多 钦佩 作为 她 曾是 国外 . — 做 你 思考 , " 他
[ə'fekʃənətli] ['ædɪd] ,
affectionately added ,
亲切地 额外 ,

她会像在国外一样受到人们的敬仰。——“你觉得呢？”他深情地补充道。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fər'ɡɑ:tn] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['plezər] [aɪ] [ɪk'spɪəriənst] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði]
" **that I have forgotten the exquisite pleasure I experienced at seeing you the**
" 那 我 有 被遗忘的 这 精美的 乐趣 我 经验丰富的 在 看到 你 这
[ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][dʒen(ə)rəl] [ə'trækʃ(ə)n] [wer'evər] [ju:; jʊ] [mu:vd] ?
object of general attraction wherever you moved ?
目的 的 一般的 景点 无论 你 已搬 ?

“我怎能忘记，无论你走到哪里，你都是众人瞩目的焦点，这让我感到无比愉悦？”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [felt] ['kaɪndli] ;
" **This was said and felt kindly ;**
" 这 曾是 说 和 毛毡 亲切地 ；

“这番话听起来很友善，让人感觉很温暖；

[stɪl] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɔ:t] [ɪn'spaɪər] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kɔ:nfɪdəns] [wɪt] [aɪ 'ti:] [si:mɪd] ['laɪkli] [tu:; tə]
still it did not inspire me with that confidence which it seemed likely to
仍然 它 做过 不是 启发 我 和 那 信心 哪个 它 似乎 可能 到
[ɪn'spaɪər] ;
inspire ;
启发 ；

但它并没有像它似乎应该的那样，给我带来那种信心；

[fɔ:r; fər] [aɪ] , [ðʊʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kɔ:nʃəs] [ʌv; əv] [maɪ] ['hʌzbændz] ['pɜ:rsən(ə)] ['bju:ti] ,
for I , though I was conscious of my husband's personal beauty ,
为了 我 ， 尽管 我 曾是 有意识的 的 我的 丈夫的 个人的 美丽 ，
虽然我意识到我丈夫的容貌十分俊美，

[hæd; həd] [noʊ] ['vænəti] [tu:; tə] ['grætɪfaɪ] [ɪn] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lʌndən] [wɜ:rld] .
had no vanity to gratify in exhibiting him to the London world .
有 不 虚荣 到 满足 在 展出 他 到 这 伦敦 世界 .
把他展示给伦敦世人，并没有什么虚荣心可言。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [wɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['envɪd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
I had no wish to be the most envied of women ,
我 有 不 希望 到 是 这 最多 令人羡慕 的 女性 ，
我并不想成为最令人羡慕的女人，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hæpi:əst] ; [ænd; ənd] [aɪ]
it was sufficient for me to know that I was the happiest ; and I
它 曾是 充足的 为了 我 到 知道 那 我 曾是 这 最快乐 ； 和 我
[θɔ:t] [ðæt] ,
thought that ,
想法 那 ，

我知道自己是最幸福的，这就足够了；而且我认为，

[ɪf] [pəndə:rvez] [lʌvd] [æz; əz] ['tru:li] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] ,
if Pendarves loved as truly as I did ,
如果 彭达维斯 喜爱 作为 真的 作为 我 做过 ，
如果彭达维斯像我一样真心实意地爱着，

[ðə; ði] ['kɔ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
the consciousness of his happiness would have been sufficient for him .
这 意识 的 他的 幸福 会 有 到过 充足的 为了 他 .
对他而言，幸福的感受就足够了。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ，

仍然，

[aɪ] [eɪ 'em] [wel] [ə'wer] [haʊ] [rɔ:ŋ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
I am well aware how wrong it is to judge the love of others according to
我 是 出色地 意识到的 如何 错误的 它 是 到 法官 这 爱 的 其他的 根据 到
[ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [keɪpə'bɪləti] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] .
our own capability of loving .
我们的 自己的 能力 的 爱 .
我深知以我们自身的爱的能力来评判他人的爱是多么错误。

[æz; əz] [wel] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈdʒʌstli] , [maɪt] [wiː; wi] [kənˈfaɪn] [ˈbjuːti] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv] [ˈpliːzɪŋ]
As well , and as justly , might we confine beauty , or the power of pleasing
作为 出色地 , 和 作为 公正地 , 可能 我们 局限 美丽 , 或者 这 力量 的 令人愉悦
,
:
,

同样，我们也可以合理地限制美，或者说取悦他人的力量，

[tuː; tə][wʌn][kæst][ʌv; əv] [fɪtʃər] [ɔːr][kəmˈplekʃ(ə)n] .

to one cast of features or complexion .
到 一 投掷 的 特征 或者 肤色 .

具有某种特定的五官或肤色。

[ɔːl] [ˈpɜːsənz] [ʌv] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ;

All persons love after a manner of their own ;
全部 人 爱 后 一个 方式 的 他们的 自己的 ;

每个人都有自己独特的爱的方式；

[ænd; ənd][wʊʊ][mʌst; məst][bɪfɑːl][ðə; ði][mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] [huː] [ɪksˈpekts][tuː; tə][biː; bi] [ʌvd] [əˈkɔːrdɪŋ]

and woe must befall the man or woman who expects to be loved according
和 悲哀 必须 贝法尔 这 男人 或者 女士 WHO 预期 到 是 喜爱 根据

[tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [wei] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] ,

to their own way and their own degree of loving ,
到 他们的 自己的 方式 和 他们的 自己的 程度 的 爱 ,

那些期望按照自己的方式和程度被爱的人必将遭受悲哀。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈdɪfrənt] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv]

without any consideration for the different character and different feelings of
没有 任何 考虑 为了 这 不同的 特点 和 不同的 情怀 的

[ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ˈɑːbdʒekt] .

the beloved object .
这 心爱 目的 .

完全不考虑所爱之人不同的性格和不同的感受。

" [haʊ] [əbˈsɜːrd][aɪ][eɪˈem] ! " [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪˈself] ,

" How absurd I am ! " said I to myself ,
" 如何 荒诞 我 是 ! " 说 我 到 我 ,

“我真是太荒谬了！”我自言自语道。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [fed] [sʌm; səm] [wiːk] [terz] [ɪn][ðə; ði][ˈsɔːlətuːd][ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃeɪmbər] ,

after I had shed some weak tears in the solitude of my chamber ,
后 我 有 棚 一些 虚弱的 眼泪 在 这 孤独 的 我的 房间 ,

我在自己房间的寂静中默默流下了几滴眼泪之后，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [pəndəˈrvɛz] [dɪd][nɔːt] [ʌv] [emˈiː] , [aɪ] [faʊnd] , [æz; əz][aɪ] [ʌvd] [hɪm; ɪm] .

because Pendarves did not love me , I found , as I loved him .
因为 彭达维斯 做过 不是 爱 我 , 我 成立 , 作为 我 喜爱 他 .

因为彭达维斯并不爱我，正如我爱他一样。

" [haʊ] [əbˈsɜːrd] !

" How absurd !
" 如何 荒诞 !

“真是荒谬！”

[truː] , [hiː; hi] [dɪˈlaɪts] [ɪn][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ɪɡˈzɪbɪtɪŋ] [emˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪf] [tuː; tə]

True , he delights in the idea of exhibiting me , and I have no wish to
真的 , 他 美味 在 这 主意 的 展出 我 , 和 我 有 不 希望 到

[ɪɡˈzɪbɪt] [hɪm; ɪm] .

exhibit him .
展览 他 .

没错，他很乐意把我展览，而我却不想展览他。

[ˈæftər][ɔːl] , [hiː; hi] [lʌvz] [mɔːr] [ˈdʒenərəsli] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ,
After all , he loves more generously than I do ,
后 全部 , 他 爱 更多的 慷慨地 比 我 做 ,
毕竟, 他比我更慷慨地爱着别人。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈselfɪnəs] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .
and my selfishness is nothing to be proud of .
和 我的 自私 是 没有什么 到 是 自豪的 的 .
我的自私没什么值得骄傲的。

" [ðʌs] [aɪ] [ˈriːzənd] [wið; wiθ][maɪˈself] ,
" Thus I reasoned with myself ,
" 因此 我 有理智的 和 我 ,
我这样和自己商量,

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ˈfɔːrtɪfaɪ][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ˈkɜːz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] [wɪtʃ] [aɪ]
and tried to fortify my mind to bear the cares and the dangers which I
和 尝试 到 强化 我的 头脑 到 熊 这 关心 和 这 危险 哪个 我
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,
我努力让自己意志坚定, 以承受我所面临的忧虑和危险。

[ɑːn][ˈprɪnsəp(ə)] , [prəˈvəukt] .
on principle , provoked .
在 原则 , 挑衅 .
原则上, 受到了挑衅。

" [wʌn] [wɜːrd] , [ˈhelən] , " [sed] [maɪ] [ˈmʌðər] ,
" One word , Helen , " said my mother ,
" 一 单词 , 海伦 , " 说 我的 母亲 ,
“就一句话, 海伦,”我母亲说。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈloʊn][wið; wiθ][em ˈiː][ˈæftər] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [ˈrelatɪv] [tuː; tə][maɪ][prəˈdʒektɪd]
when she was alone with me after what had passed relative to my projected
什么时候 她 曾是 独自的 和 我 后 什么 有 通过了 相对的 到 我的 预计
[ˈdʒɜːrni] :
journey :
旅行 :
在我计划的旅程结束后, 当她单独和我在一起时:

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,
" Are you sure , my dear child ,
" 是 你 当然 , 我的 亲爱的 孩子 ,
“你确定吗, 我亲爱的孩子? ”

[ðæt] [ɪn] [ɜːrdʒɪŋ] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][gʊv][tuː; tə] [ˈlʌndən] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈæktɪd] [ˈwaɪzli] ? "
that in urging your husband to go to London you have acted wisely ? "
那 在 敦促 你的 丈夫 到 去 到 伦敦 你 有 行动 明智地 ? "
你劝丈夫去伦敦的做法是明智的吗?

" [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][maɪ] [baʊndɪd] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [fjuˈtʊrəti] [kæn; kən] [əˈlaʊ]
" As sure as the consciousness of my bounded vision of futurity can allow
" 作为 当然 作为 这 意识 的 我的 有界 想象 的 未来 能 允许
[em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] .
me to be :
我 到 是 :
“就我有限的未来视野所允许的范围而言, 我确信无疑。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['betər] [tu:; tə]['fɔ:ʃəstəl][maɪ] ['hʌzbəndz] [wɪʃɪz] [ðæn; ðən][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
I thought it better to forestal my husband's wishes than to wait for the
我 想法 它 更好的 到 森林 我的 丈夫的 愿望 比 到 等待 为了 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "
expression of them . "表达 的 他们 :

我认为与其等待丈夫表达意愿，不如先发制人地满足他的需求。

" [ɪf] [nɔ:t] ['betər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [les] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ] [kwɪk] - [saɪtɪd] ['perənt] ;
" **If not better , it was less mortifying , " replied my quick - sighted parent ;**
" 如果 不是 更好的 , 它 曾是 较少的 令人羞愧 , " 回复 我的 快的 - 目击者 父母 ;
"即便不是更好，也比以前更不令人难堪了，"我那眼光敏锐的父母回答道；

[ænd; ənd][wɪ:; wi] [sed] [noʊ] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
and we said no more on the subject .
和 我们 说 不 更多的 在 这 主题 :

我们之后没有再谈论这个话题。

[ɪn] [θri:] [deɪz] - [taɪm] [wɪ:; wi][hæd; həd] ['lɑ:dʒɪŋz] [prəʊ'kʃʊəd][fɔ:r; fər][ju: 'es] [nɪr] ['hænoʊvər] [skwer] ;
In three days ' time we had lodgings procured for us near Hanover Square ;
在 三 天 - 时间 我们 有 住宿 采购 为了 我们 靠近 汉诺威 正方形 ;
三天之内，我们就找到了位于汉诺威广场附近的住处；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɑ:n] [wɪt] [aɪ] [meɪd] [noʊn] [maɪ] [wɪʃɪz] ,
and on the fourth day from that on which I made known my wishes ,
和 在 这 第四 天 从 那 在 哪个 我 制成 已知 我的 愿望 ,
在我表明意愿后的第四天，

[wɪ:; wi][set] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] ['lʌndən] .
we set off for London .
我们 放 离开 为了 伦敦 :

我们启程前往伦敦。

[bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][maɪ'self][ɑ:n][ðə; ði]
But how different were the feelings of my husband and myself on the
但 如何 不同的 是 这 情怀 的 我的 丈夫 和 我 在 这
[ə'keɪʒn] !
occasion !
场合 !

但是，我和我丈夫当时的感受却截然不同！

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l][dʒɔɪ][ænd; ənd] [pli:zd] [ekspek'teɪn] , [ʌn'mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['peɪnf(ə)l] [rɪ'gret] [ɔ:r]
He was all joy and pleased expectation , unmixed with any painful regret or
他 曾是 全部 喜悦 和 高兴 期待 , 未混合的 和 任何 痛苦 后悔 或者
[eni] ['æŋkʃəs] [fɪrɪz] .
any anxious fears .
任何 焦虑的 恐惧 :

他满心欢喜，充满期待，没有一丝痛苦的遗憾，也没有一丝焦虑的恐惧。

[bʌt; bət][aɪ] [left] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ə; eɪ] ['tendərli] [brɪ'lʌvɪd] ['mʌðər] ,
But I left , for some time , a tenderly beloved mother ,
但 我 左边 , 为了 一些 时间 , 一个 温柔地 心爱 母亲 ,
但有一段时间，我离开了我深爱的母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]['træŋkwɪl][ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
and the scene of tranquil and certain enjoyment .
和 这 场景 的 宁静 和 肯定 享受 :

以及宁静祥和、令人愉悦的景象。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] , [aɪ] [nu:] , [tu:; tə] [ɪnˈkaʊntər] , [ˈprɑ:bəbli] , [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈraɪvlz] , [bəuθ][ɪn]
I was going , I knew , to encounter , probably , the influence of rivals , both in
我 曾是 去 , 我 知道 , 到 遇到 , 大概 , 这 影响 的 竞争对手 , 两个都 在
[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
men and women ,
男人 和 女性 ,
我知道 , 我此行很可能会遇到竞争对手的影响 , 无论男女。

[ɪn][maɪ] [ˈhʌzbændz] [əˈtenʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈlɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪ]
in my husband's attentions , and the dangerous power of long and early
在 我的 丈夫的 注意 , 和 这 危险的 力量 的 长的 和 早期的
[əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] .
associations .
协会 .
在我丈夫的关注中 , 以及长期早期交往的危险力量。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][aɪ] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [rɪˈnu:əl] [ʌv; əv] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər]
And how did I know but that into a renewal of intimacy with his former
和 如何 做过 我 知道 但 那 进入 一个 续期 的 亲密关系 和 他的 以前的
[əˈsoʊsiets; əˈsoʊʃiɛts][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈbrɪŋɪŋ] [maɪ] [ˈhʌzbænd] ?
associates I was not bringing my husband ?
同事 我 曾是 不是 带来 我的 丈夫 ?
我怎么会知道 , 我并没有把我的丈夫带入他与昔日同僚重续旧情的漩涡中呢?

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [raɪt] ;
But I had done what I thought right ;
但 我 有 完毕 什么 我 想法 正确的 ;
但我认为我做的是对的 ;
[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [prɪˈzʌmptʃʊəsli] [ˈæktɪd][ɑ:n][ðə; ði] [dɪkˈteɪts] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈwɪzdəm] [əˈloʊn] ,
and if I had presumptuously acted on the dictates of human wisdom alone ,
和 如果 我 有 狂妄地 行动 在 这 规定 的 人类 智慧 独自的 ,

[aɪ] [preɪd] ,
I prayed ,
我 祈祷 ,
如果我妄自尊大 , 仅仅凭着人的智慧行事 , 我祈祷道 :
[ˈfɜ:rvəntli] [preɪd] , [ðæt] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈwɪzdəm] [wʊd] [teɪk] [ˈpɪti] [ɑ:n][maɪ] [ˈwi:knəs] ,
ferverently prayed , that the divine wisdom would take pity on my weakness ,
热切地 祈祷 , 那 这 神圣的 智慧 会 拿 遗憾 在 我的 弱点 ,
我虔诚地祈祷 , 愿神圣的智慧怜悯我的软弱。

[ænd; ənd][əˈvɜ:rt][ðə; ði] [kɔ:tid] [ænd; ənd] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈi:v(ə)l] .
and avert the courted and impending evil .
和 避免 这 求爱 和 即将到来的 邪恶的 .
并阻止蓄意而至的邪恶。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈmeni] [maɪlz] [ɑ:n][maɪ] [ˈdʒɜ:rni] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [draɪv] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd][ðə; ði]
I was many miles on my journey before I could drive from my mind the
我 曾是 许多 英里 在 我的 旅行 前 我 可以 驾驶 从 我的 头脑 这
[rekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðɜ:z] [ˈkaʊntənəns] [wen] [wi:; wi][ˈpɑ:rtɪd] .
recollection of my mother's countenance when we parted .
回忆 的 我的 母亲的 面容 什么时候 我们 分手了 .
在我的旅途中 , 我行驶了许多英里 , 才终于将与母亲分别时她的面容从脑海中抹去。

[aɪˈti:][dɪd][nɑ:t][əˈloʊn] [ɪkˈspres] [ˈsɑ:roʊ] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][emˈi:] : [aɪˈti:] [ˈɪndɪkertɪd] [æŋˈzərəti] ,
It did not alone express sorrow to part with me : it indicated anxiety ,
它 做过 不是 独自的 表达 悲哀 到 部分 和 我 : 它 表明的 焦虑 ,
它不仅表达了与我分别的悲伤 , 也表达了焦虑。

[fɔːr'boʊdɪŋ] [ʌv, əv][iːv(ə)][tuː; tə] [ˈhæpən] [bɪfɔːr] [wiː; wi] [met] [ə'ɡen] ;
foreboding **of** **evil** **to** **happen** **before** **we** **met** **again** ;
 不祥的预感 的 邪恶的 到 发生 前 我们 遇见 再次 ;

预感到在我们再次相遇之前会有不祥之事发生；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪərd] [ɔ:l] [maɪ] ['hʌzbəndz] [en'laɪvənɪŋ] ['geɪəti] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['paʊəz] [tu:; tə]
and it required all my husband's enlivening gaiety and fascinating powers to
 和 它 必需的 全部 我的 丈夫的 活跃 欢乐 和 迷人 权力 到
 [rɪ'vaɪv] [maɪ] ['dru:pɪŋ] ['spɪrɪts] .
revive my drooping spirits .
 复活 我的 下垂 烈酒 .

我丈夫使尽浑身解数，用他那令人振奋的快乐和迷人的魅力，才让我重新振作起来。

[hɪz; ɪz] ['geɪəti] , [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] , [haʊ'evər] , [dɪ'prest] ['ræðər] [ðæn; ðən] [en'laɪvənd] [em 'i:] [æt; ət]
His **gaiety** , **I** **must** **own** , **however** , **depressed** **rather** **than** **enlivened** **me** **at**
 他的 欢乐 , 我 必须 自己的 , 然而 , 郁闷 相当 比 活跃 我 在
 [fɜːrst] ;
first ;
 第一的 ;

不过，我必须承认，他的快乐起初并没有让我感到振奋，反而让我感到沮丧；

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈmɔːtɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪˈlaɪt] [hiː; hi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈʌʊər; ɑːr] [rɪˈtʃːrən]
for I was mortified to see with what delight he anticipated our return
 为了 我 曾是 羞愧难当 到 看 和 什么 喜 他 预期 我们的 返回

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrld] :
to the great world :
 到 这 伟大的 世界 :

因为我震惊地发现，他竟如此欣喜地期盼着我们重返人间：

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪl] - [ˈtempərd] [ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə] [əˈpoʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
as I had no ill - tempered feelings to oppose to the influence of his
 作为 我 有 不 患病的 - 淬火 情怀 到 反对 到 这 影响 的 他的
 [ˈbɔɪənt] [hɪˈlærəti][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈwɪnɪŋ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˈmænər] ,
buoyant hilarity and his winning charm of manner ,
 浮力 欢闹 和 他的 获胜 魅力 的 方式 ,

因为我对他的开朗幽默和迷人风度并没有什么抵触情绪，

[ðeɪ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [səb'duːd] [maɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] , [ænd; ɐnd] [ɪm'paːtɪd] [tuː; tə][em 'iː][ðer; ðər] [oʊn]
they **at** **length** **subdued** **my** **depression** , **and** **imparted** **to** **me** **their** **own**
 他们 在 长度 低沉的 我的 沮丧 , 和 传授 到 我 他们的 自己的
 [plez(ə)nt] [tʃɪrflnəs] .
pleasant **cheerfulness** .
 令人愉快的 愉悦 .

他们最终驱散了我的沮丧，并将他们愉悦的快乐传递给了我。

" [dɪr] , [dɪr] ['lʌndən] ! " [kraɪd] [pɛndə:rvez] [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] - [hu:f] [fɜ:rst] ['rætlɪd] [ɑ:n][Its]
" Dear , dear London ! " cried Pendarves as our horses ' hoofs first rattled on its
" 亲爱的 , 亲爱的 伦敦 ! " 哭 彭达维斯 作为 我们的 马匹 - 蹄子 第一的 摇晃 在 它是
 ['peɪvmənt] , " [dɪr] ['lʌndən] !
pavement , " Dear London !
路面 , " 亲爱的 伦敦 !

“亲爱的伦敦！”彭达维斯喊道，我们的马蹄第一次在伦敦的人行道上发出嘎嘎的响声，“亲爱的伦敦！”

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [ði:] !
how I love thee !
 如何 我 爱 你 !

我多么爱你！

[fɔːr; fər] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst] [kənˈvɪnst] [həʊ] [ˈfʌːndli] [ˈhelən] [lʌvd] [em ˈiː] !
for here I was first convinced how fondly Helen loved me !
为了 这里 我 曾是 第一的 确信 如何 深情地 海伦 喜爱 我 ！

正是在这里，我第一次确信海伦是多么深爱着我！

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [prest] [em ˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][riˈvaɪvd]
" So saying , he pressed me to his heart , and a feeling of revived
" 所以 说 , 他 按下 我 到 他的 心 , 和 一个 感觉 的 复活
[ˈkɑːnfɪdəns] [stəʊl] [ˈoʊvər][maɪn] .
confidence stole over mine .
信心 偷窃 超过 矿 。

“说着，他把我紧紧地搂在怀里，我的心中顿时充满了重拾的自信。”

[wiː; wi] [faʊnd] [maɪ][ˈʌŋk(ə)][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [pendɑːrvɛz] [stiːl] [ɪn] [ˈlʌndən] ;
We found my uncle and Mrs . Pendarves still in London ;
我们 成立 我的 叔叔 和 太太 ； 彭达维斯 仍然 在 伦敦 ；

我们在伦敦找到了我的叔叔和彭达维斯太太；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æz; əz] [riˈdʒɔɪst] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪzən] [æz; əz] [ðeɪ] [ænd; ənd][maɪ] [ˈhʌzbənd] [dɪd] .
but I did not feel as rejoiced on the occasion as they and my husband did .
但 我 做过 不是 感觉 作为 欣喜若狂 在 这 场合 作为 他们 和 我的 丈夫 做过 。

但我并没有像他们和我丈夫那样为此感到高兴。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][glæd][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm][ˈprɑːpər] [prəˈtektəz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
The latter was glad because he had in them proper protectors for his
这 后者 曾是 高兴的 因为 他 有 在 他们 恰当的 保护者 为了 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ；

后者很高兴，因为他们是妻子的可靠保护者。

[wenˈevər] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [em ˈiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɔːrmər] ,
whenever he was obliged to leave me ; and the former ,
每当 他 曾是 有义务 到 离开 我 ； 和 这 以前的 ；

每当他不得不离开我的时候；以及前者，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈriːəli] [æn; ən] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
because they had really an affection for us .
因为 他们 有 真的 一个 感情 为了 我们 。

因为他们真的很喜欢我们。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [pendɑːrvɛz] ,
But I knew so much of Mrs . Pendarves ,
但 我 知道 所以 很多 的 太太 ； 彭达维斯 ；

但我对彭达维斯夫人非常了解，

[baɪ][ðə; ði] [dɪˈskɪpʃn] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈleɪdi] [ˈhelən] [ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər]
by the description I had heard of her from Lady Helen and my mother
经过 这 描述 我 有 听到 的 她 从 女士 海伦 和 我的 母亲
，
，
，

根据我从海伦夫人和我母亲那里听到的对她的描述，

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [maɪˈself] ,
and what I had observed myself ,
和 什么 我 有 观察到 我 ；

以及我亲眼所观察到的，

[ðæt][aɪ] ['dredɪd] ['bi:ɪŋ] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [hoʊm] [trʊθs] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ɪndɪ'skri:t]
that I dreaded being exposed to her home truths and her indiscreet
那 我 令人恐惧的 存在 裸露 到 她 家 真相 和 她 轻率
[kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nz] .
communications .
通讯 .

我害怕听到她那些不经意的话语和她不谨慎的交流。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [kəm'pli:tli] [ɪn][ðə; ði][ˈvɔ:rtɛks][ʌv; əv][ə; eɪ]
It was not long before we found ourselves completely in the vortex of a
它 曾是 不是 长的 前 我们 成立 我们自己 完全地 在 这 涡流 的 一个
['lʌndən] [laɪf] .
London life .
伦敦 生活 .

没过多久，我们就发现自己完全陷入了伦敦生活的漩涡之中。

[ænd; ənd][æz; əz] , [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [maɪ] ['hʌzbəndz] [en'geɪdʒmənts] [ænd; ənd][maɪn] [wɜ:r; wəɹ]
And as , for the most part , my husband's engagements and mine were
和 作为 , 为了 这 最多 部分 , 我的 丈夫的 订婚 和 矿 是
[ðə; ði] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ,

而且，我和我丈夫的大部分行程安排都是相同的，

[aɪ][lɔ:st][ðə; ði] ['glu:mi] [fɔ:'bəʊdɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ][left] [hoʊm] ,
I lost the gloomy forebodings with which I left home ,
我 丢失的 这 阴沉 不祥的预感 和 哪个 我 左边 家 ,

我离开了家时那些阴郁的预感，这些预感都消失了。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [lɔ:st][maɪ] [fɪrɪz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [pɛndɑ:rvez] .
and even lost my fears of Mrs . Pendarves .
和 甚至 丢失的 我的 恐惧 的 太太 . 彭达维斯 .

甚至连对彭达维斯太太的恐惧也消失了。

[wʌn] [deɪ] [pɛndɑ:rvez] [təʊld][em 'i:][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv]
One day Pendarves told me he was going to dine with an old friend of
一 天 彭达维斯 讲述 我 他 曾是 去 到 用餐 和 一个 老的 朋友 的
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

有一天，彭达维斯告诉我他要去和一位老朋友共进晚餐。

['mɔ:ris] - ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ] [aʊt] ,
Maurice Witred ; but , as I was not going out ,
莫里斯 - ; 但 , 作为 我 曾是 不是 去 出去 ,

莫里斯·维特雷德；但是，由于我并不打算外出，

[hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [tu:; tə] [drɪŋk] [ti:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ; [bʌt; bət][aɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [veɪn]
he hoped to be back to drink tea with me ; but I expected him in vain
他 希望 到 是 后退 到 喝 茶 和 我 ; 但 我 预期的 他 在 徒劳
,
,
,

他希望回来和我一起喝茶；但我徒劳地期待着他。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tɪl] [bed] - [taɪm] .
and he did not return till bed - time .
和 他 做过 不是 返回 直到 床 - 时间 .

直到就寝时间他才回来。

[hi:; hi][tu:ld][em 'i:][hi:; hi][wλz; wəz] ['sɑ:ri] [tu:; tə][hæv; həv] [disə'pɔɪntɪd] [em 'i:];
He told me he was sorry to have disappointed me ;
他 讲述 我 他 曾是 对不起 到 有 失望的 我 ;
他告诉我，他很抱歉让我失望了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [pri'veild] [ɑ:n][him; ɪm][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] .
but his friend had prevailed on him to go to the play .
但 他的 朋友 有 最终获胜 在 他 到 去 到 这 玩 .
但他的朋友劝他去看戏。

[ðɪs] [ɪk'skju:s][wλz; wəz][soʊ] [sə'fɪ(ə)nt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] ['mɪstər] . - [soʊ]
This excuse was so sufficient , and his wish to accompany Mr . Witred so
这 原谅 曾是 所以 充足的 , 和 他的 希望 到 陪伴 先生 . - 所以
[nætʃ(ə)rəl] ,
natural ,
自然的 ,

这个借口如此充分，他想陪同维特雷德先生的愿望也如此自然，
[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [mɪs'gɪvɪŋ] [wət'evər] [hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]
that I should have had no misgiving whatever had I not observed a certain
那 我 应该 有 有 不 疑虑 任何 有 我 不是 观察到 一个 肯定
[dɪ'gri:] [ʌv; əv] [kən'streɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] ,
degree of constraint in his manner ,
程度 的 约束 在 他的 方式 ,
如果不是注意到他举止中流露出的某种克制，我根本不会有任何疑虑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][tu:ld][em 'i:][ɔ:l] .
and a consciousness as if he had not told me all .
和 一个 意识 作为 如果 他 有 不是 讲述 我 全部 .
心里却有一种莫名的不安，仿佛他并没有把所有事情都告诉我。

[haʊ'evər] , [aɪ][wλz; wəz]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ledʒd] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
However , I was satisfied with the alleged cause of his absence ,
然而 , 我 曾是 使满意 和 这 据称 原因 的 他的 缺席 ,
然而，我对所声称的缺席原因感到满意。

[ænd; ənd][aɪ] [slept] [æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .
and I slept as soundly as usual .
和 我 睡着了 作为 稳固地 作为 通常 .
我睡得像往常一样香甜。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] ['mɪsɪz] . [pendɑ:rvez] , ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi][wλz; wəz][glæd][tu:; tə][faɪnd][em 'i:]
But the next morning came Mrs . Pendarves , saying she was glad to find me
但 这 下一个 早晨 来了 太太 . 彭达维斯 , 说 她 曾是 高兴的 到 寻找 我
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

但第二天早上，彭达维斯太太来了，她说很高兴发现我一个人。
[ʃi:; ʃi][tu:ld][em 'i:][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [met] [maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][him; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
She told me she had met my husband , and she had given him such a
她 讲述 我 她 有 遇见 我的 丈夫 , 和 她 有 给定 他 这样的 一个
[set][tu:; tə] !
set to !
放 到 !
她告诉我她见过我丈夫，而且她也送了他一套这样的礼物！

([tu:; tə][ju:z][hɜ:r; hər] [oʊn] ['elɪɡənt] [freɪz] .)
(to use her own elegant phrase .)
(到 使用 她 自己的 优雅的 短语 .)
(用她自己优雅的措辞来说。)

" [ænd; ənd] [ˈwerfɔːr] ? "
" **And wherefore ?** "
" 和 因此 ? "

“为什么呢？”

" [oʊ] ! [fɔːr; fər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːrɪs] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] . "
" **Oh ! for going to the play with Maurice Witred and his lady .** "
" 哦 ！ 为了 去 到 这 玩 和 莫里斯 - 和 他的 女士 ； "

“哦！真想和莫里斯·维特雷德以及他的女伴一起去看戏。”

" [ˈleɪdi] !
" **Lady !**
" 女士 ！

“女士！”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmærid] . "
I did not know he was married . "
我 做过 不是 知道 他 曾是 已婚 ； "

我不知道他已婚。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈmærid] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈveri] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][æŋ; ən] [ɪl] -
" **He is not married ; and it was very wrong , and had an ill** -
" 他 是 不是 已婚 ； 和 它 曾是 非常 错误的 ， 和 有 一个 患病的 -
[əˈpɪrəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ,
appearance for a young ,
外貌 为了 一个 年轻的 ；

“他未婚；这非常不妥，而且对于一个年轻人来说，这很不体面。”

[ˈmærid] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ˈpʌblɪk] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [bɔːks] ,
married man to be seen in public , though it was in a private box ,
已婚 男人 到 是 已见 在 民众 ， 尽管 它 曾是 在 一个 私人的 盒子 ；
已婚男子出现在公共场合，尽管他是在私人包厢里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɑːflɪɡət] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] .
with a profligate man and his mistress .
和 一个 挥霍无度 男人 和 他的 情妇 ；

与一个放荡的男人和他的情妇。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ,
I thought he would not tell you ; but I was resolved you should know it ,
我 想法 他 会 不是 告诉 你 ； 但 我 曾是 已解决 你 应该 知道 它 ；
我以为他不会告诉你；但我决心要让你知道。

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [skoʊld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] [greɪv] [rɪˈbjuːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪˈvrɪ] [ˈjuːθfl] [ˈbjuːti]
that you might scold him with ' the grave rebuke of a severe youthful beauty
那 你 可能 骂 他 和 - 这 严重 训斥 的 一个 严重 青春 美丽
[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪs] . -
and a grace . '
和 一个 优雅 ； -

以便你能用“严厉的、年轻的美貌和优雅的严厉斥责”来责备他。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] ,
" **I did not reply ,**
" 我 做过 不是 回复 ；

我没有回复。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈbetər] [pliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [skoʊld][maɪ] [ˈhʌzbənd]
even to assure her I was better pleased that she should scold my husband
甚至 到 保证 她 我 曾是 更好的 高兴 那 她 应该 骂 我的 丈夫
[ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][aɪ ˈtiː][maɪˈself] ;
than that I should do it myself ;
比 那 我 应该 做 它 我 ；

甚至向她保证，我宁愿她责骂我的丈夫，也不愿我自己责骂他；

[fɔːr; fər][aɪ] [nu:] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [hæd; həd] [θroʊn]
for I knew she was incorrigible , and her communication had thrown
为了 我 知道 她 曾是 不可救药 , 和 她 沟通 有 抛掷
[em ˈiː][ɪntuː][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [ˈrevəri] ;
me into a painful reverie ;
我 进入 一个 痛苦 遐想 ;

因为我知道她无可救药，她的话语让我陷入了痛苦的沉思；

[fɔːr; fər][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [pəndəˈrvez] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ˌdɪsɪnˈdʒenjuːəsənəs] [ænd; ənd]
for I found that Pendarves had begun to practise disingenuousness and
为了 我 成立 那 彭达维斯 有 开始 到 实践 虚伪 和
[kənˈsiːlmənt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
concealment with me ,
隐蔽 和 我 ,

因为我发现彭达维斯开始对我虚伪隐瞒。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [wei] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsiːld] [ˈoʊnli][hæf][ðə; ði] [truːθ] ;
and in the most dangerous way ; for he had concealed only half the truth ;
和 在 这 最多 危险的 方式 ; 为了 他 有 暗 仅有的 一半 这 真相 ;

而且是以最危险的方式；因为他只隐瞒了一半的真相；

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ˈpɜːsənz] [meɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkɑːmprəmaɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪnˈtegrəti] ,
by which means persons make a sort of compromise with their integrity ,
经过 哪个 方法 人 制作 一个 种类 的 妥协 和 他们的 正直 ,

通过这种方式，人们在某种程度上牺牲了自己的正直品格。

[ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ][ˈsælvoʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkɑːnʃəns] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈfænsi] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈlaɪŋ] ,
and lay a salvo to their consciences ; for they fancy they are not lying ,
和 躺 一个 齐射 到 他们的 良心 ; 为了 他们 想要 他们 是 不是 说谎 ,

并狠狠地打击他们的良心；因为他们自认为没有撒谎。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪˈsiːvɪŋ] ; [werˈæz] , [ɪf] [ðeɪ] [tel] [ə; eɪ] [ˈdaʊnrart] [laɪ] , [ðeɪ] ,
though they are certainly deceiving ; whereas , if they tell a downright lie , they ,
尽管 他们 是 当然 欺骗 ; 然而 , 如果 他们 告诉 一个 彻头彻尾 说谎 , 他们 ,
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

虽然他们的确具有欺骗性；然而，如果他们说的是彻头彻尾的谎言，至少，

[noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][led][baɪ] [ˈkɑːnʃəs] [ˈeɪm] [ɪntuː] [əˈmendmənt] .
know they are sinning , and may be led by conscious shame into amendment .
知道 他们 是 犯罪 , 和 可能 是 引领 经过 有意识的 耻辱 进入 修正案 .

他们知道自己在犯罪，并可能因羞愧感而改过自新。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ðʌs] [dɪˈluːd] [ðəmˈselvz] ;
But there is no hope for those who thus delude themselves ;
但 那里 是 不 希望 为了 那些 WHO 因此 妄想 他们自己 ;

但那些如此自欺欺人的人是没有希望的；

[ænd; ənd][æz; əz][siː ˈiː] [-] [kju ju ˈi][lə] - [ˈpɑː][kju ju ˈaɪ] [kaːɒt] ,
and as ce n'est que le premier pas qui coute ,
和 作为 ce 巢 que 勒 - 帕斯 qui 成本 ,

作为 ce n'est que le premier pas qui coute，

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][maɪ] [ˈhʌzbəndz] [sɪnˈserəti] .
I felt that I had lost some of my confidence in my husband's sincerity .
我 毛毡 那 我 有 丢失的 一些 的 我的 信心 在 我的 丈夫的 诚意 .

我感觉自己对丈夫的真诚失去了一些信心。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wen] ['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:nfɪdəns] [bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd][waɪf][ɪz][wʌns] [dɪ'strɔɪd] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end]
when perfect confidence between man and wife is once destroyed , there is an end
什么时候 完美的 信心 之间 男人 和 妻子 是 一次 损毁 , 那里 是 一个 结尾
[tu:; tə] ['pɜ:rfɪkt] ['hæpɪnəs] !
to perfect happiness !
到 完美的 幸福 !

当夫妻之间完美的信任被打破时，完美的幸福也就结束了！

[bʌt; bət][aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [feɪk] [ɔ:f][maɪ] [æb'strækʃn] ;
But I tried to shake off my abstraction ;
但 我 尝试 到 摇 离开 我的 抽象 ;
但我试图摆脱这种抽象思维；

[ænd; ənd][aɪ] ['lɪsnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə][maɪ] ['tɔ:kətɪv] [kəm'pænjən] ,
and I listened as well as I could to my talkative companion ,
和 我 听着 作为 出色地 作为 我 可以 到 我的 健谈 伴侣 ,
我尽我所能地倾听着我那健谈的同伴，

[hu:z] ['pæ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [əd'vaɪs] , [ðæt] ['trʌb(ə)lsəm] [bʌt; bət] ['kɑ:mən] [prə'pensəti] [ɪn]
whose passion was to give advice , that troublesome but common propensity in
谁 热情 曾是 到 给 建议 , 那 麻烦的 但 常见的 倾向 在
[wi:k] ['pi:p(ə)] ;
weak people ;
虚弱的 人们 ;
他热衷于给人提建议，这是意志薄弱的人身上一种令人烦恼但又很常见的倾向；

[ænd; ənd] [laɪk] [sʌtʃ] ['pɜ:sənz] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əd'vaɪs] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
and like such persons , she was always boasting of the advice she had given
和 喜欢 这样的 人 , 她 曾是 总是 吹嘘 的 这 建议 她 有 给定
,
/
/
/
和这类人一样，她总是吹嘘自己给过别人的建议。

[ðæt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [gɪv] , [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dresɪŋz] [ænd; ənd][set] - [ti: ʊ əs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
that which she would give , or of the dressings and set - tos which she had
那 哪个 她 会 给 , 或者 的 这 敷料 和 放 - 到 哪个 她 有
[bi'stəu] ,
bestowed ,
授予 ,
她所给予的，或者她所赠予的敷料和布匹，

[ɔ:r] [ment] [tu:; tə] [bɪ'stəʊ] .
or meant to bestow .
或者 意思是 到 赐给 .
或者意在授予。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [haʊ'evər] , [mʌtʃ] [tu:; tə][maɪ] [rɪ'li:f] [ʃi:; ʃɪ] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər]
At length , however , much to my relief she went away , and not long after
在 长度 , 然而 , 很多 到 我的 宽慰 她 去 离开 , 和 不是 长的 后
[pəndɑ:rvɛz] [rɪ'tɜ:rnd] .
Pendarves returned .
彭达维斯 返回 .
不过，令我欣慰的是，她最终离开了，不久之后彭达维斯就回来了。

" [soʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ][faɪnd][f'mɪsɪz] . [pəndɑ:rvɛz] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
" So , " said he , " I find Mrs . Pendarves has been with you ,
" 所以 , " 说 他 , " 我 寻找 太太 . 彭达维斯 有 到过 和 你 ,
"所以,"他说，"我发现彭达维斯夫人一直和你在一起。"

[ænd; ʌnd] [sə'pəʊz] (['blʌʃɪŋ] [æz; əz][hi; hi] [spəʊk]) [ðæt] [fi; fi][hæz; hæz] [bɪn] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv]
and suppose (blushing as he spoke) that she has been telling tales of
和 认为 (脸红 作为 他 辐) 那 她 有 到过 讲述 故事 的
[em 'i:] ? "
me ? "
我 ? "

“假设（他边说边脸红）她一直在到处散播我的谣言呢？”

" [ænd; ʌnd][ʌv; əv][hɜːr'self] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æz; əz] [ʌŋkən'sɜːrɪdli] [æz; əz][aɪ][kɒd; kəd] ;
" And of herself , " I replied , smiling as unconcernedly as I could ;
" 和 的 她自己 , " 我 回复 , 微笑 作为 毫不在意 作为 我 可以 ;
“还有她自己,”我回答道, 尽可能装出一副毫不在意的样子, 脸上带着微笑;

" [fɔːr; fər][fi; fi] [oʊnz] [tu; tə][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][ju; jʊ][ə; eɪ][set] - [tu; tə] , [æz; əz]
" for she owns to the presumption of having given you a set - to , as
" 为了 她 拥有 到 这 假定 的 拥有 给定 你 一个 放 - 到 , 作为
[fi; fi] [kɔːlz] [aɪ 'ti:] . "
she calls it . "
她 呼叫 它 . "

“因为她承认自己曾和你吵过架, 就像她自己说的那样。”

" [jes] : [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [fi; fi][tuʊld][ju; jʊ][ðə; ði] [kɔːz] ? "
" Yes : but I suppose she told you the cause ? "
" 是的 : 但 我 认为 她 讲述 你 这 原因 ? "
“是的, 但我想她应该已经告诉过你原因了吧？”

" [noʊ] [daʊt] . "
" No doubt . "
" 不 怀疑 . "
“无疑。”

" [ænd; ʌnd][duː][ju; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [dɪ'zɜːrvd] [soʊ] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ] [ˈlektʃər] ? "
" And do you think it deserved so severe a lecture ? "
" 和 做 你 思考 它 应得的 所以 严重 一个 演讲 ? "
“你觉得这件事值得受到如此严厉的训斥吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][naɪt] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ˈmæɪrɪd] [mæn][tu; tə] [si:m] [tu; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz]
" I think it was not right in a respectable married man to seem to give his
" 我 思考 它 曾是 不是 正确的 在 一个 可敬 已婚 男人 到 似乎 到 给 他的
[ˈkaʊntənəns] [tu; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'nekʃən] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɪn] [ˈkwestʃən] ;
countenance to such a connexion as the one in question ;
面容 到 这样的 一个 连接 作为 这 一 在 问题 ;
“我认为, 一个体面的已婚男人不应该对这种关系表示赞同;

[ænd; ʌnd][aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ju; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] . "
and I suspect that you are of the same opinion . "
和 我 怀疑 那 你 是 的 这 相同的 观点 . "
我猜你也持同样的观点。

" [aɪ][eɪ 'em] ; [bʌt; bət] [waɪ] [duː][ju; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" I am ; but why do you think so ? "
" 我 是 ; 但 为什么 做 你 思考 所以 ? "
“是的; 但你为什么这么认为呢？”

" [frʌm; frəm] [kən'si:t] ;
" From conceit ;
" 从 自负 ;
“出于自负;

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [fɪr] [ʌv; əv][maɪ] ['senʃər] [meɪd] [juː; jʊ] [kən'si:l] [frʌm; frəm][,em 'i:] [wʌt]
because I believe that fear of my censure made you conceal from me what
因为 我 相信 那 害怕 的 我的 谴责 制成 你 隐藏 从 我 什么
[juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] . "
you had done . "
你 有 完毕 . "
因为我相信，你害怕我的责备，所以才对你隐瞒了你的所作所为。

" [tru:] ,
" True ,
" 真的 ,
“真的，
[moʊst] [tru:] — [ænd; ənd][maɪ] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔ:l] [pruːvd] [tuː; tə][,em 'i:] [stɪl] [mɔːr] [haʊ]
most true — and my repugnance to tell you all proved to me still more how
最多 真的 — 和 我的 厌恶 到 告诉 你 全部 已证实 到 我 仍然 更多的 如何
[rɔːŋ] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] . "
wrong that all was . "
错误的 那 全部 曾是 . "
确实如此——而我不愿告诉你们这一切，反而更加证明了之前的一切是多么错误。

" [maɪ] ['daɪrɪst] ['si:mɔː] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [bɪ'li:v] [,em 'i:] ,
" My dearest Seymour , " I replied , " believe me ,
" 我的 亲爱的 西摩 , " 我 回复 , " 相信 我 ,
“我亲爱的西摩,”我回答说, “相信我,

[ðæt] [nɔ:t][ɔ:l] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [kə'mju:nɪkeɪt] [tuː; tə][,em 'i:][kæn; kən]['evər] [dɪ'stres] [,em 'i:][soʊ]
that not all which you can communicate to me can ever distress me so
那 不是 全部 哪个 你 能 交流 到 我 能 曾经 痛苦 我 所以
[mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] ['kɔːŋʃəsənəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɔːnt][ʌv; əv] [in'dʒenjuəsniː] ,
much as my consciousness of your want of ingenuousness ,
很多 作为 我的 意识 的 你的 想 的 天真 ,
你所告诉我的一切都无法比拟你缺乏真诚这一点更令我痛苦。

[ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['telɪŋ] ['oʊnli][hæf][ðə; ði] [tru:θ] [kæn; kən][du:] .
and of your telling only half the truth can do .
和 的 你的 讲述 仅有的 一半 这 真相 能 做 .
而你只能说出一半的真相。

[aɪ] [sɔː] [baɪ][jʊr; jər] ['mænər] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
I saw by your manner something was wrong ,
我 锯 经过 你的 方式 某物 曾是 错误的 ,
从你的神态来看，我看出你有些不对劲。

[ænd; ənd][aɪ][[æ; əl]['evər] [bles] [ðə; ði] [wi:k] [,ɪndɪ'skreʃn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [pɛndə:rvez] ,
and I shall ever bless the weak indiscretion of Mrs . Pendarves ,
和 我 将 曾经 保佑 这 虚弱的 轻率 的 太太 . 彭达维斯 ,
我将永远感激彭达维斯夫人那次轻率的失误。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'ti:][led][tuː; tə] [ðɪs] ['sæljətəri] [,eksplə'neiʃ(ə)n] ;
because it led to this salutary explanation ;
因为 它 引领 到 这 有益的 解释 ;
因为它引出了这个有益的解释;

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi]
and I trust that the next time you go with Mr . Witred and his lady
和 我 相信 那 这 下一个 时间 你 去 和 先生 . - 和 他的 女士
[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] ,
to the play ,
到 这 玩 ,
我相信，下次您和维特雷德先生及夫人一起去看戏时，

[juː; jʊ] [wɪl] ['men](ə)n] [bəʊθ] : "
you will mention both . "

你 将要 提到 两个都 : "

你会提到这两点。
" [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [ɡoo][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'gen] , " ['iːɡərli] [rɪ'plaɪd] [maɪ] ['hʌzbənd] , " [æz; əz]
" But I shall never go with them again , " eagerly replied my husband , " as
" 但 我 将 绝不 去 和 他们 再次 , " 急切地 回复 我的 丈夫 , " 作为
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“但我再也不会和他们一起去了,”我丈夫急切地回答道,“就像你一样。”
[ˈhelən] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪm'prɔːpər] . "
Helen think it improper . "

海伦认为这不妥。

" [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [tuː] ['rɪdʒɪd][ɪn][maɪ][aɪ'diːəz] ;
" But I may be too rigid in my ideas ;
" 但 我 可能 是 也 死板的 在 我的 想法 ;
但我的想法可能过于僵化;

[ænd; ənd][aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ruːld] [baɪ][jɔː; jər] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [maɪn] .
and I beg you to be ruled by your own judgment , rather than mine .
和 我 求 你 到 是 裁决 经过 你的 自己的 判断 , 相当 比 矿 .
我恳请你们遵循自己的判断, 而不是我的。

[ɔːl][aɪ][æsk][ɪz] , [tuː; tə][biː; bi][tuːld][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .
All I ask is , to be told the whole truth .
全部 我 问 是 , 到 是 讲述 这 所有的 真相 :
我只要求被告知全部真相。

" [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ðen] , [ænd; ənd] [dɪr] [tuː; tə][maɪ] [ˌrekəˈlek](ə)n] [sɪns] ,
" Pleasant to my feelings then , and dear to my recollection since ,
" 令人愉快的 到 我的 情怀 然后 , 和 亲爱的 到 我的 回忆 自从 ,
“当时令我心情愉悦, 此后也一直令我怀念。”

[ɪz][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [ˌæprəˈbeɪ](ə)n] [wɪt] [ˌpɛndɑːrvɛz] [geɪv] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [spouk]
is the look of tenderness and approbation which Pendarves gave me as I spoke
是 这 看 的 压痛 和 赞许 哪个 彭达维斯 给予 我 作为 我 辐
[ðiːz] [wɜːrdz] ;
these words ;
这些 字 ;
这是我说出这些话时, 彭达维斯投向我的温柔和赞许的目光;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] , [piːs] [ænd; ənd] [ˈkɔːnfɪdəns] [siːmd] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .
and when he left me , peace and confidence seemed restored to my mind .
和 什么时候 他 左边 我 , 和平 和 信心 似乎 恢复 到 我的 头脑 .
他离开我之后, 我的内心似乎又恢复了平静和自信。

[ðə; ði][nekst] [ˈiːvnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [naɪt] [fɔːr; fər] [ˈrænələ] , [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd]
The next evening was the fashionable night for Ranelagh , and my husband
这 下一个 晚上 曾是 这 时髦 夜晚 为了 拉内拉 , 和 我的 丈夫
[ænd; ənd][aɪ] , [huː] [daɪnd] [aʊt] ,
and I , who dined out ,
和 我 , WHO 用餐 出去 ,
第二天晚上是拉内拉格的时尚之夜, 我和丈夫外出用餐。

[wɜːr; wər][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ə; eɪ][laːrdʒ] [ˈpaːrti][tuː; tə] [ðæt] [siːn] [ʌv; əv] [geɪ] [rɪ'zɔːrt] .
were to accompany a large party to that scene of gay resort .
是 到 陪伴 一个 大的 派对 到 那 场景 的 同性恋 采取 :
当时正要陪同一大群人去那个同性恋度假胜地。

[ˈrænalə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][tɔːl] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn] .
Ranelagh was the place for tall women to appear to advantage in .
拉内拉 曾是 这 地方 为了 高的 女性 到 出现 到 优势 在 .

拉内拉格是身材高挑的女性展现优势的地方。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪmɪn] , [haʊˈevər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnˈnoʊtɪst] [ɪn] [ðæt] [ˈsɜːrklɪŋ] [kraʊd]
Little women , however beautiful , were likely to be unnoticed in that circling crowd
小的 女性 , 然而 美丽的 , 是 可能 到 是 未被察觉 在 那 盘旋 人群
; [bʌt; bət] ,
; **but** ,
; 但 ,

娇小的女子，无论多么美丽，在熙熙攘攘的人群中都可能不被人注意；但是，

[ˈiːv(ə)n] [ˌʌnəˈtendɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbjʊːtɪ] ,
even unattended with beauty ,
甚至 无人看管 和 美丽 ,

即使没有美貌的呵护，

[haɪt] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkæərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnoʊtɪst] [ðer; ðər]
height and a good carriage of the person were sure to be noticed there
高度 和 一个 好的 运输 的 这 人 是 当然 到 是 注意到 那里
.
:
.

身高和良好的仪态在那里肯定会引人注目。

[ðə; ði] [praɪd] [wɪtʃ] [pəndɑːrvez] [tʊk] [ɪn][maɪ] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [soʊ] [ˈfʊli] [ˈgrætɪfaɪd] [æz; əz]
The pride which Pendarves took in my appearance was never so fully gratified as
这 自豪 哪个 彭达维斯 采取 在 我的 外貌 曾是 绝不 所以 完全 满意 作为
[æt; ət] [ˈrænalə] ;
at Ranelagh ;
在 拉内拉 ;

彭达维斯对我的外貌感到自豪，而这种自豪感在拉内拉格得到了最充分的满足；

[fɔːr; fər] [waɪl] [aɪ] [liːnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
for while I leaned upon him ,
为了 尽管 我 倾斜 之上 他 ,

当我依靠他的时候，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [maɪ][ɑːrm] [prest] [ˈdʒentli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ɔːr] [sɔː] [ðə; ði]
I used to feel my arm pressed gently to his side as he heard or saw the
我 用过的 到 感觉 我的 手臂 按下 轻轻地 到 他的 边 作为 他 听到 或者 锯 这
[ædməˈreɪ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈlɔːftɪ] [ˈstætʃər] ([tuː; tə] [spiːk] [ˈmɑːdistli]) [ɪkˈsaɪtɪd] .
admiration which my lofty stature (to speak modestly) excited .
钦佩 哪个 我的 高远 身材 (到 说话 谦虚地) 兴奋的 .

当他听到或看到我高大的身材（谦虚地说）所激起的钦佩之情时，我常常能感觉到我的手臂轻轻地贴在他的身上。

[ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nuː] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [raʊnd] ,
This evening as I was quite a new face in the splendid round ,
这 晚上 作为 我 曾是 相当 一个 新的 脸 在 这 灿烂 圆形的 ,

今晚，我作为一张新面孔出现在这个精彩纷呈的舞台上，

[aɪ][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈfɑːləʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [geɪzɪd] [æt; ət] ;
I was even followed as well as gazed at ;
我 曾是 甚至 随后 作为 出色地 作为 凝视 在 ;

我甚至被人跟踪和注视；

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsaːrɪ] [wen] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈkæərɪdʒ] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] ,
and I was not sorry when our carriage was announced ,
和 我 曾是 不是 对不起 什么时候 我们的 运输 曾是 宣布 ,

当广播通知我们乘坐的马车厢时，我并不感到遗憾。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈflætərd] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [əˈkaʊnt] , [ænd; ənd] [pli:zd] [ɑ:n][maɪ] [ˈhʌzbændz] ;
though I was flattered on my own account , and pleased on my husband's ;
尽管 我 曾是 受宠若惊 在 我的 自己的 帐户 , 和 高兴 在 我的 丈夫的 ;
虽然我为此感到受宠若惊, 也为我丈夫感到高兴;

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈi:gər] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt] [ˈsterərz] ,
for I was eager to escape from some particularly impertinent starers ,
为了 我 曾是 渴望的 到 逃脱 从 一些 特别 无礼 凝视者 ,
因为我急于摆脱一些特别无礼的注视者。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [pəndəˈrvez] [wʌz; wəz] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [rɪˈzent] [ðə; ði] [ˈfri:dəm] [wɪð; wɪθ]
especially as I found that Pendarves was disposed to resent the freedom with
尤其 作为 我 成立 那 彭达维斯 曾是 处置 到 怨恨 这 自由 和
[wɪtʃ] [sʌm; səm][men] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] [θɔ:t] [ðəmˈselvz] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tu:; tə] [ˈfa:lʊʊ] [ænd; ənd][tu:; tə]
which some men of high rank thought themselves privileged to follow and to
哪个 一些 男人 的 高的 秩 想法 他们自己 特权 到 跟随 和 到
[lʊk] [æt; ət][em ˈi:] .
look at me .
看 在 我 :
尤其是我发现, 彭达维斯对一些地位显赫的人自以为有幸跟踪和注视我的自由感到不满。

[bɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [ˈsepəreɪtɪd] ,
Before we separated ,
前 我们 分开 ,
在我们分开之前,

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [əˈgen] [æt; ət] [ˈrænələ] [ɑ:n][ðə; ði]
some of the party proposed that we should meet again at Ranelagh on the
一些 的 这 派对 建议的 那 我们 应该 见面 再次 在 拉内拉 在 这
[nekst] [naɪt] [bʌt; bət][wʌn] ,
next night but one ,
下一个 夜晚 但 一 ,
一些人提议, 我们应该在第二天晚上再次在拉内拉格见面。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪkˈskeɪmd] , " [noʊ] [ma:k] [ˈma:dəsti] , [ˈhelən] ;
and while I hesitated , my husband exclaimed , " No mock modesty , Helen ;
和 尽管 我 犹豫了一下 , 我的 丈夫 惊呼 , " 不 嘲笑 谦逊 , 海伦 ;
[noʊ] [dɪˈklaɪnɪŋ] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] ,
no declining an opportunity ,
不 下降 一个 机会 ,
我犹豫不决时, 我丈夫大声说道: “海伦, 别装谦虚; 别放过任何机会。”

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪnˈdʒɔɪ] , [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ədˈmaɪəd] .
which you must enjoy , of being admired .
哪个 你 必须 享受 , 的 存在 钦佩 :
你应该享受被人仰慕的感觉。

[soʊ] , [preɪ] [tel] [ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] [ju:; jʊ][ˈglædli] [əkˈsi:d] [tu:; tə][ðər; ðər][prəˈpəʊz(ə)] . "
So , pray tell our friends you gladly accede to their proposal . "
所以 , 祈祷 告诉 我们的 朋友们 你 乐意 同意 到 他们的 提议 . "
所以, 请转告我们的朋友, 您欣然接受他们的提议。

" [aɪ][ˈglædli] [əkˈsi:d] [tu:; tə][jʊr; jər][prəˈpəʊz(ə)] , " [kraɪd][aɪ] [ˈlæfɪŋ] ,
" I gladly accede to your proposal , " cried I laughing ,
" 我 乐意 同意 到 你的 提议 , " 哭 我 笑 ,
“我欣然接受你的提议,”我笑着喊道。

[bʌt; bət] [ˈblʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:nʃəs] [ˈvænəti][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
but blushing with conscious vanity at the same time .
但 脸红 和 有意识的 虚荣 在 这 相同的 时间 .
但同时又带着一丝自觉的虚荣心, 脸颊泛红。

" [wʌt] [æn; ən] [ə'bi:diənt] [waɪf] ! " [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ; " ['pʌblɪk] ['hɑ:mɪdʒ] [hæz; həz][nɑ:t]
" **What an obedient wife !** " **cried one of the ladies ;** " **public homage has not**
" 什么 一个 听话 妻子 ! " 哭 一 的 这 女士们 ; " 民众 尊敬 有 不是
[spɔɪld] [hɜ:r; hər] [jet] ,
spoiled her yet ,
被宠坏了 她 然而 ;
"多么听话的妻子啊！"一位女士喊道，"公众的恭敬还没有让她变得乖巧听话。"

[aɪ] [si:] . "
I see . "
我 看 . "

我懂了。"

" [nɔ:r][kæn; kən][aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , " [waɪl] [aɪ] [pə'zes] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['hɑ:mɪdʒ] , [wɪt] [aɪ]['vælju:]
" **Nor can it ,** " **replied I ,** " **while I possess my husband's homage , which I value**
" 也不 能 它 , " 回复 我 , " 尽管 我 具有 我的 丈夫的 尊敬 , 哪个 我 价值
[fɑ:r] [mɔ:r] . "
far more . "
远的 更多的 . "

"也不能,"我回答说，"因为我拥有丈夫的尊重，而我更珍视这份尊重。"

" [waɪl] [ju:; jʊ] [pə'zes] [aɪ 'ti:] !
" **While you possess it !**
" 尽管 你 具有 它 !

"趁你还拥有它的时候！ "

[ðen] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['hɑ:mɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [maɪt] [pər'hæps][bi:; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Then , if his homage should fail you , you might perhaps be pleased with the
然后 , 如果 他的 尊敬 应该 失败 你 , 你 可能 也许 是 高兴 和 这
[ʌðər] ? "
other ? "
其他 ? "

那么，如果他的敬意让你失望，你或许会对其他人的敬意感到满意？

" [aɪ] ['hʌmbli] [hoʊp][nɑ:t] : [bʌt; bət] [ɪf] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə] [ðæt] ['bɪtər] ['traɪəl] ,
" **I humbly hope not : but if exposed to that bitter trial ,**
" 我 谦卑地 希望 不是 : 但 如果 裸露 到 那 苦的 审判 ,

"我衷心希望不会如此；但如果真的经历了那场残酷的考验，

[aɪ] [der] [nɑ:t] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ji:ld] [tu:; tə][aɪ 'ti:][æz; əz] [skɔ:rz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [du:]
I dare not assert that I should not yield to it as scores of other women do
我 敢 不是 断言 那 我 应该 不是 屈服 到 它 作为 得分 的 其他 女性 做
['evri] [deɪ] ;
every day ;
每一个 天 ;

我不敢断言我不应该像其他许多女人每天那样屈服于这种欲望；

[fɔ:r; fər][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][maɪ][seks] , [ðæt] [gʊd] ['hʌzbəndz] , [dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] ,
for I must say , in defence of my sex , that good husbands , generally speaking ,
为了 我 必须 说 , 在 防御 的 我的 性别 , 那 好的 丈夫们 , 一般来说 请讲 ,
[meɪk] [gʊd] [waɪvz] ;
make good wives ;
制作 好的 妻子们 ;

我必须为女性辩护，一般来说，好丈夫也会成为好妻子；

[ænd; ənd] [ðæt] [moʊst] ['wɪmɪn] [ə'ɪdʒənəli] ['vælju:][ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [mɔ:r]
and that most women originally value the attentions of their husbands more
和 那 最多 女性 起初 价值 这 注意 的 他们的 丈夫们 更多的
[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] .
than those of other men .
比 那些 的 其他 男人 .

而且大多数女性最初都更看重丈夫的关注，而不是其他男性的关注。

[ɑ:n][jɔ̃r; jə̃r][seks] , [ˈðerfɔ:ɾ] , [oʊ] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [ˈfɪk(ə)l] [mæn] !
On your sex , therefore , O false and fickle man !
在你的性别 , 所以 , 哦 错误的 和 反复无常 男人 !

因此, 你们这些虚伪反复无常的男人, 就该为你们的性别而战!

[bi:; bi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv][ˈaʊəɾz] !
be visited the crimes of ours !
是 到访 这 犯罪 的 我们的 !

请来探望我们犯下的罪行!

" [ðɪs] [greɪv] [ˈdɪskɔ:rs] [prəˈvəʊkt] [sʌm; səm] [ˈlæftəɾ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈɔ:diəns] ,
" This grave discourse provoked some laughter from my audience ,
" 这 严重 话语 挑衅 一些 笑声 从 我的 观众 ,

“我这番严肃的讲话引得听众中有人发笑。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [tu:; tə][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈkæɾɪdʒ] ,
from which I was glad to escape to our carriage ,
从 哪个 我 曾是 高兴的 到 逃脱 到 我们的 运输 ,

我很高兴能从那里逃到我们的马车里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fəɾ][ju: ˈes] [waɪl] [wi:; wi] [əˈlaɪt] .
which had waited for us while we alighted .
哪个 有 等待 为了 我们 尽管 我们 下车 .

我们下车时, 它已经在那里等着我们了。

" [soʊ] , [ˈhelən] , " [sed] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [æz; əz][wi:; wi] [went] [hoʊm] , " [aɪ ˈti:][ɪz][jɔ̃r; jə̃r] [əˈpɪnjən] ,
" So , Helen , " said my husband as we went home , " it is your opinion ,
" 所以 , 海伦 , " 说 我的 丈夫 作为 我们 去 家 , " 它 是 你的 观点 ,

“所以, 海伦, 我丈夫在我们回家的路上说, “这是你的看法。”

[ðæt] [wen] [wi:k] [ˈwɪmɪn] [goʊ] [əˈstreɪ] ,
That when weak women go astray ,
那 什么时候 虚弱的 女性 去 误入歧途 ,

当软弱的女人误入歧途时,

[ðer; ðəɾ][ɔ:ds] [ɑ:r; əɾ] [mɔ:ɾ] [ɪn] [fɔ:lt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] . "
Their lords are more in fault than they . "
他们的 领主们 是 更多的 在 过错 比 他们 . "

他们的领主比他们罪责更大。

" [aɪ ˈti:][ɪz] . "
" It is . "
" 它 是 . "

“这是。”

" [ænd; ənd][ju:; jɔ̃] [sed] [wʌt] [ju:; jɔ̃][dɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [hɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] [ˈwɔ:ɾnɪŋ] [tu:; tə]
" And you said what you did as a gentle hint and a kind warning to
" 和 你 说 什么 你 做过 作为 一个 温和的 暗示 和 一个 种类 警告 到

[em ˈi:][haʊ] [aɪ] [bɪˈheɪvd] [maɪˈself] ? "
me how I behaved myself ? "
我 如何 我 表现 我 ? "

“你这么说, 是想委婉地提醒我注意自己的言行吗? ”

" [nɔ:t][soʊ] , " [sed] [aɪ] [ˈi:ɡəɾli] :
" Not so , " said I eagerly :
" 不是 所以 , " 说 我 急切地 :

“并非如此, 我急切地说:

" [aɪ] [ˈhʌmbli] [trʌst] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][jər; jər][ɪgˈzæmp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [swɜːrv] [frʌm; frəm][maɪ]
" **I** **humbly** **trust** **that** **even** **your** **example** **would** **not** **make** **me** **swerve** **from** **my**
" 我 谦卑地 相信 那 甚至 你的 例子 会 不是 制作 我 急转弯 从 我的
[ˈduːti] ;
duty ;
责任 ;

“我谦卑地相信，即使是您的榜样也不会让我偏离我的职责；

[ænd; ənd][maɪ][ɑːbzər'veɪ](ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][wʌn] .
and **my** **observation** **was** **a** **general** **one** .
和 我的 观察 曾是 一个 一般的 一 .

我的观察是概括性的。

[stiɪl] , [maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ænd; ənd][ˈkɑːnstənt] [prer] [ɪz] - [let] [ˌem ˈiː][nɑːt][biː; bi][led][ˈɪntuː] [temp'teɪ](ə)n] ;
Still , **my** **favourite** **and** **constant** **prayer** **is** ' **Let** **me** **not** **be** **led** **into** **temptation** ;
仍然 , 我的 最喜欢的 和 持续的 祷告 是 - 让 我 不是 是 引领 进入 诱惑 ;

不过，我最喜欢、最常念的祷文是“不要让我陷入试探；

- [ænd; ənd] [brɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [pəndəˈrvez] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ]
' **and** **believe** **me** , **Pendarves** , **that** **she** **who** **is** **able** **to** **admit** **that** **she** **may**
- 和 相信 我 , 彭达维斯 , 那 她 WHO 是有能力的 到 承认 那 她 可能
[ˈpɑːsəbli] [er] ,
possibly **err** ,
可能 犯错 ,

“相信我，彭达维斯，一个能够承认自己可能会犯错的人，

[ɪz] [les] [ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə][duː][soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [siːmz] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪnˈkeɪpəbl]
is **less** **liable** **to** **do** **so** **than** **the** **woman** **who** **seems** **to** **believe** **she** **is** **incapable**
是 较少的 容易 到 做 所以 比 这 女士 WHO 似乎 到 相信 她 是 无法
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
of **it** . "
的 它 . "

比起那些似乎认为自己做不到的女人，她更不可能这样做。

" [ˈhelən] , " [sed] [maɪ] [ˈhʌzbənd] ,
" **Helen** , " **said** **my** **husband** ,
" 海伦 , " 说 我的 丈夫 ,

“海伦，”我丈夫说。

" [aɪ] [ˈnevər] [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] [əˈsoʊsiɪrtɪd] [təˈgeðər] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈfreɪlti] :
" **I** **never** **for** **one** **moment** **associated** **together** **the** **idea** **of** **you** **and** **frailty** :
" 我 绝不 为了 一 片刻 联系 一起 这 主意 的 你 和 虚弱 :
[ˈðerfɔːr] , [dɪr] [gɜːrl] ,
therefore , **dear** **girl** ,
所以 , 亲爱的 女孩 ,

“我从未将你和脆弱联系在一起：因此，亲爱的女孩，

[aɪ] [wɪl] [ˈkæri] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈrænlə] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ; [fɔːr; fər][aɪ][duː] [ʌv] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]
I **will** **carry** **you** **to** **Ranelagh** **again** **and** **again** ; **for** **I** **do** **love** **to** **see** **you**
我 将要 携带 你 到 拉内拉 再次 和 再次 ; 为了 我 做 爱 到 看 你
[əd'maɪəd] !
admired !
钦佩 !

我会一次又一次地带你去拉内拉格；因为我喜欢看到你受人敬仰！

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [praʊd] [waɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ˈprɪnsəz] [wʊd] [wuː] [jər; jər]
and **I** **feel** **proud** **while** **I** **think** **and** **know** **that** **even** **princes** **would** **woo** **your**
和 我 感觉 自豪的 尽管 我 思考 和 知道 那 甚至 王子们 会 哇 你的
[smaɪlz] [ɪn] [veɪn] .
smiles **in** **vain** .
微笑 在 徒劳 .

想到即使是王子也无法博得你的笑容，我就感到无比自豪。

" [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] ; [ænd; ənd][wi:; wi] ['nevər] [mɪst] [ə; eɪ] [fʊl] [naɪt] [æt; ət] ['rænələ] .
" **He kept his word , and we never missed a full night at Ranelagh .**
" 他 保留 他的 单词 , 和 我们 绝不 错过 一个 满的 夜晚 在 拉内拉 .

“他信守承诺，我们在拉内拉格从未错过任何一个完整的夜晚。”

[bʌt; bət][wʌn] ['i:vnɪŋ] [kəm'pli:tli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ʌn'mɪkst] ['plezər] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [hɪðər'tu:]
But one evening completely destroyed the unmixed pleasure which I had hitherto
但 一 晚上 完全地 损毁 这 未混合的 乐趣 哪个 我 有 迄今为止
[ɪn'dʒɔɪd] [ðər; ðər] .
enjoyed there .
享受 那里 .

但一个晚上，我之前在那里享受到的纯粹快乐彻底消失了。

[wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twais] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒɔɪnd][baɪ]
We had not been round the room more than twice when we were joined by
我们 有 不是 到过 圆形的 这 房间 更多的 比 两次 什么时候 我们 是 加入 经过
[bɜ:rd] [tʃɑ:rlz] - ,
Lord Charles Belmour ,
主 查尔斯 - ,

我们还没绕房间走两圈，查尔斯·贝尔莫尔勋爵就加入了我们。

[ə; eɪ]['fɔ:rmər][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiɪrt][ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbændz] , [hu:] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
a former associate of my husband's , who , after a little while ,
一个 以前的 联系 的 我的 丈夫的 , WHO , 后 一个 小的 尽管 ,
[wɜ:ld] [tʃɑ:rlz] ,
我丈夫的一位前同事，过了一段时间后，

['bɛgd] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['praɪvət] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm]
begged to have some private conversation with him ; and taking his arm
乞求 到 有 一些 私人的 对话 和 他 ; 和 采取 他的 手臂
,
,
,
,

恳求与他单独谈谈；并挽着他的胳膊，

[pɛndɑ:rvez] [kən'saɪnd] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
Pendarves consigned me to the care of the gentleman with us ,
彭达维斯 寄售 我 到 这 关心 的 这 绅士 和 我们 ,
[wɜ:ld] [tʃɑ:rlz] ,
彭达维斯把我托付给了我们同行的那位先生照顾。

[ɑ:n] [hu:z] ['ʌðər] [ɑ:rm] [hʌŋ] [ə; eɪ]['leɪdɪ][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['meɪkɪŋ] [lʌv] :
on whose other arm hung a lady to whom he was busily making love :
在 谁 其他 手臂 悬挂 一个 女士 到 谁 他 曾是 忙碌地 制作 爱 :
[kɑ:nsɪkwɛntli] ,
consequently ,
最后 ,

他另一只胳膊上搂着一位女士，他正忙着与她做爱：因此，

[hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [də'rektɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
his attention was wholly directed to her ,
他的 注意力 曾是 完全 指导 到 她 ,
[wɜ:ld] [tʃɑ:rlz] ,
他的注意力完全集中在她身上。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][daɪvɜ:rt] [maɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪt] [ə'keɪz(ə)nəli]
and I had nothing to divert mine from the conversation which occasionally
和 我 有 没有什么 到 转移 矿 从 这 对话 哪个 偶尔
[met] [maɪ] [ɪr] [brɪtwi:n] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [frend] ,
met my ear between my husband and his noble friend ,
遇见 我的 耳朵 之间 我的 丈夫 和 他的 高贵 朋友 ,
[wɜ:ld] [tʃɑ:rlz] ,
我无暇顾及其他，只能听着丈夫和他那位高贵的朋友偶尔的谈话。

[hu:] [wɔ:kt] [kloʊz] [br'haɪnd][ju: 'es] .
who walked close behind us .
WHO 步行 关闭 在后面 我们 :

他紧随我们身后。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðɪs] [ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [held] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈsi:st] [tu:; tə]
Sometimes this conversation was held in a low voice , and then I ceased to
有时 这 对话 曾是 握住 在 一个 低的 嗓音 , 和 然后 我 停止 到
[ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][aɪ 'ti:] ;
listen to it ;
听 到 它 ;

有时他们低声交谈，这时我就不再听了；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [spəʊk] [æz; əz][ˈju:zuəl] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə]
but when they spoke as usual , I thought I was justified in attending to
但 什么时候 他们 辐 作为 通常 , 我 想法 我 曾是 合理的 在 参加 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

但当他们像往常一样说话时，我觉得我有理由回应他们。

" [lʊk] [ðer; ðər] ! " [sed] [lɔ:rd] [tʃɑ:rlz] ,
" **Look there !** " **said Lord Charles** ,
" 看 那里 ! " 说 主 查尔斯 ,
" 看那边！ "查尔斯勋爵说道。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ][bɑ:ks][ɪn] [wɪtʃ] [sæt] [tu:] [ˈleɪdɪz] [ˈsplendɪdli] [drest] ,
as we were passing a box in which sat two ladies splendidly dressed ,
作为 我们 是 通过 一个 盒子 在 哪个 卫星 二 女士们 精彩地 穿着 ,
[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [tu:] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
accompanied by two gentlemen ,
伴随 经过 二 先生们 ,

当我们经过一个包厢时，里面坐着两位衣着华丽的女士和两位男士。

" [lʊk] , [pɛndɑ:rvez] , [ðer; ðər][ɪz][æŋ; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ! "
" **look , Pendarves , there is an old friend of yours !** "
" 看 , 彭达维斯 , 那里 是 一个 老的 朋友 的 你的 ! "
"瞧，彭达维斯，那是你的老朋友！ "

" [hɑ:] ! " [sed] [maɪ] [ˈhʌzbənd] , [ˈlɑʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [aɪ][ˈproʊtest][aɪ 'ti:][ɪz][fɪ:; fɪ] !
" **Ha !** " **said my husband , lowering his voice ,** " **I protest it is she !**
" 哈 ! " 说 我的 丈夫 , 降低 他的 嗓音 , " 我 反对 它 是 她 !
"哈！ "我丈夫压低声音说，“我抗议说是她！ "

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
I did not know she was in England .
我 做过 不是 知道 她 曾是 在 英格兰 :

我不知道她在英国。

[hu:] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [men][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ? "
Who are those men with her ? "
WHO 是 那些 男人 和 她 ? "

她身边的那些男人是谁？

" [wʌt] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdʒeləs] ? "
" **What , are you jealous ?** "
" 什么 , 是 你 嫉妒的 ? "
"怎么，你吃醋了？ "

" [ˈnɑ:nsens] !
" **Nonsense !**
" 废话 !

“废话！

[hu:] [ɑ:r; ər] [ðei] ? "
Who are they ? "
WHO 是 他们 ? "

他们是谁？

" [ðə; ði][mæn][ɪn] [braʊn] [ɪz] ['hʌzbənd] [tu;; tə][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [blu:] ;
" **The man in brown is husband to the lady in blue ;**
" 这 男人 在 棕色的 是 丈夫 到 这 女士 在 蓝色的 ;

“穿棕色衣服的男人是穿蓝色衣服的女士的丈夫；

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsiət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taɪtld] ['leɪdi] , [wɪtʃ] [jʊr; jər] [frend] [ɪz]
and for the sake of associating with a titled lady , which your friend is
和 为了 这 清酒 的 关联 和 一个 标题 女士 ; 哪个 你的 朋友 是
 , [ju;; jʊ] [noʊ] ,
 , **you know** ,
 , 你 知道 ,

而且，为了能和一位有爵位的女士交往——你知道，你的朋友就是一位有爵位的女士——

[hi;; hi] [ə'laʊz] [hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:] [ɪz][nɑ:t] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][bi;; bi][ɪn]['deɪndʒər] ,
he allows his wife , who is not pretty enough to be in danger ,
他 允许 他的 妻子 ; WHO 是 不是 漂亮的 足够的 到 是 在 危险 ;

他竟然让不够漂亮、不值得冒生命危险的妻子身处险境。

[tu;; tə][goʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ænd; ʌnd][hɜ:r; həɹ] [fər] [ɑ:'mi:] — [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [gri:n] .
to go about with her and her cher ami — the young man in green .
到 去 关于 和 她 和 她 亲爱的 ami — 这 年轻的 男人 在 绿色的 .

陪着她和她的爱人——那个穿绿衣服的年轻人一起走。

[ju;; jʊ] [noʊ] [ji;; ji][wʌz; wəz] [ɔ:'lweɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [men] . "
You know she was always a favourite with young men . "
你 知道 她 曾是 总是 一个 最喜欢的 和 年轻的 男人 . "

你知道她一直很受年轻男子的喜爱。

" [tru:] , [ænd; ʌnd] [jʌŋ] [ɪn'di:d] [mʌst; məst][ðə; ði][mæn][bi;; bi] [hu:] [ɪz]['teɪkən][ɪn][baɪ][hɜ:r; həɹ]
" True , and young indeed must the man be who is taken in by her
" 真的 , 和 年轻的 的确 必须 这 男人 是 WHO 是 已采取 在 经过 她
[fæsi'neiʃ(ə)n] . "
fascinations . "
魅力 . "

“的确，会被她迷惑的男人一定非常年轻。”

" [bʌt; bət][ji;; ji][ɪz] ['wʌndərfəli] ['hænsəm] [stɪl] . "
" But she is wonderfully handsome still . "
" 但 她 是 太棒了 英俊的 仍然 . "

“但她依然非常漂亮。”

" [aɪ]['hɑ:rdli] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] . "
" I hardly looked at her . "
" 我 几乎 看起来 在 她 . "

我几乎没看她一眼。

" [wi;; wi][ɑ:r; ər] ['pæsiŋ] [hɜ:r; həɹ] [ə'gen] — [naʊ] , [ðen] , [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ɪf] [ju;; jʊ] [der] . "
" We are passing her again — Now , then , look at her if you dare . "
" 我们 是 通过 她 再次 — 现在 , 然后 , 看 在 她 如果 你 敢 . "

“我们又经过她身边了——现在，如果你敢的话，就看看她吧。”

" [der] ! "
" Dare ! "
" 敢 ! "

“敢吗！ ”

" [jes] : [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] - . "

" **Yes** : **for** **her** **eyes** **are** **very** **like** **the** **basilisk's** . "

" 是的 : 为了 她 眼睛 是 非常 喜欢 这 - . "

“是的，因为她的眼睛很像蛇怪的眼睛。”

" [aɪ] [wɪl] [rɪsk] [aɪ 'ti:] .

" **I will risk it** .

" 我 将要 风险 它 .

我愿意冒险。

" [aɪ] [tu:] [naʊ] [lʊkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][bɑ:ks][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'prəʊtɪŋ] ;

" **I too now looked towards the box we were approaching** ;

" 我 也 现在 看起来 向 这 盒子 我们 是 接近 ;

“我也看向了我們正接近的那个箱子；

[æ:t; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [gri:n] , [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

at the end of which stood a young man in green , hanging over a woman ,

在 这 结尾 的 哪个 站立 一个 年轻的 男人 在 绿色的 , 绞刑 超过 一个 女士 ,

最后站着 一个 身穿绿色衣服 的年轻男子 , 他俯身 在 一个 女人 身上。

[hu:] [ðʊʊ] [noʊ][bɔ:ŋgər] [jʌŋ] , [ænd; ænd] [ˈhoʊli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ɑ:rt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [blu:m] ,

who though no longer young , and wholly indebted to art for her bloom ,

WHO 尽管 不 更长 年轻的 , 和 完全 负债累累 到 艺术 为了 她 盛开 ,

她虽然不再年轻 , 但她的绽放完全归功于艺术 ,

[ə'pɪrd] [tu:; tə][maɪ] [naʊ] [ˈdʒeləs] [aɪz] [ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ˈwʊmən] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [bɪ'held] .

appeared to my now jealous eyes the handsomest woman I had ever beheld .

出现 到 我的 现在 嫉妒的 眼睛 这 最英俊的 女士 我 有 曾经 观看 .

在我嫉妒的目光中 , 出现了 我 见过的 最美丽 的女人。

[aɪ][ˈɔ:lsʊʊ] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ænd; ænd] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [maɪ] [ˈhʌzbənd] ; [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli]

I also observed that she saw and recognised my husband ; for she suddenly

我 还 观察到 那 她 锯 和 已确认 我的 丈夫 ; 为了 她 突然

[ˈstɑ:rtɪd] , [ænd; ænd] [lʊkt] [dɪsˈɔ:rdərd] ,

started , and looked disordered ,

开始 , 和 看起来 混乱 ,

我还注意到她看到了我的丈夫 , 并认出了他 ; 因为她突然吓了一跳 , 看起来很慌乱。

[waɪl] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈæŋgər] [stʊʊl] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] .

while an expression of anger stole over her face .

尽管 一个 表达 的 愤怒 偷窃 超过 她 脸 .

她的脸上浮现出一丝怒意。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɔ:p][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [tu:; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rti][tu:; tə] [pæs] ,

A sudden stop in the crowd , to allow the Prince and his party to pass ,

一个 突然 停止 在 这 人群 , 到 允许 这 王子 和 他的 派对 到 经过 ,

人群突然停了下来 , 让王子一行人通过。

[hu:] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [ˈentərɪŋ] , [fɔ:rst] [ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsteɪʃənəri] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔ:r]

who were just entering , forced us to be stationary a few minutes before

WHO 是 只是 进入 , 强制 我们 到 是 静止的 一个 很少 分钟 前

[hɜ:r; hər][bɑ:ks] .

her box .

她 盒子 .

刚进来的人迫使我们停在她箱子前几分钟。

[oʊ] ! [haʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [bi:t] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈsɜ:rveɪ] !

Oh ! how my heart beat during this survey !

哦 ! 如何 我的 心 打 期间 这 民意调查 !

哦 ! 我做这个调查的时候心跳得好快啊 !

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] ['grætɪfaɪd][,em 'i:] :
But one thing gratified me :
但 一 事物 满意 我 :

但有一件事让我感到欣慰:

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [æz; əz][aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər][bəʊ; boʊ][hɜ:r; hər] [hed] [ɔ:r] ['kɜ:rtsɪ] ,
I was sure as I did not see her bow her head or curtsy ,
我 曾是 当然 作为 我 做过 不是 看 她 弓 她 头 或者 屈膝礼 ,
我确信这一点, 因为我没有看到她低头或行屈膝礼。

[ðæt] [pəndɑ:rvəz] [dɪd][nɑ:t] ['nɒʊtɪs] [hɜ:r; hər] .
that Pendarves did not notice her .
那 彭达维斯 做过 不是 注意 她 :

彭达维斯没有注意到她。

[ænd; ənd] [jet] , [bɔ:rd] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd] , ['ʌn,kɒntrə'dɪktɪd] , [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] !
And yet , Lord Charles had , uncontradicted , called her his old friend !
和 然而 , 主 查尔斯 有 , 无可辩驳 , 称为 她 他的 老的 朋友 !
然而, 查尔斯勋爵却毫无异议地称她为他的老朋友!

[hu:] , [ðen] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ?
Who , then , and what was she ?
WHO , 然后 , 和 什么 曾是 她 ?

那么, 她是谁? 她究竟是什么人?

[wʊd] [hi:; hi] [tel] [,em 'i:] ?
would he tell me ?
会 他 告诉 我 ?

他会告诉我吗?

[pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] [wen] [hi:; hi][gə:t] [hoʊm] ; [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ,
Perhaps he would when he got home ; if he did not ,
也许 他 会 什么时候 他 得到 家 ; 如果 他 做过 不是 ,
也许他回家后会这么做; 如果他不这么做,

[aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ʌn'i:zi] .
I felt that I should be uneasy .
我 毛毡 那 我 应该 是 不安 :

我感觉自己应该感到不安。

[wi:; wi] [su:n] [mu:vɪd] [ɑ:n] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [bɔ:rd] [tʃɑ:rlz] [seɪ] ,
We soon moved on again , and I heard Lord Charles say ,
我们 很快 已搬 在 再次 , 和 我 听到 主 查尔斯 说 ,
我们很快又继续前行, 我听到查尔斯勋爵说:

" ['kru:əl] [pəndɑ:rvəz] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ɔ:r] [tʌt] [ʃɒr; jər][hæt][tu:; tə][hɜ:r; hər] !
" **Cruel Pendarves , not even to look at or touch your hat to her !**
" 残忍的 彭达维斯 , 不是 甚至 到 看 在 或者 触碰 你的 帽子 到 她 !
“残忍的彭达维斯, 连看她一眼、碰碰她的帽子都不行! ”

[ʃɒrli] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ju:; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] . "
Surely that would not have committed you in any way . "
一定 那 会 不是 有 坚定的 你 在 任何 方式 . "

那肯定不会让你承担任何责任。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ək'na:ɪdʒɪŋ; æk'na:ɪdʒɪŋ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ə'kweɪntəns] , [wɪt] [aɪ]
" **It would have been acknowledging her for an acquaintance , which I**
" 它 会 有 到过 承认 她 为了 一个 熟人 , 哪个 我
[du:][nɑ:t] [naʊ] [wɪ] [tu:; tə][du:] ,
do not now wish to do ,
做 不是 现在 希望 到 做 ,
“那样就等于承认我们是熟人, 而我现在不想这样做。”

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][maɪ] [ˈwaɪfs] [ˈprez(ə)ns] , " [aɪ] [kənˈkluːd] [hiː; hi] [sed] ,
especially in my wife's presence , " **I conclude he said** ,
尤其 在 我的 妻子的 在场 , " 我 结束 他 说 ,
“尤其是在我妻子在场的时候,”他总结道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [spoʊk] [tuː] [loʊ] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [hɪr] ;
for he spoke too low for me to hear ;
为了 他 辐 也 低的 为了 我 到 听到 ;
因为他说话声音太小, 我听不见;

[bʌt; bət][aɪ] [dʒʌdʒ] [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈænsər] [ʌv; əv] [lɔːrd] [tʃɑːrlz] .
but I judge so from the answer of Lord Charles .
但 我 法官 所以 从 这 回答 的 主 查尔斯 .
但我根据查尔斯勋爵的回答判断如此。

" [oʊ] ! [ðen] , [ɪf] [jɔːr; jər] [waɪf] [wʌz; wəz][na:t][ˈprez(ə)nt] , [juː; jʊ] [wʊd] [na:t][biː; bi][soʊ][ˈkruːəl] ? "
" Oh ! then , if your wife was not present , you would not be so cruel ? "
" 哦 ! 然后 , 如果 你的 妻子 曾是 不是 展示 , 你 会 不是 是 所以 残忍的 ? "
“哦! 那么, 如果你的妻子不在场, 你就不会这么残忍了吗? ”

" [aɪ][dɪd][na:t] [seɪ] [soʊ] . "
" I did not say so . "
" 我 做过 不是 说 所以 . "

“我没这么说。”

" [noʊ] : [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɪmˈplaɪd] [aɪ ˈtiː] . "
" No : but you implied it . "
" 不 : 但 你 暗示 它 . "

“不, 但你的言外之意是这样。”

" [aɪ][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ˈɔːlsəʊ] .
" I deny that also . "
" 我 否定 那 还 . "

我也否认这一点。

" [ðen] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][em ˈiː] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] [əˈgen] [ˈɔːfərd] [em ˈiː][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [lɔːrd]
" Then coming up to me , my husband again offered me his arm , and Lord
" 然后 未来 向上 到 我 , 我的 丈夫 再次 提供 我 他的 手臂 , 和 主
[tʃɑːrlz] [left] [juː ˈes] .
Charles left us .
查尔斯 左边 我们 .

“然后, 我的丈夫再次向我伸出手臂, 查尔斯勋爵离开了我们。”

[aɪ] [suːn] [ˈæftər] [sɔː] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈwʊmən] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] ,
I soon after saw this beautiful woman walking in the circle ,
我 很快 后 锯 这 美丽的 女士 步行 在 这 圆圈 ,
不久之后, 我看到一位美丽的女子在圆圈里走动。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪmd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][nekst][em ˈiː][æz; əz] [ˈleɪdi] [bel] [ˈsɪŋɡltən] —
and heard her named by the gentleman next me as Lady Bell Singleton —
和 听到 她 命名 经过 这 绅士 下一个 我 作为 女士 钟 辛格尔顿 —
[ə; eɪ] [ˈdæʃɪŋ] [ˈwɪdʊʊ] [mɔːr] [feɪmd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌfæsiˈneɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]
a dashing widow more famed for her beauty and her fascinations than
一个 帅气 寡妇 更多的 著名的 为了 她 美丽 和 她 魅力 比
[hɜːr; hər] [ˈmɔərəlz] .
her morals .
她 德 .
我听到旁边那位先生称她为贝尔·辛格尔顿夫人——一位风姿绰约的寡妇, 她的美貌和魅力远胜于她的道德品质。

[bʌt; bət] [pəndəˈrvez] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈveri] [ˈɜːrniːstli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
But Pendarves said nothing ; and though she looked very earnestly at him ,
但 彭达维斯 说 没有什么 ; 和 尽管 她 看起来 非常 切实 在 他 ,
但彭达维斯什么也没说; 尽管她非常认真地看着他,

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fɒt] [æz; əz][aɪ] [pæst] ,
and examined me from head to foot as I passed ,
和 检查 我 从 头 到 脚 作为 我 通过了 ,
我经过时, 他从头到脚打量了我一番。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [siːmd] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə]
I saw that he never turned his eyes on her , and seemed resolved not to
我 锯 那 他 绝不 转向 他的 眼睛 在 她 , 和 似乎 已解决 不是 到
[siː] [hɜːr; hər] .
see her .
看 她 .

我发现他始终没有看她一眼, 似乎下定决心不去见她。
[aɪ][hæd; həd] ['ðerfɔːr] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbændz] [kən'dʌkt] ;
I had therefore every reason to be pleased with my husband's conduct ;
我 有 所以 每一个 原因 到 是 高兴 和 我的 丈夫的 执行 ;
因此, 我完全有理由对丈夫的行为感到满意;

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [greɪt] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] [bɔːrd] [tʃɑːrlz] .
but I felt great distrust of Lord Charles .
但 我 毛毡 伟大的 怀疑 的 主 查尔斯 .
但我对查尔斯勋爵感到非常不信任。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd] ,
I thought he was a man , from what I had overheard ,
我 想法 他 曾是 一个 男人 , 从 什么 我 有 无意中听到 ,
根据我无意中听到的谈话, 我以为他是个男人。

[huːm] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [laɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] [pəndɑːrvəz] ; [ænd; ənd][aɪ] [dis'laɪkt]
whom I could never like as a companion for Pendarves ; and I disliked
谁 我 可以 绝不 喜欢 作为 一个 伴侣 为了 彭达维斯 ; 和 我 不喜欢
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] ,
him the more ,
他 这 更多的 ,
我永远不可能喜欢他作为彭达维斯的伴侣; 而且我越来越讨厌他。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˌgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,
because , if I had given him the slightest encouragement ,
因为 , 如果 我 有 给定 他 这 丝毫 鼓励 ,
因为如果我曾给予他哪怕一丝一毫的鼓励,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [dɪ'vɒʊtɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [əd'maɪərər] ,
he would have been my devoted and public admirer ,
他 会 有 到过 我的 奉献 和 民众 仰慕者 ,
他本会成为我忠实的公开仰慕者,

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr]
and would have delighted to make his attachment to me and our
和 会 有 高兴极了 到 制作 他的 依恋 到 我 和 我们的
[ɪntɪməsi] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][kɑːnvər'seɪ](ə)n] .
intimacy the theme of conversation .
亲密关系 这 主题 的 对话 .
他很乐意以他对我的依恋和我们之间的亲密关系为话题进行交谈。

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [sɔː] [ðæt] [maɪ][kəʊld] [rɪ'zɜːrv] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][ˌpɑːrʃi'æləti][ɪntuː] [dɪs'laɪk] ;
I also saw that my cold reserve had changed his partiality into dislike ;
我 还 锯 那 我的 寒冷的 预订 有 已更改 他的 偏袒 进入 不喜欢 ;
我还发现, 我的冷淡态度使他从偏爱变成了厌恶;

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['redɪli] [brɪ'li:v] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][glæd][ɪn] [rɪ'vendʒ] [tu:; tə] [wi:n] [maɪ]
and I could readily believe that he would be glad in revenge to wean my
和 我 可以 容易 相信 那 他 会 是 高兴的 在 复仇 到 断奶 我的
[ˈhʌzbənd] [frʌm; frəm][em 'i:] .
husband from me .
丈夫 从 我 .
我完全相信他会很乐意通过这种方式报复我，让我的丈夫离开我。

[stɪl] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [wi] [ðæt][aɪ][hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] [ˈðərwəɪz] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ;
Still I could not wish that I had treated him otherwise than I did ;
仍然 我 可以 不是 希望 那 我 有 治疗 他 否则 比 我 做过 ;
但我仍然不后悔当初那样对待他；
[fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['kɑ:mpromaɪzɪŋ] [maɪ] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] ,
for I could not have done it without compromising my sense of right ,
为了 我 可以 不是 有 完毕 它 没有 妥协 我的 感觉 的 正确的 ,
因为如果我不违背自己的正义感，我是做不到的。

[æz; əz][hæf] ['meʒərz] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ɑ:r; ər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] ;
as half measures in such cases are of no avail ;
作为 一半 措施 在 这样的 案例 是 的 不 可用 ;
在这种情况下，采取半吊子的措施是无济于事的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [dʌz] [nɔ:t][æt; ət][wʌns] [ʃoʊ] [ðæt] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr]
and if a married woman does not at once show that pointed and particular
和 如果 一个 已婚 女士 做 不是 在 一次 展示 那 尖 和 特别的
[ædmə'reɪ(ə)n][ɪz] [ə'fensɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
admiration is offensive to her ,
钦佩 是 进攻 到 她 ,
如果一位已婚妇女没有立即表示这种直白而特殊的赞美令她感到冒犯，

[ðə; ði][mæn] [hu:] ['ɔfəz] [aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][deɪ'vwɑ:rz] [meɪ] [ɪn] [taɪm] [bi:; bi]
the man who offers it has a right to think his devoirs may in time be
这 男人 WHO 优惠 它 有 一个 正确的 到 思考 他的 责任 可能 在 时间 是
[ək'septəb(ə)l] .
acceptable .
可接受 .
提出要求的人有权认为他的要求最终可能会被接受。

[hɪr] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbəndz] .
Here I may as well give you the character of this friend of my husband's .
这里 我 可能 作为 出色地 给 你 这 特点 的 这 朋友 的 我的 丈夫的 .
我不妨在这里介绍一下我丈夫这位朋友的性格。

[bɜ:rd] [tʃɑ:rlz] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] — — ;
Lord Charles Belmour was the son of the Duke of — — ;
主 查尔斯 - 曾是 这 儿子 的 这 公爵 的 — — ;
查尔斯·贝尔莫尔勋爵是——公爵的儿子；

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eni] [mæn] [mɔ:r] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ] - ['emɪnəns] [bi'stəu] [baɪ][ræŋk]
and never was any man more proud of the pre - eminence bestowed by rank
和 绝不 曾是 任何 男人 更多的 自豪的 的 这 预 - 卓越 授予 经过 秩
[ænd; ənd][bɜ:rθ] :
and birth :
和 出生 :
从来没有人比他更以出身和地位带来的优越感为傲：

[bʌt; bət][tu:; tə][du:][him; ɪm][ˈdʒʌstɪs] , [hi:; hi][bɪˈɡæən][laɪf][wið; wɪθ][ə; eɪ] [wɪ] [tu:; tə] [pəˈzeɪs] [mɔ:ɹ]
but to do him justice , he began life with a wish to possess more
但 到 做 他 正义 , 他 开始 生活 和 一个 希望 到 具有 更多的
[ˈɑ:nərəb(ə)l] [dɪˈstɪŋkjənz] ;
honourable distinctions ;
光荣的 区别 ;

但公平地说，他生前最大的愿望就是获得更光荣的荣誉；

[ænd; ənd][hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [ˈbetər] [ˈsɜ:kəmstænsɪz] ,
and had he been placed in better circumstances ,
和 有 他 到过 放置 在 更好的 情况 ,
[əˈfɜ:ə] [wɜ:ld] [bɛtər] [sɪˈtʃu:ən] ,
如果 他 身处 更好 的 环境 ,

[ðə; ðɪ][wɜ:ɹld] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:ɹd] [ʌv; əv][him; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , [ʌv; əv] [ˈlɜ:ɹnɪŋ] ,
the world might have heard of him as a man of science , of learning ,
这 世界 可能 有 听到 的 他 作为 一个 男人 的 科学 , 的 学习 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈtælənts] .
and of talents .
和 的 天赋 .

世人或许都听说过他，知道他是一位博学多才、富有科学精神的人。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈevrɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [ˈdedn] [hɪz; ɪz] [wɪ] [ʌv; əv] [ˈstu:diəs] [feɪm] , [ænd; ənd]
But he had every thing to deaden his wish of studious fame , and
但 他 有 每一个 事物 到 缓和 他的 希望 的 好学的 名声 , 和
[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ɪnˈkɜ:ɹdʒ] [aɪˈti:] .
nothing to encourage it .
没有什么 到 鼓励 它 .

但他拥有的一切都会扼杀他通过学术成就获得名声的愿望，而没有任何事物会鼓励他这样做。

[bɪˈsaɪdɪz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈɪndələnt] [tu:; tə] [tɔɪ] [fɔ:ɹ; fər] [ðæt] [rɪˈnaʊn] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Besides , he was too indolent to toil for that renown which he was
除了 , 他 曾是 也 懒惰的 到 辛劳 为了 那 名声 哪个 他 曾是
[æmˈbɪʃəs] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ] ;
ambitious to enjoy ;
雄心勃勃 到 享受 ;

此外，他太过懒惰，不愿为他渴望获得的声望而努力奋斗；

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈri:dɪŋ] [hɑ:ɹd][æt; ət] [ˈkɑ:ɹdʒ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [led] [əˈweɪ] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ]
and instead of reading hard at college , he was soon led away into the
和 反而 的 阅读 难的 在 大学 , 他 曾是 很快 引领 离开 进入 这
[moʊst] [ʌnˈbaʊndɪd] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] ,
most unbounded dissipation ,
最多 无界 耗散 ,

然而，他并没有在大学里努力学习，而是很快沉迷于无节制的放荡生活。

[waɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈɑ:nəɹz] [ˈdeɪli] [biˈstəʊ] [ɑ:n] [ˈʌðər] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [ˈɜ:ɹnɪstli]
while he saw honours daily bestowed on others which he had once earnestly
尽管 他 锯 荣誉 日常的 授予 在 其他的 哪个 他 有 一次 切实
[wɪft] [tu:; tə] [dɪˈzɜ:ɹv] [ænd; ənd][geɪn] [hɪmˈself] .
wished to deserve and gain himself .
希望 到 应得 和 获得 他自己 .

他眼睁睁地看着别人每天获得他曾经渴望自己也能赢得的荣誉。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈkwɪkli] [droʊv] [ɔ:l] [wi:k] [frʌm; frəm][him; ɪm] ,
But he quickly drove all weak repinings from him ,
但 他 迅速地 驾驶 全部 虚弱的 重新装订 从 他 ,
[ˈdɪsɪˈpeɪʃn] [frɔ:ɹ] [wɪt] [hɪm] ,
但他很快就驱散了所有软弱的怨恨。

[ˈpraʊdli] [rɪˈzɔ:lviŋ] [ɪn][ˈfju:tʃər][tu:; tə][skɔ:rn][ænd; ənd] [ˌʌndərˈvæljʊ:] [ðoʊz] [ˈlɒrəlz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [naʊ]
proudly resolving in future to scorn and undervalue those laurels which could now
自豪地 解决 在 未来 到 轻蔑 和 低估 那些 月桂树 哪个 可以 现在
[ˈnevər][bi:; bi][hɪz; ɪz] .
never be his :
绝不 是 他的 :

他骄傲地决心，将来要蔑视和轻视那些他永远不可能获得的荣誉。

[hi:; hi] [ˈðerfɔ:r] [tʃoʊz] [tu:; tə] [dɪˈkler] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [bɪˈni:θ] [ə; eɪ] [ˈnoʊblmən] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ]
He therefore chose to declare it was beneath a nobleman , or even a
他 所以 选择 到 宣布 它 曾是 下面 一个 贵族 , 或者 甚至 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

因此，他选择宣称这种行为有失贵族甚至绅士的身份。

[tu:; tə][geɪn][ə; eɪ][praɪz] , [ɔ:r] [teɪk] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪˈgri:] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [əˈsɜ:rj(ə)n] ,
to gain a prize , or take a high degree ; and this assertion ,
到 获得 一个 奖 , 或者 拿 一个 高的 程度 ; 和 这 断言 ,
获得奖项或取得高等学位；以及这一断言，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hɪmˈself] [bɪˈli:v] , [wʌz; wəz][ˈkwɒtɪd][baɪ] [ˈmeni] [æn; ən][ˈaɪd(ə)l] [dʌns] ,
in which he did not himself believe , was quoted by many an idle dunce ,
在 哪个 他 做过 不是 他自己 相信 , 曾是 引 经过 许多 一个 闲置的 笨蛋 ,
他自己都不相信的话，却被许多游手好闲的蠢人引用。

[glæd][soʊ][tu:; tə][ɪkˈskju:s][ðə; ði] [ˈɪgnərəns] [wɪtʃ] [dɪsˈgreɪst] [hɪm; ɪm] .
glad so to excuse the ignorance which disgraced him .
高兴的 所以 到 原谅 这 无知 哪个 蒙羞的 他 :
很高兴能以此来原谅他那令他蒙羞的无知。

[bʌt; bət] , [spait] [ʌv; əv] [ðɪs] [pərˈnɪʃəs] [əˈpɪnjən] ,
But , spite of this pernicious opinion ,
但 , 尽管如此 的 这 有害 观点 ,
但是，尽管存在这种有害的观点，

[lɔ:rd] [tʃɑ:rlz] [ˈnevər] [sɔ:t] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ˈæktɪd][əˈpɑ:n][aɪˈti:] ; [ænd; ənd]
Lord Charles never sought the society of those who acted upon it ; and
主 查尔斯 绝不 寻求 这 社会 的 那些 WHO 行动 之上 它 ; 和
[pɛndɑ:rˈvɛz] ,
Pendarves ,
彭达维斯 ,

查理勋爵从未寻求与那些奉行其政策的人交往；而彭达维斯，

[hu:] [hæd; həd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɪmˈself] [æt; ət][ˈɑ:ksfərd] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [kəmˈpænjən] [ðer; ðər] .
who had distinguished himself at Oxford , was his favourite companion there .
WHO 有 杰出的 他自己 在 牛津 , 曾是 他的 最喜欢的 伴侣 那里 :
在牛津大学表现优异的那位同学是他在那里最喜欢的伙伴。

[wen] [lɔ:rd] [tʃɑ:rlz] [ˈentəd] [ðə; ði][wɜ:rld] , [hi:; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp][tu:; tə][ɔ:l][ɪts] [ˈvænɪtɪz] [ænd; ənd]
When Lord Charles entered the world , he gave himself up to all its vanities and
什么时候 主 查尔斯 进入 这 世界 , 他 给予 他自己 向上 到 全部它是 虚荣心 和
[ɪˈregjʊˈlærɪtɪz] .
irregularities .
违规行为 :

查理勋爵来到人世间，便沉溺于世间的一切虚荣和不公之中。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈpaʊəz] ,
But he was conscious of great powers ,
但 他 曾是 有意识的 的 伟大的 权力 ,
但他意识到了强大的力量，

[ænd; ʌnd][ˈɔːlsəʊ] [ˈkɑːnfəs] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][rʌn] [weɪst] .
and also conscious that he had suffered them to run waste .
和 还 有意识的 那 他 有 遭受 他们 到 跑步 浪费 .
他也意识到自己任由它们荒废了。

[stɪl] [ɪf][hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt] [ɪmˈplɔɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ædmə'reɪ](ə)n] ,
Still if he could not employ them in a way to excite admiration ,
仍然 如果 他 可以 不是 采用 他们 在 一个 方式 到 激发 钦佩 ,
即便他无法以令人钦佩的方式运用它们，

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kəd; kəd][duː][soʊ][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [fɪr] ; [ænd; ʌnd][ˈæftər][ɔːl] ,
he knew he could do so in a way to excite fear ; and after all ,
他 知道 他 可以 做 所以 在 一个 方式 到 激发 害怕 ; 和 后 全部 ,
他知道自己可以这样做来激起恐惧；毕竟，

[ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [ˈpaʊər] , [ænd; ʌnd][tuː; tə] [pəˈzes] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [wɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
power was power , and to possess it was the first wish of his heart .
力量 曾是 力量 , 和 到 具有 它 曾是 这 第一的 希望 的 他的 心 .
权力就是权力，拥有权力是他内心最渴望的事情。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ðoo] [ˈkɑːnfəs] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈfɑːlɪz] [wɪt] [hiː; hi] [læʃ] ,
Accordingly , though conscious he had himself the follies which he lashed ,
因此 , 尽管 有意识的 他 有 他自己 这 愚行 哪个 他 鞭打 ,
因此，尽管他意识到自己犯了愚蠢的错误，并为此加以谴责，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈmɜːrsɪ] [ɑːn] [ðooz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi] [hɪmˈself]
he had no mercy on those of his acquaintance ; for , as he himself
他 有 不 怜悯 在 那些 的 他的 熟人 ; 为了 , 作为 他 他自己
[əbˈzɜːrvd] ,
observed ,
观察到 ,
他对熟人毫不留情；因为，正如他自己所说，

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈɪziə] [tuː; tə] [læʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːlɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][əˈmend] [wʌnz] [oʊn] ;
" **it is easier to laugh at the follies of others than amend one's own** ;
" 它 是 更轻松 到 笑 在 这 愚行 的 其他的 比 修正 一个人的自己的 ;
嘲笑别人的愚蠢比改正自己的愚蠢容易得多；

" [ænd; ʌnd] [ðoo] [kɔːtɪd] [æz; əz][æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [kəmˈpænjən] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [[ʌnd]
" **and though courted as an amusing companion , he was often shunned**
" 和 尽管 求爱 作为 一个 有趣 伴侣 , 他 曾是 经常 被排斥
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [wʌn] .
as a dangerous one .
作为 一个 危险的 一 .
尽管他被当作一个有趣的伙伴而受到追捧，但人们常常因为他的危险性而避之不及。

[ˈwɪmɪn] , [ˈɔːlsəʊ] , [huː] [dɪˈfaɪd] [hɪm; ɪm] [ˈiːðər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsuːtər][ɔːr][æn; ən] [ˈenəmi] ,
Women , also , who defied him either as a suitor or an enemy ,
女性 , 还 , WHO 违抗 他 任何一个 作为 一个 求婚者 或者 一个 敌人 ,
还有那些违抗他命令的女性，无论是作为求婚者还是敌人。

[hæv; həv] [ruːd] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [dɪˈspjuːt] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] : [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ]
have rued the day when they ventured to dispute his power : but , as I
有 后悔 这 天 什么时候 他们 冒险 到 争议 他的 力量 : 但 , 作为 我
[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [dɪˈskʌvəd] ,
at length discovered ,
在 长度 发现 ,
他们后悔当初胆敢挑战他的权力；但是，正如我最终发现的那样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [wei] [tuː; tə][disˈɑːrm][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [oʊn] [hɪz; ɪz] [əˈbɪləti]
there was one way to disarm him ; and that was to own his ability
那里 曾是 一 方式 到 解除武装 他 ； 和 那 曾是 到 自己的 他的 能力
[tuː; tə][duː][hɑːrm] ,
to do harm ,
到 做 伤害 ；

解除他的武装只有一个办法，那就是承认他有能力造成伤害。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kənˈsɪliət] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [ɪˈfi(ə)nt] [ˈfrend] .
and try to conciliate him as an active and efficient friend .
和 尝试 到 和解 他 作为 一个 积极的 和 高效的 朋友 ；

并努力像一个积极有效的朋友那样去安抚他。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd][kaɪnd] [ˈfiːlɪŋz] [ˈkɒŋkəd] [hɪz; ɪz] [les] [ˈeɪmiəb(ə)l][wʌnz] ,
In that case his generous and kind feelings conquered his less amiable ones ,
在 那 案件 他的 慷慨的 和 种类 情怀 征服 他的 较少的 可亲 一个 ；

在这种情况下，他慷慨善良的情感战胜了他不那么友善的一面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

妻子的责任：一个故事(A Wife's Duty A Tale)

第2/11页

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [wʌz; wəz][æz; əz] [sɪnˈsɪr] [ænd; ɐnd][ˈvæljuəb(ə)] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈenməti] [wʌz; wəz]
and **his** **friendship** **was** **as** **sincere** **and** **valuable** **as** **his** **enmity** **was**
和 他的 友谊 曾是 作为 真诚 和 有价值的 作为 他的 敌意 曾是
[pərˈnɪʃəs] .
pernicious .
有害 .

他的友谊真挚而珍贵，而他的敌意却极其恶劣。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ʌnˈkɑ:mən] [ɪnkənˈsɪstənsɪ] ,
But , **with** **no** **uncommon** **inconsistency** ,
但 , 和 不 罕见 不一致 ,
但是，并没有任何不寻常的矛盾之处，

[waɪl] [hi:; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ] [ˈnoʊblmən] [wʊd] [dɪsˈgreɪs] [hɪmˈself] [ɪf] [hi:; hi] [sʌŋ]
while **he** **declared** **that** **he** **thought** **a** **nobleman** **would** **disgrace** **himself** **if** **he** **sung**
尽管 他 声明 那 他 想法 一个 贵族 会 耻辱 他自己 如果 他 唱
[wel] ,
well ,
出色地 ,

虽然他宣称，他认为贵族如果歌唱得好，就会有失身份。

[ɔ:r] [sʌŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [ɔ:r] [ˈentərd] [ðə; ði] [lɪsts] [ɪn] [ˈeni] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:sənz] - [ˈtɑ:lənz] ,
or sung **at** **all** , **or** **entered** **the** **lists** **in** **any** **way** **with** **persons** **à** **talens** ,
或者 唱 在 全部 , 或者 进入 这 列表 在 任何 方式 和 人 - 塔伦斯 ,
或者根本没唱过歌，或者以任何方式进入有才华人士的名单，

[hi:; hi] [kɒndrɪˈsendɪd] [tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [brɪfɔ:r] [ðooz] [hu:m] [hi:; hi] [rɪˈspektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ʌv; əv][ɔ:l]
he **condescended** **to** **indulge** **before** **those** **whom** **he** **respected** **in** **the** **lowest** **of** **all**
他 居高临下的 到 放纵 前 那些 谁 他 受人尊敬 在 这 最低 的 全部
[ˈtælənts] ,
talents ,
天赋 ,

他纡尊降贵，纵容那些他尊敬的、才华最卑微的人。

[ðoo] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əˈmju:zɪŋ] , [ðæt] [ʌv; əv] [mɪmɪkri] — [ə; eɪ][ɡɪft] [wɪt]
though **certainly** **one** **of** **the** **most** **amusing** , **that** **of** **mimickry** — **a** **gift** **which**
尽管 当然 一 的 这 最多 有趣 , 那 的 模仿 — 一个 礼物 哪个
[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [æpəˈteɪnz] [tu:; tə] [ˈʌðər] [ˈtælənts] ,
usually **appertains** **to** **other** **talents** ,
通常 相关的 到 其他 天赋 ,

虽然模仿无疑是最有趣的才能之一——这种天赋通常与其他才能相关，

[æz; əz][ə; eɪ][ˈbɔ:rdər][ʌv; əv] [ˈaɪnɪŋ] [ɡoʊld][tu:; tə][ðə; ði] [fæg] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈɪndiə] [ˈmʌzɪlɪn] ,
as **a** **border** **of** **shining** **gold** **to** **the** **fag** **end** **of** **a** **piece** **of** **India** **muslin** ,
作为 一个 边界 的 灼灼 金子 到 这 同性恋 结尾 的 一个 片 的 印度 细棉布 ,
如同印度细棉布末端闪亮的金边，

[ˈlʊkɪŋ] [mɔ:r] [ˈʃoʊi] [ɪnˈdi:d] [ðæn; ðən][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [tu:; tə] [wɪt] [ˌaɪˈti:] [ədˈhiəz] ;
looking **more** **showy** **indeed** **than** **the** **material** **to** **which** **it** **adheres** ;
寻找 更多的 炫耀 的确 比 这 材料 到 哪个 它 粘着 ;
看起来比它所附着材料还要华丽；

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪnˈfɪriər] [ɪn][ˈvælju:][ænd; ɐnd][ɪn] [praɪs] !
but **how** **inferior** **in** **value** **and** **in** **price** !
但 如何 下 在 价值 和 在 价格 !

但无论从价值还是价格上来说，都多么低劣啊！

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'zu:m] [maɪ] ['nærətɪv] .
But to resume my narrative .
但 到 恢复 我的 叙述 :

但让我继续我的叙述。

[maɪ] ['hʌzbənd] [dɪd][nɑ:t] ['men](ə)n] ['leɪdɪ] [bel] [tu:; tə][em 'i:] .
My husband did not mention Lady Bell to me .
我的 丈夫 做过 不是 提到 女士 钟 到 我 :

我丈夫没有跟我提起过贝尔夫人。

[ðə; ðɪ][nekst] [taɪm] [aɪ] [went] [tu:; tə] ['rænlə] [wɪð; wɪθ] [mɪkst] ['fi:lɪŋz] — [fɔ:r; fər][aɪ] ['dredɪd] [tu:; tə] [si:]
The next time I went to Ranelagh with mixed feelings — for I dreaded to see
这 下一个 时间 我 去 到 拉内拉 和 混合 情怀 — 为了 我 令人恐惧的 到 看
[ðɪs] ['leɪdɪ] [ə'gen] ,
this lady again ,
这 女士 再次 ,

下次我去拉内拉格时，心情很复杂——因为我害怕再次见到这位女士。

[ænd; ænd][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [pɛndɑ:rvɛz] [hæd; həd] [t'ʃoozn] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tu:; tə] [oʊn] [hɜ:r; hər]
and to observe that Pendarves had chosen at length to own her
和 到 观察 那 彭达维斯 有 选定 在 长度 到 自己的 她
[fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'kweɪntəns] ;
for an acquaintance ;
为了 一个 熟人 ;

并注意到彭达维斯最终选择将她视为熟人；

[fɔ:r; fər] , [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['nevər] [rɪ'hju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,
for , had he been sure of never renewing his acquaintance ,
为了 , 有 他 到过 当然 的 绝不 更新 他的 熟人 ,

因为，如果他确信永远不会再与这个人重逢，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][nɑ:t][hæv; həv] [neɪmd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][em 'i:] ?
why should he not have named her to me ?
为什么 应该 他 不是 有 命名 她 到 我 ?

他为什么不应该告诉我她的名字？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:lsʊθ][wɪð; wɪθ] [kən'tendɪŋ] ['fi:lɪŋz] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hæv; həv]
It was also with contending feelings that I found myself obliged to have
它 曾是 还 和 争吵 情怀 那 我 成立 我 有义务 到 有
['mɪsɪz] . [pɛndɑ:rvɛz] [æz; əz][maɪ] [kəm'pænjən] ;
Mrs . Pendarves as my companion ;
太太 : 彭达维斯 作为 我的 伴侣 ;

我也怀着矛盾的心情发现自己不得不让彭达维斯夫人做我的伴侣；

[fɔ:r; fər] [ðʊθ] [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ][æŋ'zaɪəti] ,
for though I wished to be informed on the subject of my anxiety ,
为了 尽管 我 希望 到 是 知情的 在 这 主题 的 我的 焦虑 ,

虽然我希望了解有关我焦虑症的信息，

[aɪ] ['dredɪd] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] :
I dreaded it at the same time :
我 令人恐惧的 它 在 这 相同的 时间 :

与此同时，我也感到害怕：

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [tel] [em 'i:][ɔ:l][ʃi:; ʃɪ] [nu:] .
and I was sure that she would tell me all she knew .
和 我 曾是 当然 那 她 会 告诉 我 全部 她 知道 :

我确信她会把她所知道的一切都告诉我。

[ə; eɪ] [ˈnefjuː] [ˌʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˌpɛndəːrvez] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][ˈeskɔːrt][tuː; tə] [ˈrænlə] ; [ænd; ənd][maɪ]
A nephew of Mrs . Pendarves was our escort to Ranelagh ; and my
一个 侄子 的 太太 ; 彭达维斯 曾是 我们的 护送 到 拉内拉 ; 和 我的
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

彭达维斯夫人的侄子护送我们前往拉内拉格；还有我的丈夫，

[huː] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɔːrd] [tʃɑːrlz] - ([mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [ˈsiːkrət] [ˈsaːroʊ]) , [wʌz; wəz][tuː; tə]
who dined with Lord Charles Belmour (much to my secret sorrow) , was to
WHO 用餐 和 主 查尔斯 - (很多 到 我的 秘密 悲哀) , 曾是 到
[dʒɔɪn][juː ˈes][ðər; ðər] .
join us there .
加入 我们 那里 .

与查尔斯·贝尔莫尔勋爵共进晚餐的人（令我暗自难过）也将加入我们。

[maɪ] [aɪz] [lʊkt] [ˈevri] [wer] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ˌʌv; əv] [ˈleɪdi] [bel] [ˈsɪŋɡltən] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ]
My eyes looked every where in search of Lady Bell Singleton , and at length I
我的 眼睛 看起来 每一个 在哪里 在 搜索 的 女士 钟 辛格尔顿 , 和 在 长度 我
[dɪˈskʌvəd] [hɜːr; hər] .
discovered her .
发现 她 .

我四处寻找贝尔·辛格尔顿夫人，最后终于找到了她。

[maɪ] [kəmˈpænjən] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrtʃ][ˌʌv; əv] [skriːm] [ˌʌv; əv] [sərˈpraɪz] , [ʃiː; ʃi]
My companion did the same ; and with a sort of scream of surprise , she
我的 伴侣 做过 这 相同的 ; 和 和 一个 种类 的 尖叫 的 惊喜 , 她
[sed] , " [oʊ] , [dɪr] !
said , " Oh , dear !
说 , " 哦 , 亲爱的 !

我的同伴也照做了；她惊叫一声，说道：“哦，天哪！”

[ɪf] [ðər; ðər][ɪz][nɑːt] [ˈleɪdi] [bel] [ˈsɪŋɡltən] !
if there is not Lady Bell Singleton !
如果 那里 是 不是 女士 钟 辛格尔顿 !

如果没有贝尔·辛格尔顿夫人！

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbrɔːd] .
I thought she was abroad .
我 想法 她 曾是 国外 .

我以为她在国外。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ? "
Do you know , my dear , when she returned to England ? "
做 你 知道 , 我的 亲爱的 , 什么时候 她 返回 到 英格兰 ? "

亲爱的，你知道她是什么时候回到英国的吗？

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] , [ˈmædəm] ?
"
How should I know , madam ?
" 如何 应该 我 知道 , 女士 ?

我怎么会知道，夫人？

[ðə; ði] [ˈveri] [ɪɡˈzɪstəns] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][em ˈiː] [tɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈiːvnɪŋ] .
The very existence of the lady was a stranger to me till the other evening .
这 非常 存在 的 这 女士 曾是 一个 陌生人 到 我 直到 这 其他 晚上 .
"
"
"

直到那天晚上，我对这位女士的存在还一无所知。

" [ɪn'di:d] ！
" **Indeed** ！
" 的确 ！

“的确！

[waɪ] ，
Why ，
为什么 ，

为什么，

[du:] [nɑ:t] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [noʊ] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɑ:n] [hu:z] [ə'kaʊnt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [fər'bəed, fər'beɪd]
do not you really know that is the lady on whose account your mother forbade
做 不是 你 真的 知道 那 是 这 女士 在 谁 帐户 你的 母亲 禁止
[jʊr; jər] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [pəndɑ:rvəz] ？ "
your marriage with Pendarves ？ "
你的 婚姻 和 彭达维斯 ？ "

难道你真的不知道，你母亲就是因为这个原因才禁止你和彭达维斯结婚的那个女人吗？

" [noʊ] , ['mædəm] , [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [tu:] [dɪ'skri:t] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [hɜ:r; həɹ] ['ri:z(ə)nz] . "
" **No , madam , my mother was too discreet to explain her reasons** . "
" 不 ， 女士 ， 我的 母亲 曾是 也 慎重 到 解释 她 原因 . "
“不，夫人，我母亲为人谨慎，不会解释她的理由。”

" [wel] , [maɪ] [dɪr] ，
" **Well , my dear** ，
" 出色地 ， 我的 亲爱的 ，

“嗯，亲爱的，

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [lʊk] [soʊ] [ʌn'i:zi] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ɔ:f] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['mæɪɪd] [ju:; jʊ] —
you need not look so uneasy — it was all off long before he married you —
你 需要 不是 看 所以 不安 — 它 曾是 全部离开 长的 前 他 已婚 你 —
[ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['wʊmən] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [gets] [ə; eɪ] [hoʊld] ，
though she is a very dangerous woman where she gets a hold ，
尽管 她 是 一个 非常 危险的 女士 在哪里 她 获得 一个 抓住 ，
你不必显得如此不安——这一切在他娶你之前就结束了——尽管她一旦控制了你，就会变得非常危险。

[ænd; ənd] [lʊks]
and looks
和 看起来

看起来

- [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [brɪ'hoʊldəɹz] [hɑ:rt] ，
' **So sure of her beholder's heart** ，
- 所以 当然 的 她 旁观者的 心 ，

她如此确信观者的心，

[ni'glektɪŋ] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] . -
Neglecting for to take them . '
疏忽 为了 到 拿 他们 . -

疏忽了，没有带走它们。

" [aɪ] ['skersli] [hɜ:rd] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [sed] ，
" **I scarcely heard what she said** ，
" 我 几乎 听到 什么 她 说 ，

我几乎没听清她说了什么，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪk] [feɪnt] [ˈfiːlɪŋ] [keɪm] [ˈoʊvər][,em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt][aɪ][wɹ; wəz] [naʊ]
for a sick faint feeling came over me at the consciousness that I was now
为了 一个 生病的 头晕的 感觉 来了 超过 我 在 这 意识 那 我 曾是 现在
[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər] [huːm] [pəndəːrvəz] [hæd; həd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [felt] [sʌm; səm]
in the presence of a woman for whom Pendarves had undoubtedly felt some
在 这 在场 的 一个 女士 为了 谁 彭达维斯 有 无疑 毛毡 一些
[sɔːrt][ʌv; əv][rɪˈgɑːrd] ;
sort of regard ;
种类 的 看待 ;

一想到我现在面对的是一位彭达维斯无疑对她抱有某种好感的女人，我就感到一阵恶心和晕厥。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɹ; wəz] [ˈdʒeləsi] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ðæt] [ˌoʊvərˈkeɪm][,em ˈiː]
but it was jealousy for the past , not of the present , that overcame me
但 它 曾是 妒忌 为了 这 过去的 , 不是 的 这 展示 , 那 克服 我
,
,
,

但压倒我的，是对过去的嫉妒，而不是对现在的嫉妒。

[ðoʊ] [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈtoʊt(ə)] [ˈsaɪləns] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [ˈleɪdi][wɹ; wəz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
though my husband's total silence with regard to this lady was , I could not
尽管 我的 丈夫的 全部的 沉默 和 看待 到 这 女士 曾是 , 我 可以 不是
[bʌt; bət] [θɪŋk] ,
but think ,
但 思考 ,

虽然我丈夫对这位女士保持沉默，但我还是忍不住想：

[æn; ən] [əˈlɑːrmɪŋ] [ˈsɜːrkəmstæns] .
an alarming circumstance .
一个 令人担忧 环境 .

情况令人担忧。

[ænd; ənd] " [aɪ ˈtiː][wɹ; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][jʊr; jər] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
And " it was on her account your mother forbade your marriage with
和 " 它 曾是 在 她 帐户 你的 母亲 禁止 你的 婚姻 和
[pəndəːrvəz] " [stɪl] [ˈvaɪˌbreɪtɪd] [ˈpeɪnfəli] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ,
Pendarves " still vibrated painfully in my ears ,
彭达维斯 " 仍然 振动 痛苦地 在 我的 耳朵 ,

“正是因为她，你母亲才禁止你和彭达维斯结婚”这句话仍然痛苦地在我耳边回响。

[wen] [lɔːrd] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈpɪrd] .
when Lord Charles and he appeared .
什么时候 主 查尔斯 和 他 出现 .

查尔斯勋爵和他一起出现的时候。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [baɪ][noʊ] [miːnz] [æz; əz] [ʌnkənˈstreɪnd] [æz; əz][ˈjuːzuəl][aɪ] [met] [hɪm; ɪm] ,
With a smile by no means as unconstrained as usual I met him ,
和 一个 微笑 经过 不 方法 作为 不受约束的 作为 通常 我 遇见 他 ,

我见到他时，脸上带着笑容，但笑容远不如往常那样自然。

[ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈprɒfəd] [ɑːrm] .
and accepted his proffered arm .
和 公认 他的 提供的 手臂 .

并接受了他伸出的手臂。

[lɔːrd] [tʃɑːrlz] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][fɔːr; fər][ə; eɪ] [raʊnd] [ɔːr] [tuː] — [ðen] [left] [juː ˈes] , [ˈwɪspərɪŋ]
Lord Charles walked with us for a round or two — then left us , whispering
主 查尔斯 步行 和 我们 为了 一个 圆形的 或者 二 — 然后 左边 我们 , 耳语
[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
as he did so ,
作为 他 做过 所以 ,

查尔斯勋爵陪我们走了一两圈，然后就离开了，临走时还低声说着什么。

" [rɪ'membə] ！
" **Remember** ！
" 记住 ！

“记住！

[du:] [ˈnoʊtɪs] [hɜːr; hə] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪksˈpekt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .
do notice her , she expects it , and I think she has a right to it .
做 注意 她 , 她 预期 它 , 和 我 思考 她 有 一个 正确的 到 它 .
请注意到她, 她也希望如此, 我认为她有权利这样做。

" [pəndɑːrvɛz] [ˈmʌtəd] , " [wel] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [soʊ] , " [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən]
" **Pendarves muttered , " Well , if it must be so , " and his companion**
" 彭达维斯 低声说道 , " 出色地 , 如果 它 必须 是 所以 , " 和 他的 伴侣
[ˈdɪsəˈpɪəd]
disappeared .
消失 .

彭达维斯嘟囔道：“好吧, 如果非得如此的话。”然后他的同伴消失了。

" [suːn] [ˈæftər] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [bel] [ˈsɪŋɡlɪtən] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ;
" **Soon after we saw him with Lady Bell Singleton leaning on his arm ;**
" 很快 后 我们 锯 他 和 女士 钟 辛格尔顿 倾斜 在 他的 手臂 ;
“不久之后, 我们看到贝尔·辛格尔顿夫人依偎在他身边;

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [kənˈvɪnst] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [sɪns] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [læst]
and I felt convinced he had made the acquaintance since we were last
和 我 毛毡 确信 他 有 制成 这 熟人 自从 我们 是 最后的
[æt; ət] [ˈrænelə]
at Ranelagh ,
在 拉内拉 ,

我确信自从我们上次在拉内拉格之后, 他已经结识了这个人。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hə] [tɪl] [ðæt] [naɪt] .
as he never noticed her till that night .
作为 他 绝不 注意到 她 直到 那 夜晚 .
直到那天晚上, 他才注意到她。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈmiːtɪŋ] [ðəm; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə]
We were now meeting them for the second time , and passing close to
我们 是 现在 会议 他们 为了 这 第二 时间 , 和 通过 关闭 到
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我们第二次遇到他们, 并且与他们擦肩而过。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ˈleɪdi] [bel] [ˈpɔɪntɪdli] [traɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [aɪ] : [ænd; ənd] [noʊ] [ˈlɒŋɡər]
when I saw Lady Bell pointedly try to catch my husband's eye : and no longer
什么时候 我 锯 女士 钟 尖锐地 尝试 到 抓住 我的 丈夫的 眼睛 : 和 不 更长
[əˈvɔɪdɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
avoiding it ,
避免 它 ,

当我看到贝尔夫人刻意地想引起我丈夫的注意, 并且不再回避时,

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] [ˈsɪvəli] , [ðoʊ] [ˈdɪstəntli] ,
he took off his hat , and civilly , though distantly ,
他 采取 离开 他的 帽子 , 和 文明地 , 尽管 遥远地 ,
他脱下帽子, 礼貌地, 虽然有些疏远,

[rɪˈtʊːrnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrdʒəl] [bʌt; bət] [ˈsaɪlənt] [ˌsæljuˈteɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
returned the cordial but silent salutation which she gave him .
返回 这 亲切 但 沉默的 问候 哪个 她 给予 他 .
她向他致以热情但无声的问候, 他也予以了回应。

" [ðɪs] , " [θɔ:t] [aɪ] , " [ɪz][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [bɔ:rd] ['tʃɑ:rlɪzɪz] [ɪntər'fɪərəns] ,
" **This** , " **thought I** , " **is in consequence of Lord Charles's interference** ,
" 这 , " 想法 我 , " 是 在 结果 的 主 查尔斯的 干涉 ,
" 这是 , " 我心想 , " 查尔斯勋爵干预的结果。 "

[ænd; ənd][ɪk'spleɪnz] [wʌt] [pəndɑ:rvez] [ment] [baɪ] - [wel] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] , [aɪ][mʌst; məst] . -
and explains what Pendarves meant by ' Well , if I must , I must . '
和 解释 什么 彭达维斯 意思是 经过 - 出色地 , 如果 我 必须 , 我 必须 . -
并解释了彭达维斯所说的“好吧, 如果非做不可, 那就做不可”是什么意思。

" [haʊ] [aɪ] [wɪft] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][bi:; bi]
" **How I wished that he would break his silence on this subject , and be**
" 如何 我 希望 那 他 会 休息 他的 沉默 在 这 主题 , 和 是
[ɪn'dʒenjuəs] !
ingenuous !
天真无邪 !

“我多么希望他能打破沉默, 坦诚地谈谈这件事! ”

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['sʌbdʒekt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [tri:t] — [ænd; ənd][aɪ]
But I felt it was a delicate subject for him to treat — and I
但 我 毛毡 它 曾是 一个 精美的 主题 为了 他 到 对待 — 和 我
[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [aɪs] [maɪ'self] .
resolved to break the ice myself .
已解决 到 休息 这 冰 我 .

但我认为这是一个他难以启齿的话题, 所以我决定亲自打破僵局。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] [boʊd] [dʒʌst] [naʊ] , " [sed] [aɪ] ,
" **That was a very beautiful woman to whom you bowed just now , " said I ,**
" 那 曾是 一个 非常 美丽的 女士 到 谁 你 鞠躬 只是 现在 , " 说 我 ,
“你刚才鞠躬的那位女士非常漂亮,”我说。

[glæd][tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [pəndɑ:rvez] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'hʌðər] [wei] .
glad to find that Mrs . Pendarves was looking another way .
高兴的 到 寻找 那 太太 . 彭达维斯 曾是 寻找 其他 方式 .
很高兴发现彭达维斯太太另有打算。

" [fi:; ji] [hæz; həz] [bɪn] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn'di:d] ! " [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɪ'plai] .
" **She has been beautiful indeed ! " was his reply .**
" 她 有 到过 美丽的 的确 ! " 曾是 他的 回复 .
“她确实很漂亮!”他回答道。

[ðen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [em 'i:] , [sər'praɪzd] [aɪ] [daʊt] [nɑ:t] [æt; ət] [ðə; ði] ['tremər] [ʌv; əv] [maɪ] [vɔɪs] ,
Then looking at me , surprised I doubt not at the tremor of my voice ,
然后 寻找 在 我 , 惊讶 我 怀疑 不是 在 这 震颤 的 我的 嗓音 ,
然后他看着我, 想必是被我颤抖的声音吓了一跳。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [sər'praɪzd] [æt; ət] [maɪ] [ɪk'sesɪv] ['peɪlnəs] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)]
he was equally surprised at my excessive paleness , and with some little
他 曾是 同样地 惊讶 在 我的 过多的 苍白 , 和 和 一些 小的
[ˈsɑ:rkæzəm][ɪn] [hɪz; ɪz] [tʊn] ,
sarcasm in his tone ,
讽刺 在 他的 语气 ,
他同样对我的苍白脸色感到惊讶, 语气中带着一丝讽刺。

[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说:

" [maɪ] [dɪr] ['helən] , [ɪz][maɪ]['oʊnli] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər]
" **My dear Helen , is my only bowing to a fine woman capable of making your**
" 我的 亲爱的 海伦 , 是 我的 仅有的 鞠躬 到 一个 美好的 女士 有能力的 的 制作 你的
[tʃi:k] [peɪl] ,
cheek pale ,
脸颊 苍白 ,

“我亲爱的海伦，这是我唯一向一位能让你脸颊泛红的美丽女子致敬的方式。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] ? "
and your voice trembling ? "
和 你的 嗓音 发抖 ? "

你的声音在颤抖吗？

" [noʊ] , " [sed] [aɪ] , " [nɑ:t][soʊ] — [juː; jʊ] [rɔːŋ] [em 'iː] [ɪn'diːd] ;
" **No , " said I , " not so — you wrong me indeed ;**
" 不 , " 说 我 , " 不是 所以 — 你 错误的 我 的确 ;

“不,”我说,“不是这样的——你确实误解我了;

[nɔːr][dɪd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [tʃi:k] [wʌz; wəz] [peɪl] .
nor did I know that my cheek was pale .
也不 做过 我 知道 那 我的 脸颊 曾是 苍白 .

我当时也不知道自己的脸颊很苍白。

" [aɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] ,
" **I said no more ,**
" 我 说 不 更多的 ,

我没再说什么了。

[ˈfrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['siːmɪŋ] [ɪn'delɪkəsi] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔ:nfɪdəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
shrinking from the seeming indelicacy of forcing a confidence which he was
收缩 从 这 似乎 不得体 的 强制 一个 信心 哪个 他 曾是

[dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [wɪð'hoʊld] .
disposed to withhold .
处置 到 扣压 .

他不好意思强行透露自己原本不愿透露的秘密，觉得这样做有失体面。

" ['helən] , " [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][maɪ] [feɪs] ,
" **Helen , " said he , looking up in my face ,**
" 海伦 , " 说 他 , 寻找 向上 在 我的 脸 ,

“海伦,”他抬起头看着我的脸说道。

" [aɪ] [siː] ['aʊər; ɑːr] [ænt] [pəndɑːrvez] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][hɜːr; hər][oʊld] [wɜːrk] , ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv]
" **I see our aunt Pendarves has been at her old work , telling tales of**
" 我 看 我们的 阿姨 彭达维斯 有 到过 在 她 老的 工作 , 讲述 故事 的

[em 'iː] .

me .
我 .

“我看到我们的彭达维斯姑妈又开始讲她以前讲我的故事了。”

[aɪ]['prəʊtest][aɪ][[æɪ; ʒəl] [ɪn'sɪst][ɑːn][maɪ] [ˈʌŋkəlz] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌzld] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['kʌmpəni] . "
I protest I shall insist on my uncle's sending her muzzled into your company . "
我 反对 我 将 坚持 在 我的 叔叔的 发送 她 戴口套 进入 你的 公司 . "

我抗议，我一定要坚持让我叔叔把她戴着口套送到你们公司去。

" [ðə; ðɪ] [best] [wei] [ʌv; əv] ['mʌzlɪŋ] [hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ɔːl][hɜːr; hər]
" **The best way of muzzling her would be to anticipate all her**
" 这 最好的 方式 的 戴口套 她 会 是 到 预料 全部 她

[kə,mjuːnɪ'keɪ(ə)nɪz] [jɔːr'self] .
communications yourself .
通讯 你自己 .

“阻止她的最佳方法是自己预先判断她所有的交流方式。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] ['saɪləns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)] [ænt] ,
It would be such an effectual silence to a woman like our little aunt ,
它 会 是 这样的 一个 有效的 沉默 到 一个 女士 喜欢 我们的 小的 阿姨 ,

对于像我们这位小姑妈这样的女人来说，这种沉默会非常有效。

[tu:; tə][bi:; bi][eɪb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] , - [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɔ:l'redi] ! - "
to be able to say , ' I know that already ! ' "
到 是 有能力的 到 说 , - 我 知道 那 已经 ! - "

能够说：“我已经知道了！ ”

" [ðæts] ['ɑ:rtfəli] [pʊt] , ['helən] !
" That's artfully put , Helen !
" 那就是 巧妙地 放 , 海伦 !

“说得真妙，海伦！ ”

[bʌt; bət] , ['ri:əli] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'spektɪd] [ju:; jʊ] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə]
But , really , there are some things which I have respected you too much to
但 , 真的 , 那里 是 一些 事物 哪个 我 有 受人尊敬 你 也 很多 到

[neɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
name to you :
姓名 到 你 :

但是，说真的，有些事我太尊重你了，所以就不说了。

[ə; eɪ][dʒen(ə)rəl] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ][pæst] [fɔ:lts] [ænd; ənd] [fɑ:lɪz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [hæd; həd] ;
A general knowledge of my past faults and follies you have long had ;
一个 一般的 知识 的 我的 过去的 故障 和 愚行 你 有 长的 有 ;

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

你对我过去的过错和愚蠢行为早已有所了解；但是，

[frʌm; frəm][noʊ] [ʌn'wɜ:rði] ['moʊtɪv] , [aɪ][hæv; həv] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ʌv; əv] ['eni]
from no unworthy motive , I have shrunk from talking to you of any
从 不 不配 动机 , 我 有 缩小 从 说 到 你 的 任何

[pər'tɪkjələr] [wʌn] :
particular one :
特别的 一 :

我并非出于任何不良动机，只是不愿与你谈论某个具体的事情：

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [peɪnd] [ænd; ənd] [ʃɑ:kt] , [maɪ] [br'lʌvɪd] [waɪf] ,
and I feel pained and shocked , my beloved wife ,
和 我 感觉 痛苦 和 震惊 , 我的 心爱 妻子 ,
我感到痛苦和震惊，我亲爱的妻子，

[tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪdi:z] ['hævɪŋ] [wʌns] [bɪn] ['veri] [nɪr] ,
to know that you are aware of that lady's having once been very near ,
到 知道 那 你 是 意识到的 的 那 女士的 拥有 一次 到过 非常 靠近 ,

要知道你明白那位女士曾经离你很近，

[ɪf] [nɑ:t] ['veri] [dɪr] , [tu:; tə][em 'i:] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜ:rlɪ] [ju:θ] . "
if not very dear , to me in the days of my early youth . "
如果 不是 非常 亲爱的 , 到 我 在 这 天 的 我的 早期的 青年 . "

即使不是非常珍贵，在我年少轻狂的日子里，它也对我意义非凡。

" [ɪ'nʌf] , " [sed] [aɪ] , " [ɪ'nʌf] !
" Enough , " said I , " enough !
" 足够的 , " 说 我 , " 足够的 !

“够了，”我说，“够了！ ”

[fər'get] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪft] [em 'i:] [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] ,
Forget that I know any thing which you wished me not to know ,
忘记 那 我 知道 任何 事物 哪个 你 希望 我 不是 到 知道 ,

别指望我知道任何你不希望我不知道的事情，

[ænd; ənd] [ə'ʃɒr] [jɔ: r'self] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [fər'get] ['ɔ:lsəʊ] . "
and assure yourself that I will forget also . "

和 保证 你自己 那 我 将要 忘记 还 . "

请放心，我也会忘记的。

" [ju:; jʊ][ɑ: r; ə r][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [gɜ:rl] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" **You are a wise and good girl** , " **he replied** ,

" 你 是 一个 明智的 和 好的 女孩 , " 他 回复 ,
“你是个聪明善良的女孩,”他回答说。

[ˈkaɪndli] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rm] [ðæt] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz] :
kindly pressing the arm that reposed in his :

亲切地 紧迫 这 手臂 那 安息 在 他的 :

轻轻按压着搭在他身上的那只手臂:

" [bʌt; bət][maɪ][ˈlɪt(ə)] [ænt] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [mʌtʃ] [ˈmɪstʃɪf] [bɪ'twi:n] [ˈmæɪrɪd] [ˈpɜ:sənz] ,
" **but my little aunt is capable of making much mischief between married persons** ,

" 但 我的 小的 阿姨 是 有能力的 的 制作 很多 恶作剧 之间 已婚 人 ,
但我小姑子却能挑拨离间，让夫妻关系变得非常紧张。

[wer] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ɪz] [wi:k] , [ænd; ənd][hɜ:r; hɜr] [ˈtempər] [sə'spɪʃəs] .
where the mind of the wife is weak , and her temper suspicious .

在哪里 这 头脑 的 这 妻子 是 虚弱的 , 和 她 脾气 可疑的 .
妻子心智薄弱，性情多疑。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ˈɪrɪteɪtɪd] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'genst] [lɔ:rd] [tʃɑ:rlz] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] !
" **But how irritated I was against Lord Charles that evening !**

" 但 如何 受刺激 我 曾是 反对 主 查尔斯 那 晚上 !
“但是那天晚上我对查尔斯勋爵是多么生气啊! ”

[hi:; hi] [fɔ:rst] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [pənda:rvez] [wen'evər] [wi:; wi] [pæst] [hɪm; ɪm] ,
He forced conversation with Pendarves whenever we passed him ,

他 强制 对话 和 彭达维斯 每当 我们 通过了 他 ,
每次我们路过彭达维斯身边时，他都会强迫我们和他搭讪。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈleɪdi] [bel] [æ n; ə n] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ˈfɪksɪŋ] [hɜ:r; hɜr][da:rk] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
and gave Lady Bell an opportunity of fixing her dark eyes on him in a
[ˈmænər] [wɪtʃ] [ˈhævɪŋ] [wʌns] [si:n] ,
manner which having once seen ,

方式 哪个 拥有 一次 已见 ,
这让贝尔夫人有机会用她那双深邃的眼睛凝视着他，这种眼神，她一旦见过，就会明白。

[aɪ] [tʊk] [ker] [ˈnevər][tu:; tə] [si:] [ə'gen] .
I took care never to see again .

我 采取 关心 绝不 到 看 再次 .
我小心翼翼地避免再次见到他。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ 'ti:] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd][em 'i:] ;
I am sure it offended him as much as it did me ;

我 是 当然 它 被冒犯了 他 作为 很多 作为 它 做过 我 ;
我相信这件事让他和我一样感到愤慨；

[fɔ:r; fər] [ðʊʊ] [ˈleɪdi] [bel] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm][sə'saɪəti] ,
for though Lady Bell was not absolutely excluded from society ,

为了 尽管 女士 钟 曾是 不是 绝对地 排除 从 社会 ,
虽然贝尔夫人并没有完全被排除在社会之外，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [mæn] [huː]
she was by no means a woman to be forced on the notice of any man who
她 曾是 经过 不 方法 一个 女士 到 是 强制 在 这 注意 的 任何 男人 WHO
[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈvɜːrtʃuəs] [waɪf] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ;
had a virtuous wife leaning on his arm ;
有 一个 有德行的 妻子 倾斜 在 他的 手臂 ;
她绝不是那种会被任何有贤良妻子依偎在身边的男人轻易注意到的女人;

[ænd; ənd][ɪn] [rɪˈtʃːrniŋ] [hɜːr; həɹ][baʊ; boʊ] , [pəndɑːrvəz] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [səˈvɪləti] [rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv]
and in returning her bow , Pendarves had done all that civility required of
和 在 返回 她 弓 , 彭达维斯 有 完毕 全部 那 礼貌 必需的 的
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

回礼之后, 彭达维斯已经尽到了礼貌应尽的一切义务:

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [bɔːrd] [tʃɑːrlz] [waɪft] [tuː; tə] [ɡɪv] [emˈiː][peɪn] ;
but I am convinced that Lord Charles wished to give me pain ;
但 我 是 确信 那 主 查尔斯 希望 到 给 我 疼痛 ;
但我确信查尔斯勋爵是想让我痛苦;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːlsoʊ][ɪn] [hoʊps] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈzent] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈeni]
and he was also in hopes that I should resent the appearance of any
和 他 曾是 还 在 希望 那 我 应该 怨恨 这 外貌 的 任何
[əˈkweɪntəns] [rɪˈmeɪniŋ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈkwɑːndəm] [ˈlʌvəz] ,
acquaintance remaining between the quondam lovers ,
熟人 其余的 之间 这 quondam 恋人 ,
他还希望我能对这对昔日恋人之间残存的任何联系感到厌恶。

[ænd; ənd] [ðerˈbaɪ] [əˈkeɪʒn] [ə; eɪ] [ˈkuːlnəs] [brɪˈtwiːn] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][maɪˈself] .
and thereby occasion a coolness between my husband and myself .
和 从而 场合 一个 凉爽 之间 我的 丈夫 和 我 .
从而导致我和丈夫之间关系冷淡。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈiːvniŋ] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [pæst] [æt; ət]
This was the longest and the only painful evening I had ever passed at
这 曾是 这 最长 和 这 仅有的 痛苦 晚上 我 有 曾经 通过了 在
[ˈrænələ] ;
Ranelagh ;
拉内拉 ;
这是我在拉内拉格度过的最漫长、也是唯一一个痛苦的夜晚;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][aɪ] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,
and from that moment I took such a dislike to it ,
和 从 那 片刻 我 采取 这样的 一个 不喜欢 到 它 ,
从那一刻起, 我就对它产生了深深的厌恶。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡlæd] [wen] [ðə; ði] [ɡrett] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] [meɪd] [maɪ][ˈjuːʒuəl]
that I was very glad when the great heat of the weather made my usual
那 我 曾是 非常 高兴的什么时候 这 伟大的 热 的 这 天气 制成 我的 通常
[kəmˈpænjənz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] [ˈsʌbstɪtʊːt] [ˈvɑːks,hɔl] [fɔːr; fər] [ˈrænələ] .
companions at such places substitute Vauxhall for Ranelagh .
同伴 在 这样的 地方 代替 沃克斯豪尔 为了 拉内拉 .
天气炎热, 我常去的地方都用沃克斯豪尔 (Vauxhall) 代替了拉内拉 (Ranelagh), 这让我非常高兴。

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈvɑːks,hɔl] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [ʌnˈwelkəm] [ˈvɪʒ(ə)n] [krɔːst] [maɪ] [pæθ] ;
But at Vauxhall the same lovely and unwelcome vision crossed my path ;
但 在 沃克斯豪尔 这 相同的 迷人的 和 不受欢迎 想象 交叉 我的 小路 ;
但在沃克斯豪尔, 我又一次看到了同样美丽却又令人不快的景象;

[ænd; ənd][aɪ][wʌnz] [ˌoʊvər'hɜːrd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][seɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk][æt; ət][maɪ] ['hʌzbənd] ,
and I once overheard a gentleman say , looking back at my husband ,
和 我 一次 无意中听到 一个 绅士 说 , 寻找 后退 在 我的 丈夫 ,
我曾无意中听到一位先生回头看着我丈夫说：

[huː] [hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][sʌm; səm] ['leɪdɪz] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌki] ['feləʊ] [ðæt]
who had stopt to speak to some ladies , " What a lucky fellow that
WHO 有 停止 到 说话 到 一些 女士们 , " 什么 一个 幸运的 同伴 那
[pəndɑːrvɛz] [ɪz] !
Pendarves is !
彭达维斯 是 !

停下来和几位女士聊天的人说：“彭达维斯真是个幸运的家伙！ ”

[ðə; ði] [tuː] ['faɪnɪst] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] — [aɪ] , [ɔːr][ɪn] ['lʌndən] , [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd]
The two finest women in the garden — aye , or in London , are his wife , and
这 二 最好的 女性 在 这 花园 — 是的 , 或者 在 伦敦 , 是 他的 妻子 , 和
[hɪz; ɪz]['kwɑːndəm] ['mɪstrəs] .
his quondam mistress .
他的 quondam 情妇 .

花园里——或者说伦敦——最优秀的两位女性，是他的妻子和他以前的情妇。

" [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][maɪ'self][wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , [baɪ]
" **The compliment to myself was deprived of its power to please me , by**
" 这 赞扬 到 我 曾是 被剥夺的 的 它是 力量 到 请 我 , 经过
[ðiːz] ['wuːndɪŋ] [wɜːrdz] ,
these wounding words ,
这些 受伤 字 ,
“这些伤人的话语使我原本的赞美失去了取悦我的力量。”

[maɪ] ['hʌzbəndz] " ['kwɑːndəm] ['mɪstrəs] .
my husband's " quondam mistress .
我的 丈夫的 " quondam 情妇 .
我丈夫的“前情妇”。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [dɪs'greɪsfl] [kə'nekʃən] [soʊ] [wel] [noʊn] ?
" **And was then that disgraceful connexion so well known ?**
" 和 曾是 然后 那 可耻 连接 所以 出色地 已知 ?
“那么，这种可耻的关系当时就广为人知吗？ ”

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [wʌn] ,
The thought was an overwhelming one ,
这 想法 曾是 一个 压倒 一 ,
这个念头强烈到让我难以承受。

[ænd; ənd][aɪ][brɪ'gæən][tuː; tə] [rɪ'zent] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['hævɪŋ] [boʊd] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns]
and I began to resent my husband's having bowed to this woman in my presence
和 我 开始 到 怨恨 我的 丈夫的 拥有 鞠躬 到 这 女士 在 我的 在场
.
:
.

我开始怨恨丈夫当着我的面向这个女人鞠躬。

[bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [en'triːtɪd] [tuː; tə][duː][soʊ][ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; hər][ˌrepju'teɪ](ə)n]
But perhaps he was entreated to do so in order to shield her reputation
但 也许 他 曾是 恳求 到 做 所以 在 命令 到 盾 她 名声
?
?
?
但或许他是被恳求这样做，以维护她的名誉？

[ɪf] [soʊ] , [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] [ˈʌðərwaɪz] ？
If so , could he do otherwise ？
如果 所以 ， 可以 他 做 否则 ？

如果真是这样，他还能有别的选择吗？

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [pəndɑːrvɛz] , [aɪ][ˈsætɪsfɑɪd]
And as I was always glad to find an excuse for Pendarves , I satisfied
和 作为 我 曾是 总是 高兴的 到 寻找 一个 原谅 为了 彭达维斯 ， 我 使满意
[maɪˈself] [ðʌs] ,
myself thus ,
我 因此 ，

而我总是乐于为彭达维斯找借口，所以我就这样满足了自己。

[ænd; ʌnd][maɪ][ˈriːs(ə)nt] [dɪsˈpleʒər] [wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtn] .
and my recent displeasure was forgotten .
和 我的 最近的 不满 曾是 被遗忘的 。

我最近的不满也被遗忘了。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði][sɪks] [wiːks] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə][pæs] [ɪn] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [tuː]
When we had extended the six weeks we meant to pass in London to two
什么时候 我们 有 扩展 这 六 周 我们 意思是 到 经过 在 伦敦 到 二
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ，

当我们把原计划在伦敦待六周的时间延长到两个月时，

[aɪ] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [wi] [ʌv; əv] [rɪˈtʃːrniŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] ; [ænd; ʌnd] [ˈsiːmɔː] [kəmˈplaɪd] [wið; wɪθ]
I expressed a wish of returning into the country ; and Seymour complied with
我 表达 一个 希望 的 返回 进入 这 国家 ； 和 西摩 遵命 和
[soʊ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈlʌktəns] ,
so little reluctance ,
所以 小的 不情愿 ，

我表达了想回国的愿望；西摩几乎没有丝毫犹豫就同意了。

[ðæt] [aɪ] [prɪˈperd] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrni] [hoʊm] [wið; wɪθ][ə; eɪ] [mʌt] [ˈlaɪtər] [hɑːrt] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]
that I prepared to return home with a much lighter heart than I had
那 我 准备 到 返回 家 和 一个 很多 打火机 心 比 我 有
[ɪkˈspektɪd] [ˈevər][tuː; tə] [fiːl] [əˈɡen] .
expected ever to feel again .
预期的 曾经 到 感觉 再次 。

我准备回家，心情比我预想的要轻松得多。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [pəndɑːrvɛz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [ɡɪft][fɔːr; fər][em ˈiː][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] — [ə; eɪ]
But Mrs . Pendarves had a parting gift for me in her own way — a
但 太太 ． 彭达维斯 有 一个 离别 礼物 为了 我 在 她 自己的 方式 — 一个
[piːs] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪt] [ˈklaʊdɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊm]
piece of intelligence which clouded over the unexpected brilliancy of my home
片 的 智力 哪个 阴天 超过 这 意外 才华横溢 的 我的 家
[ˈpraːspekts] .
prospects .
前景 。

但彭达维斯太太以她自己的方式送给我一份临别礼物——一条信息，掩盖了我意想不到的美好家庭前景。

" [wel] [maɪ] [dɪr] [niːs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ][eɪ ˈem][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] ,
" **Well my dear niece , " said she , " I am glad you are going ,**
" 出色地 我的 亲爱的 侄女 ， " 说 她 ， " 我 是 高兴的 你 是 去 ，
"我亲爱的侄女，"她说，"我很高兴你要走了。"

[ðoo] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsaːri] [tuː; tə][pɑːrt][wið; wɪθ][juː; jʊ] ; [fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [ˈsiːmɔːrɪz] [frend] ,
though I am sorry to part with you ; for I do not like Seymour's friend ,
尽管 我 是 对不起 到 部分 和 你 ； 为了 我 做 不是 喜欢 西摩的 朋友 ，

虽然我很遗憾要和你分别；因为我不喜欢西摩的朋友，

[lɔ:rd] [tʃɑ:rlz] .
Lord Charles Belmour .
主 查尔斯 .

查尔斯·贝尔莫尔勋爵。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , [maɪ] [dɪr] , [tu:; tə][hæv; həv] , [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊət] ,
He seems to me , my dear , to have , in the words of the poet ,
他 似乎 到 我 , 我的 亲爱的 , 到 有 , 在 这 字 的 这 诗人 ,
依我看, 亲爱的, 用诗人的话来说, 他似乎拥有:

- [ðæt] [loʊ] ['kʌnɪŋ] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [fu:lz] [səˈplaɪz] ,
' That low cunning which from fools supplies ,
- 那 低的 狡猾 哪个 从 傻瓜 补给品 ,

“那种从傻瓜身上榨取来的卑劣诡计,

[ænd; ənd][ˈæptli] [tu:] , [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [waɪz] . -
And aptly too , the means of being wise . '
- 和 恰当地 也 , 这 方法 的 存在 明智的 . -

而且, 这恰如其分地也是获得智慧的方法。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [noʊ] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈevər] [sɪnz] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv]
" And I have thought no good of him ever since I saw him come out of
" 和 我 有 想法 不 好的 的 他 曾经 自从 我 锯 他 来 出去 的
[ˈleɪdi] [bel] [ˈsɪŋɡəltənz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][jɜ:; jər] [ˈhʌzbənd] . "
Lady Bell Singleton's house with your husband . "
女士 钟 单例 房子 和 你的 丈夫 . "

“自从我看到他和你丈夫一起从贝尔·辛格顿夫人家出来后, 我就一直对他没什么好感。”

" [wʌt] ! " [kraɪd] [aɪ] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] , [fɔ:r; fər][maɪ] [streŋθ] [si:md] [ˈsʌd(ə)nli]
" What ! " cried I , catching hold of a chair , for my strength seemed suddenly
" 什么 ! " 哭 我 , 捕捉 抓住 的 一个 椅子 , 为了 我的 力量 似乎 突然
[tu:; tə][feɪl][em 'i:] ,
to fail me ,
到 失败 我 ,

“什么! ”我喊道, 一把抓住椅子, 因为我的力气似乎突然消失了。

" [dʌz] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈvɪzɪt] [ˈleɪdi] [bel] ? "
" does my husband visit Lady Bell ? "
" 做 我的 丈夫 访问 女士 钟 ? "

“我丈夫会去看望贝尔夫人吗? ”

" [jes] , [ðæt] [wʌnz][aɪ][eɪ 'em] [jɜ:; hi][dɪd] :
" Yes , that once I am sure he did :
" 是的 , 那 一次 我 是 当然 他 做过 :

“是的, 我确信他确实做过那一次:

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][du:][nɔ:t] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [lɔ:rd] [tʃɑ:rlz] [tʊk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ;
but then I do not doubt but that Lord Charles took him there ;
但 然后 我 做 不是 怀疑 但 那 主 查尔斯 采取 他 那里 ;

但我毫不怀疑是查尔斯勋爵把他带到那里的;

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][təʊld][hɪz; ɪz] [greɪt] ['pleʒər] [ɪz][tu:; tə] [ˈeɪliəneɪt] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪd] [ˈfrendz] [frʌm; frəm]
for I am told his great pleasure is to alienate his married friends from
为了 我 是 讲述 他的 伟大的 乐趣 是 到 离间 他的 已婚 朋友们 从
[ðer; ðər] [waɪvz] .
their wives .
他们的 妻子们 .

因为我听说他最大的乐趣就是离间已婚朋友和他们的妻子。

" [əˈlæəs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉!

[frʌm; frəm] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪnək(ə)] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nfɪdəns] [dɪd] [ðɪs] [ˈfu:lɪʃ] [ˈwʊmən] [kæst]
from what a pinnacle of happiness and confidence did this foolish woman cast
从 什么 一个 巅峰 的 幸福 和 信心 做过 这 愚蠢 女士 投掷
[em 'i:] [daʊn] [ɪn][wʌn][ˈmoʊmənt] !
me down in one moment !
我 向下 在 一 片刻 ！

这个愚蠢的女人一瞬间就把我从幸福和自信的巅峰拉了下来！

[rɪˈplaɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ; [ænd; ənd][ʃi: ʃɪ] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [wʌn] [pi:s] [ʌv; əv] [ədˈvaɪs] ,
Reply I could not ; and she went on to give me one piece of advice ,
回复 我 可以 不是 ； 和 她 去 在 到 给 我 一 片 的 建议 ,
我无法回答；然后她给了我一条建议：

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ˈhevər] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [aɪ 'ti:] , [tu:; tə] [ædˈmɪt] [bɔ:rd] [tʃɑ:rlz] [wɪˈðɪn] [maɪ]
and that was , never , if I could help it , to admit Lord Charles within my
和 那 曾是 , 绝不 , 如果 我 可以 帮助 它 , 到 承认 主 查尔斯 之内 我的
[dɔ:z] ,
doors ,
门 ,

也就是说，只要有可能，我绝不会允许查尔斯勋爵踏进我的家门。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪsˈkʌ:rɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈhʌzbənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
and to discourage his intimacy with my husband as much as I could .
和 到 阻碍 他的 亲密关系 和 我的 丈夫 作为 很多 作为 我 可以 .
并尽我所能阻止他与我丈夫的亲密关系。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪˈkʌvərd] [ðɪs] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [bləʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈzɔ:lvd] [ɪn]
By this time I had a little recovered this overwhelming blow ; and I resolved in
经过 这 时间 我 有 一个 小的 恢复 这 压倒 吹 ; 和 我 已解决 在
[self] - [dɪˈfens] ,
self - defence ,
自己 - 防御 ,

这时我已稍稍从这沉重的打击中恢复过来；为了自卫，我决心：

[ænd; ənd][ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈkærəktər] ,
and in defence of my husband's character ,
和 在 防御 的 我的 丈夫的 特点 ,
为了维护我丈夫的人格，

[tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][aɪ][mʌst; məst] [bɪˈli:v] [ʃi: ʃɪ][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃi: ʃɪ] [sɔ:] [pəndəˈrvez]
to tell her I must believe she was mistaken in thinking she saw Pendarves
到 告诉 她 我 必须 相信 她 曾是 错误 在 思维 她 锯 彭达维斯
[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈbelz] [haʊs] ;
come out of Lady Bell's house ;
来 出去 的 女士 贝尔的 房子 ;

告诉她，我必须相信她误以为看到彭达维斯从贝尔夫人家出来了；

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ðæt] [wɜ:r; wər] [tru:] [ɔ:r] [fɔ:ls] ,
but whether that were true or false ,
但 无论 那 是 真的 或者 错误的 ,
但无论这是真是假，

[aɪ][mʌst; məst] [rɪˈkwest] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ki:p] [sʌtʃ] [kəˌmju:nɪˈkeɪ(ə)nɪz] [tu:; tə][hɜ:rˈself] [ɪn] [ˈfju:tʃər] ,
I must request her to keep such communications to herself in future ,
我 必须 要求 她 到 保持 这样的 通讯 到 她自己 在 未来 ,
我必须要求她今后不要再与他人私下交流此类信息。

[æz; əz][ə; eɪ][waɪf][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ˈpɜ:rs(ə)n][hu:m][ˈeni][wʌn][ʃʊd; ʃəd][prɪˈzu:m][tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm][ʌv; əv]
as a wife was the last person whom any one should presume to inform of
作为 一个 妻子 曾是 这 最后的 人 谁 任何 一 应该 怙 到 通知 的
[ðə; ði][ˈerərz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈhʌzbənd]
the errors of her husband .
这 错误 的 她 丈夫 .
妻子是最不应该被任何人告知丈夫过错的人。

[bʌt; bət][ˈkʌmpəni][keɪm][ɪn];
But company came in ;
但 公司 来了 在 ;
但这时来了客人;
[ænd; ənd][su:n][ˈæftər][maɪ][ˈʌŋk(ə)] [droʊv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][haʊs][ɪn][hɪz; ɪz][ˈtrævəlɪŋ][ˈkæɪɪdʒ] ,
and soon after my uncle drove up to the house in his travelling carriage ,
和 很快 后 我的 叔叔 驾驶 向上 到 这 房子 在 他的 旅行 运输 ;
不久之后, 我叔叔驾着他的旅行马车来到了房子前。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fju:] [ˈmɪnɪts][mɔ:r][ðeɪ][wɜ:r; wər][bəʊθ][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ˈkɔ:rnwa:l] .
and in a few minutes more they were both on the road to Cornwall .
和 在 一个 很少 分钟 更多的 他们 是 两个都 在 这 路 到 康沃尔郡 .
几分钟后, 他们俩就踏上了前往康沃尔的路。

[ɪf][ˈsi:mɔ:] , [wen][hi:; hi][keɪm][ɪn] , [hæd; həd][faʊnd][em ˈi:][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [pəndɑ:rvɛz] ,
If Seymour , when he came in , had found me alone with Mrs . Pendarves ,
如果 西摩 , 什么时候 他 来了 在 , 有 成立 我 独自的 和 太太 . 彭达维斯 ,
如果西摩进来时发现我和彭达维斯太太单独在一起,

[hi:; hi][wʊd][hæv; həv][əˈtrɪbjʊ:tɪd][ðə; ði][streɪndʒ][æbˈstrækʃn][ʌv; əv][maɪ][ˈmænər][tu:; tə][sʌm; səm]
he would have attributed the strange abstraction of my manner to some
他 会 有 归因于 这 奇怪的 抽象 的 我的 方式 到 一些
[ɪnfərˈmeɪ](ə)n [wɪtʃ][ɪ:; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:];
information which she had given me ;
信息 哪个 她 有 给定 我 ;
他会把我的古怪心不在焉的态度归因于她告诉我的一些信息;

[bʌt; bət][hi:; hi][naʊ][ɪmˈpju:tɪd][aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði][hed] - [ɑ:x][ʌv; əv][wɪtʃ][aɪ][kəmˈpleɪnd] ;
but he now imputed it to the head - ach of which I complained ;
但 他 现在 估算 它 到 这 头 - ach 的 哪个 我 抱怨 ;
但他现在却把这归咎于我抱怨的头痛;

[ænd; ənd][wen][maɪ][ˈvɪzɪtər][went][hi:; hi][ˈɜ:dʒd][em ˈi:][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][laɪ][daʊn] .
and when my visitors went he urged me to go and lie down .
和 什么时候 我的 访客 去 他 敦促 我 到 去 和 说谎 向下 .
访客离开后, 他催促我去躺下。

[ðɪs][wʌz; wəz][ʌnˈfɔ:rtʃənət] , [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][dɪsˈlaɪkt][ɪkˈsesɪvli][tu:; tə][tel][hɪm; ɪm][wʌt]
This was unfortunate , as I should have disliked excessively to tell him what
这 曾是 不幸 , 作为 我 应该 有 不喜欢 过度 到 告诉 他 什么
[hɪz; ɪz][ænt][hæd; həd][si:n] ,
his aunt had seen ,
他的 阿姨 有 已见 ,
这很不幸, 因为我本不该非常不愿意告诉他他姑妈看到了什么。

[ænd; ənd][tu:; tə][let][hɪm; ɪm][əbˈzɜ:rv][haʊ][ʌnˈi:zi][ðə; ði][kəˈmju:nɪˈkeɪʃn][hæd; həd][meɪd][em ˈi:];
and to let him observe how uneasy the communication had made me ;
和 到 让 他 观察 如何 不安 这 沟通 有 制成 我 ;
并让他看到这次交流让我感到多么不安;

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][əˈwer][ðæt][ə; eɪ][waɪf][hu:z][ˈdʒeləsi][ɪz][soʊ][ˈveri][æpt][tu:; tə][teɪk][əˈlɑ:rm] ,
for I was aware that a wife whose jealousy is so very apt to take alarm ,
为了 我 曾是 意识到的 那 一个 妻子 谁 妒忌 是 所以 非常 易于 到 拿 警报 ,
因为我知道, 一个妻子如果嫉妒心很强, 很容易惊慌失措,

[ɪz][æz; əz] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [æz; əz][wʌn] [huːz] [nə:vs] [ɑ:r; ər][soʊ] [wi:k] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
is as troublesome to a husband as one whose nerves are so weak that she
是 作为 麻烦的 到 一个 丈夫 作为 一 谁 神经 是 所以 虚弱的 那 她
[goʊz][ˈɪntuː;][ə; eɪ][fɪt][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈslɑɪtəst] [nɔɪz] ,
goes into a fit at the slightest noise ,
去 进入 一个 合身 在 这 丝毫 噪音 ,
对丈夫来说, 这就像妻子神经脆弱, 一有风吹草动就惊慌失措一样令人烦恼。

[ænd; ænd][ˈstɑ:rtɪs][æt; ət][ðə; ðɪ] [mɪr] [ˈʌtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:r] .
and starts at the mere shutting of a door .
和 开始 在 这 仅仅 关闭 的 一个 门 .
这一切始于关上一扇门。

[stiɪl] , [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv][maɪ] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt]
Still , my husband's ignorance of the cause of my indisposition was a great
仍然 , 我的 丈夫的 无知 的 这 原因 的 我的 病痛 曾是 一个 伟大的
[ˈtraɪəl][tuː; tə][em ˈiː] ;
trial to me ;
审判 到 我 ;
然而, 丈夫对我身体不适的原因一无所知, 这对我来说是一个巨大的考验;

[fɔ:r; fər][aɪ ˈtiː] [fɔ:rst] [em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] , [ə; eɪ] [ˈsi:krət] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
for it forced me to have , for the first time , a secret from him .
为了 它 强制 我 到 有 , 为了 这 第一的 时间 , 一个 秘密 从 他 .
因为它迫使我第一次对他保守了一个秘密。

[ænd; ænd][hiː; hi] [tuː] , [aɪ ˈtiː] [si:md] , [wʌz; wəz] [ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsi:krət] [frʌm; frəm][em ˈiː] ; [fɔ:r; fər] ,
And he too , it seemed , was keeping a secret from me ; for ,
和 他 也 , 它 似乎 , 曾是 保持 一个 秘密 从 我 ; 为了 ,
看来他也对我有所隐瞒; 因为,

[spart] [ʌv; əv][maɪ] [enˈtri:tiːz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [tel] [em ˈiː] [hɪmˈself] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [ɡri:v]
spite of my entreaties that he would always tell me himself what it might grieve
尽管如此 的 我的 恳求 那 他 会 总是 告诉 我 他自己 什么 它 可能 悲伤
[em ˈiː][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] ,
me to hear from others ,
我 到 听到 从 其他的 ,
尽管我一再恳求他, 但他总是会亲自告诉我那些我如果从别人那里听到可能会感到难过的事情,

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [ɑ:n] [ˈleɪdɪ] [bel] [ˈsɪŋɡltən] , [wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]
he had called on Lady Bell Singleton , without telling me that he had done
他 有 称为 在 女士 钟 辛格尔顿 , 没有 讲述 我 那 他 有 完毕
[soʊ] !
so !
所以 !
他拜访了贝尔·辛格尔顿夫人, 却没有告诉我!

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[aɪ][dɪd] [ɪnˈdi:d] [laɪ] [daʊn] , [ænd; ænd][aɪ][dɪd] [ɪnˈdi:d] [ˈdɑ:rkən][maɪ] [ru:m] ;
I did indeed lie down , and I did indeed darken my room ;
我 做过 的确 说谎 向下 , 和 我 做过 的确 变暗 我的 房间 ;
我确实躺下了, 也确实把房间弄暗了;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][haɪd][maɪ][ædʒɪ'teɪ](ə)n][ænd; ənd][maɪ] [terz] : [nɔːr] [tɪl] [pəndɑːrvəz] [went] [aʊt]
but it was to hide my agitation and my tears : nor till Pendarves went out
但 它 曾是 到 隐藏 我的 搅动 和 我的 眼泪 : 也不 直到 彭达维斯 去 出去
[tuː; tə] ['dɪnər] ,
to dinner ,
到 晚餐 ,

但那是为了掩饰我的激动和泪水：直到彭达维斯出去吃饭后，我才停止哭泣。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] [pri'veild] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,
which , with some difficulty I prevailed on him to do ,
哪个 , 和 一些 困难 我 最终获胜 在 他 到 做 ,
[aɪ] [pə'neɪtɪd] [tə] [sɪːn] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .
我费了好大劲才说服他这么做。

[dɪd][aɪ] ['sʌfər] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː][maɪ] [ə'pɑːrtmənts] ,
did I suffer the light to penetrate into my apartments ,
做过 我 遭受 这 光 到 穿透 进入 我的 公寓 ,
[ɪ] [pə'mɪt] [tə] [aɪ] [pə'neɪtɪd] [tə] [sɪːn] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .
我是否允许光线照射进我的公寓？

[ɔːr][maɪ]['swʊʊlən] [aɪ] - [ɪdʒ][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .
or my swollen eye - lids to be seen of any one .
或者 我的 肿 眼睛 - 盖子 到 是 已见 的 任何 一 :
[aɪ] [pə'mɪt] [tə] [aɪ] [pə'neɪtɪd] [tə] [sɪːn] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .
或者让任何人看到我肿胀的眼睑。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][roʊz] ; [ðen] , [tuː] , [aɪ] ['rælid] [maɪ] ['spɪrɪts] ; [fɔːr; fər] ,
But then I rose ; then , too , I rallied my spirits ; for ,
但 然后 我 玫瑰 ; 然后 , 也 , 我 集结 我的 烈酒 ; 为了 ,
[aɪ] [pə'mɪt] [tə] [aɪ] [pə'neɪtɪd] [tə] [sɪːn] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .
但随后我站了起来；随后我也重拾了精神；因为，

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [tʃɪrd] [baɪ][maɪ] ['hʌzbəndz] [ə'fekʃənət] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]
in the first place I was cheered by my husband's affectionate unwillingness to
在 这 第一的 地方 我 曾是 欢呼 经过 我的 丈夫的 亲热 不情愿 到
[liːv] [em 'iː] ,
leave me ,
离开 我 ,
[aɪ] [pə'mɪt] [tə] [aɪ] [pə'neɪtɪd] [tə] [sɪːn] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .
首先，我丈夫不愿离开我，这让我感到非常欣慰。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst][aɪ][hæd; həd] ['nɪrli] [kən'vɪnst] [maɪ'self] [ðæt] ['mɪsɪz] . [pəndɑːrvəz] [hæd; həd][nɑːt]
and in the next I had nearly convinced myself that Mrs . Pendarves had not
和 在 这 下一个 我 有 几乎 确信 我 那 太太 : 彭达维斯 有 不是
[siːn] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
seen him when she fancied she did .
已见 他 什么时候 她 幻想 她 做过 :
[aɪ] [pə'mɪt] [tə] [aɪ] [pə'neɪtɪd] [tə] [sɪːn] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .
而接下来，我几乎确信彭达维斯太太并没有看到他，尽管她自以为看到了。

[baɪ] [ðɪs] ['rezəluːt] [ɪn'devər] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd] ,
By this resolute endeavour to look only on the bright side ,
经过 这 坚决 努力 到 看 仅有的 在 这 明亮的 边 ,
[aɪ] [pə'mɪt] [tə] [aɪ] [pə'neɪtɪd] [tə] [sɪːn] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .
通过这种只关注光明面的坚定努力，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ['veri] ['ɜːrli] ,
I was enabled when my husband returned , which he did very early ,
我 曾是 已启用 什么时候 我的 丈夫 返回 , 哪个 他 做过 非常 早期的 ,
[aɪ] [pə'mɪt] [tə] [aɪ] [pə'neɪtɪd] [tə] [sɪːn] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .
我丈夫很早就回来了，这让我如释重负。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌn'fɔːrst] [smaɪlz] [ænd; ənd] [tʃɪrflnəs] .
to receive him with unforced smiles and cheerfulness .
到 收到 他 和 非强迫 微笑 和 愉悦 :
[aɪ] [pə'mɪt] [tə] [aɪ] [pə'neɪtɪd] [tə] [sɪːn] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .
用自然的微笑和愉悦的心情迎接他。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][set] [ɔːf] [ɪ'mɪːdiətli] ['æftər] ['brekfəst] [ɑːn][ʼaʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [hoʊm] ;
The next day we set off immediately after breakfast on our journey home ;
这 下一个 天 我们 放 离开 立即地 后 早餐 在 我们的 旅行 家 ;
[aɪ] [pə'mɪt] [tə] [aɪ] [pə'neɪtɪd] [tə] [sɪːn] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .
第二天早餐后，我们立即启程回家；

[ænd; ənd][aɪ] [met] [maɪ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [soʊ] ['hæpi] ,
and I met my mother with a countenance so happy ,
和 我 遇见 我的 母亲 和 一个 面容 所以 快乐的 ;
我见到母亲时, 她脸上洋溢着幸福的笑容。

[ðæt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌ; əv] [ˈæŋkʃəs] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri][wɪð; wɪθ] [wiː; ji] [bɪˈheld] [ˌem ˈiː][wʌz; wəz]
that the look of anxious inquiry with which she beheld me was
那 这 看 的 焦虑的 询问 和 哪个 她 观看 我 曾是
[ˈmiːdiətli] [iksˈtʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][wʌn][ʌ; əv] [ˈtɪrfl] [dʒɔɪ] .
immediately exchanged for one of tearful joy .
立即地 交换 为了 一 的 内牛满面 喜悦 .
她看向我的眼神, 从焦虑的询问变成了喜极而泣的表情。

" [θæŋk] [ɡɑːd] !
" Thank God !
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝!

[maɪ] [ˈdɪrɪst] [tʃaɪld] , " [fiː; ji] [ˈfɜːrvəntli] [ɪkˈskeɪmd] , " [ðæt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ]
my dearest child , " she fervently exclaimed , " that I see you again , and see you
我的 亲爱的 孩子 , " 她 热切地 惊呼 , " 那 我 看 你 再次 , 和 看 你
[ðʌs] !
thus !
因此 !

“我最亲爱的孩子,”她激动地喊道, “我又见到你了, 而且是这样见到你! ”

" [waɪ] [hæd; həd][fiː; ji] [lʊkt] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] ?
" Why had she looked so anxious , and so inquiringly ?
" 为什么 有 她 看起来 所以 焦虑的 , 和 所以 询问地 ?

她为什么看起来那么焦虑, 那么疑惑?

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz][fiː; ji] [ðʌs] [soʊ] [ˈeɪdɪəntli] [sərˈpraɪzd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪˈdʒɔɪst] ?
and why was she thus so evidently surprised , as well as rejoiced ?
和 为什么 曾是 她 因此 所以 显然 惊讶 , 作为 出色地 作为 欣喜若狂 ?

她为何如此明显地感到惊讶和高兴?

[noʊ] [daʊt] , [θɔːt] [aɪ] , [fiː; ji][ɪz][ɪn] [kɔːrəˈspɔːndəns] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡɒsɪpɪŋ] [ænt] ,
No doubt , thought I , she is in correspondence with our gossiping aunt ,
不 怀疑 , 想法 我 , 她 是在 一致 和 我们的 八卦 阿姨 ,

我心想, 毫无疑问, 她肯定和我们那位爱嚼舌根的姑妈有通信往来。

[ænd; ənd][fiː; ji][hæz; həz][təʊld][maɪ] ['mʌðər] [ɔːl][fiː; ji][təʊld][ˌem ˈiː] . — [noʊ] [daʊt] , [ˈɔːlsoʊ] ,
and she has told my mother all she told me . — No doubt , also ,
和 她 有 讲述 我的 母亲 全部 她 讲述 我 . — 不 怀疑 , 还 ,

她把告诉我的一切都告诉了我母亲。——毫无疑问, 也

[fiː; ji][hæz; həz][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [bɪn] [ðæt] [ˈsiːkrət] [sɔːrs] [wens] [wʌz; wəz] [dɪˈraɪvd] [maɪ] [ˈmʌðəz] [fɪr] [ʌ; əv]
she has all along been that secret source whence was derived my mother's fear of
她 有 全部 沿着 到过 那 秘密 来源 何处 曾是 衍生的 我的 母亲的 害怕 的

[ˌjuˈnəɪtɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [pəndəːrvɛz] . — [bʌt; bət] [ðen] ,
uniting me to Pendarves . — But then ,
联合 我 到 彭达维斯 . — 但 然后 ,

她一直都是我母亲害怕我与彭达维斯家族联姻的秘密根源所在。——但是,

[wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt]
was not her information derived from her husband , and was it not
曾是 不是 她 信息 衍生的 从 她 丈夫 , 和 曾是 它 不是

[ˈɔːlweɪz] [ˈoʊnli] [tuː] [ɔːˈθentɪk] ?
always only too authentic ?
总是 仅有的 也 真正的 ?

她的信息来源难道不是她丈夫吗? 而且这些信息难道不总是那么真实吗?

[æz; əz] [ði:z] [θɔ:ts] [pæst] [maɪ][maɪnd] ,
As these thoughts passed my mind ,
作为 这些 想法 通过了 我的 头脑 ,
这些念头在我脑海中一闪而过。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['si:mɔ:] , [ænd; ənd][dɪd]
it was well for me that my mother was talking to Seymour , and did
它 曾是 出色地 为了 我 那 我的 母亲 曾是 说 到 西摩 , 和 做过
[nɑ:t] [əb'zɜ:rv] [em 'i:] .
not observe me .
不是 观察 我 .

幸好我母亲当时正在和西摩说话，没有注意到我。
[tu:] [mʌnθs] [hæd; həd] ['greɪtli] [em'beɪft] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ə'boʊd] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:]
Two months had greatly embellished the appearance of our abode ; and it
二 几个月 有 非常 修饰过的 这 外貌 的 我们的 住所 ; 和 它
[lʊkt] [soʊ] [gri:n] [ænd; ənd] [geɪ] ,
looked so green and gay ,
看起来 所以 绿色的 和 同性恋 ,
两个月的时间大大美化了我们的住所；它看起来绿意盎然，生机勃勃。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ]['freɪgrənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmə] ['flaʊərz] , [ðæt] [pəndɑ:rvez] ,
and was so fragrant from the summer flowers , that Pendarves ,
和 曾是 所以 香 从 这 夏天 花朵 , 那 彭达维斯 ,
夏日花朵的芬芳如此浓郁，以至于彭达维斯

[ɔ:lweɪz] [ə'laɪv][tu:; tə]['prez(ə)nt]['ɑ:bdʒekts][ænd; ənd]['prez(ə)nt] [ɪm'preʃəns] , [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][wi:; wi]
always alive to present objects and present impressions , exclaimed as we
总是 活 到 展示 对象 和 展示 印象 , 惊呼 作为 我们
['fɑ:lʊd] [maɪ] ['mʌðər] [θru:] [ðə; ði] [graʊndz] ,
followed my mother through the grounds ,
随后 我的 母亲 通过 这 理由 ,
“她总是对眼前的事物和印象保持敏锐,”我们跟着母亲穿过庭院时，她这样感叹道。

" ['dɪrɪst] ['helən] !
" **Dearest Helen** !
" 亲爱的 海伦 !
“亲爱的海伦!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi]['evər] [li:v] [ðɪs] ['pærədaɪs][ʌv; əv] [swi:ts] ?
why should we ever leave this paradise of sweets ?
为什么 应该 我们 曾经 离开 这 天堂 的 糖果 ?
我们为什么要离开这甜蜜的天堂呢?

[hɪr] [let][ju: 'es][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] ! "
Here let us live and die ! "
这里 让 我们 居住 和 死 ! "
让我们在这里生，也在这里死!

" [ə'gri:d] , " [sed] [aɪ] ; [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət][ju: 'es][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtɪd] [aɪz] ,
" **Agreed , " said I ; and my mother looked at us with delighted eyes** ,
" 同意 , " 说 我 ; 和 我的 母亲 看起来 在 我们 和 高兴极了 眼睛 ,
“同意,”我说；母亲欣喜地看着我们。

[bʌt; bət] [aɪz] [ðæt] [bi:md] [θru:] [terz] .
but eyes that beamed through tears .
但 眼睛 那 光束 通过 眼泪 .
但眼中却闪烁着泪光。

[kɑ:m][ænd; ənd][ˈtræŋkwɪl][wɜ:r; wər][ðə; ði] [mʌnθs] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] — [ðʊʊ] [maɪ] [ˈhʌzbændz] [braʊ]
Calm and tranquil were the months that followed — though my husband's brow
冷静的 和 宁静 是 这 几个月 那 随后 — 尽管 我的 丈夫的 眉头
[wʌz; wəz][ˈɔ:lweɪz] [ˈklaʊdɪd] [wen] [ˈletərz] [əˈraɪvd] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [pəʊst] - [mɑ:rk] ;
was always clouded when letters arrived bearing the London post - mark ;
曾是 总是 阴天 什么时候 信件 到达的 轴承 这 伦敦 邮政 - 标记 ;

接下来的几个月平静安宁——尽管每当收到盖有伦敦邮戳的信件时，我丈夫的眉头总是阴沉着的；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [hu:] [hɪz; ɪz] [kɔ:rəˈspɔ:ndənt] [wʌz; wəz] , [hi; hi] [ˈænsər] , " [bɔ:rd] [tʃɑ:rlz] ;
and when I asked who his correspondent was , he answered , " Lord Charles ;
和 什么时候 我 问 WHO 他的 通讯员 曾是 , 他 回答 , " 主 查尔斯 ;

当我问他与谁通信时，他回答说：“查尔斯勋爵；

" [bʌt; bət] [ˈnevər] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [tu;; tə][em ˈi:][ðə; ði] [ˈkɑ:ntents][ʌv; əv] [ði:z] [ˈletərz] .
" but never communicated to me the contents of these letters .
" 但 绝不 沟通 到 我 这 内容 的 这些 信件 .

但从未向我透露过这些信件的内容。

[ɪn] [ˈwɔ:kɪŋ] , [ˈraɪdɪŋ] , [rɪˈsi:vɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] [ˈvɪzɪts] , [pæst] [ðə; ði] [taɪm] [tɪl] [sepˈtembər] ,
In walking , riding , receiving and paying visits , passed the time till September ,
在 步行 , 骑术 , 接收 和 付费 访问 , 通过了 这 时间 直到 九月 ,
[ɪn] [ˈwɔ:kɪŋ] , [ˈraɪdɪŋ] , [rɪˈsi:vɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] [ˈvɪzɪts] , [pæst] [ðə; ði] [taɪm] [tɪl] [sepˈtembər] ,
在步行、骑行、接待和拜访中，时间一直流逝到九月。

[wen] [maɪ] [ˈhʌzbænd] [hæd; həd][æn; ən][ˌɪnvɪteɪ(ə)n][tu;; tə] [spend] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɪn] [ˈnɔ:rfək] , [ɑ:n][ə; eɪ]
when my husband had an invitation to spend a few days in Norfolk , on a
什么时候 我的 丈夫 有 一个 邀请 到 花费 一个 很少 天 在 诺福克 , 在 一个
[ˈju:tɪŋ] [ɪkˈskɜ:rʒ(ə)n] ;
shooting excursion ;
射击 短途旅行 ;

我丈夫受邀前往诺福克参加为期几天的射击之旅；

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [hi; hi] [faʊnd] [em ˈi:] [kənˈfaɪnd] [tu;; tə] [maɪ] [ˈsoʊfə][wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] .
and when he returned he found me confined to my sofa with indisposition .
和 什么时候 他 返回 他 成立 我 受限 到 我的 沙发 和 病痛 .

他回来时发现我因身体不适而卧床不起。

[ˈnevər] [hæd; həd] [ˈwʊmən] [ə; eɪ] [ˈtendərər] [nɜ:rs] [ðæn; ðən][hi; hi] [pru:vd] [hɪmˈself] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [θri:]
Never had woman a tenderer nurse than he proved himself during the three
绝不 有 女士 一个 投标人 护士 比 他 已证实 他自己 期间 这 三
[səkˈsi:dɪŋ] [mʌnθs] :
succeeding months :
成功 几个月 :

在接下来的三个月里，他展现出了比任何女性都更温柔体贴的护理技巧：

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [rɪˈkʌvərd] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi; hi][hæd; həd]
at the end of that time I was quite recovered ; and as he had
在 这 结尾 的 那 时间 我 曾是 相当 恢复 ; 和 作为 他 有
[ˈbɪznəs] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
business in London ,
商业 在 伦敦 ,

到那时我已经完全康复了；而他因为要去伦敦处理公务，

[hi; hi] [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡʊʊɪŋ] [ˈðɪðər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] , [æz; əz][hi; hi][kʊd; kəd]
he declared his intention of going thither for some days , as he could
他 声明 他的 意图 的 去 那里 为了 一些 天 , 作为 他 可以
[nɑ:t] [ber] ,
not bear ,
不是 熊 ,

他表示打算去那里待几天，因为他实在无法忍受。

[hi:; hi] [sed] , [tu:; tə] [li:v] [em 'i:] [sʌm; səm] [fju:] [mʌnθs] ['leɪtər] ,
he said , to leave me some few months later ,
他 说 , 到 离开 我 一些 很少 几个月 之后 ,
他说, 几个月后他就要离开我了。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [soʊ] [dɪr] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ænd; ənd]
and when a time was approaching so dear to his wishes and
和 什么时候 一个 时间 曾是 接近 所以 亲爱的 到 他的 愿望 和
[ekspek'teɪ](ə)nɪz] .
expectations .
期望 .

当一个他无比渴望和期盼的时刻即将到来时。

[tu:; tə] ['lʌndən] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [went] ,
To London therefore he went ,
到 伦敦 所以 他 去 ,

于是他去了伦敦。

[ænd; ənd] [left] [em 'i:] [tu:; tə] ['kɑ:mbæt] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ɔ:l'tərnətli] [ðə; ði] [fɪrɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒeləs]
and left me to combat and indulge alternately the fears of a jealous
和 左边 我 到 战斗 和 放纵 交替 这 恐惧 的 一个 嫉妒的
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tendər] [waɪf] .
and the confidence of a tender wife .
和 这 信心 的 一个 投标 妻子 .

于是, 我便独自面对嫉妒的恐惧和温柔妻子的自信, 时而挣扎, 时而沉溺其中。

[hɪz; ɪz] ['letərz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['stʌdi] [tu:; tə] [em 'i:] .
His letters became a study to me .
他的 信件 成为 一个 学习 到 我 .

他的信件成了我研究的对象。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənz] [ɪn] [wʌt] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [hi:; hi] [roʊt] .
I tried to find out by his expressions in what state of mind he wrote .
我 尝试 到 寻找 出去 经过 他的 表达式 在 什么 状态 的 头脑 他 写道 .

我试图从他的表情中找出他是在怎样的心境下写作的。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['fænsɪd] [ðem; ðəm] ['hɜ:rid] , [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd] [nɑ:t] [æt; ət] [i:z]
Sometimes I fancied them hurried , and expressive of a mind not at ease
有时 我 幻想 他们 慌忙 , 和 富有表现力的 的 一个 头脑 不是 在 舒适
[wɪð; wɪθ] [ɪt'self] ;
with itself ;
和 本身 ;

有时我觉得他们很匆忙, 表现出内心不安;

[ðen] [ɪn] [ə'hʌðər] ['pæsɪdʒ] [aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [ʌnɪm'bærəst] ['eləkwəns] [ʌv; əv] ['feɪθf(ə)] [ænd; ənd]
then in another passage I read the unembarrassed eloquence of faithful and
然后 在 其他 通道 我 读 这 毫不尴尬 口才 的 忠实 和
[kən'faɪdɪŋ] [lʌv] .
confiding love .
倾诉 爱 .

然后, 在另一段文字中, 我读到了忠诚而坦诚的爱毫不掩饰的雄辩。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [maɪ] ['mʌðər] [faʊnd] [em 'i:] [ə; eɪ] [bæd] [kəm'pænjən] : [aɪ] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] ['evər]
During his absence my mother found me a bad companion : I was for ever
期间 他的 缺席 我的 母亲 成立 我 一个 坏的 伴侣 : 我 曾是 为了 曾经
['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] ['revəri] ,
falling into reverie ,
坠落 进入 遐想 ,

他不在家的这段时间, 我母亲发现我成了个坏伴侣: 我总是沉浸在白日梦中。

[ðæt] [maɪ] [kɛr] - [wɔ:rn] [braʊ] ['ɪnstəntli] [ri'zju:md] [ɪts] ['wɒntɪd] ['tʃɪrflnəs] ; [ænd; ənd] [wen] [maɪ]
that my care - worn brow instantly resumed its wonted cheerfulness ; and when my
 那 我的 关心 - 磨损 眉头 即刻 恢复 它是 惯常 愉悦 ; 和 什么时候 我的
 ['mʌðər] [keɪm] [tu:; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] ,
mother came to welcome him ,
 母亲 来了 到 欢迎 他 ,
 我那饱经风霜的眉头立刻恢复了往日的神采；当我的母亲前来迎接他时，

" [ˈfuːlɪʃ] [tʃaɪld] ! " [sed] [ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːltərɪŋ] [vɔɪs] , [wen] [pəndɑːrvɛz] [left] [ðə; ði] [ruːm] , "

" **Foolish child !** " **said she in a faltering voice , when Pendarves left the room ,** "

" 愚蠢 孩子 ! " 说 她 在 一个 摇摇欲坠 嗓音 , 什么时候 彭达维斯 左边 这 房间 , "

[ˈfuːlɪʃ] [tʃaɪld] !

Foolish child !

愚蠢 孩子 !

“愚蠢的孩子！”彭达维斯离开房间后，她颤抖着声音说，“愚蠢的孩子！”

[aɪ] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] : [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɪl] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['jestərdeɪ] , [bʌt; bət] [hi:; hi]

I see how it is with you : you were ill and anxious yesterday , but he

我 看 如何 它 是 和 你 : 你 是 患病的 和 焦虑的 昨天 , 但 他

[ɪz] [kʌm] ,

is come ,

是 来 ,

我明白你的感受：你昨天还很焦虑，但他来了，

[ænd; ɐnd][juː; jʊ] [niːd] [noʊ] [ˈðə] [fɪˈzi(ə)n] . "
and you need no other physician . "

你不需要其他医生了。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [mʌt] [ʌv; əv] [bɔːrd] [tʃɑːrlz] ? " [sed] [aɪ][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
"**Did you see much of Lord Charles ?**" **said I the next day** ,

第二天我问道：“你见到查尔斯勋爵了吗？”

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɜːrniːstli] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈniːd(ə)] [waɪ] [aɪ] [spəʊk] ,
looking earnestly for my needle while I spoke ,

我说话的时候，他正认真地寻找我的针。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [maɪ] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈtræŋkwɪl] .
as I was conscious that my countenance was not tranquil .

因为我意识到我的面容并不平静。

" [noʊ] — [jes] — [ɑːn][ðə; ði] [hoʊ] [aɪ][dɪd] .
"**No — yes — on the whole I did** .

“不——是的——总的来说，我的确做到了。”

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ?
But why do you ask ?

你为什么这么问？

[aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][ɪz][noʊ] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] . "
I believe he is no favourite of yours . "

我相信他不是你最喜欢的人。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] . "
"**Certainly not** . "

“当然不是。”

" [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] , [ˈhelən] ,
"**But I hope , Helen ,**

但我希望，海伦，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ˈveri] [ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz][tuː; tə] [wɪ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [æn; ən][oʊld] [frend]
you are not so very a wife as to wish me to give up an old friend

[ˈmɪrli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [pliːz] [juː; jʊ] ? "
merely because he does not please you ?"

你还算贤妻吗？会希望我仅仅因为一个老朋友不合你的心意就放弃他吗？

" [noʊ] : [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][soʊ] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)] , [ˈiːv(ə)n] [ðuː] [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [səbˈstænj(ə)] [ˈriːz(ə)nɪz]
"**No : I am not so unreasonable , even though I could give substantial reasons**

[fɔːr; fər][maɪ] [dɪsˈlaɪk] . "
for my dislike . "

“不，我并没有那么不讲道理，尽管我可以给出很多我不喜欢他的理由。”

" [ænd; ʌnd] [preɪ] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðɪ:z] [ˈri:z(ə)nz] ?
" And pray what are these reasons ?
" 和 祈祷 什么 是 这些 原因 ?

“那么，这些理由究竟是什么呢？”
[oʊ] ! [ðæt] [riˈmaɪndz] [em ˈi:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [lɔ:rd] [tʃɑ:rlz] [hæz; həz] [əˈɡenst] [ju:; jʊ] , [ˈhelən] .
Oh ! that reminds me of a joke Lord Charles has against you , Helen .
哦 ! 那 提醒 我 的 一个 开玩笑 主 查尔斯 有 反对 你 , 海伦 .
哦！这让我想起查尔斯勋爵曾经拿你开的一个玩笑，海伦。

[hi:; hi] [telz] [em ˈi:] [hi:; hi] [ɪz] [ʃɒr] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [fel] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [wen] ,
He tells me he is sure you thought that he fell in love with you when ,
他 讲述 我 他 是 当然 你 想法 那 他 跌倒 在 爱 和 你 什么时候 ,
他告诉我，他确信你以为他爱上你是在.....的时候。

[ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [fɜ:rst] [priˈzentɪd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [hi:; hi] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ædməˈreɪ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈju:zuəl] [fræŋk]
on being first presented to you , he expressed his admiration in his usual frank
在 存在 第一的 呈现 到 你 , 他 表达 他的 钦佩 在 他的 通常 坦率
[wei] ,
way ,
方式 ,

他初次见到你时，便以他一贯坦率的方式表达了钦佩之情。
[wɪtʃ] [mi:nz] [ˈnʌθɪŋ] ; [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [sez] [jɒr; jər] [ˈpru:dəri] [tʊk] [əˈlɑ:rm] ,
which means nothing ; for he says your prudery took alarm ,
哪个 方法 没有什么 ; 为了 他 说道 你的 伪善 采取 警报 ,
但这毫无意义；因为他说你的伪善引起了恐慌。

[ænd; ʌnd] [ju:; jʊ] [dru:ɪ] [ʌp] [jɒr; jər] [ˈbju:tɪf(ə)l] [nek] [tu:; tə] [ɪts] [ˈʌtmoʊst] [haɪt] ,
and you drew up your beautiful neck to its utmost height ,
和 你 画 向上 你的 美丽的 脖子 到 它是 极致 高度 ,
你昂起美丽的脖颈，直至最高点。

[ænd; ʌnd] [hæv; həv] [maɪ] [ˈlɔ:dɪd] [ænd; ʌnd] [jɒr; jər] - [hɪm; ɪm] [ˈevər] [sɪns] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [moʊst] [ˈɔ:f(ə)l]
and have My lorded and Your lordship'd him ever since into the most awful
和 有 我的 领主 和 你的 - 他 曾经 自从 进入 这 最多 可怕
[ˈdɪstəns] . "
distance . "
距离 . "

从那以后，我一直尊称他为“大人”和“大人”，直到他离我们最遥远的地方。
" [tru:ɪ] ; [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [mi:nz] [ˈnʌθɪŋ] ,
" True ; but for a manner that means nothing ,
" 真的 ; 但 为了 一个 方式 那 方法 没有什么 ,
“没错；但这种做法毫无意义，

[aɪ] [ˈnevər] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [mɔ:r] [əˈfensɪv] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈmɔ:dɪst] [waɪf] .
I never saw a manner more offensive to a modest wife .
我 绝不 锯 一个 方式 更多的 进攻 到 一个 谦虚的 妻子 :
我从未见过比这更冒犯一位端庄妻子的行为。

[haʊˈevər] , [aɪ] [er ˈem] [ˈveri] [glæd] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [klɪr] - [ˈsaɪtɪd] [æz; əz] [tu:; tə] [maɪ] [ˈməʊtɪvz] ;
However , I am very glad he has been so clear - sighted as to my motives ;
然而 , 我 是 非常 高兴的 他 有 到过 所以 清除 - 目击者 作为 到 我的 动机 ;
然而，我很高兴他如此清楚地看穿了我的动机；

[fɔ:r; fər] [aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [ʌv] [sʌtʃ] [mɑ:rkt] [ˈhɑ:mɪdʒ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm]
for I wish him to know that I do not love such marked homage from him
为了 我 希望 他 到 知道 那 我 做 不是 爱 这样的 标记 尊敬 从 他
,
/
,
因为我希望他知道，我并不喜欢他如此明显的敬意。

[ɔ:r] [eni] [ˈlðə] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ][dʒoʊk] . "
or any other friend of yours , even in a joke . "
或者 任何 其他 朋友 的 你的 , 甚至 在 一个 开玩笑 . "
或者你的任何其他朋友, 哪怕只是开玩笑。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [pi:kt] , [ˈhelən] . "
" You are piqued , Helen . "
" 你 是 激怒 , 海伦 . "
“你生气了, 海伦。”

" [aɪ][eɪ'em] . "
" I am . "
" 我 是 . "
“我是。”

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪ] [em 'i:][tu:; tə][kɔ:l] [bɔ:rd] [tʃɑ:rlz] [aʊt] ?
" Perhaps you wish me to call Lord Charles out ?
" 也许 你 希望 我 到 称呼 主 查尔斯 出去 ?
“或许你想让我公开指责查尔斯勋爵? ”

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] [wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə][kɔ:l] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði][men] [hu:] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ]
But indeed were I to call out all the men who look at you with admiring
但 的确 是 我 到 称呼 出去 全部 这 男人 WHO 看 在 你 和 钦佩
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

但如果我把所有用爱慕的目光注视你的男人都一一列举出来,
[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [su:n] [sli:p] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] , [ɔ:r][send] [ˈnʌmbəz] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ] [ðərz] .
I should soon sleep with my fathers , or send numbers to sleep with theirs .
我 应该 很快 睡觉 和 我的 父亲们 , 或者 发送 数字 到 睡觉 和 他们的 .
我很快就要和我的父亲们睡觉了, 或者给他们发号码去和他们的父亲们睡觉。

[noʊ] , [noʊ] , [ɪkˈskju:s][em 'i:] , [ˈhelən] .
No , no , excuse me , Helen .
不 , 不 , 原谅 我 , 海伦 .
不, 不, 对不起, 海伦。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [bɔ:rd] [tʃɑ:rlz] ; [fɔ:r; fər][i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][ˈfaɪər][ˈevər][wʌz; wəz] [ˈkɪndld] ,
I will not quarrel with Lord Charles ; for even if the fire ever was kindled ,
我 将要 不是 争吵 和 主 查尔斯 ; 为了 甚至 如果 这 火 曾经 曾是 点燃 ,
我不会与查尔斯勋爵争吵; 因为即使真的燃起了战火,

[jʊr; jər] [snoʊ] [hæz; həz] [naʊ] [kəm'pli:tli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [aɪ 'ti:] ;
your snow has now completely extinguished it ;
你的 雪 有 现在 完全地 熄灭 它 ;
你们那里的雪已经把它完全扑灭了;

[ænd; ənd][aɪ][du:] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈfeləʊ] , [ðʊʊ] [ɑ:d] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz]
and I do assure you he is a very good fellow , though odd , and not always
和 我 做 保证 你 他 是 一个 非常 好的 同伴 , 尽管 奇怪的 , 和 不是 总是
[ˈplez(ə)nt] . "
pleasant . "
令人愉快的 . "

我可以向你保证, 他虽然性格古怪, 有时也不总是那么和蔼可亲, 但确实是个很好的人。
" [ɪz][hi:; hi] [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [tu:; tə] [ðæt] [ˈleɪdi] [bel] ? " [sed] [aɪ] , [ˈspi:kɪŋ] [hɜ:r; hər] [neɪm] [wɪð; wɪθ]
" Is he paying his court to that Lady Bell ? " said I , speaking her name with
" 是 他 付费 他的 法庭 到 那 女士 钟 ? " 说 我 , 请讲 她 姓名 和
[ˈdɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,
“他是在讨好贝尔夫人吗?”我艰难地念出她的名字, 问道。

[ænd; ɐnd] [prɪ'si:dɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [æən; ən] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] , [ðæt] .

and preceding it with an impertinent , that .
和 前 它 和 一个 无礼 , 那 .

并且前面还加了一句无礼的“那个”。

" [aɪ] [ri:əli] — [aɪ] — ['kænɑ:t] [seɪ] ['pɑ:zətɪvli] .

" I really — I — cannot say positively .

" 我 真的 — 我 — 不能 说 积极地 .

“我真的——我真的——不能肯定地说。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['leɪdi] [bel] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɪm'fætɪkli] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] ,

But that Lady Bell , as you emphatically call her ,

但 那 女士 钟 , 作为 你 强调地 称呼 她 ,

但那位你如此强调地称呼她的贝尔夫人，

[hæz; həz] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] [hu:m] [ju:; jʊ] [sɔ:] [æt; ət] ['rænelə] ,

has quarrelled with that fine young man whom you saw at Ranelagh ,

有 争吵 和 那 美好的 年轻的 男人 谁 你 锯 在 拉内拉 ,

他跟你在拉内拉格见到的那位英俊的年轻人吵架了。

[ænd; ɐnd] [pər'hæps] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .

and perhaps it is on his account .

和 也许 它 是 在 他的 帐户 .

或许是他的责任。

" [aɪ] [sed] [noʊ] [mɔ:r] ; [fɔ:r; fər] [aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['kʌlər] ['haɪt(ə)n] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz]

" I said no more ; for I saw his colour heighten , and that his manner was

" 我 说 不 更多的 ; 为了 我 锯 他的 颜色 增高 , 和 那 他的 方式 曾是

[hɜ:rid] :
hurried :
慌忙 :

我没再说什么，因为我看到他的脸色变红了，而且动作也变得急促起来。

[ænd; ɐnd] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɑ:rəl] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ɑ:n] [bɜ:rd] [tʃɑ:rlz] -

and I tried to believe that the quarrel was wholly on Lord Charles Belmour's

和 我 尝试 到 相信 那 这 争吵 曾是 完全 在 主 查尔斯 -

[ə'kaʊnt] .

account .
帐户 .

我努力相信这场争吵完全是由于查尔斯·贝尔莫尔勋爵的原因造成的。

[aɪ] [naʊ] [haʊ'evər] [tɒk] [maɪ'self] ['sɪriəsli] [tu:; tə] [tæsk] ;

I now however took myself seriously to task ;

我 现在 然而 采取 我 严重地 到 任务 ;

但我现在开始认真地审视自己；

[fɔ:r; fər] [wʌz; wəz] [aɪ] [nɑ:t] ['vaɪələtɪŋ] [ə; eɪ] ['waɪfs] ['du:ti] [ɪn] ['traɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] ['erərz] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dʌkt]

for was I not violating a wife's duty in trying to find errors in the conduct

为了 曾是 我 不是 违反 一个 妻子的 责任 在 尝试 到 寻找 错误 在 这 执行

[ʌv; əv] [maɪ] ['hʌzbənd] ?

of my husband ?
的 我的 丈夫 ?

我难道不是在试图找出丈夫行为上的错误，从而违反了妻子的职责吗？

[ænd; ɐnd] [wʌz; wəz] [aɪ] [nɑ:t] [baɪ] [soʊ] ['du:ɪŋ] [en'deɪndʒərɪŋ] [maɪ] [oʊn] [pi:s] [ʌv; əv] [maɪnd] , [maɪ] [helθ] ,

and was I not by so doing endangering my own peace of mind , my health ,

和 曾是 我 不是 经过 所以 正在做 危及 我的 自己的 和平 的 头脑 , 我的 健康 ,

难道我这样做没有危害到我自己的内心平静和健康吗？

[ænd; ɐnd] ['kɑ:nsɪkwentli] , [ɪn] [maɪ] [sɪtʃu'eɪ] (ə)n , [maɪ] [laɪf] ?

and consequently , in my situation , my life ?
和 最后 , 在 我的 情况 , 我的 生活 ?

因此，就我的情况而言，我的生活又会如何呢？

[wʌz; wəz][aɪ][nɑ:tɪ][ˈɔ:lsʊv] [dɪˈpresɪŋ] [ðʊvz] [ˈspɪrɪts] ,
Was I not also depressing those spirits ,
曾是 我 不是 还 沉闷 那些 烈酒 ,
我难道没有让那些亡灵感到沮丧吗?

[ænd; ənd] [ˈwi:kənɪŋ] [ðʊvz] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ɪgˈzɜ:rʃn] [wɪt] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [hoʊm] [əˈgri:əb(ə)l]
and weakening those powers of exertion which ought to make home agreeable
和 减弱 那些 权力 的 用力 哪个 应该 到 制作 家 同意
[ænd; ənd] [əˈlʊrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪr] [ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [wi:k] [səˈlɪsɪtu:d] ?
and alluring to the dear object of my weak solicitude ?
和 诱人 到 这 亲爱的 目的 的 我的 虚弱的 关怀 ?
削弱那些本应使家成为我心爱之人感到舒适和温馨的动力?

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪˈvɪr] [self] - [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ,
The result of this severe self - examination was ,
这 结果 的 这 严重 自己 - 考试 曾是 ,
这次彻底的自我反省的结果是:

[ðæt] [aɪ] [ˈrezəlu:tli] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][tɜ:rn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈæŋkjəs] [ænd; ənd] [ˈdʒeləs]
that I resolutely determined to turn away from every anxious and jealous
那 我 坚决地 决定 到 转动 离开 从 每一个 焦虑的 和 嫉妒的
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,
suggestion ,
建议 ,
我下定决心要远离一切焦虑和嫉妒的暗示。

[tu:; tə] [bɪˈli:v] [æz; əz] [ɔ:n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
to believe as long as I could ,
到 相信 作为 长的 作为 我 可以 ,
只要我还能相信, 我就会一直相信。

[ðæt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][æz; əz] [dɪˈzɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈkɔ:nfɪdəns] [wen] [ˈæbsənt]
that my husband was as deserving of my love and confidence when absent
那 我的 丈夫 曾是 作为 值得 的 我的 爱 和 信心 什么时候 缺席的
[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [wen] [ˈprez(ə)nt] ,
as he was when present ,
作为 他 曾是 什么时候 展示 ,
即使丈夫不在我身边, 他也同样值得我爱和信任。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [ˈefərt] [tu:; tə][stɔ:p][maɪˈself][ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ]
and to make a vigorous effort to stop myself on my way to being a
和 到 制作 一个 蓬勃 努力 到 停止 我 在 我的 方式 到 存在 一个
[ˈfretf(ə)l] ,
fretful ,
烦躁 ,
并且要竭尽全力阻止自己变得焦虑不安。

[ˈdʒeləs] , [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [waɪf] .
jealous and miserable wife .
嫉妒的 , 和 悲惨的 妻子 .
嫉妒心强、痛苦不堪的妻子。

[nɔ:r][dɪd][aɪ] [breɪk] [maɪ][ˈrezəˈlu:ʃ(ə)n] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wel] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] ; [fɔ:r; fər] , [ɪf] [aɪ]
Nor did I break my resolution , as you well know , my dear friend ; for , if I
也不 做过 我 休息 我的 解决 , 作为 你 出色地 知道 , 我的 亲爱的 朋友 ; 为了 , 如果 我
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,
正如你所知, 我亲爱的朋友, 我也没有违背我的决心; 因为, 如果我违背了,

[jʊː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈiːv(ə)n] [ˈfænsɪd] [ðæt] [aɪ] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [æz; əz] [æn; ən]
you would never have even fancied that I deserved to be exhibited as an
你 会 绝不 有 甚至 幻想 那 我 应得的 到 是 展出 作为 一个
[ɪgˈzæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwaɪfs] [ˈduːti] .
example of a wife's duty .
例子 的 一个 妻子的 责任 .
你做梦也想不到，我竟然会沦落到被当作妻子责任的典范来展览。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [skuːl] [maɪˈself] [wen] [aɪ] [dɪd] ,
But if I had not begun to school myself when I did ,
但 如果 我 有 不是 开始 到 学校 我 什么时候 我 做过 ,
但如果我当时没有开始自学的话,
[ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] .
all would have been over with me .
全部 会 有 到过 超过 和 我 .
如果我没记错的话，一切都结束了。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [hɪr] , [ðæt] [ðɪs] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈdʒeləsi] ,
I cannot help observing here , that this painful jealousy ,
我 不能 帮助 观察 这里 , 那 这 痛苦 妒忌 ,
我不禁注意到，这种令人痛苦的嫉妒,
[wɪtʃ] [aɪ] [ɪnˈdʊrd] [soʊ] [ˈɜːrli] [ɪn] [maɪ] [ˈmærid] [laɪf] , [wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ˈhævɪŋ] ,
which I endured so early in my married life , was owing to my having ,
哪个 我 忍受 所以 早期的 在 我的 已婚 生活 , 曾是 欠款 到 我的 拥有 ,
我在婚姻初期所遭受的苦难，是由于我拥有.....

[ɪn] [dɪˈspɑɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈmʌðəːz] [waɪz] [ˌprɒvɪˈbɪ](ə)n] ,
in despite of my mother's wise prohibition ,
在 尽管 的 我的 母亲的 明智的 禁令 ,
尽管我母亲明智地禁止了,
[juˈnaɪtɪd] [maɪˈself] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstedɪnəs] [ʌv; əv] [huːz] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [aɪ] [hæd; həd]
united myself to a man of the steadiness of whose principles I had
团结的 我 到 一个 男人 的 这 稳定性 的 谁 原则 我 有
[hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] ;
had too much reason to doubt ;
有 也 很多 原因 到 怀疑 ;
我与一位为人正直、原则坚定的人结为伴侣，我对他的原则一直深信不疑；

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [maɪˈself] [ˈsʌmtaɪmz] , — " [ɪf]
and I could not help saying to myself sometimes , — " If
和 我 可以 不是 帮助 说 到 我 有时 , — " 如果
我有时忍不住对自己说：“如果
[aɪ] [hæd; həd] [ˈmærid] [diː] [ˈwɔldən] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] .
I had married De Walden , I should have had none of these misgivings .
我 有 已婚 德 瓦尔登湖 , 我 应该 有 有 没有任何 的 这些 疑虑 .
如果我嫁给了德瓦尔登，我就不会有这些顾虑了。

" [æz; əz] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [maɪ] [kənˈfaɪnmənt] [druː] [ˈhɪrər] [ænd; ənd] [ˈhɪrər] , [ˈsiːmɔrz] [ˈtendər]
" As the hour of my confinement drew nearer and nearer , Seymour's tender
" 作为 这 小时 的 我的 监禁 画 更近 和 更近 , 西摩的 投标
[əˈtenʃnz] [ɪnˈkriːst] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] ,
attentions increased ; and at length ,
注意 增加 ; 和 在 长度 ,
“随着我入院的时间越来越近，西摩对我的温柔体贴也与日俱增；最终，
[ˈæftər] [sɪˈvɪr] [ˈsʌfərɪŋ] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] ;
after severe suffering I became a mother ;
后 严重 痛苦 我 成为 一个 母亲 ;
经历了巨大的痛苦之后，我成为了一名母亲；

[bʌt; bət] [ˈskɜːslɪ] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [geɪz] [əˈpɑːn][maɪ] [tʃaɪld] ,
but scarcely had I been allowed to gaze upon my child ,
但 几乎 有 我 到过 允许 到 目光 之上 我的 孩子 ;
但我还没来得及好好看看我的孩子，

[ˈskɜːslɪ] [hæd; həd][aɪ] [hɜːrd] [ɪts][fɜːrst] [feɪnt] [kraɪ] , — [ðæt] [saʊnd] [wɪtʃ] [θrɪlz] [soʊ] [ˈpaʊərfəli]
scarcely had I heard its first faint cry , — that sound which thrills so powerfully
几乎 有 我 听到 它是第一的 头晕的 哭 , — 那 声音 哪个 刺激 所以 强大的
[θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] ,
through the heart ,
通过 这 心 ,
我刚听到它第一声微弱的啼哭，——那声音如此强烈地震撼着我的心——

— [wen] [ɪts] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [stɒpt] [baɪ] [deθ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [kloʊzd] [ɪts] [aɪz] [fɔːr; fər][ˈevər] .
— when its voice was stopt by death , and it closed its eyes for ever .
— 什么时候它是 嗓音 曾是 停止 经过 死亡 , 和 它 关闭 它是 眼睛 为了 曾经 .
——当死亡夺去了它的声音，它永远闭上了双眼。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɔːrn] [ðɪs] [əˈflɪk(ə)n] [ˈveri] [ɪl] ,
I am afraid I should have borne this affliction very ill ,
我 是 害怕的 我 应该 有 出生 这 痛苦 非常 患病的 ,
恐怕我会因这种疾病而病得很重。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɪgˈzɜːrt][maɪˈself][tuː; tə] [ˈkwaɪət][ðə; ði] [ˈfɪrʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhʌzbənd]
had I not been obliged to exert myself to quiet the fears of my husband
有 我 不是 到过 有义务 到 发挥 我 到 安静的 这 恐惧 的 我的 丈夫
[ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər][maɪ] [laɪf] ,
and my mother for my life ,
和 我的 母亲 为了 我的 生活 ,
如果不是迫于无奈，我必须竭尽全力安抚丈夫和母亲对我生命的担忧，

[æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːk] [maɪt] [biː; bi][ˈfeɪt(ə)l] .
as they thought that the shock might be fatal .
作为 他们 想法 那 这 震惊 可能 是 致命的 .
因为他们认为这种冲击可能会致命。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [kənˈsəʊl] [ðəm; ðəm] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəʊθ] [ɡriːvd] [ænd; ənd]
I had also to console them ; for they were both grieved and
我 有 还 到 安慰 他们 ; 为了 他们 是 两个都 伤心 和
[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .
我还得安慰他们；因为他们既悲伤又失望。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈtrænzətɔːri] ; [maɪn] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] [wen] [ðeɪ] [biˈliːvd]
But their feelings were transitory ; mine were still in full force when they believed
但 他们的 情怀 是 短暂的 ; 矿 是 仍然 在 满的 力量 什么时候 他们 相信
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fərˈɡɑːtn] :
they were forgotten :
他们 是 被遗忘的 :
但他们的感情转瞬即逝；当他们以为自己已被遗忘时，我的感情依然强烈：

[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,
为了，

[bɪ'saɪdʒ] [ðə; ði] [ˈsɔːrəʊ] [aɪ] [felt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [huːz] [ˈhelpləs] [kraɪ] [stɪl] [ˈvaɪˌbreɪtɪd]
besides the sorrow I felt for the loss of that being whose helpless cry still vibrated
除了 这 悲哀 我 毛毡 为了 这 损失 的 那 存在 谁 无助 哭 仍然 振动
[ɪn][maɪ] [ɪrʒ] ,
in my ears ,
在 我的 耳朵 ;

除了失去那个生命而感到悲痛之外，我耳边还回荡着他无助的哭喊声。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [ɪn][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sɪ'ment] [tuː; tə][ðə; ði][taɪ] [wɪtʃ] [baʊnd] [maɪ]
I felt that I had lost in it a strong cement to the tie which bound my
我 毛毡 那 我 有 丢失的 在 它 一个 强的 水泥 到 这 领带 哪个 边界 我的
[ˈhʌzbənd] [tuː; tə][em ˈiː] .
husband to me .
丈夫 到 我 .

我觉得我失去了维系我和丈夫之间牢不可破的纽带。

[nɔːr] [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'gen] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][aɪ] [ˈriːəli] [kən'səʊl] .
Nor till I found myself again likely to become a mother was I really consoled .
也不 直到 我 成立 我 再次 可能 到 变得 一个 母亲 曾是 我 真的 安慰 .

直到我发现自己再次有可能成为母亲，我才真正感到安慰。

[ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [ˈhæpənd] [wɪtʃ] [ɪnˈdʒʊst] [em ˈiː][tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ][sɪtʃu'eɪ](ə)n] ;
A circumstance happened which induced me to conceal my situation ;
一个 环境 发生 哪个 诱导 我 到 隐藏 我的 情况 ;
发生了一些事，迫使我隐瞒了自己的处境；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˌvɪteɪ](ə)n] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈmʌðər] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊnt] [diː]
and this was an invitation which my mother received from the Count De
和 这 曾是 一个 邀请 哪个 我的 母亲 已收到 从 这 数数 德
[ˈwɒldən] ,
Walden ,
瓦尔登湖 ,

这是我母亲收到的来自德瓦尔登伯爵的邀请函。

[tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [bæk] [tuː; tə] [ˈswɪtsərələnd] [wen] [ðeɪ]
to accompany his sister , and her husband back to Switzerland when they
到 陪伴 他的 姐姐 , 和 她 丈夫 后退 到 瑞士 什么时候 他们
[left] [ˈɪŋɡlənd] ,
left England ,
左边 英格兰 ;

他陪同他的姐姐和姐夫离开英国返回瑞士。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [ˈvɪzɪtɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ] [sʌm; səm] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
which they were then visiting , and to stay some months with him and
哪个 他们 是 然后 访问 , 和 到 停留 一些 几个月 和 他 和
[ˈfəːdəˌnænd] [diː] [ˈwɒldən] .
Ferdinand De Walden .
费迪南德 德 瓦尔登湖 .

他们当时正在拜访他，并和他以及费迪南德·德·瓦尔登一起住了几个月。

[ðɪs] [ɪnˌvɪteɪ](ə)n][aɪ] [wel] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈfjuːz] ,
This invitation I well knew she would refuse ,
这 邀请 我 出色地 知道 她 会 拒绝 ,

我知道她一定会拒绝这个邀请。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [əkˈseptɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [prɪˈvent] [hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ˈdɔːrɪŋ] [maɪ] [ˈpɪəriəd]
if she knew that accepting it would prevent her being with me during my period
如果 她 知道 那 接受 它 会 防止 她 存在 和 我 期间 我的 时期
[ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] ;
of suffering ;
的 痛苦 ;

如果她知道接受这个事实会让她无法在我受苦期间陪伴在我身边；

[ænd; ʌnd][aɪ] [ə'laʊd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt][fɔ:r; fəɹ] ['swɪtsər'lənd] ,
and I allowed her to depart for Switzerland ,
和 我 允许 她 到 离开 为了 瑞士 ,

我允许她前往瑞士。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'tend] [ɑ:n][em 'i:] .
with the expectation of returning time enough to attend on me .
和 这 期待 的 返回 时间 足够的 到 出席 在 我 .

期望能抽出足够的时间回来照顾我。

[aɪ] [oʊn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][tu:; tə][maɪ] ['selfɪ'nəs] ,
I own that this was a great trial to my selfishness ,
我 自己的 那 这 曾是 一个 伟大的 审判 到 我的 自私 ,

我承认这对我的自私是一次巨大的考验。

[æz; əz][aɪ] [nu:] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [hɜ:r; həɹ] ['greɪtli] :
as I knew I should miss her greatly :
作为 我 知道 我 应该 错过 她 非常 :

我知道我会非常想念她：

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] ['pli:zɪŋ] [ə; eɪ][wʌn][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
but I thought the excursion would be so pleasing a one to her ,
但 我 想法 这 短途旅行 会 是 所以 令人愉悦 一个 一 到 她 ,

但我认为这次旅行她一定会非常开心。

[ðæt] [aɪ] [felt] [aɪ'ti:] [maɪ]['du:ti][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .
that I felt it my duty to make the sacrifice .
那 我 毛毡 它 我的 责任 到 制作 这 牺牲 .

我认为我有责任做出牺牲。

[aɪ] ['sʌfərd] [maɪ] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɔ:lsoʊ] , [lest] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [em 'i:][tu:; tə]
I suffered my husband to remain in ignorance also , lest he should betray me to
我 遭受 我的 丈夫 到 保持 在 无知 还 , 免得 他 应该 背叛 我 到
[hɜ:r; həɹ] :
her :
她 :

我也让我的丈夫一直蒙在鼓里，以免他背叛我，将我出卖给她：

[ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd] [dʒʌdʒd] ['raɪtli] ; [fɔ:r; fəɹ] [wen] [aɪ] [oʊnd] [ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and I had judged rightly ; for when I owned the truth to him ,
和 我 有 评判 没错 ; 为了 什么时候 我 拥有 这 真相 到 他 ,

我的判断是正确的；因为当我向他坦白真相时，

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [aɪ][kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [ɑ:n][hɪm; ɪm][nɔ:t][tu:; tə] [raɪt] ,
it was with great difficulty I could prevail on him not to write ,
它 曾是 和 伟大的 困难 我 可以 占上风 在 他 不是 到 写 ,

我费了好大劲才劝他不要写信。

[ænd; ʌnd] [seɪ] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'si:vd] [hɜ:r; həɹ] .
and say I had deceived her .
和 说 我 有 受骗 她 .

然后说我欺骗了她。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [tu:] [mʌt] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'gret] ['i:v(ə)n] [ðɪs] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,
I had but too much reason to regret even this deception ,
我 有 但 也 很多 原因 到 后悔 甚至 这 欺骗 ,

但我有太多理由不后悔哪怕是这种欺骗行为。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈvɜːrtʃuəs] [wʌn] .
which might be called a virtuous one .
哪个 可能 是 称为 一个 有德行的 一 .

这或许可以称之为一种美德。

[aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈmærid] [frend] , [ɔːr] [nɪr] [rɪˈleɪʃn] ,
It so happened that I had no married friend , or near relation ,
它 所以 发生 那 我 有 不 已婚 朋友 , 或者 靠近 关系 ,

碰巧我没有已婚的朋友, 也没有近亲。

[huː] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][em ˈiː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;
who could come to be with me at that time ;
WHO 可以 来 到 是 和 我 在 那 时间 ;

那时谁能来陪伴我?

[ænd; ənd][æz; əz] [pəndəːrvez] [wɪft] [em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [kəmˈpænjən] ,
and as Pendarves wished me to have a female companion ,
和 作为 彭达维斯 希望 我 到 有 一个 女性 伴侣 ,

而彭达维斯希望我有个女伴,

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə][əkˈsept][ðə; ði] [ˈiːgərli] [ˈprɒfəd] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
I was induced to accept the eagerly proffered services of a young lady ,
我 曾是 诱导 到 接受 这 急切地 提供的 服务 的 一个 年轻的 女士 ,

我被诱骗接受了一位年轻女士热情提供的服务。

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnuːmərəs] [ˈfæməli] ,
the eldest daughter of a numerous family ,
这 长子 女儿 的 一个 很多的 家庭 ,

她是家中众多子女中的长女,

[huː] [hæd; həd] [kənˈsiːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][maɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][em ˈiː] ,
who had conceived a great attachment to my husband and me ,
WHO 有 构思 一个 伟大的 依恋 到 我的 丈夫 和 我 ,

她对我我和我的丈夫产生了深厚的感情,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [səˈlɪsɪtəs] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [kənˈfaɪnmənt] .
and was very solicitous to be with me during my confinement .
和 曾是 非常 殷勤 到 是 和 我 期间 我的 监禁 .

他非常体贴地陪伴我度过月子期。

[ðɪs] [gɜːrli][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd][ˈoʊpən] [ˈmæənər] ,
This girl had such a warm and open manner ,
这 女孩 有 这样的 一个 温暖的 和 打开 方式 ,

这个女孩性格热情开朗,

[ðæt][aɪ] [ˈfænsɪd] [hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɑːrtləs] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ;
that I fancied her one of the most artless of human beings ;
那 我 幻想 她 一 的 这 最多 不矫揉造作 的 人类 生物 ;

我当时觉得她是最天真无邪的人之一;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [æz; əz][tuː; tə] [kənˈsɪdə] [ðə; ði][ɡroʊs] [ˈflætəri] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [ˈlævɪft] [ɑːn]
and I was so weak as to consider the gross flattery which she lavished on

[em ˈiː][ænd; ənd][ɑːn] [pəndəːrvez] ,
me and on Pendarves ,
我 和 在 彭达维斯 ,

我当时真是软弱无能, 竟然接受了她对我以及彭达维斯的那些粗俗奉承之词。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [oʊvəˈfloʊɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈfekʃənət] [hɑːrt] .
as the honest overflowings of an affectionate heart .
作为 这 诚实的 溢出 的 一个 亲热 心 .

这是发自内心的真挚情感。

[aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [oʊn] ,
I was , **I own** ,
我 曾是 , 我 自己的 ,

我曾经是, 我拥有,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɑ:rtld] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə] [kɪs] [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈpɪktʃər] [æz; əz][aɪˈti:] [leɪ] [ɑ:n][maɪ]
a little startled when she used to kiss my husband's picture as it lay on my
一个 小的 惊慌 什么时候 她 用过的 到 吻 我的 丈夫的 图片 作为 它 躺 在 我的
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

她以前常常亲吻放在我桌上的我丈夫的照片, 这让我有点吃惊。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [brˈkeɪm] [maɪ] [ɡest] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; həɹ] [kʌm] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
when she became my guest , **and when I saw her come behind him** ,
什么时候 她 成为 我的 客人 , 和 什么时候 我 锯 她 来 在后面 他 ,
当她成为我的客人时, 当我看到她跟在他身后时,

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔ:f] [ə; eɪ] [lɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ,
and cut off a lock of his hair ,
和 切 离开 一个 锁 的 他的 头发 ,
然后剪下他的一缕头发,

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ˈæftərwərdz] [ˈbɛɡd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [maɪn] ,
but as she afterwards begged for a piece of mine ,
但 作为 她 然后 乞求 为了 一个 片 的 矿 ,
但后来她却乞求我给她一点好处,

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [juˈnaɪt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈlɑ:kɪt] ,
that she might unite them in a locket ,
那 她 可能 团结 他们 在 一个 吊坠 ,
以便她能将它们封存在一个小盒里。

[aɪ] [kənˈsɪdərd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜ:rkəmstæns] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈɡɜ:rlɪʃ] [ˈrʊʊməns] .
I considered this little circumstance as nothing but a flight of girlish romance .
我 经过考虑的 这 小的 环境 作为 没有什么 但 一个 航班 的 少女 浪漫 .
我当时把这件事看作是少女时期的一场浪漫幻想。

[wʌt] [pɛndɑ:rvez] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪˈti:] [aɪ] [noʊ] [nɔ:t] ;
What Pendarves thought of it I know not ;
什么 彭达维斯 想法 的 它 我 知道 不是 ;
我不知道彭达维斯对此有何看法;

[bʌt; bət][hi:; hi] [blʌʃt] [ɪkˈsesɪvli] [wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðæt] [aɪ] [əbˈzɜ:rvd] [aɪˈti:] ,
but he blushed excessively when he saw that I observed it ,
但 他 脸红了 过度 什么时候 他 锯 那 我 观察到 它 ,
但他看到我在看他, 脸就红得厉害。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [her] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ; [ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈrɑ:mpɪŋ]
and tried to take the hair from her ; on which a sort of romping
和 尝试 到 拿 这 头发 从 她 ; 在 哪个 一个 种类 的 嬉戏
[ɪnˈsjʊ:d] ,
ensued ,
随后 ,

然后他试图扯掉她的头发; 于是两人开始嬉闹起来。

[ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ˈvʌlgər] , [aɪ] [oʊn] ; [bʌt; bət][aɪˈti:] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈfi:lɪŋ] .
that I thought vulgar , I own ; but it called forth no other feeling .
那 我 想法 庸俗 , 我 自己的 ; 但 它 称为 前进 不 其他 感觉 .
我承认, 我当时觉得这很庸俗; 但它并没有激起我其他的情感。

[pər'hæps][hæd; həd][fɪː, fɪ] [bɪn] ['hænsəm] [aɪ][ʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['i:zi] ；
Perhaps had she been handsome I should not have been so easy ；
也许 有 她 到过 英俊的 我 应该 不是 有 到过 所以 简单的 ；

如果她长得漂亮，我或许就不会那么轻易得手了；

[bʌt; bət][fɪː, fɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [aɪz] [pleɪn][ænd; ənd][kɒd; kəd] ['skersli] , [aɪ] [θɔ:t] , [biː, bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]
but she was in my eyes plain and could scarcely , I thought , be called a
但 她 曾是 在 我的 眼睛 清楚的 和 可以 几乎 , 我 想法 , 是 称为 一个
[faɪn] [gɜ:rl] .
fine girl .
美好的 女孩 .

但在我看来，她相貌平平，很难称得上是个漂亮姑娘。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] ['si:mɔ:] [seɪ][fɪː, fɪ][wʌz; wəz] ['daʊdi] [ænd; ənd] ['ɔ:kwərd] .
Besides , I had heard Seymour say she was dowdy and awkward .
除了 , 我 有 听到 西摩 说 她 曾是 土气的 和 尴尬的 .

此外，我还听西摩说过她衣着土气，举止笨拙。

[bʌt; bət] [fjuː] [men][ɑ:r; əɾ] [pru:f] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['flætəri:z] [ænd; ənd] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv] ['eni] ['wʊmən] [hu:]
But few men are proof against the flatteries and attentions of any woman who
但 很少 男人 是 证明 反对 这 奉承 和 注意 的 任何 女士 who
[ɪz][nɑ:t][ʊʊld][ænd; ənd] ['ʌgli] ；
is not old and ugly ；
是 不是 老的 和 丑陋的 ；

但很少有男人能抵挡住任何一位既不老也不丑的女人的奉承和殷勤；

[ænd; ənd][aɪ] [su:n] [faʊnd] , [ðʊʊ] [wɪ'daʊt] ['eni] ['dʒeləs] [fɪr] ,
and I soon found , though without any jealous fear ,
和 我 很快 成立 , 尽管 没有 任何 嫉妒的 害怕 ,

我很快发现，虽然没有任何嫉妒的恐惧，

[ðæt] ['ʃɑ:rlət] ['dʒɜ:mɪn][hæd; həd] [ˈpauər] [tuː; tə][ə'mju:z][maɪ] [ˈhʌzbənd] ,
that Charlotte Jermyn had power to amuse my husband ,
那 夏洛特 杰明 有 力量 到 娱乐 我的 丈夫 ,

夏洛特·杰明有能力逗我丈夫开心，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; həɾ] [ɪnθu:zi'æstɪk] [ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [fɪː, fɪ] [laɪkt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
and that her enthusiastic admiration of every thing which she liked was a
和 那 她 热情的 钦佩 的 每一个 事物 哪个 她 喜欢 曾是 一个
[sɔ:rs] [ʌv; əv] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [entər'teɪnmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
source of never - failing entertainment to him .
来源 的 绝不 - 失败 娱乐 到 他 .

她对一切她喜欢的事物都充满热情，这总能给他带来无穷的乐趣。

[hiː, hi] [naʊ] [wʌz; wəz] [sə'fɪjntli] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] , [hiː, hi] [θɔ:t] ,
He now was sufficiently intimate with her , he thought ,
他 现在 曾是 足够 亲密的 和 她 , 他 想法 ,

他心想，现在他和她已经足够亲密了。

[tuː; tə] ['ventʃər] [tuː; tə] [hɪnt][ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rm] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [dres] ；[ænd; ənd][fɪː, fɪ] [wɔ:r]
to venture to hint the necessity of a reform in her dress ； and she wore
到 风险投资 到 暗示 这 必要性 的 一个 改革 在 她 裙子 ； 和 她 穿着
['betər] [kloʊðz] ,
better clothes ,
更好的 衣服 ,

她大胆地暗示自己需要改变着装；而且她穿的衣服也更好看了。

[bɪ'keɪm] [kli:n] , [ɪf] [nɑ:t] [ni:t] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [fɪː, fɪ] ['i:v(ə)n] [lɜ:rnt] [tuː; tə] [lʊk] ['ræðər] ['taɪdi] ；
became clean , if not neat , and in time she even learnt to look rather tidy ；
成为 干净的 , 如果 不是 整洁的 , 和 在 时间 她 甚至 学会了 到 看 相当 整齐的 ；

她变得干净整洁，虽然谈不上整洁，但随着时间的推移，她甚至学会了看起来相当整洁；

[waɪl] [pɛndɑːrvɛz] [wʌz; wəz] [ˈflætərd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌædməˈnɪʃənz] ,
while Pendarves was flattered to see the effect of his admonitions ,
尽管 彭达维斯 曾是 受宠若惊 到 看 这 影响 的 他的 告诫 ,
彭达维斯看到自己的劝诫产生了效果, 感到十分欣慰。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [hɜːr; hər][baɪ] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] .
and used to reward her by challenging her to a long walk .
和 用过的 到 报酬 她 经过 具有挑战性的 她 到 一个 长的 走 .
并过去常常通过挑战她进行长途散步来奖励她。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][maɪ][ˈsoʊfə][sʌm; səm] [wiːks] ,
At length , after I had been confined to my sofa some weeks ,
在 长度 , 后 我 有 到过 受限 到 我的 沙发 一些 周 ,
最终, 在我卧床数周之后,

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] ;
I had the happiness of giving birth to a daughter ;
我 有 这 幸福 的 给予 出生 到 一个 女儿 ;
我有幸生下一个女儿;

[ænd; ənd][maɪ] [jʌŋ] [nɜːrs] [wʌz; wəz][moʊst][kaɪnd][ænd; ənd] [əˈsɪdʒuəs] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈtendəns] [əˈpɑːn]
and my young nurse was most kind and assiduous in her attendance upon
和 我的 年轻的 护士 曾是 最多 种类 和 刻苦 在 她 出席 之上
[em ˈiː] ; [ɪnˈdiːd] ,
me ; indeed ,
我 ; 的确 ,
我的年轻护士非常和蔼可亲, 对我照顾得无微不至; 的确,

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n] [ˈʃɔːtnd] [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈvɪzɪts] ,
so much so that she often shortened my husband's visits ,
所以 很多 所以 那 她 经常 缩短 我的 丈夫的 访问 ,
她甚至经常缩短我丈夫的探访时间。

[ɑːn][ðə; ði][kaɪnd] [pliː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [strɔːŋ] [ɪˈhʌf] [tuː; tə] [ber] [lɔːŋ] [wʌnz][frʌm; frəm][wʌn]
on the kind plea that I was not yet strong enough to bear long ones from one
在 这 种类 恳求 那 我 曾是 不是 然而 强的 足够的 到 熊 长的 一个 从 一
[soʊ] [dɪr] ;
so dear ;
所以 亲爱的 ;
她恳求我说, 我身体还不够强壮, 无法承受来自如此亲人的长时间的哀悼;

[ænd; ənd][aɪ] , [ðoʊ] [rɪˈlʌktəntli] , [dɪsˈmɪst] [hɪm; ɪm] .
and I , though reluctantly , dismissed him :
和 我 , 尽管 勉强 , 解雇 他 :
我虽然很不情愿, 但还是让他走了。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈvɪzɪts] [brɪˈkeɪm] [ˈveri] [ʃɔːrt] ;
But I soon observed that her own visits became very short ;
但 我 很快 观察到 那 她 自己的 访问 成为 非常 短的 ;
但我很快发现, 她每次来访的时间都变得非常短暂;

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [stiɪl] [tuː; tə] [kɪs] [em ˈiː] , [ænd; ənd][kɔːl][em ˈiː] " [ˈdɪrɪst] [ˈkriːtʃər] !
that she used still to kiss me , and call me " dearest creature !
那 她 用过的 仍然 到 吻 我 , 和 称呼 我 " 亲爱的 生物 !
她以前还会亲吻我, 并称我为“最亲爱的宝贝”!

" [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] [haʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [aɪ] [lʊkt] [ɪn][maɪ] [naɪt] - [kæp] : [bʌt; bət] [naʊ] ,
" **and tell me how beautiful I looked in my night - cap : but now** ,
" 和 告诉 我 如何 美丽的 我 看起来 在 我的 夜晚 - 帽 : 但 现在 ,
“告诉我我戴着睡帽的样子有多美: 但是现在,

[wen] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [pɛndɑːrvɛz] .
when I asked for her I was told that she was gone out with Pendarves .
什么时候 我 问 为了 她 我 曾是 讲述 那 她 曾是 已消失 出去 和 彭达维斯 .

当我询问她的下落时，被告知她和彭达维斯出去了。

[ænd; ɐnd][wʌns] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][maɪ] [ˈbedsaɪd] ,
And once , as he was standing by my bedside ,
和 一次 , 作为 他 曾是 常设 经过 我的 床头 ,

有一次，他站在我的床边，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][na:t] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] ,
she was not contented with saying he had been with me long enough ,
她 曾是 不是 满足 和 说 他 有 到过 和 我 长的 足够的 ,

她并不满足于仅仅说他和我在的时间已经够长了，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɪŋkt] [hɜːr; həɹ][ɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz] ,
but she linked her arm in his ,
但 她 链接 她 手臂 在 他的 ,

但她挽住了他的胳膊。

[ænd; ɐnd] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmæənər] [æt; ət][wʌns] [ˈhɔɪdəniʃ] [ænd; ɐnd] [fəˈmɪliər] .
and dragged him away in a manner at once hoydenish and familiar .
和 拖拽 他 离开 在 一个 方式 在 一次 假小子 和 熟悉的 .

然后，他以一种既滑稽又亲昵的方式把他拖走了。

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [sɔː] [ðæt] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈloʊdɪd] [maɪ] [swi:t] [ˈbeɪbi][wɪð; wɪθ] [kəˈresɪs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
I also saw that though she loaded my sweet baby with caresses when he was

我 还 锯 那 尽管 她 已加载 我的 甜的 婴儿 和 爱抚 什么时候 他 曾是
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

我还看到，虽然她当着我宝贝的面时，总是对他百般爱抚，

[ænd; ɐnd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [ˈskɜːslɪ] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi]
and tried to take her from him , she scarcely noticed it when he

[wʌz; wəz][ˈæbsənt] .

was absent .
曾是 缺席的 .

并试图将她从他身边夺走，当他不在时，她几乎没有察觉。

[stiɪl] [aɪ] [felt] [noʊ] [disˈtrʌst] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][maɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈɑːnər] [ænd; ɐnd]
Still I felt no distrust , because I had confidence in my husband's honour and

[əˈfek(ə)n] .

affection .
感情 .

但我并没有感到不信任，因为我信任我的丈夫的正直和爱。

[bʌt; bət][aɪ] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkaʊntənənsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [nɜːrs] [ænd; ɐnd][maɪ] [meɪd] ,
But I now saw that the countenances of my nurse and my maid ,
但 我 现在 锯 那 这 面容 的 我的 护士 和 我的 女佣 ,

但我现在看到我的奶妈和女仆的脸上，

[wen] [aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈdʒɜːmɪn] , [juːst] [tuː; tə] [əˈsuːm] [æn; ən][ˈæŋɡri] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ; [ænd; ɐnd]
when I inquired for Miss Jermyn , used to assume an angry expression ; and

[wʌns][maɪ] [meɪd] ,

once my maid ,
一次 我的 女佣 ,

当我询问杰明小姐的下落时，她总是摆出一副生气的表情；有一次，我的女仆，

[ˈmʌtəd] , [ðæt] [ʃiː ʃi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ʃiː ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈmæstər] ,
muttered , **that she supposed she was with her master** ,
低声说道 , 那 她 据称 她 曾是 和 她 掌握 ,
她喃喃自语, 说她觉得自己和主人在一起。

[fɔːr; fər][hiː hi][kʊd; kəd][nɑːt][stɜːr][bʌt; bət][ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
for he could not stir but she was after him .
为了 他 可以 不是 搅拌 但 她 曾是 后 他 .
他动弹不得, 但她却紧追不舍。

[ðɪs] [aɪ][dɪd][nɑːt] [si:m] [tuː; tə] [hɪr] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː] [meɪd] [emˈiː] [ˈθɔːtʃ(ə)l] .
This I did not seem to hear ; but it made me thoughtful .
这 我 做过 不是 似乎 到 听到 ; 但 它 制成 我 周到 .
我似乎没听到这话; 但这让我陷入了沉思。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kənˈfaɪnd] [θriː] [wiːks] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [ˈtʃeɪmbər]
When I had been confined three weeks , I was able to leave my chamber
什么时候 我 有 到过 受限 三 周 , 我 曾是 有能力的 到 离开 我的 房间
[fɔːr; fər][maɪ] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] ,
for my dressing - room ,
为了 我的 敷料 - 房间 ,
被囚禁三周后, 我获准离开牢房去更衣室。

[wɪtʃ] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ; [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [æz; əz][aɪ] [ˈventʃəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
which overlooked the garden ; and one day , as I ventured to the window
哪个 被忽视的 这 花园 ; 和 一 天 , 作为 我 冒险 到 这 窗户
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
for the first time ,
为了 这 第一的 时间 ,
从那里可以俯瞰花园; 有一天, 当我第一次冒险走到窗边时,

[aɪ] [sɔː] [ˈʃɑːrlət] [ˈdʒɜːmɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][ˈevər][ænd; ənd][əˈnɑːn] [ˈhæŋɪŋ]
I saw Charlotte Jermyn walking with my husband , and ever and anon hanging
我 锯 夏洛特 杰明 步行 和 我的 丈夫 , 和 曾经 和 匿名 绞刑
[ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
on his arm ,
在 他的 手臂 ,
我看到夏洛特·杰明和我丈夫一起走, 时不时地挽着他的胳膊。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈliːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [əˈkeɪz(ə)nəli] ,
almost leaning her head against him occasionally ,
几乎 倾斜 她 头 反对 他 偶尔 ,
她时不时地几乎要把头靠在他身上,

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ([hiː hi][ðə; ði] [waɪl] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk]) [wɪð; wɪθ][æn; ən]
and looking up in his face (he the while reading a book) with an
和 寻找 向上 在 他的 脸 (他 这 尽管 阅读 一个 书) 和 一个
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɑːndnəs] [wɪtʃ] [əˈlɑːrmd] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌstɪd] [emˈiː] .
expression of fondness which alarmed and disgusted me .
表达 的 喜爱 哪个 惊慌 和 厌恶 我 .
我抬头看着他的脸 (他当时正在看书), 脸上带着一种令我既震惊又厌恶的宠溺表情。

[aɪ] [ðen] [sɔː] [hɜːr; hər] [snætʃ] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː hi] [traɪd] [tuː; tə]
I then saw her snatch the book from him ; and as he tried to
我 然后 锯 她 抢夺 这 书 从 他 ; 和 作为 他 尝试 到
[rɪˈɡeɪn] [aɪˈtiː] ,
regain it ,
恢复 它 ,
然后我看到她从他手里抢走了那本书; 当他试图夺回书时,

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈrɑːmpɪŋ] [mætʃ] [ɪnˈsjuːd] , [ænd; ənd] [ˈlæstɪd] [tɪl] [ðeɪ] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [saɪt] ,
a great romping match ensued , and lasted till they ran out of my sight ,
一个 伟大的 嬉戏 匹配 随后 , 和 持续 直到 他们 跑 出去 的 我的 视线 ,
一场激烈的嬉闹比赛就此展开, 一直持续到他们跑出我的视线为止。

[ænd; ənd] [left] [ˌem ˈliː] [peɪl] , [ˈmoʊnləs] , [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)] .
and left me pale , motionless , and miserable .
和 左边 我 苍白 , 静止不动 , 和 悲惨的 .
留下我面色苍白、一动不动、痛苦不堪。

[fɔːr; fər] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspəʊzɪŋ] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈlɔrmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
For I found that I had been exposing my husband to the allurements of a
为了 我 成立 那 我 有 到过 暴露 我的 丈夫 到 这 诱惑 的 一个
[kəʊˈketɪʃ] [rɑːmp] ;
coquettish romp ;
娇媚 欢蹦乱跳 ;
因为我发现自己让我的丈夫受到了轻佻嬉戏的诱惑;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [əˈkwɪtɪd] [bəʊθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
and though I acquitted both him and her of aught that was wrong ,
和 尽管 我 无罪释放 两个都 他 和 她 的 零 那 曾是 错误的 ,
虽然我宣告他们二人无罪,

[aɪ] [stɪl] [felt] [ðæt] [noʊ] [ˈpruːd(ə)nt] [waɪf] [wʊd] [pleɪs] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
I still felt that no prudent wife would place the man she loved in such a situation .
我 仍然 毛毡 那 不 谨慎 妻子 会 地方 这 男人 她 喜爱 在 这样的 一个 情况 .
我仍然觉得, 任何明智的妻子都不会让自己心爱的男人陷入这种境地。

[ˈmeni] , [ˈmeni] [ə; eɪ] [waɪf] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [wel] [noʊn] ,
Many , many a wife , it is well known ,
许多 , 许多 一个 妻子 , 它 是出色地 已知 ,
他有很多妻子, 这是众所周知的。

[hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə] [ruː] [ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [laɪk] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɪntrəˈduːst]
has had to rue the hour when at a period like this she has introduced
有 有 到 后悔 这 小时 什么时候 在 一个 时期 喜欢 这 她 有 介绍
[ɪntuː] [hɜːr; hər] [ˈfæməli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [əˈtætʃt] [frend] .
into her family a young and seemingly attached friend .
进入 她 家庭 一个 年轻的 和 似乎 随附的 朋友 .
她不得不后悔在这个时候将一位年轻且看似对她有特殊感情的朋友介绍给她的家人。

[wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?
该怎么办?

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər] [əˈwer] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] ,
I saw that the servants were aware of what was passing ,
我 锯 那 这 仆人 是 意识到的 的 什么 曾是 通过 ,
我看到仆人们都明白发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [dʒʌdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkændər] [ðæt] [aɪ] [dɪd] .
and they would not judge with the candour that I did .
和 他们 会 不是 法官 和 这 坦率 那 我 做过 .
他们不会像我一样坦率地评判他人。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [kənˈvɪnst] [maɪˈself] [ðæt] [rɪˈɡɑːrd] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [repjuˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [nɑːt]
I therefore convinced myself that regard for my husband's reputation , and not
我 所以 确信 我 那 看待 为了 我的 丈夫的 名声 , 和 不是
[ˈdʒeləsi] ,
jealousy ,
妒忌 ,
因此, 我说服自己, 我这样做是出于对丈夫名誉的尊重, 而不是嫉妒。

[dɪ'tɜːrɪnd] [em 'iː][tuː; tə][get] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd][aʊt] [ə'gen] [æz; əz][fæst][æz; əz][pɑːsəb(ə)] ,
determined me to get down stairs and out again as fast as possible ,
决定 我 到 得到 向下 楼梯 和 出去 再次 作为 快速地 作为 可能的 ,
我下定决心要尽快下楼离开。

[ɪn][ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [maɪ] [meɪk] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [maɪ] ['deɪndʒərəs] [ə'tendənt] [ə'weɪ] ,
in order that I might make some excuse for sending my dangerous attendant away ,
在 命令 那 我 可能 制作 一些 原谅 为了 发送 我的 危险的 服务员 离开 ,
为了能找个借口把那个危险的随从打发走，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [biː; bi][ə; eɪ] [gɑːrd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] .
or at least be a guard over her conduct .
或者 在 至少 是 一个 警卫 超过 她 执行 .
或者至少要对她的行为进行监督。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðər] [ə'raɪvd] [moʊst]
But , to my great surprise and joy , my beloved mother arrived most
但 , 到 我的 伟大的 惊喜 和 喜悦 , 我的 心爱 母亲 到达的 最多
[ʌnɪk'spektɪdli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ;
unexpectedly that morning ;
不料 那 早晨 ;
但令我非常惊喜的是，我亲爱的母亲那天早上出乎意料地回来了；

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][nɔːt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['suːnər] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]
for I had insisted on her not returning sooner on my account , as I was
为了 我 有 坚持 在 她 不是 返回 很快 在 我的 帐户 , 作为 我 曾是
[soʊ] [wel] .
so well .
所以 出色地 .
因为我身体很好，所以我坚持让她不要因为我的缘故提前回来。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [kʌm] ; [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'sɪvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['riːz(ə)nɪz]
However , she did come ; and I received her with rapture for more reasons
然而 , 她 做过 来 ; 和 我 已收到 她 和 狂喜 为了 更多的 原因
[ðæn; ðən][wʌn] ;
than one ;
比 一 ;
然而，她还是来了；我欣喜若狂地迎接她，原因不止一个；

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [mɪs] ['dʒɜːmɪn] [ə'weɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] ,
for now I had an excuse for sending Miss Jermyn away directly ,
为了 现在 我 有 一个 原谅 为了 发送 错过 杰明 离开 直接地 ,
现在我终于有借口直接把杰明小姐打发走了。

[æz; əz][aɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [best] [ruːm] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] .
as I wanted the best room for my mother .
作为 我 通缉 这 最好的 房间 为了 我的 母亲 .
因为我想为我母亲安排最好的房间。

[ə'kɔːrdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,
因此，

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪn] [tuː] ['deɪz] [taɪm] [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [teɪk] [ʌp][hɜːr; hər] [ə'boʊd][wɪð; wɪθ][juː 'es]
I told her that in two day's time my mother would take up her abode with us
我 讲述 她 那 在 二 天 时间 我的 母亲 会 拿 向上 她 住所 和 我们
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ;
for a few weeks ;
为了 一个 很少 周 ;
我告诉她，两天后我母亲将和我们一起住几个星期；

[ænd; ɐnd] [ðæt] [æz; ɜz] ['mɪsɪz] . [ˈdʒɜːmɪn][hæd; həd] [bɜːŋ] [bɪn] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈtʃːrɪn] ,
and that as Mrs . Jermyn had long been desirous of her return ,
 和 那 作为 太太 : 杰明 有 长的 到过 渴望 的 她 返回 ,
 而且杰明夫人一直渴望她能回来，

[aɪ] [hoʊpt] [ʃiː; ji] [wʊd] [hoʊld][hɜːrˈself] [ɪn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [nekst] [deɪ]
I hoped she would hold herself in readiness to set off for home on the next day
 我 希望 她 会 抓住 她自己 在 准备就绪 到 放 离开 为了 家 在 这 下一个 天
 [bʌt; bət] [wʌn] ,
but one ,
 但 一 ,
 我希望她能做好准备，第二天就能启程回家。

[æz; əz][maɪ] ['mʌðər] ['ɔ:lweɪz] [slept] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [ʃi; ji] ['ɑ:kjupaɪd] .
as my mother always slept in the room which she occupied .
 作为 我的 母亲 总是 睡着了 在 这 房间 哪个 她 占领 .
 因为我母亲总是睡在她自己的房间里。

" [oʊ] ['dɪrɪst] ['mɪsɪz] . ['si:mɔ:] ! [du:][nɑ:t][send][em 'i:] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ]
" O dearest Mrs . Seymour ! do not send me away from you , " cried the strange
" 哦 亲爱的 太太 . 西摩 ！ 做 不是 发送 我 离开 从 你 , " 哭 这 奇怪的
 [gɜ:rl] ,
girl ,
女孩 ,

“哦，亲爱的西摩夫人！请不要把我赶走！”陌生的女孩哭喊道。

[kla:spɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; hær][hændz] , " [ɔ:r][aɪ][æɪ; ʃəl][daɪ][wɪð; wɪθ] [gri:f] ;
clasp and wring her hands , " or I shall die with grief ;
 紧握 和 拧干 她 双手 , " 或者 我 将 死 和 悲伤 ;
 她紧紧地握着双手，不停地搓着，“否则我将悲伤而死；

[fɔːr; fər][aɪ][jæl; ʃəl] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl] ['nevər] [sər'vaɪv] [aɪ 'tiː] !
for I shall think you do not love me , and I shall never survive it !
 为了 我 将 思考 你 做 不是 爱 我 , 和 我 将 绝不 存活 它 !
 因为我会认为你不爱我，而我将永远无法承受这种想法！

" [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [maɪ] [brɪˈliːf] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌrɒdəməntaɪd,-ˈtɑːd,,rəjd-][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈhæpɪli] [pæst] , [ænd; ənd]
" The time for my belief in such rhodomontade was now happily past , and
 " 这 时间 为了 我的 信仰 在 这样的 罗多蒙塔德 曾是 现在 快乐地 过去的 , 和
 [aɪ] [ˈkuːlɪ] [rɪˈplaɪd] ,
I coolly replied ,
 我 冷静地 回复 ,

“我早已不再相信这种自吹自擂，于是我冷静地回答道：”

" [ðæt] [ɪn] [noʊ] ['lðər] [bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [moʊst] [kən'vi:niənt] [ru:m] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd]
" that in no other but the best and most convenient room in the house could
 " 那 在 不 其他 但 这 最好的 和 最多 方便的 房间 在 这 房子 可以
 [aɪ] [ə'laʊ] [maɪ] ['mʌðər] [tu:; tə] [sli:p] ;
I allow my mother to sleep ;
 我 允许 我的 母亲 到 睡觉 ;
 “除了家里最好、最舒适的房间，我绝不会让我的母亲睡在其他任何房间里；

['ðerfɔːr] [ʃiː, ʃi][mʌst; məst][ɡoʊ] . "

therefore she must go . "

所以 她 必须 去 . "

因此她必须去。

" [waɪ] [soʊ] , ['mɪsɪz] . ['si:mɔ:] ?
 " **Why so** , **Mrs Seymour** ?
 " 为什么 所以 , 太太 : 西摩 ?

“为什么这么说，西摩夫人？”

[aɪ][kæn; kən] [sli:p] ['eni] [wer] .
I can sleep any where .
我 能 睡觉 任何 在哪里 .

我可以在任何地方睡觉。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pres] [bed][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] ; [ænd; ənd][aɪ] [ker] [nɑ:t] [wer] [aɪ] [sli:p] ,
There is a press bed in the little room ; and I care not where I sleep ,
那里 是 一个 按 床 在 这 小的 房间 ; 和 我 关心 不是 在哪里 我 睡觉 ,
小房间里有一张简易床; 我不在乎睡在哪里。

[soʊ][aɪ][,eɪ 'em][bʌt; bət] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [steɪ] .
so I am but permitted to stay .
所以 我 是 但 允许 到 停留 .

所以我被允许留下。

" [hɪr] [ʃi:; ʃɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [hɜ:r; hær][ɑ:rmz] ['fɑ:ndli] [raʊnd] [em 'i:] , [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] , "
" Here she attempted to throw her arms fondly round me , while she repeated , "
" 这里 她 尝试过 到 扔 她 武器 深情地 圆形的 我 , 尽管 她 重复 , "
[du:] ,
Do ,
做 ,

“她试图亲昵地张开双臂拥抱我，同时反复说着：‘做，”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [swi:t] ['wʊmən] , [du:][let][em 'i:] [steɪ] ! "
there's a sweet woman , do let me stay ! "
有 一个 甜的 女士 , 做 让 我 停留 ! "

那里有个很和善的女士，请让我留下来吧！

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !
" Impossible !
" 不可能的 !

“不可能的！

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['disɪn'geɪdʒɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'vɜ:rʒn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] [ɪm'breɪs] .
" I replied , disengaging myself with a look of aversion from her embrace .
" 我 回复 , 脱离 我 和 一个 看 的 厌恶 从 她 拥抱 .

我回答道，同时厌恶地挣脱了她的拥抱。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] ['sta:rtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,
On which she started up and exclaimed ,
在 哪个 她 开始 向上 和 惊呼 ,

于是她猛地站起来，大声说道：

" [aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] ['sto:rɪz] [ʌv; əv][em 'i:] ,
" I am sure some one has been telling you stories of me ,
" 我 是 当然 一些 一 有 到过 讲述 你 故事 的 我 ,

“我确信有人跟你讲过我的故事，”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][set] [ə'genst] [em 'i:] ! "
and you are set against me ! "
和 你 是 放 反对 我 ! "

你们与我为敌！

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [mɪs] ['dʒɜ:mɪn] ,
" There is no one in this house , Miss Jermyn ,
" 那里 是 不 一 在 这 房子 , 错过 杰明 ,

“杰明小姐，这房子里没有人。”

[hu:] [wʊd] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] [ə'genst] ['eni] [gest] [ʌv; əv] [maɪn] . "
who would presume to say any thing to me against any guest of mine . "
WHO 会 怙 到 说 任何 事物 到 我 反对 任何 客人 的 矿 . "

谁敢胆敢在我面前说我客人的坏话？

" [ænd; ənd] [preɪ] , [dʌz] ['mɪstər] . [pəndə:rvéz] [noʊ] [aɪ][eɪ'em][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ]
" And pray , does Mr . Pendarves know I am to be sent away at a
" 和 祈祷 , 做 先生 : 彭达维斯 知道 我 是 到 是 发送 离开 在 一个
[ˈmoʊmənts] [ˈwɔ:rnɪŋ] ? "
moment's warning ? "
瞬间 警告 ? "

“还有，彭达维斯先生是否知道我随时可能被遣送走？”

" [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [jet] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [tu:] ['deɪz] ['noʊtɪs] ,
" He does not yet know that you are going away at two day's notice ,
" 他 做 不是 然而 知道 那 你 是 去 离开 在 二 天 注意 ,
“他还不知道你会在两天之内突然离开。”

[tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][hɜ:r; həɹ][sə'saɪəti] , [ˈæftər][ə; eɪ]
to make room for my mother , and that I may enjoy her society , after a
到 制作 房间 为了 我的 母亲 , 和 那 我 可能 享受 她 社会 , 后 一个
[b:ŋ] [ˈæbsəns] ,
long absence ,
长的 缺席 ,

为我母亲腾出地方，也让我能在久别重逢后享受与她相伴的时光。

[ʌn,ɪntə'rʌptɪd] . "
uninterrupted . "
不间断 . "
不间断。

" [oʊ] ! [ɪf] [ðæt] [bi:; bi][ɔ:l] , [aɪ] [wɪl] ['prɑ:mɪs] ['nevər] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [jʊr; jər] [teɪt] - - - [teɪts] . "
" Oh ! if that be all , I will promise never to interrupt your tête - à - têtes . "
" 哦 ! 如果 那 是 全部 , 我 将要 承诺 绝不 到 打断 你的 头 - - - 头 . "
“哦！如果只是这件事，我保证绝不打扰你们的私下谈话。”

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [teɪt] - - - [teɪts] : [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɑ:rtɪ] . "
" They will not be tête - à - têtes : my husband will be of our party . "
" 他们 将要 不是 是 头 - - - 头 : 我的 丈夫 将要 是 的 我们的 派对 . "
“他们不会单独会面：我丈夫将是我们党的一员。”

" [ænd; ənd] [preɪ] , " ['ænsər] [ʃi:; ʃɪ][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sʌlənnəs] , " [haʊ] [eɪ'em][aɪ][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] ?
" And pray , answered she with great sullenness , how am I to go home ?
" 和 祈祷 , " 回答 她 和 伟大的 阴郁 , " 如何 是 我 到 去 家 ?
“那么，”她闷闷不乐地回答道，“我该如何回家呢？”

[aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] ['mɪstər] . [pəndə:rvéz] [wɪl] [nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv][maɪ][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ðɪ][steɪdʒ]
I am sure Mr . Pendarves will not approve of my going home in the stage
我 是 当然 先生 : 彭达维斯 将要 不是 批准 的 我的 去 家 在 这 阶段
[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [prə'tektər] . "
without a protector . "
没有 一个 保护者 . "

我相信彭达维斯先生不会同意我独自一人乘舞台回家。

" [nɔ:r] [wʊd] [hɪz; ɪz][waɪf] : [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['set(ə)l][ðə; ðɪ][moʊd] [ʌv; əv] [kən'veɪəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" Nor would his wife : and I will settle the mode of conveyance with him . "
" 也不 会 他的 妻子 : 和 我 将要 定居 这 模式 的 输送 和 他 . "
“他的妻子也不会同意：我会和他商定运输方式。”

" [oʊ] ! [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [aɪ] [wɪl] [si:] [ɪf] [aɪ] ['kænɑ:t] ['set(ə)l] [ðæt] [maɪ'self] .
" Oh ! if I must go , I will see if I cannot settle that myself .
" 哦 ! 如果 我 必须 去 , 我 将要 看 如果 我 不能 定居 那 我 .
“哦！如果我非去不可，我会看看能不能自己解决这个问题。”

" [æ̃t; ət] [ð̃is] ['moʊmənt][maɪ] ['mʌðər] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][wið; wɪθ][hɜ:r; hər][maɪ] ['hʌzbənd] ;
" At this moment my mother entered the room , and with her my husband ;
" 在 这 片刻 我的 母亲 进入 这 房间 , 和 和 她 我的 丈夫 ;
[ænd; ənd] [mɪs] ,
and Miss ,
和 错过 ,

“这时，我母亲走进了房间，和她一起进来的还有我的丈夫；以及小姐，

[tu:; tə][haɪd][hɜ:r; hər] [dɪs'ɔ:rdərd] ['kaʊntənəns] , [ə'brʌptli] ['dɪsə'pɪrd] .
to hide her disordered countenance , abruptly disappeared .
到 隐藏 她 混乱 面容 , 突然 消失 .

为了掩饰自己凌乱的面容，她突然消失了。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wið; wɪθ] [mɪs] ['dʒɜ:mɪn] ? " [sed] ['si:mɔ:] : [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,
" What is the matter with Miss Jermyn ? " said Seymour : and I told him ,
" 什么 是 这 事情 和 错过 杰明 ? " 说 西摩 : 和 我 讲述 他 ,

“杰明小姐怎么了？”西摩问道。我告诉他：

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [ə'fɔrd] [æz; əz][aɪ] [wɪft] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] .
but in a voice that was not as assured as I wished it to be .
但 在 一个 嗓音 那 曾是 不是 作为 保证 作为 我 希望 它 到 是 .

但我的语气却不如我预期的那样自信。

" [soʊ] [su:n] ! " [kraɪd][hi:; hi] , ['sta:tɪŋ] .
" So soon ! " cried he , starting .
" 所以 很快 ! " 哭 他 , 开始 .

“这么快！”他喊道，然后开始说话。

" [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] [tu:] ['sʌd(ə)n] ?
" Is it not too sudden ?
" 是 它 不是 也 突然 ?

“这会不会太突然了？”

[wɪl] [aɪ 'ti:][nɑ:t] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [sent] [ə'wei] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ? "
Will it not look as if she was sent away in a hurry ? "
将要 它 不是 看 作为 如果 她 曾是 发送 离开 在 一个 匆忙 ? "

这样看起来会不会像是匆匆忙忙地把她送走了？

" [sent] [ə'wei] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] !
" Sent away in a hurry !
" 发送 离开 在 一个 匆忙 !

“匆匆送走！”

" [ɪk'skleɪmd] [maɪ] ['mʌðər] , ['lʊkɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" exclaimed my mother , looking earnestly in his face .
" 惊呼 我的 母亲 , 寻找 切实 在 他的 脸 .

“我母亲惊喊道，目光坚定地看着他的脸。”

" [waɪ] [fʊd; fəd] ['eni] [wʌn] [sə'spekt] [ðæt] ? "
" Why should any one suspect that ? "
" 为什么 应该 任何 一 怀疑 那 ? "

“为什么会有人怀疑这一点呢？”

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！”

[noʊ][wʌn] [ɔ:t] , ['sɜ:rt(ə)nli] ; [bʌt; bət]['æftər][hɜ:r; hər] ['hævɪŋ] [sterd][soʊ] [lɔ:ŋ] — [haʊ'evər] ,
No one ought , certainly ; but after her having staid so long — However ,
不 一 应该 , 当然 ; 但 后 她 拥有 稳重 所以 长的 — 然而 ,

当然，谁都不应该这样做；但她已经待了这么久——然而，

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsuːnər] [ʃiː; ʃɪ][ɡoʊz][ðə; ði] [ˈbetər] . "
I think she has been here long enough , and the sooner she goes the better . "
我 思考 她 有 到过 这里 长的 足够的 , 和 这 很快 她 去 这 更好的 . "

我认为她在这里待的时间够长了，她越早离开越好。

" [ðen] , [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðʌs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [lɔːŋ] [wɪft] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
" **Then , as you think thus , and her mother has long wished for her ,**
" 然后 , 作为 你 思考 因此 , 和 她 母亲 有 长的 希望 为了 她 ,

“那么，既然你这么想，而且她的母亲也一直盼望着她，

[hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtjər] [jæl; jəl] [rɪˈmeɪn] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
her departure shall remain fixed for the day after to - tomorrow ,
她 离开 将 保持 固定的 为了 这 天 后 到 - 明天 ,

她的离境日期仍定在后天。

[ænd; ənd] " — [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˈsiːmɔrz] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] :
and " — Here I was interrupted by Seymour's being called out of the room :
和 " — 这里 我 曾是 中断 经过 西摩的 存在 称为 出去 的 这 房间 :

——这时，西摩被叫出房间的声音打断了我：

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈtʊːrn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] ; [wen] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [siːmd] [dɪˈstɜːrbd] .
he did not return for some minutes ; when he did , he seemed disturbed .
他 做过 不是 返回 为了 一些 分钟 ; 什么时候 他 做过 , 他 似乎 不安 .

他过了好一会儿才回来；回来的时候，他看起来很心烦意乱。

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ðə; ði] [nɜːrs] [brɔːt] [em ˈiː][maɪ] [tʃaɪld] ;
During his absence the nurse brought me my child ;
期间 他的 缺席 这 护士 带来 我 我的 孩子 ;

他不在的时候，护士把孩子送来了；

[ænd; ənd][bəʊθ][maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][maɪˈself][wɜːr; wər] [tuː] [əˈɡriːəbli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
and both my mother and myself were too agreeably engaged with her
和 两个都 我的 母亲 和 我 是 也 欣然 已订婚的 和 她

[tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈʃɑːrlət] [ˈdʒɜːmɪn] .
to talk of Charlotte Jermyn .
到 讲话 的 夏洛特 杰明 .

我和我母亲都和她聊得太开心了，根本没心思谈论夏洛特·杰明。

[bʌt; bət] [ˈsiːmɔrz] [ˈeɪdɪənt] [æbˈstrækʃn] [ænd; ənd] [ʌnˈiːzi] [ˈkaʊntənəns] [druː] [maɪ] [ˈmʌðəz]
But Seymour's evident abstraction and uneasy countenance drew my mother's
但 西摩的 明显 抽象 和 不安 面容 画 我的 母亲的

[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
attention to him ;
注意力 到 他 ;
但西摩明显的心不在焉和不安的神情引起了我母亲的注意；

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ðæt] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [priˈzʊmɪŋ]
and after a moment's thought she said , " That seems a very strange presuming
和 后 一个 瞬间 想法 她 说 , " 那 似乎 一个 非常 奇怪的 假设

[ɡɜːrl] , [ˈsiːmɔː] ;
girl , Seymour ;
女孩 , 西摩 ;

她想了一会儿，说道：“西摩，这姑娘真是太古怪、太自以为是了；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [ɡɔːn] . "
and I really think with you it is time she were gone . "
和 我 真的 思考 和 你 它 是 时间 她 是 已消失 . "

我觉得，对你来说，她也该离开了。

" [oʊ] , [jes] , [ˈsɜːrt(ə)nli] !
" **Oh , yes , certainly !**
" 哦 , 是的 , 当然 !

“哦，是的，当然！”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] . "
and she is very willing to go . "

和 她 是 非常 愿意的 到 去 . "

她非常愿意去。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] , " [rɪˈplaɪd] [maɪ] [ˈmʌðər] ; [waɪl] [aɪ] [səˈprest] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]
" **So much the better** , " **replied my mother ; while I suppressed , for fear of**
" 所以 很多 这 更好的 , " 回复 我的 母亲 ; 尽管 我 被抑制 , 为了 害怕 的
[əˈlɑːrmɪŋ] [hɜːr; hər] [səsˈpiʃənz] ,
alarming her suspicions ,
令人担忧 她 怀疑 ,

“那就再好不过了,”母亲回答道;而我则压抑着情绪,生怕引起她的怀疑。

[ðə; ði] " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? " [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][maɪ][lɪps] ; [fɔːr; fər] ,
the " How do you know that ? " which was on my lips ; for ,
这 " 如何 做 你 知道 那 ? " 哪个 曾是 在 我的 嘴唇 ; 为了 ,
我脱口而出的是“你怎么知道的? ”; 因为,

[ɪf] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ] [tʃeɪndʒd] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] ;
if her feelings were so changed , he must have changed them ;
如果 她 情怀 是 所以 已更改 , 他 必须 有 已更改 他们 ;
如果她的感情真的发生了这样的变化,那一定是他改变了她的感情;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd] [dɪˈzaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]
and she it was who had desired him to be called out of the room
和 她 它 曾是 WHO 有 想要的 他 到 是 称为 出去 的 这 房间
.
.
.

是她要求把他叫出房间的。

[ˈsiːmɔːrɪz] [ˈhɔːrsɪz] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ;
Seymour's horses now came to the door ;
西摩的 马匹 现在 来了 到 这 门 ;
西摩的马来到了门口;

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] [juː ˈes][aɪ] [ˈbɛɡd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [ment] [mɪs] [ˈdʒɜːmɪn] [ʃʊd; ʃəd]
but before he left us I begged to know how he meant Miss Jermyn should
但 前 他 左边 我们 我 乞求 到 知道 如何 他 意思是 错过 杰明 应该
[ˈtræv(ə)l] .
travel .
旅行 .

但在他离开我们之前,我恳求他告诉我杰明小姐应该如何出行。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] , " [sed] [aɪ] , " [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] [wɪtʃ] [ˈpaːsɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡert] ;
" **She came , " said I , " in the coach which passes our gate ;**
" 她 来了 , " 说 我 , " 在 这 教练 哪个 通过 我们的 门 ;
“她来了,”我说,“乘坐经过我们大门的马车;

[bʌt; bət] [ðen] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [meɪd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænəːt] [sper] [ə; eɪ]
but then her mother's maid came with her , and I cannot spare a
但 然后 她 母亲的 女佣 来了 和 她 , 和 我 不能 空闲的 一个
[ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [əˈtend] [hɜːr; hər] . "
servant to attend her . "
仆人 到 出席 她 . "

但后来她母亲的女仆也来了,而我又抽不出人手来伺候她。

" [aɪ][kæn; kən] [draɪv] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn][maɪ] [ˈkɜːrɪkl] : [ɪf] [wiː; wi] [set] [ɔːf] [æt] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
" **I can drive her home in my currie : if we set off at five in the morning** ,
" 我 能 驾驶 她 家 在 我的 库里克 : 如果 我们 放 离开 在 五 在 这 早晨 ,
“我可以骑着我的双轮马车送她回家:如果我们早上五点出发,

[wiː, wi][kæn; kən][pə'fɔ:rm][ðə; ði][dʒɜ:ni][wið; wiθ][i:z][br'fɔ:r][dɑ:rk] .
we can perform the journey with ease before dark .
我们 能 履行 这 旅行 和 舒适 前 黑暗的 :

天黑之前我们可以轻松完成这段旅程。

" [pəndɑ:rvez][sed][ðɪs][ɪn][ə; eɪ][hɜ:rid][kɑ:nʃəs][mænər] ,
" Pendarves said this in a hurried conscious manner ,
" 彭达维斯 说 这 在 一个 慌忙 有意识的 方式 ,

彭达维斯语速很快，但语气却很清醒，他说出了这句话。

[wɪtʃ][dɪd][nɑ:t][ɪ'skeɪp][ðə; ði][kwɪk][aɪ][ʌv; əv][maɪ][mʌðər] ;
which did not escape the quick eye of my mother ;
哪个 做过 不是 逃脱 这 快的 眼睛 的 我的 母亲 :

这件事并没有逃过我母亲敏锐的目光；

[ænd; ənd][waɪl][aɪ]'hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][haʊ][aɪ][kʊd; kəd][best][wɜ:rd][maɪ][dɪ'saɪdɪd][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðɪs]
and while I hesitated how I could best word my decided objection to this
和 尽管 我 犹豫了一下 如何 我 可以 最好的 单词 我的 决定 异议 到 这
[plæn] ,
plan ,
计划 ,

当我犹豫该如何措辞才能最好地表达我对这项计划的坚决反对时，

[wɪtʃ][wʊd][aɪ][nu:] [ɪk'saɪt][dɪsə'gri:əb(ə)l][ɑ:bzɜ'veɪʃənz][ə'mʌŋst][ðə; ði][sɜ:rvent] , [ðæt][evər]
which would I knew excite disagreeable observations amongst the servants , that ever
哪个 会 我 知道 激发 令人不快的 观察 在 这 仆人 , 那 曾经
['wa:tʃfl][frend][rɪ'plaɪd] ,
watchful friend replied ,
警惕 朋友 回复 ,

“我知道这会引起仆人们不愉快的议论，”那位时刻警惕的朋友回答道。

" [hɪr][maɪ][plæn] , [wɪtʃ][ɪz][fa:r][bətər][ðæn; ðən][jɔ:rz] .
" Hear my plan , which is far better than yours .
" 听到 我的 计划 , 哪个 是 远的 更好的 比 你的 :

“听听我的计划，它比你的好得多。”

[ðə; ði][mɔ:rnɪŋz][ɑ:r; ər][jet][dɑ:rk][ænd; ənd][kəʊld][æt; ət][faɪv] : [lend][em 'i:][jɔr; jər][hɔ:rsɪz][fɔ:r; fər][maɪ]
The mornings are yet dark and cold at five : lend me your horses for my
这 早晨 是 然而 黑暗的 和 寒冷的 在 五 : 借 我 你的 马匹 为了 我的
[tʃæriət] ;
chariot ;
战车 ;

清晨五点，天色依然昏暗寒冷：请借我马匹做我的战车；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə]'vɪzɪt][ə; eɪ][frend][ʌv; əv][di:] [wɔ:ldənz] ,
and as I want to visit a friend of De Walden's ,
和 作为 我 想 到 访问 一个 朋友 的 德 瓦尔登湖 ,

因为我想去拜访德瓦尔登的一位朋友，

[hu:] [laɪvz; lɪvz][hæf][wei][tu:; tə]'mɪstər] . - , [wið; wiθ][hu:m][aɪ][hæv; həv][bɪznəs] ,
who lives half way to Mr . Jermyn's , with whom I have business ,
WHO 生活 一半 方式 到 先生 : - , 和 谁 我 有 商业 ,

他住在离杰明先生家一半路程的地方，我和杰明先生有生意往来。

[aɪ][wɪl][teɪk][ðɪs][ɑ:pər'tu:nəti][ʌv; əv][gʊʊɪŋ] .
I will take this opportunity of going .
我 将要 拿 这 机会 的 去 :

我会抓住这次机会去一趟。

[maɪ][meɪd][jæl; ʃəl][ə'kʌmpəni][ju: 'es] ,
My maid shall accompany us ,
我的 女佣 将 陪伴 我们 ,

我的女仆将陪同我们前往。

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [steɪ] [æt; ət][ˈmɪstər] . [duˈmɑːnts] [ʃiː; ʃi][æɪ; ʃəl] [siː] [mɪs] [ˈdʒɜːmɪn] [seɪf] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
and while I stay at Mr . Dumont's she shall see Miss Jermyn safe to her
和 尽管 我 停留 在 先生 : 杜蒙的 她 将 看 错过 杰明 安全的 到 她
[ˈfɑːðəz] . "
father's . "
父亲的 :

在我留在杜蒙先生家期间，她会确保杰明小姐安全回到她父亲身边。

" [wel] , [ɪf] [mɪs] [ˈdʒɜːmɪn] [laɪks] [ðɪs] [plæn] . "
" Well , if Miss Jermyn likes this plan . "
" 出色地 , 如果 错过 杰明 点赞 这 计划 : "

“嗯，如果杰明小姐喜欢这个计划的话。”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [ˈgoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [noʊ] [daʊt] , " [sed] [aɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] ;
" She would prefer going with you , no doubt , " said I smiling ;
" 她 会 更喜欢 去 和 你 , 不 怀疑 , " 说 我 微笑 ;

“毫无疑问，她更愿意和你一起去，”我笑着说；

" [bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [plæn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kənˈviːniəns] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] , [wiː; wi] [niːd] [nɑːt]
" but as this plan will be a convenience to my mother , we need not
" 但 作为 这 计划 将要 是 一个 方便 到 我的 母亲 , 我们 需要 不是
[kənˈsʌlt] [hɜːr; həɹ] [wɪʃɪz] . "
consult her wishes . "
咨询 她 愿望 : "

“但由于这个计划对我母亲来说很方便，所以我们无需征求她的意愿。”

" [oʊ][noʊ] ! [ˈveri] [truː] , [ˈveri] [truː] ,
" O no ! very true , very true ,
" 哦 不 ! 非常 真的 , 非常 真的 ,

“哦不！确实如此，确实如此，

" [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌtəd] [toʊn] ([bʌt; bət][nɑːt] [ˈoʊnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə]
" said he in a fluttered tone (but not owning that he had promised to
" 说 他 在 一个 飘动 语气 (但 不是 拥有 那 他 有 承诺 到
[draɪv] [hɜːr; həɹ]) :
drive her) :
驾驶 她) :

他语气有些慌乱地说（但没有承认自己答应过要开车送她）：

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪˈtɜːrɪn] [frʌm; frəm][maɪ] [raɪd] ,
" and when I return from my ride ,
" 和 什么时候 我 返回 从 我的 骑 ,

“当我骑车回来的时候，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [faɪnd][juː; jʊ] [hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [ˈevri] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
I shall expect to find you have arranged every thing with her .
我 将 预计 到 寻找 你 有 安排 每一个 事物 和 她 :

我希望看到你已经和她安排好了一切。

" [hiː; hi] [ðen] [ræn] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [ˈgæləpt] [ɔːf] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə]
" He then ran down stairs and galloped off , as if to avoid speaking to
" 他 然后 跑 向下 楼梯 和 疾驰 离开 , 作为 如果 到 避免 请讲 到
[ˈʃɑːrlət] ;
Charlotte ;
夏洛特 ;

“然后他跑下楼，策马扬鞭而去，好像是为了避免和夏洛特说话；

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [rʌn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [roʊd] ,
for I saw her from the window run along the path to the road ,
为了 我 锯 她 从 这 窗户 跑步 沿着 这 小路 到 这 路 ,

因为我从窗户里看见她沿着小路跑向马路，

[tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
to catch his eye if she could ,
 到 抓住 他的 眼睛 如果 她 可以 ,

如果可以的话，她想引起他的注意。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsɪɡnəl][tuː; tə][stɔ:p][ænd; ənd] [spi:k] [tuː; tə][hɜ:r; hər] .
and give him a signal to stop and speak to her .
 和 给 他 一个 信号 到 停止 和 说话 到 她 .

然后给他一个信号，让他停下来和她说话。

[su:n] [ˈæftər][ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ju: 'es] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['mi:nɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
Soon after she joined us ; and I thought I saw a triumphant meaning on her
 很快 后 她 加入 我们 ; 和 我 想法 我 锯 一个 凯 意义 在 她
 ['kaʊntənəns] ,
countenance ,
 面容 ,

她加入我们不久后，我似乎从她的脸上看到了胜利的神情。

[wɪtʃ] [ɪn'kri:st] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈɔ:lmoʊst] [ə'vəʊd] [egzəl'teɪʃn] , [wen] , [ɑ:n][maɪ] ['seɪɪŋ] ,
which increased to a look of almost avowed exultation , when , on my saying ,
 哪个 增加 到 一个 看 的 几乎 公开承认 大喜 , 什么时候 , 在 我的 说 ,
 [wɪn] ,
 当我开口时，他的表情变得更加兴奋，几乎是毫不掩饰的喜悦。

" [naʊ] [let][ju: 'es] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] ['mætərz] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['dʒɜ:rni] ,
" Now let us tell you how we have arranged matters for your journey ,
 " 现在 让 我们 告诉 你 如何 我们 有 安排 事情 为了 你的 旅行 ,
 [naʊ] ,
 现在让我来告诉您我们如何安排您的旅程，

" [ʃiː; ʃi] ['i:gərli] [ɪntə'rʌptɪd] [em 'iː] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] ! [aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [wɪð; wɪθ]
" she eagerly interrupted me , and exclaimed , " Oh ! I have arranged that with
 " 她 急切地 中断 我 , 和 惊呼 , " 哦 ! 我 有 安排 那 和
 ['mɪstər] . [pənda:rvez] ,
Mr . Pendarves ,
 先生 . 彭达维斯 ,

她急切地打断我，惊呼道：“哦！我已经和彭达维斯先生安排好了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [draɪv] [em 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪkl] .
and he is to drive me in his curricle .
 和 他 是 到 驾驶 我 在 他的 库里克 .

他将开车送我去他工作的学校。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [lʊk] [dɪskən'sɜ:rtɪd] [em 'iː] ; [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [dɪd] ,
" I did not answer her , for her look disconcerted me ; but my mother did ,
 " 我 做过 不是 回答 她 , 为了 她 看 不安 我 ; 但 我的 母亲 做过 ,
 ['kəʊldli] ['seɪɪŋ] ,
coldly saying ,
 冷冷地 说 ,

“我没有回答她，因为她的表情让我感到不安；但我母亲却冷冷地说：

" ['mɪstər] . [pənda:rvez] [dɪd] [mi:n] [tuː; tə][duː][soʊ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][maɪ] [kən'vi:niəns] [hiː; hi][hæz; həz]
" Mr . Pendarves did mean to do so , but for my convenience he has
 " 先生 . 彭达维斯 做过 意思是 到 做 所以 , 但 为了 我的 方便 他 有
 [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][plæn] .
changed his plan .
 已更改 他的 计划 .

“彭达维斯先生原本打算这样做，但为了我的方便，他改变了计划。”

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [ɑ:n][tuː; tə][ɪn'fɔ:rm][hɜ:r; hər] [wʌt] [ðə; ði] [nuː] [plæn][wʌz; wəz] ;
" She then went on to inform her what the new plan was ;
 " 她 然后 去 在 到 通知 她 什么 这 新的 计划 曾是 ;

然后她接着告诉她新的计划是什么；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:tɪfaɪd] [ɪn'dɪɡnənt] [gɜ:rl][bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] , [ænd; ənd][left][ðə; ði] [ru:m] .
and the mortified indignant girl burst into tears , and left the room .
和 这 羞愧难当 愤怒 女孩 爆裂 进入 眼泪 , 和 左边 这 房间 .
羞愧又愤慨的女孩嚎啕大哭，离开了房间。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [self] - [wɪld] , [pər'nɪʃəs] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] , [aɪ] [sə'spekt] , " [əb'zɜ:rvd] [maɪ]
" That is a very self - willed , pernicious young person , I suspect , " observed my
" 那 是 一个 非常 自己 - 意志 , 有害 年轻的 人 , 我 怀疑 , " 观察到 我的
['mʌðər] :
mother :
母亲 :

“我怀疑，那是一个非常任性、有害的年轻人，”我母亲评论道：

妻子的责任：一个故事(A Wife's Duty A Tale)

第3/11页

" [bʌt; bət][aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rni] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [wɪl] [du:] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] [gʊd] ;
" **but I flatter myself that her journey with me will do her some good** ;
" 但 我 奉承 我 那 她 旅行 和 我 将要 做 她 一些 好的 ;
[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,

但我自认为，与我同行这段旅程会对她有所裨益；至少，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] , [aɪ 'ti:][æɪ; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][maɪ] [fɔ:lt] .
if it does not , it shall not be my fault .
如果 它 做 不是 , 它 将 不是 是 我的 过错 .

如果没能实现，那可不是我的错。

" [ðen] , ['bi:ɪŋ] [tu:] [waɪz][ænd; ɐnd] [tu:] ['delɪkət] [tu:; tə][seɪ] [mɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] :
" **Then , being too wise and too delicate to say more , she changed the subject** :
" 然后 , 存在 也 明智的 和 也 精美的 到 说 更多的 , 她 已更改 这 主题 :

“然后，她出于机智和委婉，没有再多说，而是转移了话题：

[nɔ:r][wʌz; wəz] ['eni] [ə'lu:ʒ(ə)n] [meɪd] [tu:; tə] [mɪs] ['dʒɜ:mɪn] [tɪl] ['si:mɔ:] [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:n] [fʊt] ;
nor was any allusion made to Miss Jermyn till Seymour returned on foot ;
也不 曾是 任何 典故 制成 到 错过 杰明 直到 西摩 返回 在 脚 ;

直到西摩步行返回，才有人提及杰明小姐；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪblz] ; [ænd; ɐnd][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði]
for he left his horse at the stables ; and as he saw us in the
为了 他 左边 他的 马 在 这 马厩 ; 和 作为 他 锯 我们 在 这
['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,

因为他把马留在了马厩；当他看到我们在客厅里时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] , [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['bi:ɪŋ] [ɪm'peɪ(ə)nt] ,
which was on the ground floor , he came in at the window , being impatient ,
哪个 曾是 在 这 地面 地面 , 他 来了 在 在 这 窗户 , 存在 不耐烦 ,
[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他从一楼的窗户进来，显得很不耐烦，说道：

[tu:; tə] ['welkəm] [em 'i:] [daʊn] [sterz] .
to welcome me down stairs .
到 欢迎 我 向下 楼梯 .

下楼迎接我。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðæt] [moʊd] [ʌv; əv] ['entrəns] .
But he had probably another reason for that mode of entrance .
但 他 有 大概 其他 原因 为了 那 模式 的 入口 .

但他选择这种进入方式可能另有原因。

[hi:; hi] [fɪrd] , [aɪ] [sə'spekt] , [ðæt] ['ʃɑ:rlət] ['dʒɜ:mɪn] [wəd] [wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
He feared , I suspect , that Charlotte Jermyn would want to speak to him ,
他 害怕 , 我 怀疑 , 那 夏洛特 杰明 会 想 到 说话 到 他 ,

我怀疑他担心夏洛特·杰明会想和他说话。

[maɪ] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [kən'fɜːrmd] [baɪ][maɪ] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɔːkɪŋ] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ]
My suspicions were confirmed by my seeing her walking along the path which
 我的 怀疑 是 确认的 经过 我的 看到 她 步行 沿着 这 小路 哪个
 [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
commanded the approach to the house ,
 命令 这 方法 到 这 房子 ,
 我的怀疑得到了证实，我看到她沿着通往房子的那条小路走来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [rɪ'meɪn] [ðər; ðər] ,
but she did not long remain there ,
 但 她 做过 不是 长的 保持 那里 ,
 但她并没有在那里待很久。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɑ:rm] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] ,
with one arm round my waist ,
 和 一 手臂 圆形的 我的 腰部 ,
 她一只胳膊搂着我的腰。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['rɑ:kɪŋ] [tu:; tə][rest] .

and	was	rocking	to	rest
和	曾是	摇滚	到	休息

然后摇晃着休息。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['θrʊɪŋ] [ə; eɪ]['heɪstɪ] [glæns] [tɔ:rdz] [ðɪs] [streɪndʒ][gɜ:rl] , [hu:] [naʊ] ['ræpɪdli]
I could not help throwing a hasty glance towards this strange girl , who now rapidly
我 可以 不是 帮助 投掷 一个 仓促 瞥一眼 向 这 奇怪的 女孩 ; WHO 现在 快速
[dru:] [nɪr] ;
drew near ;
画 靠近 ;

我忍不住匆匆瞥了一眼这个陌生的女孩，她现在正迅速向我走来；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [pæst] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ['kɜ:rtsɪ] [tu:; tə][ju: 'es] ,
and as she passed the window curtsied to us ,
和 作为 她 通过了 这 窗户 屈膝礼 到 我们 ,
她经过窗边时，向我们行了个屈膝礼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [ʌn'eɪmɪəbl] ['fi:lɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌpərməʊst] .
with a countenance in which every unamiable feeling seemed to be uppermost .
和 一个 面容 在 哪个 每一个 不友善的 感觉 似乎 到 是 最上层 .
脸上满是敌意，似乎所有不友好的情绪都占据了主导地位。

[ʃi:; ʃɪ] [ðen] [θru:] ['oʊpən][ðə; ðɪ][hɔ:l] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] , [θru:] [aɪ 'ti:][tu:; tə][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm]
She then threw open the hall door with violence , threw it to with the same
她 然后 扔 打开 这 大厅 门 和 暴力 , 扔 它 到 和 这 相同的
[fɔ:rs] ,
force ,
力量 ,
然后她猛地推开大厅的门，又用同样的力道把它扔了出去。

[ðen] [ræn][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] ,
then ran to her own chamber ,
然后 跑 到 她 自己的 房间 ,
然后跑回了自己的房间。

[ænd; ənd] [klaʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['enərdʒɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɔ:l]
and closed the door of that with such energy that it could be heard all
和 关闭 这 门 的 那 和 这样的 活力 那 它 可以 是 听到 全部
[oʊvər][ðə; ðɪ] [haʊs] .
over the house .
超过 这 房子 .

然后他用尽全力关上了那扇门，整个房子里都能听到这声巨响。

[nɔ:r][dɪd][wi:; wi] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [tɪl] ['dɪnər] , [wen] ,
Nor did we see her again till dinner , when ,
也不 做过 我们 看 她 再次 直到 晚餐 , 什么时候 ,
直到晚餐时，我们才再次见到她。

[ðooʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['teɪkən] [ʌn'kɑ:mən] [peɪnz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [dres] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər]
though she had taken uncommon pains with her dress , her eyes were
尽管 她 有 已采取 罕见 疼痛 和 她 裙子 , 她 眼睛 是
[sweld] [wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] ,
swelled with crying ,
肿胀 和 哭泣 ,

虽然她在着装上格外用心，但她的眼睛却哭得红肿。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [soʊ] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['sɑ:roʊ] [ðæt] ['si:mɔrz] [vɔɪs]
and her whole appearance so indicative of gentle sorrow that Seymour's voice
和 她 所有的 外貌 所以 指示性的 的 温和的 悲哀 那 西摩的 嗓音
['sɔfənd] ['i:v(ə)n]['ɪntu:] ['tendərnəs] [wen] [hi:; hi] [ə'drest] [hɜ:r; hər] ,
softened even into tenderness when he addressed her ,
软化 甚至 进入 压痛 什么时候 他 已解决 她 ,
她整个人都流露出淡淡的忧伤，以至于西摩在和她说话时，声音都变得温柔起来。

[ænd; ənd][maɪn][wʌz; wəz][ˈkɑːnsɪkwɛntli][æz; əz][ˈstraɪkɪŋli][kʊld][ænd; ənd][sɪˈvɪr] .
and mine was consequently as strikingly cold and severe .
和 矿 曾是 最后 作为 引人注目 寒冷的 和 严重 :

因此，我的天气也异常寒冷恶劣。

[ˈmiːnwaɪl][maɪ][ˈmʌðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsaɪlənt][bʌt; bət][æn; ən][əbˈzɜːrvənt][ˈspektətər] ;
Meanwhile , my mother was a silent but an observant spectator ;
同时 , 我的 母亲 曾是 一个 沉默的 但 一个 观察者 旁观者 ;
与此同时，我的母亲则沉默不语，但观察入微；

[ænd; ənd][bəuθ][pɛndɑːrvez][ænd; ənd][mɪs][ˈdʒɜːmɪn][siːmd][əˈprest][baɪ][ðə; ði][ˈpenətreɪtɪŋ][glæns]
and both Pendarves and Miss Jermyn seemed oppressed by the penetrating glance
和 两个都 彭达维斯 和 错过 杰明 似乎 受压迫者 经过 这 渗透 瞥一眼
[ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ] .
of her eye .
的 她 眼睛 :

彭达维斯和杰明小姐似乎都被她锐利的目光所震慑。

[ɪn][ðə; ði][ˈiːvɪŋɪŋ][ˈsiːmɔː][prəˈpəʊzɪd][ˈriːdɪŋ][tuː; tə][juːˈes][əˈlaʊd] ;
In the evening Seymour proposed reading to us aloud ;
在 这 晚上 西摩 建议的 阅读 到 我们 大声 ;
晚上，西摩提议给我们朗读；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wɪft][tuː; tə][sɪt][ʌp][leɪt][fɔːr; fər][ˈriːz(ə)nz][juː; jʊ][meɪ][ˈiːzəli][ges] ,
and as I wished to sit up late for reasons you may easily guess ,
和 作为 我 希望 到 坐 向上 晚的 为了 原因 你 可能 容易地 猜测 ,
而我之所以想熬夜，原因你很容易就能猜到，

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][soʊ][gʊd][æn; ən][ɪkˈskjuːs][æz; əz][ˈsteɪŋɪŋ][tuː; tə][hɪr][æn; ən][ˈɪntrəstɪŋ][bʊk]
I was glad of so good an excuse as staying to hear an interesting book
我 曾是 高兴的 的 所以 好的 一个 原谅 作为 入住 到 听到 一个 有趣的 书
[wʊd][biː; bi] :
would be :
会 是 :

我很高兴能有这么好的借口，留下来听一本有趣的书：

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][rɪˈpent][ˈhævɪŋ][əˈlaʊd][ˈfiːlɪŋ][tuː; tə][prɪˈveɪl][ˈoʊvər][ˈpruːd(ə)ns] :
but I had reason to repent having allowed feeling to prevail over prudence :
但 我 有 原因 到 悔改 拥有 允许 感觉 到 占上风 超过 谨慎 :
但我有理由后悔，因为我让感情战胜了理智：

[fɔːr; fər][wen][maɪ][ˈmʌðər][keɪm][tuː; tə][emˈiː][ðə; ði][nekst][deɪ][ʃiː; ʃɪ][faʊnd][aɪ][hæd; həd][kɔːt][kʊld] ,
for when my mother came to me the next day she found I had caught cold ,
为了 什么时候 我的 母亲 来了 到 我 这 下一个 天 她 成立 我 有 捕捉 寒冷的 ,
第二天母亲来看我时，发现我感冒了。

[ænd; ənd] , [təˈgeðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fəˈtiːg][ʌv; əv][ˈsɪtɪŋ][ʌp][tuː] [leɪt] ,
and , together with the fatigue of sitting up too late ,
和 , 一起 和 这 疲劳 的 坐着 向上 也 晚的 ,
再加上熬夜带来的疲劳，

[wʌz; wəz][ɪn][noʊ][kənˈdɪ(ə)n][tuː; tə][goʊ][daʊn][ðæt][deɪ][æt; ət][ɔːl] .
was in no condition to go down that day at all .
曾是 在 不 状况 到 去 向下 那 天 在 全部 .
那天他根本不可能下山。

[nɔːr][kʊd; kəd][maɪ][ˈmʌðər][ber][tuː; tə][liːv][emˈiː]:[ˈkɑːnsɪkwɛntli] ,
Nor could my mother bear to leave me : consequently ,
也不 可以 我的 母亲 熊 到 离开 我 : 最后 ,
我的母亲也无法忍受离开我：因此，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][əˈvɔɪd][ə; eɪ] [slɑɪt][ˈiːv(ə)l][aɪ]
I had the mortification of finding that in trying to avoid a slight evil I
我 有 这 屈辱 的 寻找 那 在 尝试 到 避免 一个 轻微 邪恶的 我
[hæd; həd][ˈfɔːlən][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] .
had fallen into a greater .
有 倒下 进入 一个 更大的 .
我羞愧地发现，为了避免一件小事，我反而陷入了一件更大的恶事。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈmʌðər] , [huː] [hæd; həd] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] , [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][meɪd] [wʌt] [ðə; ði]
But my mother , who had , I doubt not , heard from her maid what the
但 我的 母亲 , WHO 有 , 我 怀疑 不是 , 听到 从 她 女佣 什么 这
[ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] ,
servants had observed ,
仆人 有 观察到 ,
但我母亲无疑已经从她的女仆那里听说了仆人们观察到的情况。

[riˈkwɛstɪd] [mɪs] [ˈdʒɜːmɪn] [wʊd] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,
requested Miss Jermyn would be so kind as to sit with us ,
请求 错过 杰明 会 是 所以 种类 作为 到 坐 和 我们 ,
我们请求杰明小姐能和我们一起坐一会儿。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [tuː] [ˈsɔːrts][ʌv; əv][wɜːrk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈsɛld] [ɪn] ;
and teach her two sorts of work which she excelled in ;
和 教 她 二 排序 的 工作 哪个 她 表现出色 在 ;
并教她两种她擅长的工作；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [greɪt] [ˌɪnsəˈvɪləti] [rɪˈfjuːz] [kəmˈplaɪəns] .
and she could not without great incivility refuse compliance .
和 她 可以 不是 没有 伟大的 非礼 拒绝 遵守 .
她若拒绝服从，会显得非常不礼貌。

[haʊˈevər] , [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈklɪstəmd] [tuː; tə][wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈsiːmɔː] , [ʃiː; ʃi]
However , at the hour when she was accustomed to walk with Seymour , she
然而 , 在 这 小时 什么时候 她 曾是 习惯 到 走 和 西摩 , 她
[ˈstɑːrtɪd] [ʌp] ,
started up ,
开始 向上 ,
然而，到了她平时和西摩一起散步的时间，她却突然起身走了。

[dɪˈklɛrɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [steɪ] [noʊ][ˌɔːŋɡər] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ləst] [deɪ] [ðer; ðər] ,
declaring she could stay no longer , because it was her last day there ,
声明 她 可以 停留 不 更长 , 因为 它 曾是 她 最后的 天 那里 ,
她宣布自己不能再待下去了，因为这是她在那里的最后一天。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˈmɪstər] . [pɛndəːrvez] [wʊd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and she was sure Mr . Pendarves would walk with her .
和 她 曾是 当然 先生 . 彭达维斯 会 走 和 她 .
她确信彭达维斯先生会陪她一起走。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðɪs] [ɑːn] [ˈeni] [ˈprɑːpər] [graʊnd] ;
We could not object to this on any proper ground ;
我们 可以 不是 目的 到 这 在 任何 恰当的 地面 ;
我们找不到任何正当理由对此提出异议；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnetɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][wɜːrk][bæg] ,
and she was putting her knitting and netting into her work bag ,
和 她 曾是 推杆 她 针织 和 网 进入 她 工作 包 ,
她正把毛线和网子放进工作包里。

[wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
when we heard a carriage drive to the door ,
什么时候 我们 听到 一个 运输 驾驶 到 这 门 ,
当我们听到马车驶向门口时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][,em 'i:] [ðæt] [bɔ:rd] [tʃɑ:rlz] - [wʌz; wəz] [bɪ'ləʊ] ,
and a servant came up to inform me that Lord Charles Belmour was below ,
和 一个 仆人 来了 向上 到 通知 我 那 主 查尔斯 - 曾是 以下 ,
这时, 一个仆人上前告诉我, 查尔斯·贝尔莫尔勋爵就在楼下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] [dɪ'zaird] [hɪm; ɪm][tu:; tə][seɪ][hi:; hi] [ment] [tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
and his master desired him to say he meant to dine with us .
和 他的 掌握 想要的 他 到 说 他 意思是 到 用餐 和 我们 .
他的主人希望他对外宣称是要和我们一起用餐。

['lɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [bɔ:rd] [tʃɑ:rlz] [wʊd] ['evər][bi:; bi][ə; eɪ] ['welkəm] [gest] [tu:; tə][,em 'i:] ;
Little did I think that Lord Charles would ever be a welcome guest to me ;
小的 做过 我 思考 那 主 查尔斯 会 曾经 是 一个 欢迎 客人 到 我 ;
我当时怎么也没想到, 查尔斯勋爵会成为我欢迎的客人;

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [so:] [ðæt] [ʃɑ:rlət] ['dʒɜ:mɪn] [lʊkt]
but at this moment he was so , for I saw that Charlotte Jermyn looked
但 在 这 片刻 他 曾是 所以 , 为了 我 锯 那 夏洛特 杰明 看起来
[,dɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .
但此刻他的确如此, 因为我看到夏洛特·杰明看起来很失望。

[maɪ][dʒɔɪ] [haʊ'evər] ['vænɪʃt] [wen] [aɪ] [rekə'lektɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [dɪ'zaiərəb(ə)]
My joy however vanished when I recollected that it was by no means desirable
我的 喜悦 然而 消失了 什么时候 我 回忆 那 它 曾是 经过 不 方法 理想
[bɔ:rd] [tʃɑ:rlz] [ʃʊd; ʒəd] ['wɪtnəs] [ðɪs] [ɪndɪ'skri:t] [gɜ:lz] ['evidənt] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə] [pəndɑ:rvez] ;
Lord Charles should witness this indiscreet girl's evident attachment to Pendarves ;
主 查尔斯 应该 证人 这 轻率 女孩们 明显 依恋 到 彭达维斯 ;
然而, 当我想到查尔斯勋爵绝对不希望看到这个轻浮的女孩对彭达维斯表现出明显的依恋时, 我的喜悦就消失了;

[ænd; ənd][dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənt] , [maɪ] ['mʌðər] [sed] , [tu:; tə][maɪ]
and just before she went to her own apartment , my mother said , to my
和 只是 前 她 去 到 她 自己的 公寓 , 我的 母亲 说 , 到 我的
[grett] [rɪ'li:f] ,
great relief ,
伟大的 宽慰 ,
就在她回自己公寓之前, 我母亲说了一句话, 这让我如释重负:

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ðen] [daɪn][wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə] - [deɪ] , [mɪs] ['dʒɜ:mɪn] ;
" **You must then dine with us to - day , Miss Jermyn ;**
" 你 必须 然后 用餐 和 我们 到 - 天 , 错过 杰明 ;
“那么, 杰明小姐, 你今天必须和我们一起用餐;

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tu:] [oʊld][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ]['oʊnli]
for you are too young and too old at the same time to be the only
为了 你 是 也 年轻的 和 也 老的 在 这 相同的 时间 到 是 这 仅有的
['fi:meɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [wer] [bɔ:rd] [tʃɑ:rlz] - [ɪz] . "
female at a table where Lord Charles Belmour is . "
女性 在 一个 桌子 在哪里 主 查尔斯 - 是 . "
因为你既太年轻又太老, 不适合成为查尔斯·贝尔莫尔勋爵同桌的唯一女性。

" [wel] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] , [aɪ][mʌst; məst] , " [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [left] [ju: 'es] .
" **Well , if I must , I must , " was her reply ; and she left us .**
" 出色地 , 如果 我 必须 , 我 必须 , " 曾是 她 回复 ; 和 她 左边 我们 .
“好吧, 既然非去不可, 那就去吧。”她回答道; 然后她离开了我们。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wʊd] [fɔ:rs] [hɜ:r; hər][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ]
But while I was rejoicing that circumstances would force her to dine with
但 尽管 我 曾是 欢欣鼓舞 那 情况 会 力量 她 到 用餐 和
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ;

但正当我欣喜于形势迫使她与我们共进晚餐时，

[aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['ræpɪdli] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] ; [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] ['heɪstɪli] ,
I heard her rapidly ascending the stairs ; and throwing open the door hastily ,
我 听到 她 快速 上升 这 楼梯 ; 和 投掷 打开 这 门 草草 ;
[ɪ:; jɪ][tuɔld][ju: 'es] ,
she told us ,
她 讲述 我们 ;

我听到她快速上楼的声音；她猛地打开门，告诉我们：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ðæt] [ɪ:; jɪ][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [wɔ:k] ;
with a look of delight , that she was going to walk ;
和 一个 看 的 喜 , 那 她 曾是 去 到 走 ;

她脸上带着欣喜的表情，因为她要去散步了；

[fɔ:r; fər] [lɔ:rd] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['leɪdi] ['həri:ət] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
for Lord Charles had brought his sister Lady Harriet with him ,
为了 主 查尔斯 有 带来 他的 姐姐 女士 哈丽特 和 他 ,

因为查尔斯勋爵带来了他的妹妹哈丽特夫人。

[hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'veiɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [sku:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hɑ:lədeɪz] ,
whom he was conveying home from school for the holidays ,
谁 他 曾是 传递 家 从 学校 为了 这 假期 ,

他当时正开车送孩子放假回家。

[ænd; ənd][mɪstər] . [pəndɑ:rvez] [hæd; həd][tuɔld][hɜ:r; hər][ɪ:; jɪ][mʌst; məst][du:][ðə; ði] ['ɑ:nərz] [tu:; tə][ðə; ði]
and Mr . Pendarves had told her she must do the honours to the
和 先生 . 彭达维斯 有 讲述 她 她 必须 做 这 荣誉 到 这
[jʌŋ] ['leɪdi][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'tend] [hɜ:r; hər] .
young lady as I was not able to attend her .
年轻的 女士 作为 我 曾是 不是 有能力的 到 出席 她 .

彭达维斯先生告诉她，由于我无法亲自接待这位年轻女士，所以她必须亲自为她主持仪式。

" [ænd; ənd][soʊ] , " [ɪ:; jɪ] ['ædɪd] , " [aɪ][mʌst; məst][bɔ:lsəʊ][daɪn] [bɪ'loʊ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][tuɔld][em 'i:][soʊ] .
" And so , " she added , " I must also dine below , for he told me so .
" 和 所以 , " 她 额外 , " 我 必须 还 用餐 以下 , 为了 他 讲述 我 所以 .
“所以,”她补充道,“我也必须在楼下用餐,因为他这样告诉我的。”

" [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [ə'pɪnjən] [ɔ:r][rɪ'plaɪ] , [ɪ:; jɪ] [ə'gen] ['dɪsə'pɪrd] ,
" And without waiting for our opinion or reply , she again disappeared ,
" 和 没有 等待 为了 我们的 观点 或者 回复 , 她 再次 消失 ,
“不等我们发表意见或回应,她又消失了。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [su:n] ['æftər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [tʃɑ:rlz] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:n] ,
and we soon after saw her laughing with Lord Charles on the lawn ,
和 我们 很快 后 锯 她 笑 和 主 查尔斯 在 这 草地 ,
不久之后,我们就看到她和查尔斯勋爵在草坪上谈笑风生。

[æz; əz] [ɪf] [ɪ:; jɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
as if she had known him for years .
作为 如果 她 有 已知 他 为了 年 .

就好像她认识他很多年了一样。

" [haʊ] [hi:; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] , " [sed] [maɪ] ['mʌðər] , " [tu:; tə] - [deɪ] !
" How he will show her off , " said my mother , " to - day !
" 如何 他 将要 展示 她 离开 , " 说 我的 母亲 , " 到 - 天 !

“他今天该怎么炫耀她呢?”我母亲说。

[ðæt] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] [mɔːr] [ɪn'dʒenjʊəs] [mə'lɪgnəti] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][aɪ]['evər]
That young man has more ingenuous malignity about him than any one I ever
那 年轻的 男人 有 更多的 天真无邪 恶毒 关于 他 比 任何 一 我 曾经
[sɔː] .
saw .
锯 .

那个年轻人身上散发着一种我从未见过的、天真无邪的恶意。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɜːrsɪŋ] ['siːmɔː] [æt; ət]['ɑːksfərd] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ;
When I was nursing Seymour at Oxford , he came to see him ;
什么时候 我 曾是 护理 西摩 在 牛津 , 他 来了 到 看 他 ;

我在牛津照顾西摩的时候，他来看望过他；

[ænd; ænd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pʊr] [ɪn'vælɪd] [læf] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] ['mæstərz] ,
and in order to make the poor invalid laugh , he used to make masters ,
和 在 命令 到 制作 这 贫穷的 无效的 笑 , 他 用过的 到 制作 大师 ,
[diːnz] ,
deans ,
院长 ,

为了逗这位可怜的病人开心，他常常编造一些关于院长、教务长之类的故事。

[ænd; ænd] ['feləʊ] - ['kɑːmənər] [pæs][ɪn]['ræpɪd] [sək'se(ə)n] [br'fɔːr] [juː 'es] , [laɪk][ðə; ði] [dɪ'stɔːrtɪd]
and fellow - commoners pass in rapid succession before us , like the distorted
和 同伴 - 平民 经过 在 迅速的 演替 前 我们 , 喜欢 这 扭曲
['fɪgjərz] [ɪn][ə; eɪ]['mædʒɪk]['læntərn] .
figures in a magic lantern .
数据 在 一个 魔法 灯笼 .

而其他平民百姓则像幻灯片里扭曲的影像一样，在我们面前快速地来回穿梭。

" [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ;
" This view of what was likely to happen was a relief to my mind ;
" 这 看法 的 什么 曾是 可能 到 发生 曾是 一个 宽慰 到 我的 头脑 ;

“这种对可能发生的事情的看法让我感到宽慰；

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [bɔːrd] [tʃɑːrlz] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] [fɔːr; fər]
for I had not expected that Lord Charles would try to draw her forth for
为了 我 有 不是 预期的 那 主 查尔斯 会 尝试 到 画 她 前进 为了
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'mjuːzmənt] ;
his own amusement ;
他的 自己的 娱乐 ;

因为我没想到查尔斯勋爵会为了取乐而引诱她出来；

[aɪ][hæd; həd] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][əb'zəvɪŋ, ɔb-]
I had feared he would be contented to amuse himself with observing
我 有 害怕 他 会 是 满足 到 娱乐 他自己 和 观察
[hɜːr; hər][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [pendɑːrvez] .
her admiration of Pendarves .
她 钦佩 的 彭达维斯 .

我曾担心他会满足于观察她对彭达维斯的崇拜之情。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɔːk] ,
When they returned from their walk ,
什么时候 他们 返回 从 他们的 走 ,

他们散步回来后，

[aɪ][wʌz; wəz] [vekst] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] ['leɪdi] ['həriːət] [held][hɜːr; hər] ['brʌðəz] [ɑːrm] , [nɑːt][maɪ]
I was vexed to observe that Lady Harriet held her brother's arm , not my
我 曾是 烦恼 到 观察 那 女士 哈丽特 握住 她 兄弟 手臂 , 不是 我的
['hʌzbəndz] ;
husband's ;
丈夫的 ;

令我恼火的是，哈丽特夫人挽着她哥哥的胳膊，而不是我丈夫的胳膊；

[ænd; ɐnd][aɪ][ˈɔːlsʊ] [sɔː] [ðæt] [ˈʃɑːrlət] [liːnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
and I also saw that Charlotte leaned on him ,
和 我 还 锯 那 夏洛特 倾斜 在 他 ,
我还看到夏洛特靠在他身上。

[ænd; ɐnd] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪmˈprɔːpər] [ˈmænər] [æz; əz][iː; ji][dɪd] [wen] [ðeɪ]
and looked up in his face in the same improper manner as she did when they
和 看起来 向上 在 他的 脸 在 这 相同的 不当 方式 作为 她 做过 什么时候 他们
[wɜːr; wər][əˈləʊn] .
were alone .
是 独自的 .
她抬起头，用和他们独处时一样不恰当的眼神看着他。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd] [ðæt] [lɔːrd] [tʃɑːrlz] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [wɔːkt] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
I was very glad that Lord Charles and his sister walked before them .
我 曾是 非常 高兴的 那 主 查尔斯 和 他的 姐姐 步行 前 他们 .
我很高兴查尔斯勋爵和他的妹妹走在他们前面。

[pɛndɑːrvɛz] [naʊ] [keɪm] [ʌp] [sterz] [tuː; tə][beg] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][daɪn] [brɪˈloʊ] ,
Pendarves now came up stairs to beg , as I was not able to dine below ,
彭达维斯 现在 来了 向上 楼梯 到 求 , 作为 我 曾是 不是 有能力的 到 用餐 以下 ,
由于我无法在楼下用餐，彭达维斯便上楼来乞讨。

[ɔːr] [siː] [lɔːrd] [tʃɑːrlz] [ˈʌðərwaɪz] ,
or see Lord Charles otherwise ,
或者 看 主 查尔斯 否则 ,
或者另见查尔斯勋爵。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ɐnd] [kɪs] [maɪ][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ˈtəʊkən][ʌv; əv]
that I would go to the window and kiss my hand to him in token of
那 我 会 去 到 这 窗户 和 吻 我的 手 到 他 在 令牌 的
[ˈwelkəm] ;
welcome ;
欢迎 ;
我会走到窗边，亲吻他的手以示欢迎；

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [steɪ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [bɪˈliːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
for that he was afraid to stay , because he believed he was a
为了 那 他 曾是 害怕的 到 停留 , 因为 他 相信 他 曾是 一个
[dɪsəˈgriːəb(ə)l] [gest] ,
disagreeable guest ,
令人不快的 客人 ,
因此他不敢留下，因为他觉得自己是个令人讨厌的客人。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [aɪ] [kept] [ʌp] [sterz] [ˈmɪrli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] .
and that I kept up stairs merely because he was come .
和 那 我 保留 向上 楼梯 仅仅 因为 他 曾是 来 .
我之所以留在楼上，仅仅是因为他来了。

[hiː; hi][ˈɔːlsʊ] [ˈbɛgd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [ædˈmɪt] [ˈleɪdi] [ˈhəriːət] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
He also begged that I would after dinner admit Lady Harriet for a few minutes .
他 还 乞求 那 我 会 后 晚餐 承认 女士 哈丽特 为了 一个 很少 分钟 .
他还恳求我晚饭后让哈丽特夫人进来几分钟。

[aɪ] [ˈprɔːmɪst] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [ðɪːz] [rɪˈkwɛsts] , [ænd; ɐnd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
I promised compliance with both these requests , and went to the window
我 承诺 遵守 和 两个都 这些 请求 , 和 去 到 这 窗户
[dəˈrektli; daˈrektli] .
directly :
直接地 .
我承诺会满足这两个要求，然后直接走到窗边。

[lɔ:rd] [tʃɑ:rlz] [ˈænsər] [maɪ] [ˈri:əli] [ˈkɔ:rdʒəl][sæljuˈteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ˈloʊli] [baʊ; boʊ] ,
Lord Charles answered my really cordial salutation with a most lowly bow ,
主 查尔斯 回答 我的 真的 亲切 问候 和 一个 最多 卑微的 弓 ;
查尔斯勋爵以最谦卑的鞠躬回应了我真挚的问候。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ment] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪˈspektfl] [ænd; ənd]
and a countenance meant to express every thing that was respectful and
和 一个 面容 意思是 到 表达 每一个 事物 那 曾是 尊重 和
[ˈkɜ:rtiəs] ,
courteous ,
有礼貌 ,

脸上带着恭敬礼貌的神情，
[ænd; ənd] [dru:] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈmʌðər] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][ˈɔ:lsʊ] [boʊd] , [ðə; ði][ɑ:bzərˈveɪ(ə)n][ʌv; əv]
and drew from my mother , to whom he also bowed , the observation of
和 画 从 我的 母亲 , 到 谁 他 还 鞠躬 , 这 观察 的
" [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈkɒks,kəʊm] !
" **Graceful coxcomb** !
" 优美 花花公子 !
并从我母亲那里汲取了灵感，他也向她鞠躬，说道：“优雅的纨绔子弟！

" [naʊ] [du:][aɪ][ˈfænsi][hɪm; ɪm] [ˈseɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] , - [ðer; ðər] ,
" **Now do I fancy him saying within himself , ' There** ,
" 现在 做 我 想要 他 说 之内 他自己 , - 那里 ,
“现在我倒觉得他会在心里说，‘好了，’”

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [ˈhɔ:ti] [oʊld] [ˈwʊmən] [bɪˈli:v] [ðæt] [aɪ] [rɪˈspekt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər]
I have made that haughty old woman believe that I respect her and her
我 有 制成 那 傲慢 老的 女士 相信 那 我 尊重 她 和 她
[ˈlɔ:ftɪnəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhɑ:rts] [ˈkɑ:ntent] . -
loftiness to her heart's content . '
高傲 到 她 心脏的 内容 . -

我已经让那个傲慢的老太太相信，我对她和她的高傲态度都非常尊重。
[pəndɑ:rvez] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [raɪt] [ˈri:dɪŋ] , [æz; əz][aɪˈti:] [ˈprɑ:bəbli] [wʌz; wəz] ,
Pendarves could not help smiling at this right reading , as it probably was ,
彭达维斯 可以 不是 帮助 微笑 在 这 正确的 阅读 , 作为 它 大概 曾是 ,
彭达维斯看到这种正确的解读，不禁露出了微笑，这很可能就是正确的解读。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈtɪrɪkl] [ˈfrɛndz] [θɔ:ts] : [bʌt; bət][hi:; hi] [əˈʃʊrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ædməˈreɪ(ə)n][ðə; ði]
of his satirical friend's thoughts : but he assured her that admiration the
的 他的 讽刺 朋友们 想法 : 但 他 保证 她 那 钦佩 这
[moʊst] [ʌnˈbaʊndɪd] [wʌz; wəz] ,
most unbounded was ,
最多 无界 曾是 ,
他了解他那位讽刺朋友的想法：但他向她保证，最无限的钦佩之情是.....

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪˈspekt] , [felt] [baɪ][hɪz; ɪz] [frɛnd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ;
as well as respect , felt by his friend towards her ;
作为 出色地 作为 尊重 , 毛毡 经过 他的 朋友 向 她 ;
以及他的朋友对她所怀有的尊重；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][eɪdʒ][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and that he considered a woman of her age as in the prime of her
和 那 他 经过考虑的 一个 女士 的 她 年龄 作为 在 这 主要的 的 她
[tʃɑ:rmz] .
charms .
魅力 .
他认为她这个年纪的女子正值风韵犹存之时。

" [ˈnɑːnsens] ！ " [kraɪd] [maɪ] [ˈmʌðər] ； [ænd; ənd] [maɪ] [ˈhʌzbənd] ， [ˈlæfɪŋ] ， [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [lɔːrd]
" **Nonsense** ！ " **cried my mother** ； **and my husband** , **laughing** , **returned to Lord**
" 废话 ！ " 哭 我的 母亲 ； 和 我的 丈夫 ， 笑 ， 返回 到 主
[tʃɑːrlz] .
Charles .
查尔斯 .

“胡说！”我母亲喊道；我的丈夫笑着回到了查尔斯勋爵身边。

[ˈʃɑːrlət] [ˈdʒɜːmɪn] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [juː ˈes] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; jɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ，
Charlotte Jermyn did not come to us before she went down to dinner ；
夏洛特 杰明 做过 不是 来 到 我们 前 她 去 向下 到 晚餐 ，
夏洛特·杰明在下楼吃晚饭前没有来找我们。

[æz; əz] [ʃiː; jɪ] [hæd; həd] [ˈleɪdi] [ˈhəriːət] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ； [bʌt; bət] ， [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ruːm]
as she had Lady Harriet with her ； **but** , **when they left the dinner - room**
作为 她 有 女士 哈丽特 和 她 ； 但 ， 什么时候 他们 左边 这 晚餐 - 房间
，
，
，

因为她当时带着哈丽特夫人；但是，当她们离开餐厅时，

[aɪ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪn] ； [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər]
I desired to see them in mine ； **and for the first time I thought her**
我 想要的 到 看 他们 在 矿 ； 和 为了 这 第一的 时间 我 想法 她
[ˈprɪti] ；
pretty ；
漂亮的 ；

我希望在我的眼中看到它们：而且我第一次觉得她很漂亮；

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈkʌlər] ，
for her cheeks glowed with a very brilliant and becoming colour ；
为了 她 脸颊 发光 和 一个 非常 杰出的 和 成为 颜色 ，

因为她的双颊泛起了非常漂亮且适宜的红晕。

[wɪtʃ] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] ； [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [niːt] [ænd; ənd]
which added to the fire of her eyes ； **and her dress was neat and**
哪个 额外 到 这 火 的 她 眼睛 ； 和 她 裙子 曾是 整洁的 和
[ˈleɪdi] - [laɪk] .
lady - like .
女士 - 喜欢 .

这使她的眼神更加明亮动人；她的穿着整洁得体，颇具淑女风范。

[ʃiː; jɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] ， [tuː] ， [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [kəˈmendɪd] ，
She had the countenance , too , of one who had been much commended ；
她 有 这 面容 ， 也 ， 的 一 WHO 有 到过 很多 赞扬 ，
她脸上也带着那种备受赞誉的神情。

[ænd; ənd] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒmənˈdeɪʃənz] [wɜːr; wər] [sɪnˈsɪr] .
and felt certain that the commendations were sincere .
和 毛毡 肯定 那 这 表彰 是 真诚 .

并且确信这些表扬是真诚的。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [glæd] [ʃiː; jɪ] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ， " [sed] [aɪ] [ˈmentəli] ，
" **I am glad she is going to - morrow** , " **said I mentally** ,
" 我 是 高兴的 她 是 去 到 - 明天 ， " 说 我 精神上 ，
“我很高兴她明天要去，”我心里想。

[ænd; ənd] [aɪ] [saɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and I sighed at the same time .
和 我 叹了口气 在 这 相同的 时间 .

我同时叹了口气。

[ˈleɪdɪ] [ˈhəri:ət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [fɔɪl][tu:; tə][hɜ:r; hə] , [ɪkˈsept] [ɪn] [ˈmænərz] : [fɔ:r; fər][ðer; ðər][kʊd; kəd]
Lady Harriet was a good foil to her , except in manners : for there could
女士 哈丽特 曾是 一个 好的 挫败 到 她 , 除了 在 礼仪 : 为了 那里 可以
[bi:; bi][noʊ] [kəmˈpærɪsn] :
be no comparison :
是 不 比较 :

哈丽特夫人和她很像，只是在举止方面有所不同：因为两人根本无法相提并论。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˈleɪdɪ] [ˈhəri:ət] , [mɪs] [ˈdʒɜ:mɪn][wʌz; wəz] [ˈprɪti] .
and by the side of Lady Harriet , Miss Jermyn was pretty .
和 经过 这 边 的 女士 哈丽特 , 错过 杰明 曾是 漂亮的 .

在哈丽特夫人旁边，杰明小姐很漂亮。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈkɔ:fi] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] [droʊv] [ɔ:f] ,
As soon as they had had coffee the brother and sister drove off ,
作为 很快 作为 他们 有 有 咖啡 这 兄弟 和 姐姐 驾驶 离开 ,
兄妹俩喝完咖啡后就开车离开了。

[bʌt; bət][nɑ:t] [brɪfɔ:r] [ɔ:rd] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd] [fɪkst] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [ðæt] [deɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [tu:; tə] [ˈdɪnər] ,
but not before Lord Charles had fixed to return that day fortnight to dinner ,
但 不是 前 主 查尔斯 有 固定的 到 返回 那 天 两星期 到 晚餐 ,
但在此之前，查尔斯勋爵已经决定两周后的某一天回来共进晚餐。

[ɑ:n] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][ˈdaɪnɪŋ] [bɪˈlʊʊ] .
on condition of my dining below .
在 状况 的 我的 用餐 以下 .

条件是我在楼下用餐。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [maɪ] [ˈmʌðər] [went] [daʊn] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ti:] ;
When they were gone my mother went down to make the tea ;
什么时候 他们 是 已消失 我的 母亲 去 向下 到 制作 这 茶 ;
他们走后，我母亲下楼去泡茶；

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [mi:l] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [əbˈdʒekʃ(ə)n][tu:; tə]
and after that meal was ended she asked if there was any objection to
和 后 那 一顿饭 曾是 结束 她 问 如果 那里 曾是 任何 异议 到
[ˈsi:mɔrz] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][maɪ] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [hi:; hi][bɪˈɡæn][ðə; ði] [naɪt]
Seymour's going on in my dressing - room with the book which he began the night
西摩的 去 在 在 我的 敷料 - 房间 和 这 书 哪个 他 开始 这 夜晚
[brɪfɔ:r] ,
before ,
前 ,

饭后，她问我，西摩在我的更衣室里看他前一天晚上开始读的那本书，我是否有什么意见。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈri:dɪŋ] [tɪl] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [rest] .
and in his reading till it was time for me to go to rest .
和 在 他的 阅读 直到 它 曾是 时间 为了 我 到 去 到 休息 .

他一直读到我该休息的时候才去。

[hi:; hi] [kəmˈplaɪd] [ˈɪnstəntli] , [ænd; ənd] [ri:d] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] .
He complied instantly , and read till I was tired .
他 遵命 即刻 , 和 读 直到 我 曾是 疲劳的 .

他立刻照办，一直读到我累了为止。

[maɪ] [ˈmʌðər] [ðen] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [em ˈi:][tu:; tə] [sli:p] : [tu:; tə] [ðɪs] [ˈɔ:lsəʊ][hi:; hi]
My mother then proposed that he should read me to sleep : to this also he
我的 母亲 然后 建议的 那 他 应该 读 我 到 睡觉 : 到 这 还 他
[əˈɡri:d] ,
agreed ,
同意 ,

于是我母亲提议让他给我读书哄我睡觉，他也同意了。

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [kloʊzd] [raʊnd] , [maɪ] ['mʌðər] ,
and while I lay with the curtains closed round , my mother ,
和 尽管 我 躺 和 这 窗帘 关闭 圆形的 , 我的 母亲 ,
当我躺着, 窗帘拉上时, 我的母亲,

[hiː; hi][ænd; ənd] ['ʃɑ:rlət] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['siːst]
he and Charlotte sat round the fire ; and it was eleven before I ceased
他 和 夏洛特 卫星 圆形的 这 火 ; 和 它 曾是 十一 前 我 停止
[tuː; tə] [hɪr] ,
to hear ,
到 听到 ,

他和夏洛特围坐在火堆旁; 直到十一点我才不再听到他们的声音。
[ænd; ənd] [pəndɑːrvɛz] [rɪ'taɪəd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃeɪmbər] .
and Pendarves retired to his own chamber .
和 彭达维斯 退休 到 他的 自己的 房间 .
彭达维斯回到了自己的房间。

[maɪ] ['mʌðər] [ðen] [went] [ə'weɪ] , [dɪ'zaɪərɪŋ] ['ʃɑ:rlət] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [æt; ət][sɪks] ,
My mother then went away , desiring Charlotte to be ready at six ,
我的 母亲 然后 去 离开 , 渴望 夏洛特 到 是 准备好 在 六 ,
然后我母亲就离开了, 她希望夏洛特六岁时就能做好准备。

[æz; əz][ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] .
as she should breakfast with her at that hour .
作为 她 应该 早餐 和 她 在 那 小时 .
她应该在那个时间和她一起吃早餐。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] ['æftərwərdz] [faʊnd] , [ʃiː; ji] [rɪ:tʃt] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɑːn] [fʊt] [bɪ'fɔːr] [sɪks] ,
But , as I afterwards found , she reached our house on foot before six ,
但 , 作为 我 然后 成立 , 她 达到 我们的 房子 在 脚 前 六 ,
但后来我发现, 她六天前步行到达了我们家。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [pəndɑːrvɛz] [keɪm] [daʊn] [sterz] .
and just as Pendarves came down stairs .
和 只是 作为 彭达维斯 来了 向下 楼梯 .
就在这时, 彭达维斯走下楼梯。

[baɪ] [ðɪːz] [ə'pærəntli] [ʌndɪ'zaɪnd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [maɪ] ['mʌðər] [prɪ'ventɪd] ['eni] [siːn] [ðæt] [maɪt]
By these apparently undesigned circumstances my mother prevented any scene that might
经过 这些 显然 未设计的 情况 我的 母亲 阻止 任何 场景 那 可能
[hæv; həv] [kɔːld] [fɔːrθ] [ʌn'plez(ə)nt] [ɑːbzɜː'veɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ;
have called forth unpleasant observations in the family ;
有 称为 前进 令人不快的 观察 在 这 家庭 ;
由于这些看似无意的巧合, 我母亲避免了任何可能引起家庭不愉快评价的场景;

[bʌt; bət] , [ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [ə; eɪ][moʊst] ['saːroʊfl] ['paːrtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
but , she could not prevent a most sorrowful parting on the side of the young
但 , 她 可以 不是 防止 一个 最多 悲伤 离别 在 这 边 的 这 年轻的
['leɪdi] .
lady .
女士 .
但是, 她无法阻止这位年轻女士悲痛欲绝的离别。

[ʃiː; ji] [wept] , [ʃiː; ji] ['sɒbd] , [ʃiː; ji] [liːnd] [ə'genst] ['siːmɔːz] ['ʃoʊldər] [wen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][lɪps]
She wept , she sobbed , she leaned against Seymour's shoulder when he put his lips
她 哭泣 , 她 啜泣 , 她 倾斜 反对 西摩的 肩膀 什么时候 他 放 他的 嘴唇
[tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːk] ;
to her cheek ;
到 她 脸颊 ;
她哭泣, 她抽泣, 当西摩把嘴唇贴在她的脸颊上时, 她靠在了西摩的肩膀上;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ;
and he was nearly obliged to carry her to the carriage ;
和 他 曾是 几乎 有义务 到 携带 她 到 这 运输 ;

他几乎不得不把她抱到马车上；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][em 'iː] :
for she declared she would not go till she had taken leave of me :
为了 她 声明 她 会 不是 去 直到 她 有 已采取 离开 的 我 :

因为她宣称，在向我告别之前，她不会离开：

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æz; əz] ['pɔːzətɪv] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] ,
but my mother was as positive that I should not be disturbed ,
但 我的 母亲 曾是 作为 积极的 那 我 应该 不是 是 不安 ,

但我母亲却非常肯定地认为我不应该被打扰。

[ænd; ənd] [pɛndɑːrvɛz] ['dʒɛntli] [fɔːrst] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
and Pendarves gently forced her to the door .
和 彭达维斯 轻轻地 强制 她 到 这 门 .

彭达维斯轻轻地把她推到门口。

[wʌt] [pæst] [brɪ'twiːn] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni]
What passed between my mother and her when they were on the journey
什么 通过了 之间 我的 母亲 和 她 什么时候 他们 是 在 这 旅行

[ænd; ənd][ə'loʊn] ,
and alone ,
和 独自的 ,

我母亲和她独自旅行时，她们之间都说了些什么？

— [fɔːr; fər][ðə; ði][meɪd] [ˈɔːlweɪz] [prɪ'fɜːrd] ['trævəlɪŋ] [aʊt'saɪd] , — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] :
— for the maid always preferred travelling outside , — I do not know :
— 为了 这 女佣 总是 首选 旅行 外部 , — 我 做 不是 知道 :

——因为女仆总是更喜欢外出旅行，——我不知道：

[bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænəməd'vɜːtɪd] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] [self] -
but I suspect that she animadverted on her conduct and want of self -
但 我 怀疑 那 她 动画 在 她 执行 和 想 的 自己 -

[kən'troʊl][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [mɔːr] [dʒuː'dɪʃəs] [ðæn; ðən] ['plez(ə)nt] .
control in a manner more judicious than pleasant .
控制 在 一个 方式 更多的 明智的 比 令人愉快的 .

但我怀疑她对自己的行为和缺乏自制力的回应方式，与其说是令人愉快，不如说是明智。

['dɔːrɪŋ] [ðiːz] [vek'seɪʃəs] [ə'kʌrənsɪz] [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌmfərt]
During these vexatious occurrences I must own that it was a sort of comfort
期间 这些 令人烦恼的 发生 我 必须 自己的 那 它 曾是 一个 种类 的 舒适

[tuː; tə][em 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

在这些令人烦恼的事情发生期间，我必须承认，这对我来说是一种安慰。

[ðæt] [maɪ] [ænt] [pɛndɑːrvɛz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ɪn'fleɪmd] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] ;
that my aunt Pendarves had such inflamed eyes that she could not write ;
那 我的 阿姨 彭达维斯 有 这样的 发炎的 眼睛 那 她 可以 不是 写 ;

我姑妈彭达维斯眼睛发炎，以至于无法写字；

[fɔːr; fər] [ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hɪr] [sʌm; səm] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] [ə'kaʊnts]
for otherwise the chances were that she might hear some exaggerated accounts
为了 否则 这 机会 是 那 她 可能 听到 一些 夸张的 账户

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtɜːz] [kən'dʌkt] ,
of our visitor's conduct ,
的 我们的 访客 执行 ,

否则，她很可能会听到一些关于我们访客行为的夸大描述。

[ænd; ənd] [maɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu; tə] [ə'dres] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
and might think it necessary to address one of us on the subject ,
和 可能 思考 它 必要的 到 地址 一 的 我们 在 这 主题 ,
并且可能认为有必要就此事与我们中的某位谈谈,

[ænd; ənd] [gɪv] [ju: 'es] [gʊd] [əd'vaɪs] .
and give us good advice .
和 给 我们 好的 建议 .

请给我们一些好的建议。

[wel] : [ðɪs] [pər'nɪʃəs] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][maɪ][maɪnd][æt; ət] [i:z] [ə'gen] .
Well : this pernicious girl was gone , and my mind at ease again .
出色地 : 这 有害 女孩 曾是 已消失 , 和 我的 头脑 在 舒适 再次 .
好了, 那个讨厌的女孩走了, 我又可以安心了。

[sti:l] , [aɪ] [fɪəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [em 'i:] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] :
Still , I feared that she had done me a serious injury :
仍然 , 我 害怕 那 她 有 完毕 我 一个 严肃的 受伤 :
但我仍然担心她对我造成了严重的伤害:

[nɔ:t] [ðæt] [aɪ] [bɪ'li:vɪd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['eɪljəneɪtɪd][maɪ] ['hʌzbəndz] [hɑ:rt] [frʌm; frəm][em 'i:] , [ɔ:r][frʌm; frəm]
not that I believed she had alienated my husband's heart from me , or from
不是 那 我 相信 她 有 疏离的 我的 丈夫的 心 从 我 , 或者 从
[prə'praɪəti] ;
propriety ;
礼 ;
并不是说我认为她使我丈夫疏远了我, 或者使他背离了礼仪;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n][tu; tə] [ə'kʌstəm] [hɪm; ɪm][tu; tə][faɪnd] [ə'mju:zmənt]
but she had been the first person to accustom him to find amusement
但 她 有 到过 这 第一的 人 到 习惯 他 到 寻找 娱乐
[æt; ət] [hoʊm] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][em 'i:] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɜ:rʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['tælənts] .
at home independent of me and of the exertion of my talents .
在 家 独立的 的 我 和 的 这 用力 的 我的 天赋 .
但她是第一个让他习惯于在家独立于我和我的才能之外寻找乐趣的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndələnt] [mæn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'mju:zd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [br'gaɪld]
He was an indolent man , and she had amused him , and beguiled
他 曾是 一个 懒惰的 男人 , 和 她 有 觉得好笑 他 , 和 被迷惑
[ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['aʊərz] ,
away his hours ,
离开 他的 小时 ,
他是个懒散的人, 而她让他开心, 让他消磨时光。

[wɪ'dəʊt] [ə'blaɪdʒɪŋ][hɪm; ɪm][tu; tə] ['eni] [ɪg'zɜ:rʃn] [ʌv; əv][maɪnd] .
without obliging him to any exertion of mind .
没有 乐于助人 他 到 任何 用力 的 头脑 .
无需他付出任何脑力劳动。

[br'saɪdʒ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɔ:t]['oʊnli][ə; eɪ] [nu:] [kəm'pænjən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [nu:] ['kɑ:ŋkwest] .
Besides , she was not only a new companion , but a new conquest .
除了 , 她 曾是 不是 仅有的 一个 新的 伴侣 , 但 一个 新的 征服 .
此外, 她不仅是位新伴侣, 还是一位新征服的对象。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['flætərd] [baɪ][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['eɪvɪdəntli] ['ɪntrəstɪd] .
He was certainly flattered by it , and evidently interested .
他 曾是 当然 受宠若惊 经过 它 , 和 显然 感兴趣的 .
他显然对此感到受宠若惊, 而且显然很感兴趣。

[aɪ][wʌz; wəz][led][tuː; tə] [drɔː] [ðɪːz] [kən'klʊʒənz] [baɪ] əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] - [steɪt] ['ɪntuː] [wɪt]
I was led to draw these conclusions by observing the gapish state into which
我 曾是 引领 到 画 这些 结论 经过 观察 这 - 状态 进入 哪个
[pɛndəːrvɛz] [fel] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] .
Pendarves fell the day after her departure .
彭达维斯 跌倒 这 天 后 她 离开 .

我之所以得出这些结论，是因为我观察到彭达维斯在离开后的第二天陷入了茫然无措的状态。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [mɪs] [æn; ən] [ə'kʌstəmd] [dræm] .
He seemed to miss an accustomed dram .
他 似乎 到 错过 一个 习惯 德拉姆 .

他似乎很想念平时常喝的那杯酒。

[hiː; hi] [geɪv] [em 'iː] [ɪn'diːd] , [ɑːn][maɪ][rɪ'kwɛstɪŋ, rɪː'kwɛstɪŋ][aɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['les(ə)n][ɪn] ['spæniʃ] , [wɪt] [aɪ]
He gave me indeed , on my requesting it , a lesson in Spanish , which I
他 给予 我 的确 , 在 我的 请求 它 , 一个 课 在 西班牙语 , 哪个 我
[hæd; həd] [lɔːŋ] [nɪ'glektɪd] ;
had long neglected ;
有 长的 被忽视的 ;

应我的请求，他确实教了我一堂西班牙语课，而我很久以来都没有好好学过西班牙语。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] ,
but he seemed to do it as if it was a trouble ,
但 他 似乎 到 做 它 作为 如果 它 曾是 一个 麻烦 ,

但他做这件事的时候好像很麻烦似的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['æbsənt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['les(ə)n][ʌv; əv] [mʌt] [juːz] .
and he was too absent to make the lesson of much use .
和 他 曾是 也 缺席的 到 制作 这 课 的 很多 使用 .

他经常不在场，所以没能从中吸取多少教训。

[aɪ] [haʊ'evər] [fɔːr'boːr] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] ['peɪnfəli] [fiːl] ,
I however forbore to remark what I could not but painfully feel ,
我 然而 前钻孔 到 评论 什么 我 可以 不是 但 痛苦地 感觉 ,

然而，我却克制住了自己，没有说出内心深处那份痛苦的感受。

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [maɪ] [best] [plæn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kən'traɪv] [sʌm; səm] [nuː] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]
and I fancied that my best plan would be to contrive some new objects of
和 我 幻想 那 我的 最好的 计划 会 是 到 精心策划 一些 新的 对象 的
['ɪntrəst] [æt; ət] [hoʊm] ,
interest at home ,
兴趣 在 家 ,

我当时觉得最好的办法就是在家想办法制造一些新的、有趣的东西。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] :
if I could :
如果 我 可以 :

如果我能：

[bʌt; bət][ɑːn] ['sekənd] [θɔːts] [aɪ] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt][ə; eɪ] [sɪk] [frend]
but on second thoughts I resolved to propose that he should visit a sick friend
但 在 第二 想法 我 已解决 到 提出 那 他 应该 访问 一个 生病的 朋友
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][æt; ət] ['mælvɜːn] [hɪlz] ,
of his at Malvern hills ,
的 他的 在 马尔文 丘陵 ,

但转念一想，我决定建议他去马尔文山探望他一位生病的朋友。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
for a few days ,
为了 一个 很少 天 ,

几天时间，

[æz; əz][aɪ] [biˈli:vð] [aɪ ˈtiː][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][maɪ] [ˈɪntrəst] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [tuː; tə][ˈkɑ:ntræst]
as I believed it not to be for my interest he should stay to contrast
作为 我 相信 它 不是 到 是 为了 我的 兴趣 他 应该 停留 到 对比
[hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [leɪt] [hoʊm] ;
his present with his late home ;
他的 展示 和 他的 晚的 家 ;

我认为让他留下来对比他现在的住所和以前的家，对我的利益没有好处；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪnˈvælið][ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld]
but that he should go away to return from an invalid and the cold
但 那 他 应该 去 离开 到 返回 从 一个 无效的 和 这 寒冷的
[hɪlz] [ʌv; əv] [ˈmælvɜːn] ,
hills of Malvern ,
丘陵 的 马尔文 ,

但他却要离开，从马尔文寒冷的山丘和病榻上回来。

[tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈdwelɪŋ] .
to me and his own comfortable dwelling .
到 我 和 他的 自己的 舒服的 住宅 .

对我以及他自己舒适的住所而言。

[aɪ][noʊ] [ˈsuːnər] [neɪmɪd] [maɪ][plæn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈiːgərli] [kɔːt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
I no sooner named my plan to him than he eagerly caught at it ,
我 不 很快 命名 我的 计划 到 他 比 他 急切地 捕捉 在 它 ,
[aɪ][nəʊ] [ˈsuːnər] [neɪmɪd] [maɪ][plæn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈiːgərli] [kɔːt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
我刚把我的计划告诉他，他就迫不及待地想要实施。

[dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət] [fɪrd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌnˈkaɪnd] .
declaring that he wished to go , but feared that I should think the wish unkind .
声明 那 他 希望 到 去 , 但 害怕 那 我 应该 思考 这 希望 不友善 .

他表示自己想去，但又怕我觉得这个愿望不够友善。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [hiː; hi][ˈoʊnli][steɪd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli] [ˈsetld] [æz; əz][maɪ] [gest]
Accordingly , he only staid to see my mother comfortably settled as my guest
因此 , 他 仅有的 稳重 到 看 我的 母亲 舒适地 定居 作为 我的 客人
,
[aɪ][nəʊ] [ˈsuːnər] [neɪmɪd] [maɪ][plæn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈiːgərli] [kɔːt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
I no sooner named my plan to him than he eagerly caught at it ,
[aɪ][nəʊ] [ˈsuːnər] [neɪmɪd] [maɪ][plæn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈiːgərli] [kɔːt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
我刚把我的计划告诉他，他就迫不及待地想要实施。

因此，他只是留下来看看我母亲作为我的客人是否安顿妥当。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ɔːf][fɔːr; fər] [ˈmælvɜːn] .
and then set off for Malvern .
和 然后 放 离开 为了 马尔文 .

然后启程前往马尔文。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [rɪˈtʃːrɪn] [tɪl] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [lɔːrd] [tʃɑːrlz] .
Nor did he return till three or four days before he expected Lord Charles .
也不 做过 他 返回 直到 三 或者 四 天 前 他 预期的 主 查尔斯 .

直到查尔斯勋爵预计返回的前三四天，他才回来。

[baɪ] [ðæt] [taɪm][aɪ][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [maɪ] [bluːm] [ænd; ənd][maɪ] [streŋθ] ,
By that time I had recovered my bloom and my strength ,
经过 那 时间 我 有 恢复 我的 盛开 和 我的 力量 ,

那时我已经恢复了容貌和体力。

[ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈɪnfənt] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪts] [ɡroʊθ] ,
and our infant had acquired a fortnight's growth ,
和 我们的 婴儿 有 获得 一个 两周的 生长 ,

我们的宝宝长高了两周，

— [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪˈvent] [ɪn][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈperənt] ;
— **an interesting event in the life of a young parent ;**
— 一个 有趣的 事件 在 这 生活 的 一个 年轻的 父母 ;

——一位年轻父母生活中发生的一件趣事；

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [sʌtʃ] [baɪ] [pɛndəːrvɛz] :
and I assure you it was thought such by Pendarves :
和 我 保证 你 它 曾是 想法 这样的 经过 彭达维斯 :
我可以向你保证，彭达维斯也是这么想的：

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['kɒmplɪməntɪd] [em 'iː][ɑːn][maɪ] [rɪ'stɔːrd] ['kʌmlɪnɪs] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz]
and while he complimented me on my restored comeliness , and held his
和 尽管 他 赞扬 我 在 我的 恢复 美丽 , 和 握住 他的
['lɪt(ə)] ['helən] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
little Helen in his arms ,
小的 海伦 在 他的 武器 ,
他一边称赞我恢复了容貌，一边把他的小海伦抱在怀里。

[aɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ɔːr] [wɪʃ] [brɪ'ɑːnd] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [klaːspt] [ænd; ənd]
I felt that he had no thought or wish beyond those whom he clasped and
我 毛毡 那 他 有 不 想法 或者 希望 超过 那些 谁 他 紧握 和
[lʊkt] [ə'pɑːn] .
looked upon .
看起来 之上 :
我觉得他除了他拥抱和注视的人之外，没有任何其他想法或愿望。

[aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [dʒɔɪn][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːks] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪdz] [ɔːr] ['draɪvz] .
I could now join him again in his walks , and in his rides or drives .
我 可以 现在 加入 他 再次 在 他的 散步 , 和 在 他的 骑行 或者 驱动 :
现在我可以再次和他一起散步、骑马或驾车出行了。

[maɪ] ['mʌðər] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [tɪɑːrm] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['iːvnɪŋz] [baɪ][hɜːr; hər] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
My mother threw a great charm over our evenings by her descriptions of the
我的 母亲 扔 一个 伟大的 魅力 超过 我们的 晚上 经过 她 描述 的 这
['kʌntri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [siːn] ,
country which she had so lately seen ,
国家 哪个 她 有 所以 最近 已见 ,
母亲对她最近游览过的乡村的描述，给我们的夜晚增添了许多魅力。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪən'tɪfɪk] [men] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ə'soʊsiɪtɪd] .
and of the scientific men with whom she had associated .
和 的 这 科学 男人 和 谁 她 有 联系 :
以及与她交往过的科学家。

[bʌt; bət] ['siːmɔː] [ænd; ənd][aɪ][bəʊθ] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd]
But Seymour and I both fancied that she was rather reserved and
但 西摩 和 我 两个都 幻想 那 她 曾是 相当 预订的 和
[ɪm'bærəst] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [kaʊnt] [diː] ['wɒldən] .
embarrassed when she talked of Count De Walden .
尴尬的 什么时候 她 谈话 的 数数 德 瓦尔登湖 :
但西摩和我都觉得，当她谈到德瓦尔登伯爵时，她显得相当矜持和尴尬。

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] [help] ['biːɪŋ] [dɪ'zʌɪərəs][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
Nor could I help being desirous of finding out the reason .
也不 可以 我 帮助 存在 渴望 的 寻找 出去 这 原因 :
我也不禁想要找出原因。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] ['sɔːri] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['ɔːtnd] [hɜːr; hər]
One day I told her how sorry I was to think that she shortened her
一 天 我 讲述 她 如何 对不起 我 曾是 到 思考 那 她 缩短 她
[ə'griːəb(ə)] ['vɪzɪt] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] ;
agreeable visit entirely on my account ;
同意 访问 完全 在 我的 帐户 ;
有一天，我告诉她，想到她因为我的缘故缩短了原本愉快的拜访时间，我感到非常抱歉；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [θroʊn] [ɔːf] [hɜːr; hər] [gɑːrd] , [ʃiː; ʃi] [ˈiːgərli] [rɪˈplaɪd] , " [oʊ] , [noʊ] !
but , as if thrown off her guard , she eagerly replied , " Oh , no !
但 , 作为 如果 抛掷 离开 她 警卫 , 她 急切地 回复 , " 哦 , 不 !
但是, 仿佛被人打了个措手不及, 她急切地回答说: “哦, 不! ”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][ʌv; əv][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [əˈwei] ;
I was very glad of an excuse for coming away ;
我 曾是 非常 高兴的 的 一个 原谅 为了 未来 离开 ;
我很高兴能找到一个外出度假的借口;

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈmænɪfest][kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd]
" and this was followed by such manifest confusion of countenance and
" 和 这 曾是 随后 经过 这样的 显现 困惑 的 面容 和
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,
随后, 他面容和举止都明显变得混乱不堪。

[ðæt][aɪ] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst][aɪ] [priˈveɪld] [ɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [kənˈfes] [aɪˈtiː]
that I suspected the reason , and at last I prevailed on her to confess it
那 我 怀疑 这 原因 , 和 在 最后的 我 最终获胜 在 她 到 承认 它
.
:
.
我怀疑其中的原因, 最终我成功让她承认了。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [kaʊnt] [diː] [ˈwɔldən] , [huː] [hæd; həd][ədˈmaɪəd][hɜːr; hər][ɪn] [əˈmerɪkə] ,
The truth was that Count De Walden , who had admired her in America ,
这 真相 曾是 那 数数 德 瓦尔登湖 , WHO 有 钦佩 她 在 美国 ,
事实是, 曾在美国仰慕她的德瓦尔登伯爵,
[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪf] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [mæn][kæn; kən][ədˈmaɪər][ðə; ði]
when she was a wife , as much as an honourable man can admire the
什么时候 她 曾是 一个 妻子 , 作为 很多 作为 一个 光荣的 男人 能 钦佩 这
[waɪf][ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,
wife of another ,
妻子 的 其他 ,
当她还是妻子时, 我像一个正直的男人所能想象的那样, 对别人的妻子充满敬意。

[kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [stɪl] [ˈlʌvli] ,
could not live in the same house with a woman still lovely ,
可以 不是 居住 在 这 相同的 房子 和 一个 女士 仍然 迷人的 ,
无法与一位依然美丽的女子共处一室。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [ɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd] [əˈɡriːəb(ə)l] , [wɪˈðəʊt] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər]
and even more than ever intellectual and agreeable , without feeling for
和 甚至 更多的 比 曾经 知识分子 和 同意 , 没有 感觉 为了
[hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈveri] [sɪnˈsɪr] [əˈfekʃ(ə)n] ;
her a very sincere affection ;
她 一个 非常 真诚 感情 ;
而且他比以往任何时候都更加博学和讨人喜欢, 却对她没有丝毫真挚的感情;

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ˈeɪdʒɪz][wɜːr; wər][ˈsuːtəb(ə)] ,
and as their ages were suitable ,
和 作为 他们的 年龄 是 合适的 ,
而且他们的年龄也合适,

[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [prəˈpəʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌædvənˈteɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs]
he made her proposals of marriage of the most advantageous and generous
他 制成 她 提案 的 婚姻 的 这 最多 有利 和 慷慨的
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .

他向她提出了最有利、最慷慨的求婚方案。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʌv] [əˈgen] : [ænd; ənd] [ðoʊ] [æt; ət][hɜːr; hər] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] ,
But my mother could not love again : and though at her time of life ,
但 我的 母亲 可以 不是 爱 再次 : 和 尽管 在 她 时间 的 生活 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ,
and that of her lover ,
和 那 的 她 情人 ,

以及她情人的，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ˈmjuːtʃuəl] [ɪˈstiːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [fɔːr; fər]
she thought that mutual esteem and the wish to secure a companion for
她 想法 那 相互的 尊重 和 这 希望 到 安全的 一个 伴侣 为了
[dɪˈklaɪnɪŋ] [ˈjɪrɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈmæɪɪdʒ] ;
declining years was a sufficient excuse for a second marriage ;
下降 年 曾是 一个 充足的 原谅 为了 一个 第二 婚姻 ;
[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ,
她认为，彼此尊重以及希望在晚年有个伴侣，足以成为再婚的理由；

[stiːl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈkɔːŋkərəb(ə)l] [əˈvɜːrɪʒn] [tuː; tə][fɔːrm] [ˈeni] [kəˈnekʃən] ,
still , she had an unconquerable aversion to form any connexion ,
仍然 , 她 有 一个 不可征服的 厌恶 到 形式 任何 连接 ,
[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪˈmuːv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm]
and more especially one which would remove her to such a distance from
和 更多的 尤其 一 哪个 会 消除 她 到 这样的 一个 距离 从
[em ˈiː] .
me :
我 .

尤其是那种会让她离我如此遥远的距离。

[wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][em ˈiː] [haʊ] [ˈstrɔːŋli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [səˈlɪsɪtɪd] ,
When she told me how strongly she had been solicited ,
什么时候 她 讲述 我 如何 强烈 她 有 到过 征求意见 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ʌlˈtɪmətli] [sɪˈkjər] [tuː; tə][em ˈiː][baɪ] [ðɪs] [ˈjuːniən]
and that the advantages which she should ultimately secure to me by this union
和 那 这 优势 哪个 她 应该 最终 安全的 到 我 经过 这 联盟
[wɜːr; wər] [held] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn][soʊ] [sɪˈdjuːsɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ,
were held up to her in so seducing a light ,
是 握住 向上 到 她 在 所以 诱惑 一个 光 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ,
而她通过这桩婚姻最终能为我带来的好处，在她面前被描绘得如此诱人。

[æz; əz] [ˈnɪrli] [wʌns][tuː; tə][ˌoʊvəˈset][hɜːr; hər][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
as nearly once to overset her resolution ,
作为 几乎 一次 到 翻倒 她 解决 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ,
几乎有一次，她的决心被推翻了，
[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ,
I was so overcome by the thought of the escape which I had had ,
我 曾是 所以 克服 经过 这 想法 的 这 逃脱 哪个 我 有 有 ,

我当时完全沉浸在逃脱的喜悦中，

[ðæt][aɪ] [θru:] [maɪ][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ˈbɜ:rstɪŋ] [ˈɪntu:][æn; ən][ˈægəni][ʌv; əv] [terz]
that I threw my arms round her , and bursting into an agony of tears
那 我 扔 我的 武器 圆形的 她 , 和 爆发 进入 一个 痛苦 的 眼泪
[ɪkˈskleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

我一把抱住她，嚎啕大哭，痛哭流涕地说：

" [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈevər] [meɪd] [em ˈi:] [əˈmendz] [fɔ:r; fər] [ˈlu:zɪŋ] [ju:; jʊ] ?
" **What could have ever made me amends for losing you ?**
" 什么 可以 有 曾经 制成 我 修改 为了 输 你 ?

“什么才能弥补我失去你的痛苦？ ”

[ðə; ðɪ] [ˈveri] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [kɪlz] [em ˈi:] .
The very idea of it kills me .
这 非常 主意 的 它 杀戮 我 .

光是想到这件事就让我痛苦不堪。

" [maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ɪkˈsesɪvli] [əˈfektɪd] [wen] [aɪ] [sed] [ðɪs] ;
" **My mother was excessively affected when I said this ;**
" 我的 母亲 曾是 过度 做作的 什么时候 我 说 这 ;

“我说这话时，我母亲非常难过；

[bʌt; bət][aɪ] [su:n] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [terz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [terz] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [əˈloʊn] ;
but I soon saw that her tears were not tears of tenderness alone ;
但 我 很快 锯 那 她 眼泪 是 不是 眼泪 的 压痛 独自的 ;

但我很快发现，她的眼泪不仅仅是柔情的泪水；

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈi:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈkaʊntənəns] ,
and looking at me with an expression of sadness on her countenance ,
和 寻找 在 我 和 一个 表达 的 悲伤 在 她 面容 ,
[ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [tu:] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,
she said , " Two years ago ,
她 说 , " 二 年 前 ,

她看着我，脸上带着悲伤的表情，说道：“两年前，

[maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈbetər] [bɔ:rn] [ðə; ðɪ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] ;
my poor child , you would have better borne the idea of such a separation ;
我的 贫穷的 孩子 , 你 会 有 更好的 出生 这 主意 的 这样的 一个 分离 ;

我可怜的孩子，你本应该更能接受这样的分离；

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ˈpɜ:rs(ə)n][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rt][tu:; tə] [si:] [haʊ]
and had I been a jealous person I should have been hurt to see how
和 有 我 到过 一个 嫉妒的 人 我 应该 有 到过 伤害 到 看 如何
[kəmˈpli:tli] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [kæn; kən] [su:pərˈsi:d] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈmʌðər] .
completely a husband can supersede even a mother .
完全地 一个 丈夫 能 取代 甚至 一个 母亲 .

如果我是一个爱嫉妒的人，看到丈夫甚至可以完全凌驾于母亲之上，我应该会感到受伤。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] ,
But I was pleased to see this ,
但 我 曾是 高兴 到 看 这 ,

但我很高兴看到这一点。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [sɔ:] [ɪn][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈhæpi] [waɪf] :
because I saw in it a proof that you were a happy wife :
因为 我 锯 在 它 一个 证明 那 你 是 一个 快乐的 妻子 :

因为我从中看到了你是一位幸福妻子的证明：

[bʌt; bət][pərˈhæps][ju:; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [æn; ən][aɪˈdi:ə] , [ðʊʊ] [sti:l] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [waɪf] [aɪ] [trʌst] ,
but perhaps you have now an idea , though still a happy wife I trust ,
但 也许 你 有 现在 一个 主意 , 尽管 仍然 一个 快乐的 妻子 我 相信 ,

但或许你现在有了些想法，不过我相信你依然是一位幸福的妻子。

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈvæljuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈperənt] ,
of the great value of a parent ,
的 这 伟大的 价值 的 一个 父母 ,
父母的伟大价值，

[ænd; ənd][kæn; kən] [əˈpriːjeɪt] [mɔːr] [ˈdʒʌstli] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][ˈevər] [ˈeɪliənɪt] , [ɔːr]
and can appreciate more justly that love which nothing can ever alienate , or
和 能 欣赏 更多的 公正地 那 爱 哪个 没有什么 能 曾经 离间 , 或者
[ˈevər] [ˈrendər] [les] .
ever render less .
曾经 使成为 较少的 .

并且能够更公正地欣赏那种任何事物都无法疏远或减少的爱。
" [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [ˈænsər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [haʊ] ?
" **What could I answer her , and how ?**
" 什么 可以 我 回答 她 , 和 如何 ?

我该如何回答她呢？
[aɪ][dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,
I did not attempt to speak , but I continued to hold her in my arms ,
我 做过 不是 试图 到 说话 , 但 我 持续 到 抓住 她 在 我的 武器 ,
我没有开口说话，只是继续把她抱在怀里。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][aɪ][kʊd; kəd] [ˈlʌtər] , " [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [ˈnevər] , [ˈnevər] [kæn; kən] [ber] [tuː; tə][pɑːrt]
and at last I could utter , " No , no , I never , never can bear to part
和 在 最后的 我 可以 说出 , " 不 , 不 , 我 绝不 , 绝不 能 熊 到 部分
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

最后我终于能说出口了：“不，不，我永远，永远无法忍受与你分离。”
" [ðæt] [deɪ] [ɔːrd] [tʃɑːrlz] - [keɪm] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpraːmɪs] ,
" **That day Lord Charles Belmour came , according to his promise ,**
" 那 天 主 查尔斯 - 来了 , 根据 到 他的 承诺 ,
“那天，查尔斯·贝尔莫尔勋爵信守承诺，来了。”

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [kənˈvɪnst] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈduːti][tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm]
and just as I had convinced myself that it was my duty to overcome
和 只是 作为 我 有 确信 我 那 它 曾是 我的 责任 到 克服
[maɪ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
my dislike to him ,
我的 不喜欢 到 他 ,

正当我说服自己我有责任克服对他的厌恶之情时，
[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kənˈvɜːrt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][æn; ən] [ˈenəmi] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfrend] .
and to endeavour to convert him from an enemy into a friend .
和 到 努力 到 转变 他 从 一个 敌人 进入 一个 朋友 .
并努力将他从敌人变成朋友。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [ˌpriˈperd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n] [ˈsmaɪlz] ;
Accordingly , I went down to dinner prepared to receive him with even smiles ;
因此 , 我 去 向下 到 晚餐 准备 到 收到 他 和 甚至 微笑 ;
[bʌt; bət] [ˌrekəˈlektɪŋ] ,
but recollecting ,
但 回忆 ,

于是，我下楼去吃晚饭，准备面带微笑地迎接他；但回想起往事，

[wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədənt] [ə'sɜ:rj(ə)n] , [ðæt] [hɪz; ɪz][.ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][em 'i:] [ment]
when I saw him , his impudent assertion , that his admiration of me meant
什么时候 我 锯 他 , 他的 厚颜无耻 断言 , 那 他的 钦佩 的 我 意思是
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

当我见到他时，他竟厚颜无耻地断言，他对我的欣赏毫无意义。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'la:rmɪd] [pru:d] , [maɪ][ˈju:zuəl] ['kəʊldnəs] [keɪm] ['ʊʊvər][em 'i:] ,
and that I was an alarmed prude , my usual coldness came over me ,
和 那 我 曾是 一个 惊慌 伪善 , 我的 通常 寒冷 来了 超过 我 ,
我当时是个惊恐的保守派，平日里的冷漠又涌上心头。

[waɪl] [ðə; ði] ['di:pəst] [blʌfɪz] [daɪd] [maɪ] [tʃi:ks] .
while the deepest blushes dyed my cheeks .
尽管 这 最深处 脸红 染色 我的 脸颊 .

我的双颊泛起了深深的红晕。

[haʊ'evər] , [aɪ] [ɪk'stendɪd] [maɪ][hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɪst] [ænd; ənd] [prest] ;
However , I extended my hand to him , which he kissed and pressed ;
然而 , 我 扩展 我的 手 到 他 , 哪个 他 亲吻 和 按下 ;
然而，我向他伸出了手，他亲吻并紧紧握住了我的手；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'ɪŋkwɪft] [aɪ 'ti:][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['mʌtəd] " [æn'dʒelɪk]
and as he relinquished it he turned up his eyes and muttered " Angelic
和 作为 他 放弃 它 他 转向 向上 他的 眼睛 和 低声说道 " 天使般的
[ˈwʊmən] !
woman !
女士 !

当他松开手时，他抬起头，喃喃自语道：“天使般的女人！”

" [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [soʊ] [ɪ'kwɪvək(ə)] , [ðæt] , [kən'sɪstənt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] [wɪð; wɪθ] " [hɪz; ɪz][dʒʊʊk]
" in a manner so equivocal , that , consistent as it seemed with " his joke
" 在 一个 方式 所以 模棱两可 , 那 , 持续的 作为 它 似乎 和 " 他的 开玩笑
[ə'genst] [em 'i:] ,
against me ,
反对 我 ,
“以一种如此模棱两可的方式，尽管这似乎与他对我的玩笑一致，

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈgɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə] ['eɪvɪdənt] ['læftər] .
" I could not help giving way to evident laughter .
" 我 可以 不是 帮助 给予 方式 到 明显 笑声 .

我忍不住大笑起来。

[bɜ:rd] [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] [tu:] [kwɪk] [ʌv; əv] [æprɪ'henʃn] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'frʌntɪd] [æt; ət][maɪ] [mɜ:rθ] ;
Lord Charles was too quick of apprehension to be affronted at my mirth ;
主 查尔斯 曾是 也 快的 的 忧虑 到 是 受辱 在 我的 欢笑 ;
查尔斯勋爵心思敏锐，并不觉得我的笑声冒犯了他；

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] [hi:; hi] [felt] [ə'ʊɔrd] [ænd; ənd] ['flætəd] [baɪ][aɪ 'ti:] .
on the contrary he felt assured and flattered by it .
在 这 相反 他 毛毡 保证 和 受宠若惊 经过 它 .

相反，他感到很欣慰，也很受宠若惊。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][.ædmə'reɪ(ə)n]['ʊʊnli][ɪn] [dɪ'rɪzn] [ænd; ənd] [ɪm'pɜ:rtnəns] ,
He had expressed his admiration only in derision and impertinence ,
他 有 表达 他的 钦佩 仅有的 在 嘲笑 和 无礼 ,
他之前只是以嘲讽和无礼的方式表达了他的钦佩之情。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ] [ʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] ,
and as he saw that I understood him ,
和 作为 他 锯 那 我 理解 他 ,

他见我理解他，

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [jʊr; jər][ˈkɑːroʊ][spəʊsoʊ][wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈtʃɑːrmin] [ə; eɪ][ˈloʊkəm] [ˈtiːnɛnz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
to provide your caro sposo with so charming a locum tenens when you are
到 提供 你的 卡罗 配偶 和 所以 迷人 一个 临时工 特内斯 什么时候 你 是
[kən'faɪnd] [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'pɑːrtmənts] .
confined to your apartments .
受限 到 你的 公寓 .

当您被困在公寓里时，为您亲爱的丈夫提供如此迷人的临时医生。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [frend] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [p'rɪtɪst] [jʌŋ] ['kri:tʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pænjən] !
I found my friend here with the prettiest young creature for a companion !
我 成立 我的 朋友 这里 和 这 最漂亮的 年轻的 生物 为了 一个 伴侣 !
我在这里找到了我的朋友，他身边还有一只非常漂亮的小动物作伴！
[ænd; ænd] [ðen] [soʊ] ['lʌvɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ! "
and then so loving she was ! "
和 然后 所以 爱 她 曾是 ! "

她真是个充满爱心的人！

" ['lʌvɪŋ] ! " [sed] [aɪ] [ɪnˌvɑːlən'terəli] .
" **Loving !** " **said I involuntarily** .
" 爱 ! " 说 我 不由自主 .

“好可爱！”我不由自主地说道。

" [oʊ] , [jes] . [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][æɪn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
" **Oh , yes . Allow me to give you an idea of her** .
" 哦 , 是的 . 允许 我 到 给 你 一个 主意 的 她 .

“哦，是的。让我来给你描述一下她。”

" [ɪ'miːdiətli] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ə'nuːɪəns] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊəz]
" **Immediately , to the great annoyance of my husband , with all his powers**
" 立即地 , 到 这 伟大的 烦恼 的 我的 丈夫 , 和 全部 他的 权力
[ʌv; əv] [mɪmɪkri] ,
of mimickry ,
的 模仿 ,

“我丈夫立刻使出浑身解数模仿，这让他非常恼火，

[hiː; hi] [ɪɡ'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['mænər] [ænd; ænd] [lʊk] [ʌv; əv] ['ʃɑːrlət] ['dʒɜːmɪn] , [wen] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn]
he exhibited the manner and look of Charlotte Jermyn , when looking up in
他 展出 这 方式 和 看 的 夏洛特 杰明 , 什么时候 寻找 向上 在
[ˈsiːmɔrz] [feɪs] ,
Seymour's face ,
西摩的 脸 ,

当他抬头看向西摩的脸时，他的举止和神态都像极了夏洛特·杰明。

[ænd; ænd] ['liːnɪŋ] [ə'ɡɛnst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][maɪ'self] [siːn] [hɜːr; hər][duː] .
and leaning against his arm , as I had myself seen her do .
和 倾斜 反对 他的 手臂 , 作为 我 有 我 已见 她 做 .

她靠在他的胳膊上，就像我亲眼看到她做的那样。

" [ɪz][nɑːt] [ðæt] [laɪk] [hɜːr; hər] ? "
" **Is not that like her ?** "
" 是 不是 那 喜欢 她 ? "

“这不就是她一贯的作风吗？”

" ['veri] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] ['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [læf] .
" **Very ,** " **replied I forcing a laugh** .
" 非常 , " 回复 我 强制 一个 笑 .

“非常，”我强颜欢笑地回答道。

" [naʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['mɪmɪk] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [ænd; ænd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [rɪ'tɜːrɪn] ?
" **Now shall I mimick your husband , and show you how he looked in return ?**
" 现在 将 我 模仿 你的 丈夫 , 和 展示 你 如何 他 看起来 在 返回 ?

“现在我来模仿你丈夫，让你看看他是什么样子吧？”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][peɪnt][ðə; ði] ['bæʃfl] [bʌt; bət] [dɪ'laɪtɪd] ['kɑ:ɳʃəsənəs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ɪk'sprest] —
Shall I paint the bashful but delighted consciousness which his look expressed —
将 我 画 这 害羞的 但 高兴极了 意识 哪个 他的 看 表达 —

[ðə; ði]['stəʊləŋ] [glæns] , [ðə; ði] — "
the stolen glance , the — "
这 被盗 瞥一眼 , 这 — "

我是否该描绘他眼神中流露出的羞涩而又欣喜的神情——那偷来的眼神，那——”

" [hʌʃ] , [hʌʃ] ! " [kraɪd] [pəndə:rvez] , ['æŋɡər] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][kən'fju:ʒ(ə)n] .
" **Hush , hush ! " cried Pendarves , anger struggling with confusion .**
" 嘘 , 嘘 ! " 哭 彭达维斯 , 愤怒 挣扎 和 困惑 .

“嘘，嘘！”彭达维斯喊道，愤怒与困惑交织在一起。

" [ðɪs] [ɪz]['fænsɪ] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɔ:trɪts] .
" **This is fancy painting , and I like nothing but portraits .**
" 这 是 想要 绘画 , 和 我 喜欢 没有什么 但 肖像 .

“这是些华而不实的画作，而我只喜欢肖像画。”

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm][aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)lɪ] [ɪn][maɪ] ['mʌðə-z] [breɪst] ,
" **During this time I observed a struggle in my mother's breast ,**
" 期间 这 时间 我 观察到 一个 斗争 在 我的 母亲的 胸部 ,

“在此期间，我看到母亲乳房里传来一阵阵挣扎，

[ænd; ənd][aɪ][sæt][ɪn] ['terər] [lest] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [sɪ'vɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['hʊʊb(ə)lɪ] ['mɪmɪk] ,
and I sat in terror lest she should say something severe to the noble mimick ,
和 我 卫星 在 恐怖 免得 她 应该 说 某物 严重 到 这 高贵 模仿 ,

我战战兢兢地坐着，生怕她会对那位高贵的模仿者说些严厉的话。

[ænd; ənd] [meɪk] ['mætərz] [wɜ:rs] .
and make matters worse .
和 制作 事情 更糟 .

让事情变得更糟。

[bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] ['evɪdənt] ['strʌɡ(ə)lɪ] , [wɪtʃ] [aɪ][ə'ləʊŋ] [əb'zɜ:rvd] , [ʃi:; ʃɪ] [li:nd] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ɑ:n]
But after this evident struggle , which I alone observed , she leaned her arms on
但 后 这 明显 斗争 , 哪个 我 独自的 观察到 , 她 倾斜 她 武器 在

[ðə; ði] ['teɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

但经过这番明显的挣扎（只有我一个人目睹了），她将双臂撑在了桌子上。

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɜ:r; hər]['paʊəf(ə)lɪ] [aɪz] ['stedfæstli] [ɑ:n][bɜ:rd] [tʃɑ:rlz] ,
and fixed her powerful eyes steadfastly on Lord Charles ,
和 固定的 她 强大的 眼睛 坚定不移 在 主 查尔斯 ,

她那双炯炯有神的眼睛坚定地盯着查尔斯勋爵。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [daɪvd] ['ɪntu:][ðə; ði]['ɪnməʊst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
looking at him as if she would have dived into the inmost recesses of his
寻找 在 他 作为 如果 她 会 有 潜水 进入 这 最 凹陷处 的 他的

[hɑ:rt] .
heart .
心 .

她看着他，仿佛要钻进他内心最深处。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðər; ðər] ['sɜ:rtʃɪŋ] [glæns] ; ['i:v(ə)n]
It was in vain that he endeavoured to escape their searching glance ; even
它 曾是 在 徒劳 那 他 努力 到 逃脱 他们的 搜索 瞥一眼 ; 甚至

[hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərəns] [felt] [ə'bæʃt] ,
his assurance felt abashed ,
他的 保证 毛毡 羞愧 ,

他试图躲避他们审视的目光，但徒劳无功；就连他强作镇定的姿态也显得尴尬不已。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [mə'ɪgnənt] ['spɪrɪt] [ɔːd] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [ɔː'deɪfəs] [ænd; ænd] [ɪl] - [ɪn'tenʃnd] ['bæntər]
and his malignant spirit awed , till his audacious and ill - intentioned banter
和 他的 恶性 精神 敬畏 , 直到 他的 大胆的 和 患病的 - 有意的 闲聊
[wʌz; wəz] [lʊkt] ['ɪntuː] ['saɪləns] ,
was looked into silence ,
曾是 看起来 进入 沉默 ,
他那邪恶的灵魂令人敬畏，直到他那些大胆而恶意的玩笑最终都噤声了。

[ænd; ænd][hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [ə'hʌðər] ['bʌmpər] [ʌv; əv]['klærət][tuː; tə] [drɪŋk] [maɪ] [helθ] .
and he asked for another bumper of claret to drink my health .
和 他 问 为了 其他 保险杠 的 红酒 到 喝 我的 健康 .
他又要了一大杯红酒，说是为了祝我身体健康。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [əʊvə'paʊəd] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒuː'dɪjəs] [jet] ['kwaiət] [ˌɪntər'fɪərəns]
I was before overpowered with gratitude to the judicious yet quiet interference
我 曾是 前 实力悬殊 和 感激 到 这 明智的 然而 安静的 干涉
[ʌv; əv] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)] ['perənt] ,
of this admirable parent ,
的 这 令人钦佩的 父母 ,
我之前一直对这位令人敬佩的家长明智而又低调的干预充满感激之情。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɔːnɪŋz] [ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [stɪl] ['prez(ə)nt][tuː; tə]
and the recollection of our morning's conversation was still present to
和 这 回忆 的 我们的 早晨 对话 曾是 仍然 展示 到
[em 'iː] .
me :
我 .
我依然清晰地记得我们早上的谈话内容。

[noʊ] ['wʌndər] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [maɪ] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər] ['iːzəli] [ə'fektɪd] ,
No wonder , therefore , that my spirits were easily affected ,
不 想知道 , 所以 , 那 我的 烈酒 是 容易地 做作的 ,
因此，我的情绪容易受到影响也就不足为奇了。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ] [felt] [maɪ] [aɪz] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [terz] .
and that I felt my eyes fill with tears .
和 那 我 毛毡 我的 眼睛 充满 和 眼泪 .
我感到眼眶湿润了。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] ['lʌkɪli] [hɜːrd] [maɪ] [tʃaɪld] [kraɪ] ; [ænd; ænd] ['fɔːltərɪŋ] [aʊt] , " [hɑːrk] !
At this moment I luckily heard my child cry ; and faltering out , " Hark !
在 这 片刻 我 幸运的是 听到 我的 孩子 哭 ; 和 摇摇欲坠 出去 , " 听着 !
就在这时，我幸运地听到了我的孩子哭声；我断断续续地说道：“听！

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [tʃaɪldz] [vɔɪs] , " [aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ;
that was my child's voice , " I hastened to the door ;
那 曾是 我的 孩子的 嗓音 , " 我 加快 到 这 门 ;
那是我孩子的声音，“我赶紧跑到门口；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['pɔːkɪt] - [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌzliŋ] [gaʊn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][maɪ]
but unfortunately the pocket - hole of my muslin gown caught in the arm of my
但 很遗憾 这 口袋 - 洞 的 我的 细棉布 袍 捕捉 在 这 手臂 的 我的
[ˌmʌðəːz] [tʃer] ,
mother's chair ,
母亲的 椅子 ,
但不幸的是，我的棉布睡袍的口袋被我母亲椅子的扶手勾住了。

[ænd; ænd] [lɔːrd] [tʃɑːrlz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['ekstrɪ'keɪtɪŋ] [em 'iː] .
and Lord Charles insisted on extricating me .
和 主 查尔斯 坚持 在 脱困 我 .
查尔斯勋爵坚持要把我解救出来。

[aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [noʊ] [bɔːŋgər] [prɪ'vent] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm] ['fləʊɪŋ] [daʊn] [maɪ] [tʃiːks] ；
I could now no longer prevent the tears from flowing down my cheeks ；
我 可以 现在 不 更长 防止 这 眼泪 从 流动 向下 我的 脸颊 ；
我再也无法阻止泪水顺着脸颊流下来；

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [pər'siːvd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʌndətoʊn] , " ['eɪmiəb(ə)l]
which being perceived by him , he said , in a sort of undertone , " Amiable
哪个 存在 感知 经过 他 , 他 说 , 在 一个 种类 的 底色 , " 可亲
[sensə'bɪləti] ！
sensibility ！
感性 ！
他察觉到了这一点，便低声说道：“和蔼可亲的感性！”

[ðer; ðər][aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['mʌðəz] ['fiːlɪŋz] ！
There I see a mother's feelings ！
那里 我 看 一个 母亲的 情怀 ！
我看到了母亲的情感！

" [ɑːn] [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðər] , [prə'vəukt] [brɪ'ɑːnd] [ɪn'dʊərəns] , [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [bʌt; bət][aɪ]
" On which my mother , provoked beyond endurance , said , in a low voice , but I
" 在 哪个 我的 母亲 , 挑衅 超过 耐力 , 说 , 在 一个 低的 嗓音 , 但 我
[oʊvər'hɜːrd][aɪ 'tiː] ,
overheard it ,
无意中听到 它 ,
“我母亲忍无可忍，低声说道，但我听到了，

" [maɪ][bɔːrd] , [maɪ] ['dɔːtər] [hæz; hæz][ə; eɪ] ['waɪfs] ['fiːlɪŋz] ['ɔːlsoʊ] .
" My lord , my daughter has a wife's feelings also .
" 我的 主 , 我的 女儿 有 一个 妻子的 情怀 还 .
“大人，我女儿也有妻子的感情。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪsɪn'geɪdʒd] ['hæpɪli] , [ænd; ænd][aɪ][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" I was now disengaged happily , and I ran out of the room .
" 我 曾是 现在 脱离 快乐地 , 和 我 跑 出去 的 这 房间 .
“我当时很高兴地脱离了状态，然后跑出了房间。”

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɑːntɪd] .
When I arrived in the nursery I found I was not wanted .
什么时候 我 到达的 在 这 苗圃 我 成立 我 曾是 不是 通缉 .
当我到达托儿所时，我发现自己不受欢迎。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] , [wer] [aɪ] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]['vaɪələnt] [bɜːrst]
I therefore retired to my own apartment , where I gave way to a violent burst
我 所以 退休 到 我的 自己的 公寓 , 在哪里 我 给予 方式 到 一个 暴力 爆裂
[ʌv; əv] [terz] .
of tears .
的 眼泪 .
于是我回到自己的公寓，在那里我突然放声大哭。

[aɪ][hæd; həd] ['skersli] [rɪ'kʌvərd] [maɪ'self] , [ænd; ænd][hæd; həd] [beɪðd] [maɪ] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ænd] [ə'gen]
I had scarcely recovered myself , and had bathed my eyes again and again
我 有 几乎 恢复 我 , 和 有 洗澡 我的 眼睛 再次 和 再次
[ɪn][rouz] ['wɔːtər] ,
in rose water ,
在 玫瑰 水 ,
我还没缓过神来，就一遍又一遍地用玫瑰水清洗眼睛。

[wen] [maɪ] ['hʌzbənd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
when my husband entered the room .
什么时候 我的 丈夫 进入 这 房间 .
当我的丈夫走进房间时。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [maɪ][ɪˈmoʊ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈiːzi] [wɪˈðəʊt] [ˈkʌmɪŋ]
He had witnessed my emotion , and he could not be easy without coming
他 有 目击者 我的 情感 , 和 他 可以 不是 是 简单的 没有 未来
[tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈæftər][em ˈiː] ,
to inquire after me ,
到 查询 后 我 ,
他目睹了我的情绪, 如果不过来看看我, 他是不会轻易放过我的。

[ɑːn] [ˈpriːtens] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [kraɪ][hæd; həd] [əˈlɑːrmd] [hɪm; ɪm] .
on pretence that the child's cry had alarmed him .
在 虚伪 那 这 孩子的 哭 有 惊慌 他 .
假装孩子的哭声惊扰了他。

[ðɪs] [əˈfekʃənət] [əˈten(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][bɔːst][əˈpɑːn][em ˈiː] ,
This affectionate attention was not lost upon me ,
这 亲热 注意力 曾是 不是 丢失的 之上 我 ,
这份亲切的关怀我并没有错过。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] [sterz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪˈstɔːrd] [ˈspɪrɪts] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈpɜːrɪkt]
and I went down stairs with him with restored spirits , and in perfect
和 我 去 向下 楼梯 和 他 和 恢复 烈酒 , 和 在 完美的
[kəmˈpəʊzər] .
composure .
镇定 .
我精神焕发, 镇定自若地和他一起下了楼。

[maɪ] [ˈmʌðər] , [huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] ,
My mother , who had walked to her own house ,
我的 母亲 , WHO 有 步行 到 她 自己的 房子 ,
我母亲步行回到了自己家,

[wʌz; wəz][ˈoʊnli][dʒʌst] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][wiː; wi] [əˈpɪrd] ; [ˈðerfɔːr] [bɔːrd] [tʃɑːrlz] [hæd; həd]
was only just entering the door as we appeared ; therefore Lord Charles had
曾是 仅有的 只是 进入 这 门 作为 我们 出现 ; 所以 主 查尔斯 有
[bɪn] [left] [əˈloʊn] ;
been left alone ;
到过 左边 独自的 ;
我们出现时, 他才刚刚进门; 因此, 查尔斯勋爵独自一人留了下来;

[ænd; ənd] [ˈweðər] [hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [æn; ən] [əˈfrʌnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɪgnəti] [ɔːr][nɑːt] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] ;
and whether he thought this an affront to his dignity or not , I cannot tell ;
和 无论 他 想法 这 一个 冒犯 到 他的 尊严 或者 不是 , 我 不能 告诉 ;
至于他是否认为这是对他尊严的侮辱, 我不得而知;

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈeɪmiəb(ə)] [muːd] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] [left]
but we did not find him in a more amiable mood than when we left
但 我们 做过 不是 寻找 他 在 一个 更多的 可亲 情绪 比 什么时候 我们 左边
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
但是我们发现他的心情并没有比我们离开时更好。

[ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] [ˈveri] [ˈɜːrniːstli] , [waɪl] [sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] , [hiː; hi] [keɪm] [klaʊz] [ʌp]
After looking at me very earnestly , while sipping his coffee , he came close up
后 寻找 在 我 非常 切实 , 尽管 啜饮 他的 咖啡 , 他 来了 关闭 向上
[tuː; tə][em ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,
他一边啜饮咖啡, 一边非常认真地看了我一眼, 然后走近我。

[ænd; ɐnd] [sed] , [ri'zju:miŋ] [hi:z; ɪz][moʊst] [ə'fektɪd] [tu:n] , " [preɪ] !
and said , resuming his most affected tone , " Pray !
和 说 , 恢复 他的 最多 做作的 语气 , " 祈祷 !

然后，他又用最矫揉造作的语气说道：“祈祷吧！”

[wʌt] [aɪ] - ['wɔ:tər][du:][ju:; jʊ][ju:z] ? "
what eye - water do you use ? "
什么 眼睛 - 水 做 你 使用 ? "

你用什么眼药水？

" [roʊz] ['wɔ:tər]['oʊnli] , " [wʌz; wəz][maɪ][ri'plai] .
" Rose water only , " was my reply .
" 玫瑰 水 仅有的 , " 曾是 我的 回复 .

“只有玫瑰水。”我回答道。

" [veri] [bæd] , - ['pɑ:n] ['ɑ:nər] ; [aɪ][mʌst; məst] [send] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv] [maɪn] ,
" Very bad , ' pon honour ; I must send you some of mine ,
" 非常 坏的 , - 庞 荣誉 ; 我 必须 发送 你 一些 的 矿 ,

“非常糟糕，恕我直言；我必须送你一些我的钱。”

[æz; ɐz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [sensə'bɪləti] , [ænd; ɐnd][aɪ][fænsi][aɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə]
as you are a person of exquisite sensibility , and I fancy it is likely to
作为 你 是 一个 人 的 精美的 感性 , 和 我 想要 它 是 可能 到

[bi:; bi] [traɪd] .
be tried .
是 尝试 .

因为你是一个感知力极强的人，我想这很可能会有人尝试。

[ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [aɪ 'ti:] [tʊk] [em 'i:][ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] [kəm'poʊz] [aɪ 'ti:]; [ænd; ɐnd][æz; ɐz][aɪ]
Upon my word , it took me a week to compose it ; and as I
之上 我的 单词 , 它 采取 我 一个 星期 到 撰写 它 ; 和 作为 我

[ə'keɪz(ə)nəli] [ri:d] ['nɑ:vəlz] ,
occasionally read novels ,
偶尔 读 小说 ,

据我所说，我花了一周时间才写完；而且由于我偶尔会读小说，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [teɪt] - - - [teɪt] ['mægəzi:n] , ([wɪtʃ] [ɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪk'si:diŋli] [ə'fektɪŋ]) ,
and the Tête - à - tête Magazine , (which is , you know , exceedingly affecting) ,
和 这 头 - - - 头 杂志 , (哪个 是 , 你 知道 , 非常 影响) ,

还有《Tête-à-tête》杂志（你知道，这本杂志非常感人），

[aɪ][ju:z][aɪ 'ti:] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][bɜ:rdər][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] ;
I use it continually in order to preserve the lustre of my eyes ;
我 使用 它 持续 在 命令 到 保存 这 光泽 的 我的 眼睛 ;

我经常使用它来保持眼睛的光泽；

[ænd; ɐnd][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ][ə'kju:t] ['fi:lɪŋz] [ðeɪ] [ri'teɪn] [ɔ:l][ðər; ðər] ['prɪsti:n]
and you see that in spite of my acute feelings they retain all their pristine
和 你 看 那 在 尽管如此 的 我的 急性 情怀 他们 保持 全部 他们的 纯净无瑕

['brɪljəns, -jənsɪ] .
brilliancy :
才华横溢 :

你看，尽管我情绪激动，它们依然保持着纯粹的光彩。

" [æz; ɐz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] , ['ni:ðər] [pendɑ:rvez] [nɔ:r][maɪ'self] , [ðoʊ] [prə'vəukt] [æt; ət][hi:z; ɪz] ['noʊtɪsɪŋ]
" As he said this , neither Pendarves nor myself , though provoked at his noticing
" 作为 他 说 这 , 两者都不 彭达维斯 也不 我 , 尽管 挑衅 在 他的 注意到

[maɪ] [sweld] [aɪz] ,
my swelled eyes ,
我的 肿胀 眼睛 ,

“他说这话的时候，彭达维斯和我都没有生气，尽管他注意到我肿胀的眼睛，让我有些恼火。”

[kʊd; kəd] [rɪ'teɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgrævəti] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪz] , [wɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðʌs] [ˈoʊpənd] [tuː; tə]
could retain our gravity ; for the eyes , which he had thus opened to
可以 保持 我们的 重力 ; 为了 这 眼睛 , 哪个 他 有 因此 打开 到
[ðer; ðər] [ˈʌtməʊst] [ɪk'stent] ,
their utmost extent ,
他们的 极致 程度 ,
能够保持我们的重力; 因为他睁开的双眼, 已经完全睁开了,

[wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [noʊn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [bɔɪld] [ˈguːs,beriːz] , [ænd; ənd]
were of that description known by the name of boiled gooseberries , and
是 的 那 描述 已知 经过 这 姓名 的 煮沸 醋栗 , 和
[wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ded] [aɪz] ,
were really dead eyes ,
是 真的 死的 眼睛 ,
它们就像煮熟的醋栗一样, 而且实际上是死气沉沉的眼睛。

[ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [səˈtɪrɪkl] [ɪn'telɪdʒəns] [fɔːrst] [ðəm'selvz] [θruː] [ðem; ðəm] :
except when the rays of satirical intelligence forced themselves through them :
除了 什么时候 这 射线 的 讽刺 智力 强制 他们自己 通过 他们 :
除非讽刺的智慧之光穿透了它们:

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə; eɪ] [læf] , [hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm]
for the sake of exciting a laugh , he had now dismissed from them
为了 这 清酒 的 激动人心 一个 笑 , 他 有 现在 解雇 从 他们
[ˈevri] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈmiːnɪŋ] ,
every trace of meaning ,
每一个 痕迹 的 意义 ,
为了博君一笑, 他现在完全抹杀了它们背后的所有意义。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈevri] [tɪnt] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] .
and consequently every tint of colour .
和 最后 每一个 着色 的 颜色 .
因此, 每一种颜色色调都包含在内。

[hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] , [hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [sɑːrˈkæstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
His purpose effected , he resumed his sarcastic expression ;
他的 目的 受影响 , 他 恢复 他的 讽刺的 表达 ;
目的达成后, 他又恢复了讽刺的表情;

[ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ʌv; əv] [sɑːrˈkæstɪk] [ˈmiːnɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , "
and turning from me with a look full of sarcastic meaning , he said , "
和 转弯 从 我 和 一个 看 满的 的 讽刺的 意义 , 他 说 , "
[ɑː] !
Ah !
啊 !
他转过身去, 带着满是讽刺的眼神看着我, 说道: “啊!

[kɑːm] [diː] [kuːˈtuːm] — [ˈæftər] [ˈtrædʒədi] [kʌmz] [fɑːrs] .
comme de coutume — after tragedy comes farce .
comme 德 时装 — 后 悲剧 来 闹剧 .
Comme de coutume——悲剧之后就是闹剧。

" [maɪ] [ˈmʌðər] [naʊ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈweðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈhaʊs] [ænd; ənd]
" My mother now asked him whether he had ever seen her house and
" 我的 母亲 现在 问 他 无论 他 有 曾经 已见 她 房子 和
[ˈgɑːrdn] ;
garden ;
花园 ;
“我母亲问他是否见过她的房子和花园;

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] , [ʃiː; ʃi] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k]
and **on** **his** **answering** **in** **the** **negative** , **she** **challenged** **him** **to** **take** **a** **walk**
和 在 他的 回答 在 这 消极的 , 她 挑战 他 到 拿 一个 走
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
with **her** :
和 她 :

当他回答“不”时，她便邀请他一起散步。

" [aɪ] ['nevər] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , ['bəʊɪŋ] ['veri] [loʊ] ,
" I never , " replied he , bowing very low ,
" 我 绝不 , " 回复 他 , 鞠躬 非常 低的 ,
"我从未....."他回答道，同时深深地鞠了一躬。

" [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] [ɪn][maɪ][laɪf] ; [ænd; ənd] [tɪl] [maɪ] ['hɔ:rsɪz]
" refused the challenge of a fine woman in my life ; and till my horses
" 拒绝 这 挑战 的 一个 美好的 女士 在 我的 生活 ; 和 直到 我的 马匹
[kʌm] [raʊnd] ,
come round ,
来 圆形的 ,

“拒绝了我生命中一位优秀女性的挑战；直到我的马儿恢复过来，

[aɪ][eɪ 'em][æɪ; ət][jʊr; jər] ['sɜ:rvɪs] , ['mædəm] .
I am at your service , madam .
我 是 在 你的 服务 , 女士 .

夫人，我随时为您效劳。

" [ðen] , ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ri:əl] [ə'grɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ['grɪmɪsɪz] , [hiː; hi] ['fa:lʊəd]
" Then , hiding his real chagrin under a thousand impertinent grimaces , he followed
" 然后 , 隐藏 他的 真实的 懊恼 在下面 一个 千 无礼 鬼脸 , 他 随后
[maɪ] ['mʌðər] .
my mother .
我的 母亲 .

“然后，他用一千个无礼的鬼脸掩饰着内心的懊恼，跟着我母亲走了。”

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , " [sed] [pəndɑ:rvɛz] , ['θɔ:tfəli] .
" I would give something to hear their conversation , " said Pendarves , thoughtfully .
" 我 会 给 某物 到 听到 他们的 对话 , " 说 彭达维斯 , 深思熟虑 .
"我真想听听他们的谈话，"彭达维斯若有所思地说。

" [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [aɪ] : [noʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi]['mɑ:nɪtɔ:ri][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][pɑ:rt] . "
" And so would I : no doubt it will be monitory on her part . "
" 和 所以 会 我 : 不 怀疑 它 将要 是 监测 在 她 部分 : "
“我也会这么想：毫无疑问，这对她来说肯定有利可图。”

" ['mɑ:nɪtɔ:ri] !
" Monitory !
" 监测 !

“监察！

[wʌt] [fɔ:r; fər] ? "
What for ? "
什么 为了 ? "

做什么的？ "

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑ:t] [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [tel] [juː; jʊ] .
" If you do not know , I am sure I shall not tell you .
" 如果 你 做 不是 知道 , 我 是 当然 我 将 不是 告诉 你 .
“如果你不知道，我肯定不会告诉你。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æɪ; ən] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəs] [ɪm'bærəsmənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
" And with an expression of conscious embarrassment on his countenance ,
" 和 和 一个 表达 的 有意识的 尴尬 在 他的 面容 ,
“他脸上露出了明显的尴尬表情，

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə] [wɔːk] [wið; wiθ][him; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] .
my husband asked me to walk with him round the shrubbery .
我的 丈夫 问 我 到 走 和 他 圆形的 这 灌木 .

我丈夫让我陪他绕着灌木丛走一圈。

[maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][bɔːrd] [tʃɑːrlz] [dɪd][nɑːt] [rɪˈtʃːrɪn] [tɪl] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ʌp] .
My mother and Lord Charles did not return till the carriage was driving up .
我的 母亲 和 主 查尔斯 做过 不是 返回 直到 这 运输 曾是 驾驶 向上 .

直到马车驶来，我的母亲和查尔斯勋爵才回来。

[wiː; wi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðer; ðər] [ˈkaʊntənənsɪz] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈskruːtʃnaɪzɪŋ] [aɪ] ;
We examined their countenances with a very scrutinizing eye ;
我们 检查 他们的 面容 和 一个 非常 仔细审查 眼睛 ;

我们用非常仔细的目光审视了他们的面容；

[bʌt; bət][ɑːn][maɪ] [ˈmʌðəːz] [ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
but on my mother's all we could distinguish was her usual expression of
但 在 我的 母亲的 全部 我们 可以 区分 曾是 她 通常 表达 的
[ˈplæslɪd][ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ɪnˈtelɪdʒəns] ;
placid and dignified intelligence ;
平静 和 凝重 智力 ;

但是，对于我母亲，我们只能分辨出她一贯平静而端庄的智慧表情；

[ðæt] [ʌv; əv] [bɔːrd] [tʃɑːrlz] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪts][ˈjuːʒuəl] [ˈkætiʃ] [ænd; ənd] [əˈlɑːrɪmɪŋ] [lʊk] .
that of Lord Charles exhibited its usual cattish and alarming look .
那 的 主 查尔斯 展出 它是 通常 猫科动物 和 令人担忧 看 .

查尔斯勋爵的眼神依旧带着他惯常的狡黠和惊恐。

[wʌt] [hæd; həd] [pæst] , [ˈðerfɔːr] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] [ˈveri] [ˈklɪrli] ,
What had passed , therefore , we could not guess ; but we saw very clearly ,
什么 有 通过了 , 所以 , 我们 可以 不是 猜测 ; 但 我们 锯 非常 清楚地 ,
因此，我们无法猜测究竟发生了什么；但我们看得非常清楚。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][ˈdʒʊʊkɪŋ][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [teɪt] - - - [teɪt] ;
that we should not be justified in joking on the subject of their tête - à - tête ;
那 我们 应该 不是 是 合理的 在 开玩笑 在 这 主题 的 他们的 头 - - - 头 ;

我们不应该拿他们的私下谈话开玩笑；

[ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [taɪm] [fɪkst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
and simply saying that it was beyond the time fixed for his departure ,
和 简单地 说 那 它 曾是 超过 这 时间 固定的 为了 他的 离开 ,

他只是简单地说，已经超过了他预定的离职时间。

[bɔːrd] [tʃɑːrlz] [naʊ] [rɪˈspektfəli] [kɪst] [maɪ][hænd] ,
Lord Charles now respectfully kissed my hand ,
主 查尔斯 现在 尊敬 亲吻 我的 手 ,

查尔斯勋爵恭敬地吻了我的手。

[ænd; ənd][təʊld] [pendɑːrvez] [hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [siː] [him; ɪm][ɪn] [ˈlʌndən] .
and told Pendarves he hoped he should soon see him in London .
和 讲述 彭达维斯 他 希望 他 应该 很快 看 他 在 伦敦 .

并告诉彭达维斯，他希望很快能在伦敦见到他。

[hiː; hi] [ðen] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] ,
He then left the room without taking the smallest notice of my mother ,
他 然后 左边 这 房间 没有 采取 这 最小 注意 的 我的 母亲 ,

然后他径直离开了房间，连我母亲一眼都没看一眼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd][æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [kən'dʌkt]
and was driving off before my husband could ask him a reason of conduct
和 曾是 驾驶 离开 前 我的 丈夫 可以 问 他 一个 原因 的 执行
[soʊ] [streɪndʒ] .
so strange .
所以 奇怪的 .

还没等我丈夫问他这种奇怪行为的原因，他就开车走了。

" [preɪ] , ['mædəm] , " [sed] [pəndɑːrvɛz] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
" Pray , madam , " said Pendarves , when he returned into the room ,
" 祈祷 , 女士 , " 说 彭达维斯 , 什么时候 他 返回 进入 这 房间 ,
" 夫人，请祈祷，"彭达维斯回到房间后说道。

" [dɪd] [lɔːrd] [tʃɑːrlz] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? "
" did Lord Charles take leave of you ? "
" 做过 主 查尔斯 拿 离开 的 你 ? "
" 查尔斯勋爵向你告别了吗？ "

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] . "
" He did not . "
" 他 做过 不是 . "
" 他没有。 "

" [ðen] [aɪ] ['sɔːləmli] [dɪ'kler] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ˈevər] [miːt] [ə'gen] [hiː; hi][æɪ; ʃəl] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ]
" Then I solemnly declare that before we ever meet again he shall give me a
" 然后 我 庄严地 宣布 那 前 我们 曾经 见面 再次 他 将 给 我 一个
[sə'fɪ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːrtnəns] ,
sufficient reason for his impertinence ,
充足的 原因 为了 他的 无礼 ,
"那么我郑重声明，在我们再次见面之前，他必须给我一个充分的理由来解释他的无礼行为。"

[ɔːr][ə'pɔːlədʒaɪz][tuː; tə][juː; jʊ] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; livz][nɑːt][ðə; ði] ['biːɪŋ] [huː] [ʃæl; ʃəl] [der] , [waɪl] [aɪ]
or apologize to you ; for there lives not the being who shall dare , while I
或者 道歉 到 你 ; 为了 那里 生活 不是 这 存在 WHO 将 敢 , 尽管 我
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,

或者向你道歉；因为只要我还活着，就没有人敢这样做。

[tuː; tə] [ə'frʌnt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] . "
to affront you with impunity . "
到 冒犯 你 和 免责 . "
肆意侮辱你而不受惩罚。

" [maɪ] [dɪr] , [dɪr] [sʌn] , " [kraɪd][maɪ] ['mʌðər] , " [lʊk] [nɑːt][soʊ] [laɪk] , [soʊ] ['veri] [laɪk] —
" My dear , dear son , " cried my mother , " look not so like , so very like —
" 我的 亲爱的 , 亲爱的 儿子 , " 哭 我的 母亲 , " 看 不是 所以 喜欢 , 所以 非常 喜欢 —
"我亲爱的儿子，"母亲喊道，“看起来不太像，非常像——”

" [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [feɪld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [lent] [ɑːn] ['siːmɔːrʒ] ['ʃəʊldər] , [waɪl] [hiː; hi]
" Here her voice failed her , and she leant on Seymour's shoulder , while he
" 这里 她 嗓音 失败的 她 , 和 她 倾斜 在 西摩的 肩膀 , 尽管 他
[ə'fekʃənətli] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] .
affectionately embraced her .
亲切地 拥抱 她 .

“这时她的声音哑了，她靠在西摩的肩膀上，西摩深情地拥抱了她。

[dɪr] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [wɜːr; wər] [ˈeni] [ˈtəʊkənz][ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [pæst] [bɪˈtwiːn] [maɪ] [ˈmʌðər]
Dear to my heart were any tokens of love which passed between my mother
亲爱的 到 我的 心 是 任何 代币 的 爱 哪个 通过了 之间 我的 母亲
[ænd; ənd][maɪ] [ˈhʌzbənd] .
and my husband .
和 我的 丈夫 .

我最珍视的，是我母亲和我丈夫之间传递的任何爱的信物。

[ˈsiːmɔːrʒ] [strɔːŋ] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə][maɪ] [ˈfaːðər] [ɪn][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈɔːlweɪz]
Seymour's strong likeness to my father in moments of great excitement always
西摩的 强的 相似 到 我的 父亲 在 时刻 的 伟大的 激动 总是
[əˈfektɪd] [hɜːr; həɹ] [ðʌs] ,
affected her thus ,
做作的 她 因此 ,

西摩在极度激动的时候与我父亲惊人的相似之处总是深深地影响着她。

[ænd; ənd] [enˈdiəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
and endeared him to her .
和 可爱的 他 到 她 .

这让她更加喜欢他。

[wen] [maɪ] [ˈmʌðər] [rɪˈkʌvəd] [hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈzaɪrd] [pəndəːrvez] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ˈkwaɪət] ,
When my mother recovered herself , she desired Pendarves would remain quiet ,
什么时候 我的 母亲 恢复 她自己 , 她 想要的 彭达维斯 会 保持 安静的 ,
母亲恢复过来后，希望彭达维斯保持沉默。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)] [hɪmˈself] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [hɜːr; həɹ] [ˈkwɔːrəlz] .
and not trouble himself to revenge her quarrels .
和 不是 麻烦 他自己 到 复仇 她 争吵 .

他不会费心去报复她的争吵。

" [ɪnˈdiːd] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [aɪ][erˈem] [mʌtʃ] [ˈflætərd] , [ænd; ənd][nɑːt] [əˈfrʌntɪd] , [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈruːdnəs]
" Indeed , " said she , " I am much flattered , and not affronted , by the rudeness
" 的确 , " 说 她 , " 我 是 很多 受宠若惊 , 和 不是 受辱 , 经过 这 粗鲁
[ʌv; əv] [bɔːrd] [tʃɑːrlz] ,
of Lord Charles ,
的 主 查尔斯 ,

“的确,”她说,“查尔斯勋爵的粗鲁无礼让我感到非常荣幸,而不是冒犯。”

[æz; əz][aɪˈtiː] [pruːvz] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][peɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] .
as it proves that what I said to him gave him the pain which I intended .
作为 它 证明 那 什么 我 说 到 他 给予 他 这 疼痛 哪个 我 故意的 .

这证明我对他说的话让他感受到了我预期的痛苦。

[ðə; ðɪ] [wuːnd] [ðerfɔːr] [wɪl] [ˈræŋk(ə)] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪˈfekt] .
The wound therefore will rankle for some time , and produce a good effect .
这 伤口 所以 将要 恼怒 为了 一些 时间 , 和 生产 一个 好的 影响 .

因此，伤口会持续发炎一段时间，并产生良好的效果。

[nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [send] [emˈiː][ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv][əˈpɔːlədʒɪ][ɪn]
Nor should I be surprised if he were to send me a letter of apology in
也不 应该 我 是 惊讶 如果 他 是 到 发送 我 一个 信 的 道歉 在
[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ;
a day or two ;
一个 天 或者 二 ;

如果一两天后他给我寄来一封道歉信，我也不应该感到惊讶；

[fɔːr; fər] , [ɪf] [aɪ] [riːd] [hɪm; ɪm] [əˈraɪt] ,
for , if I read him aright ,
为了 , 如果 我 读 他 好的 ,

因为，如果我理解他的意思没错的话，

[hiː; hi][hæz; həz] [ʌndəɹ'stændɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['væljuː][ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]
he has understanding enough to value the good opinion of a respectable
他 有 理解 足够的 到 价值 这 好的 观点 的 一个 可敬
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

他足够明智，懂得珍惜一位受人尊敬的女性的良好评价。

[ænd; ənd] [wʊd] [ræðər] [biː; bi][ɑːn][ˈæmɪkəb(ə)] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ðæn; ðən][naːt] . "
and would rather be on amicable terms with me than not . "
和 会 相当 是 在 友好的 条款 和 我 比 不是 . "

他们宁愿与我保持友好关系，也不愿与我关系破裂。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [pəndɑːrvɛz] ; " [fɔːr; fər][aɪ][duː][naːt] [wɪ] [tuː; tə] ['kwɑːrəl]
" I hope you are right , " replied Pendarves ; " for I do not wish to quarrel
" 我 希望 你 是 正确的 , " 回复 彭达维斯 ; " 为了 我 做 不是 希望 到 争吵
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :
with him :
和 他 :

“我希望你是对的，”彭达维斯回答说，“因为我不想和他争吵：

[jet] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [oʊn] [æz; əz][maɪ] [frend] [ðə; ði][mæn] [huː] [feɪlz] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
yet I will never own as my friend the man who fails in respect to you . "
然而 我 将要 绝不 自己的 作为 我的 朋友 这 男人 WHO 失败 在 尊重 到 你 . "

但我永远不会把不尊重你的人当作朋友。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] , " [sed] [maɪ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fiːlɪŋ] ,
" I thank you , my dear son , " said my mother with great feeling ,
" 我 感谢 你 , 我的 亲爱的 儿子 , " 说 我的 母亲 和 伟大的 感觉 ,
"谢谢你，我亲爱的儿子，”母亲动情地说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pæst] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lʌɪt(ə)] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [kə'mjuːniən] .
and the evening passed in the most delightful and intimate communion .
和 这 晚上 通过了 在 这 最多 愉快 和 亲密的 圣餐 .

夜晚在最愉快、最亲密的交流中过去了。

[nɔːr][aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] , [wɜːr; wər] ['ʃɑːrlət] ['dʒɜːmɪn][ɔːr][lɔːrd] [tʃɑːrlz] [ə'gen] [rɪ'membər] .
Nor I really believe , were Charlotte Jermyn or Lord Charles again remembered .
也不 我 真的 相信 , 是 夏洛特 杰明 或者 主 查尔斯 再次 记得 .

我也不太相信夏洛特·杰明或查尔斯勋爵会被再次记起。

[soʊ] [truː] [ɪz][aɪ 'tiː] , [ðæt] [wen] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv]['fæməli] [ə'fek](ə)n [rʌnz] [smuːð] [ænd; ənd][ʌn'broʊkən] ,
So true is it , that when the tide of family affection runs smooth and unbroken ,
所以 真的 是 它 , 那 什么时候 这 潮 的 家庭 感情 跑步 光滑的 和 未破 ,

的确如此，当家庭之爱如潮水般顺畅无阻地流淌时，

[aɪ 'tiː] [berz] [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [sɪ'kjʊrli] [ɑːn][ɪts] ['bʊzəm] .
it bears the bark of happiness securely on its bosom .
它 熊 这 吠 的 幸福 安全地 在 它是 怀 .

它胸前稳稳地承载着幸福的树皮。

['ɔːrtli] ['æftər] [lɔːrd] [tʃɑːrlzɪz] ['vɪzɪt][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'wel] ,
Shortly after Lord Charles's visit I was so unwell ,
不久 后 主 查尔斯的 访问 我 曾是 所以 不适 ,
查尔斯勋爵来访后不久，我就病得很重。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [nɜːrs] [maɪ][tʃaɪld] ['eni] [lɔːŋgər] ,
that I was forbidden to nurse my child any longer ,
那 我 曾是 禁止 到 护士 我的 孩子 任何 更长 ,
我被禁止再给孩子哺乳了，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][ˈpeɪnfl(ə)] [ˈtraɪəl][ʌv; əv] [ˈwi:nɪŋ] [ænd; ənd] [sə'rendərɪŋ]
and I had to endure the painful trial of weaning and surrendering
和 我 有 到 忍受 这 痛苦 审判 的 断奶 和 投降
[hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] .
her to the bosom of another .
她 到 这 怀 的 其他 .
我不得不忍受断奶的痛苦，并将她交到别人的怀抱中。

[bʌt; bət][moʊst][ˈi:vəlz][ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmɔ:rt(ə)] [ˈvɪʒ(ə)n] , [ɑ:r; ər] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ]
But most evils in this life , even to our mortal vision , are attended with
但 最多 罪恶 在 这 生活 , 甚至 到 我们的 凡人 想象 , 是 参加 和
[ə; eɪ] ['kaʊntər] - ['bælənsɪŋ] [gʊd] .
a counter - balancing good .
一个 柜台 - 平衡 好的 .
但即使在我们凡人的眼中，今生大多数的罪恶都伴随着与之平衡的善。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [ˈsi:z(ə)n] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
At this time it was the height of the gay season in London ,
在 这 时间 它 曾是 这 高度 的 这 同性恋 季节 在 伦敦 ,
当时正值伦敦同性恋旅游旺季。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [brɪ'gæn][tu:; tə] [grəʊ] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [hoʊm] ,
and I saw that my husband began to grow tired of home ,
和 我 锯 那 我的 丈夫 开始 到 生长 疲劳的 的 家 ,
我发现丈夫开始厌倦家庭生活了。

[ænd; ənd] [saɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪzi] [si:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'trɔ:pəlɪs] , [ˈwɪðər] , [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [stɪl]
and sigh for the busy scenes of the metropolis , whither , had I been still
和 叹 为了 这 忙碌的 场景 的 这 都会 , 往哪里去 , 有 我 到过 仍然
[ə; eɪ] [nɜ:rs] ,
a nurse ,
一个 护士 ,
我不禁叹息，如果我还是名护士，我又会身在何处？

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] : [bʌt; bət] [naʊ] , [haʊ'evər] [ʌn'wɪlɪŋ] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi]
I could not have accompanied him : but now , however unwilling I might be
我 可以 不是 有 伴随 他 : 但 现在 , 然而 不情愿 我 可能 是
[tu:; tə] [li:v] [maɪ] ['ɪnfənt] ,
to leave my infant ,
到 离开 我的 婴儿 ,
我当时无法陪他一起去；但是现在，尽管我多么不愿离开我的孩子，

[aɪ][felt] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdu:ti] [wɪtʃ] [aɪ] [oʊd] [ɪts] [ˈfɑ:ðər] ;
I felt that it must not interfere with the duty which I owed its father ;
我 毛毡 那 它 必须 不是 干扰 和 这 责任 哪个 我 欠款 它是 父亲 ;
我觉得这不能妨碍我对它父亲应尽的义务；

[fɔ:r; fər][maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [sed] , [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ɑ:bzər'veɪ](ə)n] [kən'fɜ:rmd] [ðə; ði] [tru:θ]
for my mother had often said , and my own observation confirmed the truth
为了 我的 母亲 有 经常 说 , 和 我的 自己的 观察 确认的 这 真相
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] ,
of the saying ,
的 这 说 ,
因为我母亲常说，而我自己的观察也证实了这句话的正确性：

[ðæt] [ˌeɪliə'neɪ](ə)n] [brɪ'twi:n] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [hæz; həz][ˈɔ:f(ə)n] [ə'ɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈwʊmənz]
that alienation between husband and wife has often originated in the woman's
那 异化 之间 丈夫 和 妻子 有 经常 起源于 在 这 女性的
[ˈlu:zɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdu:ti][ænd; ənd] [ə'ten](ə)n] [fɪ:; fɪ] [oʊz] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] ,
losing sight of the duty and attention she owes the father of her children ,
输 视线 的 这 责任 和 注意力 她 欠款 这 父亲 的 她 孩子们 ,
夫妻之间的疏离往往源于妻子忽视了她对孩子父亲应尽的责任和关注。

[ɪn] [ɪk'skluːsɪv] [ˈfɑːndnəs] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðəm'selvz] ,
in exclusive fondness and attention to the children themselves ,
在 独家的 喜爱 和 注意力 到 这 孩子们 他们自己 ,
对孩子们倾注了全部的喜爱和关注,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ˈɔːf(ə)n] [wɔːrnd] [ˌem 'liː] [ə'genst] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈerər] .
and she often warned me against falling into this error .
和 她 经常 警告 我 反对 坠落 进入 这 错误 .
她经常告诫我不要犯这种错误。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈðerfɔːr] [ˈhaɪli] [ə'pruːvd] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [beɪb] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ker] ,
She therefore highly approved my intention to leave my babe under her care ,
她 所以 高度 得到正式认可的 我的 意图 到 离开 我的 宝贝 在下面 她 关心 ,
因此, 她非常赞同我将孩子托付给她照顾的意愿。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [pəndɑːrvəz] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
and accompany Pendarves to London ,
和 陪伴 彭达维斯 到 伦敦 ,
并陪同彭达维斯前往伦敦,

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [wel] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [temp'teɪənz] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈdeɪndʒəz] [ə'genst]
where she well knew he was exposed to temptations and to dangers against
在哪里 她 出色地 知道 他 曾是 裸露 到 诱惑 和 到 危险 反对
[wɪtʃ] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [maɪt] [ˈprɑːbəbli] [sɪ'kjər] [hɪm; ɪm] .
which my presence might probably secure him .
哪个 我的 在场 可能 大概 安全的 他 .
她很清楚他正处于各种诱惑和危险之中, 而我的出现或许能让他免受这些诱惑和危险。

" [jes] : [maɪ] [tʃaɪld] ! " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] ,
" **Yes : my child !** " **said she , as if thinking aloud** ,
" 是的 : 我的 孩子 ! " 说 她 , 作为 如果 思维 大声 ,
“是的, 我的孩子!”她仿佛自言自语般说道。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] [ʃər] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [griːv] [ˌem 'iː] , " [jes] ,
for I am sure she did not intend to grieve me , " **Yes** ,
为了 我 是 当然 她 做过 不是 打算 到 悲伤 我 , " 是的 ,
因为我确信她并非有意让我伤心, “是的,

[goʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
go with your husband while you can ,
去 和 你的 丈夫 尽管 你 能 ,
趁还能陪丈夫的时候, 就和他一起走吧。

[ænd; ənd][hæv; həv][æz; əz] [fjuː] [ˈseprət] [ˈpleʒərz] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] [ˈaʊərz] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ; [fɔːr; fər]
and have as few separate pleasures and divided hours as possible ; for
和 有 作为 很少 分离 快乐 和 分割 小时 作为 可能的 ; 为了
[ðeɪ] [liːd] [tuː; tə][dɪ'vaɪdɪd] [ˈhɑːrts] .
they lead to divided hearts .
他们 带领 到 分割 心 .
尽量减少分开的娱乐和时间; 因为它们会导致心分裂。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfæməli][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ˈhoʊm] .
But if you have a large family you will not be able to leave home .
但 如果 你 有 一个 大的 家庭 你 将要 不是 是 有能力的 到 离开 家 .
但如果你家人口众多, 你就无法离开家。

[goʊ] [ˈðerfɔːr] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][eɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
Go therefore while you can , and while I am with you ,
去 所以 尽管 你 能 , 和 尽管 我 是 和 你 ,
所以, 趁着还能走, 趁着我还和你们在一起, 你们就走吧。

[ænd; ʌnd][tɜ:rn][em 'i:][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [waɪ] [aɪ][er 'em] [sti:l] [hɪr] [tu:; tə] [sɜ:rʌ] [ju:; jʊ] .
and turn me to account while I am still here to serve you .
和 转动 我 到 帐户 尽管 我 是 仍然 这里 到 服务 你 :
趁我还在世, 能为你效力的时候, 把我交代清楚。

[ðæt] [taɪm][aɪ] [noʊ] [waɪ] [bi:; bi] [ʃɔ:rt] [ɪ'hʌf] !
That time I know will be short enough !
那 时间 我 知道 将要 是 短的 足够的 !
我知道那段时间很快就会过去!

" [aɪ 'ti:] [ɪz][na:t][ɪn][ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [tu:; tə] [kən'veɪ] [æn; ən] ['ædɪkwət] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]
" **It is not in the power of language to convey an adequate idea of the**
" 它 是 不是 在 这 力量 的 语言 到 传达 一个 足够的 主意 的 这
[ægəni][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ði:z] [wɜ:rdz] .
agony with which I listened to these words .
痛苦 和 哪个 我 听着 到 这些 字 .
“语言无法充分表达我听到这些话时的痛苦感受。

[ˈnevə] [brɪfɔ:r] [hæd; həd][maɪ] [ˈmʌðə] [soʊ] [ˈpɔɪntɪdli] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hɜ:r; hə]
Never before had my mother so pointedly alluded to her conviction that her
绝不 前 有 我的 母亲 所以 尖锐地 暗示 到 她 定罪 那 她
[helθ] [wʌz; wəz] [dɪ'keɪnɪŋ] ;
health was decaying ;
健康 曾是 腐烂的 ;
我母亲以前从未如此明确地暗示过她认为自己的健康状况正在恶化;

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə][baɪ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈmæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ]
and if the idea of separation from her by a happy marriage was so
和 如果 这 主意 的 分离 从 她 经过 一个 快乐的 婚姻 曾是 所以
[ˈpeɪnf(ə)l][tu:; tə][maɪ] [ˈfi:lɪŋz] ,
painful to my feelings ,
痛苦 到 我的 情怀 ,
如果想到要和她幸福地结婚而分离, 会让我感到如此痛苦,

[wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðæt] [ˈterəb(ə)l][ænd; ʌnd][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] ?
what must be the idea of that terrible and eternal separation ?
什么 必须 是 这 主意 的 那 糟糕的 和 永恒 分离 ?
这种可怕而永恒的分离究竟意味着什么?

[pəndɑ:rvez] [keɪm] [ɪn][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'stres] [ænd; ʌnd][ˈɔ:lməʊst] [ˈfɜ:slɪ] [dɪ'mɑ:ndɪd] [hu:]
Pendarves came in in the midst of my distress and almost fiercely demanded who
彭达维斯 来了 在 在 这 中间 的 我的 痛苦 和 几乎 激烈地 要求 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈkru:əli] [ə'flɪktɪŋ] [em 'i:] ,
had been so cruelly afflicting me ,
有 到过 所以 残酷地 折磨 我 ,
彭达维斯在我痛苦不堪的时候走了进来, 几乎是厉声质问是谁如此残酷地折磨我。

[fɪərɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
fearing , no doubt , that I had heard something concerning him ,
害怕 , 不 怀疑 , 那 我 有 听到 某物 有关 他 ,
毫无疑问, 他是担心自己听到了关于他的一些事情。

[ænd; ʌnd][ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪ'hʌf] [kən'si:vɪŋ] [ðæt] [noʊ] [greɪt] [gri:f] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [em 'i:] , [ɪk'sept]
and naturally enough conceiving that no great grief could reach me , except
和 自然 足够的 受孕 那 不 伟大的 悲伤 可以 抵达 我 , 除了
[θru:] [ðæt] [ɔ:r][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
through that or from him .
通过 那 或者 从 他 .
很自然地, 我认为除了通过这件事或者来自他之外, 任何巨大的悲痛都无法降临到我身上。

[maɪ] ['mʌðər] ['dʒentli] [rɪ'plaɪd] , " [ʃiː; ji][hæz; həz] [bɪn] [ə'flɪktɪŋ] [hɜːr'self] , [ˈfuːli] [tʃaɪld] !
My mother gently replied , " She has been afflicting herself , foolish child !
我的 母亲 轻轻地 回复 , " 她 有 到过 折磨 她自己 , 愚蠢 孩子 !
我母亲温和地回答说：“她一直在自讨苦吃，愚蠢的孩子！”

[aɪ] [sed] , [ʌn'wɪlɪŋli] [aɪ] [ə'laʊ] , [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [prɪ'perd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][æn; ən] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)l]
I said , unwillingly I allow , what might have prepared her for an unavoidable
我 说 , 不情愿地 我 允许 , 什么 可能 有 准备 她 为了 一个 不可避免的
[ˈiːv(ə)l] ;
evil ;
邪恶的 ;
我承认，我当时并不情愿，但我还是说，什么能让她为无法避免的灾难做好准备呢？

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [tʃuːzɪz] [tuː; tə][ˈfænsɪ] , [pʊr] [θɪŋ] !
but she chooses to fancy , poor thing !
但 她 选择 到 想要 , 贫穷的 事物 !
但她却选择了装腔作势，可怜的姑娘！

[ðæt] [aɪ][er 'em][nɑːt][ˈmɔːrt(ə)l] : [jet] , [siː] [hɪr] , [ˈsiːmɔː] !
that I am not mortal : yet , see here , Seymour !
那 我 是 不是 凡人 : 然而 , 看 这里 , 西摩 !
我并非凡人：然而，你看，西摩！

" [æz; əz][ʃiː; ji] [sed] [ðɪs] [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [ʌp][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [luːs] [sliːvz] ,
" **As she said this she turned up her long loose sleeves ,**
" 作为 她 说 这 她 转向 向上 她 长的 松动的 袖子 ,
“说着，她卷起了长长的宽松袖子，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][wʌns] [faɪn][ɑːrm][ˈfɔːlən] [ə'wei] [kəm'pærətɪvli] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] !
and showed him her once fine arm fallen away comparatively to nothing !
和 显示 他 她 一次 美好的 手臂 倒下 离开 比较 到 没有什么 !
她向他展示了她曾经纤细的手臂，如今却变得如此单薄！

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'fektɪd] : [hiː; hi] [siːzd] [ðæt] [ˈfeɪdɪd][ɑːrm] , [ænd; ənd] ,
I never saw my husband much more affected : he seized that faded arm , and ,
我 绝不 锯 我的 丈夫 很多 更多的 做作的 : 他 查获 那 褪色 手臂 , 和 ,
我从未见过我丈夫如此伤心：他紧紧抓住那条苍白的胳膊，然后，

[ˈpresɪŋ] [aɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
pressing it repeatedly to his lips ,
紧迫 它 反复 到 他的 嘴唇 ,
反复将它按到嘴唇上，

[tɜːrnd] [ə'wei] [ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] — [ðen] [ˈfoʊldɪŋ] [juː 'es][ɪn][wʌn] [ɪm'breɪs] [hiː; hi] [ˈfɔːltəd]
turned away and burst into tears — then folding us in one embrace he faltered
转向 离开 和 爆裂 进入 眼泪 — 然后 折叠式的 我们 在 一 拥抱 他 犹豫不决
[aʊt] , " [maɪ] [pʊr] [ˈhelən] !
out , " My poor Helen !
出去 , " 我的 贫穷的 海伦 !
他转过身，嚎啕大哭起来——然后他一把将我们拥入怀中，哽咽着说：“我可怜的海伦！”

[wel] [ɪn'diːd] [maɪt] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [ðʌs] !
Well indeed might I find you thus !
出色地 的确 可能 我 寻找 你 因此 !
真是巧了，我竟然发现你是这样！

" [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [ˈsaɪləmli] [ˈprɔːmɪst] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [ˈnevər] [soʊ] [ə'flɪkt] [em 'iː] [ə'gen] .
" **But my mother solemnly promised that she would never so afflict me again .**
" 但 我的 母亲 庄严地 承诺 那 她 会 绝不 所以 折磨 我 再次 .
但我母亲郑重承诺，她绝不会再让我受这种苦。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðɪs][si:n][ə; eɪ][ˈletər][wʌz; wəz][brɔ:t][tu:; tə][maɪ][ˈmʌðər] .
In the midst of this scene a letter was brought to my mother .
在 这 中间 的 这 场景 一个 信 曾是 带来 到 我的 母亲 .

就在这时，有人给我母亲送来了一封信。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][lɔ:rd][tʃɑ:rlz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][laɪk][ðə; ði][mæn] , [ðæt][aɪ][jæl; jəl]
It was from Lord Charles , and was so like the man , that I shall
它 曾是 从 主 查尔斯 , 和 曾是 所以 喜欢 这 男人 , 那 我 将
[trænˈskraɪb][aɪˈti:] .
transcribe it .
录制 它 .

这是查尔斯勋爵写的，而且非常像他本人，所以我要把它抄录下来。

" [ˈmædəm] ,
" **Madam** ,
" 女士 ,

“女士，

" [aɪ][daʊt][nɑ:t][bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][əˈmeɪzd] , [ænd; ənd][ˈprɑ:bəbli][əˈfendɪd] ,
" **I doubt not but you were amazed , and probably offended ,**
" 我 怀疑 不是 但 你 是 惊叹 , 和 大概 被冒犯了 ,
“我怀疑你当时肯定很惊讶，而且可能还感到被冒犯了。”

[æt; ət][maɪ][ˈkwɪtɪŋ][ðə; ði][haʊs][ʌv; əv][jʊr; jər][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [wɪˈðəʊt][ˈteɪkɪŋ][li:v][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
at my quitting the house of your son - in - law without taking leave of you ,
在 我的 辞职 这 房子 的 你的 儿子 - 在 - 法律 没有 采取 离开 的 你 ,
我未经你允许就离开了你女婿的家，

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ][ˈwʊmən][ˈlaɪkli][tu:; tə][θɪŋk][maɪ][ˈsaɪləns][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv]
as you are not a woman likely to think my silence at the moment of
作为 你 是 不是 一个 女士 可能 到 思考 我的 沉默 在 这 片刻 的
[ˈpɑ:rtɪŋ][frʌm; frəm][ju:; jʊ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][əˈtrɪbjʊ:tɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˈtendər][ˈpæ(ə)n][wɪtʃ][aɪ]
parting from you was to be attributed to the tender passion which I
离别 从 你 曾是 到 是 归因于 到 这 投标 热情 哪个 我
[hæd; həd][kənˈsi:vɪd][fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˈbju:ti][ænd; ənd][əˈkʌmplɪʃməntz] .
had conceived for your beauty and accomplishments .
有 构思 为了 你的 美丽 和 成就 .

因为你不是一个女人，不太可能认为我在与你分别时保持沉默，是因为我被你的美貌和成就所吸引，产生了温柔的爱慕之情。

[bʌt; bət] , [ˈmædəm] , [ɪf][maɪ][ˈsaɪləns][wʌz; wəz][nɑ:t][əˈtrɪbjətəb(ə)l][tu:; tə][lʌv] , [soʊ][ˈni:ðər][wʌz; wəz]
But , madam , if my silence was not attributable to love , so neither was
但 , 女士 , 如果 我的 沉默 曾是 不是 可归因的 到 爱 , 所以 两者都不 曾是
[aɪˈti:] [kɔ:zd] [baɪ][heit] ;
it caused by hate ;
它 导致 经过 恨 ;

但是，夫人，如果我的沉默不是出于爱，那么也不是出于恨；

[ænd; ənd][aɪ][beg][li:v] , [hæt][ɪn][hænd] , [ænd; ənd][ɑ:n][bendɪd][ni:] , [tu:; tə][ɪkˈspleɪn][wens][maɪ]
and I beg leave , hat in hand , and on bended knee , to explain whence my
和 我 求 离开 , 帽子 在 手 , 和 在 弯曲 膝盖 , 到 解释 何处 我的
[kənˈdʌkt][prəˈsi:dɪd] .
conduct proceeded .
执行 继续 .

我恳请允许我低头跪拜，解释我的行为缘由。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][pleɪs] , [ˈmædəm] , [ju:; jʊ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][emˈli:] [ə; eɪ][bloʊ] , [ə; eɪ][ˈstʌnɪŋ][bloʊ] ;
In the first place , madam , you had given me a blow , a stunning blow ;
在 这 第一的 地方 , 女士 , 你 有 给定 我 一个 吹 , 一个 令人惊叹的 吹 ;
首先，夫人，您给了我沉重的一击，一个惊人的打击；

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] [stʌnd] ,
and after a man has been stunned ,
和 后 一个 男人 有 到过 目瞪口呆 ,
而当一个人被击晕之后,

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [su:n] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] [səfɪ'nʌtli] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] [ə'baʊt] ,
he does not soon recover himself sufficiently to know what he is about ,
他 做 不是 很快 恢复 他自己 足够 到 知道 什么 他 是 关于 ,
他一时半会儿还没恢复过来, 根本不知道自己在做什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [br'heɪv] .
and how he ought to behave .
和 如何 他 应该 到 表现 .
以及他应该如何表现。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,
In the next place ,
在 这 下一个 地方 ,
接下来,

[aɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ɜ:r] [ʌv; əv] [esɪks] [br'heɪvd] [wen] [kwi:n]
I endeavoured to remember how the great Earl of Essex behaved when Queen
我 努力 到 记住 如何 这 伟大的 伯爵 的 埃塞克斯 表现 什么时候 女王
[ɪ'lɪzəbəθ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [blɒʊ] ,
Elizabeth gave him a blow ,
伊丽莎白 给予 他 一个 吹 ,
我努力回想, 当伊丽莎白女王打了伟大的埃塞克斯伯爵一巴掌时, 他是如何表现的。

[ɔ:r][ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz][ə; eɪ][bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] ([fɔ:r; fər] [blɒʊ] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][jʊr; jər]
or in other words a box on the ear (for blow I need not tell a lady of your
或者 在 其他 字 一个 盒子 在 这 耳朵 (为了 吹 我 需要 不是 告诉 一个 女士 的 你的
[erjə'dɪ(ə)n][ɪz][ðə; ði][ˈdʒi:nəs] ,
erudition is the genus ,
博学 是 这 属 ,
换句话说, 就是给耳朵打个盒子 (至于吹气, 我无需告诉一位女士, 您的博学就是属格,

[ænd; ənd][bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] [ðə; ði] [ˈspi:ʃi:z]) .
and box on the ear the species) .
和 盒子 在 这 耳朵 这 物种) .
以及耳朵上的盒子 (该物种)。

[naʊ] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)l] [ɜ:r] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [blɒʊ] ([wɪt] [aɪ] [oʊn] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd]
Now that noble Earl did not return the blow (which I own I was very much inclined
现在 那 高贵 伯爵 做过 不是 返回 这 吹 (哪个 我 自己的 我 曾是 非常 很多 倾斜
[tu:; tə][du:]) ,
to do) ,
到 做) ,
既然这位高贵的伯爵没有还击 (我承认我当时非常想还击),

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] , [aɪ] [brɪ'li:v] ;
but he departed in silence from her presence , I believe ;
但 他 已离开 在 沉默 从 她 在场 , 我 相信 ;
但我相信, 他是默默地离开了她。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [jɔ:rz] .
and so I in imitation of him from yours .
和 所以 我 在 模仿 的 他 从 你的 .
所以, 我模仿你, 也模仿他。

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ][ɪk'skleɪm] - [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈɔ:rd][ɪz][mæd] !
Methinks I hear you exclaim ' The little lord is mad !
我觉得 我 听到 你 惊叹 - 这 小的 主 是 疯狂的 !
我仿佛听到你在惊呼: “小领主疯了! ”

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [bloʊ] : -
I gave him no blow . '
我 给予 他 不 吹 : -

我没打他。

[nɑ:t][wɪð; wɪθ][jɔː; jər][hænd] , [aɪ] [oʊn] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [tʌŋ] , - [ðæt] [ʌn'ruːli] ['membər] ,
Not with your hand , I own ; but with your tongue , ' that unruly member ,
不是 和 你的 手 , 我 自己的 ; 但 和 你的 舌头 , - 那 不羁 成员 ,
我承认, 不是用你的手; 而是用你的舌头, 那个不听话的器官。

- [æz; əz][,es 'ti:] . [dʒeɪmz][soʊ][dʒʌstli][kɔːlz] [,aɪ 'ti:] ;
' **as St . James so justly calls it** ;
- 作为 英石 : 詹姆斯 所以 公正地 呼叫 它 ;

正如圣詹姆斯所言;

[juː; jʊ] [geɪv] [,em 'iː][ə; eɪ] ['tɪŋɡlɪŋ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] , [wɪtʃ] [,aɪ 'tiː] [stiːl] [fiːlz] ,
you gave me a tingling blow on the cheek of my mind , which it still feels ,
你 给予 我 一个 刺痛感 吹 在 这 脸颊 的 我的 头脑 , 哪个 它 仍然 感觉 ,
你给了我心灵一记重击, 至今仍让我感到刺痛。

[ænd; ænd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [pər'hæps][,aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] .
and for which perhaps it may be the better .
和 为了 哪个 也许 它 可能 是 这 更好的 .

或许这样反而更好。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , [ænd; ænd][ðə; ði] [brɪ'liːf] [ðæt] [jɔː; jər] ['məʊtɪvz] [wɜːr; wər][kaɪnd] , [ðoʊ]
It is this consideration , and the belief that your motives were kind , though
它 是 这 考虑 , 和 这 信仰 那 你的 动机 是 种类 , 尽管
[jɔː; jər] ['triːtmənt] [wʌz; wəz] [rʌf] ,
your treatment was rough ,
你的 治疗 曾是 粗糙的 ,

正是出于这种考虑, 以及相信你的动机是好的, 尽管你的对待方式很粗暴,

[ænd; ænd] [ðæt] [juː; jʊ]['oʊnli] [ment] , [laɪk] [ðə; ði] [ber] [ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)] ,
and that you only meant , like the bear in the fable ,
和 那 你 仅有的 意思是 , 喜欢 这 熊 在 这 寓言 ,

而你的意思是, 就像寓言故事里的熊一样,

[tuː; tə] [ɡɑːrd] [,em 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [slaɪt] ['iːv(ə)] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [broʊk] [maɪ] [hed] [ɪn] ['duːɪŋ] [,aɪ 'tiː] ;
to guard me from a slight evil , though you broke my head in doing it ;
到 警卫 我 从 一个 轻微 邪恶的 , 尽管 你 打破 我的 头 在 正在做 它 ;

为了保护我免受轻微的伤害, 你甚至不惜伤了我的头;

[,aɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [brɪ'liːf] , [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [naʊ] [θroʊz] [,em 'iː] [ðʌs] [ə; eɪ] ['sʌpliənt] [æt; ət][jɔː; jər] [fiːt] ,
it is this belief , I say , that now throws me thus a suppliant at your feet ,
它 是 这 信仰 , 我 说 , 那 现在 投掷 我 因此 一个 请求者 在 你的 脚 ,
正是这种信念, 我说, 才使我如今如此恳求您赐予我这样的恩典。

[ænd; ænd] [meɪks] [,em 'iː][beg] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ɔːl][maɪ] ['ruːdnəs] , [ænd; ænd][ɔːl][maɪ] [fɔːlts] ,
and makes me beg of you to excuse all my rudeness , and all my faults ,
和 制作 我 求 的 你 到 原谅 全部 我的 粗鲁 , 和 全部 我的 故障 ,

这让我恳求您原谅我的所有粗鲁和过错。

[ˈweðər] [kɔːzd] [baɪ] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['esiːks] , [ɔːr][maɪ] [oʊn] ['sɪnfl] [prə'pensɪtiːz] ,
whether caused by imitation of Lord Essex , or my own sinful propensities ,
无论 导致 经过 模仿 的 主 埃塞克斯 , 或者 我的 自己的 罪恶的 倾向 ,

无论这是由于效仿埃塞克斯勋爵所致, 还是由于我自身罪恶的倾向所致,

[ænd; ænd][tuː; tə] [reɪz] [,em 'iː][ʌp] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [nɑ:t][ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [piːs] ,
and to raise me up to receive not the kiss of peace ,
和 到 增加 我 向上 到 收到 不是 这 吻 的 和平 ,

并让我起身, 却不接受平安之吻,

[fɔːr; fər][tuː; tə] [ðæt] [aɪ] [der] [nɑːt][ə'spaɪər] ,
for to that I dare not aspire ,
为了 到 那 我 敢 不是 渴望 ,

因为我不敢奢望那样的境界。

[bʌt; bət][tuː; tə][græsp][ænd; ənd] ['kæri] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ðə; ði] [waɪt] [hænd] ['tendəd] [tuː; tə][em 'iː][ɪn]
but to grasp and carry to my heart the white hand tendered to me in
但 到 抓牢 和 携带 到 我的 心 这 白色的 手 已提交 到 我 在
[ˈtʊkən][ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] .
token of forgiveness .
令牌 的 饶恕 .

但我要紧紧抓住那只伸出来表示宽恕的白皙的手，把它带回我的心间。

" [aɪ][eɪ 'em] , ['mædəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪvliɪst] [ɪ'stiːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːpəst] [rɪ'spekt] , [jʊr; jər]
" I am , madam , with the liveliest esteem , and the deepest respect , your
" 我 是 , 女士 , 和 这 最活跃的 尊重 , 和 这 最深处 尊重 , 你的
[ə'blaɪdʒd] , [ðʊʊ] ['stri:kən] ['sɜːrvənt] ,
obliged , though stricken servant ,
有义务 , 尽管 受打击的 仆人 ,

“夫人，我怀着最崇高的敬意和最深切的尊重，是您忠诚而又饱受折磨的仆人。”

" [tʃɑːrlz] ['faɪərbrænd] . "
" Charles Firebrand . "
" 查尔斯 火炬手 . "

“查尔斯·火炬手。”

" [rɪ'dɪkjələs] ['pɜːrs(ə)n] ! " [sed] [maɪ] ['mʌðər] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['letər] ,
" Ridiculous person ! " said my mother , when she had finished the letter ,
" 荒谬的 人 ! " 说 我的 母亲 , 什么时候 她 有 完成的 这 信 ,
“真是个荒唐的人！”母亲看完信后说道。

[ˈgɪvɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
giving it to me at the same time .
给予 它 到 我 在 这 相同的 时间 .

同时把它给了我。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [juː 'es] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə]
When I had read it , I asked her to tell us what she had said to
什么时候 我 有 读 它 , 我 问 她 到 告诉 我们 什么 她 有 说 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

我读完之后，请她告诉我们她对他说了一些什么。

" [ænd; ənd] [waɪ] , " [sed] [pendɑːrvez] , " [dʌz] [hiː; hi] [saɪn] [hɪm'self] [tʃɑːrlz] ['faɪərbrænd] ? "
" And why , " said Pendarves , " does he sign himself Charles Firebrand ? "
" 和 为什么 , " 说 彭达维斯 , " 做 他 符号 他自己 查尔斯 火炬手 ? "
“那么，”彭达维斯说，“他为什么要把自己的名字署成查尔斯·火炬手呢？ ”

" [ʊʊ] ! [ðer'baɪ] [hæŋz] [ə; eɪ] [teɪl] , " [sed] [maɪ] ['mʌðər] ['blʌʃɪŋ] , " [wɪtʃ] [aɪ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,
" Oh ! thereby hangs a tale , " said my mother blushing , " which I , I assure you ,
" 哦 ! 从而 悬挂 一个 故事 , " 说 我的 母亲 脸红 , " 哪个 我 , 我 保证 你 ,
“哦！这其中牵扯到一个故事，”我母亲脸红地说，“我向你保证，

[ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tel] : [ðerfɔːr] [æsk][em 'iː][noʊ] ['kwestʃənz] .
shall not tell : therefore ask me no questions .
将 不是 告诉 : 所以 问 我 不 问题 .

不得告知：因此，请勿向我提问。

[ɪf] ['evər] [bɔ:rd] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd][aɪ] [mi:t] [ə'gen] , [ðə; ði] [waɪt] [hænd][jæl; jəl][bi:; bi] ['tendəd] [tu:; tə]
If ever Lord Charles and I meet again , the white hand shall be tendered to
如果 曾经 主 查尔斯 和 我 见面 再次 , 这 白色的 手 将 是 已提交 到
[him; ɪm] .
him :
他 :

如果我和查尔斯勋爵再次相遇，我将向他献上白手。

[neɪ] , [pər'hæps][aɪ][jæl; jəl] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['letər] .
Nay , perhaps I shall answer his letter .
不 , 也许 我 将 回答 他的 信 .

不，或许我会回复他的信。

" [ænd; ənd][soʊ][ji:; ji][dɪd] ; [bʌt; bət][wi:; wi] ['nevər] [sɔ:] [wʌt] [ji:; ji] [roʊt] : [haʊ'evər] , [aɪ][eɪ 'em]
" And so she did ; but we never saw what she wrote : however , I am
" 和 所以 她 做过 ; 但 我们 绝不 锯 什么 她 写道 : 然而 , 我 是
[kən'vɪnst] ,
convinced ,
确信 ,

“她确实这么做了；但我们从未见过她写了什么：然而，我确信，

[ðæt] [ji:; ji][hæd; həd] [kɔ:ld] [him; ɪm][ə; eɪ][ˈfaɪərbrænd] ,
that she had called him a firebrand ,
那 她 有 称为 他 一个 火炬手 ,

她曾称他为激进分子，

[ænd; ənd] [rɪ'pru:vɪd] [him; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['eɪvɪdənt] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mɪstʃɪf] [bɪ'twi:n] [maɪ]
and reproved him for his evident desire of making mischief between my
和 责备 他 为了 他的 明显 欲望 的 制作 恶作剧 之间 我的
[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][em 'i:] .
husband and me .
丈夫 和 我 .

并斥责他明显想从中作梗，挑拨我和我丈夫之间的关系。

[nɔ:r][kæn; kən][aɪ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'pru:fs] [meɪd] [ðem; ðəm] [mɔ:r]
Nor can I doubt but that the justice of her reproofs made them more
也不 能 我 怀疑 但 那 这 正义 的 她 责备 制成 他们 更多的
[ˈstɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendər] ,
stinging to the heart of the offender ,
刺痛 到 这 心 的 这 罪犯 ,

我毫不怀疑，她公正的斥责反而更加刺痛了犯错者的心。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ʌn'spi:kəb(ə)] [ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbl]
and that he felt at the time a degree of unspeakable and unutterable
和 那 他 毛毡 在 这 时间 一个 程度 的 无法形容 和 难以言喻
[rɪ'zentmənt] ,
resentment ,
怨恨 ,

当时他感到了一种难以言喻、无法表达的怨恨。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ku:lər] ['dʒʌdʒmənt] [meɪd] [him; ɪm] [fi:l] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:lətɪk][tu:; tə][ækt] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi]
on which his cooler judgment made him feel it impolitic to act ; for he
在 哪个 他的 冷却器 判断 制成 他 感觉 它 不合时宜 到 行为 ; 为了 他
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

因此，他冷静的判断让他觉得现在采取行动并不明智；因为他已经.....

[æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [sed] , [tu:] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] [nɑ:t][tu:; tə][ˈvælju:][hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns] .
as my mother said , too much good sense not to value her acquaintance .
作为 我的 母亲 说 , 也 很多 好的 感觉 不是 到 价值 她 熟人 .

正如我母亲所说，她很有智慧，不应该不珍惜与她的交往。

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə] [ˈɑːrlət] [ˈdʒɜːmɪn] .

I must now return to Charlotte Jermyn .
我 必须 现在 返回 到 夏洛特 杰明 .

我现在必须返回夏洛特·杰明那里了。

[aɪ][fər'ɡɑːt][tuː; tə] [seɪ] ,

I forgot to say ,
我 忘了 到 说 ,

我忘了说，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ruːt] [ə; eɪ] ['veri] [ˈfɔːnɪŋ] [ˈletər] [ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][em 'iː][ˈæftər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrɪn] [hoʊm] ,
that she wrote a very fawning letter of thanks to me after her return home ,
那 她 写道 一个 非常 谄媚 信 的 谢谢 到 我 后 她 返回 家 ,

她回家后给我写了一封非常谄媚的感谢信。

[ˈθæŋkɪŋ] [em 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

thanking me for my kindness to her ,
谢谢 我 为了 我的 仁慈 到 她 ,

她感谢我对她的好意，

[ænd; ænd] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [send][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'gen] [wen'evər] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] ['eni]
and hoping that I would send for her again whenever she could be of any
和 希望 那 我 会 发送 为了 她 再次 每当 她 可以 是 的 任何

[ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][em 'iː] .

service to me .
服务 到 我 .

并希望在她能为我效力时，我能再次把她召来。

[aɪ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsʊv] [ruːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə][maɪ] ['hʌzbænd] :
I have reason to think that she also wrote more than once to my husband :
我 有 原因 到 思考 那 她 还 写道 更多的 比 一次 到 我的 丈夫 :

我有理由相信她也曾多次给我丈夫写信：

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hevər] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ruːt] [tuː; tə][em 'iː] ;

but he never communicated what she wrote to me ;
但 他 绝不 沟通 什么 她 写道 到 我 ;

但他从未把她写给我的内容转告给我；

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ][mɔːrtɪfɪ'keɪ](ə)n[tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['veɪnli] [aɪ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɡɪv]
and I had the mortification to find how vainly I had tried to give
和 我 有 这 屈辱 到 寻找 如何 徒劳地 我 有 尝试 到 给

[hɪm; ɪm] [ðʊvz] ['hæbɪts][ʌv; əv] [ˈoʊpənənəs] [ænd; ænd] [ɪn'dʒenjuəsniːs] [wɪtʃ] [kæn; kən][ə'loʊn] ['rendər][ðə; ðɪ]
him those habits of openness and ingenuousness which can alone render the
他 那些 习惯 的 开放性 和 天真 哪个 能 独自的 使成为 这

[ˈnɪrəst] [ænd; ænd] [ˈtendə] [taɪz] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] ['kɔːnfɪdəns] [ænd; ænd] ['hæpɪnəs] .

nearest and tenderest ties productive of confidence and happiness .
最近的 和 最嫩的 领带 生产力 的 信心 和 幸福 .

我懊悔不已地发现，我曾多么徒劳地试图培养他坦诚和真诚的习惯，而只有这些习惯才能使最亲密、最温柔的关系产生信任和幸福。

[naʊ] , [ˈæftər][ə; eɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv] [fɔːr] [mʌnθs] ,

Now , after a silence of four months ,
现在 , 后 一个 沉默 的 四 几个月 ,

现在，在沉默了四个月之后，

[ʃiː; ʃɪ] [ə'gen] [ruːt] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][em 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['mæɪrɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ]
she again wrote to me to inform me that she was married to a young
她 再次 写道 到 我 到 通知 我 那 她 曾是 已婚 到 一个 年轻的

[ˈensən] [ɪn][ə; eɪ] [maːtʃɪŋ] [ˈredʒɪmənt] ['kwɔːrtərd] [nɪr] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [haʊs] ;

ensign in a marching regiment quartered near her father's house ;
军旗 在 一个 行军 团 四分 靠近 她 父亲的 房子 ;

她再次写信告诉我，她嫁给了驻扎在她父亲家附近的一个行军团的一名年轻少尉；

[bʌt; bət][æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [kən'sent] , [,ji:; ji][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə]
but as it was against her father's consent , she had been forced to
但 作为 它 曾是 反对 她 父亲的 同意 , 她 有 到过 强制 到
[goʊ][tu:; tə] [g'retnə] [gri:n] ,
go to Gretna Green ,
去 到 格雷特纳 绿色的 ,

但由于违背了她父亲的意愿，她被迫去了格雷特纳格林。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɜ:mɪn] , [kən'tɪnju:d] [ɪn'eksərəb(ə)] .
and that her father , Mr . Jermyn , continued inexorable .
和 那 她 父亲 , 先生 . 杰明 , 持续 无情的 .

她的父亲杰明先生依然毫不妥协。

[ðɪs] ['letər] [aɪ] [kə'mju:nikeɪtɪd] [tu:; tə][maɪ] ['hʌzbənd] , [hu:] [wʌz; wəz] , [aɪ] [faʊnd] , [ɔ:'redi] [ə'kweɪntɪd]
This letter I communicated to my husband , who was , I found , already acquainted
这 信 我 沟通 到 我的 丈夫 , WHO 曾是 , 我 成立 , 已经 熟人
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] ,
with the circumstance ,
和 这 环境 ,

我把这封信转交给了我的丈夫，我发现他已经了解了事情的经过。

[ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tel] [em 'i:][baɪ] [wʌt] [mi:nz] [hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] .
though he did not tell me by what means he knew it .
尽管 他 做过 不是 告诉 我 经过 什么 方法 他 知道 它 .

但他没有告诉我他是如何知道这件事的。

[hi:; hi][ɔ:'lsəʊ][toʊld][em 'i:] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [sɪns] [ə'fɔrd] [hɜ:r; hər][,əv; əv][hɪz; ɪz]
He also told me that her father has since assured her of his
他 还 讲述 我 那 她 父亲 有 自从 保证 她 的 他的
[fər'gɪvnəs] ;
forgiveness ;
饶恕 ;

他还告诉我，她父亲已经向她保证会原谅她；

[bʌt; bət][toʊld][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [br'stoʊ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['nʌθɪŋ] [els]
but told her at the same time , that he could bestow on her nothing else
但 讲述 她 在 这 相同的 时间 , 那 他 可以 赐给 在 她 没有什么 别的
,
;
,

但与此同时他也告诉她，他再也给不了她别的了。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ten] ['tɪldrən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɪnkʌm] ;
as he had ten children , and a small income ;
作为 他 有 十 孩子们 , 和 一个 小的 收入 ;

因为他有十个孩子，收入却很微薄；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n] [ɪk'sept] [ðə; ði] [peɪ] [,əv]
and that the young couple had nothing to live upon except the pay of
和 那 这 年轻的 夫妻 有 没有什么 到 居住 之上 除了 这 支付 的
[æn; ən] ['ensən] [,əv; əv] [fʊt] .
an ensign of foot .
一个 军旗 的 脚 .

这对年轻夫妇除了步兵少尉的薪水外，没有任何其他生活来源。

" [aɪ][,eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , " [pɛndɑ:rvez] ['ædɪd] ; " [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn]
" I am sure I can do nothing for her , " Pendarves added ; " for my own
" 我 是 当然 我 能 做 没有什么 为了 她 , " 彭达维斯 额外 ; " 为了 我的 自己的
[ˈwɒnts] ,
wants ,
想要 ,

“我确信我什么也帮不了她，”彭达维斯补充道；“就我自己的愿望而言，

[ɔːr] [ˈræðər] [maɪ] [ɪkˈspensɪz] , [ɑːr; ər] [brɪˈɑːnd] [maɪ] [miːnz] . "

or rather my expenses , are beyond my means . "

或者 相当 我的 开支 , 是 超过 我的 方法 . "

或者更确切地说, 我的开支超出了我的承受能力。

" [ænd; ænd][wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] , " ['ænsər] [aɪ] , " [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [ðæt] ['ʃɑːrlət] ['dʒɜːmɪn] ,

" And were they not , " answered I , " I do not feel that Charlotte Jermyn ,

" 和 是 他们 不是 , " 回答 我 , " 我 做 不是 感觉 那 夏洛特 杰明 ,

"难道不是吗?"我回答说, "我不觉得夏洛特·杰明....."

[ɔːr] [ˈræðər] [ˈmɪsɪz] . ['sɔːndəs] , [hæz; həz] [ˈeni] [kleɪmz] [ɑːn][juː; jʊ] . "

or rather Mrs . Saunders , has any claims on you . "

或者 相当 太太 . 桑德斯 , 有 任何 索赔 在 你 . "

或者更确切地说, 桑德斯夫人对你有任何要求吗?

" [stɪl] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][let] [hɜːr; hər] [stɑːrv] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænɑːt] .

" Still , I would not let her starve , if I could help it ; but I cannot .

" 仍然 , 我 会 不是 让 她 饿死 , 如果 我 可以 帮助 它 ; 但 我 不能 .

"但是, 如果我能帮上忙, 我绝不会让她挨饿; 但我无能为力。"

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [æsk] ['weðər] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lend] [hɜːr; hər]

" I did not like to ask whether she had applied to him to lend her

" 我 做过 不是 喜欢 到 问 无论 她 有 应用 到 他 到 借 她

money ;

钱 ;

“我不好意思问她是否曾向他借钱;

[bʌt; bət] [aɪ] [səˈspektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] , [ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] :

but I suspected that she had , and that he had refused :

但 我 怀疑 那 她 有 , 和 那 他 有 拒绝 :

但我怀疑她有, 而他拒绝了:

[fɔːr; fər] [suːn] [ˈæftər] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈletər] ,

for soon after I saw him receive a letter ,

为了 很快 后 我 锯 他 收到 一个 信 ,

不久之后, 我就看到他收到了一封信。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈæŋɡri] [ænd; ænd] [flʌʃt] [ˈkaʊntənəns] , [ænd; ænd] [θrʌst] [ˈɪntuː]

which he read with an angry and flushed countenance , and thrust into

哪个 他 读 和 一个 生气的 和 酡 面容 , 和 推力 进入

[ðə; ðɪ] [ˈfaɪər] ,

the fire ,

这 火 ,

他怒气冲冲地读完后, 脸色涨红, 然后把纸条扔进了火里。

[ˈmʌtərɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] ,

muttering as he did so ,

喃喃自语 作为 他 做过 所以 ,

他一边嘟囔着一边这样做

" [kənˈfaʊndɪd] [fuːl] , [ˈɪnsələnt] !

" Confounded fool , insolent !

" 令人困惑 傻子 , 傲慢的 !

“该死的蠢货, 狂妄之徒! ”

" [aɪ] [felt] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [em ˈiː] , [ænd; ænd] [ðə; ðɪ] [tɜːrmz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd]

" I felt , however , that her visit to me , and the terms which we had

" 我 毛毡 , 然而 , 那 她 访问 到 我 , 和 这 条款 哪个 我们 有

[bɪn] [əˈpɑːn] ,

been upon ,

到过 之上 ,

“然而, 我感觉她来看望我, 以及我们之间达成的协议,

[meɪd] [aɪˈtiː][ˌɪndɪˈspensəb(ə)][fɔːr; fər][emˈliː][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ɡɪft] ,
made it indispensable for me to give her a wedding gift ,
制成 它 必不可少 为了 我 到 给 她 一个 婚礼 礼物 ,
这让我觉得送她结婚礼物是势在必行的。

[ænd; ɐnd][aɪ] [sent] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and I sent her money instead of a present in consideration of her
和 我 发送 她 钱 反而 的 一个 展示 在 考虑 的 她
[ˈpɔːvərti] ,
poverty ,
贫困 ,
考虑到她家境贫寒，我给她寄了钱而不是礼物。

[dɪˈzaɪərɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [moʊst][ɪn] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][emˈliː] .
desiring her to buy what she wanted most in remembrance of me .
渴望 她 到 买 什么 她 通缉 最多 在 纪念 的 我 .
我希望她能买下她最想要的东西，以此来纪念我。

[maɪ] [ˈletər] [ænd; ɐnd][ɪts] [ˈkɑːntents] , [mʌt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈnɔɪəns] [ʌv; əv][juːˈes][bəʊθ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər]
My letter and its contents , much to the annoyance of us both , she answered
我的 信 和 它是 内容 , 很多 到 这 烦恼 的 我们 两个都 , 她 回答
[ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] ,
in person ,
在 人 ,
令我们俩都非常恼火的是，她亲自回复了我的信及其内容。

[ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈeɪvɪdənt] [æn; ən]
bringing her husband with her ; and they came with so evident an
带来 她 丈夫 和 她 ; 和 他们 来了 和 所以 明显 一个
[ɪnˈten](ə)n] [ʌv; əv] [ˈsteɪɪŋ] [ɔːl] [naɪt] ,
intention of staying all night ,
意图 的 入住 全部 夜晚 ,
她带着丈夫一起来了；而且他们显然是打算在这里过夜的。

[spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkəʊldnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈsep](ə)n] , [ðæt] [wiː; wɪ][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˈɔːfər]
spite of the coldness of their reception , that we were forced to offer
尽管如此 的 这 寒冷 的 他们的 接待 , 那 我们 是 强制 到 提供
[ðem; ðəm][ə; eɪ][bed] .
them a bed .
他们 一个 床 .
尽管他们态度冷淡，我们还是不得不给他们提供一张床位。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] , [haʊˈevər] ,
The next day , however ,
这 下一个 天 , 然而 ,
然而，第二天，

[ˈiːv(ə)n][ðer; ðər] [əˈʃʊərəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [pruːf] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [rɪˈpelɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][kəʊld]
even their assurance was not proof against the repelling power of our cold
甚至 他们的 保证 曾是 不是 证明 反对 这 排斥 力量 的 我们的 寒冷的
[səˈvɪləti] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
civility , and they departed ,
礼貌 , 和 他们 已离开 ,
即使他们的保证也无法抵挡我们冷漠礼貌的排斥力，他们还是离开了。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][juːˈes] [ˈpredʒədɪst] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhʌzbənd] ,
neither of us prejudiced in favour of the husband ,
两者都不 的 我们 有偏见的 在 偏爱 的 这 丈夫 ,
我们两人都没有偏袒丈夫。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [em 'i:] [dɪs'gʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['waɪfs] ['fɔ:rwərd] [bɪ'hervjər] [tu:; tə] [pəndə:rvəz] .
and leaving me disgusted by the wife's forward behaviour to Pendarves .
和 离开 我 厌恶 经过 这 妻子的 向前 行为 到 彭达维斯 .

妻子对彭达维斯的轻佻行为让我感到恶心。

[aɪ] [naʊ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðə-z] [əd'vaɪs] , [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [pəndə:rvəz] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə]
I now , according to my mother's advice , proposed to Pendarves a visit to
我 现在 , 根据 到 我的 母亲的 建议 , 建议的 到 彭达维斯 一个 访问 到
['lʌndən] : [bʌt; bət] ,
London : but ,
伦敦 : 但 ,

现在, 我听从母亲的建议, 向彭达维斯提议去伦敦拜访他: 但是,

[tu:; tə][maɪ] [greɪt] [sər'praɪz] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] ['relɪʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ski:m] ;
to my great surprise , he seemed to have no relish for the scheme ;
到 我的 伟大的 惊喜 , 他 似乎 到 有 不 尽情享受 为了 这 方案 ;
令我大吃一惊的是, 他似乎对这个计划毫无兴趣;

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [em 'i:][wi:; wi] [wʊd] [tɔ:k] ['fɜ:rðər] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [dra:pt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
and telling me we would talk further about it , he dropped the subject .
和 讲述 我 我们 会 讲话 更远 关于 它 , 他 掉落 这 主题 .
他告诉我我们会继续讨论这件事, 然后就没再提这个话题了。

[moʊst] [glædli] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] ['welkəmd] [ðɪs] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['lʌndən] ,
Most gladly should I have welcomed this unwillingness to go to London ,
最多 乐意 应该 我 有 欢迎 这 不情愿 到 去 到 伦敦 ,
我本该非常乐意看到这种不愿去伦敦的意愿。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]
if I could have attributed it to a preference for home and for the
如果 我 可以 有 归因于 它 到 一个 偏爱 为了 家 和 为了 这
['kʌntri] ;
country ;
国家 ;
如果我能把这归因于对家乡和国家的眷恋;

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][du:] [ðɪs] ,
but I had no reason to do this ,
但 我 有 不 原因 到 做 这 ,
但我没有理由这样做。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] [aɪ 'ti:] [prə'si:did] ['oʊnli][frʌm; frəm] [ɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and I feared it proceeded only from inability to meet the expenses of a
和 我 害怕 它 继续 仅有的 从 无力 到 见面 这 开支 的 一个
['lʌndən] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
London establishment ,
伦敦 建立 ,
我担心这仅仅是因为无力承担在伦敦开设机构的费用而导致的。

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [wi:kz] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [su:n] [kən'vɪnst] .
even for a few weeks ; and of this I was soon convinced .
甚至 为了 一个 很少 周 ; 和 的 这 我 曾是 很快 确信 .
即使持续几周也是如此; 对此我很快就深信不疑。

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] ['perdʒɪz] [bæk] ,
I told you a few pages back ,
我 讲述 你 一个 很少 页面 后退 ,
我之前几页就跟你说过,

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈkruːəl][æz; əz][tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][maɪ][ˈænts, ˈɒnts] [ˈbiːɪŋ] [ˈrendəd] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
that I was so cruel as to rejoice in my aunt's being rendered unable to
那 我 曾是 所以 残忍的 作为 到 麾 在 我的 姑姑的 存在 渲染 无法 到
[raɪt] ,
write ,
写 ,

我竟然如此残忍，为姑姑丧失写作能力而感到高兴。

[baɪ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [dɪˈpraɪv] [hɜːr; hər][ʌv; əv]
by a violent inflammation in the eyes ; but as that did not deprive her of
经过 一个 暴力 炎 在 这 眼睛 ; 但 作为 那 做过 不是 剥夺 她 的
[ˌloʊkəˈmoʊʃ(ə)n] ,
locomotion ,
运动 ,

眼睛剧烈发炎；但这并没有剥夺她的行动能力，

[moʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [wʌn] [deɪ] , [ˈmɪstər] . [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [pɛndɑːrvɛz] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðɜːz]
most unexpectedly one day , Mr . and Mrs . Pendarves drove up to my mother's
最多 不料 一 天 , 先生 . 和 太太 . 彭达维斯 驾驶 向上 到 我的 母亲的
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

出乎意料的是，有一天，彭达维斯夫妇开车来到了我母亲家门口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

妻子的责任：一个故事(A Wife's Duty A Tale)

第4/11页

[ænd; ʌnd] [su:n] ['æftər][ʃi:; ʃɪ] [ə'kʌmpənɪd] [ðəm; ðəm][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] .
and soon after she accompanied them to our house .
和 很快 后 她 伴随 他们 到 我们的 房子 .

不久之后，她就陪同他们来到了我们家。

[aɪ][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,
I was dressing when they arrived ,
我 曾是 敷料 什么时候 他们 到达的 ,

他们到的时候我正在穿衣服。

[ænd; ʌnd][aɪ] [sɔ:] [maɪ'self] [tʃeɪndʒ] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ə'lɑ:rmɪŋ] ['peɪnləs] [wen] [maɪ] ['mʌðər] [keɪm] [ʌp]
and I saw myself change even to alarming paleness when my mother came up
和 我 锯 我 改变 甚至 到 令人担忧 苍白 什么时候 我的 母亲 来了 向上
[tu:; tə] [ə'naʊns] [ðəm; ðəm] .
to announce them .
到 宣布 他们 .

当母亲走过来宣布这些消息时，我发现自己的脸色变得异常苍白。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] [sɔ:] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [matʃ] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .
I also saw she was as much disconcerted as I was .
我 还 锯 她 曾是 作为 很多 不安 作为 我 曾是 .

我还发现她和我一样感到不安。

" [oʊ] ! [ɪf] [maɪ] [dɪr] [ˈŋk(ə)] [hæd; həd][bʌt; bət] [kʌm] [ə'loʊn] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
" Oh ! if my dear uncle had but come alone , " said she ,
" 哦 ! 如果 我的 亲爱的 叔叔 有 但 来 独自的 , " 说 她 ,
"哦！如果我亲爱的叔叔是独自一人来的就好了，"她说。

" [ðə; ði]['vɪzɪt] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'laɪtʃ(ə)] !
" the visit would have been delightful !
" 这 访问 会 有 到过 愉快 !

“这次访问一定会非常愉快！ ”

" [bʌt; bət] , [hɪr] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [pəndɑ:rvez] , [hu:] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] " [soʊ] , ['helən] !
" But , here we were interrupted by Pendarves , who came in with " So , Helen !
" 但 , 这里 我们 是 中断 经过 彭达维斯 , WHO 来了 在 和 " 所以 , 海伦 !
“但是，这时彭达维斯打断了我们，他进来说道：‘所以，海伦！

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [ɪz] [kʌm] .
I suppose you know who is come .
我 认为 你 知道 WHO 是 来 .

我想你们应该知道是谁来了。

[oʊ] ! [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][bʌt; bət][træns'fɜ:r][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌŋ] ,
Oh ! that one could but transfer the disease from the eyes to the tongue ,
哦 ! 那 一 可以 但 转移 这 疾病 从 这 眼睛 到 这 舌头 ,

哦！但愿这种疾病能从眼睛转移到舌头上。

[ænd; ʌnd] ['bændɪdʒ] [ðæt] [ʌp] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] !
and bandage that up instead of the former !
和 绷带 那 向上 反而 的 这 以前的 !

用绷带包扎那个地方，而不是之前那个！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办？

[fɔːr; fər] , ['prɑːbəbli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [juːz][hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [wɜːrk] ['dʌb(ə)]
For , probably , as she can't use her eyes , she makes her tongue work double
为了 , 大概 , 作为 她 不能 使用 她 眼睛 , 她 制作 她 舌头 工作 双倍的
[taɪd] . "
tide . "
潮 . "

或许是因为她看不见，所以她才使出浑身解数用舌头说话。

" [sə'pouz] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] ,
" Suppose , " replied I ,
" 认为 , " 回复 我 ,

“假设，”我回答道，

" [wiː; wi] [braɪb] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrdʒən] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪn'taɪər] ['saɪləns] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [kjʊr]
" we bribe our surgeon to assure her that entire silence is the only cure
" 我们 贿赂 我们的 外科医生 到 保证 她 那 全部的 沉默 是 这 仅有的 治愈
[fɔːr; fər] [ɪn'fleɪmd] [aɪz] ? "
for inflamed eyes ? "
为了 发炎的 眼睛 ? "

“我们贿赂外科医生，让她相信完全保持沉默是治疗眼部炎症的唯一方法吗？”

" [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , " [əb'zɜːrvd] [maɪ] ['mʌðər] ,
" The best thing we can do , " observed my mother ,
" 这 最好的 事物 我们 能 做 , " 观察到 我的 母亲 ,

“这是我们能做的最好的事，”我母亲说道。

" [ɪz][tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrtɪtuːd] [ðɪs] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)] ['iːv(ə)] ;
" is to bear with fortitude this unavoidable evil ;
" 是 到 熊 和 坚韧 这 不可避免的 邪恶的 ;

“就是要坚强地忍受这种无法避免的苦难；

[ænd; ænd][ɔːlsʊʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [vɜːrtʃʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [fɔːlts] .
and also to try to remember her virtues more than her faults .
和 还 到 尝试 到 记住 她 美德 更多的 比 她 故障 .

还要尽量记住她的优点，而不是缺点。

" [wen] [aɪ] [went] [daʊn] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['mʌðər] [əd'maɪərɪŋ][hɜːr; hər] ['biːvər] [hæt][ænd; ænd] ['feðz-z] .
" When I went down , I found my mother admiring her beaver hat and feathers .
" 什么时候 我 去 向下 , 我 成立 我的 母亲 钦佩 她 海狸 帽子 和 羽毛 .

“我下楼时，发现母亲正在欣赏她的海狸皮帽子和羽毛。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['biːvər] ['veri] ['prɪti] .
" Yes , " she replied , " I think my beaver very pretty .
" 是的 , " 她 回复 , " 我 思考 我的 海狸 非常 漂亮的 .

“是的，”她回答说，“我觉得我的海狸很漂亮。”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː][ðə; ði][mæd][p'ouət] [sez] [ə'baʊt] - [maɪ] ['biːvər] ? -
What is it the mad poet says about ' my beaver ? ' -
什么 是 它 这 疯狂的 诗人 说道 关于 - 我的 海狸 ? -

疯诗人对“我的海狸”说了些什么？

[oʊ] ! [aɪ][hæv; həv][aɪ 'tiː] —
Oh ! I have it —
哦 ! 我 有 它 —

哦！我找到了——

- [wen] ['glɔːri] [laɪk] [ə; eɪ] [pluːm] [ʌv; əv] ['feðz-z] [stʊd]
' When glory like a plume of feathers stood
- 什么时候 荣耀 喜欢 一个 羽 的 羽毛 站立

当荣耀如羽毛般闪耀

[pɜ:rtʃt] [ɑ:n][maɪ] ['bi:vər] [ɪn][ðə; ði]['brʌni] [flʌd] . - "
Perched on my beaver in the briny flood . ' "
栖息 在 我的 海狸 在 这 咸的 洪水 . - "

我栖息在咸涩的洪水中，骑着我的海狸。

" [du:][ju:; jʊ] [ðen] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [si:] [wɪð; wɪθ][jɔ:; jər] ['bi:vər] [ɑ:n] ? " [sed] [maɪ] ['mʌðər] .
" **Do you then bathe in the sea with your beaver on ?** " **said my mother .**
" 做 你 然后 洗澡 在 这 海 和 你的 海狸 在 ? " 说 我的 母亲 .

“那你是不是穿着海狸皮毛在海里洗澡呢？”我母亲问道。

" [wel] ! [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] !
" **Well ! there's a question for a sensible woman !**
" 出色地 ! 有 一个 问题 为了 一个 明智的 女士 !

“嗯！这可是个明智的女人才会问的问题！”

" [kraɪd][maɪ] [ænt] , [nɑ:t] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['sɑ:rkæzəm] : [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ,
" **cried my aunt , not seeing the sarcasm : then turning to me ,**
" 哭 我的 阿姨 , 不是 看到 这 讽刺 : 然后 转弯 到 我 ,

“我姑妈喊道，她没听出我的讽刺，然后转向我，

[ʃi:; ji] ['welkəmd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl] [kɪs] ;
she welcomed me with a cordial kiss ;
她 欢迎 我 和 一个 亲切 吻 ;

她热情地吻了我一下；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['kəʊldnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] ['gri:tɪd] ['si:mɔ:] .
but I was struck by the great coldness with which she greeted Seymour .
但 我 曾是 击 经过 这 伟大的 寒冷 和 哪个 她 问候 西摩 .

但我惊讶地发现她对待西摩的态度非常冷淡。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [haʊ'evər] , [rɪ'si:vɪd] [ju: 'es][bəuθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaɪndɪst] ['mænər] ['pɑ:səb(ə)l] .
My uncle , however , received us both with the kindest manner possible .
我的 叔叔 , 然而 , 已收到 我们 两个都 和 这 最善良的 方式 可能的 .

然而，我的叔叔以最和蔼可亲的方式接待了我们俩。

[bʌt; bət][aɪ] [fər'geɪv] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['ɑ:dnəs] , [wen] [ʃi:; ji] [sɔ:] [maɪ][tʃaɪld] ;
But I forgave all her oddness , when she saw my child ;
但 我 原谅了 全部 她 怪异 , 什么时候 她 锯 我的 孩子 ;

但当她看到我的孩子时，我原谅了她所有的怪异之处；

[fɔ:r; fər] [preɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [ɔ:lweɪz] [faɪndz][ɪts] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mʌðəz] [hɑ:rt] ;
for praise of her child always finds its way to a mother's heart ;
为了 称赞 的 她 孩子 总是 发现 它是 方式 到 一个 母亲的 心 ;

对孩子的赞扬总能触动母亲的心；

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz][ɪn] ['ræptʃəz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bjʊ:ti] .
and she was in raptures with its beauty .
和 她 曾是 在 狂喜 和 它是 美丽 .

她被它的美景深深吸引。

[ʃi:; ji] ['pɪtɪd] [em 'i:][tu:] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rst] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [nɜ:rs] ; [bʌt; bət][ʃi:; ji]
She pitied me too for being forced to give her up to a nurse ; but she
她 可怜的 我 也 为了 存在 强制 到 给 她 向上 到 一个 护士 ; 但 她
[ædɪd] ,
added ,
额外 ,

她也同情我，因为我不得不把她交给护士；但她补充说，

" [aɪ] [hoʊp] [ʃi:; ji][ɪz][nɑ:t] , [tu:; tə][ju:z][ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rd] , [ə; eɪ]
" **I hope she is not , to use the words of the bard , a**
" 我 希望 她 是 不是 , 到 使用 这 字 的 这 诗人 , 一个

“我希望她不是，借用诗人的话来说，一个

- [stɜ:rn] [ˈrʌɡɪd] [nɜ:rs] , [wɪð; wɪθ][ˈrɪdʒɪd] [bɔ:r] ,
- **'Stern rugged nurse , with rigid lore ,**
- 斯特恩 崎岖 护士 , 和 死板的 知识 ,

严厉而坚毅的护士，有着严谨的教条，

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpeɪ(ə)ns] [ˈmeni] [ə; ei] [jɪr] [tu:; tə] [bɔ:r] . -
Our patience many a year to bore . '
我们的 耐心 许多 一个 年 到 钻孔 . -

我们多年来一直耐心地忍受着无聊。

" [ðen] [riˈnju:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [kəˈresɪs] [ænd; ænd][hɜ:r; hər] [ˈpreɪzɪz] ,
" **Then renewing her caresses and her praises ,**
" 然后 更新 她 爱抚 和 她 赞扬 ,

然后她再次给予爱抚和赞美，

[ʃi:; ji] [ˈbænɪft] [frʌm; frəm][maɪ] [riˈmembrəns] [fɔ:r; fər][ə; ei] [waɪl] [ɔ:l][bʌt; bət][hɜ:r; hər] [əˈfekʃənət]
she banished from my remembrance for a while all but her affectionate
她 被放逐 从 我的 纪念 为了 一个 尽管 全部 但 她 亲热
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

她暂时将我从记忆中抹去，只留下她那颗充满爱意的心。

[æt; ət] [ˈdɪnər] , [haʊˈevər] , [ʃi:; ji] [riˈstɔ:rd] [tu:; tə][em ˈi:][maɪ] [fɪrɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ænd][maɪ] [dɪsˈlaɪk]
At dinner , however , she restored to me my fears of her , and my dislike
在 晚餐 , 然而 , 她 恢复 到 我 我的 恐惧 的 她 , 和 我的 不喜欢
[tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈvɪzɪt] ;
to her visit ;
到 她 访问 ;

然而，在晚餐时，她让我重新燃起了对她的恐惧，也让我更加厌恶她的来访；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ji] [kɔ:ld] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈmɪstər] . [ˈsi:mɔ:] [pəndɑ:rvez] [æt; ət] [ˈevri] [wɜ:rd] , [ðʊʊ] [maɪ]
for she called my husband Mr . Seymour Pendarves at every word , though my
为了 她 称为 我的 丈夫 先生 . 西摩 彭达维斯 在 每一个 单词 , 尽管 我的
[ˈmʌðər] [ʃi:; ji] [kɔ:ld] [ˈdʒu:liə] ,
mother she called Julia ,
母亲 她 称为 朱莉娅 ,

因为她每句话都称呼我丈夫为西摩·彭达维斯先生，而我母亲却称呼她为朱莉娅。

[ænd; ænd][em ˈi:] [ˈhelən] ; — [ˈwiʃɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [sɔ:ɪ] ,
and me Helen ; — wishing , as I saw ,
和 我 海伦 ; — 祝 , 作为 我 锯 ,

还有我，海伦；——正如我所见，她希望，

[tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɜ:r; hər] [gʊd] [ˈgreɪsɪz] .
to point out to every one that he was not in her good graces .
到 观点 出去 到 每一个 一 那 他 曾是 不是 在 她 好的 恩典 .

向所有人表明他并不受她待见。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么？

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ] [ˈdaʊtɪd] [nɑ:t]
I doubted not
我 怀疑 不是

我毫不怀疑

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [tu:] [su:n] ; [ænd; ənd] , [ˈfi:lɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] ,
but I should hear too soon ; and , feeling myself a coward ,
但 我 应该 听到 也 很快 ; 和 , 感觉 我 一个 懦夫 ,
但我应该很快就会听到消息; 而且, 我觉得自己是个懦夫,

[aɪ] [ˈkerfəli] [əˈvɔɪdɪd] [ˈbi:lɪŋ] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ðæt] [ˈi:vniŋ] .
I carefully avoided being alone with her that evening .
我 小心 避免 存在 独自的 和 她 那 晚上 .
那天晚上, 我小心翼翼地避免和她单独相处。

[wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [aɪ] [nu:] [nɑ:t] , [ænd; ənd] [ˈweðər] [aɪˈti:] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ˈʃɑ:rlət] [ˈdʒɜ:mɪn]
What she had to tell I knew not , and whether it regarded Charlotte Jermyn
什么 她 有 到 告诉 我 知道 不是 , 和 无论 它 认为 夏洛特 杰明
[ɔ:r] [ˈleɪdi] [bel] ;
or Lady Bell ;
或者 女士 钟 ;

我不知道她要说什么, 也不知道是关于夏洛特·杰明还是贝尔夫人;

[bʌt; bət][aɪ] [ˈsʌmənd] [ʌp] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][tu:; tə][æsk] [pəndɑ:rvɛz] [ˈweðər] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [ˈvɪzɪtɪd]
but I summoned up resolution to ask Pendarves whether he had ever visited
但 我 被召唤 向上 解决 到 问 彭达维斯 无论 他 有 曾经 到访
[ˈleɪdi] [bel] [ˈsɪŋɡltən] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][lɔ:rd] [tʃɑ:rlz] ;
Lady Bell Singleton in company with Lord Charles ;
女士 钟 辛格尔顿 在 公司 和 主 查尔斯 ;
但我鼓起勇气问彭达维斯, 他是否曾与查尔斯勋爵一起拜访过贝尔·辛格尔顿夫人;

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˌheziˈteɪ(ə)n] , [ðəʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kənˈfju:ʒ(ə)n] , [hi:; hi] [oʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
and without hesitation , though with great confusion , he owned that he had
和 没有 犹豫 , 尽管 和 伟大的 困惑 , 他 拥有 那 他 有
.
:
.

尽管内心十分困惑, 但他毫不犹豫地承认自己确实有这件事。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !
" "什么!"

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ? "
more than once ? "
更多的 比 一次 ? "
不止一次?

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "
" "是的。"

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [tel] [ˌem ˈi:][ʌv; əv][aɪˈti:] ? "
" **Why did you not tell me of it ? "**
" 为什么 做过 你 不是 告诉 我 的 它 ? "
为什么你没告诉我?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [θɔ:t] , [ˈæftər] [wʌt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [hɜ:rd] , [aɪˈti:] [maɪt] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʌnˈi:zi] . "
" **Because I thought , after what you had heard , it might make you uneasy .** "
" 因为 我 想法 , 后 什么 你 有 听到 , 它 可能 制作 你 不安 . "
"因为我以为, 在你听到那些事情之后, 你可能会感到不安。"

" [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][ˈevər][du:] , " [aɪ] [rɪˈplɑ:d] , [ˈfɔ:rsɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" **Should you ever do , " I replied , forcing a smile ,**
" 应该 你 曾经 做 , " 我 回复 , 强制 一个 微笑 ,
"如果你真有那么一天的话,"我回答道, 脸上挤出一丝笑容。

" [wʌt] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈrelatɪv] [ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˌʌnˈiːzi] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv]
" **what in our relative situation it would make me uneasy to be informed of**
" 什么 在 我们的 相对的 情况 它 会 制作 我 不安 到 是 知情的 的
? "
? "
? "

“在我们这种情况下，哪些事情会让我感到不安？”

" [nɑːt] [ɪf] [jʊr; jər] [ˌʌnˈiːzɪnɪs] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [wel] [ˈfaʊndɪd] . "
" **Not if your uneasiness would be at all well founded .** "
" 不是 如果 你的 不安 会 是 在 全部出色地 创立 . "

“如果你的不安有任何依据，那就未必了。”

" [bʌt; bət] [kənˈsiːlmənt] [ɪmˈplaɪz] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɪndɪˈskriːt] , [ɪf] [nɑːt] [rɔːŋ] ;
" **But concealment implies consciousness of something indiscreet , if not wrong ;**
" 但 隐蔽 暗示 意识 的 某物 轻率 , 如果 不是 错误的 ;

“但是隐瞒意味着意识到自己做了不谨慎的事情，甚至是错误的事情；

[ænd; ænd][hæd; həd][juː; jʊ][tuʊld][ˌem ˈiː] [jɔːrˈself] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈvɪzɪts][tuː; tə][ˈleɪdi] [bel] ,
and had you told me yourself of your visits to Lady Bell ,
和 有 你 讲述 我 你自己 的 你的 访问 到 女士 钟 ,

如果你自己告诉我你拜访贝尔夫人的事，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][set][ˈmɪsɪz] . [pendɑːrvez] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ɪnsɪnjʊˈeɪ](ə)n] [æt; ət] [dɪˈfaɪəns] . "
I could have set Mrs . Pendarves and her insinuations at defiance . "
我 可以 有 放 太太 . 彭达维斯 和 她 暗示 在 蔑视 . "

我本可以对彭达维斯夫人及其影射予以蔑视。

" [ænd; ænd][kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [naʊ] ? "
" **And can you not now ?** "
" 和 能 你 不是 现在 ? "

现在难道就不能了吗？

" [pərˈhæps][soʊ] ; [bʌt; bət][noʊ] [θæŋks] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪnˈdʒenjuəsniːs] .
" **Perhaps so ; but no thanks to your ingenuousness .**
" 也许 所以 ; 但 不 谢谢 到 你的 天真 .

“或许如此；但这并非因为你的天真无邪。”

[haʊˈevər] , [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] , " [sed] [aɪ] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [əˈfekʃənətli] , " [ðæt] [noʊ][wʌn] [ˈænsər]
However , I must own , " said I , smiling affectionately , " that no one answers
然而 , 我 必须 自己的 , " 说 我 , 微笑 亲切地 , " 那 不 一 答案

[ˈkwestʃənz] [mɔːr] [ˈredɪli] .
questions more readily .
问题 更多的 容易 .

不过，我必须承认，“没有人比我更乐于回答问题。”

" [aɪ][hæd; həd] [dʒʌdʒd] [ˈraɪtli] [ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [maɪˈself][fɔːr; fər][maɪ] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] .
" **I had judged rightly in preparing myself for my encounter with Mrs .**
" 我 有 评判 没错 在 准备 我 为了 我的 遇到 和 太太 .

[pendɑːrvez] ,
Pendarves ,
彭达维斯 ,

“我为与彭达维斯夫人会面所做的准备是正确的，

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈpɪtɪd] [ˌem ˈiː] :
as she took the first opportunity of telling me how much she pitied me :
作为 她 采取 这 第一的 机会 的 讲述 我 如何 很多 她 可怜的我 :

她抓住机会告诉我她有多么同情我：

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [nɜːrs]
for she had heard of the affair with the young lady who came to nurse
为了 她 有 听到 的 这 事务 和 这 年轻的 女士 WHO 来了 到 护士
[em ˈiː][ɪn][maɪ] [ˈlaɪŋ] [ɪn] ,
me in my lying in ,
我 在 我的 说谎 在 ,

因为她听说了我跟那位来产房照顾我的年轻女子之间的私情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv] [ˈɪntərkoʊrs] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [bel]
which was of a piece with the renewal of intercourse with Lady Bell
哪个 曾是 的 一个 片 和 这 续期 的 交往 和 女士 钟
[ˈsɪŋɡltən] .
Singleton .
辛格尔顿 .

这与她和贝尔·辛格尔顿夫人恢复性关系是一脉相承的。

" [bʌt; bət][aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] ,
" But I assure you , " she added ,
" 但 我 保证 你 , " 她 额外 ,
“但我向你保证,”她补充道,

" [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [miːnz] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]
" his uncle means to tell him a piece of his mind ; and if he does not
" 他的 叔叔 方法 到 告诉 他 一个 片 的 他的 头脑 ; 和 如果 他 做 不是
,
!
,
“他叔叔打算好好教训他一顿；如果他不这么做,

[aɪ] [wɪl] .
I will .
我 将要 .
我会。

" [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [aɪ] [θʊːt] [ˈprɑːpər][tuː; tə] [læf] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ;
" On hearing this I thought proper to laugh as well as I could ;
" 在 听力 这 我 想法 恰当的 到 笑 作为 出色地 作为 我 可以 ;
听到这话，我觉得应该尽情地笑一笑；

[wɪtʃ] [ˈpɜːrfɪktli] [əˈstɑːnɪʃt] [maɪ] [ænt] , [æz; əz][aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [duː] ,
which perfectly astonished my aunt , as I knew it would do ,
哪个 完美 惊讶 我的 阿姨 , 作为 我 知道 它 会 做 ,
这令我姑妈大吃一惊，正如我预料的那样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [diˈmɑːndɪd] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ɪl] - [taɪmd] [mɜːrθ] .
and she demanded a reason of my ill - timed mirth .
和 她 要求 一个 原因 的 我的 患病的 - 定时 欢笑 .
她质问我为何在不合时宜的时候发笑。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmaʊntənz] [ˈhævɪŋ] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [maʊs] :
I told her that I laughed at her mountain's having brought forth a mouse :
我 讲述 她 那 我 笑了 在 她 山的 拥有 带来 前进 一个 老鼠 :
我告诉她，我嘲笑她那座山竟然孕育出了一只老鼠：

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈendɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈensən]
for that the affair with the young lady ended in her marrying a young ensign
为了 那 这 事务 和 这 年轻的 女士 结束 在 她 结婚 一个 年轻的 军旗
,
!
,
因此，她与这位年轻女士的恋情最终以她嫁给一位年轻的少尉而告终。

[su:n] ['æftər][ʃi:; ʃɪ] [left] [ju: 'es] , [fɔ:r; fər] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['wedɪŋ]
soon after she left us , for love , and that I had given her a wedding
很快 后 她 左边 我们 , 为了 爱 , 和 那 我 有 给定 她 一个 婚礼
[ˈprez(ə)nt] ;
present ;
展示 ;

她离开我们不久，是为了爱情，而我曾送给她一份结婚礼物；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [nu:] [frʌm; frəm] ['si:mɔ:] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [ˈvɪzɪtɪd] ['leɪdɪ] [bel] ['sɪŋɡltən] :
and that I knew from Seymour himself that he visited Lady Bell Singleton :
和 那 我 知道 从 西摩 他自己 那 他 到访 女士 钟 辛格尔顿 :

而且我从西摩本人那里得知，他曾拜访过贝尔·辛格尔顿夫人：

[aɪ] ['ðerfɔ:r] ['bɛɡd] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['pɪtɪ] , [ænd; ənd][maɪ][ˈʌŋk(ə)] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,
I therefore begged she would keep her pity , and my uncle his advice ,
我 所以 乞求 她 会 保持 她 遗憾 , 和 我的 叔叔 他的 建议 ,

因此我恳求她留住怜悯之心，也恳求我叔叔听从他的建议。

[fɔ:r; fər] [ðʊʊz] [hu:] [rɪ'kwəɪərd][ðem; ðəm] .
for those who required them .
为了 那些 WHO 必需的 他们 .

供有需要的人使用。

[maɪ] ['mʌðər] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
My mother entered the room at this moment ,
我的 母亲 进入 这 房间 在 这 片刻 ,

这时，我母亲走进了房间。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ɡreɪt] ['plezər] [ɪn] [rɪ'pi:tɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] :
and I had great pleasure in repeating to her what had passed :
和 我 有 伟大的 乐趣 在 重复 到 她 什么 有 通过了 :

我非常乐意向她复述之前发生的事情：

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][ɡlæd][tu:; tə] [ɪm'pres] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [kən'faɪdɪd]
for I was glad to impress her with an idea that my husband confided
为了 我 曾是 高兴的 到 令人印象深刻 她 和 一个 主意 那 我的 丈夫 坦白

[ɪn][em 'i:] .
in me .
在 我 .

因为我很高兴能用我丈夫告诉我的一个想法给她留下深刻印象。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
I saw that I had succeeded .
我 锯 那 我 有 成功了 .

我发现自己成功了。

" ['mɪsɪz] . [pəndə:rvez] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , ['ɡreɪvli] ,
" Mrs . Pendarves , " said she , gravely ,
" 太太 : 彭达维斯 , " 说 她 , 严重地 ,

“彭达维斯夫人,”她严肃地说。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:] [ækt][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi]
" I am sorry to find you are one of those who act the part of an enemy
" 我 是 对不起 到 寻找 你 是 一 的 那些 WHO 行为 这 部分 的 一个 敌人

[waɪl] ['fænsɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pər'fɔ:rɪnɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
while fancying you are performing that of a friend .
尽管 幻想 你 是 表演 那 的 一个 朋友 .

“很遗憾地发现，你也是那种一边扮演敌人角色，一边自以为在扮演朋友角色的人。”

[wʌt] [ɡʊd] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][du:][maɪ] ['dɔ:tər] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['erərz] ,
What good could you do my daughter by telling her of her husband's errors ,
什么 好的 可以 你 做 我的 女儿 经过 讲述 她 的 她 丈夫的 错误 ,

你告诉我女儿她丈夫的错误，这对她有什么好处呢？

[hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [bɪn] [ə; eɪ] [tru:] [wʌn] ?
had the charge been a true one ?
有 这 收费 到过 一个 真的 一 ？

这项指控是否属实？

[ˈænsər] [ˌem ˈi:] [ðæt] .
Answer me that .
回答 我 那 。

回答我这个问题。

[ˈʊrli] , [wer] - [ˈɪgnərəns] [ɪz] [blɪs] , - [tɪz] [ˈfɑ:li] [tu:; tə][bi:; bi] [waɪz] . - "
Surely , where ' ignorance is bliss , ' tis folly to be wise . ' "
一定 ； 在哪里 - 无知 是 极乐 ； - 的 蠢事 到 是 明智的 - - "

“无知是福，明智岂不成了愚蠢？ ”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈɪgnərənt] [lɔ:ŋ] — [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ ˈti:][sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r]
" **But she could not be ignorant long — she must know it some time or**
" 但 她 可以 不是 是 无知 长的 — 她 必须 知道 它 一些 时间 或者
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ；

但她不可能一直蒙在鼓里——她迟早会知道的。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ʃi:; ʃi][ʊd; ʃəd] [hɪr] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [ænd; ənd]
and it was better she should hear it from a sympathizing and
和 它 曾是 更好的 她 应该 听到 它 从 一个 同情的 和
[əˈfekʃənət] [frend] [laɪk] [ˌem ˈi:] .
affectionate friend like me .
亲热 朋友 喜欢 我 。

而且，让她从像我这样体贴又关心她的朋友那里听到这些话，对她来说也更好。

[haʊˈevər] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈfɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)lsəm] ,
However , I did not mean to be officious and troublesome ,
然而 ； 我 做过 不是 意思是 到 是 爱管闲事的 和 麻烦的 ；

然而，我并非有意多管闲事、惹是生非。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][glæd][ˈmɪstər] . [ˈsi:mɔ:] [pəndɑ:rvez] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][səˈpouzd; səˈpouzɪd][hi:; hi]
and I am glad Mr . Seymour Pendarves is better than I supposed he
和 我 是 高兴的 先生 ； 西摩 彭达维斯 是 更好的 比 我 据称 他
[wʌz; wəz] . "
was . "
曾是 ； "

我很高兴西摩·彭达维斯先生比我想象的要好。

" [ˈmædəm] , " [rɪˈplaɪd] [maɪ] [ˈmʌðər] , " [ˈsi:mɔ:] , [laɪk] [ˈʌðər] [ˈpɜ:sənz] , [ɪz] [ˈbetər] ,
" **Madam , " replied my mother , " Seymour , like other persons , is better ,**
" 女士 ； " 回复 我的 母亲 ； " 西摩 ； 喜欢 其他 人 ； 是 更好的 ；

“夫人，”我母亲回答说，“西摩和其他人一样，情况要好得多。”

[mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈɡɒsɪpɪŋ] [wɜ:rlɪd][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [ˈeni] [wʌn][tu:; tə][bi:; bi] .
much better than a gossiping world is willing to allow any one to be .
很多 更好的 比 一个 八卦 世界 是 愿意的 到 允许 任何 一 到 是 。

比一个爱嚼舌根的世界愿意允许任何人达到的境界要好得多。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][hɑ:rd] [ɪnˈdi:d] [ðæt][ə; eɪ][ˈmænz] [oʊn] [rɪˈleɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪmˈplɪsɪtli] [brɪˈli:v] [ænd; ənd]
And it is hard indeed that a man's own relations should implicitly believe and
和 它 是 难的 的确 那 一个 男人的 自己的 关系 应该 隐式地 相信 和
[ˈprɑ:pəgeɪt] [wʌt] [ðeɪ] [hɪr] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] . "
propagate what they hear against him . "
传播 什么 他们 听到 反对 他 ； "

而更令人难以接受的是，一个人的亲属竟然会毫不犹豫地相信并传播他们听到的不利于他的言论。

" [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [ənt] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'kwaɪər] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [kən'dem] ;
" **Take my advice , my dear little aunt , and always inquire before you condemn ;**
" 拿 我的 建议 , 我的 亲爱的 小的 阿姨 , 和 总是 查询 前 你 谴责 ;
" 听我的劝告, 我亲爱的小姑妈, 在妄下断言之前, 一定要先了解清楚;

[wɪtʃ] [əd'vaɪs] [ɪz] [jɔr; jər] [du:] ,
which advice is your due ,
哪个 建议 是 你的 到期的 ,
你应得哪些建议?

[ɪn] [rɪ'tʃ:rn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [stɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'mɑ:dəti] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]
in return for the large store of that commodity which you are so willing to
在 返回 为了 这 大的 店铺 的 那 商品 哪个 你 是 所以 愿意的 到
[brɪ'stoʊ] [ɑ:n] [ʌðər] [pi:p(ə)l] .
bestow on other people .
赐给 在 其他 人们 .
作为对你慷慨地给予他人的大量这种商品的回报。

" [maɪ] [ənt] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
" **My aunt was silent a moment ,**
" 我的 阿姨 曾是 沉默的 一个 片刻 ,
我姑姑沉默了一会儿,

[æz; əz] [ɪf] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðər] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [moʊst] [ʌv; əv] ['kɑ:mplɪmənt] ,
as if considering whether in what was said there was most of compliment ,
作为 如果 考虑 无论 在 什么 曾是 说 那里 曾是 最多 的 赞扬 ,
[ɔ:r] [moʊst] [ʌv; əv] [rɪ'pru:f] .
or most of reproof .
或者 最多 的 责备 .
仿佛在思考, 在所说的话中, 赞扬多一些, 责备多一些。

[bi; bi] [ðæt] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [maɪt] ,
Be that as it might ,
是 那 作为 它 可能 ,
即便如此,

[ʃi; ji] [wʌz; wəz] [tu:] ['pɑ:lətɪk] [nɑ:t] [tu:; tə] [tʃu:z] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['kɑ:mplɪmənt]
she was too politic not to choose to believe there was much of compliment
她 曾是 也 政治 不是 到 选择 到 相信 那里 曾是 很多 的 赞扬
[ɪm'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [brɪ'stoʊ] [əd'vaɪs] .
implied in the mention made of her willingness to bestow advice .
暗示 在 这 提到 制成 的 她 意愿 到 赐给 建议 .
她为人处事圆滑, 所以她选择相信, 提到她乐于提供建议, 其中蕴含着很多赞美之意。

[ʃi; ji] ['ðerfɔ:r] [lʊkt] [pli:zd] , [dɪ'klerd] [hɜ:r; hər] ['plezər] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [wel] ,
She therefore looked pleased , declared her pleasure at finding all was well ,
她 所以 看起来 高兴 , 声明 她 乐趣 在 寻找 全部 曾是 出色地 ,
因此, 她看起来很高兴, 并表示很高兴得知一切安好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi; ji] [faʊnd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [best] [ə'θɔ:rəti] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [bi; bi] [drɪ'pendɪd]
and that she found even the best authority was not always to be depended
和 那 她 成立 甚至 这 最好的 权威 曾是 不是 总是 到 是 取决于
[ə'pɑ:n] .
upon .
之上 .
她发现, 即使是最好的权威也并非总是值得信赖的。

[æ̃t; ə̃t] [ˈdɪnər] [ðæt] [deɪ] , [tu:; tə] [ʃʊ] , [aɪ] [kənˈklu:d] , [ðæt] [ˈsi:mɔ:] [wʌz; wəz] [rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə]
At dinner that day , to show , I conclude , that Seymour was restored to
在 晚餐 那 天 , 到 展示 , 我 结束 , 那 西摩 曾是 恢复 到
[hɜ:r; hər] [ˈfeɪvər] ,
her favour ,
她 偏爱 ,

那天晚上的晚餐,我得出结论,这表明西摩已经重新获得了她的宠爱。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] [ɪn] [taʊn] ;
she asked him to pay her a visit at their house in town ;
她 问 他 到 支付 她 一个 访问 在 他们的 房子 在 镇 ;
她请他到他们在城里的家中拜访她;

[bʌt; bət][ɑ:n][maɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪnˈklu:d] [em ˈi:][ɪn][ðə; ði][ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,
but on my saying that I expected she would include me in the invitation ,
但 在 我的 说 那 我 预期的 她 会 包括 我 在 这 邀请 ,
但我说我希望她能邀请我一起去,

[æz; əz][aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ˈlʌndən] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈkwɪknəs] [ænd; ənd]
as I wished to go to London , she turned round with great quickness and
作为 我 希望 到 去 到 伦敦 , 她 转向 圆形的 和 伟大的 速度 和
[ɪkˈskleɪmd] , " [wʌt] !
exclaimed , " What !
惊呼 , " 什么 !

正当我打算去伦敦的时候,她迅速转身惊呼道:“什么! ”

[ænd; ənd] [li:v] [jʊr; jər] [swɪ:t] [beɪb] ?
and leave your sweet babe ?
和 离开 你的 甜的 宝贝 ?

抛下你心爱的宝贝?

" [ðə; ði] [ˈsenʃər] [wɪtʃ] [ðɪs] [əˈbrʌpt] [ˈkwestʃən] [kənˈveɪd] [geɪv] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [[ɑ:k] [tu:; tə][maɪ]
" The censure which this abrupt question conveyed gave a sort of shock to my
" 这 谴责 哪个 这 突然 问题 传递 给予 一个 种类 的 震惊 到 我的
[ˈfi:lɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

“这句突如其来的质问所传达的责备,让我感到一阵震惊。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈænsər] [hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət][maɪ] [ˈmʌðər] [ɪnstəntli] [rɪˈplaɪd] ,
and I could not answer her ; but my mother instantly replied ,
和 我 可以 不是 回答 她 ; 但 我的 母亲 即刻 回复 ,
我无法回答她;但我母亲立刻回答说:

" [maɪ] [ˈdɒtɜ:z] [helθ] [rɪˈkwaɪrɜz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [si:n] ,
" My daughter's health requires a little change of scene ,
" 我的 女儿的 健康 需要 一个 小的 改变 的 场景 ,
“我女儿的健康状况需要换个环境,

[ænd; ənd] [ˈʊrli] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [ˈventʃər] [tu:; tə] [ɪnˈtrʌst] [hɜ:r; hər] [ɪnfənt] [tu:; tə][maɪ] [ker] . "
and surely she can venture to intrust her infant to my care . "
和 一定 她 能 风险投资 到 托付 她 婴儿 到 我的 关心 . "
她当然可以放心地把孩子托付给我照顾。”

" [ʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的!

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ʃi:; ʃi] [ber] [tu:; tə] [li:v] [aɪ ˈti:] ? "
but how can she bear to leave it ? "
但 如何 能 她 熊 到 离开 它 ? "

可是她怎么舍得离开呢?

" [ðə; ði][ˈtraɪəl] [wɪl] [bi; bi] [ɡreɪt] , [aɪ] [oʊn] , " [sed] [aɪ] ;
" The trial will be great , I own , " said I ;
" 这 审判 将要 是 伟大的 , 我 自己的 , " 说 我 ;

“我承认，审判将会非常艰难，”我说；

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [jet] [soʊ] [ˈveri] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [æz; əz][tuː; tə] [fərˈɡet] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [waɪf] ;
" but I am not yet so very a mother as to forget I am a wife ;
" 但 我 是 不是 然而 所以 非常 一个 母亲 作为 到 忘记 我 是 一个 妻子 ;

“但我还没有成为一位完全的母亲，以至于忘记自己是一位妻子；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][mʌst; məst] [ˈiːðər] [liːv] [maɪ][tʃaɪld] , [ɔːr] [ɡɪv] [ʌp] [əˈkʌmpəniɪŋ] [maɪ] [ˈhʌzbənd] ,
and as I must either leave my child , or give up accompanying my husband ,
和 作为 我 必须 任何一个 离开 我的 孩子 , 或者 给 向上 随同 我的 丈夫 ,

我必须要么离开我的孩子，要么放弃陪伴我的丈夫，

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈiːvəlz][aɪ] [prɪˈfɜːr] [ðə; ði][fɜːrst] . "
of the two evils I prefer the first . "
的 这 二 罪恶 我 更喜欢 这 第一的 . "

两害相权取其轻，我宁愿选择前者。

" [oʊ] ! [truː] , [truː] , [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər][seɪdʒ][rɪˈplaɪ] ; " [ænd; ənd]
" Oh ! true , true , I never thought of that , " was her sage reply ; " and
" 哦 ! 真的 , 真的 , 我 绝不 想法 的 那 , " 曾是 她 圣人 回复 ; " 和

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,
you are right ,
你 是 正确的 ,

“哦！对，对，我从来没想到这一点，”她睿智地回答道；“你说得对，

[maɪ] [daɪr] , [kwɑɪt] [raɪt] , [æz; əz] [ˈhʌzbəndz] [ɑːr; ər] , [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ;
my dear , quite right , as husbands are , to go to take care of yours ;
我的 亲爱的 , 相当 正确的 , 作为 丈夫们 是 , 到 去 到 拿 关心 的 你的 ;

亲爱的，你这样做完全正确，作为丈夫，你理应去照顾你的家人；

[ænd; ənd][aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [fɑːrp] [lʊk] - [aʊt] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [hɔːks] [əˈbrɔːd]
and I advise you to keep a sharp look - out — for there are hawks abroad
和 我 建议 你 到 保持 一个 锋利的 看 - 出去 — 为了 那里 是 老鹰 国外

. "
" : "
" .

我建议你提高警惕——因为外面有鹰派人物。

" [hɔːks] ! " [sed] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [ˈsmaɪlɪŋ] , " [ˈtɜːrt(ə)] [dʌvz; doʊvz] [mɔːr] [ˈlaɪkli] ;
" Hawks ! " said my uncle smiling , " turtle doves more likely ;
" 老鹰队 ! " 说 我的 叔叔 微笑 , " 龟 鸽子 更多的 可能 ;

“鹰！”我叔叔笑着说，“更有可能是斑鸠；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
and they are the most dangerous bird of the two .
和 他们 是 这 最多 危险的 鸟 的 这 二 .

它们是这两种鸟中最危险的。

" [ðɪs] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ɡeɪv] [pəndəˈrvez] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][hɪz; ɪz][ˈænts, ˈɒnts] [spiːtʃ]
" This observation gave Pendarves time to recover the confusion his aunt's speech
" 这 观察 给予 彭达维斯 时间 到 恢复 这 困惑 他的 姑姑的 演讲

[hæd; həd] [ˈɔːkeɪzənd] [hɪm; ɪm] ,
had occasioned him ,
有 引发 他 ,

“这一观察让彭达维斯有时间从他姑妈的讲话给他带来的混乱中恢复过来。”

[ænd; ʌnd][hi:; hi][tuʊld][em 'i:][hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mju:zd][tu:; tə] [si:] [ðæt][aɪ][hæd; həd] ['pɑ:zətɪvli]
and he told me he was much amused to see that I had positively
和 他 讲述 我 他 曾是 很多 觉得好笑 到 看 那 我 有 积极地
[ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] ['lʌndən] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][maɪ'self] ,
arranged a journey to London for him and for myself ,
安排 一个 旅行 到 伦敦 为了 他 和 为了 我 ,
他告诉我, 他很高兴看到我竟然为他和我自己安排了去伦敦的行程。

[wɪ'daʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['evər] [ɪk'sprest] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['gʊʊɪŋ][æt; ət][ɔ:l] .
without his having ever expressed an intention of going at all .
没有 他的 拥有 曾经 表达 一个 意图 的 去 在 全部 .
他从未表示过要去。

" [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wɪft] [tu:; tə][gʊʊ] ,
" **But I knew you wished to go ,**
" 但 我 知道 你 希望 到 去 ,
但我知道你想去,

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər][kaɪnd] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə][æsk][em 'i:][tu:; tə] [li:v] [maɪ][tʃaɪld]
and I thought it was your kind reluctance to ask me to leave my child
和 我 想法 它 曾是 你的 种类 不情愿 到 问 我 到 离开 我的 孩子
[wɪtʃ] [ə'loʊn] [pri'ventɪd] [jʊr; jər] [ɪk'spresɪŋ] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] . "
which alone prevented your expressing your wishes . "
哪个 独自的 阻止 你的 表达 你的 愿望 . "
我当时以为, 正是你不愿让我离开孩子的仁慈, 才让你没有直接表达自己的意愿。

" [ɪn'di:d] , ['helən] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] : [aɪ] ['nevər] [ʊd; ʌd][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə]
" **Indeed , Helen , you are right : I never should have thought of asking you to**
" 的确 , 海伦 , 你 是 正确的 : 我 绝不 应该 有 想法 的 问 你 到
[li:v] [jʊr; jər][tʃaɪld] ;
leave your child ;
离开 你的 孩子 ;
“的确, 海伦, 你说得对: 我根本不应该想到让你离开你的孩子;

[ænd; ʌnd][aɪ] [oʊn] [aɪ][eɪ 'em] ['flætərd] [tu:; tə][faɪnd][aɪ][eɪ 'em] [sti:l] ['dɪrɜ:] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðæn; ðən][fɪ:; fɪ][ɪz] :
and I own I am flattered to find I am still dearer to you than she is :
和 我 自己的 我 是 受宠若惊 到 寻找 我 是 仍然 更贵 到 你 比 她 是 :
说实话, 我感到很荣幸, 因为我依然比她更受你喜爱:
[ðerfɔ:r] , [ɪf] [maɪ]['ʌŋk(ə)] [ænd; ʌnd] [ænt] [wɪl] [bi:; bi] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
therefore , if my uncle and aunt will be troubled with us ,
所以 , 如果 我的 叔叔 和 阿姨 将要 是 麻烦 和 我们 ,
因此, 如果我的叔叔和婶婶因此对我们感到不满,

[aɪ][æɪ; əɪ][bi:; bi] ['veri] ['hæpi] [tu:; tə]['vɪzɪt] ['lʌndən] [æz; əz][ðər; ðər] [gest] . "
I shall be very happy to visit London as their guest . "
我 将 是 非常 快乐的 到 访问 伦敦 作为 他们的 客人 . "
我非常乐意以他们的客人身份访问伦敦。

" [ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] , " [kraɪd] [aɪ] ,
" **Is it possible , " cried I ,**
" 是 它 可能的 , " 哭 我 ,
“这有可能吗? ”我喊道。

" [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv]['gʊʊɪŋ] ['eni] [wer] [bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] ? "
" **that you can think of going any where but to a lodging ? "**
" 那 你 能 思考 的 去 任何 在哪里 但 到 一个 住宿 ? "
“你觉得除了住旅馆以外, 还能去哪儿? ”

" [ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [pendɑ:rvɛz] ,
" **Is it possible , " cried Mrs . Pendarves ,**
" 是 它 可能的 , " 哭 太太 . 彭达维斯 ,
“这有可能吗? ”彭达维斯太太喊道。

" [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][prɪfɜːr] [ə; eɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][jɔː; jər][ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd]
" that you can prefer a lodging to being the guest of your uncle and
" 那 你 能 更喜欢 一个 住宿 到 存在 这 客人 的 你的 叔叔 和
[ænt] ? "
aunt ? "
阿姨 ? "

“你宁愿自己住旅馆也不愿意住在叔叔婶婶家？”
" [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [gest] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ;
" To being the guest even of a father and mother ;
" 到 存在 这 客人 甚至 的 一个 父亲 和 母亲 ;
“甚至能成为父母的客人；

[fɔːr; fər] [wen] [wʌn][hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] ,
for when one has much to see in a little time ,
为了 什么时候 一 有 很多 到 看 在 一个 小的 时间 ,
当一个人需要在短时间内游览很多地方时，
[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd] [kənˈviːniəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] . "
there is nothing like the liberty and convenience of a lodging . "
那里 是 没有什么 喜欢 这 自由 和 方便 的 一个 住宿 . "
没有什么比得上住所带来的自由和便利。

" [wel] , [wel] , [ˈhelən] , " [sed] [pendɑːrvɛz] , [ˈræðər] [ɪmˈpeɪʃntli] , " [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [ðɪs]
" Well , well , Helen , " said Pendarves , rather impatiently , " that may be ; but this
" 出色地 , 出色地 , 海伦 , " 说 彭达维斯 , 相当 不耐烦地 , " 那 可能 是 ; 但 这
[jɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
year , if you please ,
年 , 如果 你 请 ,
“好吧，好吧，海伦，”彭达维斯有些不耐烦地说，“也许是这样；但是今年，如果你愿意的话，

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [ˈstrætford] [pleɪs] .
we will go to Stratford Place .
我们 将要 去 到 斯特拉特福德 地方 .
我们将前往斯特拉特福德广场。

" [aɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] ,
" I said no more ,
" 我 说 不 更多的 ,
我没再说什么了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsetld] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɑːloʊ] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ænt] [tuː; tə] [taʊn] ,
and it was settled that we should follow my uncle and aunt to town ,
和 它 曾是 定居 那 我们 应该 跟随 我的 叔叔 和 阿姨 到 镇 ,
于是我们决定跟随叔叔婶婶进城。

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈrezɪdəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and take up our residence with them .
和 拿 向上 我们的 住宅 和 他们 .
我们和他们一起居住。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [maɪ] [ˈmʌðər] , [huː] [θɔːt] [ðə; ði][plæn][æz; əz] [ˈfuːliʃ] [ænd; ənd]
But the next day my mother , who thought the plan as foolish and
但 这 下一个 天 我的 母亲 , WHO 想法 这 计划 作为 愚蠢 和
[ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [æz; əz][aɪ][dɪd] ,
disagreeable as I did ,
令人不快的 作为 我 做过 ,
但第二天，我母亲也和我一样，认为这个计划既愚蠢又令人厌恶。

[dɪˈzaɪrd] [em ˈiː][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,
desired me to find out , if I could ,
想要的 我 到 寻找 出去 , 如果 我 可以 ,
希望我能查明，

[waɪ] [maɪ] ['hʌzbənd] [kən'sentɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [sə'saɪəti][wʌz; wəz]
why my husband consented to be the guest of a woman whose society was
为什么 我的 丈夫 同意 到 是 这 客人 的 一个 女士 谁 社会 曾是
[soʊ] [ə'fensɪv] [tuː; tə][him; ɪm] :
so offensive to him :
所以 进攻 到 他 :

我丈夫为什么会同意去一位他极其反感其社交方式的女性家中做客：

" [ænd; ənd] [ɪf] , " [sed] [iː; ʃi] , " [aɪ 'tiː][ɪz][brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] ['lɑːdʒɪŋz] ,
" And if , " said she , " it is because he cannot afford to take lodgings ,
" 和 如果 , " 说 她 , " 它 是 因为 他 不能 买得起 到 拿 住宿 ,
"如果,"她说, "是因为他付不起住宿费,

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [him; ɪm] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][bəʊθ] [miːnz] [ænd; ənd][ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['ænsər] [ɔːl][ðə; ði]
you may tell him , that I have both means and inclination to answer all the
你 可能 告诉 他 , 那 我 有 两个都 方法 和 倾角 到 回答 全部 这
['hesəserɪ] [dɪ'mændz] ;
necessary demands ;
必要的 需求 ;

你可以告诉他,我有能力也有意愿满足所有必要的要求;

[ænd; ənd] [mɔːr'ʊʊvər] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['legəsi] [ʌv; əv] £2000 [ʌn'tʌtɪt] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz]
and moreover I have a legacy of £2000 untouched , which I have always
和 而且 我 有 一个 遗产 的 £2000 未受触碰 , 哪个 我 有 总是
[ment] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ,
meant to give you ,
意思是 到 给 你 ,

此外,我还有一笔2000英镑的遗产尚未动用,我一直打算把它留给你。

['helən] , [ɑːn][ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv][jʊr; jər][fɜːrst] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlsʊv][ɪz][æ; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .
Helen , on the birth of your first child ; and that also is at your service .
海伦 , 在 这 出生 的 你的 第一的 孩子 ; 和 那 还 是 在 你的 服务 .

海伦,祝贺你第一个孩子出生;我们也随时为您效劳。

" [aɪ][æ; ʃəl] [pæs] ['ʊʊvər] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd] [maɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" I shall pass over my feelings on this occasion , and my expression of them .
" 我 将 经过 超过 我的 情怀 在 这 场合 , 和 我的 表达 的 他们 .
"对于此事,我将略过我的感受以及我的表达方式。"

[sə'faɪs] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [oʊnd] [hɪz; ɪz] " ['pɑːvərti] , [ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
Suffice that my husband owned his " poverty , and not his will ,
足够了 那 我的 丈夫 拥有 他的 " 贫困 , 和 不是 他的 将要 ,
仅此而已,我的丈夫承认了他的“贫穷”,而不是他的“意志”。

[kən'sentɪd] " [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] [-] [ɔːfər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
consented " to his acceptance of our relation's offer ; and that he
同意 " 到 他的 验收 的 我们的 关系 提供 ; 和 那 他
['θæŋkfəli] [rɪ'siːvd] [maɪ] ['mʌðəz] ['baʊntɪ] .
thankfully received my mother's bounty .
谢天谢地 已收到 我的 母亲的 赏金 .

他“同意”接受了我们亲戚的提议;并且欣然接受了我母亲的恩惠。

[ðə; ði] ['legəsi] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [sɪ'kjər] [tuː; tə][em 'iː] , [æz; əz][maɪ] [oʊn] ['prɑːpərtɪ] ,
The legacy , however , he resolved to secure to me , as my own property ,
这 遗产 , 然而 , 他 已解决 到 安全的 到 我 , 作为 我的 自己的 财产 ,
但他决心将这份遗产留给我,作为我自己的财产。

[ænd; ənd][soʊ][taɪd] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʌtʃ] [aɪ 'tiː] .
and so tied up that he could not touch it .
和 所以 系 向上 那 他 可以 不是 触碰 它 .
他被绑得这么紧,根本碰不到它。

[wiː; wi] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [spend] [pɑːrt][ʌv; əv][f'aʊər; ɑːr] [taɪm] [wið; wiθ][maɪ]['ʌŋk(ə)]
We found , however , that we must spend part of our time with my uncle
我们 成立 , 然而 , 那 我们 必须 花费 部分 的 我们的 时间 和 我的 叔叔
[ænd; ænd] [ænt] ;
and aunt ;
和 阿姨 ;

然而，我们发现我们必须花一些时间陪伴我的叔叔和婶婶；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ten] [deɪz] [wiː; wi] [ri'muːvd] [tuː; tə] ['lɑːdʒɪŋz] [nɪr] [ðem; ðəm] .
but at the end of ten days we removed to lodgings near them .
但 在 这 结尾 的 十 天 我们 已移除 到 住宿 靠近 他们 .
但十天后，我们搬到了他们附近的住处。

[aɪ][wʌz; wəz] [suːn] ['sensəb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪtwiːn] [ðə; ði][p'rez(ə)nt] [taɪm] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ænd]
I was soon sensible of the difference between the present time in London and
我 曾是 很快 明智的 的 这 不同之处 之间 这 展示 时间 在 伦敦 和
[ðə; ði][pæst] .
the past .
这 过去的 .
我很快就意识到现在的伦敦与过去的区别。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [pəndɑːr'vez] , [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][æz; əz][kaɪnd][æz; əz]['evər] ,
I found that Pendarves , though his manner was as kind as ever ,
我 成立 那 彭达维斯 , 尽管 他的 方式 曾是 作为 种类 作为 曾经 ,
我发现彭达维斯虽然态度一如既往地和蔼可亲，

[juːst] [tuː; tə] [ək'sept] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] [en'geɪdʒmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [fər] ;
used to accept in succession engagements in which I had no share ;
用过的 到 接受 在 演替 订婚 在 哪个 我 有 不 分享 ;
过去常常接受与我没有任何利益关系的继承性投资；

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'saɪəti] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ænd]['mɪsɪz] . ['rɪdli] ,
and if it had not been for the society of Mr . and Mrs . Ridley ,
和 如果 它 有 不是 到过 为了 这 社会 的 先生 . 和 太太 . 雷德利 ,
如果不是里德利夫妇的帮助，

[ænd; ænd][maɪ]['ʌŋk(ə)][ænd; ænd] [ænt] , [aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ə'loʊn] ;
and my uncle and aunt , I should have been much alone ;
和 我的 叔叔 和 阿姨 , 我 应该 有 到过 很多 独自的 ;
如果没有叔叔和婶婶，我本该非常孤单；

[ænd; ænd][hæv; həv]['paɪnd][f'æftər][maɪ][tʃaɪld][ænd; ænd] ['mʌðər] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .
and have pined after my child and mother even more than I did .
和 有 松开 后 我的 孩子 和 母亲 甚至 更多的 比 我 做过 .
我对我的孩子和母亲的思念甚至超过了我自己。

[stɪl] ['ɑːrdntli] [ɪn'diːd] [dɪd][aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'tʃːrŋ] [hoʊm] ;
Still ardently indeed did I long to return home ;
仍然 热切地 的确 做过 我 长的 到 返回 家 ;
我仍然非常渴望回家；

[ænd; ænd][hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪ'liːvd] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][proust][ʌv; əv]['duːti] ,
and had I not believed I was at the post of duty ,
和 有 我 不是 相信 我 曾是 在 这 邮政 的 责任 ,
如果我不相信自己身处岗位，

[aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv] ['ɜːdʒd] [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][let][em 'iː][goʊ] [hoʊm] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] .
I should have urged my husband to let me go home without him .
我 应该 有 敦促 我的 丈夫 到 让 我 去 家 没有 他 .
我当时应该劝我丈夫让我自己回家。

[lɔ:rd] [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] [ˈfri:kwəntli] [wið; wiθ][ju: ˈes] , [ænd; ənd] , [hæd; həd][ai] [ˈtʃʊʊzn] [ai ˈti:] ,
Lord Charles was frequently with us , and had I chosen it ,
主 查尔斯 曾是 频繁地 和 我们 , 和 , 有 我 选定 它 ,
查尔斯勋爵经常和我们在一起, 如果我愿意的话,

[wʊd] [hæv; həv] [biŋ] [mai][ˈeskɔ:rt] [ˈevri] [wer] : [bʌt; bət][ai] [sti:l] [disˈtrʌstid] [him; ɪm] ;
would have been my escort every where : but I still distrusted him ;
会 有 到过 我的 护送 每一个 在哪里 : 但 我 仍然 不信任 他 ;
他本可以陪我去任何地方: 但我仍然不信任他;

[ænd; ənd][ai] [səˈspekt] [ðæt] [ai ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [rɪˈvendʒ] [hi:; hi][soʊ][ˈɔ:f(ə)n][prəʊˈkjʊəd] [pəndɑ:rvɛz] [ˈdɪnər]
and I suspect that it was in revenge he so often procured Pendarves dinner
和 我 怀疑 那 它 曾是 在 复仇 他 所以 经常 采购 彭达维斯 晚餐
[ˌɪnviˈteɪʃənz] ,
invitations ,
邀请函 ,
我怀疑他频繁地设法获得彭达维斯的晚餐邀请函, 就是出于报复。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈrerli] [rɪˈtʃ:rnd] [ti:l] [deɪ] - [laɪt] ; [ænd; ənd][wʌns][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪdʌntli] [ɪn]
from which he rarely returned till day - light ; and once he was evidently in
从 哪个 他 很少 返回 直到 天 - 光 ; 和 一次 他 曾是 显然 在
[sʌtʃ] [loʊ] [ˈspɪrts] ,
such low spirits ,
这样的 低的 烈酒 ,
他很少在天亮前返回; 有一次, 他明显情绪低落,

[ðæt] [ai][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi][hæd; həd] [biŋ] [æt; ət] [pleɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɔ:st] [ˈevri] [θɪŋ] .
that I was sure he had been at play , and had lost every thing .
那 我 曾是 当然 他 有 到过 在 玩 , 和 有 丢失的 每一个 事物 .
我确信他当时在玩耍, 而且把所有东西都弄丢了。

[wi:; wi][hæd; həd] [naʊ] [biŋ] [ˈsevrəl] [wi:ks] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
We had now been several weeks in London ,
我们 有 现在 到过 一些 周 在 伦敦 ,
我们在伦敦已经待了好几个星期了,

[ænd; ənd][ai] [gru:] [ˈveri] [ʌnˈi:zi] [æt; ət][mai] [prəˈlɔ:ŋd] [sepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][mai] [tʃaɪld] ,
and I grew very uneasy at my prolonged separation from my child ,
和 我 生长 非常 不安 在 我的 延长 分离 从 我的 孩子 ,
与孩子长期分离让我感到非常不安。

[ænd; ənd][æt; ət][mai] [ˈmʌðəz] [ˈeɪdʌntli] [diˈklaɪnɪŋ] [helθ] — [brˈsaɪdz] [ˈhævɪŋ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk]
and at my mother's evidently declining health — besides having reason to think
和 在 我的 母亲的 显然 下降 健康 — 除了 拥有 原因 到 思考
[ðæt] [mai] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈlʌndən] [mɔ:ɹ] [wɪˈðəʊt] [em ˈi:] ;
that my husband would have enjoyed London more without me ;
那 我的 丈夫 会 有 享受 伦敦 更多的 没有 我 ;
而且我母亲的健康状况明显每况愈下——此外, 我还有理由认为, 如果没有我, 我的丈夫会更享受在伦敦的生活;

[fɔ:r; fər] [lɔ:rd] [tʃɑ:rlz] [tʊk] [ker] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:][ˈɔ:f(ə)n] , [ðæt] [hæd; həd][ai][nɑ:t] [biŋ] [wið; wiθ][him; ɪm]
for Lord Charles took care to tell me often , that had I not been with him
为了 主 查尔斯 采取 关心 到 告诉 我 经常 , 那 有 我 不是 到过 和 他
,
:
,
因为查尔斯勋爵经常告诉我, 如果我当时不在他身边,

[pəndɑ:rvɛz] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ˈðɪðər] ; [ˈɔ:lweɪz] [ˈædɪŋ] ,
Pendarves would have gone thither ; always adding ,
彭达维斯 会 有 已消失 那里 ; 总是 添加 ,
彭达维斯本会去那里; 他总是补充说,

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [teɪm] [də'mestɪk] ['ænɪm(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" **So you see what a tame domestic animal you have made of him** ,
" 所以 你 看 什么 一个 驯服 国内的 动物 你 有 制成 的 他 ,
“所以你看，你把他驯化成了多么温顺的家畜啊。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][ˈtræktəb(ə)l] [ə'bi:diənt] ['hʌzbənd] [hiː; hi][ɪz] .
and what a tractable obedient husband he is .
和 什么 一个 易于处理 听话 丈夫 他 是 .
他真是个听话顺从的丈夫。

" [ðer; ðər][ɪz][pər'hæps] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪnsɪdwəs] [ænd; ənd] [pər'nɪfəs] ,
" **There is perhaps nothing more insidious and pernicious** ,
" 那里 是 也许 没有什么 更多的 阴险的 和 有害 ,
“或许没有什么比这更阴险、更有害的了。”

[ðæn; ðən][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [praʊd] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪf] , [ɔːr][ə; eɪ] ['mɪstrəs] ,
than to tell a proud man that he is governed by a wife , or a mistress ,
比 到 告诉 一个 自豪的 男人 那 他 是 受统治 经过 一个 妻子 , 或者 一个 情妇 ,
与其告诉一个骄傲的男人，他受妻子或情妇的支配，不如.....

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][hæz; həz] [greɪt] ['kɑːnʃəs] ['wiːknəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] ;
provided he has great conscious weakness of character ;
假如 他 有 伟大的 有意识的 弱点 的 特点 ;
前提是他有严重的、自觉的性格缺陷；

[ænd; ənd] [lɔːrd] [tʃɑːrlz] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [pəndɑːrvez] .
and Lord Charles knew that was the case with Pendarves .
和 主 查尔斯 知道 那 曾是 这 案件 和 彭达维斯 .
查尔斯勋爵知道彭达维斯的情况就是如此。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [ək'septɪd] ['meni] [ɪnvi'teɪʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['ʌðərwaɪz]
And I am very sure that he accepted many invitations which he would otherwise
和 我 是 非常 当然 那 他 公认 许多 邀请函 哪个 他 会 否则
[hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] ,
have declined ,
有 拒绝 ,
而且我非常肯定，他接受了很多原本他会拒绝的邀请。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [ɪnsɪdwəs] [frend] [rɪ'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][em 'iː] .
because his insidious friend reproached him with being afraid of me .
因为 他的 阴险的 朋友 受责备 他 和 存在 害怕的 的 我 .
因为他那阴险的朋友指责他害怕我。

['rænləə] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,
Ranelagh was still the fashion ,
拉内拉 曾是 仍然 这 时尚 ,
拉内拉格当时仍然很流行。

[ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] ['fʊʊɪŋ] [em 'iː][ɪn][ɪts] ['sɜːrkl] ;
and my husband had still a pride in showing me in its circles ;
和 我的 丈夫 有 仍然 一个 自豪 在 显示 我 在 它是 界 ;
而我的丈夫仍然很自豪地带我进入他的圈子；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
but even there I was sensible of a change .
但 甚至 那里 我 曾是 明智的 的 一个 改变 .
但即使在那里，我也敏锐地察觉到了变化。

[hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zain] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][em 'iː][tuː; tə] ['ʌðər] [men] ,
He now was not unwilling to resign the care of me to other men ,
他 现在 曾是 不是 不情愿 到 辞职 这 关心 的 我 到 其他 男人 ,
他现在并不不愿意把我交给其他人照顾。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmpləmənts] [tuː; tə] [ˈdæʃɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
while he went to pay his compliments to dashing women of fashion ,
尽管 他 去 到 支付 他的 赞美 到 帅气 女性 的 时尚 ,

当他去向那些光鲜亮丽的时尚女性表达赞美之情时，

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ðə; ði][ɑːrm][wʌnz] [ɪkˈskluːsɪvli] [maɪn] .
and give them the arm once exclusively mine .
和 给 他们 这 手臂 一次 只 矿 .

把曾经只属于我的手臂还给他们。

[stiːl] , [ðiːz] [əˈkeɪʒən(ə)l] [niˈɡlektz] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈtraɪflɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [maɪ] [ˈfɪrɪz] [ɔːr][maɪ] [ˈdʒeləsi] ,
Still, these occasional neglects were too trifling to excite my fears or my jealousy ,
仍然 , 这些 偶然 疏忽 是 也 琐事 到 激发 我的 恐惧 或者 我的 妒忌 ,

[ænd; ənd][aɪ] [ɪkˈspektɪd] ,
and I expected ,
和 我 预期的 ,

然而，这些偶尔的疏忽实在微不足道，不足以引起我的恐惧或嫉妒，我预料到，

[wen] [wiː; wi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ˈʌvər; ɑːr] [ˈkʌntri] [hoʊm] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ʌnˈklaʊdɪd]
when we returned to our country home, that it would be with unclouded
什么时候 我们 返回 到 我们的 国家 家 , 那 它 会 是 和 晴朗无云

[ˈprɑːspekts] .
prospects .
前景 .

当我们回到乡下的家时，希望一切都会一帆风顺。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] [dremt] [ʌv; əv] [pərˈpetʃuəl] [ˈsʌnʃaɪn] ,
But while I dreamt of perpetual sunshine ,
但 尽管 我 梦见 的 永久 阳光 ,

但我梦想着永恒的阳光，

[ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] [ˈɡæðərɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [klaʊd] [maɪ] [ˈʌvərɪz] [ɪn] [ˈsɔːrəʊ] .
the storm was gathering which was to cloud my hours in sorrow .
这 风暴 曾是 采集 哪个 曾是 到 云 我的 小时 在 悲哀 .

暴风雨正在酝酿，它将使我陷入悲伤之中。

[aɪ][hæd; həd] [ˈveɪnli] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,
I had vainly expected a letter from my mother for two days ,
我 有 徒劳地 预期的 一个 信 从 我的 母亲 为了 二 天 ,

我苦等了两天母亲的来信，却一无所获。

— [ænd; ənd][ɪː; ʃi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ruːt] [ˈevri] [deɪ] ,
— and she usually wrote every day ,
— 和 她 通常 写道 每一个 天 ,

——而且她通常每天都写信，

— [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪˈprest] [maɪ] [ˈspɪrɪts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈmæənər] ;
— a circumstance which had depressed my spirits in a very unusual manner ;
— 一个 环境 哪个 有 郁闷 我的 烈酒 在 一个 非常 异常 方式 ;

——这件事让我异常沮丧；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈlɪt(ə)l] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrtɪtuːd] [ðə; ði] [əˈbrʌpt]
and I was consequently little prepared to bear with fortitude the abrupt
和 我 曾是 最后 小的 准备 到 熊 和 坚韧 这 突然

[ˈentrəns] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] :
entrance of my husband in a state of great agitation :
入口 的 我的 丈夫 在 一个 状态 的 伟大的 搅动 :

因此，我几乎没有做好心理准备，无法坚强地承受丈夫情绪激动地突然闯入的局面：

[bʌt; bət] [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [aɪ] [ə'veɪtɪd] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [hiː; hi]
but pale and trembling I awaited the painful communication which I saw he
但 苍白 和 发抖 我 等待中 这 痛苦 沟通 哪个 我 锯 他
[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] .
was about to make .
曾是 关于 到 制作 .

但我脸色苍白，浑身颤抖，等待着他即将说出的痛苦话语。

" [ˈhelən] ！ " [kraɪd] [hiː; hi] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][ɔːr] [ˈkænɑːt] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] ,
" **Helen ! " cried he , " if you will not or cannot assist me ,**
" 海伦 ！ " 哭 他 , " 如果 你 将要 不是 或者 不能 协助 我 ,
" 海伦！ "他喊道，"如果你不愿意或不能帮助我，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] ['evri] ['moʊmənt] . "
I am likely to be arrested every moment . "
我 是 可能 到 是 被捕 每一个 片刻 . "
我随时都有可能被逮捕。

" [ə'restɪd] ！
" **Arrested !**
" 被捕 ！

被捕了！

[wʌt] [fɔːr; fər] ? " [kraɪd] [aɪ] ,
What for ? " cried I ,
什么 为了 ? " 哭 我 ,
" 为什么？ "我喊道。

[rɪ'liːvd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stres] [wɪtʃ] ['mʌni] [kʊd; kəd]
relieved beyond measure at hearing it was a distress which money could
松了口气 超过 措施 在 听力 它 曾是 一个 痛苦 哪个 钱 可以
[rɪ'muːv] .
remove .
消除 .

得知这是一种可以用钱解决的痛苦，我如释重负。

" [aɪ] , [ˈhelən] , ['dɪrɪst] ['kriːtʃər] ！
" **Aye , Helen , dearest creature !**
" 是的 , 海伦 , 亲爱的 生物 ！

“是的，海伦，我最亲爱的宝贝！ ”

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [pæŋ] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [det] [soʊ] ['wiːkli] [kən'træktɪd] ！ "
There is the pang — for a debt so weakly contracted ! "
那里 是 这 疼痛 — 为了 一个 债务 所以 弱 合同 ！ "
令人痛心的是——这笔债务竟然是凭如此薄弱的手段欠下的！

" [oʊ] ！ [ə; eɪ] ['geɪmɪŋ] [det] [tuː; tə][lɔːrd] [tʃɑːrlz] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
" **Oh ! a gaming debt to Lord Charles , I suppose ?** "
" 哦 ！ 一个 赌博 债务 到 主 查尔斯 , 我 认为 ? "
“哦！看来是欠了查尔斯勋爵的赌债啊？ ”

" [noʊ] , [noʊ] , [wʊd] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ！ — [ðoʊ] [aɪ] [oʊn] [ðæt] [wei] [ˈbːlsou][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri]
" **No , no , would it were ! — though I own that way also I have been very**
" 不 , 不 , 会 它 是 ！ — 尽管 我 自己的 那 方式 还 我 有 到过 非常
[ˈkʌlpəb(ə)] . "
culpable . "
有罪的 . "

“不，不，绝不会是这样！ ——虽然我也承认，我在这方面也负有很大责任。”

" [kiːp] [ˌem 'iː][noʊ][lɔːŋgər][ɪn] [sə'spens] , [aɪ][ˈkɑːndʒər][juː; jʊ] . "
" **Keep me no longer in suspense , I conjure you** . "
" 保持 我 不 更长 在 悬念 , 我 变戏法 你 . "
“别再让我提心吊胆了，我恳求你。”

" [waɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ræʃ] [ˈmæɪdʒ] [ðæt] ˈsɪlɪ [gɜːrl] [ˈʃɑːrlət] [ˈdʒɜːmɪn] [meɪd] . "

" **Why you know what a rash marriage that silly girl Charlotte Jermyn made** . "

" 为什么 你 知道 什么 一个 皮疹 婚姻 那 愚蠢的 女孩 夏洛特 杰明 制成 . "

“你知道夏洛特·杰明那个傻丫头做了多么草率的婚姻吗？ ”

" [goʊ][ɑːn] . "

" **Go on** . "

" 去 在 . "

“继续。”

" [wel] — [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdets] : "

" **Well — her husband was forced to sell his commission to pay his debts** : "

" 出色地 — 她 丈夫 曾是 强制 到 卖 他的 委员会 到 支付 他的 债务 : "

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][naːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] ;

but that was not sufficient ;

但 那 曾是 不是 充足的 ;

“嗯——她的丈夫被迫变卖了自己的佣金来偿还债务： 但这还不够；

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒeɪl] ,

and to save him from a jail ,

和 到 节省 他 从 一个 监狱 ,

为了把他从监狱里救出来，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈfɔːli] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][noʊ] [les] [ə; eɪ][sʌm; səm][ðæn; ðən]

I had the folly to be bound for him in no less a sum than

我 有 这 蠢事 到 是 边界 为了 他 在 不 较少的 一个 和 比

ˈsevrəl [ˈhʌndrədz] . "

several hundreds . "

一些 数百 . "

我竟然愚蠢地向他许诺了至少几百块钱。

" [bʌt; bət] [huː] [æskt] [juː; jʊ] ?

" **But who asked you ?**

" 但 WHO 问 你 ?

“但是谁问你了？ ”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪn] [ˈlʌndən] ? "

Are they in London ? "

是 他们 在 伦敦 ? "

他们在伦敦吗？

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] . "

" **They were** . "

" 他们 是 . "

“他们是。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] ? "

" **And you saw them ?** "

" 和 你 锯 他们 ? "

你看到了吗？

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][naːt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] ? "

" **Why did you not tell me they were here ?** "

" 为什么 做过 你 不是 告诉 我 他们 是 这里 ? "

为什么你没告诉我他们在这里？

" [br'kæz, br'kɔ:z] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈpɜ:sənz] [wið; wiθ] [hu:m] [aɪ][did][nɑ:t] [tʃu:z] [maɪ][waɪf][tu:; tə]
" **Because they were persons with whom I did not choose my wife to**
" 因为 他们 是 人 和 谁 我 做过 不是 选择 我的 妻子 到
[ə'soʊsiert; ə'soʊfiert] . "
associate : "
联系 :

“因为这些人，我不希望我的妻子与他们交往。”

" [wɜ:r; wər] [ðei] [fɪt][ə'soʊsierts; ə'soʊfierts][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðen] ? " [wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [tʌŋ] , [bʌt; bət][aɪ]
" **Were they fit associates for you then ?** " **was on my tongue , but I**
" 是 他们 合身 同事 为了 你 然后 ? " 曾是 在 我的 舌头 , 但 我
[sə'prest] [aɪ'ti:] ;
suppressed it ;
被抑制 它 ;

“那么，他们是适合你的同事吗？”这句话快要脱口而出，但我忍住了。

[fɔ:r; fər][mɪ'steɪkən] [ɪn'di:d] [ɪz][ðə; ði][waɪf] [hu:] [θɪŋks] [rɪ'prɔʊtʃ] [kæn; kən][ˈevər][du:] [ɔ:t] [bʌt; bət]
for mistaken indeed is the wife who thinks reproach can ever do ought but
为了 错误 的确 是 这 妻子 WHO 思考 责备 能 曾经 做 应该 但
[ˈeɪliənert] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][aɪ'ti:] .
alienate the object of it .
离间 这 目的 的 它 :

如果妻子认为责备除了疏远被责备的对象之外还能起到任何作用，那她就大错特错了。

" [bʌt; bət][did][ju:; jʊ][ˈɔ:f(ə)n][ˈvɪzɪt][ðəm; ðəm] ?
" **But did you often visit them ?**
" 但 做过 你 经常 访问 他们 ?

但你经常去看望他们吗？

[ænd; ænd] [wʌt] [meɪd] [ðəm; ðəm] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
and what made them presume to apply to you ? "
和 什么 制成 他们 估 到 申请 到 你 ? "

他们凭什么认为这些规定适用于你？

" [nə'sesəti] .
" **Necessity** .
" 必要性 :

“必要性。

[fi:; fi] [rɔʊt] [tu:; tə][em 'i:] [ə'gen] [ænd; ænd] [ə'gen] , [ænd; ænd][fi:; fi] [wei] - [leɪd][em 'i:] [tu:] — [wʌt] [kʊd; kəd]
She wrote to me again and again , and she way - laid me too — what could
她 写道 到 我 再次 和 再次 , 和 她 方式 - 铺设 我 也 — 什么 可以
[aɪ][du:] ?
I do ?
我 做 ?

她一次又一次地给我写信，还伏击我——我能怎么办呢？

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [pru:f] [ə'genst] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [terz] — [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
I was never proof against a woman's tears — and I was bound for him
我 曾是 绝不 证明 反对 一个 女性的 眼泪 — 和 我 曾是 边界 为了 他
.
"
:
:
:"

我从来都抵挡不住女人的眼泪——而我注定要属于他。

" [wel] , [ænd; ænd] [wʌt] [ðen] ? "
" **Well , and what then ?** "
" 出色地 , 和 什么 然后 ? "

“那又怎样呢？”

" [waɪ] , [ðə; ði] ['ræskl] [ɪz] [gɔ:n] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] ,
" **Why , the rascal is gone off , and left his wife without a farthing** ,
" 为什么 , 这 恶棍 是 已消失 离开 , 和 左边 他的 妻子 没有 一个 法辛 ,
" "哎呀, 那个无赖跑了, 把老婆丢下, 身无分文。"

[tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɜ:r'self] [æz; əz] [ʃi; ʃi] [kæn; kən] . "
to maintain herself as she can . "
到 维持 她自己 作为 她 能 . "
她要尽可能地维持自己的生活。

" [ɪz] [ʃi; ʃi] [ɪn] ['lʌndən] ? " [kraɪd] [aɪ] , ['tʃ:rnɪŋ] ['veri] [feɪnt] .
" **Is she in London ? " cried I , turning very faint** .
" 是 她 在 伦敦 ? " 哭 我 , 转弯 非常 头晕的 .
" "她在伦敦吗? "我喊道, 感觉一阵眩晕。

" [noʊ] , [æt; ət] ['doʊvər] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊn] [ðæt] [hi; hi] [ɪz] [ɔ:f] ,
" **No , at Dover ; but , as soon as it is known that he is off** ,
" 不 , 在 多佛 ; 但 , 作为 很快 作为 它 是 已知 那 他 是 离开 ,
" "不, 是在多佛; 但是, 一旦得知他要离开,

[aɪ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [bi; bi] [ə'restɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mʌni] ; [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [reɪz] [aɪ 'ti:] [ɪz]
I expect to be arrested for the money ; and for me to raise it is
我 预计 到 是 被捕 为了 这 钱 ; 和 为了 我 到 增加 它 是
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] ;
impossible ;
不可能的 ;
我预计会因为这笔钱而被逮捕; 而我根本不可能筹到这笔钱;

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] , ['helən] — "
but you , Helen — "
但 你 , 海伦 — "
但是你, 海伦——"

" [jes] , [jes] — [aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] :
" **Yes , yes — I understand you , " I replied , speaking with great difficulty** :
" 是的 , 是的 — 我 理解 你 , " 我 回复 , 请讲 和 伟大的 困难 :
" "是的, 是的——我明白你的意思,"我艰难地回答道:

" [ðə; ði] ['legəsi] — [aɪ] [wɪl] [draɪv] ['ɪnstəntli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bæŋkərz] — [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [teɪk] [aɪ 'ti:]
" **the legacy — I will drive instantly to the bankers — and take it , take it**
" 这 遗产 — 我 将要 驾驶 即刻 到 这 银行家 — 和 拿 它 , 拿 它
[ɔ:l] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] .
all , if you wish .
全部 , 如果 你 希望 .

" "遗产——我会立刻开车去找银行家——把它拿走, 如果你愿意的话, 全部拿走。

" [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [maɪ] [aɪ] - [saɪt] ['təʊtəli] [feɪld] [em 'i:] , [ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] [maɪ]
" **Here my voice and even my eye - sight totally failed me , and almost my**
" 这里 我的 嗓音 和 甚至 我的 眼睛 - 视线 完全 失败的 我 , 和 几乎 我的
[ɪntələkt] ;
intellects ;
知识分子 ;

" "此时我的声音, 甚至我的视力都完全丧失了, 我的智力也几乎丧失了;

[bʌt; bət] [aɪ] ['ni:ðər] [fel] [nɔ:r] ['feɪntɪd] . — ['mɪzrəb(ə)l] [səs'pɪfənz] [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)n] [æŋ'zaɪəti] [keɪm]
but I neither fell nor fainted . — Miserable suspicions and certain anxiety came
但 我 两者都不 跌倒 也不 昏厥 . — 悲惨的 怀疑 和 肯定 焦虑 来了
[oʊvər] [em 'i:] ,
over me ,
超过 我 ,

" "但我既没有摔倒, 也没有昏厥。——糟糕的疑虑和莫名的焦虑涌上心头。

[maɪ][kaɪnd][bʌt; bət] [ə'fɪjəs] [meɪd][hæd; həd] ['mi:nwaɪl] [sent][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [pɛndɑːrvez] ,
My kind but officious maid had meanwhile sent for Mrs . Pendarves ,
我的 种类 但 爱管闲事的 女佣 有 同时 发送 为了 太太 . 彭达维斯 ,
我那位和蔼但爱管闲事的女佣这时已经派人去请彭达维斯太太了。

[hu:] ['i:gərli] [di'mɑːndɪd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['siːʒər] .
who eagerly demanded the original cause of my seizure .
WHO 急切地 要求 这 原来的 原因 的 我的 发作 .
他急切地追问我癫痫发作的根本原因。

" ['dɪrɪst] ['helən] , [duː][juː; jʊ] [tel] [jɔːr; jər] [ænt] , " [sed] ['siːmɔː] , " [haʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] . " "
" **Dearest Helen , do you tell your aunt , " said Seymour , " how it was .** " "
" 亲爱的 海伦 , 做 你 告诉 你的 阿姨 , " 说 西摩 , " 如何 它 曾是 . " "
“亲爱的海伦，你跟你的姑妈说说，”西摩说，“事情的经过吧。”

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['fretɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðəz]
" **I had been fretting for two days , " I replied , " on account of my mother's**
" 我 有 到过 烦躁 为了 二 天 , " 我 回复 , " 在 帐户 的 我的 母亲的
[saɪləns] ;
silence ;
沉默 ;
“我因为母亲的沉默而烦躁了两天，”我回答说；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['siːmɔː] , [ðɪs] ['vaɪələnt][hɪ'sterɪk(ə)l] ['siːʒər] [keɪm] ['oʊvər]
and while I was talking to Seymour , this violent hysterical seizure came over
和 尽管 我 曾是 说 到 西摩 , 这 暴力 歇斯底里的 发作 来了 超过
[em 'iː] .
me .
我 .

当我正和西摩说话的时候，我突然剧烈地歇斯底里地抽搐起来。

[ɪn'diːd] , [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] [ʌv] , ['priːviəs] [tuː; tə][jɔːr; jər] ['kʌmɪŋ] [ɪn]
Indeed , I had experienced all the morning , my love , previous to your coming in
的确 , 我 有 经验丰富的 全部 这 早晨 , 我的 爱 , 以前的 到 你的 未来 在
,
.
,

事实上，亲爱的，在你进来之前，我已经度过了整个上午。

[ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'pre(ə)n] .
a most unusual depression .
一个 最多 异常 沮丧 .

一种非常罕见的抑郁症。

" [ðɪs] ['steɪtmənt] , [ðoʊ] [truː] , [wʌz; wəz][aɪ] [oʊn] [dɪ'septɪv] ;
" **This statement , though true , was I own deceptive ;**
" 这 陈述 , 尽管 真的 , 曾是 我 自己的 欺骗性的 ;
“这句话虽然属实，但却是我自己弄虚作假的；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [tel] [ɔːl][ðə; ði] [truːθ] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ][maɪ] ['hʌzbənd] . — [oʊ] !
but I could not tell all the truth without exposing my husband . — Oh !
但 我 可以 不是 告诉 全部 这 真相 没有 暴露 我的 丈夫 . — 哦 !
但是，如果我说出全部真相，就会暴露我的丈夫。——哦！

[haʊ] ['fɑːndli] [dɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [θæŋk] [em 'iː] !
how fondly did his eyes thank me !
如何 深情地 做过 他的 眼睛 感谢 我 !
他眼中流露出多么深切的感激之情啊！

[maɪ] [ænt] [wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd] ; [jiː; jɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['sɪtɪŋ] [baɪ][maɪ] ['bedsaɪd] [waɪl] [aɪ] [slept] ,
My aunt was satisfied ; she insisted on sitting by my bedside while I slept ,
我的 阿姨 曾是 使满意 ; 她 坚持 在 坐着 经过 我的 床头 尽管 我 睡着了 ,
我姑姑很满意；她坚持在我睡觉时坐在我的床边。

— [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænədəɪn] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː] , — [ænd; ənd][aɪ] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːr; hər]
— for an anodyne was given me , — and I consented to receive her
— 为了 一个 镇痛剂 曾是 给定 我 , — 和 我 同意 到 收到 她
[ˈɔːfərd] [ˈkaɪndnəs] .
offered kindness .
提供 仁慈 .

—因为我得到了止痛药，—我同意接受她所给予的恩惠。

[neɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəs] [ˌdesəˈleɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt]
Nay , I must own that , in the conscious desolation of my heart at that moment
不 , 我 必须 自己的 那 , 在 这 有意识的 荒凉 的 我的 心 在 那 片刻
,
.
.
不, 我必须承认, 在那一刻我内心深处的那种绝望之中,

[aɪ][felt] [ˈstreɪndʒli] [suːðd] [baɪ] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] ,
I felt strangely soothed by expressions of kindness ,
我 毛毡 奇怪的 舒缓 经过 表达式 的 仁慈 ,
别人的善意让我感到莫名的平静和安慰。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkʌvətəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [enˈdiəmənts] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [brɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd]
and was covetous of those endearments from her which before I had
和 曾是 贪婪的 的 那些 爱称 从 她 哪个 前 我 有
[wɪft] [tuː; tə][əˈvɔɪd] .
wished to avoid .
希望 到 避免 .

并且, 我变得渴望得到她那些我以前一直想避免的亲昵称呼。

[bʌt; bət][maɪ][hænd] [naʊ] [rɪˈtʃːrnd] [ænd; ənd] [kɔːtɪd] [ðə; ði] [əˈfekʃənət] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][hɜːrz] ;
But my hand now returned and courted the affectionate pressure of hers ;
但 我的 手 现在 返回 和 求爱 这 亲热 压力 的 她的 ;
但我的手又回到了她手中, 感受着她温柔的抚摸;

[ænd; ənd][aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [huː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] ,
and I seemed to cling to her as a friend who , if she knew all ,
和 我 似乎 到 黏着 到 她 作为 一个 朋友 WHO , 如果 她 知道 全部 ,
我似乎把她当成朋友一样依赖着, 如果她知道一切,

[wʊd] [hæv; həv] [ˈsɔːrʊd] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː][laɪk][ə; eɪ] [ˈmʌðər] ; [ænd; ənd] [waɪl] [sliːp] [wʌz; wəz]
would have sorrowed over me like a mother ; and while sleep was
会 有 悲伤的 超过 我 喜欢 一个 母亲 ; 和 尽管 睡觉 曾是
[ˈkɑːnʃəsli] [ˈstiːlɪŋ] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː] ,
consciously stealing over me ,
有意识地 偷窃 超过 我 ,
她会像母亲一样为我悲伤; 而当我渐渐被睡意笼罩时,

[aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [brɪˈsaɪd] [maɪ] [ˈpɪləʊ] .
I was pleased to know that she was watching beside my pillow .
我 曾是 高兴 到 知道 那 她 曾是 观看 旁 我的 枕头 .
得知她在我枕边看着我, 我感到很欣慰。

[aɪ][hæd; həd] [fərˈbɪdn] [pəndəˈrvez] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ˌem ˈiː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I had forbidden Pendarves to come near me , because the sight of his
我 有 禁止 彭达维斯 到 来 靠近 我 , 因为 这 视线 的 他的
[dɪˈstres] [priˈventɪd] [maɪ] [rɪˈkʌvəri] ,
distress prevented my recovery ,
痛苦 阻止 我的 恢复 ,
我禁止彭达维斯靠近我, 因为他痛苦的模样会让我无法恢复过来。

[ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] ['kwaɪət][wʌz; wəz] [en'dʒɔɪnd] .
and perfect quiet was enjoined .
和 完美的 安静的 曾是 禁止 .

并要求绝对安静。

[bʌt; bət] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [kept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bedsaɪd] ;
But , when I was asleep he would not be kept from the bedside ;
但 , 什么时候 我 曾是 睡着了 他 会 不是 是 保留 从 这 床头 ;
但是, 当我睡觉的时候, 他总是守在床边;

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'treɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [di:p] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]
and he betrayed so much deep feeling , and exhibited so much affection for
和 他 背叛 所以 很多 深的 感觉 , 和 展出 所以 很多 感情 为了
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
他流露出如此深厚的感情, 对我表现出如此深厚的爱意,

[ðæt] [wen] [aɪ] [woʊk] , [ænd; ənd] [dɪ'zɑɪd] [tu:; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [dres] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kwɑɪt]
that when I woke , and desired to rise and dress , as I was quite
那 什么时候 我 觉醒 , 和 想要的 到 上升 和 裙子 , 作为 我 曾是 相当
[rɪ'kʌvəd] ,
recovered ,
恢复 ,
当我醒来, 并且因为身体已经完全恢复, 想要起床穿衣时,

[maɪ] [ænt] [wʌz; wəz] ['lævɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] ,
my aunt was lavish in his praise ,
我的 阿姨 曾是 奢华的 在 他的 称赞 ,
我姑姑对他赞不绝口。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'vɪnst] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['hʌzbəndz] .
and declared she was now convinced he was the best of husbands .
和 声明 她 曾是 现在 确信 他 曾是 这 最好的 的 丈夫们 .
她宣称, 她现在确信他是最好的丈夫。

[pɛndɑ:rvez] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ðæt] [deɪ] ;
Pendarves would fain have staid at home with me that day ;
彭达维斯 会 欣然 有 稳重 在 家 和 我 那 天 ;
那天, 彭达维斯真希望和我一起待在家里;

[bʌt; bət][aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] [aʊt] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][ju: 'es]
but I insisted on his going out , as I thought it would be better for us
但 我 坚持 在 他的 去 出去 , 作为 我 想法 它 会 是 更好的 为了 我们
[bəʊθ] ;
both ;
两个都 ;
但我坚持让他出去, 因为我认为这对我们俩都有好处;

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tru:θ] [aɪ] [prɪ'fɜ:rd] [hɪz; ɪz]['ænts, 'ɒnts] ['kʌmpəni] [tu:; tə][hɪz; ɪz] .
and I told him with truth I preferred his aunt's company to his .
和 我 讲述 他 和 真相 我 首选 他的 姑姑的 公司 到 他的 .
我实话实说, 我更喜欢和他姑妈在一起, 而不是和他在一起。

[ʼaʊər; ɑ:r][nekst] ['mi:tɪŋ] [ə'loʊn][wʌz; wəz] ['tru:lɪ] ['peɪnf(ə)] ;
Our next meeting alone was truly painful ;
我们的 下一个 会议 独自的 曾是 真的 痛苦 ;
我们下一次的会面本身就令人痛苦不堪;

[fɔ:r; fər][wi:; wi][kʊd; kəd] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][ædvɜ:rt][tu:; tə][maɪ] [ɪk'sesɪv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
for we could neither of us advert to my excessive emotion .
为了 我们 可以 两者都不 的 我们 广告 到 我的 过多的 情感 .
因为我们俩都无法忽视我过激的情绪。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈspleɪn] [əˈweɪ] [ɪts] [kɔːz] , [nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] [neɪm] [aɪˈtiː] : [bʌt; bət][hiː; hi] , [ðʊv]
He could not explain away its cause , nor could I name it : but he , though
他 可以 不是 解释 离开 它是 原因 , 也不 可以 我 姓名 它 : 但 他 , 尽管
[ˈsaɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,

他无法解释其原因, 我也无法说出原因: 但他, 虽然沉默不语,

[wʌz; wəz] [əˈfekʃənət] [ænd; ənd] [əˈtentɪv] ,
was affectionate and attentive ,
曾是 亲热 和 细心 ,
[wɒnz; wɒnz] [ˈfʌʃənət] [ænd; ənd] [əˈtentɪv] ,
温柔体贴,

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [maɪ] [tuː] [ˈbɪzi] [ˈfænsɪ][tuː; tə] [dwel] [ˈoʊnli][ɑːn] [wʌt] [aɪ] [nuː] [ænd; ənd]
and I tried to force my too busy fancy to dwell only on what I knew and
和 我 尝试 到 力量 我的 也 忙碌的 想要 到 住 仅有的 在 什么 我 知道 和
[sɔː] ,
saw ,
锯 ,

我努力克制自己过于活跃的思绪, 只关注我所知道和看到的事物。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][flaɪ][ɔːf][tuː; tə] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv][dɪsˈkwaɪət] , [wɪtʃ] [spaɪt] [ʌv; əv] [əˈpɪrənsəz] [maɪt]
and not to fly off to sources of disquiet , which spite of appearances might
和 不是 到 飞 离开 到 来源 的 忧虑 , 哪个 尽管如此 的 外貌 可能
[ˈriːəli] [nɑːt][ɪgˈzɪst] .
really not exist .
真的 不是 存在 .

不要飞往那些看似令人不安, 但实际上可能并不存在的风险源。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [wiː; wi] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði]
The next morning , as soon as breakfast was over , we drove to the
这 下一个 早晨 , 作为 很快 作为 早餐 曾是 超过 , 我们 驾驶 到 这
[ˈbæŋkəz] ,
banker's ,
银行家的 ,

第二天早上, 早餐一结束, 我们就开车去了银行家那里。

[rɪˈzjuːmd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈpɑːzɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [pəndɑːrvez] [ʃʊd; ʃəd] [əkˈsept]
resumed the whole of the deposit , and I insisted that Pendarves should accept
恢复 这 所有的 的 这 订金 , 和 我 坚持 那 彭达维斯 应该 接受
[aɪˈtiː][ɔːl] .
it all .
它 全部 .

我追回了全部押金, 并坚持要求 Pendarves 全部接受。

[ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] — [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][fɜːrm] ,
This he was very unwilling to do — but I was firm ,
这 他 曾是 非常 不情愿 到 做 — 但 我 曾是 公司 ,
[ˈvɪrɪ] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] — [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][fɜːrm] ,
他非常不愿意这样做——但我态度坚决。

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈtræŋkwələɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] [kənˈsentɪŋ] [æt; ət][læst][tuː; tə][maɪ][dɪˈzaɪər] .
and my mind was tranquillized by his consenting at last to my desire .
和 我的 头脑 曾是 镇静剂 经过 他的 同意 在 最后的 到 我的 欲望 .

他最终同意了我的请求, 我的心也随之平静下来。

[jet] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfuːlɪʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnstənsɪ] .
Yet , I think I was not foolish enough to suppose I could buy his constancy .
然而 , 我 思考 我 曾是 不是 愚蠢 足够的 到 认为 我 可以 买 他的 恒常 .
[ˈjet] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfuːlɪʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnstənsɪ] .
然而, 我想我并没有愚蠢到认为我可以花钱买到他的忠诚。

[wʌn] [θɪŋ] [wɪt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [ɪnstəntli] [rɪ'pentɪd] .
One thing which I said to him I instantly repented .
— 事物 哪个 我 说 到 他 我 即刻 悔改 .

我对他说的那句话，我立刻就后悔了。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] ['mɪsɪz] . ['sɔːndəs] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [tuː; tə] ['lʌndən] .
I asked him whether Mrs . Saunders was likely to remove to London .
我 问 他 无论 太太 . 桑德斯 曾是 可能 到 消除 到 伦敦 .

我问他桑德斯太太是否有可能搬到伦敦去。

[hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [noʊ] : " [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] , [wʌt] [ðen] ?
He said , he did not know : " But if she does , what then ?
他 说 , 他 做过 不是 知道 : " 但 如果 她 做 , 什么 然后 ?

他说，他不知道：“但如果她真的那样做了，那又会怎样呢？”

[oʊ] ['helən] !
O Helen !
哦 海伦 !

哦，海伦！

[kæn; kən][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [wɪl] ['evər] [siː] [hɜːr; hər] [nəʊ] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] .
can you suppose I will ever see her now ? " he added .
能 你 认为 我 将要 曾经 看 她 现在 ? " 他 额外 .

“你觉得我以后还能见到她吗？”他补充道。

" [ænd; ænd] [waɪ] [nɔːt] ? " [θɔːt] [aɪ] , [wen] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [em 'iː] — " [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evər]
" And why not ? " thought I , when he quitted me — " If it was ever
" 和 为什么 不是 ? " 想法 我 , 什么时候 他 辞职 我 — " 如果 它 曾是 曾经

[ˈpraːpər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
proper to see her ,
恰当的 到 看 她 ,

“为什么不行呢？”他离开我时我想——“如果什么时候见她合适的话，

[waɪ] [nɔːt] [nəʊ] ?
why not now ?
为什么 不是 现在 ?

为什么现在不行？

[ænd; ænd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
And why should I seem to be accusing him ,
和 为什么 应该 我 似乎 到 是 指控 他 ,

我为什么要看起来像是在指责他呢？

[baɪ] [ə'piəriŋ] [sə'lisɪtəs] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər][ɔːr][nɔːt] ?
by appearing solicitous to know whether he would see her or not ?
经过 出现 殷勤 到 知道 无论 他 会 看 她 或者 不是 ?

表现得殷切想知道他是否会见到她？

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ]['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] [mɔːr] ['retʃɪd] ; [bʌt; bət] , [ˈfɔːrtʃənətli] [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
his reply only served to make me more wretched ; but , fortunately I may say ,
他的 回复 仅有的 服务 到 制作 我 更多的 可怜 ; 但 , 幸运的是 我 可能 说 ,

他的回答只会让我更加痛苦；但幸运的是，我可以说，

[maɪ] ['mʌðəːz] [kən'tɪnjuːd] ['saɪləns] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][maɪ] [θɔːts] ,
my mother's continued silence made a sort of diversion to my thoughts ,
我的 母亲的 持续 沉默 制成 一个 种类 的 导流 到 我的 想法 ,

母亲的沉默让我的思绪暂时转移了。

[ænd; ənd] ['sʌbstɪtʃʊtɪd] ['tendə] [fɔːr; fər] ['bɪtə] [æŋ'zaɪəti] .
and substituted tender for bitter anxiety .
和 替代 投标 为了 苦的 焦虑 .

用温柔取代了苦涩的焦虑。

[ðæt] ['veri] [deɪ] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][maɪ] ['hʌzbənd] [baɪ][ðə; ði] ['kredɪtə] [ʌv; əv] ['sɔːndəs] ,
That very day the demand was made on my husband by the creditor of Saunders ,
那 非常 天 这 要求 曾是 制成 在 我的 丈夫 经过 这 债权人 的 桑德斯 ,
就在当天, 桑德斯的债权人向我丈夫提出了还款要求。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn][ɑːn] ['bɪznəs] [ɪn] ['bʌslɪd] [maɪ][kaɪnd]
and while he was gone out with this man on business in bustled my kind
和 尽管 他 曾是 已消失 出去 和 这 男人 在 商业 在 熙熙攘攘 我的 种类
[bʌt; bət] ['mɪstʃɪvəs] [ænt] .
but mischievous aunt .
但 恶作剧 阿姨 .

当他与这位男士外出办事时, 我善良但调皮的姑妈忙前忙后。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] ?
" **How are you to - day ,** " **said she ,** " **my poor child ?**
" 如何 是 你 到 - 天 , " 说 她 , " 我的 贫穷的 孩子 ?
"你今天过得怎么样?"她问道, "我可怜的孩子?" "

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — ['sɪtɪŋ] [laɪk] ['peɪ(ə)ns] [ɑːn][ə; eɪ]['mɑːnjumənt] , ['smɑɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
but I see how you are — sitting like patience on a monument , smiling with
但 我 看 如何 你 是 — 坐着 喜欢 耐心 在 一个 纪念碑 , 微笑 和
[griːf] ! " **grief !** "
悲伤 ! " "

但我看到了你的样子——像一座纪念碑般静静地坐着, 带着悲伤的微笑!

" [wɪð; wɪθ] [griːf] ! [dɪr] [ænt] ? "
" **With grief ! dear aunt ?** "
" 和 悲伤 ! 亲爱的 阿姨 ? " "

“悲痛欲绝! 亲爱的姑妈?” "

" [jes] : [fɔːr; fər][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɔːl] ?
" **Yes : for do you think I do not know all ?**
" 是的 : 为了 做 你 思考 我 做 不是 知道 全部 ?
“是啊, 难道你认为我不知道一切吗?” "

[oʊ] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] [mæn] ! "
Oh , the wicked man ! "
哦 , 这 邪恶 男人 ! " "

哦, 这个恶人!

" [huːm] , ['mædəm] , [duː][juː; jʊ][kɔːl] ['wɪkɪd] ? "
" **Whom , madam , do you call wicked ?** "
" 谁 , 女士 , 做 你 称呼 邪恶 ? " "

夫人, 您认为谁是恶人?

" [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [tʃaɪld] : [hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
" **Your husband , child : has he not been keeping up an acquaintance with that**
" 你的 丈夫 , 孩子 : 有 他 不是 到过 保持 向上 一个 熟人 和 那
[gɜːrl] , [huː] ['mæɪd] ?
girl , who married ?
女孩 , WHO 已婚 ?

“孩子, 你丈夫是不是还和那个已婚女子保持着联系?” "

[ænd; ənd][hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [baʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ?
and has he not been bound for her husband ?
和 有 他 不是 到过 边界 为了 她 丈夫 ?
他不是已经为她丈夫订婚了吗?

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][mæn] [rʌn] [ə'veɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi][lɑɪəb(ə)] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'restɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and is not the man run away , and he liable to be arrested for the
和 是 不是 这 男人 跑步 离开 , 和 他 容易 到 是 被捕 为了 这
[det] ?
debt ?
债务 ?

这个人岂不是逃跑了，他岂不是要因债务被捕吗？

[ænd; ənd] [wer] [hi:; hi][kæn; kən][get][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][peɪ] [aɪ 'ti:][aɪ] [kɑ:nt] [ges] — [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr]
and where he can get the money to pay it I can't guess — I am sure
和 在哪里 他 能 得到 这 钱 到 支付 它 我 不能 猜测 — 我 是 当然
[maɪ]['mɪstər] . [pɛndɑ:rvez] [wɪl] [nɑ:t] [peɪ] [aɪ 'ti:] .
my Mr . Pendarves will not pay it .
我的 先生 . 彭达维斯 将要 不是 支付 它 .

至于他从哪里弄来钱来支付这笔钱，我猜不出来——我确信我的彭达维斯先生不会支付这笔钱。

[neɪ] , [aɪ] [noʊ] - [tɪz][ɔ:l] , [ɔ:l] [tru:] — [maɪ][meɪd] , [aɪ][faɪnd] ,
Nay , I know ' tis all , all true — my maid , I find ,
不 , 我 知道 - 的 全部 , 全部 真的 — 我的 女佣 , 我 寻找 ,

不，我知道这一切都是真的——我的女仆，我发现，

[met][hɪm; ɪm] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kredɪtər] [ɪz][maɪ] ['meɪdz]
met him walking in the park with her , and the creditor is my maid's
遇见 他 步行 在 这 公园 和 她 , 和 这 债权人 是 我的 女佣
['brʌðər] .
brother .
兄弟 .

我在公园散步时遇到了他和她，债主是我女佣的哥哥。

" [hɪr] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ɪg'zɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['vi:əməns] ; [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][eɪ 'em]
" Here she paused exhausted with her own vehemence ; and I replied , " I am
" 这里 她 暂停 筋疲力尽的 和 她 自己的 激烈 ; 和 我 回复 , " 我 是
[sɔ:ri] , ['mædəm] ,
sorry , madam ,
对不起 , 女士 ,

“说到这里，她似乎被自己的激烈言辞弄得筋疲力尽，停了下来；我回答说：‘对不起，夫人，’”

[ðæt] [ju:; jʊ] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][teɪlz; 'teɪlɪz][təʊld][ju:; jʊ][baɪ][ʃɒr; jər] ['sɜ:rvənt] :
that you listen to tales told you by your servant :
那 你 听 到 故事 讲述 你 经过 你的 仆人 :
你要听从仆人讲述的故事：

[aɪ][eɪ 'em][ɔ:lsoʊ] ['sɔ:ri] [ðæt] [ə; eɪ][træn'zæk(ə)n] [wɪt] [ðoo] [ræʃ] [wʌz; wəz][kaɪnd] ,
I am also sorry that a transaction which though rash was kind ,
我 是 还 对不起 那 一个 交易 哪个 尽管 皮疹 曾是 种类 ,

我也很抱歉，虽然这笔交易有些仓促，但出于好意。

[ɪz] [noʊn] [tu:; tə] [mɔ:r] ['pɜ:sənz] [ðæn; ðən][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][em 'i:] .
is known to more persons than my husband and me .
是 已知 到 更多的 人 比 我的 丈夫 和 我 .

认识他的人比我和我丈夫都多。

[aɪ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] [ðæt] [pɛndɑ:rvez] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['sɒndə'zɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] ,
I know as well as you that Pendarves visited at Mrs . Saunders's lodgings ,
我 知道 作为 出色地 作为 你 那 彭达维斯 到访 在 太太 . 桑德斯 住宿 ,

我和你一样清楚，彭达维斯曾到访过桑德斯太太的住处。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [si:n] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
and he was very likely seen in the park with her .
和 他 曾是 非常 可能 已见 在 这 公园 和 她 .

很可能有人看到他和她一起出现在公园里。

[tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] [træn'zækʃ(ə)n][aɪ][eɪ 'em][ˈɔːlsʊʊ] ['prɪvɪ] ,
To the money transaction I am also privy ,
到 这 钱 交易 我 是 还 私处 ,
对于这笔资金交易，我也知情。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][maɪ]['mɪstər] . [pəndɑːrvɛz] [niːd] [nɑːt] [ə'plai] [tuː; tə] [jɔːrɪz] [ɑːn] [ðɪs] [ɔːr] ,
and I assure you my Mr . Pendarves need not apply to yours on this or ,
和 我 保证 你 我的 先生 : 彭达维斯 需要 不是 申请 到 你的 在 这 或者 ,
我向您保证，我的彭达维斯先生无需就此事向您提出申请，或者，

[aɪ] [trʌst] , [ɑːn] ['eni] [ə'keɪʒn] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kredɪtər] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ,
I trust , on any occasion ; for the creditor has been here ,
我 相信 , 在 任何 场合 ; 为了 这 债权人 有 到过 这里 ,
我相信，在任何情况下；因为债权人已经来过这里了，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [peɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "
and he is paid by this time . "
和 他 是 有薪酬的 经过 这 时间 : "
他现在已经领到工资了。

" [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['bɔːrouʊd] [ðə; ði] ['mʌni] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz][lɔːst] [ə; eɪ]
" Then he must have borrowed the money , for I know he has lost a
" 然后 他 必须 有 借来的 这 钱 , 为了 我 知道 他 有 丢失的 一个
[greɪt] [diːl] ['leɪtli] . "
great deal lately . "
伟大的 交易 最近 : "
“那他一定是借的钱，因为我知道他最近赔了不少钱。”

" ['mɪsɪz] . [pəndɑːrvɛz] , " [sed] [aɪ] , ['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" Mrs . Pendarves , " said I , rising with great agitation ,
" 太太 : 彭达维斯 , " 说 我 , 上升 和 伟大的 搅动 ,
“彭达维斯夫人，”我激动地站起身来说道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [huːm] [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .
" I will not allow you to speak thus of the husband whom I love and honour .
" 我 将要 不是 允许 你 到 说话 因此 的 这 丈夫 谁 我 爱 和 荣誉 :
“我绝不允许你这样说我深爱和尊敬的丈夫。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [ðə; ði] ['kredɪtər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌni] ;
I tell you that he has paid the creditor with his own money ;
我 告诉 你 那 他 有 有薪酬的 这 债权人 和 他的 自己的 钱 ;
我告诉你们，他已经用自己的钱偿还了债主。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn][ə; eɪ][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][soʊ] [ə'fensɪv] [tuː; tə][em 'iː] , [aɪ] [wɪl] [kwɪt][ðə; ði] [ruːm]
and if you persist in a conversation so offensive to me , I will quit the room
和 如果 你 坚持 在 一个 对话 所以 进攻 到 我 , 我 将要 辞职 这 房间
.
"
:
"
:
"

如果你继续用这种令我反感的方式和我说话，我会离开房间。
" [haʊ] ! [ðɪs] [tuː; tə][em 'iː] ?
" How ! this to me ?
" 如何 ! 这 到 我 ?
“怎么会！这对我来说？”

[duː][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [huː] [aɪ][eɪ 'em] — [ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ? "
Do you consider who I am — and our relationship ? "
做 你 考虑 WHO 我 是 — 和 我们的 关系 ? "
你考虑过我是谁，以及我们之间的关系吗？

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][maɪ] [ɡreɪt] [ˈʌŋk(ə)l] , [ˈmædəm] , [noʊ] [mɔ:r] ; [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ju:; jʊ]
" You are the wife of my great uncle , madam , no more ; and were you
" 你 是 这 妻子 的 我的 伟大的 叔叔 , 女士 , 不 更多的 ; 和 是 你
[ˈi:v(ə)n][maɪ] [ˈmʌðər] ,
even my mother ,
甚至 我的 母亲 ,
“夫人，您不再是我叔祖父的妻子了；您甚至连我的母亲都算不上。”

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][sɪt][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] [ˈteɪmli] [tu:; tə] [əˈspɜ:ʒənz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhʌzbənd] ,
I would not sit and listen tamely to aspersions of my husband ,
我 会 不是 坐 和 听 温顺地 到 诽谤 的 我的 丈夫 ,
我不会逆来顺受地听人诋毁我的丈夫。
[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][dɪˈzaɪər] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [kənˈvəˈseɪjənz] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [meɪ] [end] [hɪr] .
and I must desire that our conversations on this subject may end here .
和 我 必须 欲望 那 我们的 对话 在 这 主题 可能 结尾 这里 .
我希望我们关于这个话题的讨论就此结束。

" [aɪ] [bɪˈli:v] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [waɪl] [aɪ ˈti:] [ˈlæsts] ,
" I believe there is nothing more formidable while it lasts ,
" 我 相信 那里 是 没有什么 更多的 强大 尽管 它 持续时间 ,
“我相信，只要它存在，就没有比这更可怕的了。”

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [həˈbɪtʃuəli] [maɪld] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [səˈpraɪz] [θroʊz]
than the violence of those who are habitually mild — because surprise throws
比 这 暴力 的 那些 WHO 是 习惯性地 温和的 — 因为 惊喜 投掷
[ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [ɑ:r; ər] [əˈtækt] [ɔ:f] [ðer; ðər] [ɡɑ:rd] ;
the persons who are attacked off their guard ;
这 人 WHO 是 遭到攻击 离开 他们的 警卫 ;
比那些习惯温和的人的暴力行为更甚——因为突如其来的袭击会让被攻击者放松警惕；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɔ:lsəʊ] [ˈmæɡnifaɪz] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [ju:st] .
and it also magnifies to them the degree of violence used .
和 它 还 放大 到 他们 这 程度 的 暴力 用过的 .
而且，它还会放大暴力使用的程度。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli] [ɔ:d] [ˈɪntu:] [ˈsaɪləns] , [bʌt; bət] [əˈfektɪd] [ˈʌntəˈʌntu] [terz] ;
The poor little woman was not only awed into silence , but affected unto tears ;
这 贫穷的 小的 女士 曾是 不是 仅有的 敬畏 进入 沉默 , 但 做作的 到 眼泪 ;
这位可怜的小妇人不仅被吓得说不出话来，而且还感动得流下了眼泪；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [su:θ] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:] [ˈkɑ:mənəs] ,
and I was really obliged to sooth her into calmness ,
和 我 曾是 真的 有义务 到 舒缓 她 进入 平静 ,
我真的有义务安抚她，让她平静下来。

[dɪˈkleɪrɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃi:; ji] [ment] [wel] ,
declaring that I was sure she meant well ,
声明 那 我 曾是 当然 她 意思是 出色地 ,
我断然表示我确信她本意是好的，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
and that I had never doubted the goodness of her heart .
和 那 我 有 绝不 怀疑 这 善良 的 她 心 .
我从未怀疑过她善良的心。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɪkˈspekɪd] [ˈletər] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈmʌðər] ;
The next day brought the long expected letter from my mother ;
这 下一个 天 带来 这 长的 预期的 信 从 我的 母亲 ;
第二天，我收到了期待已久的母亲来信；

[ænd; ənd][ɪts] ['kɑ:ntents] [meɪd] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [jet] [ɪn'dɔrd] [laɪt] , [ɪn] [kəm'pærɪsn] ;
and its contents made all that I had yet endured light , in comparison ;
和 它是 内容 制成 全部 那 我 有 然而 忍受 光 , 在 比较 ;
与它所经历的一切相比, 我之前所遭受的一切都显得微不足道;

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ə'lɑ:rmɪd] [em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][maɪ][tʃaɪld] !
for they alarmed me for the life of my child !
为了 他们 惊慌 我 为了 这 生活 的 我的 孩子 !
因为他们让我担心我孩子的生命安全!

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [dɪ'klerɪd] [aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wen] [maɪ] ['mʌðər]
She was , however , declared out of danger for the present , when my mother
她 曾是 , 然而 , 声明 出去 的 危险 为了 这 展示 , 什么时候 我的 母亲
[roʊt] .
wrote .
写道 .
然而, 我母亲来信时说, 她目前已脱离危险。

[aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst] ['ni:dləs] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] , [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['hɔ:rsɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi][prəʊ'kjʊəd] ,
It is almost needless to add , that as soon as horses could be procured ,
它 是 几乎 不必要 到 添加 , 那 作为 很快 作为 马匹 可以 是 采购 ,
几乎无需赘言, 一旦能够获得马匹,

[pəndɑ:rvez] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [hoʊm] .
Pendarves and I were on the road home .
彭达维斯 和 我 是 在 这 路 家 .
我和彭达维斯正在回家的路上。

[aɪ][mʌst; məst] [pæs] ['ræpɪdli] ['oʊvər] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['nærətɪv] .
I must pass rapidly over this part of my narrative .
我 必须 经过 快速 超过 这 部分 的 我的 叙述 .
我必须快速略过这部分叙述。

[sə'faɪs] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['væsə,lertɪd] [bɪ'twi:n] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] ; [ðæt] [ðen] [ʃi:; ʃɪ]
Suffice , that she vacillated between life and death for three months ; that then she
足够了 , 那 她 摇摆不定 之间 生活 和 死亡 为了 三 几个月 ; 那 然后 她
[wʌz; wəz] ['betər] ,
was better ,
曾是 更好的 ,
总之, 她曾徘徊在生死边缘三个月; 之后病情有所好转。

[ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [left] [em 'i:][tu:; tə][dʒɔɪn] [ɔ:rd] [tʃɑ:rlz] [æt; ət] [tʌn,bɪrɪdʒ] [welz] ,
and my husband left me to join Lord Charles at Tunbridge Wells ,
和 我的 丈夫 左边 我 到 加入 主 查尔斯 在 坦布里奇 威尔斯 ,
我的丈夫离开了我, 去和查尔斯勋爵一起住在坦布里奇韦尔斯。

['wɪðər] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:rdərd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [helθ] ; [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [gɔ:n]
whither he had been ordered for his health ; that he had not been gone
往哪里去 他 有 到过 订购 为了 他的 健康 ; 那 他 有 不是 到过 已消失
[ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ,
a fortnight ,
一个 两星期 ,
他被命令去那里是为了疗养; 他离开还不到两周。

[wen] [hɜ:r; hər][wɜ:rst] ['sɪmptəmz] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [roʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]
when her worst symptoms returned , and my mother wrote to him as
什么时候 她 最差 症状 返回 , 和 我的 母亲 写道 到 他 作为
['fɑ:lʊz] :
follows :
跟随 :

当她最严重的症状再次出现时, 我母亲给他写信如下:

" [kʌm] ['ɪnstəntli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [jɔː; jər] [tʃaɪld] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['sensɪz]
" **Come instantly , if you wish to see your child alive , and preserve the senses**
" 来 即刻 , 如果 你 希望 到 看 你的 孩子 活 , 和 保存 这 感官
[ʌv; əv][jɔː; jər] [waɪf] !
of your wife !
的 你的 妻子 !

“如果你想让你的孩子活着回来，并保住你妻子的性命，就立刻来！”

[wen] [ɔːl][ɪz]['oʊvər] , [jɔː; jər] ['prez(ə)ns] [ə'loʊn][kæn; kən] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]
When all is over , your presence alone can , I believe , save her from
什么时候全部 是 超过 , 你的 在场 独自的 能 , 我 相信 , 节省 她 从
[dɪ'strækʃ(ə)n] .
distraction .
分心 .

我相信，当一切结束时，你的陪伴本身就能让她免受干扰。

[dʒeɪ] . [piː] .
J . P .
J . P .

日本

" [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,
" **He instantly set off for home ,**
" 他 即刻 放 离开 为了 家 ,

他立即动身回家。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə'laɪv] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['siːɪŋ]
and arrived at a moment when I could be alive to the joy of seeing
和 到达的 在 一个 片刻 什么时候 我 可以 是 活 到 这 喜悦 的 看到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

而我到达的那一刻，我终于可以真切地感受到见到他的喜悦；

[fɔːr; fər][maɪ][tʃaɪld][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [prə'naʊnst] ['betər] !
for my child had just been pronounced better !
为了 我的 孩子 有 只是 到过 发音 更好的 !

我的孩子刚刚被宣布康复了！

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['betərnəs] !
But what a betterness !
但 什么 一个 更好 !

但这是多么好的一件事啊！

[fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] [ɔːŋgər] , [wɑːtʃt] [baɪ][juː 'es][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['nevər] - ['feɪlɪŋ]
For six weeks longer , watched by us all day and all night with never - failing
为了 六 周 更长 , 观看 经过 我们 全部 天 和 全部 夜晚 和 绝不 - 失败
[ʌv] ,
love ,
爱 ,

接下来的六周，我们日夜不停地注视着他们，怀着永不消逝的爱。

[aɪ 'tiː] ['lɪŋgə] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [en'dɪəd] [tuː; tə][juː 'es] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] [mɔːr] ,
it lingered on and on , endeared to us every day the more ,
它 徘徊不去 在 和 在 , 可爱的 到 我们 每一个 天 这 更多的 ,

它萦绕不去，让我们一天比一天更加喜爱它。

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['helpləs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [mɔːr] [vɔɪd] [ʌv; əv] [hoʊp] ,
in proportion as it became more helpless , and we more void of hope ,
在 部分 作为 它 成为 更多的 无助 , 和 我们 更多的 空白 的 希望 ,
随着它变得越来越无助，我们也越来越绝望，

[tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə] [si:] [ɪts][ləst] [feɪnt] [breθ] [ɪk'spaɪər] , [ænd; ənd] — — [noʊ] [mɔ:r] [ɑ:n]
till I was doomed to see its last faint breath expire , and — — no more on
直到 我 曾是 注定失败 到 看 它是最后的 头晕的 气息 到期 , 和 — — 不 更多的 在
[ðɪs] ['sʌbdʒekt] —
this subject —
这 主题 —

直到我注定要亲眼目睹它最后一口气消逝，——关于这件事就到此为止吧——

[aɪ] [bɪ'li:v] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] , ['dɪrli] [æz; əz][aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ,
I believe my mother was right ; I believe that , dearly as I loved her ,
我 相信 我的 母亲 曾是 正确的 ; 我 相信 那 , 亲爱的 作为 我 喜爱 她 ,
我相信我母亲是对的; 我相信, 尽管我深爱着她,

[hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [ə'loʊn] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [kept] [maɪ] [gri:f] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] :
her presence alone would not have kept my grief within the bounds of reason :
她 在场 独自的 会 不是 有 保留 我的 悲伤 之内 这 界限 的 原因 :
单凭她的存在, 也无法使我的悲痛控制在理智的范围内:

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:z] [gri:f] [wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ][pa:r][wɪð; wɪθ] [maɪn] ,
but the presence of him whose grief was on a par with mine ,
但 这 在场 的 他 谁 悲伤 曾是 在 一个 帕 和 矿 ,
但他的存在, 他的悲痛与我一样强烈,

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:m] [lʌv] [ænd; ənd][du:ti] ['i:kwəli] [beɪd] [em 'i:][ɪg'zɜ:rt][maɪ'self][tu:; tə] [kən'soʊl] ,
of him whom love and duty equally bade me exert myself to console ,
的 他 谁 爱 和 责任 同样地 巴德 我 发挥 我 到 安慰 ,
爱与责任都驱使我竭尽全力去安慰他,

[hæd; həd] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['sæljətəri] [ɪ'fekt] [ɑ:n][em 'i:] ;
had indeed a salutary effect on me ;
有 的确 一个 有益的 影响 在 我 ;
确实对我产生了有益的影响;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [rɪ'flekt] ,
and it at length became a source of comfort to reflect ,
和 它 在 长度 成为 一个 来源 的 舒适 到 反映 ,
最终, 反思成为了一种慰藉。

[ðæt] [ðə; ði][ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ju'naitɪd] [rɪ'grets] [wʌz; wəz] ['mɜ:rsɪfəli] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
that the object of our united regrets was mercifully removed from a
那 这 目的 的 我们的 团结的 遗憾 曾是 仁慈地 已移除 从 一个
[steɪt] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['sʌfəriŋ] ,
state of severe suffering ,
状态 的 严重 痛苦 ,
我们共同哀悼的对象已蒙受仁慈, 脱离了巨大的痛苦之中。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [frʌm; frəm]['i:vəlz][tu:; tə] [kʌm] .
and probably from evils to come .
和 大概 从 罪恶 到 来 .
而且很可能是为了应对未来的灾祸。

[bʌt; bət][maɪ] ['prɑ:gres] [tɔ:rdz] [rɪ'kʌvərd] [træŋ'kwɪləti] [bɔ:r] [noʊ] [prə'pɔ:r(ə)n][tu:; tə] ['si:mɔrz] ;
But my progress towards recovered tranquillity bore no proportion to Seymour's ;
但 我的 进步 向 恢复 宁静 钻孔 不 部分 到 西摩的 ;
[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,
但我恢复平静的进展与西摩相比简直天壤之别; 因为,

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [rɪ'flek(ə)n] ,
when I was capable of reflection ,
什么时候 我 曾是 有能力的 的 反射 ,
当我具备反思能力时,

[ˈli:vɪŋ] [em ˈi:] [tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] [ðæt] [pərˈnɪʃəs] [ɡri:f] [wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns]
leaving me to indulge unrestrained that pernicious grief which even his presence
离开 我 到 放纵 不受约束的 那 有害 悲伤 哪个 甚至 他的 在场
[hæd; həd] [nɑ:t] [kɑ:ntru:ld] ,
had not controuled ,
有 不是 受控 ,
留下我独自沉溺于那份即使在他身边也无法缓解的痛苦悲伤之中。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lsʊʊ] [tu:; tə] [ɪmˈpɜr] [bəuθ] [maɪ] [helθ] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪˈɡri:] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:]
and also to impair both my health and my person in a degree which it
和 还 到 妨害 两个都 我的 健康 和 我的 人 在 一个 程度 哪个 它
[maɪt] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈevə] [tu:; tə] [rɪˈstɔ:r] .
might be difficult ever to restore .
可能 是 难的 曾经 到 恢复 .
而且还会对我的健康和人身造成难以恢复的损害。

[wen] [pɛndɑ:rvez] [rɪˈtɜ:rnd] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [sɪks] [wi:ks] ,
When Pendarves returned , which he did at the end of six weeks ,
什么时候 彭达维斯 返回 , 哪个 他 做过 在 这 结尾 的 六 周 ,
六周后，彭达维斯返回了球队。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈræptʃəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [əˈkweɪntəns] [wɪtʃ]
during which time he had written in raptures of the new acquaintances which
期间 哪个 时间 他 有 书面 在 狂喜 的 这 新的 熟人 哪个
[hi:; hi] [hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [welz] ,
he had formed at the Wells ,
他 有 形成 在 这 威尔斯 ,
在此期间，他曾兴高采烈地写下他在威尔斯结识的新朋友，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ænd; ənd] [ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪ] (ə)n] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [peɪl] [tʃi:k] ,
he was filled with pain and mortification at sight of my pale cheek ,
他 曾是 已填 和 疼痛 和 屈辱 在 视线 的 我的 苍白 脸颊 ,
[ˈmi:gər] [fɔ:rm] ,
meagre form ,
微薄 形式 ,
看到我苍白的脸颊和瘦弱的身躯，他感到无比痛苦和羞愧。

[ænd; ənd] [nɪˈgлектɪd] [dres] .
and neglected dress .
和 被忽视的 裙子 .
衣着邈邈。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈkɑ:ntræst] [wʌz; wəz] [aɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] !
What a contrast was I to the women whom he had left !
什么 一个 对比 曾是 我 到 这 女性 谁 他 有 左边 !
我和他留下的那些女人形成了多么鲜明的对比啊！

[ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃənət] [ˌdɪspəˈzɪ] (ə)n] [ænd; ənd] [faɪn] [ˈtempər] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [pru:f] ,
And even his affectionate disposition and fine temper were not proof ,
和 甚至 他的 亲热 处置 和 美好的 脾气 是 不是 证明 ,
即使是他慈祥的性情和温和的脾气也无法证明这一点。

[ˈæftər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˌebəˈlɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [hæd; həd] [səbˈsaɪdɪd] , [əˈɡenst] [maɪ] [ˈdaʊdi] [ˈretʃɪd]
after the first ebullitions of tenderness had subsided , against my dowdy wretched
后 这 第一的 沸腾 的 压痛 有 平静下来 , 反对 我的 土气的 可怜
[əˈpɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,
最初的柔情热潮消退之后，映衬着我那衣衫褴褛、狼狈不堪的外表，

[ænd; ɐnd][maɪ] [dɪ'dʒekʃn] [ʌv; əv] ['mænər] .
and my dejection of manner .
和 我的 沮丧 的 方式 .

以及我沮丧的神情。

" [helən] ！ " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ] ['kænɔ:t] [stænd] [ðɪs] — [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] ,
" Helen ! " said he , " I cannot stand this — I must go away again ,
" 海伦 ！ " 说 他 , " 我 不能 站立 这 — 我 必须 去 离开 再次 ,
" 海伦 ! " 他说 , " 我受不了了——我必须再次离开。 "

[ɪf] [ju:; jʊ] [pər'sɪst] [tu:; tə] [fər'get] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [du:;] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ɪn][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] .
if you persist to forget all that is due to the living , in regard for the dead .
如果 你 坚持 到 忘记 全部 那 是 到期的 到 这 活的 , 在 看待 为了 这 死的 .
如果你执意忘记所有对生者应尽的义务, 却对死者不敬。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ə'kʌstəmd] ['leɪtli] [tu:; tə] [peɪl] [tʃi:ks] , [mi:gər] [fɔ:rmz] , [ænd; ɐnd] ['dɪzməl]
I have not been accustomed lately to pale cheeks , meagre forms , and dismal
我 有 不是 到过 习惯 最近 到 苍白 脸颊 , 微薄 表格 , 和 惨淡
faces .
面孔 .

我最近很少见到苍白的脸颊、瘦弱的身形和愁容满面的面孔。

[aɪ] [ʌv] [hoʊm] , [ænd; ɐnd][aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] ['ni:ðər] [maɪ] [hoʊm] [nɔ:r][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ]
I love home , and I love you ; but neither my home nor you are now
我 爱 家 , 和 我 爱 你 ; 但 两者都不 我的 家 也不 你 是 现在
recognisable .
可识别的 .

我爱我的家, 我也爱你; 但如今我的家和你都已面目全非。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] , [bʌt; bət] [rɪ'pru:vd] [ænd; ɐnd] [ə'mendɪd] : [aɪ] [felt] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [wʌt]
" I was wounded , but reproved and amended : I felt the justice of what
" 我 曾是 受伤 , 但 责备 和 修订版 : 我 毛毡 这 正义 的 什么
[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

“我虽然受到了伤害, 但也受到了责备和纠正: 我感受到了他所说的话的公正性。”

[ænd; ɐnd] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][du:][maɪ] ['du:ti] .
and resolved to do my duty .
和 已解决 到 做 我的 责任 .

我决心尽我的职责。

[su:n] ['æftər][hi:; hi][tuʊld][em 'i:][hi:; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] ;
Soon after he told me he was going away again ;
很快 后 他 讲述 我 他 曾是 去 离开 再次 ;

不久之后, 他告诉我他又要离开了;

[ænd; ɐnd][ɑ:n][maɪ] ['mʌðə-z] ['dʒentli] [rɪ'prəʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] [em 'i:][soʊ] [mʌt] ,
and on my mother's gently reproaching him for leaving me so much ,
和 在 我的 母亲的 轻轻地 责备 他 为了 离开 我 所以 很多 ,

而我母亲则温和地责备他, 因为他给我留下了太多东西。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [maɪ] ['ɔ:ltərd] [lʊks] ,
he replied that he could not bear to witness my altered looks ,
他 回复 那 他 可以 不是 熊 到 证人 我的 已修改 看起来 ,

他回答说, 他无法忍受看到我容貌的变化。

[ænd; ɐnd][tu:; tə] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][maɪ] ['mɔ:rnf(ə)] [vɔɪs] .
and to listen to my mournful voice .
和 到 听 到 我的 悲哀 嗓音 .

聆听我悲伤的声音。

[waɪl] [pəndɑːrvez] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [aɪ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [maɪ] [lɔːŋ] [nɪˈgлектɪd] [pəˈsjuːts] .
While Pendarves was gone , I resolved to renew my long neglected pursuits .
尽管 彭达维斯 曾是 已消失 , 我 已解决 到 更新 我的 长的 被忽视的 追求 :

彭达维斯离开后, 我决定重拾我长期搁置的爱好。

[aɪ] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [grɪˈɑːr] ; [aɪ] [rɪˈzjuːmd] [maɪ] [ˈdrɔːɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][traɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] :
I played on the guitar ; I resumed my drawing , and sometimes I tried to sing :
我 玩 在 这 吉他 ; 我 恢复 我的 绘画 , 和 有时 我 尝试 到 唱歌 :

我弹了吉他; 我又开始画画, 有时我还试着唱歌:

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪgˈzɜːrʃn] [aɪ] [faʊnd] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [bɪˈɑːnd] [maɪ] [ˈpaʊəz] .
but that exertion I found at present beyond my powers .
但 那 用力 我 成立 在 展示 超过 我的 权力 :

但我发现, 目前我尚无法胜任这项工作。

[ˈæftər] [θriː] [wiːks] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] ,
After three weeks had elapsed ,
后 三 周 有 过去 ,

三周后,

[ˈsiːmɔː] [ruːt] [emˈiː][wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [welz] [wɪð; wɪθ]
Seymour wrote me word that he was about to return from the Wells with
西摩 写道 我 单词 那 他 曾是 关于 到 返回 从 这 威尔斯 和

[sʌm; səm] [nuː] [ˈfrendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
some new friends of his ,
一些 新的 朋友们 的 他的 ,

西摩来信告诉我, 他即将带着一些新朋友从威尔斯回来。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] [wɪˈðɪn] [fɔːr] [maɪlz] [ʌv; əv][juːˈes] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
who were coming to the mansion within four miles of us , which had been
WHO 是 未来 到 这 大厦 之内 四 英里 的 我们 , 哪个 有 到过

[soʊ] [lɔːŋ] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] ,
so long uninhabited ,
所以 长的 无人 ,

他们要去的那座宅邸离我们不到四英里, 那座宅邸已经空置很久了。

[kɔːld] [ˈɔzwəld] [lɑːdʒ] .
called Oswald Lodge .
称为 奥斯瓦尔德 小屋 :

名为奥斯瓦尔德小屋。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪv] [ðer; ðər] [ˈveri] [leɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] ;
He said he should arrive there very late on the Saturday night ;
他 说 他 应该 到达 那里 非常 晚的 在 这 周六 夜晚 ;

他说他应该在周六晚上很晚的时候到达那里;

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈæftər] [əˈtendɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkjʊrət] [ˈpriːtʃ] ,
but that after attending church on the Sunday to hear a new curate preach ,
但 那 后 参加 教会 在 这 星期日 到 听到 一个 新的 策展 布道 ,

但在星期天去教堂听新来的牧师布道之后,

[huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] .
whom they were to bring with them , he should return home .
谁 他们 是 到 带来 和 他们 , 他 应该 返回 家 :

他们要带谁一起去, 他应该回家。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈmɔːtɪfaɪd] [aɪ] [oʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːp] , [ˈæftər][soʊ] [lɔːŋ] [æn; ən] [ˈæbsəns]
I was mortified I own to think that he could stop , after so long an absence
我 曾是 羞愧难当 我 自己的 到 思考 那 他 可以 停止 , 后 所以 长的 一个 缺席
,
:
,

我感到无比震惊, 我简直不敢相信他会在消失这么久之后就停止联系。

[wɪðɪn] [fɔːr] [maɪlz] [ʌv; əv] [hoʊm] ;
within four miles of home ;
之内 四 英里 的 家 ;

距离家四英里以内；

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈleɪtli] [meɪd] [soʊ] [fjuː] [ˈefərts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,
but I felt that I had lately made so few efforts for his sake ,
但 我 毛毡 那 我 有 最近 制成 所以 很少 努力 为了 他的 清酒 ,
但我感觉最近我为他付出的努力太少了。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪkˈspekt][hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ˌem ˈiː][æn; ən] [əˈtenʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] .
that I had no right to expect he would pay me an attention like this .
那 我 有 不 正确的 到 预计 他 会 支付 我 一个 注意力 喜欢 这 .
我根本没有理由期待他会这样关注我。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈpaɪn] [ɔːr] [lʊk] [bæk] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [veɪn][ænd; ənd] [wiːk] ; [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈzɔːlvd]
But to repine or look back was equally vain and weak ; and I resolved
但 到 抱怨 或者 看 后退 曾是 同样地 徒劳 和 虚弱的 ; 和 我 已解决
[tuː; tə][ækt] ,
to act ,
到 行为 ,
但是，怨天尤人或回顾过去同样徒劳无功，软弱无能；所以我决心采取行动。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][bʌt; bət] [kənˈsɪdər] [æn; ən] [ˈɪndələnt]
in order to make amends for what I could not but consider an indolent
在 命令 到 制作 修改 为了 什么 我 可以 不是 但 考虑 一个 懒惰的
[ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈselfɪnəs] ,
indulgence of my own selfishness ,
放纵 的 我的 自己的 自私 ,
为了弥补我所犯下的那种放纵自私、懒散懈怠的罪行，

[haʊˈevər] [dɪsˈgaɪzd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌsensəˈbɪləti] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv]
however disguised to me under the name of sensibility , at the expense of
然而 伪装 到 我 在下面 这 姓名 的 感性 , 在 这 费用 的
[maɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈhæpɪnəs] .
my husband's happiness .
我的 丈夫的 幸福 .
然而，这种行为却以“感性”之名掩盖，牺牲了我丈夫的幸福。

[ænd; ənd][æz; əz][sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd] [naʊ] [rɪˈlæpst] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] [tʃaɪld] ,
And as six months had now elapsed since the death of my child ,
和 作为 六 几个月 有 现在 过去 自从 这 死亡 的 我的 孩子 ,
距离我的孩子去世已经过去六个月了，

[aɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][maɪ] [ˈmɔːrniŋ] ,
I resolved to throw off my mourning ,
我 已解决 到 扔 离开 我的 丧 ,
我决心放下哀悼，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][maɪˈself] [lʊk] [æz; əz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə]
and make the house and myself look as cheerful as they were wont to
和 制作 这 房子 和 我 看 作为 快乐 作为 他们 是 惯于 到
[duː] .
do .
做 .
让房子和我看起来都像往常一样充满活力。

[aɪ][ˈɔːlsoʊ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
I also resolved to meet him at the church ,
我 还 已解决 到 见面 他 在 这 教会 ,
我还决定在教堂与他见面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæriʃ] [wens] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd][ˈʌʊərz][ˈɔ:lsoʊ] ,
which was common to the parish whence he would come , and ours also ,
哪个 曾是 常见的 到 这 教区 何处 他 会 来 , 和 我们的 还 ,
[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][sɪt] ,
and not to sit ,
和 不是 到 坐 ,

这是他所在的教区以及我们教区的共同习俗，而且不能坐着。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['leɪtli] [dʌn] , [ɪn][ə; eɪ] [pju:] [wens] [aɪ][kʊd; kəd] [sti:l] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌn'si:n] ;
as I had lately done , in a pew whence I could steal in and out unseen ;
作为 我 有 最近 完毕 , 在 一个 座位 何处 我 可以 偷 在 和 出去 看不见 ;
就像我最近所做的那样，坐在一个我可以悄悄溜进去又悄悄溜出去的长椅上；

[bʌt; bət] [wɔ:k] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] , [ænd; ənd][sɪt][ɪn][maɪ] [oʊn] [si:t] ,
but walk up the aisle , and sit in my own seat ,
但 走 向上 这 走道 , 和 坐 在 我的 自己的 座位 ,
但我还是走上过道，坐到自己的座位上。

[wer] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ænd; ənd][bi:; bi] [si:n] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
where I could see and be seen of others .
在哪里 我 可以 看 和 是 已见 的 其他的 .
在那里我可以看到别人，也能被别人看到。

[maɪ] ['mʌðər] ['mi:nwaɪl] [əb'zɜ:rvd] [ɪn] ['dʒɔɪfl] ['saɪləns] [ɔ:l][maɪ] [prə'si:diŋz] ;
My mother meanwhile observed in joyful silence all my proceedings ;
我的 母亲 同时 观察到 在 快乐 沉默 全部 我的 诉讼程序 ;
与此同时，我的母亲在一旁欣喜地默默观察着我的一切举动；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌem 'i:][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['kæriɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ]
and when she saw me stop at the door in the carriage on the Sunday morning
和 什么时候 她 锯 我 停止 在 这 门 在 这 运输 在 这 星期日 早晨
,
.
,

星期天早上，当她看到我乘马车停在门口时，

[drest] [ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌzliŋ] ['bɑ:nɪt] , [ænd; ənd] [pə'lis] , [laɪnd][wɪð; wɪθ] [fʊl] [pɪŋk] ,
dressed in white , with a muslin bonnet , and pelisse , lined with full pink ,
穿着 在 白色的 , 和 一个 细棉布 引擎盖 , 和 皮衣 , 衬里 和 满的 粉色的 ,
她身穿白色长袍，头戴棉布帽，身披粉色衬里的皮袄。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [æt; ət] [li:st] [tʃɪrf(ə)] ,
and a countenance which was in a measure at least cheerful ,
和 一个 面容 哪个 曾是 在 一个 措施 在 至少 快乐 ,
脸上至少带着一丝愉悦的神情。

[ʃi:; ʃi] [ɪm'breɪst] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔrməst] [ə'fek(ə)n] ,
she embraced me with the warmest affection ,
她 拥抱 我 和 这 最温暖 感情 ,
她用最温暖的爱意拥抱了我，

[ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʃəd] [naʊ] [si:] [hɜ:r; hər] [oʊn] [tʃaɪld] [ə'gen] .
and said she hoped she should now see her own child again .
和 说 她 希望 她 应该 现在 看 她 自己的 孩子 再次 .
她说她希望现在能再次见到自己的孩子。

[spart] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][maɪ] [wel] - ['məʊtɪv] [ɪg'zɜ:ʃənz] ,
Spite , however , of my well - motivated exertions ,
尽管如此 , 然而 , 的 我的 出色地 - 动机 努力 ,
然而，尽管我做出了种种善意的努力，

[maɪ] [nə:vs] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈflʌtəd] [wen] [aɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə]
my nerves were a little fluttered when I recollected that I was going to
我的 神经 是 一个 小的 飘动 什么时候 我 回忆 那 我 曾是 去 到
[ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [ˈskru:tɪŋaɪzɪŋ] [ɑ:bzərˈveɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈsi:mɔrz] [nu:] [ˈfrendz] ,
encounter the scrutinizing observation of Seymour's new friends ,
遇到 这 仔细审查 观察 的 西摩的 新的 朋友们 ,
一想到即将面对西摩新朋友们审视的目光, 我不禁有些紧张。

[hu:] , [ɪf] [əˈraɪvd] , [wʊd] [noʊ] [daʊt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pju:] ,
who , if arrived , would no doubt , from the situation of the pew ,
WHO , 如果 到达的 , 会 不 怀疑 , 从 这 情况 的 这 座位 ,
如果他到了, 毫无疑问, 从他坐在长椅上的位置来看,
[si:] [em ˈi:] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈprɔ:gres] [tu:; tə] [maɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɑ:pəzɪt] .
see me during my progress to mine , which was opposite .
看 我 期间 我的 进步 到 矿 , 哪个 曾是 对面的 .
请看看我前往我所在地方的历程, 那里与我的情况正好相反。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈraɪvd] [brɪˈfɔ:r] [em ˈi:] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlərd] [ˈfeðz] [ˈnɑ:dɪŋ]
They were arrived before me ; for I saw white and coloured feathers nodding
他们 是 到达的 前 我 ; 为了 我 锯 白色的 和 有色 羽毛 点头
[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] :
at a distance :
在 一个 距离 :
它们比我先到; 因为我远远地看见白色和彩色的羽毛在摇曳:

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [ðæt] [fɪr] [ʌv; əv]
but I remembered it was not in the temple of the Most High that fear of
但 我 记得 它 曾是 不是 在 这 寺庙 的 这 最多 高的 那 害怕 的
[mæn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [felt] ,
man ought to be felt ,
男人 应该 到 是 毛毡 ,
但我记得, 在至高者的圣殿里, 不应该对人感到恐惧。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈfɑ:lʊd] [maɪ] [ˈmʌðər] [ʌp][ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [əˈklʌstəmd] [kəmˈpoʊzər] .
and I followed my mother up the aisle with my accustomed composure .
和 我 随后 我的 母亲 向上 这 走道 和 我的 习惯 镇定 .
我像往常一样镇定自若地跟在母亲身后走过红毯。
[oʊ] ! [haʊ] [aɪ] [lɔŋd] [tu:; tə] [si:] [ˈweðər] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑ:rti] !
Oh ! how I longed to see whether my husband was with the party !
哦 ! 如何 我 渴望 到 看 无论 我的 丈夫 曾是 和 这 派对 !
哦! 我多么希望看到我的丈夫是否也在聚会中!

[bʌt; bət][aɪ] [fɔrbɔr] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [tɪl] [ðə; ði][dju:z][tu:; tə][ðə; ði] [kriˈeɪtər] [wɜ:r; wər] [peɪd] .
but I forebore to seek the creature till the dues to the Creator were paid .
但 我 前缘 到 寻找 这 生物 直到 这 会费 到 这 创作者 是 有薪酬的 .
但我并未去寻找那受造物, 直到我向造物主偿清了罪孽。
[aɪ] [ðen] [lʊkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [pju:] ; [bʌt; bət] [su:n] [wɪðˈdru:] [maɪ] [aɪz] [əˈɡen] :
I then looked towards the opposite pew ; but soon withdrew my eyes again :
我 然后 看起来 向 这 对面的 座位 ; 但 很快 退出 我的 眼睛 再次 :
然后我看向对面的长椅, 但很快又移开了目光:

[fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈlɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈænɪmeɪtɪd] [ˈkaʊntənəns] [tu:; tə] [wʌt] [ə; eɪ]
for I saw my husband listening with an animated countenance to what a
为了 我 锯 我的 丈夫 聆听 和 一个 动画 面容 到 什么 一个
[ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
gentleman was saying to him ,
绅士 曾是 说 到 他 ,
因为我看到我的丈夫神情专注地听着一位先生跟他说话。

[hu:] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɑ:n][em 'i:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [ædmə'reɪʃ(ə)n] .
who was gazing on me with an expression of great admiration .
WHO 曾是 凝视 在 我 和 一个 表达 的 伟大的 钦佩 .

他正用充满钦佩的目光注视着我。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] ['oʊnli] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət] ['welkəm] [wɪð; wɪθ] [pəndɑ:rvəz] ,
I therefore only exchanged a glance of affectionate welcome with Pendarves ,
我 所以 仅有的 交换 一个 瞥一眼 的 亲热 欢迎 和 彭达维斯 ,
因此, 我只是和彭达维斯交换了一个充满爱意的眼神。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [noʊ] [mɔ:r] .
and tried to remember him and his companions no more .
和 尝试 到 记住 他 和 他的 同伴 不 更多的 .
并努力不再记起他和他的同伴们。

[wen] ['sɜ:rvis] [wʌz; wəz] ['endɪd] ['si:mɔ:] ['i:gərli] [left][hɪz; ɪz] [si:t] ,
When service was ended Seymour eagerly left his seat ,
什么时候 服务 曾是 结束 西摩 急切地 左边 他的 座位 ,
礼拜结束后, 西摩迫不及待地离开了座位。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [maɪn] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [em 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ; " [fɔ:r; fər] [naʊ] ,
and coming into mine proposed to introduce me to his friends ; " for now ,
和 未来 进入 矿 建议的 到 介绍 我 到 他的 朋友们 ; " 为了 现在 ,
他来到我家, 提议把我介绍给他的朋友们; “目前,

" [sed] [hi:; hi][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [aɪ] [ə'gen] [si:] [ðə; ði][waɪf][aɪ][eɪ'em] [praʊd] [ʌv; əv] .
" said he in a low voice , " I again see the wife I am proud of .
" 说 他 在 一个 低的 嗓音 , " 我 再次 看 这 妻子 我 是 自豪的 的 .
“我又见到了我引以为傲的妻子,”他低声说道。

" [aɪ] [smaɪld] [ə'sent] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɔ:rm(ə)l] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .
" I smiled assent , and a formal introduction took place .
" 我 微笑 同意 , 和 一个 正式的 介绍 采取 地方 .
我微笑着表示同意, 然后进行了正式自我介绍。

[ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [kən'sistɪd] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɔzwəld] ,
The party consisted of Mr . and Mrs . Oswald ,
这 派对 由.....组成 的 先生 . 和 太太 . 奥斯瓦尔德 ,
一行人包括奥斯瓦尔德先生和夫人,

[hu:] ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['rezɪdəns] [ə'brɔ:d] [wɜ:r; wər] [kʌm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][ðər; ðər] [ɪ'stɜrt] ,
who after a long residence abroad were come to live on their estate ,
WHO 后 一个 长的 住宅 国外 是 来 到 居住 在 他们的 财产 ,
他们长期居住在国外后, 回到他们的庄园居住。

[ænd; ənd] [rɪ'zu:m] [ðoʊz] ['hæbɪts][ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] , [ðə; ði] [ɪ'fɛkts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
and resume those habits of extravagance , the effects of which they had
和 恢复 那些 习惯 的 奢侈 , 这 效果 的 哪个 他们 有
[gɔ:n] [ə'brɔ:d] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] ;
gone abroad to recover ;
已消失 国外 到 恢复 ;
他们又恢复了之前出国旅行所造成的挥霍无度的习惯;

[ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:rd] ['mɑ:rtɪndəɪl] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [əb'zɜ:rvd] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn]
of a Lord Martindale , the gentleman I had before observed ; and of one
的 一个 主 马丁代尔 , 这 绅士 我 有 前 观察到 ; 和 的 一
[ɔ:r] [tu:] ['pɜ:sənz] ,
or two persons ,
或者 二 人 ,
一位名叫马丁代尔勋爵的先生, 就是我之前提到的那位; 还有一两个人,

[ə; ei][sɔ:rt][ʌv; əv] ['hæŋgəz] - [ɑ:n][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,
a sort of hangers - on in the family ,
一个 种类 的 衣架 - 在 在 这 家庭 ,
就像是家里的寄生虫一样,
[hu:] ['mɪnɪstər] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] [ʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd]
who ministered in some way or other to the entertainment of the host and
WHO 服事 在 一些 方式 或者 其他 到 这 娱乐 的 这 主持人 和
[ˈhoʊstəs] .
hostess .
女主人 .

他们以各种方式为主人和女主人提供娱乐服务。
[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈɔzwəld] [naʊ] [pəˈlaɪtli] [ˈɜ:dʒd][maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][maɪˈself][tu:; tə] [ˈfeɪvər]
Mr . and Mrs . Oswald now politely urged my mother and myself to favour
先生 . 和 太太 . 奥斯瓦尔德 现在 礼貌地 敦促 我的 母亲 和 我 到 偏爱
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌmpəni] [æt; ət] [ˈdɪnər] ,
them with our company at dinner ,
他们 和 我们的 公司 在 晚餐 ,
奥斯瓦尔德夫妇礼貌地邀请我和我的母亲与他们共进晚餐，以示款待。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈhævɪŋ] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] ; [bʌt; bət][wi:; wi]
my husband having promised to return to them by five o'clock ; but we
我的 丈夫 拥有 承诺 到 返回 到 他们 经过 五 点钟 ; 但 我们
[dɪˈklaɪnd] [aɪˈti:] ,
declined it ,
拒绝 它 ,
我丈夫答应五点钟之前回去，但我们拒绝了。

[ænd; ənd] [ˈsi:mɔ:] [əˈtendɪd] [ju:ˈes][hoʊm] .
and Seymour attended us home .
和 西摩 参加 我们 家 .
西摩送我们回家。

[ˈsi:mɔ:] [ɪkˈsprest] [mɔ:r] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ðə; ði] [ˈpleʒər] [maɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
Seymour expressed more by his looks than his words the pleasure my change of
西摩 表达 更多的 经过 他的 看起来 比 他的 字 这 乐趣 我的 改变 的
[dres] [ænd; ənd] [ˈkaʊntənəns] [hæd; həd] [ˈɔːkeɪzənd] [hɪm; ɪm] ;
dress and countenance had occasioned him ;
裙子 和 面容 有 引发 他 ;
西摩的表情比言语更能表达出我改变衣着和容貌给他带来的愉悦之情；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈdelɪkət] [tu:; tə] [ɪkˈspeɪʃɪət] [ɑ:n] [wʌt] [mʌst; məst] [rɪˈkɔ:l] [tu:; tə][maɪ][maɪnd]
for he was too delicate to expatiate on what must recall to my mind
为了 他 曾是 也 精美的 到 详述 在 什么 必须 记起 到 我的 头脑
[ˈoʊnli] [tu:] [ˈfɔ:rsəbli][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈplɔ:d] :
only too forcibly the cause of the difference which he had deplored :
仅有的 也 强制 这 原因 的 这 不同之处 哪个 他 有 令人遗憾 :
因为他太过敏感，不愿详述那些只会让我更加深刻地想起他所痛惜的分歧根源的事情：

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [rɪˈdʒɔɪst] [ˈoʊvər][maɪ] [rɪˈkʌvərd] [blu:m] , [ænd; ənd][ɑ:mbɔ:mˈpwa:ŋ] ,
but when he rejoiced over my recovered bloom , and embonpoint ,
但 什么时候 他 欣喜若狂 超过 我的 恢复 盛开 , 和 凸点 ,
但当他为我恢复容颜和丰腴的身材而欣喜时，
[aɪ] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪ] [blu:m] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][maɪ] [ˈlaɪnɪŋ] ,
I reminded him that my bloom was caused by my lining ,
我 提醒 他 那 我的 盛开 曾是 导致 经过 我的 衬垫 ,
我提醒他，我的容光焕发是因为我的内膜。

[ænd; ənd][maɪ] ['si:mɪŋ] ['plʌmpnəs] [baɪ][maɪ] [pə'lis] .
and my seeming plumpness by my pelisse .
和 我的 似乎 丰满 经过 我的 皮衣 .

我的皮毛让我看起来有些臃肿。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] [tru:] .
This was only too true .
这 曾是 仅有的 也 真的 .

这完全属实。

[sti:l] [aɪ][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [sɔ:] , [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l][hi:; hi] [wɪft] [em 'i:] ;
Still I was , he saw , disposed to be all he wished me ;
仍然 我 曾是 , 他 锯 , 处置 到 是 全部 他 希望 我 ;

但他看出, 我仍然愿意成为他希望我成为的那种人;

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [br'held] ['bæskəts][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn]
and when we reached our house , and he beheld baskets of flowers in
和 什么时候 我们 达到 我们的 房子 , 和 他 观看 篮子 的 花朵 在
[ɔ:l][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ,
all the rooms ,
全部 这 房间 ,

当我们回到家时, 他看到每个房间里都摆满了鲜花篮。

[æz; əz][ˈju:ʒuəl] ; [wen] [hi:; hi] [br'held] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ˈɪntu:] ['evri]
as usual ; when he beheld the light of day allowed to penetrate into every
作为 通常 ; 什么时候 他 观看 这 光 的 天 允许 到 穿透 进入 每一个
[ə'pɑ:rtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

一如往常; 当他看到日光照进每个房间时,

[ɪk'sept] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [tu:] ['paʊərf(ə)l] ;
except where the sun was too powerful ;
除了 在哪里 这 太阳 曾是 也 强大的 ;

除非阳光过于强烈;

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [maɪ] [gɪ'tɑ:r] [hæd; həd] [bɪn] [mu:vɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [əb'skjʊərəti] ,
when he saw my guitar had been moved from its obscurity ,
什么时候 他 锯 我的 吉他 有 到过 已搬 从 它是 朦胧 ,

当他看到我的吉他从它原本不起眼的地方被拿出来时,

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ][pɔ:rt'foʊliəʊ] [si:md] [fʊl] [ʌv; əv] ['drɔɪŋz] ;
and that my portfolio seemed full of drawings ;
和 那 我的 文件夹 似乎 满的 的 图画 ;

我的作品集里似乎全是绘画作品;

[hi:; hi]['foʊldɪd][maɪ] [sti:l] [θɪn] [fɔ:rm][wɪð; wɪθ] ['fʌ:ndnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
he folded my still thin form with fondness to his heart ,
他 折叠 我的 仍然 薄的 形式 和 喜爱 到 他的 心 ,

他满怀爱意地将我依然瘦弱的身躯拥入怀中。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [naʊ] [felt] [hɪm'self] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] [ə'gen] .
and declared that he now felt himself quite a happy man again .
和 声明 那 他 现在 毛毡 他自己 相当 一个 快乐的 男人 再次 .

他宣称自己现在又感到无比幸福了。

[nɔ:r] [wʊd] [hi:; hi] [li:v] [em 'i:] , [tu:; tə][daɪn][æt; ət]['ɔzwəld] [lɑ:dʒ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [sent] [æn; ən]
Nor would he leave me , to dine at Oswald Lodge ; and he sent an
也不 会 他 离开 我 , 到 用餐 在 奥斯瓦尔德 小屋 ; 和 他 发送 一个
[ɪk'skju:s] ,
excuse ,
原谅 ,

他也不肯离开我去奥斯瓦尔德旅馆吃饭; 他还发了一封请假信。

[bʌt; bət] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][kɔ:l][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rou] [ænd; ənd] [teɪk] [em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
but promised to call there on the morrow and take me with him .
但 承诺 到 称呼 那里 在 这 明天 和 拿 我 和 他 .

但他答应第二天会去那里，并带我一起去。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] ['sʌmənd] [em 'i:][tu:; tə][get] ['redi] [tu:; tə][fɒl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] , [ænd; ənd][aɪ]
The next day he summoned me to get ready to fulfil his promise , and I
这 下一个 天 他 被召唤 我 到 得到 准备好 到 实现 他的 承诺 , 和 我
[əu'beɪd] [hɪm; ɪm] ,
obeyed him ,
服从 他 ,

第二天他召我做好准备履行他的承诺，我照做了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [felt] [ɔ:l'redɪ] [ʊr] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʊəd][nɑ:t] [laɪk] [ðɪ:z] [nu:]
but with reluctance ; for I felt already sure that I should not like these new
但 和 不情愿 ; 为了 我 毛毡 已经 当然 那 我 应该 不是 喜欢 这些 新的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

但我并不情愿；因为我当时已经确信我不会喜欢这些新朋友。

[ɪn] [lɔ:rd] ['mɑ:rtɪndəl] [aɪ] [ɔ:l'redɪ] [sɔ:l] [æn; ən] [ɔ:'deɪʃəs] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ; [ænd; ənd] [ðoʊz]
In Lord Martindale I already saw an audacious man of the world ; and those
在 主 马丁代尔 我 已经 锯 一个 大胆的 男人 的 这 世界 ; 和 那些
[ˈspendθrɪft] [ˈɔzwəld] ,
spendthrift Oswalds ,
败家子 奥斯瓦尔德 ,

在马丁代尔勋爵身上，我已经看到了一个胆大妄为、见多识广的人；还有那些挥霍无度的奥斯瓦尔德家族，

[ðoʊz] ['bi:ɪŋs] [hu:] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:][laɪf] ['mɪrli] [tu:; tə][ə'mju:z] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] ,
those beings who seemed to think they came into life merely to amuse it away ,
那些 生物 WHO 似乎 到 思考 他们 来了 进入 生活 仅仅 到 娱乐 它 离开 ,

那些似乎认为自己来到世上只是为了消磨时光的生物，

[dɪd][nɑ:t] [si:m] [æt; ət][ɔ:l] ['su:tɪd] [tu:; tə][maɪ] [teɪst] [ɔ:r][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
did not seem at all suited to my taste or principles ,
做过 不是 似乎 在 全部 适合 到 我的 品尝 或者 原则 ,

似乎完全不符合我的口味和原则。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['si:mɔrz] ['tendənsɪ] [tu:; tə]
and were certain to be dangerous to a man of Seymour's tendency to
和 是 肯定 到 是 危险的 到 一个 男人 的 西摩的 趋势 到
[ɪk'spens] .
expense .
费用 .

对于像西摩这样花钱大手大脚的人来说，这肯定会很危险。

[ɑ:n]['ʌʊər; ɑ:r] [wei] ['ðɪðər] [aɪ] [æskt] [ɪf] [lɔ:rd] ['mɑ:rtɪndəl] [wʌz; wəz] ['mæɪd] ;
On our way thither I asked if Lord Martindale was married ;
在 我们的 方式 那里 我 问 如果 主 马丁代尔 曾是 已婚 ;

在去那里的路上，我问马丁代尔勋爵是否已婚；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃi:k] [wɪt] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][rɪ'mouʃ(ə)n][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " ['mæɪd] !
and with a cheek which glowed with emotion he replied , " Married !
和 和 一个 脸颊 哪个 发光 和 情感 他 回复 , " 已婚 !

他脸颊泛红，激动地回答道：“已婚！”

[oʊ] [jes] !
Oh yes !
哦 是的 !

哦是的！

[dɪd][aɪ][nɑ:t] ['men](ə)n] ['leɪdɪ] ['mɑ:rtɪndəl] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?

did I not mention Lady Martindale to you ?
做过 我 不是 提到 女士 马丁代尔 到 你 ？

我难道没跟你提起过马丁代尔夫人吗？

[haʊ] [streɪndʒ] ！

How strange ！
如何 奇怪的 ！

真奇怪！

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][soʊ] ,

" But I did not think it so ,
" 但 我 做过 不是 思考 它 所以 ,

但我并不这么认为。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm]['deskənt][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['veriəs] [ət'rækʃnz] [ænd; ənd]['tælənts][wɪð; wɪθ][æn; ən]

when I heard him descant on her various attractions and talents with an
什么时候 我 听到 他 解说 在 她 各种各样的 景点 和 天赋 和 一个

['eləkwəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .

eloquence which was by no means pleasing to me .
口才 哪个 曾是 经过 不 方法 令人愉悦 到 我 .

当我听到他滔滔不绝地讲述她的各种魅力和才华时，我一点也不觉得悦耳。

" [ɪn'di:d] , " [sed] [aɪ] , ['saɪɪŋ] [æz; əz][aɪ] [spʊk] , " [aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ:mplɪmənt] ,

" Indeed , " said I , sighing as I spoke , " I feel it a great compliment ,
" 的确 , " 说 我 , 叹息 作为 我 辐 , " 我 感觉 它 一个 伟大的 赞扬 ,

“的确，”我叹了口气说道，“我觉得这是莫大的赞美。”

[ðæt] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:rd] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['feɪdɪd] [waɪf] [tu:; tə]['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['brɪliənt] ['bju:ti]

that you preferred staying with your faded wife to dining with this brilliant beauty
那 你 首选 入住 和 你的 褪色 妻子 到 用餐 和 这 杰出的 美丽

. " .

" .

" .

你宁愿待在日渐衰老的妻子身边，也不愿与这位光彩照人的美人共进晚餐。

" ['brɪliənt] ['bju:ti] ！

" Brilliant beauty ！
" 杰出的 美丽 ！

“绝世佳人！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

妻子的责任：一个故事(A Wife's Duty A Tale)

第5/11页

[dɪr] [gɜ:rl] !
dear girl !
亲爱的 女孩 !

亲爱的女孩！

[ɪn] ['bju:ti] [ʃi: ʃi][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi: bi] [kəm'perd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
In beauty she is not to be compared to you .
在 美丽 她 是 不是 到 是 比较的 到 你 .

论美貌，她根本无法与你相提并论。

[ʃi: ʃi][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ten] ['jɪrɪz] ['oʊldər] , [ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:ti] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] .
She is certainly ten years older , and never was a beauty in her life .
她 是 当然 十 年 老 , 和 绝不 曾是 一个 美丽 在 她 生活 .

她肯定比我大十岁，而且她这辈子从来就不是个美人。

[ʃi: ʃi][hæz; həz] ['veri] [faɪn] [aɪz] , [faɪn] [ti:θ] , [faɪn] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] , ['pɜ:rfɪktli]
She has very fine eyes , fine teeth , fine hair , and a little round , perfectly
她 有 非常 美好的 眼睛 , 美好的 牙齿 , 美好的 头发 , 和 一个 小的 圆形的 , 完美

[fɔ:rmɪd] ['pɜ:rs(ə)n] :
formed person :
形成 人 :

她有一双非常漂亮的眼睛、一口漂亮的牙齿、一头柔顺的头发，身材娇小圆润，体态完美：

[eɪ 'ju:] [rɛst] , [ʃi: ʃi][ɪz] ['sæloʊ] , [ænd; ənd] , [wen] [nɑ:t]['ænimɛɪtɪd] , [pleɪn] : [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
au reste , she is sallow , and , when not animated , plain : in her expression ,
au 其余部分 , 她 是 黄褐色 , 和 , 什么时候 不是 动画 , 清楚的 : 在 她 表达 ,
[hɜ:r; hər] ['endləs] [və'raɪəti] ,
her endless variety ,
她 无尽的 种类 ,

其余时候，她面色蜡黄，不生气时显得平淡无奇：而她的表情，她无穷无尽的变化，

[hɜ:r; hər] ['greɪsflnəs] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][vɪ'væsəti] , [laɪz][hɜ:r; hər] [greɪt] [tʃɑ:rm] .
her gracefulness , and her vivacity , lies her great charm .
她 优美 , 和 她 活泼 , 谎言 她 伟大的 魅力 .

她的优雅和活力，正是她魅力所在。

[ɔ:ltə'geðər] ['sɛst, 'seɪ][ju ən 'i] [pə'tɪ:t] [pər'sɒn] ['di'i'es] [plʌs] - ;
Altogether c'est une petite personne des plus piquantes ;
共 是 一 娇小 人 德斯 加 - ;

总而言之，这是一个娇小的人，加上辛辣的东西；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ju:zuəl] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kʌntri,wʊmən] . "
and with even more than the usual attraction of her countrywomen . "
和 和 甚至 更多的 比 这 通常 景点 的 她 乡下妇女 . "

她甚至比同胞女性更具魅力。

" [ɪz][ʃi: ʃi] [frentʃ] [ðen] ? "
" Is she French then ? "
" 是 她 法语 然后 ? "

“那她是法国人吗？ ”

" [jes] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [bɔːrn] , [bʌt; bət] [pʊr] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪt] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n]

" Yes : she was well born , but poor ; and her great powers of fascination

" 是的 : 她 曾是 出色地 出生 , 但 贫穷的 ; 和 她 伟大的 权力 的 魅力

[led] [lɔːrd] [ˈmɑːrtɪndəl] ,

led Lord Martindale ,

引领 主 马丁代尔 ,

“是的：她出身名门，但家境贫寒；她强大的魅力吸引了马丁代尔勋爵，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [əˈbrɔːd] , [tuː; tə] [ˈmæəri] [hɜːr; hər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəst] [ˈfɔːrtʃən] .

who was living abroad , to marry her , in spite of his embarrassed fortune .

WHO 曾是 活的 国外 , 到 结婚 她 , 在 尽管如此 的 他的 尴尬的 财富 .

尽管家境拮据，他还是远在海外的妻子，决心娶她为妻。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔzwəld] , [ænd; ənd] [ðens] [ðə; ði] [ɪntɪməsi] .

They came over in the same ship with the Oswalds , and thence the intimacy .

他们 来了 超过 在 这 相同的 船 和 这 奥斯瓦尔德 , 和 因此 这 亲密关系 .

他们和奥斯瓦尔德一家乘坐同一艘船过来，因此建立了亲密关系。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ˈɔzwəld] [lɑːdʒ] ,

" By this time we had reached Oswald Lodge ,

" 经过 这 时间 我们 有 达到 奥斯瓦尔德 小屋 ,

这时我们已经到达了奥斯瓦尔德小屋。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈʌʃəd] [θruː] [ə; eɪ][hɔːl] [ˈredələnt] [wɪð; wɪθ] [swiːts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ruːm]

and were ushered through a hall redolent with sweets to the morning room

和 是 引导 通过 一个 大厅 芬芳的 和 糖果 到 这 早晨 房间

,

.

,

他们被引着穿过弥漫着甜食香气的走廊，来到晨间休息室。

[wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔzwəld] , [ˈsplendɪdli] [əˈtaɪərd] , [ˈstrɪŋɪŋ] [ˈkɔːrəl] [biːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

where we found Mrs . Oswald , splendidly attired , stringing coral beads , and the

在哪里 我们 成立 太太 . 奥斯瓦尔德 , 精彩地 穿着 , 串 珊瑚 珠子 , 和 这

[ˈdʒent(ə)lmən] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][ˈpepərz] .

gentlemen reading the papers .

先生们 阅读 这 文件 .

我们在那里看到了衣着华丽的奥斯瓦尔德夫人正在串珊瑚珠子，而几位先生正在读报纸。

[ɪf] [ðer; ðər][ˈevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈkɑːntræst][ɪn] [ˈneɪtʃər] ,

If there ever was a complete contrast in nature ,

如果 那里 曾经 曾是 一个 完全的 对比 在 自然 ,

如果说自然界中存在过截然相反的景象，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈɔzwəld] .

it was my appearance and that of Mrs . Oswald .

它 曾是 我的 外貌 和 那 的 太太 . 奥斯瓦尔德 .

那是我和奥斯瓦尔德夫人的外貌。

[ˈfɪgjər] [tuː; tə] [jɔːrˈself] [ðə; ði] [ˈgriːtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] [haɪt] , [ɪkˈsesɪv]

Figure to yourself the greeting between a woman of my great height , excessive

数字 到 你自己 这 问候 之间 一个 女士 的 我的 伟大的 高度 , 过多的

[ˈmiːgərnɪs] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [nek] ,

meagreness , and long neck ,

贫乏 , 和 长的 脖子 ,

请自行想象一位像我这样身材高大、极其瘦弱、脖子很长的女士会如何打招呼。

[ænd; ənd][wʌn][nɑːt] [ɪkˈsiːdɪŋ] [faɪv] [fiːt] ,

and one not exceeding five feet ,

和 一 不是 超过 五 脚 ,

且不超过五英尺，

[wɪð; wɪθ][legz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ɪn] ['θɪknəs] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
with legs making up in thickness for what they wanted in length ,
和 腿 制作 向上 在 厚度 为了 什么 他们 通缉 在 长度 ;
腿部用粗度弥补了长度上的不足,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔːrt] [nek] ['berɪd] [ɪn][fæt] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːrm][ʌv; əv]['suːtəb(ə)]
with a short neck buried in fat , and the rest of her form of suitable
和 一个 短的 脖子 埋葬 在 胖的 , 和 这 休息 的 她 形式 的 合适的
[daɪ'men](ə)nz] ,
dimensions ,
方面 ;

她脖子很短, 被脂肪包裹着, 但其他部位的身材比例匀称。
[waɪl] [ðə; ði]['drɒpsɪkəl] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n][dɪd][nɑːt] [haʊ'evər] [ɪm'piːd] [ə; eɪ] [ɔːrt]
while the dropsical appearance of her person did not however impede a short
尽管 这 臃 外貌 的 她 人 做过 不是 然而 阻碍 一个 短的
[ænd; ənd] [kwɪk] ['wɒdlɪŋ] [wɔːk] .
and quick waddling walk .
和 快的 摇摇摆摆 走 ;

然而, 她身上浮肿的外表并没有妨碍她蹒跚而行。
['fɪgjər] [tuː; tə] [ɔːr'self] ['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ] [fer] , [fæt] , [flæt] [feɪs] , [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] ['hjuːmə] ,
Figure to yourself also , a fair , fat , flat face , full of good humour ,
数字 到 你自己 还 , 一个 公平的, 胖的 , 平坦的 脸 , 满的 的 好的 幽默 ,
想象一下自己长着一张白皙、肥胖、扁平的脸, 充满幽默感。

[ænd; ənd] [brɪ'təʊkənɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [ker] ,
and betokening a heart a stranger to care ,
和 标记 一个 心 一个 陌生人 到 关心 ;
这表明一颗对关怀漠不关心的心。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːl][tuː; tə][maɪnd][maɪ] ['dɪfrənt] [staɪl] [ʌv; əv] [fɪtər] , [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
and then call to mind my different style of features , complexion , and
和 然后 称呼 到 头脑 我的 不同的 风格 的 特征 , 肤色 , 和
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ;

然后, 我想起了自己不同的五官、肤色和表情。
[pər'tɪkjələrlɪ] [æt; ət] [ðæt] ['melənkaːli] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
particularly at that melancholy period of my life .
特别 在 那 忧郁 时期 的 我的 生活 ;
尤其是在我人生中那段忧郁的时期。

" [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['kærɪkətʃər] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] !
" What a fine caricature we should make !
" 什么 一个 美好的 漫画 我们 应该 制作 !
“我们应该画一幅多么精彩的漫画啊! ”

" [θɔːt] [aɪ] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː][rɪ'kwæɪərd] [ɔːl][maɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði]['tælənt][fɔːr; fər]
" thought I ; and it required all my dislike to employ the talent for
" 想法 我 ; 和 它 必需的 全部 我的 不喜欢 到 采用 这 天赋 为了
['kærɪkətʃər] [wɪtʃ] [aɪ] [pə'zest] ,
caricature which I possessed ,
漫画 哪个 我 拥有 ;
“我心想; 而且, 我费尽心思才克服了厌恶, 运用了我所拥有的漫画天赋。”

[tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][maɪ'self] [wen] [aɪ] [went] [hoʊm] .
to prevent my drawing her and myself when I went home .
到 防止 我的 绘画 她 和 我 什么时候 我 去 家 ;
为了防止我回家后画出她和我自己。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] ['mæənər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; həɹ] ,
But I was ashamed of the satirical manner in which I regarded her ,
但 我 曾是 羞愧 的 这 讽刺 方式 在 哪个 我 认为 她 ,
但我为自己以讽刺的眼光看待她而感到羞愧。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['welkəmd] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dʒenjuɪn] ['kaɪndnəs] ;
when she welcomed me with such genuine kindness ;
什么时候 她 欢迎 我 和 这样的 真的 仁慈 ;
她以如此真诚的善意欢迎我;

[ænd; ənd] [ɪl] [brɪ'fɔ:l] [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [hu:m] ['welkəm] [ænd; ənd] ['kɜ:rtəsi] ['kænɑ:t] [dɪs'ɑ:rm][ʌv; əv]['i:v(ə)n]
and ill befall the being whom welcome and courtesy cannot disarm of even
和 患病的 降临 这 存在 谁 欢迎 和 礼貌 不能 解除武装 的 甚至
[hə'bitʃuəl][ˈsɑ:rkæzəm] !
habitual sarcasm !
习惯性的 讽刺 !
如果一个人即使受到热情款待，也无法消除他根深蒂固的讽刺挖苦，那么他必将遭遇不幸！

[ˈmɪstər] . [ˈɔzwəld] [wʌz; wəz][æz; əz] ['kɜ:rtiəs] [ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Mr . Oswald was as courteous and kind as his wife ,
先生 . 奥斯瓦尔德 曾是 作为 有礼貌 和 种类 作为 他的 妻子 ,
奥斯瓦尔德先生和他的妻子一样彬彬有礼、和蔼可亲。

[ænd; ənd] [lɔ:rd] ['mɑ:rtɪndel] [lʊkt] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [sɔ:ft] ['mi:nɪŋz] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ʌtəd] — [ˈædɪŋ] ,
and Lord Martindale looked even more soft meanings than he uttered — adding ,
和 主 马丁代尔 看起来 甚至 更多的 柔软的 含义 比 他 说出 — 添加 ,
" [wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['jestərdeɪ] ,
" **When I saw you yesterday** ,
" 什么时候 我 锯 你 昨天 ,
马丁代尔勋爵的表情比他所说的话还要温和——他补充道：“昨天我见到你的时候，

[ˈmɪsɪz] . [pəndɑ:rvez] , [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . [pəndɑ:rvez] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə]
Mrs . Pendarves , I did not expect to see Mr . Pendarves return to us to
太太 . 彭达维斯 , 我 做过 不是 预计 到 看 先生 . 彭达维斯 返回 到 我们 到
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .
彭达维斯夫人，我没想到彭达维斯先生会回来和我们一起吃晚饭。

[neɪ] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] , [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fə'gɪvn] [hɪm; ɪm] . "
Nay , if he had , I never could have forgiven him . "
不 , 如果 他 有 , 我 绝不 可以 有 已原谅 他 . "
不，如果他真的那样做了，我永远也原谅不了他。

" [maɪ][lɔ:rd] , " [kraɪd] [ˈɔzwəld] , " [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] ,
" **My lord , " cried Oswald , " I did not expect him for another reason** ,
" 我的 主 , " 哭 奥斯瓦尔德 , " 我 做过 不是 预计 他 为了 其他 原因 ,
“大人，”奥斯瓦尔德喊道，“我没想到他会来，肯定还有其他原因。”

[ðʊʊ] [aɪ][æd'mɪt][ðə; ði] [fʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
though I admit the full force of yours .
尽管 我 承认 这 满的 力量 的 你的 .
虽然我承认你的力量确实强大。

[hi:; hi] [nu:] ['leɪdɪ] ['mɑ:rtɪndel] [wʌz; wəz] [tu:] [ʌn'wel] [tu:; tə] [daɪn] [brɪ'loʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ][tuɔld][hɪm; ɪm][soʊ]
He knew Lady Martindale was too unwell to dine below , for I told him so
他 知道 女士 马丁代尔 曾是 也 不适 到 用餐 以下 , 为了 我 讲述 他 所以
[maɪ'self] ;
myself ;
我 ;
他知道马丁代尔夫人身体不适，无法在楼下用餐，因为我亲口告诉过他。

[ænd; ʌnd] - [maɪ] [fə] , [fæt] ,
and **' my fair , fat ,**
和 我的 公平的 , 胖的 ,

还有“我那漂亮、肥胖的，

[ænd; ʌnd] [ˈfɔːrti] - [hɪr] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] - [ˈmet(ə)l] [mɔːr] [əˈtræktɪv] -
and forty ' here was not likely to draw him from ' metal more attractive '
和 四十 - 这里 曾是 不是 可能 到 画 他 从 - 金属 更多的 吸引人的 -
" — [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
" — **bowing to me** .
" — 鞠躬 到 我 .

而四十岁在这里不太可能把他从“更具吸引力的金属”中拉出来——向我鞠躬。

" [soʊ] [ðen] , " [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪˈself] , " [hɪz; ɪz] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪkˈsprest]
" **So then , " said I to myself , " his staying with me , for which I expressed**
" 所以 然后 , " 说 我 到 我 , " 他的 入住 和 我 , 为了 哪个 我 表达
[maɪ] [θæŋks] ,
my thanks ,
我的 谢谢 ,

“那么，”我心想，“他留下来陪我，我为此表达了感谢。”

[wʌz; wəz][noʊ] [ˈkɑːmplɪmənt] [ˈæftər][ɔːl] ; [ænd; ʌnd] [ˌdɪsɪnˈdʒenjuəs] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
was no compliment after all ; and disingenuous as usual ,
曾是 不 赞扬 后 全部 ; 和 虚伪的 作为 通常 ,

这根本不是什么恭维话；而且一如既往地虚伪。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [em ˈiː] [ˈleɪdi] [ˈmɑːrtɪndəl] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈvɪzəb(ə)l] !
he did not tell me Lady Martindale would not be visible !
他 做过 不是 告诉 我 女士 马丁代尔 会 不是 是 可见的 !

他没有告诉我马丁代尔夫人将不会露面！

" [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][oʊn] [haʊ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [em ˈiː] .
" **I am ashamed to own how this little incident disconcerted me** .
" 我 是 羞愧 到 自己的 如何 这 小的 事件 不安 我 .

“我很惭愧地承认，这件小事让我感到不安。”

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈflætərd] [baɪ] [ˈsiːmɔːrɪz] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][hoʊm] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
I had been flattered by Seymour's staying at home , but now there was
我 有 到过 受宠若惊 经过 西摩的 入住 在 家 , 但 现在 那里 曾是
[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
nothing in it .
没有什么 在 它 .

西摩待在家里让我感到受宠若惊，但现在一切都变了。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ðə; ðɪ] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæt] [lʌvz] !
the weakness of a woman that loves !
这 弱点 的 一个 女士 那 爱 !

恋爱中的女人的弱点！

[ˈsiːmɔː] , [huː] [nuː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈmɔːtɪfaɪd] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈloʊə-d] [ɪn][maɪ] [aɪz] [baɪ]
Seymour , who knew that I should be mortified , and he lowered in my eyes by
西摩 , WHO 知道 那 我 应该 是 羞愧难当 , 和 他 降低 在 我的 眼睛 经过
[ðɪs] [dɪˈskʌvəri] ,
this discovery ,
这 发现 ,

西摩知道我应该感到羞愧难当，所以他因为我的发现而低下了头。

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪmˈbærəst] [ænd; ənd] [ˈɔːkwərd] [ðæn; ðən][aɪ][ˈevər] [nuː] [hɪm; ɪm] ,
was more embarrassed and awkward than I ever knew him ,
曾是 更多的 尴尬的 和 尴尬的 比 我 曾经 知道 他 ,
他比我以往认识的任何时候都更加尴尬和拘谨。

[ɪn] [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪnˈkwaɪəɪz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ]
in paying his respects and making his inquiries concerning the
在 付费 他的 尊重 和 制作 他的 查询 有关 这
[helθ] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪ] [ˈmɑːrtɪndəl] ,
health of Lady Martindale ,
健康 的 女士 马丁代尔 ,
在向马丁代尔夫人表示敬意并询问其健康状况时,

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪˈkʌvəd] [wen] [ðə; ðɪ]
and had just expressed his delight at hearing she was recovered when the
和 有 只是 表达 他的 喜 在 听力 她 曾是 恢复 什么时候 这
[ˈleɪdɪ][hɜːrˈself] [əˈpɪəd] :
lady herself appeared :
女士 她自己 出现 :
他刚表达了对她康复的喜悦之情, 那位女士本人就出现了:

[ʃiː; ʃɪ] [peɪd] [hɜːr; hər] [ˈkɑːmpləments] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈiːzi] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)] [ˈmænər] ,
she paid her compliments to me in a very easy and graceful manner ,
她 有薪酬的 她 赞美 到 我 在 一个 非常 简单的 和 优美 方式 ,
她以一种非常轻松优雅的方式向我表达了赞美之情。

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [hɜːrˈself] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ][ʌv; əv] [huːm] [hɜːr; hər][lɔːrd][hæd; həd]
and expressed herself much pleased to see the lady of whom her lord had
和 表达 她自己 很多 高兴 到 看 这 女士 的 谁 她 主 有
[reɪvd] [ˈevər] [sɪns] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ;
raved ever since he saw her ;
赞不绝口 曾经 自从 他 锯 她 ;
她很高兴见到她的主人自从见到她之后就一直赞不绝口的那位女士;

[ænd; ənd][aɪ] [səˈspekt] [hɜːr; hər][ˈbroʊkən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [geɪv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [tʃɑːrm] .
and I suspect her broken English gave what she said much of its charm .
和 我 怀疑 她 破碎的 英语 给予 什么 她 说 很多 的 它是 魅力 :
我怀疑她那蹩脚的英语反而增添了她讲话的魅力。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [ðen] .
At least I wished to think so then .
在 至少 我 希望 到 思考 所以 然后 :
至少当时我是这么想的。

[aɪ] [faʊnd] [ˈsiːmɔː] [hæd; həd] [ˈpeɪntɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [æz; əz][tuː; tə] [ɪkˈstɜːrnlz] ;
I found Seymour had painted her as she was , as to externals ;
我 成立 西摩 有 绘 她 作为 她 曾是 , 作为 到 外部 ;
我发现西摩把她画得和她外表一样;

[ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ˈækjərət] [ə; eɪ] [dɪˈlɪniːɪtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd]
whether he had been as accurate a delineator of her mind and
无论 他 有 到过 作为 准确的 一个 轮廓线 的 她 头脑 和
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmænərz] ,
general manners ,
一般的 礼仪 ,
他是否同样准确地描绘了她的内心世界和日常举止,

[aɪ][wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] .
I was yet to learn .
我 曾是 然而 到 学习 :
我当时还不了解。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dæns] , [aɪ][hæd; həd] [suːn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪs'klʌvərɪŋ] ;
That she could dance , I had soon the means of discovering ;
那 她 可以 舞蹈 , 我 有 很快 这 方法 的 发现 ;
我很快就发现她会跳舞;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [frentʃ] [dɔːg][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
for she had a little French dog with her ,
为了 她 有 一个 小的 法语 狗 和 她 ,
因为她身边带着一只法国小狗。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [dæns] [tuː; tə][ə; eɪ] [tuːn] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔzwəld] [pleɪd]
which had been taught to dance to a tune ; and while Mrs . Oswald played
哪个 有 到过 教授 到 舞蹈 到 一个 调 ; 和 尽管 太太 . 奥斯瓦尔德 玩
[ə; eɪ] [sləʊ] [wɔːltz] ,
a slow waltz ,
一个 慢的 华尔兹 ,
它曾被训练成能随着曲调跳舞; 当奥斯瓦尔德夫人演奏一首慢华尔兹时,

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][dʒɪŋ] , [ˈleɪdɪ] [ˈmɑːrtɪndəl] , [ɑːn] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dɔːg] ,
and then a jig , Lady Martindale , on pretence of showing off the little dog ,
和 然后 一个 夹具 , 女士 马丁代尔 , 在 虚伪 的 显示 离开 这 小的 狗 ,
然后, 马丁代尔夫人假装炫耀小狗, 跳了一段吉格舞。

[ʃoʊd] [hɜːr'self] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] . — [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][ɡlaɪdɪd] [ˈsmuːðli]
showed herself off to the greatest possible advantage . — Whether she glided smoothly
显示 她自己 离开 到 这 最 可能的 优势 . — 无论 她 滑翔 顺利
[əˈlɔːŋ] [ɪn] [ˈɡreɪsf(ə)l] [əˈbændənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːltz] [ˈmeʒər] ,
along in graceful abandonment of the waltz measure ,
沿着 在 优美 放弃 的 这 华尔兹 措施 ,
她竭尽所能地展现自己的优势——无论她是否优雅地脱离了华尔兹的节奏,

[ɔːr] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [sprʌŋ] [ˈlaɪtli] [ɑːn][ðə; ði] " [geɪ] [fænˈtæstɪk][toʊ] ,
or whether she sprung lightly on the " gay fantastic toe ,
或者 无论 她 弹簧 轻轻 在 这 " 同性恋 极好的 脚趾 ,
或者她是否轻盈地跳上了“快乐的奇妙脚趾”,
" [hɜːr; hər] [faɪn] [ɑːrmz] [ˈfloʊtɪd] [ˈɡreɪsfəli] [ɑːn][ðə; ði] [er] ,
" **her fine arms floated gracefully on the air ,**
" 她 美好的 武器 漂浮 优雅地 在 这 空气 ,
她纤细的双臂优雅地漂浮在空中。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fiːt] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl][ænd; ənd][æz; əz] [brɪˈklʌmɪŋ] [skɪl] .
and her beautiful feet moved with equal and as becoming skill .
和 她 美丽的 脚 已搬 和 平等的 和 作为 成为 技能 .
她那双美丽的脚迈着同样流畅、优雅的步伐。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈendɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈpeɪd] [wɪð; wɪθ][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˈbrɑːvoʊz][ænd; ənd] [ˈklæpɪŋ]
When she had ended , she was repaid with universal bravos and clapping
什么时候 她 有 结束 , 她 曾是 已偿还 和 普遍的 太棒了! 和 鼓掌
[ʌv; əv][hændz] .
of hands .
的 双手 .
表演结束后, 她赢得了全场热烈的掌声和喝彩。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [ɡreɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈkɜːrtsi] ; [ænd; ənd] [ˈsnætʃɪŋ] [ðə; ði][dɔːg]
Nothing could exceed the grace with which she curtsied ; and snatching the dog
没有什么 可以 超过 这 优雅 和 哪个 她 屈膝礼 ; 和 抢夺 这 狗
[ˈʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] ,
under her arm ,
在下面 她 手臂 ,
她行屈膝礼的优雅无与伦比; 她一把将狗夹在腋下,

[ʃiː; ʃi] [went] [raʊnd] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɜːr; hə] [ˈbjuːtɪf(ə)] [hænd][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][juːˈes] ,
she went round the circle , extending her beautiful hand to each of us ,
她 去 圆形的 这 圆圈 , 扩展 她 美丽的 手 到 每个 的 我们 ,
[ˈseɪŋ] " [diː] [greɪs] !
saying " De grace !
说 " 德 优雅 !

她绕着圈子走了一圈，向我们每个人伸出她美丽的手，说道：“De grace! ”

[dəˈnei] [ˈdiːˈes] [ˈɡætəʊ] - [mɑː] [ˈfæntʃən] :
donnez des gateaux à ma Fanchon :
唐内兹 德斯 蛋糕 - 玛 番川 :

Donnez des Gateaux à ma Fanchon:

" [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv] [ˌmækəˈruːn] [ðæt] [stəd] [nɪr] [juːˈes][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈemptɪd]]
" 1 and the plate of macaroons that stood near us was immediately emptied
" 1 和 这 盘子 的 马卡龙 那 站立 靠近 我们 曾是 立即地 清空
[brɪˈʊːr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈæniːm(ə)] ,
before the little animal ,
前 这 小的 动物 ,

“1，我们旁边那盘马卡龙立刻就被小动物吃光了。”

[huː] [graʊld] [ænd; ənd] [eɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,
who growled and ate , to the great delight of his mistress ,
WHO 咆哮 和 吃 , 到 这 伟大的 喜 的 他的 情妇 ,

他一边咆哮一边吃东西，这让他的女主人非常高兴。

[huː] [nelt] [ɪn][æn; ən] [ˈætɪtuːd] [feɪt] - [paɪndɜː] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
who knelt in an attitude fait à peindre beside him .
WHO 跪下 在 一个 态度 事实 - 佩因德 旁 他 .

他以 fait à peindre 的姿势跪在他身边。

[wʌn] : [preɪ] [ɡɪv] [keɪks] [tuː; tə][maɪ] [ˈfæntʃən] .
1 : Pray give cakes to my Fanchon .
1 : 祈祷 给 蛋糕 到 我的 番川 .

1：请给我的粉丝送蛋糕。

[aɪ][ˈkænaːt] [ɪkˈspres] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][felt] [wen] [aɪ] [sɔː] [ˈsiːmɔːrɪz] [aɪz] [ˈrɪvɪtɪd] [ɑːn] [ðɪs]
I cannot express to you what I felt when I saw Seymour's eyes rivetted on this
我 不能 表达 到 你 什么 我 毛毡 什么时候 我 锯 西摩的 眼睛 铆接 在 这
[ˈwʊmən] [ʌv; əv] [dɪˈspleɪ] .
woman of display .
女士 的 展示 .

我无法向你表达我看到西摩的目光紧紧盯着这位引人注目的女人时，我的感受。

[hiː; hi] [waːtʃt] [hɜːr; hə] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] ,
He watched her every movement ,
他 观看 她 每一个 移动 ,

他密切注视着她的一举一动。

[ænd; ənd] [siːmd] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [fiːl] [ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [laː] [greɪs] [plʌs] [bel] [ˈɑːnkɔːr][kjuː juːˈi][laː] -
and seemed indeed to feel she possessed la grace plus belle encore que la beauté
和 似乎 的确 到 感觉 她 拥有 拉 优雅 加 美女 安可 que 拉 -
[tuːˈtuː][bʌt; bət] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?
. 2 But who and what was she ?
. 2 但 WHO 和 什么 曾是 她 ?

她似乎真的觉得自己拥有比美貌更美的优雅。2 但她究竟是谁？她是什么？

[ə; eɪ] [frentʃ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [wel] - [bɔːrn] , [ðʊʊ] [pʊr] .
A French woman , and well - born , though poor .
一个 法语 女士 , 和 出色地 - 出生 , 尽管 贫穷的 .

一位法国女子，出身名门，但家境贫寒。

[tu:'tu:] : [greɪs] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [stɪl] [ðæn; ðən] ['bju:ti] .
2 : Grace more beautiful still than beauty .
2 : 优雅 更多的 美丽的 仍然 比 美丽 .

2：优雅比美貌更美。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðə; ði] [kwɪk] - ['saɪtɪdnəs] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] , [aɪ] ['wʌndər] ,
Was it the quick - sightedness of jealousy , I wonder ,
曾是 它 这 快的 - 视力 的 妒忌 , 我 想知道 ,
我怀疑, 这难道是嫉妒带来的短视吗?

[ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] ['wɪmɪn] [ri:d] ['wɪmɪn] ['betər] [ðæn; ðən] [men] [du:] ,
or was it that women read women better than men do ,
或者 曾是 它 那 女性 读 女性 更好的 比 男人 做 ,
或者说, 女性比男性更了解女性?

[wer] [ðer; ðər] [ʌv] [ɔ:r][ðer; ðər]['vænəti][ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,
where their love or their vanity is concerned ,
在哪里 他们的 爱 或者 他们的 虚荣 是 担心的 ,
就他们的爱情或虚荣心而言,

[wɪtʃ] [meɪd] [em 'i:] [sə'spekt] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ] [fem] [di:] ['tɑ:lənz] ,
which made me suspect that she had been not only a femme de talents ,
哪个 制成 我 怀疑 那 她 有 到过 不是 仅有的 一个 女性 德 塔伦斯 ,
这让我怀疑她不仅仅是一位才女,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fem] - ['tɑ:lənz] ,
but a femme à talents ,
但 一个 女性 - 塔伦斯 ,
但一位才女,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:rd] ['mɑ:rtɪndəɪl] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] ?
and that Lord Martindale had married a woman who had been in public life ?
和 那 主 马丁代尔 有 已婚 一个 女士 WHO 有 到过 在 民众 生活 ?
马丁代尔勋爵娶了一位曾活跃于政坛的女子?

[haʊ'evər] , [wʌt] [dɪd] [ðæt] ['mætər] [tu:; tə][em 'i:] ?
However , what did that matter to me ?
然而 , 什么 做过 那 事情 到 我 ?
然而, 这对我来说又有什么关系呢?

[wət'evər] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] , [ʃi:; ji] [pə'zest] [fæsi'nei(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ;
Whatever she was , she possessed fascinations which I had not ;
任何 她 曾是 , 她 拥有 魅力 哪个 我 有 不是 ;
无论她是什么人, 她都拥有我所不具备的魅力;

[ʃi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'mju:zɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [pə'zest]
she had a power of amusing and interesting which I had never possessed
她 有 一个 力量 的 有趣 和 有趣的 哪个 我 有 绝不 拥有
;
;
;
;

她有一种我从未拥有过的幽默和魅力;

[ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] [ðæt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [kɒd; kəd][əd'maɪər][hɜ:r; hər][aɪ][mʌst; məst] [su:n] [si:s] [tu:; tə]
and I feared that to him who could admire her I must soon cease to
和 我 害怕 那 到 他 WHO 可以 钦佩 她 我 必须 很快 停止 到
[bi:; bi][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ʌv] ,
be an object of love ,
是 一个 目的 的 爱 ,
我担心, 对于一个欣赏她的人来说, 我很快就会不再是他爱慕的对象。

[ðʊʊ] [aɪ] [maɪt] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [ɪ'sti:m] .
though I might continue to be one of esteem .
尽管 我 可能 继续 到 是 一 的 尊重 .

但我可能仍然是一位受人尊敬的人。

[bʌt; bət][dɪd][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [pli:z] [æz; əz][fi:; fi][hæd; həd] [bɪn] ['pli:zɪŋ] ?
But did I wish to please as she had been pleasing ?
但 做过 我 希望 到 请 作为 她 有 到过 令人愉悦 ?

但我是否也想取悦她，就像她取悦我一样？

[dɪd][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [maɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪn] ['ætɪtju:dz] [soʊ] [ə'lʊrɪŋ] ?
Did I wish to be able to exhibit my person in attitudes so alluring ?
做过 我 希望 到 是 有能力的 到 展览 我的 人 在 态度 所以 诱人 ?

我是否渴望能够以如此迷人的姿态展现自我？

[wʊd] [aɪ'ti:][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:dɪst] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ]
Would it have been consistent with the modest dignity of an English
会 它 有 到过 持续的 和 这 谦虚的 尊严 的 一个 英语
gentlewoman ?
淑女 ?

这符合英国淑女谦逊高贵的品格吗？

[neɪ] , [wʊd] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][soʊ] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn] ['kʌmpəni] ?
Nay , would my husband have liked to see me so exhibit in company ?
不 , 会 我的 丈夫 有 喜欢 到 看 我 所以 展览 在 公司 ?

不，我丈夫会喜欢看到我这样在公共场合展示自己吗？

[ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] , [tu:; tə] [tʃɑ:rm] , [ə'mju:z][ænd; ənd] [fɪks] [hɪz; ɪz]['roʊvɪŋ] [aɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'laɪvŋ]
Notwithstanding , to charm , amuse and fix his roving eye , and enliven
虽然 , 到 魅力 , 娱乐 和 使固定 他的 漫游 眼睛 , 和 活跃
our domestic scenes ,
我们的 国内的 场景 ,

尽管如此，为了取悦他，逗乐他，吸引他四处游移的目光，并活跃我们的家庭生活，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][du:][ɔ:l][fi:; fi][dɪd] .
I could not help wishing that I could do all she did .
我 可以 不是 帮助 祝 那 我 可以 做 全部 她 做过 .

我不禁希望我自己也能像她那样。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][aɪ'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] [hɜ:r; hər] .
But I could not do it , and I feared her .
但 我 可以 不是 做 它 , 和 我 害怕 她 .

但我做不到，而且我害怕她。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [æskt] [tu:; tə] [steɪ] [tu:; tə] ['dɪnər] , [bʌt; bət][wi:; wi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] : [həʊ'evər] ,
We were asked to stay to dinner , but we refused : however ,
我们 是 问 到 停留 到 晚餐 , 但 我们 拒绝 : 然而 ,

我们被邀请留下来吃晚饭，但我们拒绝了；然而，

[ə'nʌðər] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][ðəm; ðəm] , [soʊ][ðə; ði]['i:v(ə)l][wʌz; wəz]['oʊnli]
another day was fixed for our waiting on them , so the evil was only
其他 天 曾是 固定的 为了 我们的 等待 在 他们 , 所以 这 邪恶的 曾是 仅有的
delayed .
延迟 .

我们又等了一天，所以邪恶只是被推迟了。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜ:r; wər][wi:; wi] ['du:ɪŋ] ?
And what were we doing ?
和 什么 是 我们 正在做 ?

我们当时在做什么？

[ænd; ənd] ['wɜ:fɔ:r] ?
and wherefore ?
和 因此 ?

为什么？

[wi:; wi][wɜ:r; wɜ] ['entəriŋ] ['ɪntu:] ['dɪnə] ['vɪzɪts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'dʒɒst] ['ɪnkʌm] ,
We were entering into dinner visits , and with a reduced income ,
我们 是 进入 进入 晚餐 访问 , 和 和 一个 减少 收入 ,
我们开始进行晚餐拜访，但由于收入减少，

[wɪð; wɪθ] ['pɜ:sənz] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv][laɪf] ,
with persons who lived in all the luxuries of life ,
和 人 WHO 居住地 在 全部 这 奢侈品 的 生活 ,
与那些过着奢华生活的人们在一起，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðæt] [ten] ['jɪrz] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
and of whom we knew nothing but that ten years before they had been
和 的 谁 我们 知道 没有什么 但 那 十 年 前 他们 有 到过
[fɔ:rst] [tu:; tə][rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kredɪtɜ:z] ,
forced to run away from their creditors ,
强制 到 跑步 离开 从 他们的 债权人 ,
我们对他们一无所知，只知道十年前他们被迫逃离债主的追讨。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜ:r; wɜ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə][du:][soʊ] [ə'gen] .
and that the chances were they would be forced to do so again .
和 那 这 机会 是 他们会 是 强制 到 做 所以 再次 .
而且他们很可能被迫再次这样做。

[ðə; ði] ['wɜ:fɔ:r] [wʌz; wəz] [stɪl] [les] [sætɪs'fæktəri] [tu:; tə][em 'i:] .
The wherefore was still less satisfactory to me .
这 因此 曾是 仍然 较少的 令人满意的 到 我 .
其原因仍然让我不太满意。

[wi:; wi][dɪd][aɪ 'ti:] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [maɪt] [ə'mju:z] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['aʊəz] ; [ænd; ənd] ,
We did it that my husband might amuse away his hours ; and ,
我们 做过 它 那 我的 丈夫 可能 娱乐 离开 他的 小时 ; 和 ,
我们这样做是为了让我丈夫打发时间；而且，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [fɪr] ,
as I had reason to fear ,
作为 我 有 原因 到 害怕 ,
因为我的确有理由感到害怕，

[fər'get] [ɪn] [ðɪs] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [daɪ'vɜ:ʃnz] [ðə; ði] [æŋ'zaɪətɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
forget in this stimulating sort of company and diversions the anxieties and the
忘记 在 这 刺激性的 种类 的 公司 和 转移 这 焦虑 和 这
[ʌn'hæpi] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wɜ] [ɪn][fju:tʃər] ['laɪkli] [tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] .
unhappy feelings which were in future likely to cling to him at home .
不开心 情怀 哪个 是 在 未来 可能 到 黏着 到 他 在 家 .
在这种令人振奋的陪伴和娱乐中，他忘却了将来在家中可能会困扰他的焦虑和不快情绪。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [fɒr] [hi; hi][wʌz; wəz] [ɪn'vɔ:lvd] [ɪn] ['dets] [wɪtʃ] [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [peɪ] ,
For I was sure he was involved in debts which he could not pay ,
为了 我 曾是 当然 他 曾是 涉及 在 债务 哪个 他 可以 不是 支付 ,
因为我确信他背负着无力偿还的债务。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ] [ɪn'vɔ:lvd] [ɑ:r; ər] [ɔ:lweɪz] [fɔ:rst] [tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] ['kɑ:nstənt]
and those who are so involved are always forced to substitute constant
和 那些 WHO 是 所以 涉及 是 总是 强制 到 代替 持续的
[ə'mju:zmənt] [fɔ:r; fər] ['hæpɪnəs] .
amusement for happiness .
娱乐 为了 幸福 ;
而那些深陷其中的人总是被迫用持续不断的娱乐来代替幸福。

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] , [ðeɪ] [flaɪ][tuː; tə][ɪnˌtɑːksɪˈkeɪ](ə)n] ;
If they do not , they fly to intoxication ;
如果 他们 做 不是 , 他们 飞 到 中毒 ;

否则，他们就会沉溺于醉酒之中；

[bʌt; bət] [əˈgriːəb(ə)l] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [geɪ] [pəˈsjuːts] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['betər] [ɪnˌtɑːksɪˈkeɪ](ə)n] , [aɪ] [oʊn] ,
but agreeable company and gay pursuits are the better intoxication , I own ,
但 同意 公司 和 同性恋 追求 是 这 更好的 中毒 , 我 自己的 ,
[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
of the two .
的 这 二 .

但我认为，与愉快的人作伴和快乐的消遣比这两者更令人陶醉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ?
And was it come to this ?
和 曾是 它 来 到 这 ?

事情竟然发展到这种地步？

[wʌz; wəz][maɪ] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər]['evər] [ʌnˈfɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] ['kʌmfərt] ;
Was my husband for ever unfitted for the enjoyment of domestic comfort ;
曾是 我的 丈夫 为了 曾经 不合适的 为了 这 享受 的 国内的 舒适 ;
我的丈夫是否永远不适合享受家庭的舒适生活？

[ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪ] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ðə; ði]['kruːəl] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [æbˈstræktɪd]
and was I reduced to the cruel alternative of seeing him abstracted
和 曾是 我 减少 到 这 残忍的 选择 的 看到 他 摘要
[ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] ,
and unhappy ,
和 不开心 ,

我难道只能眼睁睁地看着他心不在焉、闷闷不乐，这种残酷的选择吗？

[ɔːr][ʌv; əv] ['paːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][əˈboʊd][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪərɪn] ?
or of parting with him to the abode of the Syren ?
或者 的 离别 和 他 到 这 住所 的 这 塞壬 ?

还是与他分别，前往塞壬的居所？

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [fɔːrst] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] , [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz]
while I was sometimes forced to accompany him thither , and witness his
尽管 我 曾是 有时 强制 到 陪伴 他 那里 , 和 证人 他的
['evɪdənt] [dɪˈvooʃ](ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
evident devotion to her ,
明显 虔诚 到 她 ,

虽然我有时被迫陪他去那里，亲眼目睹了他对她明显的爱慕之情，

[hɪz; ɪz] [fərˈgetflnəs] [ʌv; əv][,em ˈiː] ?
his forgetfulness of me ?
他的 健忘 的 我 ?

他竟然忘记了我？

[əˈlæəs] !
Alas !
唉 !

唉!

[sʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ;
such seemed to be my situation at that moment ;
这样的 似乎 到 是 我的 情况 在 那 片刻 ;

当时我的处境似乎就是这样；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][tɔ:k] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] [ɑ:n][ðə; ði] [stɛɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz]
but I was resolved to talk with him seriously on the state of his affairs
但 我 曾是 已解决 到 讲话 和 他 严重地 在 这 状态 的 他的 事务
,
:
:

但我决心要和他认真谈谈他的近况。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'trentʃmənt] , [ænd; ənd][ɔ:fər] ['eni] ['sækrɪfaɪsɪz] ,
and to make any retrenchments , and offer any sacrifices ,
和 到 制作 任何 裁员 , 和 提供 任何 牺牲 ,
并做出任何裁员和牺牲,

[tu:; tə] [rɪ'mu:v] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['bɜ:rðən] [wɪtʃ] [ə'prest] [aɪ'ti:] .
to remove from his mind the burthen which oppressed it .
到 消除 从 他的 头脑 这 负担 哪个 受压迫者 它 .
让他摆脱压在心头的重担。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [laɪk][moʊst] ['pɜ:sənz] [soʊ] [dɪ'strest] ,
But for some time , like most persons so distressed ,
但 为了 一些 时间 , 喜欢 最多 人 所以 苦恼 ,
但有一段时间, 就像大多数遭受这种痛苦的人一样,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə][tɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
he was decidedly averse to talk on the subject ,
他 曾是 绝对地 反 到 讲话 在 这 主题 ,
他非常不愿意谈论这个话题。

[ænd; ənd] [laɪkt] ['betər] [tu:; tə][draɪv] [ker] [ə'weɪ] [baɪ] ['plez(ə)nt] [sə'saɪəti] ,
and liked better to drive care away by pleasant society ,
和 喜欢 更好的 到 驾驶 关心 离开 经过 令人愉快的 社会 ,
而且更喜欢通过愉快的社交活动来驱散烦恼。

[ðæən; ðən][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [ðoo] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [aɪ'ti:] .
than to meet the evil though it was in order to remove it .
比 到 见面 这 邪恶的 尽管 它 曾是 在 命令 到 消除 它 .
虽然是为了铲除邪恶而不得不面对它, 但这也并非易事。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] [aɪ] [went] [tu:; tə]['ɔzwəld] [lɑ:dʒ] [ə'keɪz(ə)nəli] ,
In the meanwhile I went to Oswald Lodge occasionally ,
在 这 同时 我 去 到 奥斯瓦尔德 小屋 偶尔 ,
在此期间, 我偶尔会去奥斯瓦尔德旅馆。

[ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [ɪn'vaɪtɪd][ɪts] ['oʊnərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [gests] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] ,
and occasionally invited its owners and their guests to our home ,
和 偶尔 受邀 它是 所有者 和 他们的 客人 到 我们的 家 ,
我们偶尔还会邀请它的主人和他们的客人来我们家做客。

[tɪl] [ðə; ði]['pɑ:rti][ðer; ðər] [gru:] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][ru:mz; rʊmz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] :
till the party there grew too large for our rooms to receive them :
直到 这 派对 那里 生长 也 大的 为了 我们的 房间 到 收到 他们 :
直到聚会人数太多, 我们的房间都容纳不下为止:

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][nɑ:t] [ə'kʌmpəniɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɔ:f(ə)n] , [ɪn][nɑ:t]
and then I had an excuse for not accompanying my husband often , in not
和 然后 我 有 一个 原谅 为了 不是 随同 我的 丈夫 经常 , 在 不是
[hævɪŋ] ['kæərɪdʒ] ['hɔ:rsɪz] ,
having carriage horses ,
拥有 运输 马匹 ,
这样一来, 我就有了不常陪伴丈夫的借口——我没有马车马匹。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [prɪ'veild] [ɑ:n] [pənda:rvez] [tu;; tə][dra:p] [ðæt] [ʌn'hesəseri] [ɪk'spens] .
as I had prevailed on Pendarves to drop that unnecessary expense .
作为 我 有 最终获胜 在 彭达维斯 到 降低 那 不必要 费用 .

因为我成功说服了彭达维斯取消了那笔不必要的开支。

[ðɪs] [prə'du:st] [ˈz:rdʒənt] [ˌɪnvɪ'teɪjənz] [tu;; tə] [sli:p] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [wʊd] [du:] ;
This produced urgent invitations to sleep there ; but that I never would do ;
这 生产 紧迫的 邀请函 到 睡觉 那里 ; 但 那 我 绝不 会 做 ;

这导致我收到了许多在那里过夜的紧急邀请；但我绝不会那样做；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [kən'sent] [tu;; tə][bi;; bi][wɪð; wɪθ] [ði:z] ['pi:p(ə)] [ɑ:n][soʊ] ['ɪntɪmət] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] ,
and I would not consent to be with these people on so intimate a footing ,
和 我 会 不是 同意 到 是 和 这些 人们 在 所以 亲密的 一个 立足点 ,

我不会同意与这些人建立如此亲密的关系。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][nɑ:t][maɪ] ['mʌðə-z] ['kaʊntənəns] [ɔ:r] ['prez(ə)ns] [tu;; tə]['sæŋkʃ(ə)n][aɪ 'ti:] ;
especially as I had not my mother's countenance or presence to sanction it ;
尤其 作为 我 有 不是 我的 母亲的 面容 或者 在场 到 制裁 它 ;

尤其是我母亲既不在场，也没有我的容貌来认可这件事；

[ʃi;; ʃi] ['hævɪŋ] ['rezəlu:tli] [drɪ'klaɪnd] ['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] , [æz; əz][ʃi;; ʃi] [dis'laɪkt] [ðə; ði] ['mænərz]
she having resolutely declined visiting them at all , as she disliked the manners
她 拥有 坚决地 拒绝 访问 他们 在 全部 , 作为 她 不喜欢 这 礼仪

[ænd; ənd] [ə'pɪərəns] ,
and appearance ,
和 外貌 ,

她断然拒绝去拜访他们，因为她不喜欢他们的举止和外貌。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf] , [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pa:rti] .
as well as the mode of life , of the whole party .
作为 出色地 作为 这 模式 的 生活 , 的 这 所有的 派对 .

以及整个党的生活方式。

[bʌt; bət][ʃi;; ʃi] [kən'fɜ:rmɪd] [em 'i:][ɪn][maɪ][rezə'lu:ʃ(ə)n] ['nevər] [tu;; tə] [si:m] [tu;; tə] ['ʌndər] - ['vælju:] , [ðoʊ]
But she confirmed me in my resolution never to seem to under - value , though
但 她 确认的 我 在 我的 解决 绝不 到 似乎 到 在下面 - 价值 , 尽管

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [kə'mend] ,
I did not commend ,
我 做过 不是 表彰 ,

但她让我更加坚定了自己的决心，那就是即使我没有赞扬，也绝不会显得低估任何人。

['leɪdi] ['ma:rtɪndeɪl] ,
Lady Martindale ,
女士 马丁代尔 ,

马丁代尔夫人

[æz; əz][ʃi;; ʃi] [wel] [nu:] [maɪ] [dis,æprə'beɪʃn] [wʊd] [bi;; bi][ɪm'pju:tɪd][tu;; tə] ['envi] [ænd; ənd] ['dʒeləsi]
as she well knew my disapprobation would be imputed to envy and jealousy
作为 她 出色地 知道 我的 非难 会 是 估算 到 嫉妒 和 妒忌

['i:v(ə)n][baɪ] [pənda:rvez] ,
even by Pendarves ,
甚至 经过 彭达维斯 ,

她很清楚，即使是彭达维斯也会认为我的不满是出于嫉妒和羡慕。

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [əd'vaɪzɪd] [em 'i:][tu;; tə] [ɪn'dɔr] ['peɪʃntli] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'vent] .
and she advised me to endure patiently what I could not prevent .
和 她 建议 我 到 忍受 耐心 什么 我 可以 不是 防止 .

她劝我耐心忍受我无法阻止的事情。

[nɑ:t] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [səˈspektɪd] [ðæt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈsɪriəsli] [ˈeɪljəneɪtɪd]
Not that she for a moment suspected that my husband was seriously alienated
不是 那 她 为了 一个 片刻 怀疑 那 我的 丈夫 曾是 严重地 疏离的
[frʌm; frəm][,em ˈiː] ,
from me ,
从 我 ,

但她丝毫没有怀疑过我丈夫和我之间已经产生了严重的隔阂。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [ə; eɪ] [dɪsˈɑːnərəbl̩] [pɑːrt] [tɔːrdz] [bɔːrd] [ˈmɑːrtɪndəl] ;
and was acting a dishonourable part towards Lord Martindale ;
和 曾是 表演 一个 不光彩的 部分 向 主 马丁代尔 ;

并且对马丁代尔勋爵做出了不光彩的行为；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi][blaɪnd][tuː; tə] [ˈsiːmɔrz] [bɔːŋ] [ˈæbsəns] [æt; ət][ˈɔzwəld] [lɑːdʒ] ,
but she could not be blind to Seymour's long absences at Oswald Lodge ,
但 她 可以 不是 是 瞎的 到 西摩的 长的 缺勤 在 奥斯瓦尔德 小屋 ,

但她不可能对西摩长期不在奥斯瓦尔德小屋这件事视而不见。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naʊ] [ˈpæsɪŋ] [naɪts] [ðer; ðər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [deɪz] .
and his now passing nights there , as well as days .
和 他的 现在 通过 夜晚 那里 , 作为 出色地 作为 天 .

他现在每天晚上和白天都待在那里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈpleʒərz] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [æt; ət] [liːst] , [pʊt] [ə; eɪ][stɔːp][tuː; tə] ;
But his pleasures were , for a little while at least , put a stop to ;
但 他的 快乐 是 , 为了 一个 小的 尽管 在 至少 , 放 一个 停止 到 ;

但至少在一段时间内，他的快乐戛然而止；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [æt; ət][lenkθ; lenθ][soʊ] [ˈmeni] [ˈdʌnɪŋ] [ˈletərz] ,
for he received at length so many dunning letters ,
为了 他 已收到 在 长度 所以 许多 邓宁 信件 ,

因为他最终收到了许多催款信，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ʌnˈbɜːrðən] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][,em ˈiː] ,
that he was forced to unburthen his mind to me ,
那 他 曾是 强制 到 无负担 他的 头脑 到 我 ,

他被迫向我倾诉心事，

[ænd; ənd][æsk][maɪ][eɪd] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l̩][tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [dɪsˈtresɪz] .
and ask my aid if possible to relieve his distresses .
和 问 我的 援助 如果 可能的 到 缓解 他的 痛苦 .

如果可能，请请求我的帮助以减轻他的痛苦。

[hiː; hi] [ˈpɑːzətɪvli] , [haʊˈevər] , [fərˈbæd,fərˈbeɪd][,em ˈiː][tuː; tə] [əˈplai] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] ,
He positively , however , forbade me to apply to my mother ,
他 积极地 , 然而 , 禁止 我 到 申请 到 我的 母亲 ,

但他断然禁止我向母亲提出申请。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] [ðə; ði] [ˈerərz] [ʌv; əv][maɪ] [stiɪl] [bɪˈlʌvɪd]
and I was equally unwilling to let her know the errors of my still beloved
和 我 曾是 同样地 不情愿 到 让 她 知道 这 错误 的 我的 仍然 心爱
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

我同样不愿让她知道我依然深爱的丈夫所犯的错误。

[jet] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
Yet what could I do for him ?
然而 什么 可以 我 做 为了 他 ?

但我又能为他做些什么呢？

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪs'mɪs] [wʌn] , [ɪf] [nɑ:t] [tu:] ['sɜ:rvənt] , — [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [sel] [ə'hʌðər] [hɔ:rs] ;
I could dismiss one , if not two servants , — and he could sell another horse ;
我 可以 解雇 一 , 如果 不是 二 仆人 , — 和 他 可以 卖 其他 马 ;
我可以解雇一个, 甚至两个仆人——这样他就可以再卖掉一匹马了;

[bʌt; bət] [ðen] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [peɪ] ['dets] .
but then money was wanted to pay debts .
但 然后 钱 曾是 通缉 到 支付 债务 .
但后来又需要钱来偿还债务。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [noʊ] [ɔ:'ltɜ:rnətɪv] ,
There was therefore no alternative ,
那里 曾是 所以 不 选择 ,
因此别无选择。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [prɪ'veɪl] [ɑ:n][maɪ] [trʌs'ti:z] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['mæɪrɪdʒ]
but for me to prevail on my trustees to give up some of my marriage
但 为了 我 到 占上风 在 我的 受托人 到 给 向上 一些 的 我的 婚姻
[ˈset(ə)lmənt] ;
settlement ;
沉降 ;
但对我来说, 要说服我的受托人放弃我的一部分婚前财产协议是很难的;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [nu:] [ðæt] [maɪ] ['mʌðəz] ['fɔ:rtʃən] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd][maɪ]
and as I knew that my mother's fortune must come to me and my
和 作为 我 知道 那 我的 母亲的 财富 必须 来 到 我 和 我的
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
我知道母亲的遗产一定会留给我和我的孩子们。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [maɪ] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
if I had any , I was very willing to relieve my husband from his
如果 我 有 任何 , 我 曾是 非常 愿意的 到 缓解 我的 丈夫 从 他的
[em'bærəsmənts] ,
embarrassments ,
尴尬 ,
如果我有能力, 我非常乐意帮助我丈夫摆脱尴尬。

[baɪ] ['reɪzɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['nesəserɪ] [sə'plaɪz] .
by raising for him the necessary supplies .
经过 提高 为了 他 这 必要的 补给品 .
为他筹集必要的物资。

[nɔ:r][dɪd][aɪ][faɪnd][maɪ] [trʌs'ti:z] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][grænt][maɪ] [rɪ'kwest] ,
Nor did I find my trustees very unwilling to grant my request ,
也不 做过 我 寻找 我的 受托人 非常 不情愿 到 授予 我的 要求 ,
我也没有发现我的受托人非常不愿意批准我的请求。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ: r] [aɪ] [bɪ'li:v] [maɪ] ['hʌzbənd] [fri:] [frʌm; frəm] [det] .
and once more I believed my husband free from debt .
和 一次 更多的 我 相信 我的 丈夫 自由的 从 债务 .
我又一次相信我的丈夫没有负债。

[aɪ][ɔ:'lsəʊ] [hoʊpt] [maɪ] ['mʌðər] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ðə; ði] [dɪ'stres] , [ɔ:r][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv]
I also hoped my mother knew nothing of either the distress , or the means of
我 还 希望 我的 母亲 知道 没有什么 的 任何一个 这 痛苦 , 或者 这 方法 的
[rɪ'li:f] .
relief .
宽慰 .
我还希望我的母亲对这种困境以及救济手段一无所知。

[bʌt; bət] , [ə'ləs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌs'ti:z] [kən'klu:did] ['aʊər; ɑ:r]['ʌŋk(ə)] [nu:] [ʌv; əv] [ði:z] [træn'zækʃənz] ,
one of the trustees concluded our uncle knew of these transactions ,
一 的 这 受托人 结束 我们的 叔叔 知道 的 这些 交易 ,
其中一位受托人得出结论，我们的叔叔知道这些交易。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [dɪ'zaɪərəs][tu; tə] [noʊ] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn]
and was probably desirous to know why he had , though a very rich man
和 曾是 大概 渴望 到 知道 为什么 他 有 , 尽管 一个 非常 富有的 男人
,
!
,

他可能很想知道，为什么他虽然是个非常富有的人，却.....

[ə'laʊd] [em 'i:][tu; tə] [dɪ'mɪniʃ] [maɪ] ['mæɪrɪdʒ] ['set(ə)lmənt] ,
allowed me to diminish my marriage settlement ,
允许 我 到 减少 我的 婚姻 沉降 ,
使我得以减少婚前财产分割金额，

[ɪn][ɔ:rdər][tu; tə] [peɪ] ['dets] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [peɪd] [wɪ'dʌʊt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst]
in order to pay debts which he could have paid without the smallest
在 命令 到 支付 债务 哪个 他 可以 有 有薪酬的 没有 这 最小
[ɪnkən'vi:niəns] ,
inconvenience ,
不便 ,

为了偿还他原本可以轻松偿还的债务，

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [tu:] ['dɒtəz] , [hu:] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [wel] ['mæɪrɪd] .
as he had only two daughters , who were both well married .
作为 他 有 仅有的 二 女儿们 , WHO 是 两个都出色地 已婚 :
因为他只有两个女儿，而且她们都嫁得很好。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tu; tə][maɪ] [ə'stɑ:nɪʃt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪɡnənt] ['ʌŋk(ə)] ,
Accordingly he mentioned the subject to my astonished and indignant uncle ,
因此 他 提及 这 主题 到 我的 惊讶 和 愤怒 叔叔 ,
于是，他把这件事告诉了我那既震惊又愤慨的叔叔。

[hu:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [ɪndɪ'skreʃn] [rɪ'vi:ld] [aɪ 'ti:][tu; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
who with his usual indiscretion revealed it to his wife .
WHO 和 他的 通常 轻率 揭晓 它 到 他的 妻子 :
他一贯粗心大意，把这件事告诉了妻子。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)] : [ʃi:; ʃi] [ɪ'mɪ:diətli] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [læmə'n'teɪʃn]
The consequence was inevitable : she immediately wrote a letter of lamentation
这 结果 曾是 不可避免的 : 她 立即地 写道 一个 信 的 哀叹
[tu; tə][maɪ] ['mʌðər] ,
to my mother ,
到 我的 母亲 ,

后果是不可避免的：她立即给我母亲写了一封哀悼信。

['di:teɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] , [ædvɜ:t] [tu; tə][ðə; ði] [lʌðər] [træn'zækʃ(ə)n] [kən'sɜ:rɪŋ]
detailing the whole affair , advertng to the other transaction concerning
详细说明 这 所有的 事务 , 广告 到 这 其他 交易 有关
[sɔndə'zɪz] ['dets] ,
Saunders's debts ,
桑德斯 债务 ,

详细描述了整个事件，并提及了与桑德斯债务有关的另一笔交易，

[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌprɔːbəˈbɪləti][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [ˈevri] [wʌn] [sed] [wʌz; wəz] [truː] ,
pointing out the great probability there was that what every one said was true ,
指向 出去 这 伟大的 可能性 那里 曾是 那 什么 每一个 一 说 曾是 真的 ,
[ˈneɪmli] ,
namely ,
即 ,

指出每个人所说的话极有可能都是真的，即：

[ðæt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [priˈveɪld] [ɑːn] [ˈsɔːndəs] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈʃɑːrlət] [ˈdʒɜːmɪn] ,
that my husband had prevailed on Saunders to marry Charlotte Jermyn ,
那 我的 丈夫 有 最终获胜 在 桑德斯 到 结婚 夏洛特 杰明 ,
我丈夫说服了桑德斯娶夏洛特·杰明，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ɪn][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm] ,
and therefore was bound in justice to assist him ,
和 所以 曾是 边界 在 正义 到 协助 他 ,
因此，他有义务在正义的范围内帮助他。

[ænd; ənd] [kənˈkluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [hɪnt] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈeɪdɪənt] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][ə; eɪ]
and concluding with a broad hint concerning his evident attachment to a
和 总结 和 一个 广阔 暗示 有关 他的 明显 依恋 到 一个
[ˈleɪdi] [ˈmɑːrtɪndəl] .
Lady Martindale .
女士 马丁代尔 .

最后还含糊地暗示了他对马丁代尔夫人的明显好感。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fʌːnd] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] !
What a letter for a fond mother to receive !
什么 一个 信 为了 一个 喜爱 母亲 到 收到 !

对于一位慈爱的母亲来说，收到这样一封信该是多么令人欣慰啊！

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌni] [trænˈzækʃənz] [əˈloʊn][dɪd][ʃiː; ʃi] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [ˈeni] [ˈkredit] ;
But to the money transactions alone did she vouchsafe any credit ;
但 到 这 钱 交易 独自的 做过 她 vouchsafe 任何 信用 ;
但她只对金钱交易给予了信用；

[ænd; ənd] [ˈrelatɪv] [tuː; tə] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndɪd] [frʌm; frəm][em ˈiː][ðə; ði][moʊst][ˈoʊpən] [kənˈfe(ə)n] ,
and relative to these she demanded from me the most open confession ,
和 相对的 到 这些 她 要求 从 我 这 最多 打开 忏悔 ,
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

而对于这些，她要求我坦白一切，她说：

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [aɪ] [triːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈtempt] [aɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːrvz] .
" **The rest of the letter I treat with the contempt it deserves** .
" 这 休息 的 这 信 我 对待 和 这 鄙视 它 值得 .
“信的其余部分，我以应有的蔑视来对待。”

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈevri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][læst]
" **I had no difficulty in telling her every thing which related to the last**
" 我 有 不 困难 在 讲述 她 每一个 事物 哪个 有关的 到 这 最后的
[trænˈzækʃ(ə)n] ;
transaction ;
交易 ;

“我毫不费力地就把与上次交易有关的所有事情都告诉了她；

[bʌt; bət][maɪ] [vɔɪs] [ˈfɔːltəd] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈdaʊnkæst] , [wen] [aɪ] [dɪˈskrɑɪbd] [ðə; ði] [ˈʌðər]
but my voice faltered , and my eye was downcast , when I described the other
但 我的 嗓音 犹豫不决 , 和 我的 眼睛 曾是 沮丧 , 什么时候 我 描述 这 其他
,
:
,

但当我描述对方时，我的声音颤抖了，目光也低垂了下来。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪnˈtaɪərlɪ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [sʌm; səm][ˈpeɪnf(ə)] [səsˈpiʃənz]
because I had never been entirely able to conquer some painful suspicions
因为 我 有 绝不 到过 完全 有能力的 到 征服 一些 痛苦 怀疑
[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ;
of my own ;
的 我的 自己的 ;

因为我始终无法完全克服自己内心的一些痛苦疑虑；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kwɪk] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪŋ] [maɪnd] [suːn] [dɪˈskʌvəd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
and her quick eyes and penetrating mind soon discovered , though she was
和 她 快的 眼睛 和 渗透 头脑 很快 发现 , 尽管 她 曾是
[tuː] [ˈdelɪkət] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [aɪˈtiː] ,
too delicate to notice it ,
也 精美的 到 注意 它 ,

她敏锐的目光和洞察力很快就发现了这一点，尽管她自己太过纤弱，无法察觉。

[ðæt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl][maɪ] [ænt] [səˈspektɪd] [wʌz; wəz][ʌnˈdʒʌst] .
that in my own heart I was not sure that all my aunt suspected was unjust .
那 在 我的 自己的 心 我 曾是 不是 当然 那 全部 我的 阿姨 怀疑 曾是 不公正 .

但我内心深处并不确定我姑妈的所有怀疑都是不公正的。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ˈʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ɡlæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,
But if I shrunk from the searching glance of her eyes ,
但 如果 我 缩小 从 这 搜索 瞥一眼 的 她 眼睛 ,

但如果我畏缩不前，躲避她探寻的目光，

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ] [əˈfektɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɑːn][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] [əˈpruːvɪŋ]
how was I affected when she fixed them on me with looks of approving
如何 曾是 我 做作的 什么时候 她 固定的 他们 在 我 和 看起来 的 批准
[ˈtendərnəs] ,
tenderness ,
压痛 ,

当她用充满赞许和温柔的目光注视着我时，我受到了怎样的影响？

[ænd; ənd][ˈtoʊld][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈeɪdəntli] [səˈprest] [ˈfiːlɪŋ] ,
and told me with evidently suppressed feeling ,
和 讲述 我 和 显然 被抑制 感觉 ,

他强压着情绪告诉我：

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wel] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtli] [ɪn] [kənˈsiːlɪŋ] [maɪ] [ˈhʌzbændz] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈfɑːlɪz]
that I had done well and greatly in concealing my husband's extravagant follies
那 我 有 完毕 出色地 和 非常 在 隐藏 我的 丈夫的 靡 愚行
[ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər] !
even from her !
甚至 从 她 !

我竟然成功地向她隐瞒了我丈夫的荒唐愚蠢行为！

[ðæt] [ˈdeɪz] [pəʊst] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈplez(ə)nt] [ˈneɪtʃər] [frʌm; frəm][maɪ][ˈʌŋk(ə)] [tuː; tə]
That day's post brought a letter of a more pleasant nature from my uncle to
那 天 邮政 带来 一个 信 的 一个 更多的 令人愉快的 自然 从 我的 叔叔 到
[em ˈiː] .
me .
我 .

那天邮递员给我带来了一封叔叔寄来的、内容比较愉快的信。

[hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː] ,
He informed me ,
他 知情的 我 ,

他告诉我：

[ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈʌtərli] [ˌdɪsəˈpruːvd] [maɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə][æən; ən] [ˈɜːrɪŋ] [ˈhʌzbənd] [wʌt] [wʌz; wəz]
that though he utterly disapproved my giving to an erring husband what was
那 尽管 他 完全地 不赞成 我的 给予 到 一个 犯错 丈夫 什么 曾是
[ɪnˈtendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][prəˈvɪz(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈtʃɪldrən] ,
intended as a provision for my innocent children ,
故意的 作为 一个 条款 为了 我的 清白的 孩子们 ,

虽然他完全不赞成我把原本打算留给无辜孩子的钱给一个犯错的丈夫，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfər] [baɪ][maɪ] [ɪˈrəʊniəs] [bʌt; bət] [ˈdʒenərəs] [kənˈsepʃ(ə)n]
he could not bear that I should suffer by my erroneous but generous conception
他 可以 不是 熊 那 我 应该 遭受 经过 我的 错误 但 慷慨的 概念
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwaɪfs] [ˈduːti] ,
of a wife's duty ,
的 一个 妻子的 责任 ,

他无法忍受我因自己对妻子职责的错误但慷慨的理解而受苦。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈðerfɔːr] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði][sʌm; səm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][soʊ] [ˈræʃli] [ədˈvænst] ,
and had therefore replaced the sum which I had so rashly advanced ,
和 有 所以 替换 这 和 哪个 我 有 所以 贸然 先进的 ,
因此，他偿还了我当初草率垫付的那笔款项。

[diˈzaɪərɪŋ] [em ˈiː][ɑːn] [ˈeni] [ˈfjuːtʃər] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [tuː; tə] [əˈplai] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
desiring me on any future emergency to apply to him .
渴望 我 在 任何 未来 紧急情况 到 申请 到 他 .
希望我在未来任何紧急情况下都能向他求助。

[kaɪnd][ænd; ənd] [ˈeksələnt] [oʊld][mæn] !
Kind and excellent old man !
种类 和 出色的 老的 男人 !
一位和蔼可亲、品德高尚的老人！

[haʊ] [ˈplez(ə)nt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃed] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈletər] !
How pleasant were the tears which I shed over this letter !
如何 令人愉快的 是 这 眼泪 哪个 我 棚 超过 这 信 !
我为这封信流下的眼泪是多么令人愉悦啊！

[bʌt; bət] [stiɪl] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈwelkəm] [tuː; tə][maɪ] [soʊl] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [rʌŋ]
but still how much more welcome to my soul were those which it wrung
但 仍然 如何 很多 更多的 欢迎 到 我的 灵魂 是 那些 哪个 它 拧干
[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [pəndɑːrvez] !
from the heart of Pendarves !
从 这 心 的 彭达维斯 !

但是，那些从彭达维斯的心中榨取的东西，对我来说是多么令人欣喜啊！

[bʌt; bət] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [meɪd] [maɪ] [tʃiːk] [peɪl] , [maɪ] [braʊ] [ˈθɔːtf(ə)l]
But amidst the various feelings which made my cheek pale , my brow thoughtful
但 在.....之中 这 各种各样的 情怀 哪个 制成 我的 脸颊 苍白 , 我的 眉头 周到
[ænd; ənd][sæd] ,
and sad ,
和 伤心 ,

但是，在令我脸色苍白、眉头紧锁、充满沉思和悲伤的各种情绪之中，

[maɪ][fɔ:rm] ['mi:gəɹ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪ'praɪvd] [em 'i:][ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] ['aʊtlain]
my form meagre , and which deprived me of every thing but the mere outline
我的 形式 微薄 , 和 哪个 被剥夺的 我 的 每一个 事物 但 这 仅仅 大纲
[ʌv; əv][fɔ:rməɹ] ['bju:ti] ,
of former beauty ,
的 以前的 美丽 ,

我形体衰弱,除了昔日美貌的轮廓外,什么都没了。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə-z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm][maɪ] ['hʌzbənd]
was the consciousness that my mother's heart was estranged from my husband
曾是 这 意识 那 我的 母亲的 心 曾是 疏远的 从 我的 丈夫
.
.
.

我意识到母亲的心与丈夫疏远了。

[hi:; hi][hæd; həd][i:v(ə)n] [ɪk'si:dɪd] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [fɪrʒ] [ænd; ənd][ekspek'teɪ(ə)nz] ;
He had even exceeded all her fears and expectations ;
他 有 甚至 超出 全部 她 恐惧 和 期望 ;

他甚至超出了她所有的恐惧和期望;

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['mænəɹ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [kould][sə'vɪləti] ,
and her manner to him was full of that cold civility ,
和 她 方式 到 他 曾是 满的 的 那 寒冷的 礼貌 ,

她对他的态度充满了那种冷漠的礼貌。

[wɪtʃ] [wen] [aɪ 'ti:] [rɪ'pleɪsɪz] ['ɑ:rd(ə)nt] [ə'fek(ə)n] [ɪz][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [ðə; ði][moʊst][tɪ'reɪb(ə)] [tu:; tə]
which when it replaces ardent affection is of all things the most terrible to
哪个 什么时候 它 替换 热心 感情 是 的 全部 事物 这 最多 糟糕的 到
[ɪn'dɔɹ] [frʌm; frəm][wʌn] [hu:m] [ju:; jʊ] [lʌv] [ænd; ənd] ['venərəɪt] .
endure from one whom you love and venerate .
忍受 从 一 谁 你 爱 和 崇敬 .

当它取代炽热的爱意时,对于你所爱和尊敬的人来说,这是最可怕的事情。

[hi:; hi][felt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] [kɔ:r] , [ænd; ənd][ə'læs] !
He felt it to his heart's core , and alas !
他 毛毡 它 到 他的 心脏的 核 , 和 唉 !

他从心底里感受到了这一点,唉!

[hi:; hi] [rɪ'zentɪd] [aɪ 'ti:][baɪ] ['flaɪɪŋ] ['ɒf(tə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪf] [hu:m] [hi:; hi]
he resented it by flying oftener from his home and the wife whom he
他 怨恨 它 经过 飞行 更频繁 从 他的 家 和 这 妻子 谁 他
[ðʌs] ['rendəɹd] ['retʃɪd] .
thus rendered wretched .
因此 渲染 可怜 .

他因此怨恨妻子,经常离家出走,使妻子痛苦不堪。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [maɪ] ['mʌðəɹ] [wʌz; wəz] [səɹ'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ][moʊst] [ʌnɪk'spektɪd] [gest] , [ænd; ənd] ,
At this period my mother was surprised by a most unexpected guest , and ,
在 这 时期 我的 母亲 曾是 惊讶 经过 一个 最多 意外 客人 , 和 ,
[sɪtʃuəɪtɪd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
situated as I was ,
位于 作为 我 曾是 ,

就在这时,我母亲迎来了一位意想不到的客人,而我当时的处境,

[æn; ən] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtəɹ] [tu:; tə][bəʊθ] ; [fɔ:r; fəɹ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['fə:dənænd][di:] ['wɔldən] .
an unwelcome visitor to both ; for it was Ferdinand de Walden .
一个 不受欢迎 游客 到 两个都 ; 为了 它 曾是 费迪南德 德 瓦尔登湖 .

对于双方来说,他都是一个不受欢迎的访客;因为他是费迪南德·德·瓦尔登。

[ˈbiznəs] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] ; [ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [hæd; həd] ; [hi:; hi] [bɪˈli:vð]
Business had brought him to England ; and as time had , he believed
商业 有 带来 他 到 英格兰 ; 和 作为 时间 有 , 他 相信
,
:
:

生意把他带到了英国；他认为，随着时间的推移，

[ˈmeləʊd] [hɪz; ɪz] [əˈtætʃmənt] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈɪntu:] [ˈfrendʃɪp] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tu:; tə]
mellowed his attachment to me into friendship , he had no objection to
温和的 他的 依恋 到 我 进入 友谊 , 他 有 不 异议 到
[ˈvɪzɪt][maɪ] [ˈmʌðər] ,
visit my mother ,
访问 我的 母亲 ,

他逐渐将对我的依恋转变为友谊，并且不反对去看望我的母亲。

[ænd; ənd] [rɪˈnu:] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
and renew his acquaintance with me .
和 更新 他的 熟人 和 我 :

并重新与我建立联系。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ] [prɪˈperd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [em ˈi:] [mʌtʃ] [ˈɔ:ltərd] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] , [ʃi:; ʃɪ]
But though she prepared him to see me much altered , as I had not , she
但 尽管 她 准备 他 到 看 我 很多 已修改 , 作为 我 有 不是 , 她
[sed] ,
said ,
说 ,

但她说，尽管她事先让他知道我可能会有很大的变化，但我并没有，因为我确实没有。

[rɪˈkʌvərd] [ðə; ði] [ɔ:s] [ʌv; əv][maɪ] [tʃaɪld] , [hi:; hi][wʌz; wəz][səʊ] [ˌoʊvərˈkʌm] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [em ˈi:] ,
recovered the loss of my child , he was so overcome when he saw me ,
恢复 这 损失 的 我的 孩子 , 他 曾是 所以 克服 什么时候 他 锯 我 ,
他找回了我失去的孩子，他见到我时激动不已。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeɪdɪd] [feɪs]
that he was forced to leave the room ; and the sight of that faded face
那 他 曾是 强制 到 离开 这 房间 ; 和 这 视线 的 那 褪色 脸
[ænd; ənd][fɔ:rm] ,
and form ,
和 形式 ,

他被迫离开房间；而那张褪色的脸庞和身形，

[neɪ] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ðə; ði] [ˈʌtər] [ɔ:s] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbju:ti] ,
nay , I may say , the utter loss of my beauty ,
不 , 我 可能 说 , 这 说出 损失 的 我的 美丽 ,

不，我甚至可以说，我彻底失去了美貌。

[enˈdiəd] [em ˈi:] [jet] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][di:] [ˈwɔldən] .
endeared me yet more to the heart of De Walden .
可爱的 我 然而 更多的 到 这 心 的 德 瓦尔登湖 :

这让我更加喜爱德瓦尔登了。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [æn; ən][ˈɑ:rtf(ə)l] , [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] [koʊˈketɪʃ] [ˈwʊmən] ,
Had I been an artful , had I been a coquettish woman ,
有 我 到过 一个 巧 , 有 我 到过 一个 娇媚 女士 ,

如果我是一个机敏妩媚的女人，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [ʃoʊ] [aɪ ˈti:] ;
this was the time to show it ;
这 曾是 这 时间 到 展示 它 ;

现在正是展现实力的时候；

[fɔːr; fər][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈiːzəli] [ˈrəʊzɪd] [ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhʌzbænd] ,
for I might have easily roused the jealousy of my husband ,
为了 我 可能 有 容易地 唤醒 这 妒忌 的 我的 丈夫 ,
因为我很容易就激起了丈夫的嫉妒,

[ænd; ənd][pərˈhæps][hæv; həv] [ˈterəfaɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈliːdʒəns] .
and perhaps have terrified him back to his allegiance .
和 也许 有 恐惧 他 后退 到 他的 忠诚 .
或许正是这种恐惧让他重新效忠于自己。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [dɪˈbeɪst] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] [wʌn] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [ɪn][ə; eɪ]
But I should have felt debased if I had excited one feeling of jealousy in a
但 我 应该 有 毛毡 堕落 如果 我 有 兴奋的 一 感觉 的 妒忌 在 一个
[ˈhʌzbændz] [hɑːrt] ,
husband's heart ,
丈夫的 心 ,
但如果我激起了丈夫哪怕一丝一毫的嫉妒之心, 我就应该感到羞耻。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈmænər] [wʌz; wəz][soʊ][kəʊld][tuː; tə][diː] [ˈwɔldən] [ðæt] [hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][aɪˈtiː][tuː; tə]
and my manner was so cold to De Walden that he complained of it to
和 我的 方式 曾是 所以 寒冷的 到 德 瓦尔登湖 那 他 抱怨 的 它 到
[maɪ] [ˈmʌðər] .
my mother .
我的 母亲 .
我对德瓦尔登的态度非常冷淡, 以至于他向我母亲抱怨。

[ˈmɪstər] . [ˈɔzwəld] [kɔːld] [ɑːn][diː] [ˈwɔldən] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] ,
Mr . Oswald called on De Walden , as soon as he heard of his arrival ,
先生 . 奥斯瓦尔德 称为 在 德 瓦尔登湖 , 作为 很快 作为 他 听到 的 他的 到达 ,
奥斯瓦尔德先生一听到德瓦尔登到达的消息, 就去拜访了他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm; ɪm] [əˈbrɔːd] ,
for he had known him abroad ,
为了 他 有 已知 他 国外 ,
因为他曾在国外认识他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ˈɔzwəld] [lɑːdʒ] : [neɪ] , [maɪ]
and a day was fixed for our meeting him at Oswald Lodge : nay , my
和 一个 天 曾是 固定的 为了 我们的 会议 他 在 奥斯瓦尔德 小屋 : 不 , 我的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
我们约好在奥斯瓦尔德小屋与他见面: 不, 我的母亲,

[tuː; tə][mɑːrk][hɜːr; hər] [greɪt] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gest] ,
to mark her great respect for her guest ,
到 标记 她 伟大的 尊重 为了 她 客人 ,
为了表达她对客人的极大尊重,

[wʊd] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈpɑːrti][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [spreɪnd] [hɜːr; hər][ˈæŋk(ə)] [sɪˈvɪrli] [ðə; ði] [deɪ]
would have joined the party had she not sprained her ankle severely the day
会 有 加入 这 派对 有 她 不是 扭伤 她 踝 严重 这 天
[bɪfɔːr] .
before .
前 .
如果不是前一天严重扭伤了脚踝, 她也会参加聚会的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [sʌm; səm] [wiːks] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [daɪnd] [ðer; ðər] ;
It was now some weeks since I had dined there ;
它 曾是 现在 一些 周 自从 我 有 用餐 那里 ;
距离我上次在那里用餐已经过去好几周了;

[ˈðɜfɔːr] [aɪ][hæd; həd][na:t] [si:n] [ðə; ði] [greɪ] [ɪnˈkri:s] [ʌv; əv] [ˈɪntɪməsi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)]
therefore I had not seen the great increase of intimacy which was visible
所以 我 有 不是 已见 这 伟大的 增加 的 亲密关系 哪个 曾是 可见的
[brɪˈtwi:n] [ˈsi:mɔː] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈmɑ:rtɪndəl] ,
between Seymour and Lady Martindale ,
之间 西摩 和 女士 马丁代尔 ,
因此, 我并没有注意到西摩和马丁代尔夫人之间日益增长的亲密关系。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈdredɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əbˈzɜ:rvd] [baɪ][lɔːrd] [ˈmɑ:rtɪndəl] [hɪmˈself] :
and which I dreaded should be observed by Lord Martindale himself :
和 哪个 我 令人恐惧的 应该 是 观察到 经过 主 马丁代尔 他自己 :
我最担心的是马丁代尔勋爵本人会注意到这一点:
[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][na:t] [si:m] [tuː; tə][maɪnd][,aɪˈtiː] ,
but he did not seem to mind it ,
但 他 做过 不是 似乎 到 头脑 它 ,
但他似乎并不介意。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][,emˈiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] ,
and looked at me with such an expression of countenance ,
和 看起来 在 我 和 这样的 一个 表达 的 面容 ,
她用那种表情看着我,

[ˈlævɪʃɪŋ] [ɑ:n][,emˈiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sʌtʃ] [dɪsˈgʌstɪŋ] [ˈflætəriːz] ,
lavishing on me at the same time such disgusting flatteries ,
慷慨 在 我 在 这 相同的 时间 这样的 令人作呕 奉承 ,
与此同时, 他们还对我献上如此令人作呕的奉承之词。

[ðæt] [ðə; ði][da:rk] [aɪ] [ʌv; əv][diː] [ˈwɔldən] [flæʃt] [ˈfaɪər][æz; əz][hiː; hi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ,
that the dark eye of De Walden flashed fire as he regarded him ,
那 这 黑暗的 眼睛 的 德 瓦尔登湖 闪光灯 火 作为 他 认为 他 ,
德瓦尔登注视着 he 时, 他那双深邃的眼睛里闪过一丝火焰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɪˈheld] [maɪ] [əbˈzɔ:rbd] [ænd; ənd] [ɪnəˈtentɪv] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [wɪtʃ]
and he beheld my absorbed and inattentive husband with a look in which
和 他 观看 我的 吸收 和 注意力不集中 丈夫 和 一个 看 在 哪个
[skɔ:rn] [kənˈtendɪd] [wɪð; wɪθ][ˈægəni] .
scorn contended with agony .
轻蔑 有争议 和 痛苦 .
他看着我那全神贯注、心不在焉的丈夫, 眼神中既有轻蔑, 又有痛苦。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈsi:mɔː] [wʌz; wəz][soʊ] [kəmˈpli:tli] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə]
But if Seymour was so completely absorbed in looking at and listening to
但 如果 西摩 曾是 所以 完全地 吸收 在 寻找 在 和 聆听 到
[ðə; ði][ˈsaɪərɪn] [huː] [brɪˈwɪtʃt] [hɪm; ɪm] ,
the Syren who bewitched him ,
这 塞壬 WHO 着迷 他 ,
但如果西摩真的完全沉浸在观看和聆听迷惑他的塞壬女妖的歌声中,

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][na:t] [ˈiːkwəli] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][hɪm; ɪm] :
she was not equally absorbed in him :
她 曾是 不是 同样地 吸收 在 他 :
她并没有像 he 那样对他着迷:

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][na:t] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈɜ:rnɪstli]
but I saw that when he was not looking at her , she was earnestly
但 我 锯 那 什么时候 他 曾是 不是 寻找 在 她 , 她 曾是 切实
[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [diː] [ˈwɔldən] ,
examining De Walden ,
检查 德 瓦尔登湖 ,
但我发现, 当他不看她的时候, 她正在认真地打量德瓦尔登。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [dwelt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [mɑ:rkt] [ænd; ənd]['skɔ:nf(ə)l] ['mi:nɪŋ]
and that his eye dwelt on her with a very marked and scornful meaning
和 那 他的 眼睛 居住 在 她 和 一个 非常 标记 和 轻蔑的 意义
.
:
.

他的目光带着非常明显且轻蔑的意味落在她身上。

[ˈleɪdɪ] ['mɑ:rtɪndeɪl] [wʌz; wəz] [səˈlɪsɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['dɪnər] ['teɪbl] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [sʌm; səm] [nu:] [gests]
Lady Martindale was solicited at the dinner table to promise some new guests
女士 马丁代尔 曾是 征求意见 在 这 晚餐 桌子 到 承诺 一些 新的 客人
[hu:] [wɜ:r; wəɹ][ðer; ðər] ,
who were there ,
WHO 是 那里 ,

晚宴上，有人请求马丁代尔夫人答应接待几位新来的客人。

[tu:; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [si:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dɔ:g] ;
to exhibit to them the scene with the dog ;
到 展览 到 他们 这 场景 和 这 狗 ;

向他们展示有狗的场景；

[bʌt; bət][ɑ:n] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜ:rt][hɜ:r; həɹ] [fʊt] [ʃi:; ʃɪ][rɪˈfju:zd; 'refju:s] .
but on pretence of having hurt her foot she refused .
但 在 虚伪 的 拥有 伤害 她 脚 她 拒绝 .

但她假装脚受伤，拒绝了。

[ðɪs] [led][tu:; tə][ə; eɪ][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ɑ:n] ['dænsɪŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:rt] , [tu:; tə][maɪ] [greɪt] [sərˈpraɪz] ,
This led to a conversation on dancing , of which art , to my great surprise ,
这 引领 到 一个 对话 在 跳舞 , 的 哪个 艺术 , 到 我的 伟大的 惊喜 ,
这引发了一场关于舞蹈的对话，令我非常惊讶的是，舞蹈竟然也是一种艺术。

[di:] ['wɔldən] [drɪˈklerd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [greɪt] [ədˈmaɪərər][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜ:rlɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
De Walden declared himself a great admirer in the early part of his life .
德 瓦尔登湖 声明 他自己 一个 伟大的 仰慕者 在 这 早期的 部分 的 他的 生活 .

德瓦尔登早年曾公开表示自己是他的忠实仰慕者。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , " [sed] [hi:; hi]ɪn] [frentʃ] ,
" When I was very young , " said he in French ,
" 什么时候 我 曾是 非常 年轻的 , " 说 他 在 法语 ,
“当我很小的时候,”他用法语说道。

" [aɪ] [sɔ:] [sʌtʃ] ['dænsɪŋ] [æz; əz][aɪ][[æɪ; ʃəl] ['nevər] [fərˈget] .
" I saw such dancing as I shall never forget .
" 我 锯 这样的 跳舞 作为 我 将 绝不 忘记 .
“我看到了令人难忘的舞蹈。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kri:tʃər] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['pærɪs][steɪdʒ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔ:ld]
It was that of a young creature on the Paris stage , who was then called
它 曾是 那 的 一个 年轻的 生物 在 这 巴黎 阶段 , WHO 曾是 然后 称为
[əˈnet] [bəuˈvei] ,
Annette Beauvais ,
安妮特 博韦 ,

那是巴黎舞台上一位年轻女演员的歌声，当时她的名字叫安妮特·博韦。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [kwɑɪt] [brɪˈwɪtʃt] [maɪ] [jʌŋ] [hɑ:rt] , [bəuθ][ɑ:n][ænd; ənd][ɔ:f][ðə; ðɪ][steɪdʒ] ;
and she quite bewitched my young heart , both on and off the stage ;
和 她 相当 着迷 我的 年轻的 心 , 两个都 在 和 离开 这 阶段 ;

她无论在台上还是台下，都深深地迷住了我年轻的心；

[fɔ:r; fər][aɪ] [wʌns] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['pɑ:rtɪ] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] :
for I once saw her in a private party , but then I was quite a boy :
为了 我 一次 锯 她 在 一个 私人的 派对 , 但 然后 我 曾是 相当 一个 男生 :
因为我曾在一次私人聚会上见过她，但那时我还是个毛头小子：

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɜːmiːʒ] [ʒenɛ'kal] : [sɪns] [ðen] [ʃiː, ʃi][hæz; həz]
she was at that time the mistress of a fermier général : since then she has
她 曾是 在 那 时间 这 情妇 的 一个 农夫 一般的 : 自从 然后 她 有
[ˈfɪgjərd] ,
figured ,
想 ,

当时她是位农场主的情妇：从那时起，她就.....

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [ɪn] ['meni] ['dɪfrənt] [kə'pæsɪtɪz] ,
as I have heard , in many different capacities ,
作为 我 有 听到 , 在 许多 不同的 容量 ,

据我所知，在许多不同的场合，

[ænd; ænd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɔːt][biː, bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪrəs] , [ɔːr][ə; eɪ]
and I should not be surprised to hear of her as a peeress , or a
和 我 应该 不是 是 惊讶 到 听到 的 她 作为 一个 女贵族 , 或者 一个
['prɪnsɪs] ;
princess ;
公主 ;

如果听说她是贵族或公主，我一点也不觉得奇怪；

[soʊ] [greɪt] [ænd; ænd][ˈvɜːrsət(ə)] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['paʊɜːz] .
so great and versatile were her powers .
所以 伟大的 和 多才多艺的 是 她 权力 .

她的力量如此强大且用途广泛。

" [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [soʊ][ˈlɪt(ə)] - - [prə'pəʊ] , [fɔːr; fər] [wʌt] [dɪd] ['eni] [wʌn][ˈprez(ə)nt] [ker] [fɔːr; fər]
" **This discussion , so little à - propos , for what did any one present care for**
" 这 讨论 , 所以 小的 - - 提案 , 为了 什么 做过 任何 一 展示 关心 为了
[ə'net] [bəʊ'veɪ] ?
Annette Beauvais ?
安妮特 博韦 ?

“这场讨论毫无意义，在场的各位究竟为何关心安妮特·博韦？”

[kən'vɪnst] [em 'iː][diː] ['wɒldən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [ə'pɪrd] ;
convinced me De Walden had a meaning beyond what appeared ;
确信 我 德 瓦尔登湖 有 一个 意义 超过 什么 出现 ;

德瓦尔登湖让我确信，它蕴含的意义远不止表面所见；

[ænd; ænd] ['kæstɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ɑːn] [lɔːrd] ['mɑːrtɪndəl] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] ,
and casting my eyes on Lord Martindale and his lady ,
和 铸件 我的 眼睛 在 主 马丁代尔 和 他的 女士 ,

我的目光落在了马丁代尔勋爵和他的夫人身上，

[aɪ] [sɔː] [ðei] [wɜːr; wər][bəʊθ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][kən'fjuːʒ(ə)n] : [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self]
I saw they were both covered with confusion : but the former recovering himself
我 锯 他们 是 两个都 涵盖 和 困惑 : 但 这 以前的 恢复中 他自己
[fɜːrst] , [sed] , " [ə'net] [bəʊ'veɪ] !
first , said , " Annette Beauvais !
第一的 , 说 , " 安妮特 博韦 !

我看到他们俩都一脸茫然，但前者先回过神来，说道：“安妮特·博韦！

[maɪ] [dɪr] [juː'zeɪni] , [ɪz][nɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['rekənd] [soʊ] [laɪk]
My dear Eugénie , is not that the name of the girl who was reckoned so like
我的 亲爱的 欧仁妮 , 是 不是 那 这 姓名 的 这 女孩 WHO 曾是 估计 所以 喜欢
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

我亲爱的欧仁妮，那不就是那个被认为和你很像的女孩的名字吗？

" ['meɪs] [wi:] — [sænz] [du:t] — [aɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['sɔ:ri] — [fɔ:r; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [teɪk] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər]
" **Mais oui — sans doute — I was much sorry — for I was take for her**
" 玉米 是的 — 无 怀疑 — 我 曾是 很多 对不起 — 为了 我 曾是 拿 为了 她
['veri] [ɔ:ft] - — [et] [sɪpəndənt] ['el] [i: es 'ti:] [plʌs] [grænd] [kju ju 'i] [mwɑ:] . " [θri:]
very oft ' — et cependant elle est plus grande que moi . " 3
非常 经常 - — 等 悬垂物 艾莉 est 加 格兰德 que 我 : " 3
“Mais oui - sans doute - 我很抱歉 - 因为我经常被视为她” - et cependant elle est plus grande que moi.”3

[θri:] : [jet] [ji:; ji] [ɪz] ['tɔ:lər] [ðæn; ðən] [aɪ] .
3 : Yet she is taller than I .
3 : 然而 她 是 更高 比 我 .

3: 然而她比我高。

" [ji:; ji] [meɪ] [lʊk] ['tɔ:lər] [ɑ:n] [ðə; ði] [sterdʒ] , [maɪ] ['leɪdi] , " [sed] [di:] ['wɔldən] , [ə'gen] ['spi:kɪŋ] [ɪn]
" **She may look taller on the stage , my lady , " said De Walden , again speaking in**
" 她 可能 看 更高 在 这 阶段 , 我的 女士 , " 说 德 瓦尔登湖 , 再次 请讲 在
[frentʃ] ,
French ,
法语 ,
“夫人, 她在台上看起来可能会更高一些,”德瓦尔登再次用法语说道。

[ðæt] [ji:; ji] [maɪ] [nɑ:t] [lu:z] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] ['weɪdʒər] ['eni] ['mʌni] , [ðæt] [ɔ:f] [ðə; ði]
that she might not lose a word ; " but I would wager any money , that off the
那 她 可能 不是 失去 一个 单词 ; " 但 我 会 赌注 任何 钱 , 那 离开 这
[sterdʒ] ,
stage ,
阶段 ,
她或许不会漏掉一个字; “但我敢打赌, 一旦下了舞台,

[noʊ] [wʌn] [wʊd] [noʊ] [ə'net] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] , [ɔ:r] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] . " **no one would know Annette from you , or you from her . "**
不 一 会 知道 安妮特 从 你 , 或者 你 从 她 : " **no one would know Annette from you , or you from her . "**
没人会认出你和安妮特, 也没人会认出你和她。

" [ə; eɪ] [lɑ:] [bə:n] [ɜ:r] , " [sed] [ji:; ji] [ɪn] [ə; eɪ] [tʊn] [ʌv; əv] [pi:k] ,
" **A la bonne heure , " said she in a tone of pique ,**
" 一个 拉 好 时间 , " 说 她 在 一个 语气 的 激起 ,
“祝你好运,”她生气地说,

[ænd; ʌnd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rtɪŋ] [glæns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] ; [ðen] , [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
and avoiding the searching glance of his eye ; then , on her making a
和 避免 这 搜索 瞥一眼 的 他的 眼睛 ; 然后 , 在 她 制作 一个
['sɪgnəl] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['ɔzwəld] ,
signal to Mrs . Oswald ,
信号 到 太太 . 奥斯瓦尔德 ,
她避开他探寻的目光; 然后, 她向奥斯瓦尔德太太打了个手势,

[ji:; ji] [roʊz] , [ænd; ʌnd] [wi:; wi] [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
she rose , and we left the dining - room .
她 玫瑰 , 和 我们 左边 这 用餐 - 房间 .
她起身, 我们离开了餐厅。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'si:v] [ɑ:n] [maɪ] [maɪnd] [ʌv; əv] ['leɪdi] [mɑ:rtɪndəɪlz]
With the impression which I had just received on my mind of Lady Martindale's
和 这 印象 哪个 我 有 只是 已收到 在 我的 头脑 的 女士 马丁代尔
[fɔ:rmər] [prə'fe(ə)n] ,
former profession ,
以前的 职业 ,
我脑海中刚刚浮现出对马丁代尔夫人先前职业的印象,

[ɔːr] [ˈræðər] [ˈkærəktər] ,
or rather character ,
或者 相当 特点 ,

或者更确切地说，是性格。

[aɪ][kɒd; kəd][nɑːt][help] [riˈplain] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtenʃnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [naʊ] [ˈlæviʃt] [ɑːn][em ˈiː][wɪð; wiθ]
I could not help replying to the attentions which she now lavished on me with
我 可以 不是 帮助 回复 到 这 注意 哪个 她 现在 慷慨的 在 我 和
[ˈdɪstənt] [pəˈlaɪtnəs] ;
distant politeness ;
遥远 礼貌 ;

面对她此刻对我殷勤的殷勤，我只能以疏远的礼貌回应；

[ænd; ænd][aɪ] [sɔː] [ˈklɪrli] [ðæt] [ʃiː; ji] [əbˈzɜːrvd] [maɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈmænər] , [ænd; ænd] , [riˈzentɪŋ] [aɪ ˈtiː]
and I saw clearly that she observed my change of manner , and , resenting it
和 我 锯 清楚地 那 她 观察到 我的 改变 的 方式 , 和 , 怨恨 它
[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
in her heart ,
在 她 心 ,

我清楚地看到她察觉到了我态度的改变，并且，她内心对此感到不满。

[rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈæmp(ə)l] [ˈvendʒəns] ; [fɔːr; fər] ,
resolved to take ample vengeance ; for ,
已解决 到 拿 充足 复仇 ; 为了 ,
决心进行充分的报复；因为，

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [wɪð; wiθ][maɪ][ɑːrmz][ˈfoʊldɪd][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmænt(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [wɔːr] , [bɔːst][ɪn] [ˈrevəri] ,
as I stood with my arms folded in a long mantle which I wore , lost in reverie ,
作为 我 站立 和 我的 武器 折叠 在 一个 长的 地幔 哪个 我 穿着 , 丢失的 在 遐想 ,
我双臂交叉抱于胸前，身披长袍，陷入沉思。

[aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [ˈleɪdi] [ˈmɑːrtɪndəl] [wen] [ʃiː; ji][fɜːrst] [spʊk] , [ænd; ænd]
it happened that I did not answer Lady Martindale when she first spoke , and
它 发生 那 我 做过 不是 回答 女士 马丁代尔 什么时候 她 第一的 辐 , 和
[wen] [aɪ][dɪd] ,
when I did ,
什么时候 我 做过 ,

当时马丁代尔夫人第一次开口说话时，我没有回应；后来我回应时，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][koʊld][ænd; ænd][ˈæbsənt] [ˈmænər] , [ænd; ænd][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [əˈdrest] [æn; ən]
it was in a cold and absent manner , and as if I addressed an
它 曾是 在 一个 寒冷的 和 缺席的 方式 , 和 作为 如果 我 已解决 一个
[ɪnˈfɪriər] ;
inferior ;
下 ;

他的语气冷淡而疏离，仿佛是在对一个地位低于他的人说话；

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɑːrtf(ə)l] [ˈwʊmən] , [huː] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [ˈriːses] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ] [ˈhʌzbənd] ,
on which the artful woman , who sat in a recess by the side of my husband ,
在 哪个 这 巧 女士 , WHO 卫星 在 一个 凹陷处 经过 这 边 的 我的 丈夫 ,
那位机敏的女人就坐在我丈夫身旁的一个壁龛里，

[θruː] [hɜːrˈself] [bæk] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] , " [ˈmeɪs] [vɔɪˈeɪ] [dɒŋk] [kɑːm] [ˈɛl] [em ˈiː] [treɪt] !
threw herself back , exclaiming , " Mais voyez donc comme elle me traite !
扔 她自己 后退 , 惊呼 , " 玉米 沃伊兹 唐克 comme 艾莉 我 特里特 !
她向后仰去，喊道：“请让我背叛吧！

[ɑː] ! [ˈkɑːment] [eɪ ˈaɪ] - [ˈdʒiː] - [set] - [diː][ˈsaː][paːrt] ?
Ah ! comment ai - je mérité cette dureté de sa part ?
啊 ! 评论 人工智能 - 杰 - cette - 德 萨 部分 ?
啊!评论 ai-je mérité cette dureté de sa part?

" [fɔ:r][ji:; ji] [ə'kʌmpənɪd] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['tʌtʃɪŋ] [terz] .
" **4 She accompanied these words with a few touching tears .**
" 4 她 伴随 这些 字 和 一个 很少 接触 眼泪 .

“4 说这些话时，她眼中噙着几滴感人的泪水。

[fɔ:r] : ['oʊnli] [si:] [həʊ][ji:; ji] [tri:ts] [em 'i:] !
4 : Only see how she treats me !
4 : 仅有的 看 如何 她 款待 我 !

4: 看看她是怎么对待我的！

[həʊ] [hæv; həv][aɪ] [dɪ'zɜ:rvd] [sʌtʃ] [hɑ:rd] ['tri:tment] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ?
How have I deserved such hard treatment from her ?
如何 有 我 应得的 这样的 难的 治疗 从 她 ?

我怎么会落得她这样苛待的下场？

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [sɪns] [wi:; wi] ['mærid] ,
On seeing and hearing this , for the first time in his life since we married ,
在 看到 和 听力 这 , 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 自从 我们 已婚 ,

看到和听到这些，这是他结婚以来第一次.....

['si:mɔ:] [felt] ['ɪrɪteɪtɪd] [ə'genst] [em 'i:] ; [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][em 'i:] , [hi:; hi] [sed] ,
Seymour felt irritated against me ; and coming up to me , he said ,
西摩 毛毡 受刺激 反对 我 ; 和 未来 向上 到 我 , 他 说 ,

西摩对我感到恼火；他走到我面前，说道：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['nɪrli] [ɪk'stɪŋkt][wɪð; wɪθ] ['pæ(ə)n] , " ['mɪsɪz] . [pəndɑ:rvɛz] ,
in a voice nearly extinct with passion , " Mrs . Pendarves ,
在 一个 嗓音 几乎 灭绝 和 热情 , " 太太 . 彭达维斯 ,

彭达维斯夫人用几乎因激情而消逝的声音说道：“

[aɪ][ɪn'sɪst][ɑ:n][jɔr; jər][ə'pɔ:lə,dʒaɪzɪŋ][tu:; tə] [ðæt] ['leɪdɪ][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['ru:dnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv]
I insist on your apologizing to that lady for the rudeness of which you have
我 坚持 在 你的 道歉 到 那 女士 为了 这 粗鲁 的 哪个 你 有
[bɪn] ['ɡɪltɪ] .
been guilty .
到过 有罪的 .

我坚持要求你为你的粗鲁行为向那位女士道歉。

" [fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt][maɪ]['spɪrɪt] [rɪ'vɔʊltɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][wɜ:rd] " [ɪn'sɪst] ,
" **For one moment my spirit revolted at the word " insist ,**
" 为了 一 片刻 我的 精神 反抗 在 这 单词 " 坚持 ,

“有一瞬间，我的内心对‘坚持’这个词感到反感，

" [ænd; ənd][maɪ] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər][oʊvə'set][baɪ][ðə; ðɪ] " ['mɪsɪz] . [pəndɑ:rvɛz] ;
" **and my feelings were upset by the " Mrs . Pendarves ;**
" 和 我的 情怀 是 翻倒 经过 这 " 太太 . 彭达维斯 ;

“我的情绪被‘彭达维斯夫人’所淹没；

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **but it was only for a moment .**
" 但 它 曾是 仅有的 为了 一个 片刻 .

但那只是一瞬间。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ru:d] ;
I felt that I had been rude ;
我 毛毡 那 我 有 到过 粗鲁的 ;

我觉得自己当时很无礼；

[ænd; ænd][aɪ][ˈɔːlsʊ] [felt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][ˈæktɪd][æz; əz][aɪ][dɪd] , [spart] [ʌv; əv][maɪ]
and I also felt that I should not have acted as I did , spite of my
和 我 还 毛毡 那 我 应该 不是 有 行动 作为 我 做过 , 尽管如此 的 我的
[səsˈpɪjənz] ,
suspicious ,
怀疑 ,

尽管我心存疑虑，但我还是觉得我不应该那样做。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ˈsiːmɔːrʒ] [ædəˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
if I had not been jealous of Seymour's adoration for her .
如果 我 有 不是 到过 嫉妒的 的 西摩的 崇拜 为了 她 .

如果我不是嫉妒西摩对她的崇拜就好了。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ˈdrɔːɪŋ] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [pæst] ,
Accordingly , drawing so near to her that no one could hear what passed ,
因此 , 绘画 所以 靠近 到 她 那 不 一 可以 听到 什么 通过了 ,

于是，她凑得离她很近，近到没有人能听到他们之间的对话。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kəˈmænd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhʌzbænd] ,
I told her that at the command of my husband ,
我 讲述 她 那 在 这 命令 的 我的 丈夫 ,

我告诉她，这是我丈夫的命令，

[aɪ] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər][aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [wuːnd] [ɔːr] [əˈfend] [hɜːr; hər] ,
I assured her I did not mean to wound or offend her ,
我 保证 她 我 做过 不是 意思是 到 伤口 或者 得罪 她 ,

我向她保证，我无意伤害或冒犯她。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
and that I was sorry I had done so .
和 那 我 曾是 对不起 我 有 完毕 所以 .

我当时很后悔自己这么做。

" [ɑː] ! - [tɪz][jʊr; jər] [ˈhʌzbən] [den] , [nɑːt][jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] — [dæts] [wɑːt][aɪ][wɑːnt] . "
" Ah ! ' tis your husban spoak den , not your own heart — dat's wat I want . "
" 啊 ! - 的 你的 丈夫 说话 丹 , 不是 你的 自己的 心 — 数据 什么 我 想 . "

“啊！是你的丈夫在说话，而不是你自己的心声——这正是我想要的。”

" [ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , " [sed] [aɪ] , " [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ðə; ðɪ] [kəˈmænd] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][maɪ]
" The feelings of my heart , " said I , " are not at the command even of my
" 这 情怀 的 我的 心 , " 说 我 , " 是 不是 在 这 命令 甚至 的 我的
[ˈhʌzbænd] ;
husband ;
丈夫 ;

“我的内心感受，”我说，“甚至不受我丈夫的支配；

[bʌt; bət][maɪ][wɜːrdz][ɑːr; ər] ,
but my words are ,
但 我的 字 是 ,

但我的话是：

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [əuˈbeɪd] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈriːəli] [ˈsɑːri] [wen] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][peɪn]
and I have obeyed him — but I am really sorry when I have given pain
和 我 有 服从 他 — 但 我 是 真的 对不起 什么时候 我 有 给定 疼痛
[tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] .
to any one .
到 任何 一 .

我服从了他——但我若给任何人带来痛苦，我深感愧疚。

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ['kɜ:rtsɪ] [aɪ] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [pɑ:rt][ʌv; əv]
" Then with a low curtsy I left them , and retired to a further part of
" 然后 和 一个 低的 屈膝礼 我 左边 他们 , 和 退休 到 一个 更远 部分 的
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

“然后我微微屈膝行礼，离开了他们，走到房间的另一边去。”

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˈsi:mɔ:] [ləkt] [sti:l] [æŋɡri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɔ:t] ['sætɪsfaɪd]
During this time I saw that Seymour looked still angry , and was not satisfied
期间 这 时间 我 锯 那 西摩 看起来 仍然 生气的 , 和 曾是 不是 使满意
[wɪð; wɪθ][maɪ][ə'pɔ:lədʒi] ,
with my apology ,
和 我的 道歉 ,

这段时间里，我发现西摩看起来仍然很生气，对我的道歉并不满意。

[ɔ:r][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [drɪ'lɪvəd] [aɪ'ti:] ; [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'pentɪd] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [mɔ:r]
or the manner in which I delivered it ; and I repented I had not been more
或者 这 方式 在 哪个 我 发表 它 ; 和 我 悔改 我 有 不是 到过 更多的
['ɡreɪʃəs] .
gracious .
亲切 .

或者我表达的方式；我后悔自己不够宽容。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'kwɛstɪd] [tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [və'ni:ʃn] [er][tu:; tə][ðə; ði] ['spæniʃ] [ɡrɪ'tɑ:r] ,
But now I was requested to sing a Venetian air to the Spanish guitar ,
但 现在 我 曾是 请求 到 唱歌 一个 威尼斯 空气 到 这 西班牙语 吉他 ,
但现在有人请我为西班牙吉他演唱一首威尼斯小调。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['ɪŋɡlɪ] [wɜ:rdz] ; [ænd; ənd][aɪ] [kəm'plaɪd] ,
to which I had written English words ; and I complied ,
到 哪个 我 有 书面 英语 字 ; 和 我 遵命 ,
我已在上面写下英文单词；我照做了，

[ɡlæd][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['peɪnf(ə)l] [rɪ'flekʃnz] ,
glad to do something to escape from my own painful reflections ,
高兴的 到 做 某物 到 逃脱 从 我的 自己的 痛苦 反思 ,
很高兴能做点什么来逃避自己痛苦的反思。

[ænd; ənd][ɔ:lsəʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['z:rnɪst] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [di:] ['wɔldən] [ɪɡ'zæmɪnd] [maɪ] ['kaʊntənəns]
and also from the earnest manner in which De Walden examined my countenance
和 还 从 这 认真 方式 在 哪个 德 瓦尔登湖 检查 我的 面容
,
.
,

此外，从德瓦尔登认真审视我面容的态度上，也可以看出这一点。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [wʌt] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] .
and watched what had just passed .
和 观看 什么 有 只是 通过了 .
看着刚才发生的一切。

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:rdər][noʊ] [daʊt] [tu:; tə]['mɔ:rtɪfaɪ][maɪ]['vænətɪ][baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
But in order no doubt to mortify my vanity by calling off the attention from
但 在 命令 不 怀疑 到 羞辱 我的 虚荣 经过 呼叫 离开 这 注意力 从
[em'ɪ:][tu:; tə][hɜ:r'self] ,
me to herself ,
我 到 她自己 ,

但毫无疑问，她是为了羞辱我的虚荣心，把注意力从我身上转移到她自己身上，

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ][brɪˈɡæən] , [ˈleɪdi] [ˈmɑːrtɪndəl] [set][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l][dɔːg] [daʊn] [huː] [wɒz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ɪn]
the moment I began , Lady Martindale set her little dog down who was lying in
这 片刻 我 开始 , 女士 马丁代尔 放 她 小的 狗 向下 WHO 曾是 说谎 在
[hɜːr; həɹ][læp] ,
her lap ,
她 膝 ,

我刚开口，马丁代尔夫人就把躺在她腿上的小狗放下来了。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [dæns] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] ;
and began to make him dance to the tune ;
和 开始 到 制作 他 舞蹈 到 这 调 ;
然后开始让他随着曲调跳舞；

[bʌt; bət][æz; əz][fiː; fi][dɪd][nɑːt][get] [ʌp] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [dæns] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
but as she did not get up herself and dance as usual with him ,
但 作为 她 做过 不是 得到 向上 她自己 和 舞蹈 作为 通常 和 他 ,
但她并没有像往常一样起身和他跳舞，

[ðə; ði] [pʊɹ] [biːst] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
the poor beast did not know what to make of it ,
这 贫穷的 兽 做过 不是 知道 什么 到 制作 的 它 ,
这可怜的动物不知道该怎么办。

[bʌt; bət][set] [ʌp][ə; eɪ][moʊst][ˈvaɪələnt] [ˈbɑːkɪŋ] .
but set up a most violent barking .
但 放 向上 一个 最多 暴力 叫声 .
但却引发了极其猛烈的吠叫。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][ɑːn][bəʊθ] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
I had had resolution to go on both singing and playing during the
我 有 有 解决 到 去 在 两个都 歌唱 和 玩耍 期间 这
[ˈɡrɪmɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ɪts] [ˈmɪstrəs] ,
grimaces of the dog and its mistress ,
鬼脸 的 这 狗 和 它是 情妇 ,
我决心在狗和它的女主人做出怪异表情时继续唱歌演奏。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [maɪ][oʊn] [ˈhʌzbənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [əˈfrʌnt] [tuː; tə][em ˈiː][hæd; həd]
even though my own husband instead of resenting the affront to me had
甚至 尽管 我的 自己的 丈夫 反而 的 怨恨 这 冒犯 到 我 有
[siːmd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][aɪˈtiː] ;
seemed to enjoy it ;
似乎 到 享受 它 ;
即便我的丈夫非但没有怨恨这种对我的冒犯，反而似乎很享受；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][dɔːg] [spoʊk] [aɪ][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] ;
but when the dog spoke I was silent ;
但 什么时候 这 狗 辐 我 曾是 沉默的 ;
但当狗说话时，我却保持沉默；

[ɑːn] [wɪtʃ] [diː] [ˈwɔldən] [siːzd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ˈleɪdi]
on which De Walden seized the little animal in his arms in spite of Lady
在 哪个 德 瓦尔登湖 查获 这 小的 动物 在 他的 武器 在 尽管如此 的 女士
[mɑːrtɪndelz] [rɪˈzɪstəns] ,
Martindale's resistance ,
马丁代尔 反抗 ,
于是，尽管马丁代尔夫人极力反抗，德瓦尔登还是将这只小动物抱在了怀里。

[ænd; ənd][pʊt][aɪˈtiː][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and put it out of the room .
和 放 它 出去 的 这 房间 .
然后把它搬出房间。

[ðen] ['stu:pɪŋ] [daʊn] [hi:; hi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪr] [wɪtʃ] ['saɪlənst] [hɜ:r; həɹ][æt; ət]
Then stooping down he whispered something in her ear which silenced her at
然后 弯腰 向下 他 低声说道 某物 在 她 耳朵 哪个 沉默 她 在
[wʌnz] .
once .
一次 .

然后他弯下腰，在她耳边低语了几句，她立刻安静了下来。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [si:n] [aɪ] [ˈtremblɪd] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] ;
During this scene I trembled in every limb ;
期间 这 场景 我 颤抖 在 每一个 肢 ;

在这一幕发生时，我浑身颤抖；

[fɔ:r; fəɹ][aɪ] [fɪrd] [ðæt] [ˈsi:mɔ:] [maɪt] [bi:; bi][mæd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [rɪˈzent] [di:] [wɔ:ldənz] [kənˈdʌkt] .
for I feared that Seymour might be mad enough to resent De Walden's conduct .
为了 我 害怕 那 西摩 可能 是 疯狂的 足够的 到 怨恨 德 瓦尔登湖 执行 .

因为我担心西摩可能会因为德瓦尔登的行为而感到愤怒。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðerfɔ:r] [rɪˈli:vɪd] [wen] [bɔ:rd] [ˈmɑ:rtɪndəl] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
I was therefore relieved when Lord Martindale came up to him ,
我 曾是 所以 松了口气 什么时候 主 马丁代尔 来了 向上 到 他 ,

因此，当马丁代尔勋爵走过来与他交谈时，我松了一口气。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [rɪˈzent] [ðə; ðɪ] [ˈvaɪələns] [ˈbɔ:fərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈleɪdi:z] [dɔ:ɡ] ;
as if he meant to resent the violence offered to his lady's dog ;
作为 如果 他 意思是 到 怨恨 这 暴力 提供 到 他的 女士的 狗 ;

仿佛他要对妻子的爱犬遭受的暴力行为表示愤慨；

[bʌt; bət][ɑ:n] [əˈprəʊtʃɪŋ] [di:] [ˈwɔldən] , [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɡʊd] [ˈhju:mər] — " [ðæt] [wʌz; wəz]
but on approaching De Walden , he said , with great good humour — " That was
但 在 接近 德 瓦尔登湖 , 他 说 , 和 伟大的 好的 幽默 — " 那 曾是
[raɪt] , [kaʊnt] [di:] [ˈwɔldən] ;
right , Count De Walden ;
正确的 , 数数 德 瓦尔登湖 ;

但当他走近德瓦尔登时，他却带着极大的幽默感说道：“没错，德瓦尔登伯爵；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɔ:t] [dʌn] [aɪˈti:] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] .
and if you had not done it , I should .
和 如果 你 有 不是 完毕 它 , 我 应该 .

如果你没做，那我应该做。

[ˈoʊnli] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [bi:st] [laɪk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈzu:m] [tu:; tə] [ɪntəˈrʌpt] [ə; eɪ] [ˈserəf] ! "
Only think that a beast like that should presume to interrupt a Seraph ! "
仅有的 思考 那 一个 兽 喜欢 那 应该 怙 到 打断 一个 炽天使 ! "

想想看，像那样的野兽竟敢胆敢打断炽天使的行动！

" [ɑ:] ! [ɪf] [aɪˈti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][hi:; hi][əˈloʊn] [ðæt] [prɪˈzjʊmd] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] , [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel]
" Ah ! if it was but he alone that presumed in this room , it would be well
" 啊 ! 如果 它 曾是 但 他 独自的 那 假定 在 这 房间 , 它 会 是 出色地
;
;
;
;

“啊！如果只有他一个人在这房间里自作主张，那就好了；

[bʌt; bət][wi:; wi][ˈɔ:f(ə)n] [merk] [ɪɡˈzæmp(ə)][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz] [ˈɡɪltɪ] [ðə; ðɪ] [li:st] .
but we often make example of one who is guilty the least .
但 我们 经常 制作 例子 的 — WHO 是 有罪的 这 至少 .

但我们常常拿罪责最轻的人开刀。

" [bɔ:rd] ['ma:rtɪndəl] [dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə][æsk][æn; ən][ˌeksplə'heɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət] ,
" Lord Martindale did not choose to ask an explanation of these words , but ,
" 主 马丁代尔 做过 不是 选择 到 问 一个 解释 的 这些 字 , 但 ,
[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ,
turning to me ,
转弯 到 我 ,

“马丁代尔勋爵没有选择询问这些话的含义，而是转向我，

[ri'kwɛstɪd] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'zu:m] [maɪ] [gɪ'tɑ:r] [ænd; ənd][maɪ] [sɔ:ŋ] .
requested me to resume my guitar and my song .
请求 我 到 恢复 我的 吉他 和 我的 歌曲 .

他们让我重新拿起吉他，继续唱歌。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [rɪ'kʌvəd] [maɪ][ɪ'moʊ](ə)n] ,
But I had not yet recovered my emotion ,
但 我 有 不是 然而 恢复 我的 情感 ,

但我当时的情绪还没有平复下来。

[nɔ:r][pər'hæps] [wʊd] [aɪ'ti:][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [self] - [rɪ'spekt] [tu:; tə][kəm'plaɪ] .
nor perhaps would it have been consistent with my self - respect to comply .
也不 也许 会 它 有 到过 持续的 和 我的 自己 - 尊重 到 遵守 .

或许，服从也是有损我的自尊心。

[sɜ:rt(ə)nli] [di:] ['wɔldən] [θɔ:t] [nɑ:t] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] " [maɪ] [ʃer] [ɑ:'mi:] ,
Certainly De Walden thought not ; for he said in a low voice " Ma chere amie ,
当然 德 瓦尔登湖 想法 不是 ; 为了 他 说 在 一个 低的 嗓音 " 马 切尔 艾米 ,

德瓦尔登当然不这么认为；因为他低声说道：“我亲爱的朋友，

[di:] [greɪs] [en i:] - ['pɑ:] ! " [faɪv]
de grace ne chantez pas ! " 5
德 优雅 ne - 帕斯 ! " 5

de grace ne chantez pas! "5

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][fɜ:rm][ɪn][maɪ][rɪ'fju:z(ə)l] .
and I was firm in my refusal .
和 我 曾是 公司 在 我的 拒绝 .

我坚决拒绝了。

[faɪv] : [maɪ] [daɪr] [frend] , [preɪ] [du:][nɑ:t] [sɪŋ] !
5 : My dear friend , pray do not sing !
5 : 我的 亲爱的 朋友 , 祈祷 做 不是 唱歌 !

5: 我亲爱的朋友，请不要唱歌！

[pər'hæps][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][maɪ] [sɔ:ŋ] ,
Perhaps it was well that I was not allowed to go on with my song ,
也许 它 曾是 出色地 那 我 曾是 不是 允许 到 去 在 和 我的 歌曲 ,

或许不让我继续唱下去反而是件好事。

[æz; əz][ðə; ðɪ][wɜ:rdz][wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['fi:lɪŋz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
as the words were only too expressive of my own feelings , for they were
作为 这 字 是 仅有的 也 富有表现力的 的 我的 自己的 情怀 , 为了 他们 是

[æz; əz] ['fɑ:ləʊz] : —
as follows : —
作为 跟随 : —

这些话语恰如其分地表达了我的感受，它们如下： ——

[sɔ:ŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[haʊ] [braɪt] [ðɪs] ['sʌmɜːz] [sʌn] [ə'pɪəd] ！
How bright this summer's sun appear'd !
如何 明亮的 这 夏季 太阳 出现 ！

今年夏天的阳光真是灿烂啊！

[haʊ] [bluː] [tuː; tə][em 'i:] [ðɪs] ['sʌmɜːz] [skaɪ] ！
How blue to me this summer's sky !
如何 蓝色的 到 我 这 夏季 天空 ！

今年夏天的天空多么湛蓝啊！

[waɪl] [ɔːl][aɪ] [sɔː] [ænd; ənd][ɔːl][aɪ] [hɜːrd]
While all I saw and all I heard
尽管 全部 我 锯 和 全部 我 听到

我所看到和听到的一切

[kʊd; kəd] [tʃɑːrm] [maɪ] [ɪr] , [kʊd; kəd] [bles] [maɪ] [aɪ] .
Could charm my ear , could bless my eye .
可以 魅力 我的 耳朵 , 可以 保佑 我的 眼睛 .

它能悦耳动听，也能赏心悦目。

[ðə; ði] ['lʊənli] ['baʊər] , [ðə; ði] ['splendɪd] [kraʊd] ,
The lonely bower , the splendid crowd ,
这 孤独 凉亭 , 这 灿烂 人群 ,

孤寂的凉亭，绚丽的人群，

[ə'laɪk] [ə; eɪ][dʒɔɪ][fɔːr; fər][em 'i:] [pəzɛsd] ;
Alike a joy for me possess'd ;
相似 一个 喜悦 为了 我 拥有 ;

就像我拥有的那种快乐；

[maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɑːn][ɔːl] ,
My heart a charm on all bestow'd ,
我的 心 一个 魅力 在 全部 授予 ,

我的心对所有被赋予的人都充满魔力，

[fɔːr; fər] [ðæt] [kən'faɪdɪŋ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] .
For that confiding heart was bless'd .
为了 那 倾诉 心 曾是 蒙福 .

那颗信赖的心蒙受了祝福。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑːrt] [tʃeɪndʒd] ！ — [ænd; ənd] [naʊ] [noʊ] [mɔːr]
But thou art changed ! — and now no more
但 你 艺术 已更改 ！ — 和 现在 不 更多的

但你已经改变了！——如今已不再如此

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [braɪt] , [ɔːr] [bluː] [ðə; ði][skaɪ] ;
The sun is bright , or blue the sky ;
这 太阳 是 明亮的 , 或者蓝色的 这 天空 ;

阳光明媚，天空湛蓝；

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['baʊər] ,
Now in the throng , or in the bower ,
现在 在 这 人群 , 或者 在 这 凉亭 ,

现在，在人群中，或在凉亭里，

[aɪ]['ʊənli][mɑːrk][ðəɪ] [aɪ] .
I only mark thy alter'd eye .
我 仅有的 标记 你的 已修改 眼睛 .

我只注意到你那双被改变的眼睛。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [mɪdst] [kraʊdz] [aɪ] [stɪl] [ə'pɪr] ,
And though midst crowds I still appear ,
和 尽管 中间 人群 我 仍然 出现 ,

即便身处人群之中，我依然会显露面容，

[ænd; ənd] [si:m] [tu; tə][lɪst][ðə; ði] ['mɪnstrelz] [streɪn] ,
And seem to list the minstrel's strain ,
和 似乎 到 列表 这 吟游诗人的 拉紧 ,
而且似乎还列出了吟游诗人的曲目,

[aɪ] [hi:d] [aɪ 'ti:][nɑ:t] — [aɪ]['oʊnli] [hɪr]
I heed it not — I only hear
我 注意 它 不是 — 我 仅有的 听到
我置之不理——我只听见

[maɪ] [oʊn] [di:p] [saɪ] [ðæt] [mɔ:nz] [ɪn][veɪn] .
My own deep sigh that mourns in vain .
我的 自己的 深的 叹 那 哀悼 在 徒劳 .
我徒劳地叹息着。

[maɪ] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [su:n] ['æftərwərdz] ; [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][bəuθ]
My carriage was announced soon afterwards ; and I saw by the manner of both
我的 运输 曾是 宣布 很快 然后 ; 和 我 锯 经过 这 方式 的 两个都
,
,
,

我的车厢很快就被通知了；从他们两人的态度来看，
[ðæt] ['leɪdɪ] ['mɑ:rtɪndəl] [wʌz; wəz] [traɪɪŋ] [tu; tə] [pər'sweɪd] [maɪ] ['hʌzbənd] [tu; tə] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] :
that Lady Martindale was trying to persuade my husband to stay all night :
那 女士 马丁代尔 曾是 尝试 到 说服 我的 丈夫 到 停留 全部 夜晚 :
马丁代尔夫人试图说服我丈夫留宿一晚:

[bʌt; bət][æz; əz][di:] ['wɒldən] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [prə'praɪəti] , [ɪf] [nɑ:t][ɪnklɪ'nei(ə)n] , [fər'bæd,fər'beɪd]
but as De Walden came with us , propriety , if not inclination , forbade
但 作为 德 瓦尔登湖 来了 和 我们 , 礼 , 如果 不是 倾角 , 禁止
[hɪm; ɪm][tu; tə][kəm'plaɪ] ,
him to comply ,
他 到 遵守 ,
但由于德瓦尔登和我们一起来了，即使不是出于自愿，出于礼节，他也不允许自己服从。

[ænd; ənd][hi; hi] ['sʌlənlɪ] [ɪ'nʌf] ['fɑ:lʊəd] [di:] ['wɒldən] [ænd; ənd][em 'i:][tu; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
and he sullenly enough followed De Walden and me to the carriage .
和 他 闷闷不乐地 足够的 随后 德 瓦尔登湖 和 我 到 这 运输 .
他闷闷不乐地跟着德瓦尔登和我上了马车。

[wen] [ðer; ðər] , [ðæt] [kən'sɪdərət] [frend] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu; tə]['entər][aɪ 'ti:] — [dɪ'klærɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:]
When there , that considerate friend refused to enter it — declaring as it
什么时候 那里 , 那 周到 朋友 拒绝 到 进入 它 — 声明 作为 它
[wʌz; wəz] [mu:n] - [laɪt] [hi; hi] [prɪ'fɜ:rd] ['wɔ:kɪŋ] [hoʊm] .
was moon - light he preferred walking home .
曾是 月亮 - 光 他 首选 步行 家 .
到了那里，那位体贴的朋友拒绝进去——他宣称，因为是月光，他宁愿步行回家。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [wʌz; wəz] [ðɪs] [tu; tə][maɪ][maɪnd] !
What a relief was this to my mind !
什么 一个 宽慰 曾是 这 到 我的 头脑 !
这对我来说简直是一种解脱！

[fɔ:r; fər][aɪ] ['dredɪd] [sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] [ɔ:l'tər'keɪ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [di:] ['wɒldən] [ɪk'sprest] [ðə; ði]
for I dreaded some unpleasant altercation , especially if De Walden expressed the
为了 我 令人恐惧的 一些 令人不快的 争吵 , 尤其 如果 德 瓦尔登湖 表达 这
[br'li:f] [wɪtʃ] [hi; hi] ['eɪvɪdəntli] [entər'teɪnd] ,
belief which he evidently entertained ,
信仰 哪个 他 显然 娱乐 ,
因为我害怕发生一些不愉快的争执，尤其是如果德瓦尔登表达了他显然持有的那种观点的话。

[ðæt] [ˈleɪdi] [ˈmɑ:rtɪndəl] [ænd; ənd] [əˈnet] [bəuˈveɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
that Lady Martindale and Annette Beauvais were the same person .
那 女士 马丁代尔 和 安妮特 博韦 是 这 相同的人 .

马丁代尔夫人和安妮特·博韦是同一个人。

[wen] [hi:; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [θru:] [hɪmˈself] [ˈɪntu:] [wʌn] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ,
When he entered the carriage my husband threw himself into one corner of it ,
什么时候 他 进入 这 运输 我的 丈夫 扔 他自己 进入 一 角落 的 它 ,
[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
and remained silent .
和 剩余 沉默的 .

我丈夫上车后，便躲到车厢的一个角落里，一言不发。

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] : [stiɪ] [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ber] [aɪ ˈti:] ;
I expected this : still I did not know how to bear it ;
我 预期的 这 : 仍然 我 做过 不是 知道 如何 到 熊 它 ;

我预料到了这一点：但我仍然不知道该如何承受；

[fɔ:r; fər] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [help] [kənˈtræstɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] .
for I could not help contrasting the past with the present .
为了 我 可以 不是 帮助 对比 这 过去的 和 这 展示 .

因为我忍不住将过去与现在进行对比。

[ɪz] [ðer; ðər] — [noʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] [nɔ:t] — [soʊ] [ˈægənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkætəloʒ] [ʌv; əv] [ˈhju:mən]
Is there — no , there is not — so agonizing a feeling in the catalogue of human
是 那里 — 不 , 那里 是 不是 — 所以 痛苦的 一个 感觉 在 这 目录 的 人类
[ˈsʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

在人类苦难的清单中，难道还有比这更令人痛苦的感受吗？不，绝对没有。

[æz; əz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbi:ɪŋ] [hu:m] [wi:; wi] [moʊst] [ˈtendərli] [ʌv]
as the first conviction that the heart of the being whom we most tenderly love
作为 这 第一的 定罪 那 这 心 的 这 存在 谁 我们 最多 温柔地 爱
,
:
,

作为我们最深切的信念，那就是我们最深爱之人的内心，

[ɪz] [ɪˈstreɪndʒd] [frʌm; frəm] [ju: ˈes] ?
is estranged from us ?
是 疏远的 从 我们 ?

与我们疏远了吗？

[ɪn] [veɪn] [kʊd; kəd] [aɪ] [prɪˈtend] [tu:; tə] [daʊt] [ðɪs] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [fækt] .
In vain could I pretend to doubt this overwhelming fact .
在 徒劳 可以 我 假装 到 怀疑 这 压倒 事实 .

我不可能假装怀疑这个无可辩驳的事实。

[ˈsi:mɔ:] [hæd; həd] [rɪˈzentɪd] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [em ˈi:] !
Seymour had resented for another woman , and to me !
西摩 有 怨恨 为了 其他 女士 , 和 到 我 !

西摩对另一个女人怀恨在心，而且还是对我！

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈi:v(ə)n] [dʒɔɪnd] [ɪn] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] , [ðə; ði] [mi:n] [rɪˈvendʒ] [ðæt] [ˈwʊmən] [tʊk] ,
He had even joined in , and enjoyed , the mean revenge that woman took ,
他 有 甚至 加入 在 , 和 享受 , 这 意思是 复仇 那 女士 采取 ,
他甚至参与其中，并乐于见到那个女人进行卑鄙的报复。

[ðoo] [ðæt] [rɪˈvendʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [əˈfrʌnt] [tu:; tə] [em ˈi:] !
though that revenge was a public affront to me !
尽管 那 复仇 曾是 一个 民众 冒犯 到 我 !

虽然这种报复对我来说是一种公开的侮辱！

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] ['slʌn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ɪn] [stiɪl] ['ræŋkəlɪŋ] [rɪ'zentmənt] ,
And now in sullen silence , and in still rankling resentment ,
和 现在 在 忧郁 沉默 , 和 在 仍然 恼人的 怨恨 ,
而现在, 在阴郁的沉默中, 在依然难以平复的怨恨中,

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æz; əz][fɑ:r][frʌm; frəm][em 'i:][æz; əz][hi:; hi] [pɑ:səbli] [kʊd; kəd][sɪt] ,
he was sitting as far from me as he possibly could sit ,
他 曾是 坐着 作为 远的 从 我 作为 他 可能 可以 坐 ,
他尽可能地离我坐得远远的,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['jɪrz] [si:md] [ɪn][wʌn] [aʊər] [dɪ'strɔɪd] !
and the attachment of years seemed in one hour destroyed !
和 这 依恋 的 年 似乎 在 一 小时 损毁 !
多年的情谊似乎在一小时内就被摧毁了!

[ɔ:l] [ðɪs] [aɪ] [felt] [ænd; ənd] [θɔ:t] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [maɪl] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] [draɪv] [hoʊm] :
All this I felt and thought during the first mile of our drive home :
全部 这 我 毛毡 和 想法 期间 这 第一的 英里 的 我们的 驾驶 家 :
在回家的第一英里路上, 我感受到了这一切, 也想到了这一切:

[bʌt; bət][soʊ] ['kloʊsli] [dʌz] [hoʊp] ['evər] [tred] [ɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv] [dɪ'spər] ,
but so closely does hope ever tread on the heels of despair ,
但 所以 密切 做 希望 曾经 踏 在 这 高跟鞋 的 绝望 ,
但希望总是紧随绝望之后。

[ðæt] [wʌn][wɜ:rd][frʌm; frəm] [pɛndɑ:rvɛz] ['bæniʃt] [ðə; ði][wɜ:rst] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['mɪzəri] ;
that one word from Pendarves banished the worst part of my misery ;
那 一 单词 从 彭达维斯 被放逐 这 最差 部分 的 我的 苦难 ;
彭达维斯的一句话驱散了我痛苦的回忆;

[fɔ:r; fər][ɪn][æn; ən] ['æŋgri] [toʊn] [hi:; hi][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [əb'zɜ:rvd] , " [soʊ] , ['mædəm] ,
for in an angry tone he at length observed , " So , madam ,
为了 在 一个 生气的 语气 他 在 长度 观察到 , " 所以 , 女士 ,
他最终用愤怒的语气说道:“那么, 夫人,

[jɔr; jər] ['tʃæmpiən] [wʊd] [nɑ:t][goʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] :
your champion would not go with us :
你的 冠军 会 不是 去 和 我们 :
你们的冠军不会和我们一起走:

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə]
I think it is a pity you did not walk with him — I think you ought to
我 思考 它 是 一个 遗憾 你 做过 不是 走 和 他 — 我 思考 你 应该 到
[hæv; həv] [dʌŋ] [noʊ] [les] ,
have done no less ,
有 完毕 不 较少的 ,
我觉得你没和他一起走真是太可惜了——我觉得你至少应该这么做。

[æftər][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] ['gæləntri] [ɪn][jɔr; jər] ['sɜ:rvis] . "
after his public gallantry in your service . "
后 他的 民众 英勇 在 你的 服务 : "
在他为你效力期间, 他表现出了公开的英勇行为。

" [hɑ:] ! " [θɔ:t] [aɪ] [rɪ'mɪ:diətli] , " [ðɪs] [ɪz] [pi:k] , [ðɪs] [ɪz] ['dʒeləsi] ; [ænd; ənd][pər'hæps][hi:; hi]
" Ha ! " thought I immediately , " this is pique , this is jealousy ; and perhaps he
" 哈 ! " 想法 我 立即地 , " 这 是 激起 , 这 是 妒忌 ; 和 也许 他
[lʌvz] [em 'i:] [stiɪl] !
loves me still !
爱 我 仍然 !
“哈!”我立刻想到, “这是生气, 这是嫉妒; 也许他还爱着我呢!”

" [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'vʌl](ə)n] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [aɪ] [naʊ] [ɪk'spɪəriənst] ！
" **What a revulsion of feeling I now experienced ！**
" 什么 一个 厌恶 的 感觉 我 现在 经验丰富的 ！
“我此刻感到无比厌恶！”

[ænd; ʌnd] ['nevər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ndəst] ['moʊmənts] [dɪd] [aɪ] [vælju:] [æən; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tendərnəs]
and never in his fondest moments did I value an expression of tenderness
和 绝不 在 他的 最爱 时刻 做过 我 价值 一个 表达 的 压痛
[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] ,
from him more ,
从 他 更多的 ,
即使在他最温柔的时刻，我也从未像现在这样珍惜他流露出的温柔。

[ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] [ðɪs] [wi:k] [ænd; ʌnd] ['tʃɜ:rlɪʃ] [ɑ:bzər'veɪ](ə)n] ;
than I did this weak and churlish observation ;
比 我 做过 这 虚弱的 和 粗鲁 观察 ;
然后我发表了这番软弱无礼的评论；

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['saɪlənt] [ænd; ʌnd] ['sʌlən] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['leɪdɪ] [mɑ:rtɪndəɪlz] ['fænsɪd]
for he was not silent and sullen on account of Lady Martindale's fancied
为了 他 曾是 不是 沉默的 和 忧郁 在 帐户 的 女士 马丁代尔 幻想
[ɪndʒəɪz] ;
injuries ;
受伤 ;
因为他并非因为马丁代尔夫人臆想的伤害而沉默不语、闷闷不乐；

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv] [di:] [wɔ:ldənz] [ɪntər'fɪərəns] .
but from resentment of De Walden's interference .
但 从 怨恨 的 德 瓦尔登湖 干涉 .
但这源于对德瓦尔登干涉的怨恨。

[ɪn] [wʌn] ['moʊmənt] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪt'self] [si:md] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [em 'i:] ; [ænd; ʌnd]
In one moment therefore the face of nature itself seemed changed to me ; and
在 一 片刻 所以 这 脸 的 自然 本身 似乎 已更改 到 我 ; 和
[aɪ] ['i:gərli] [rɪ'plaɪd] ,
I eagerly replied ,
我 急切地 回复 ,
因此，刹那间，大自然的面貌似乎在我眼中发生了改变；我急切地回答道：

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [di:] ['wɔldən] — [aɪ] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [tʃæmpiən] ,
" **I was certainly much obliged to De Walden — I needed a champion ,**
" 我 曾是 当然 很多 有义务 到 德 瓦尔登湖 — 我 需要 一个 冠军 ,
“我当然非常感谢德瓦尔登——我当时需要一位支持者，

[ænd; ʌnd] [hu:] [soʊ] ['prɑ:pər] [tu:; tə] [bi:; bi] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [hɪm'self] ,
and who so proper to be it as himself ,
和 WHO 所以 恰当的 到 是 它 作为 他自己 ,
还有谁比他更适合担任这个角色呢？

[ðə; ði] ['oʊnli] [oʊld] [frend] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] , [jɔ:'rself] [ɪk'septɪd] ,
the only old friend I had in the room , yourself excepted ,
这 仅有的 老的 朋友 我 有 在 这 房间 , 你自己 例外 ,
除了你之外，房间里我唯一的老朋友就是你。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪn] [aɪ 'ti:] ['prɑ:bəbli] [hu:] [naʊ] ([hɪr] [maɪ] [vɔɪs] ['fɔ:ltəd]) [hæz; həz] [ə; eɪ]
and the only person in it probably who now (here my voice faltered) has a
和 这 仅有的 人 在 它 大概 WHO 现在 (这里 我的 嗓音 犹豫不决) 有 一个
[ri:əl] [rɪ'gɑ:rd] [ænd; ʌnd] [ə'fek](ə)n] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ！ "
real regard and affection for me ！"
真实的 看待 和 感情 为了 我 ！ "
而里面唯一一个现在（说到这里，我的声音哽咽了）真正尊重和喜爱我的人！

" ['helən] ！ " [kraɪd] [pənda:rvez] ， ['sta:tɪŋ] [ʌp] ， " [ju:; jɒ] ['kæna:t] [mi:n] [wʌt] [ju:; jɒ] [seɪ] ！
" **Helen ！ " cried Pendarves , starting up , " you cannot mean what you say ！**
" 海伦 ！ " 哭 彭达维斯 ， 开始 向上 ， " 你 不能 意思是 什么 你 说 ！
" 海伦！ "彭达维斯猛地叫道，“你不可能真心实意地说这些话！ ”

[ju:; jɒ][du:][na:t] , ['kæna:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [di:] ['wɒldən] [lʌvz] [ju:; jɒ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][du:] . "
You do not , cannot believe that De Walden loves you better than I do . "
你 做 不是 ， 不能 相信 那 德 瓦尔登湖 爱 你 更好的 比 我 做 . "
你不会，也不能相信德瓦尔登比我更爱你。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][na:t] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [na:t] [hæv; həv] [sed] [aɪ 'ti:] . "
" **If I had not believed it I should not have said it . "**
" 如果 我 有 不是 相信 它 我 应该 不是 有 说 它 . "
“如果我不相信，我就不会说出来。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kəd; kəd][ju:; jɒ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ?
" **But how could you believe it ?**
" 但 如何 可以 你 相信 它 ?
“但你怎么会相信呢？ ”

[hæz; həz][hi:; hi] [derd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jɒ] [ʌv; əv] [lʌv] ? "
Has he dared to talk to you of love ? "
有 他 敢于 到 讲话 到 你 的 爱 ? "
他敢跟你谈爱情吗？

" [du:][ju:; jɒ] [θɪŋk] [hi:; hi][kəd; kəd] [fər'get] [hɪm'self] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
" **Do you think he could forget himself so far as to do such a thing ?**
" 做 你 思考 他 可以 忘记 他自己 所以 远的 作为 到 做 这样的 一个 事物 ?
你认为他会忘乎所以到做出这种事吗？

[ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] ,
or if he did ,
或者如果 他 做过 ,
或者如果他真的这么做了，

[du:][ju:; jɒ] [θɪŋk] [aɪ][kəd; kəd] [fər'get] [maɪ'self] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
do you think I could forget myself so far as to listen to him ?
做 你 思考 我 可以 忘记 我 所以 远的 作为 到 听 到 他 ?
你觉得我能忘我到听他说话的地步吗？

['ʊrli] ， [sɜ:r] , [ju:; jɒ] [fər'get] [ʌv; əv] [hu:m] [ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [ju:; jɒ] [ɑ:r; ər] ['spi:kɪŋ] . "
Surely , sir , you forget of whom and to whom you are speaking . "
一定 ， 先生 ， 你 忘记 的 谁 和 到 谁 你 是 请讲 . "
先生，您难道忘了您是在和谁说话吗？

" [fər'gɪv] [em 'i:] : [aɪ] [spəʊk] [frʌm; frəm] [pi:k] .
" **Forgive me : I spoke from pique .**
" 原谅 我 : 我 辐 从 激起 .
请原谅我：我当时一时冲动说了那些话。

[ænd; ənd][soʊ] , ['helən] , [ju:; jɒ] [θɪŋk] [aɪ][du:][na:t] [lʌv] [ju:; jɒ] ? "
And so , Helen , you think I do not love you ? "
和 所以 ， 海伦 ， 你 思考 我 做 不是 爱 你 ? "
所以，海伦，你认为我不爱你吗？

" [na:t] [æz; əz][ju:; jɒ] [dɪd] , ['sɜ:rt(ə)nli] : [bʌt; bət] [aɪ] [ɪk'skju:s] [ju:; jɒ] .
" **Not as you did , certainly : but I excuse you .**
" 不是 作为 你 做过 ， 当然 : 但 我 原谅 你 .
“当然，不是像你那样做：但我原谅你。”

[aɪ] [noʊ] [ɡriːf] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə]
I know grief has changed me ; and it had been better for me to
我 知道 悲伤 有 已更改 我 ; 和 它 有 到过 更好的 为了 我 到
[hæv; həv][daɪd] ,
have died ,
有 死亡 ;

我知道悲伤改变了我；对我来说，死去或许更好。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][soʊ] [pliːzd] [ɡɑːd] , [wen] [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] [daɪd] . "
if it had so pleased God , when my poor child died . "
如果 它 有 所以 高兴 上帝 , 什么时候 我的 贫穷的 孩子 死亡 . "

如果上帝真能如此，那么在我可怜的孩子去世的时候，就让他这么做吧。”

" [ˈhelən] ! [ˈdɪrɪst] !
" **Helen ! dearest !**
" 海伦 ! 亲爱的 !

“海伦！亲爱的！”

[duː][nɑːt] [tʊːk] [ðʌs] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [ber] [aɪ ˈtiː] !
do not talk thus , I cannot bear it !
做 不是 讲话 因此 , 我 不能 熊 它 !

别这样说话，我受不了！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [klaːspɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [ðen] [wept] [ˈiːv(ə)n]
" **he exclaimed , clasping me to his heart ; and though I then wept even**
" 他 惊呼 , 紧握 我 到 他的 心 ; 和 尽管 我 然后 哭泣 甚至
[mɔːr] [əˈbʌndəntli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ,
more abundantly than before ,
更多的 大量 比 前 ,

“他惊呼一声，将我紧紧抱在胸前；虽然那时我哭得比之前更加厉害，

[aɪ] [wept] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [ˈsɔːrəʊz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [fərˈɡɑːtn] .
I wept on his bosom , and all my sorrows were for awhile forgotten .
我 哭泣 在 他的 怀 , 和 全部 我的 悲伤 是 为了 一会儿 被遗忘的 .

我伏在他怀里痛哭，所有的悲伤都暂时被遗忘了。

[ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [pəndɑːrvez] [toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ;
The next morning Pendarves told me he should certainly breakfast with me ;
这 下一个 早晨 彭达维斯 讲述 我 他 应该 当然 早餐 和 我 ;

第二天早上，彭达维斯告诉我他一定要和我一起吃早餐；

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [ˌem ˈiː] [suːn] [tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] [ˈbrekfəst] [æt; ət][ˈɔːzwəld]
but he must leave me soon to partake of a late breakfast at Oswald
但 他 必须 离开 我 很快 到 参加 的 一个 晚的 早餐 在 奥斯瓦尔德
[lɑːdʒ] ,
Lodge ,
小屋 ,

但他很快就要离开我，去奥斯瓦尔德旅馆享用一顿丰盛的早午餐了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈpɑːrtɪ][tuː; tə][kɔːl] [ɑːn][ə; eɪ][ˈfæməli] ,
as he had promised to go with the party to call on a family ,
作为 他 有 承诺 到 去 和 这 派对 到 称呼 在 一个 家庭 ,

他曾答应过要和大家一起去拜访一个家庭，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [sʌm; səm] [ˈpraɪvət] [θɪˈætrɪklz] .
with whom they were to arrange some private theatricals .
和 谁 他们 是 到 安排 一些 私人的 戏剧 .

他们将与对方安排一些私人戏剧演出。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ɪn][ðem; ðəm] ? "
" **And are you to engage in them ? "**
" 和 是 你 到 从事 在 他们 ? "

“你打算参与其中吗？”

" [oʊ] ! [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] : [aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['æktɪŋ] . "

" **Oh ! to be sure : it will not be the first time of my acting .** "

" 哦 ！ 到 是 当然 ： 它 将要 不是 是 这 第一的 时间 的 我的 表演 ”

“哦！当然：这并非我第一次演戏。”

" [ænd; ənd] [wɪl] ['leɪdi] ['mɑːrtɪndəɪl] [ækt] ? "

" **And will Lady Martindale act ?** "

" 和 将要 女士 马丁代尔 行为 ？ ”

“马丁代尔夫人会采取行动吗？ ”

" [jes] : [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

" **Yes : but not with us .**

" 是的 ： 但 不是 和 我们 ：

“是的，但不是和我们。”

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][ækt][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] : [ʃiː; ji] [wɪl] ['feɪvər] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːnoʊ] - [draːm] , [ə; eɪ] [bæ'leɪ]

We shall act in English : she will favour us with a mono - drama , a ballet

我们 将 行为 在 英语 ： 她 将要 偏爱 我们 和 一个 单核细胞增多症 - 戏剧 ， 一个 芭蕾舞

[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

of action ,

的 行动 ，

我们将用英语表演：她将为我们带来独角戏，一场动作芭蕾。

[ænd; ənd][pər'hæps] [riːd] [ə; eɪ] [frentʃ] [pleɪ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [riːdz] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] . "

and perhaps read a French play , which she reads to perfection . "

和 也许 读 一个 法语 玩 ， 哪个 她 阅读 到 完美 ”

或许还会读一出法国戏剧，她朗读得堪称完美。

" [nɑːt] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ji]['dænsəz, 'dænsɪz] , [aɪ] [der] [seɪ] ; [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] , [aɪ] [sə'spekt] ,

" **Not better than she dances , I dare say ; for dancing , I suspect ,**

" 不是 更好的 比 她 舞蹈 ， 我 敢 说 ； 为了 跳舞 ， 我 怀疑 ，

“我敢说，她跳得并不比别人好；就跳舞而言，我怀疑.....”

[wʌz; wəz][wʌns] [wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prə'feʃənz] . "

was once one of her professions . "

曾是 一次 一 的 她 职业 ”

曾是她的职业之一。

" [wʌt] ['nɑːnsens] [ɪz] [ðɪs] ['helən] ?

" **What nonsense is this Helen ?**

" 什么 废话 是 这 海伦 ？

“海伦，这都什么鬼话？ ”

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [derd] [tuː; tə] [ɡɪv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'roʊniəs] [ænd; ənd] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and who has dared to give such an erroneous and false impression of

和 WHO 有 敢于 到 给 这样的 一个 错误 和 错误的 印象 的

[ðɪs] ['ædmərəb(ə)] ['wʊmən] ? "

this admirable woman ? "

这 令人钦佩的 女士 ？ ”

谁竟敢对这位令人敬佩的女性给人留下如此错误和虚假的印象？

" [ʃʊrli] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [pər'siːvd] [ðæt] [diː] ['wɔldən] [ment] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjuert] [ðæt] [ʃiː; ji]

" **Surely you must have perceived that De Walden meant to insinuate that she**

" 一定 你 必须 有 感知 那 德 瓦尔登湖 意思是 到 暗示 那 她

[ænd; ənd] [ə'net] [bəu'veɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] ? "

and Annette Beauvais are the same person ? "

和 安妮特 博韦 是 这 相同的人 ？ ”

“你肯定已经意识到，德瓦尔登的意思是暗示她和安妮特·博韦是同一个人吧？”

" [ðen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [vaɪl] [kə'lʌmniːeɪtər] . "

" **Then he is a vile calumniator .** "

" 然后 他 是 一个 卑鄙的 诽谤者 ”

“那么他就是一个卑鄙的诽谤者。”

" [nɑ:t][soʊ] : [hi; hi][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [mɪˈsteɪkən] [mæn] . "

" **Not so : he is only a mistaken man .** "

" 不是 所以 : 他 是 仅有的 一个 错误 男人 : "

“并非如此：他只是一个误入歧途的人。”

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:mz] [ju; jʊ] [θɪŋk] [hi; hi] [ˈkænɑ:t] [bi; bi] [mɪˈsteɪkən] : [hi; hi][ɪz][æ; ən] [ˈbræk] ！ "

" **But it seems you think he cannot be mistaken : he is an oracle !** "

" 但 它 似乎 你 思考 他 不能 是 错误 : 他 是 一个 神谕 ！ "

“但你似乎认为他不可能出错：他可是个先知！”

" [maɪ] [lʌv] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , " [wi; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑ:t] [tɔ:k] [lʌ; əv][di:] [ˈwɔldən] . "

" **My love , I replied I , we had better not talk of De Walden .** "

" 我的 爱 , 回复 我 , 我们 有 更好的 不是 讲话 的 德 瓦尔登湖 : "

“我的爱人,”我回答说,“我们最好不要谈论德瓦尔登湖。”

" [ju; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [ˈhelən] , [kwɑɪt] [raɪt] ;

" **You are right , Helen , quite right ;**

" 你 是 正确的 , 海伦 , 相当 正确的 ;

“你说得对, 海伦, 完全正确;

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ ˈem] [ˈkɑ:nʃəs] [lʌ; əv] [ɡreɪt] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [lʌ; əv][hɪm; ɪm] : [fɔ:r; fər][aɪ] [fi:l] ,

for I am conscious of great irritation when I think of him : for I feel ,

为了 我 是 有意识的 的 伟大的 刺激 什么时候 我 思考 的 他 : 为了 我 感觉 ,

因为我一想到他, 就感到非常恼火: 因为我感到,

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [bʌt; bət] [fi:l] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈwɜ:rði] [lʌ; əv][ju; jʊ][hi; hi][ɪz][ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] ;

I cannot but feel , how much more worthy of you he is than I am ;

我 不能 但 感觉 , 如何 很多 更多的 值得 的 你 他 是 比 我 是 ;

我不禁觉得, 他比我更配得上你;

[ænd; ənd] [jet] , [ˈfu:lɪʃ] [ɡɜ:rl] , [ju; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .

and yet , foolish girl , you gave him up for me .

和 然而 , 愚蠢 女孩 , 你 给予 他 向上 为了 我 :

然而, 你这个傻姑娘, 为了我放弃了他。

[oʊ] [ˈhelən] ！

O Helen !

哦 海伦 ！

哦, 海伦!

[wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ɪmˈpeɪ(ə)nt][lʌ; əv] [əˈfrʌnt] [tu; tə][ju; jʊ] , [step] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈflæʃɪŋ]

when I saw him , impatient of affront to you , step forward with that flashing

什么时候 我 锯 他 , 不耐烦 的 冒犯 到 你 , 步 向前 和 那 闪烁

[aɪ] ,

eye ,

眼睛 ,

当我看到他时, 他不耐烦地冲上前去, 眼神闪烁, 显然他冒犯了你。

[ðæt] [kəˈmændɪŋ] [er] , [tu; tə] [si:z] [ðə; ði] [əˈfendɪŋ] [bru:t] , [ðoo] [aɪ][kʊd; kəd][hæ; həv] [stæbd]

that commanding air , to seize the offending brute , though I could have stabbed

那 指挥 空气 , 到 抢占 这 犯罪 蛮力 , 尽管 我 可以 有 刺伤

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

那股威严的气势, 让我想要抓住那个冒犯的畜生, 尽管我本可以刺死他。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈɔ:lsəʊ][hæ; həv] [ɪmˈbreɪst] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][aɪ] [sed] [wɪðɪn] [maɪˈself] ,

I could also have embraced him ; and I said within myself ,

我 可以 还 有 拥抱 他 ; 和 我 说 之内 我 ,

我本也可以拥抱他; 我心里想,

- [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ['helən] [prɪfɜːrd] [em 'iː] !

" **And to this man Helen preferred me !** "

" 和 到 这 男人 海伦 首选 我 ! "

“而海伦却更喜欢我！ ”

[haʊ] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [rɪ'pent] [hɜːr; hər] ['fɔːli] [naʊ] ! - "

How she must repent her folly now ! " "

如何 她 必须 悔改 她 蠢事 现在 ! - "

她现在一定后悔莫及！

" [ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [hæz; həz] [rɪ'pentɪd] , [ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [kæn; kən] [rɪ'pent] [aɪ 'tiː] , " [sed] [aɪ] , ['θroʊɪŋ] [maɪ'self]

" **She never has repented , she never can repent it , " said I , throwing myself** "

" 她 绝不 有 悔改 , 她 绝不 能 悔改 它 , " 说 我 , 投掷 我

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nek] .

upon his neck . "

之上 他的 脖子 .

“她从来没有悔改过，也永远不可能悔改，”我说着，扑到了他的脖子上。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [tɒk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl] [jʊr; jər] [fɔːlts] ['ɒpən][tuː; tə][maɪ] [vjuː] . "

" **You know I took you with all your faults open to my view .** "

" 你 知道 我 采取 你 和 全部 你的 故障 打开 到 我的 看法 . "

“你知道，我接受你的时候，你的所有缺点都暴露在我眼前。”

" [jes] : [bʌt; bət][juː; jʊ] ['fænsɪd] [lʌv] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wəd] [rɪ'fɔːrm] [ðem; ðəm] ! "

" **Yes : but you fancied love and you would reform them !** "

" 是的 : 但 你 幻想 爱 和 你 会 改革 他们 ! "

“是的，但你渴望爱情，你会改变他们！ ”

" [aɪ][dɪd] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [duː][soʊ] [stɪl] :

" **I did — and I think we may do so still :** "

" 我 做过 — 和 我 思考 我们 可能 做 所以 仍然 :

“我的确这么做了——而且我认为我们现在可能还会继续这么做：

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [let][em 'iː] ['fænsɪ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [em 'iː] , ['siːmɔː] ; [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,

but you must not let me fancy you do not love me , Seymour ; if you do ,

但 你 必须 不是 让 我 想要 你 做 不是 爱 我 , 西摩 ; 如果 你 做 ,

但你千万不能让我以为你不爱我，西摩；如果你爱我，

[aɪ][æɪ; əɪ] [paɪn] [ænd; ənd] [moʊp] , [ænd; ənd] [brɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ə'vɜːrʒn] . "

I shall pine and mope , and become the object of your aversion . "

我 将 松树 和 忧郁 , 和 变得 这 目的 的 你的 厌恶 . "

我将郁郁寡欢，终将成为你厌恶的对象。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

" **Impossible !** "

" 不可能的 !

“不可能的！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['evər] [dɪs'laɪk] [juː; jʊ] , ['helən] ? "

do you think I can ever dislike you , Helen ? "

做 你 思考 我 能 曾经 不喜欢 你 , 海伦 ? "

海伦，你觉得我会讨厌你吗？

" [ɪz] [ðəɪ] ['sɜːrvənt] [ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðɪs] [θɪŋ] ? " [sed] [aɪ] , [rɪ'tɜːrniŋ] [hɪz; ɪz]

" **Is thy servant a dog that he should do this thing ?** " **said I , returning his**

" 是 你的 仆人 一个 狗 那 他 应该 做 这 事物 ? " 说 我 , 返回 他的

[ɪm'breɪs] .

embrace . "

拥抱 .

“你的仆人是条狗吗？竟敢做这种事？”我一边说着，一边回抱住他。

" [aɪ] [wɪl] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hɔːrəb(ə)l] [sə'maɪzɪz] : [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ˌaʊt'steɪd] [maɪ] [taɪm] .
" **I will hear no more of such horrible surmises : I have now outstaid my time .**
" 我 将要 听到 不 更多的 的 这样的 可怕 推测 : 我 有 现在 停留 我的 时间 :
" 我 不会再听这种可怕的猜测了： 我的时间已经过去了。"

" [ðen] ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Then mounting his horse , he was out of sight in a moment .**
" 然后 安装 他的 马 , 他 曾是 出去 的 视线 在 一个 片刻 :
" 然后他翻身上马， 瞬间就消失在人们的视线中。"

[suːn] ['æftər][maɪ] ['mʌðər] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [ʌnə'kʌmpənɪd] [baɪ][diː]
Soon after my mother appeared , and , to my surprise , unaccompanied by De
很快 后 我的 母亲 出现 , 和 , 到 我的 惊喜 , 无人陪伴 经过 德
[ˈwɔldən] .
Walden .
瓦尔登湖 :

不久之后， 我母亲出现了， 但令我惊讶的是， 德瓦尔登并没有陪同她。
" [wer] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [frend] ? " [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst][sælju'teɪ(ə)n] .
" **Where is our friend ? " was my first salutation .**
" 在哪里 是 我们的 朋友 ? " 曾是 我的 第一的 问候 :
" 我们的朋友在哪里？ "这是我打出的第一句话。

" [ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd][tuː; tə] ['lʌndən] . "
" **On the road to London .** "
" 在 这 路 到 伦敦 : "
" 在通往伦敦的路上。"

" ['lʌndən] !
" **London !**
" 伦敦 !
" 伦敦!

[ænd; ənd] [waɪ] ? "
And why ? "
和 为什么 ? "
为什么？

" [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər]['ɡoʊɪŋ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
" **He had his reasons for going ; and , as usual ,**
" 他 有 他的 原因 为了 去 ; 和 , 作为 通常 ,
" 他有他离开的理由；而且，像往常一样，

[ðeɪ] [duː] ['ɑːnər] [bəʊθ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt] . "
they do honour both to his head and heart . "
他们 做 荣誉 两个都 到 他的 头 和 心 : "
它们既是对他头脑的尊重，也是对他心灵的慰藉。

" [meɪ] [aɪ][nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm] ? "
" **May I not know them ?** "
" 可能 我 不是 知道 他们 ? "
我不能认识他们吗？

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɔːl] ['wɪmɪn] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]
" **I would not tell them to all women under your circumstances ; but I can**
" 我 会 不是 告诉 他们 到 全部 女性 在下面 你的 情况 ; 但 我 能
[trʌst] [juː; jʊ] .
trust you .
相信 你 :
" 我不会把这些话告诉所有处境和你一样的女性；但我可以信任你。"

[hi:; hi][faɪndz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] ['kɒŋkəd] [hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] ；
He finds that he has not conquered his attachment ；
他 发现 那 他 有 不是 征服 他的 依恋 ；

他发现自己并没有克服对情结的执念；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [br'hoʊld][ðə; ði] [ə'fektɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jɔː; jər] [ə'pɪərəns] ， [ænd; ənd]
and that he cannot behold the affecting change in your appearance , **and**
和 那 他 不能 看哪 这 影响 改变 在 你的 外貌 ， 和
[rɪ'flekt] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:z] ，
reflect on the cause ,
反映 在 这 原因 ；

他无法看到你外貌上令人心动的变化，也无法思考其原因。

[wɪ'daʊt] ['fi:lɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] [dɪsə'pru:v] .
without feeling what his principles disapprove .
没有 感觉 什么 他的 原则 不赞成 ；

却丝毫不顾及自己的原则。

[br'saɪdz] ， [hi:; hi][ɪz][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [pɛndɑ:rvez] ， [æz; əz] ， [aɪ]
Besides , **he is afraid of getting involved in a quarrel with Pendarves** , **as** , **I**
除了 ， 他 是 害怕的 的 获得 涉及 在 一个 争吵 和 **Pendarves** ， 作为 ， 我
[sə'pəʊz] ，
suppose ,
认为 ，

此外，我想，他也害怕与彭达维斯发生争执，因为

[ju:; jʊ] [ges] [hu:] [ðɪs] ['leɪdɪ] ['mɑ:rtɪndeɪl] [ɪz] . "
you guess who this Lady Martindale is . "
你 猜测 WHO 这 女士 **Martindale** 是

你猜猜这位马丁代尔夫人是谁？

" [aɪ][du:] .
" **I do** .
" 我 做 ；

“我愿意。

[wel] ， [aɪ][eɪ 'em][glæd][di:] ['wɔldən] [ɪz] [gɔ:n] ； [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [pɛndɑ:rvez] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] .
Well , **I am glad De Walden is gone** ; **for I know Pendarves will rejoice** .
出色地 ， 我 是 高兴的 德 瓦尔登湖 是 已消失 ； 为了 我 知道 **Pendarves** 将要 麾 ；

我很高兴德瓦尔登走了；因为我知道彭达维斯会为此感到高兴。

" [aɪ] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbənd] ；
" **I then related to her my conversation with my husband** ;
" 我 然后 有关的 到 她 我的 对话 和 我的 丈夫 ；

然后我向她讲述了我和我丈夫的谈话；

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['tɪrflɪnəs] ， [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eɪvɪdənt] [rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv]
and I did it with so much cheerfulness , **and such an evident revival of**
和 我 做过 它 和 所以 很多 愉悦 ， 和 这样的 一个 明显 复兴 的
[hoʊp] ,
hope ,
希望 ，

我带着无比的喜悦和明显的希望复苏完成了这件事。

[ðæt] [aɪ] [ɪm'pɑ:tɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'spɪəriənst] ；
that I imparted some of the feelings which I experienced ；
那 我 传授 一些 的 这 情怀 哪个 我 经验丰富的 ；

我向他们传达了我的一些感受；

[ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðəz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈvɪzəbli] [ˈsɒfənd] [tɔ:rdz] [ˈsi:mɔ:] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [ˈʌtəd] , " **and my mother's heart was visibly softened towards Seymour , while she uttered , "** 和 我的 母亲的 心 曾是 明显地 软化 向 西摩 , 尽管 她 说出 , " [pʊr] [ˈfeləʊ] ! **Poor fellow !** 贫穷的 同伴 !

我母亲的心明显对西摩软化了，她说道：“可怜的家伙！”

[hi:; hi] [dʌz] [ɪnˈdi:d] [ˈdʒʌstli] [dʒʌdʒ] [hɪmˈself] : [ju:; jʊ] [dɪd] [prɪˈfɜ:r] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] . **he does indeed justly judge himself : you did prefer the brilliant to the diamond .** 他 做 的确 公正地 法官 他自己 : 你 做过 更喜欢 这 杰出的 到 这 钻石 . 他对自己做出的评价确实很中肯：你的确更喜欢璀璨的宝石而不是钻石。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][hi:; hi] ? " **But where is he ? "** 但 在哪里 是 他 ? "

但他究竟在哪里？

" [gɔ:n] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpɑ:rti] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ɑ:n] [pərˈtɪkjələr] [ˈbɪznəs] ; [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] " **Gone out with the party at the lodge on particular business ; and will not** " 已消失 出去 和 这 派对 在 这 小屋 在 特别的 商业 ; 和 将要 不是 [rɪˈtɜ:rn] [tɪl] [naɪt] . **return till night .** 返回 直到 夜晚 .

“与旅社一行人外出办事，要到晚上才会回来。”

" [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈkaʊntənəns] [fel] ; [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [maɪ] [tʃi:k] , [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] " **On hearing this my mother's countenance fell ; and kissing my cheek , she shook** " 在 听力 这 我的 母亲的 面容 跌倒 ; 和 接吻 我的 脸颊 , 她 摇晃 [hɜ:r; hər] [hed] [ˈmɔ:rnfəli] , **her head mournfully ,** 她 头 悲伤地 ,

听到这话，母亲的脸色沉了下来；她亲吻了我的脸颊，悲伤地摇了摇头。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] . **and changed the conversation .** 和 已更改 这 对话 .

并改变了谈话方向。

[pəndɑ:rvez] [keɪm] [hoʊm] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [ɪn] [greɪt] [ˈspɪrɪts] . **Pendarves came home that evening in great spirits .** 彭达维斯 来了 家 那 晚上 在 伟大的 烈酒 .

当晚，彭达维斯兴高采烈地回到了家。

[ˈevri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [θiˈætrɪklz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪ] [fɪkst] [əˈpɑ:n] . **Every thing was arranged for the theatricals , and the play fixed upon .** 每一个 事物 曾是 安排 为了 这 戏剧 , 和 这 玩 固定的 之上 .

一切就绪，只待演出开始，剧目也已确定。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [belz] [ˈstrætədʒəm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [pleɪ] - , **It was to be the Belle's Stratagem , and he was to play Doricourt ,** 它 曾是 到 是 这 贝儿的 策略 , 和 他 曾是 到 玩 - , 这将是《美女的计谋》，他将扮演多里库尔。

[ə; eɪ] [pɑ:rt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈɔ:f(ə)n] [pleɪd] [brɪˈfɔ:r] . **a part he had often played before .** 一个 部分 他 有 经常 玩 前 .

这是他以前经常扮演的角色。

[ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [lɪˈtɪə] [ˈhɑ:rdi] , **The part of Letitia Hardy ,** 这 部分 的 莱蒂西亚 哈迪 ,

莱蒂西亚·哈迪的角色

[wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæktɹəs] [ɑːn] [ˈpraɪvət] [ˈθiətəz] ；
was given to a young lady who was an actress on private theatres ；
曾是 给定 到 一个 年轻的 女士 WHO 曾是 一个 演员 在 私人的 剧院 ；
赠予了一位在私人剧院担任演员的年轻女士；

[ænd; ənd] [ˈevri] [pɑːrt][wʌz; wəz] [fɪld] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈfrænsɪs] [ˈtʌtʃwʊd] ．
and every part was filled but that of Lady Frances Touchwood ．
和 每一个 部分 曾是 已填 但 那 的 女士 弗朗西丝 触木 ．
除了弗朗西丝·塔奇伍德夫人的空位之外，其他所有空位都已填满。

" [oʊ] , [ˈhelən] ！ " [kraɪd][hiː; hi] ,
" Oh , Helen ! " cried he ,
" 哦 ； 海伦 ！ " 哭 他 ；
“哦，海伦！”他喊道。

" [haʊ] [ˈhæpi] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɡɪv] [ˈoʊvər][ɔːl][jʊr; jər] [ˈdɪzməl] , [leɪ] [əˈsaɪd][jʊr; jər]
" how happy should I be if you would give over all your dismals , lay aside your
" 如何 快乐的 应该 我 是 如果 你 会 给 超过 全部 你的 令人沮丧 ； 躺 旁边 你的
[ˈskruːpəlz] ,
scruples ,
顾虑 ；
“如果你能放下所有的忧虑，抛开所有的顾虑，我该有多么高兴啊！”

[ænd; ənd] [meɪk] [em ˈiː][jʊr; jər] [sleɪv] [fɔːr; fər][laɪf] , [baɪ] [ʌndərˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [maɪld][ænd; ənd][ˈmɑːdɪst][pɑːrt] ！
and make me your slave for life , by undertaking this mild and modest part !
和 制作 我 你的 奴隶 为了 生活 ； 经过 承诺 这 温和的 和 谦虚的 部分 ！
"
"
"
让我终生为你效力，只需承担这温和谦卑的角色！

" [juː; jʊ] [braɪb] [haɪ] ,
" You bribe high ,
" 你 贿赂 高的 ；
你行贿金额很高，

" [aɪ] [rɪˈplaɪd] ([ˈtɜːrniŋ] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv] [ˈeni] [θɪŋ] [soʊ] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][maɪ]
" I replied (turning pale at the apprehension of any thing so contrary to my
" 我 回复 (转弯 苍白 在 这 忧虑 的 任何 事物 所以 相反 到 我的
[ˈhæbɪts][ænd; ənd][maɪ] [sens] [ʌv; əv] [raɪt]) ；
habits and my sense of right) ；
习惯 和 我的 感觉 的 正确的) ；
我回答道（一想到有什么事与我的习惯和正义感如此相悖，我的脸色就变得苍白）：

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [əˈvɜːrʒn] [tuː; tə] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ． "
" but you know my aversion to things of the sort . "
" 但 你 知道 我的 厌恶 到 事物 的 这 种类 ． "
“但你知道我非常讨厌这类事情。”

" [aɪ][duː] : [bʌt; bət][aɪ][ˈɔːlsoʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [haɪ] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwaɪfs] [ˈduːti] ；
" I do : but I also know your high sense of a wife's duty ;
" 我 做 ； 但 我 还 知道 你的 高的 感觉 的 一个 妻子的 责任 ；
“我知道：但我也知道你对妻子的责任有很深的认识；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət] [oʊn] [ə; eɪ] [waɪf] [ɔːt] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [wɪl] ,
and that you cannot but own a wife ought to obey her husband's will ,
和 那 你 不能 但 自己的 一个 妻子 应该 到 服从 她 丈夫的 将要 ；
而且，你不能不拥有妻子，妻子就应该服从丈夫的意愿。

[wen] [nɑːt] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ɡɑːd] ． "
when not contrary to the will of God . "
什么时候 不是 相反 到 这 将要 的 上帝 ． "
只要不违背上帝的旨意。”

" [juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv] [haɪ] [ðʊ] [dʒʌst][aɪ'di:əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['waɪfs] ['du:ti] , " [sed] [aɪ] ,
" You seem to have high though just ideas of a wife's duty , " said I ,
" 你 似乎 到 有 高的 尽管 只是 想法 的 一个 妻子的 责任 , " 说 我 ,
"你似乎对妻子的职责抱有很高的期望,"我说。

[ˈsmɑɪlɪŋ] ; " [naʊ] , [pər'hæps] , [juː; jʊ] [wɪl] ['feɪvər] [em 'i:] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbəndz]
smiling ; " now , perhaps , you will favour me with your opinion of a husband's
微笑 ; " 现在 , 也许 , 你 将要 偏爱 我 和 你的 观点 的 一个 丈夫的
[ˈdu:ti] . " duty . "
责任 . "
面带微笑；“现在，或许您会赏识我，告诉我您对丈夫责任的看法。”

" ['wɪlɪŋli] .
" Willingly .
" 心甘情愿 .
“心甘情愿。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tuː; tə] [wi:n] [ə; eɪ] [bɪ'ləvɪd] [waɪf] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [frəm; frəm] ['glu:mi] [θʊ:ts] ; [tuː; tə] [ki:p]
It is to wean a beloved wife , if possible , from gloomy thoughts ; to keep
它 是 到 断奶 一个 心爱 妻子 , 如果 可能的 , 从 阴沉 想法 ; 到 保持
[ə'mju:zɪŋ] ['kʌmpəni] [hɪm'self] ,
amusing company himself ,
有趣 公司 他自己 ,
其目的是尽可能地让心爱的妻子摆脱忧郁的情绪；他自己也要保持幽默风趣的作风。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][dʒɔɪn][aɪ 'ti:] : [ɪn] [ʃɔ:rt] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['praɪvət]
and to make her join it : in short , when he has engaged in private
和 到 制作 她 加入 它 : 在 短的 , 什么时候 他 有 已订婚的 在 私人的
[θi'ætrɪklz] ,
theatricals ,
戏剧 ,
并让她加入：简而言之，当他参与私人戏剧活动时，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['du:ti] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðəm; ðəm][ˈɔ:lsoʊ] :
it is his duty to get his wife to engage in them also :
它 是 他的 责任 到 得到 他的 妻子 到 从事 在 他们 还 :
他有责任让妻子也参与其中：

妻子的责任：一个故事(A Wife's Duty A Tale)

第6/11页

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [gʊd] ['mɔrəlz] ,
and if you think such things dangerous to good morals ,
和 如果 你 思考 这样的 事物 危险的 到 好的 德 ,
如果你认为这类事情有损良好道德,

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [mɔːr] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðem; ðəm] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [maɪn] .
you are the more bound to engage in them , in order to watch over mine .
你 是 这 更多的 边界 到 从事 在 他们 , 在 命令 到 手表 超过 矿 .
为了守护我的安全, 你更有可能参与其中。

" [aɪ] [sə'spektɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['duːti] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns]
" **I suspected he was right , and that the general duty should , in this instance**
" 我 怀疑 他 曾是 正确的 , 和 那 这 一般的 责任 应该 , 在 这 实例
,
,
,
“我怀疑他是对的, 在这种情况下, 一般的职责应该是.....”

[gɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [wʌn] ;
give way to the particular one ;
给 方式 到 这 特别的 一 ;
让位于特定的那一个;

[bʌt; bət][aɪ] [frʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ə'vɜːrʒn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]
but I shrunk with aversion from the long and intimate association
但 我 缩小 和 厌恶 从 这 长的 和 亲密的 协会
[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [dɪsə'griːəb(ə)l] [ɪf] [nɑːt] [dɪs'repjətəbl] [piːp(ə)l] ,
with these disagreeable if not disreputable people ,
和 这些 令人不快的 如果 不是 声名狼藉的 人们 ,
但我厌恶与这些令人不快甚至声名狼藉的人长期密切接触。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [ə'blaɪdʒ][em 'iː] ;
to which it would oblige me ;
到 哪个 它 会 必须 我 ;
这将使我感到荣幸;

[ænd; ənd]['æftər] [ɪk'spresɪŋ] [ðɪs] [dɪs'laɪk] [aɪ] ['bɛgd] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .
and after expressing this dislike I begged time to consider of his request .
和 后 表达 这 不喜欢 我 乞求 时间 到 考虑 的 他的 要求 .
在表达了我的不满之后, 我恳求他给我时间考虑他的请求。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [maɪ] ['mʌðər] ,
The next day I went to consult my mother ,
这 下一个 天 我 去 到 咨询 我的 母亲 ,
第二天我去咨询了我母亲,

[huː] [æt; ət][fɜːrst] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði][plæn] [neɪmd] ,
who at first would not hear the plan named ,
WHO 在 第一的 会 不是 听到 这 计划 命名 ,
起初他们不愿听人提起这个计划,

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɜ:r; hə] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][soʊ][fɑ:r] [dɪ'greɪd] [hɜ:r'self][æz; əz][tu;; tə] [ə'laʊ]
and declared that her child should not so far degrade herself as to allow
和 声明 那 她 孩子 应该 不是 所以 远的 降级 她自己 作为 到 允许
[hɜ:r; hə] ['pɜ:rs(ə)n][tu;; tə][bi;; bi][prəʊ'feɪnd][baɪ] [sʌt] [fə,mɪl'jærɪti:z] [æz; əz] ['æktɪŋ] [mʌst; məst] [ɪn'du:s]
her person to be profaned by such familiarities as acting must induce
她 人 到 是 亵渎 经过 这样的 熟悉 作为 表演 必须 诱导
[ænd; ənd][ʃi;; ʃi][mʌst; məst] ['sʌfə] .
and she must suffer .
和 她 必须 遭受 .

并宣称她的孩子不应该堕落到那种地步，以至于允许自己的身体因表演必然导致的亲密行为而受到亵渎，而她也必须承受这种痛苦。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][tuʊld][hɜ:r; hə] ['mɪstər] . ['ɔzwəld][wʌz; wəz][tu;; tə][ækt][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['tʌtʃwʊd] , [ə; eɪ]
But when I told her Mr . Oswald was to act Sir George Touchwood , a
但 什么时候 我 讲述 她 先生 . 奥斯瓦尔德 曾是 到 行为 先生 乔治 触木 , 一个
['kwaiət] ,
quiet ,
安静的 ,

但当我告诉她奥斯瓦尔德先生将扮演乔治·塔奇伍德爵士时，她安静了下来。

['eldərli] ['mærid] [mæn] , [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['rekənsaɪld][tu;; tə][aɪ 'ti:][ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] ,
elderly married man , she was more reconciled to it on that score ,
老年 已婚 男人 , 她 曾是 更多的 和解 到 它 在 那 分数 ,
对于一个年长的已婚男人，她在这点上更容易接受。

[bʌt; bət][ʃi;; ʃi] [dis'laɪkt] [aɪ 'ti:][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ][dɪd][ɑ:n] ['lðər] [graʊndz] .
but she disliked it as much as I did on other grounds .
但 她 不喜欢 它 作为 很多 作为 我 做过 在 其他 理由 .
但她出于其他原因，和我一样讨厌它。

[haʊ'evər] , ['hævɪŋ] [kən'vɪnst] [maɪ'self] , [aɪ][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [kən'vɪnst] [hɜ:r; hə] ,
However , having convinced myself , I at length convinced her ,
然而 , 拥有 确信 我 , 我 在 长度 确信 她 ,
然而，在说服了自己之后，我最终也说服了她。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ]['du:ti][tu;; tə] [meɪk] [maɪ'self][æz; əz] [dɪr] [ænd; ənd][æz; əz] [ə'gri:əb(ə)] [tu;; tə][maɪ]
that it was my duty to make myself as dear and as agreeable to my
那 它 曾是 我的 责任 到 制作 我 作为 亲爱的 和 作为 同意 到 我的
['hʌzbənd] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
husband as I could ,
丈夫 作为 我 可以 ,

我有责任尽我所能，让自己成为丈夫眼中最爱、最讨他喜欢的人。

[ænd; ənd][nɑ:t] [li:v] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [ɪk'spoʊzd][tu;; tə][ðə; ði] ['evri] [deɪ] [ɪn'kri:sɪŋ] [fæsi'nei(ə)n] [ʌv; əv]
and not leave him thus exposed to the every day increasing fascinations of
和 不是 离开 他 因此 裸露 到 这 每一个 天 增加 魅力 的
[ə'nʌðər] ['wʊmən] .
another woman .
其他 女士 .

不让他就这样暴露在另一位女性日益增长的魅力之下。

" [bʌt; bət][kæn; kən][ju;; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] [ʃi;; ʃi] ,
" **But can you , my dear child ,** " **said she ,**
" 但 能 你 , 我的 亲爱的 孩子 , " 说 她 ,
“但是你能做到吗，我的孩子？”她说道。

" [hæv; həv] [ˈfɔ:rtitu:d] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ber] [fɔ:r; fər] [deɪz] [təˈgeðər] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz]
" **have** **fortitude** **enough** **to** **bear** **for** **days** **together** **the** **sight** **of** **his** **attentions**
" 有 坚韧 足够的 到 熊 为了 天 一起 这 视线 的 他的 注意
[tu:; tə][jər; jər][ˈraɪv(ə)] ?
to **your** **rival** ?
到 你的 竞争对手 ?

“你有足够的勇气连续几天忍受他关注你的竞争对手吗？”

[wɪl] [aɪˈti:] [nɑ:t] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈpetɪʃ] , [greɪv] , [ænd; ənd] [ʌnˈeɪmiəbl] , [ænd; ənd] [klaʊd] [jər; jər] [aɪz] [ɪn]
Will **it** **not** **make** **you** **pettish** , **grave** , **and** **unamiable** , **and** **cloud** **your** **eyes** **in**
将要 它 不是 制作 你 小气 , 严重 , 和 不友善的 , 和 云 你的 眼睛 在
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,

这难道不会让你变得斤斤计较、严肃刻板、难以相处，甚至泪流满面吗？

[wɪtʃ] [wɪl] [ˈɪnsens] [ænd; ənd][nɑ:t] [əˈfekt] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [wɪl] [si:m] [ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃ] ? "
which **will** **incense** **and** **not** **affect** , **because** **they** **will** **seem** **a** **reproach** ? "
哪个 将要 香 和 不是 影响 , 因为 他们 将要 似乎 一个 责备 ? "

哪些行为会激起众怒却不会产生影响，因为它们看起来就像是一种责备？

" [aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈtraɪəl] , [aɪ] [oʊn] ;
" **It** **will** **be** **a** **difficult** **task** , **and** **a** **severe** **trial** , **I** **own** ;
" 它 将要 是 一个 难的 任务 , 和 一个 严重 审判 , 我 自己的 ;
“这将是一项艰巨的任务，也是一次严峻的考验，我承认；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈhʌmbli] [hoʊp][tu:; tə][bi:; bi][səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd] [ʌndər] [aɪˈti:] : [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [rɪsk] [ɪz]
but **I** **humbly** **hope** **to** **be** **supported** **under** **it** : **and** **though** **the** **risk** **is**
但 我 谦卑地 希望 到 是 有 在下面 它 : 和 尽管 这 风险 是
[ɡreɪt] ,
great ,
伟大的 ,

但我衷心希望能够得到支持：尽管风险很大，

[ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [səkˈses] [ɪz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [ˈventʃər] . "
the **ultimate** **success** **is** **worth** **the** **venture** . "
这 最终的 成功 是 值得 这 风险投资 . "

最终的成功证明一切努力都是值得的。

" [ˈhelən] , " [sed] [maɪ] [ˈmʌðər] , " [tɪl] [naʊ] [aɪ] [θɔ:t] [maɪ][ˈtraɪəlz][æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] [ɡreɪt] ,
" **Helen** , " **said** **my** **mother** , " **till now** **I** **thought** **my** **trials** **as** **a** **wife** **great** ,
" 海伦 , " 说 我的 母亲 , " 直到 现在 我 想法 我的 试验 作为 一个 妻子 伟大的 ,
“海伦,”我母亲说,“直到现在,我才意识到我作为妻子所经历的磨难有多大。”

[ænd; ənd][maɪ] [ˈdu:tɪz] [sɪˈvɪr] ;
and **my** **duties** **severe** ;
和 我的 职责 严重 ;

我的职责十分重大；

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈi:zi] [tu:; tə] [ber] [ænd; ənd] [ˈi:zi] [tu:; tə] [pərˈfɔ:rm] ,
but **I** **am** **convinced** **that** **they** **were** **easy** **to** **bear** **and** **easy** **to** **perform** ,
但 我 是 确信 那 他们 是 简单的 到 熊 和 简单的 到 履行 ,
但我确信它们很容易忍受，也很容易执行。

[kəmˈperd] [tu:; tə] [wʌt] [ə; eɪ][fɑ:nd][waɪf] [fi:lz] , [hu:] [ɪz] [fɔ:rst] [tu:; tə][mæsk] [ˈmɪzəri] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] ;
compared **to** **what** **a** **fond** **wife** **feels** , **who** **is** **forced** **to** **mask** **misery** **with** **smiles** ;
比较的 到 什么 一个 喜爱 妻子 感觉 , WHO 是 强制 到 面具 苦难 和 微笑 ;
与一位深爱妻子的感受相比，她被迫用微笑掩饰痛苦；

[tuː; tə] ['sʌbstɪtu:t] [ˌʌndɪ'zɜ:vɪd] ['kaɪndnəs] [fɔːr; fər][dʒʌst] [rɪ'prɒʊt] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [səb'mɪt] ['i:v(ə)n]
to substitute undeserved kindness for just reproach ; and to submit even
到 代替 不应得的 仁慈 为了 只是 责备 ; 和 到 提交 甚至
[hɜːr; hər] [oʊn] [su:'pɪriər] ['dʒʌdʒmənt] ,
her own superior judgement ,
她 自己的 优越的 判断 ,

以不应得的善意代替应得的责备；甚至屈从于自己更高的判断，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
and her own sense of right and wrong , to the will of her husband
和 她 自己的 感觉 的 正确的 和 错误的 , 到 这 将要 的 她 丈夫
.
"
.
"
.
"
.

她有自己的是非观，但也要服从丈夫的意愿。

" [bʌt; bət] , [dɪr] ['mʌðər] !
" But , dear mother !
" 但 , 亲爱的 母亲 !

“但是，亲爱的母亲！

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [rɪ'peɪd] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːdɪd] [æt; ət][læst] ! "
I shall be repaid and rewarded at last ! "
我 将 是 已偿还 和 奖励 在 最后的 ! "

我终将得到回报和奖赏！

" [rɪ'peɪd] , [rɪ'wɔːdɪd] , ['helən] !
" Repaid , rewarded , Helen !
" 已偿还 , 奖励 , 海伦 !

“偿还，奖励，海伦！”

[haʊ] ?
how ?
如何 ?

如何？

[huː] [ɔːr] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] ?
Who or what is to repay you ?
WHO 或者 什么 是 到 偿还 你 ?

谁或什么来偿还你？

[æz; əz] [wel] [kæn; kən] ['æsi,ɳæts] [rɪ'peɪ] ['bʊliən] ,
As well can assignats repay bullion ,
作为 出色地 能 指派人 偿还 金条 ,

指券也可以偿还金条。

[æz; əz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː] [hæz; həz] ['grɒʊsli] [əːd] [kæn; kən] [rɪ'wɔːrd] [ðæt] [ʌv; əv][wʌŋ]
as the love of a being who has grossly erred can reward that of one
作为 这 爱 的 一个 存在 WHO 有 粗略地 犯错 能 报酬 那 的 一
[tuː; tə] [huːm] ['erər] [ɪz] [ˌʌn'noʊŋ] . "
to whom error is unknown . "
到 谁 错误 是 未知 . "

就像犯下滔天大错的人的爱，也能回报从未犯错的人的爱一样。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɔːt] ['grɒʊsli] [əːd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , " [kraɪd]
" But he has not grossly erred ; and if he had , I love him , " cried
" 但 他 有 不是 粗略地 犯错 ; 和 如果 他 有 , 我 爱 他 , " 哭
[aɪ] ,
I ,
我 ,

“但他并没有犯下严重的错误；即使犯了，我也爱他，”我喊道。

[ˈdiːpli] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [əˈpɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
deeply wounded and appalled at the truth of what she said .
深 受伤 和 震惊 在 这 真相 的 什么 她 说 .

她所说的话让我深受伤害，也让我感到震惊。

" [ɑː] ! [ðer; ðər][aɪ ˈtiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ; " [ænd; ənd] [ðʌs] [dʌz] [ʌv] [ˈlev(ə)l][ɔːl][ɪn][ðer; ðər][tʒːrnz] ;
" **Ah ! there it is , " she replied ; " and thus does love level all in their turns ;**
" 啊 ! 那里 它 是 , " 她 回复 ; " 和 因此 做 爱 等级 全部 在 他们的 转弯 ;
“啊！找到了，”她回答说；“就这样，爱情最终使所有人平等；

[ðə; ði] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] , [ðə; ði][ˈsensəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfuːli] .
the weak with the strong , the sensible with the foolish .
这 虚弱的 和 这 强的 , 这 明智的 和 这 愚蠢 .

弱者与强者，明者与愚者。

[wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , [ˈhelən] ,
One thing more , Helen ,
一 事物 更多的 , 海伦 ,

还有一件事，海伦。

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɡoʊ] — [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈmʌðɜːz] [ˈkʌʊntənəns] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ns] [tuː; tə]
before you go — You shall have your mother's countenance and presence to
前 你 去 — 你 将 有 你的 母亲的 面容 和 在场 到

[səˈpɔːrt] [juː; jʊ] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [nuː] [ˈtraɪəlz] :
support you under your new trials :
支持 你 在下面 你的 新的 试验 :

在你离开之前——你将拥有母亲的容颜和陪伴，在你面临新的考验时给予你支持：

[aɪ] [wɪl] [ˌkɔːndɪˈsend] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [maɪˈself][tuː; tə] [əˈtend] [rɪˈhəːsəlz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət]
I will condescend to invite myself to attend rehearsals , and I will be at
我 将要 屈尊 到 邀请 我 到 出席 排练 , 和 我 将要 是 在

[ðə; ði] [ˌreprɪzenˈteɪ](ə)n] .
the representation .
这 表示 .

我将纡尊降贵地邀请自己参加排练，并且我会出席演出。

" [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [ˈɔːfər] [wɪð; wɪθ] [ˈɡrætɪtuːd] ,
" **I received this offer with gratitude ,**
" 我 已收到 这 提供 和 感激 ,

我非常感激地接受了这份邀请。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtʒːrnd] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [pərˈfɔːrm][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈleɪdi]
and then returned to tell my husband that I would perform the part of Lady
和 然后 返回 到 告诉 我的 丈夫 那 我 会 履行 这 部分 的 女士

[ˈfrænsɪs] [ˈtʌtʃwʊd] .
Frances Touchwood .
弗朗西丝 触木 .

然后我回去告诉我的丈夫，我将扮演弗朗西丝·塔奇伍德夫人这个角色。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kəmˈplaɪəns] ;
He was delighted with my compliance ;
他 曾是 高兴极了 和 我的 遵守 ;

他对我服从感到非常高兴；

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [riːd] [ðə; ði][pɑːrt] [əˈlaʊd] [dəˈrektli; daˈrektli][hiː; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
and on making me read the part aloud directly he declared that I should
和 在 制作 我 读 这 部分 大声 直接地 他 声明 那 我 应该

[pərˈfɔːrm][tuː; tə][ædməˈreɪ](ə)n] .
perform to admiration .
履行 到 钦佩 .

他让我当场大声朗读剧本，并宣称我的表演一定会让他赞叹不已。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pleɪd] [lɪ'tɪə] [ˈhɑ:rdɪ] [ˈbetər] , " [sed] [aɪ] .

" I should have played Letitia Hardy better , " said I .
" 我 应该 有 玩 莱蒂西亚 哈迪 更好的 , " 说 我 :

“我应该更好地扮演莱蒂西亚·哈迪,”我说。

" [ju:; jʊ] ! [haʊ] [kən'si:tɪd] ! "

" You ! how conceited ! "
" 你 ! 如何 自负 ! "

你! 真是自大!

" [aɪ][gɔ:t] [ðæt] [pɑ:rt][baɪ] [hɑ:rt] [wʌns] ,

" I got that part by heart once ,
" 我 得到 那 部分 经过 心 一次 ,

“我曾经把那部分背下来过。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n][ˈæktɪd][,aɪ ˈti:] [kwɔ:t] [θru:] [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [əˈmju:zmənt] [wen] [aɪ]

and I have often acted it quite through for my own amusement when I
和 我 有 经常 行动 它 相当 通过 为了 我的 自己的 娱乐 什么时候 我

[wʌz; wəz] [kwɔ:t] [əˈloʊn] .

was quite alone .
曾是 相当 独自的 :

我经常在独处的时候,为了自娱自乐而把这件事完整地演绎一遍。

[bʌt; bət][aɪ][prɪˈfɜ:r] [ˈpleɪɪŋ] [ˈleɪdɪ] [ˈfrænsɪs] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][ˈvænəti][ɑ:r; ər] [ˈprɪti]

But I prefer playing Lady Frances now , for the days of my vanity are pretty
但 我 更喜欢 玩耍 女士 弗朗西丝 现在 , 为了 这 天 的 我的 虚荣 是 漂亮的

[wel] [ˈoʊvər] . "

well over . "
出色地 超过 :

但我现在更喜欢扮演弗朗西丝夫人,因为我虚荣的日子早已过去了。

" [noʊ] , [noʊ] , [tʃaɪld] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [naʊ] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ;

" No , no , child , they are only now beginning , according to this ;
" 不 , 不 , 孩子 , 他们 是 仅有的 现在 开始 , 根据 到 这 ;

“不,不,孩子,根据这个说法,他们现在才刚刚开始;

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [dɪd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈæktɹəs] .

and little did I think I had married a great actress .
和 小的 做过 我 思考 我 有 已婚 一个 伟大的 演员 :

我当时怎么也没想到,我娶的竟然是一位伟大的女演员。

" [pəndɑ:rvez] [ðen] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [tu:; tə]

" Pendarves then departed in high spirits to his friends , and I sat down to
" 彭达维斯 然后 已离开 在 高的 烈酒 到 他的 朋友们 , 和 我 卫星 向下 到

[ˈstʌdi] [maɪ][pɑ:rt] .

study my part .
学习 我的 部分 :

“彭达维斯兴高采烈地去找他的朋友们了,而我则坐下来学习我的部分。

[bʌt; bət] [ˈbɪtər] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [terz] [aɪ] [ʃed] [ˈoʊvər][,aɪ ˈti:] .

But bitter were the tears I shed over it .
但 苦的 是 这 眼泪 我 棚 超过 它 :

但我为此流下的眼泪却是苦涩的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪ] , [soʊ] [ˈleɪtli] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnər] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [tʃaɪld] ,

And was I , so lately the mourner over a dying and a dead child ,
和 曾是 我 , 所以 最近 这 哀悼者 超过 一个 垂死 和 一个 死的 孩子 ,

而我,不久前还为一个垂死的孩子和一个死去的孩子哀悼不已。

[wʌz; wəz][aɪ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ˌdɪsə'peɪʃənz] [laɪk] [ðiːz] ？ — [bʌt; bət] ['hʌmbli] ['hoʊpɪŋ][maɪ]
was I about to engage in dissipations like these ? — But humbly hoping my
曾是 我 关于 到 从事 在 消散 喜欢 这些 ？ — 但 谦卑地 希望 我的
['moʊtɪv] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][maɪ] [diːd] ,
motive sanctified my deed ,
动机 圣化 我的 契据 ；

我难道真的要沉溺于这样的放荡行为吗？——但我谦卑地希望我的动机能够使我的行为变得神圣，

[aɪ] [ʃʊk] [ɔːf] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ˌrekə'lekʃənz] , [ænd; ənd] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn][maɪ] [nuː] [tæsk] .
I shook off overwhelming recollections , and resolved to persevere in my new task .
我 摇晃 离开 压倒 回忆 ， 和 已解决 到 坚持不懈 在 我的 新的 任务 。

我甩开纷乱的回忆，决心在新任务中坚持不懈。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] , [ænd; ənd] [tɪl] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [rɪ'hə:səlz] , [pəndəːrvɛz] [rɪ'hɜːst]
For some days , and till all was ready for rehearsals , Pendarves rehearsed
为了 一些 天 ， 和 直到全部 曾是 准备好 为了 排练 ， 彭达维斯 排练

[hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə][em 'iː] ,
his part to me ,
他的 部分 到 我 ；

接下来的几天，直到一切准备就绪可以开始排练，彭达维斯都向我排练他的部分。

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['plezəntə] [tuː; tə][hæv; həv]
and I to him ; but at length he found it pleasanter to have
和 我 到 他 ； 但 在 长度 他 成立 它 更令人愉悦 到 有

['leɪdɪ] ['mɑːrtɪndəɪl] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,
Lady Martindale hear him ,
女士 马丁代尔 听到 他 ；

我也对他这么说；但最终他发现让马丁代尔夫人听他讲话更愉快。

[hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['broʊkən] ['ɪŋɡlɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'mjuːzɪŋ] .
he said , for her broken English was so amusing .
他 说 ， 为了 她 破碎的 英语 曾是 所以 有趣 。

他说，因为她那蹩脚的英语实在太有趣了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'pəʊz] [tuː; tə] [ðɪs] ['eksələnt] [rɪːz(ə)n][maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I could not oppose to this excellent reason my being a better judge of his
我 可以 不是 反对 到 这 出色的 原因 我的 存在 一个 更好的 法官 的 他的

[pər'fɔːrməns] ,
performance ,
表现 ；

我无法反驳这个绝妙的理由，因为我更了解他的表现。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ɪn] ['saɪləns] .
but I was forced to submit in silence .
但 我 曾是 强制 到 提交 在 沉默 。

但我被迫默默屈服。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [kɔːld] [tuː; tə] [rɪ'hə:səlz] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz]
Now , however , I was soon called to rehearsals , and my mother was
现在 ， 然而 ， 我 曾是 很快 称为 到 排练 ， 和 我的 母亲 曾是

[ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [em 'iː] .
allowed to accompany me .
允许 到 陪伴 我 。

然而，不久之后我就被叫去参加排练，我的母亲也被允许陪同我。

[maɪ][fɜːrst] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] ['retʃɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['siːmɔː] [lʊkt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]
My first performance was wretched , and I thought Seymour looked ashamed of
我的 第一的 表现 曾是 可怜 ， 和 我 想法 西摩 看起来 羞愧 的

[em 'iː] ;
me ;
我 ；

我的第一次演出糟透了，我觉得西摩好像为我感到羞耻；

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['mɔːtɪfaɪd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['betər] [ðə; ði]
but my mother said she should have been mortified if I had done better the
但 我的 母亲 说 她 应该 有 到过 羞愧难当 如果 我 有 完毕 更好的 这
[fɜːrst][taɪm] .
first time .
第一的 时间 ；

但我母亲说，如果我第一次做得更好，她应该感到羞愧才对。

[ðə; ði][nekst][aɪ] [geɪnd] ['kredit] ; [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .
The next I gained credit ; but on the third day I found the party in great distress .
这 下一个 我 获得 信用 ； 但 在 这 第三 天 我 成立 这 派对 在 伟大的 痛苦 ；

接下来我获得了认可；但到了第三天，我发现党内陷入了极大的困境。

[ðə; ði] [lɪ'tɪjə] ['hɑːrdɪ][hæd; həd] [bɪn] [sent][fɔːr; fər][tuː; tə][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['fɑːðər] ,
The Letitia Hardy had been sent for to a dying father ,
这 莱蒂西亚 哈迪 有 到过 发送 为了 到 一个 垂死 父亲 ；

莱蒂西亚·哈迪是被派去探望一位即将离世的父亲的。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ʌndər'teɪk] [hɜːr; hər][pɑːrt] .
and there was no one to undertake her part .
和 那里 曾是 不 一 到 承担 她 部分 ；

没有人能承担她的责任。

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [ges] [ðæt] ['siːmɔː] ['miːdiətli] [təʊld][teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv][em 'iː] , [ænd; ænd][aɪ]
You may easily guess that Seymour immediately told tales of me , and I
你 可能 容易地 猜测 那 西摩 立即地 讲述 故事 的 我 , 和 我
[ʌndər'tʊk] [ðæt] ['prɑːmɪnənt] ['kærəktər] :
undertook that prominent character :
承担 那 著名的 特点 ；

你很容易就能猜到，西摩立刻开始讲述我的故事，而我也扮演了那个重要角色：

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [frɪŋk] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ][em 'iː] ;
but I did not shrink from it , for my husband was to act with me ;
但 我 做过 不是 收缩 从 它 , 为了 我的 丈夫 曾是 到 行为 和 我 ；

但我并没有退缩，因为我的丈夫要与我一起行动；

[ænd; ænd] [lɪ'tɪjə] ['hɑːrdɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] ['iːgər] [tuː; tə] [tʃɑːrm] - , [ðæn; ðən][aɪ][tuː; tə]
and Letitia Hardy was not more eager to charm Doricourt , than I to
和 莱蒂西亚 哈迪 曾是 不是 更多的 渴望的 到 魅力 - , 比 我 到

[tʃɑːrm] [maɪ] ['hʌzbənd] .
charm my husband .
魅力 我的 丈夫 ；

莱蒂西亚·哈迪对讨好多里库尔的渴望，并不比我对讨好我丈夫的渴望更强烈。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌmɪnju'et][tuː; tə][biː; bi] [dɑːnst] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] ;
You know there is a minuet to be danced , and a song to be sung ;
你 知道 那里 是 一个 小步舞曲 到 是 跳舞 , 和 一个 歌曲 到 是 唱 ；

你知道还有一支小步舞要跳，还有一首歌要唱；

[ænd; ænd][æz; əz][lə] [pɪk][ænd; ænd] ['mædəm] ['rɒsi] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] ['dɑːnsəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
and as Le Piq and Madame Rossi were the first dancers when I was
和 作为 乐 piq 和 夫人 罗西 是 这 第一的 舞者 什么时候 我 曾是

[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ；

而勒皮克和罗西夫人是我小时候最早的舞蹈演员，

[ænd; ənd][ɜ:rdʒ][ðə; ði] ['mɪnstrelz] ['tu:nfl] [kleɪm] ;
And urge the minstrel's tuneful claim ;
 和 敦促 这 吟游诗人的 悦耳动听 宣称 ;
 并力荐吟游诗人那悦耳动听的歌声:

[wʌn] [wɪʃ] [ə'loʊn][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [tæsk][kæn; kən] [mu:v] ,
One wish alone the anxious task can move ,

— 希望 独自的 这 焦虑的 任务 能 移动 ,

仅仅一个愿望就能让焦虑的任务继续进行下去。

[ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə] [tʃɑ:rm] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ] [lʌv] .
The wish to charm the ear of him I love .

这 希望 到 魅力 这 耳朵 的 他 我 爱 .

想要博得我心爱之人的欢心。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [dæns] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] [fi:t]
If in the dance with eager feet

如果 在 这 舞蹈 和 渴望的 脚

如果在舞池里，脚步急切

[aɪ] [si:k] [ə; eɪ] [greɪs] [bɪ'fɔ:r] [ʌn'noʊn] ,
I seek a grace before unknown ,

我 寻找 一个 优雅 前 未知 ,

我寻求未知的恩典，

[ænd; ənd] [der] [ðə; ði]['krɪtɪk] [aɪ] [tu:; tə] [mi:t] ,
And dare the critic eye to meet ,

和 敢 这 评论家 眼睛 到 见面 ,

敢于直面批评者的目光吗？

[nɔ:r] [hi:d] [ðəʊ] ['skɔ:nf(ə)] ['nʌmbərz] [fraʊn] ;
Nor heed though scornful numbers frown ;

也不 注意 尽管 轻蔑的 数字 皱眉 ;

即使那些轻蔑的数字皱眉，也不要理会；

[ðɪs] [wɪʃ] [tu:; tə] [fɪr] [su:'pɪriər] [bɪdz][,em 'i:] [pru:v] ,
This wish to fear superior bids me prove ,

这 希望 到 害怕 优越的 出价 我 证明 ,

这种畏惧上级的心理驱使我去证明，

[ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə] [tʃɑ:rm] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ] [lʌv] .
The wish to charm the eye of him I love .

这 希望 到 魅力 这 眼睛 的 他 我 爱 .

想要博得我心爱之人的芳心。

[ænd; ənd] [ɪf] , [maɪ] ['wʊmənz] [fɪrɪz] ,
And if , my woman's fears resign'd ,

和 如果 , 我的 女性的 恐惧 辞职 ,

如果我的女人不再恐惧，

[aɪ] [ðʌs] [maɪ] [lʌvd] [rɪ'taɪərmənt] [li:v] ,
I thus my loved retirement leave ,

我 因此 我的 喜爱 退休 离开 ,

因此，我得以享受我挚爱的退休假期。

[maɪ]['hʌmb(ə)] [vest] [wɪð; wɪθ]['rouzɪz][baɪnd] ,
My humble vest with roses bind ,

我的 谦逊的 背心 和 玫瑰 绑定 ,

我那件饰有玫瑰花结的简朴背心，

[ænd; ənd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ɪn][maɪ] ['tresɪz] [wi:v] ;
And jewels in my tresses weave ;

和 珠宝 在 我的 头发 编织 ;

我的秀发上点缀着珠宝；

[wʌn] [wɪʃ] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [sʌtʃ] [væst] ['efərts] [mu:v] ,
One wish alone could such vast efforts move ,

— 希望 独自的 可以 这样的 广阔的 努力 移动 ,

仅仅一个愿望就能推动如此庞大的行动。

[ðə; ði] [wi] [tu; tə] [fiks] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][him; im][aɪ] [lʌv] .
The wish to fix the heart of him I love .
这 希望 到 使固定 这 心 的 他 我 爱 .

想要治愈我所爱之人的心。

[ðə; ði] [ri'hə:səlz] [mi:nwaɪl] [wɜ:r; wər] [plezəntə] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .
The rehearsals meanwhile were pleasanter than I expected .
这 排练 同时 是 更令人愉悦 比 我 预期的 .

与此同时，排练过程比我预想的要愉快得多。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu; tə][bi; bi][ə; ei] [gret] [di:l] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
My husband was forced to be a great deal with me ,

我的 丈夫 曾是 强制 到 是 一个 伟大的 交易 和 我 ,

[æz; əz][hi; hi][hæd; həd][tu; tə] [rɪ'hɜ:rs] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ;
as he had to rehearse so much with me ;
作为 他 有 到 排练 所以 很多 和 我 ;

因为他需要和我进行大量的排练；

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['mɑ:rtindəɪl] [tʃooz] [tu; tə] ['præktɪs] [hɜ:r; hər] [bæ'leɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənt] ,
and Lady Martindale chose to practise her ballet in her own apartment ,

和 女士 马丁代尔 选择 到 实践 她 芭蕾舞 在 她 自己的 公寓 ,

[ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; ei] [lɔ:ŋ] [glæs] .
in sight of a long glass .
在 视线 的 一个 长的 玻璃 .

在长玻璃杯的注视下。

[ðərfɔ:r] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][tu; tə] [ber] , [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [maɪ] ['hʌzbəndz] [kəm'pli:t] [nɪ'glekt] ;
Therefore I had not to bear , as I expected , my husband's complete neglect ;

所以 我 有 不是 到 熊 , 作为 我 预期的 , 我的 丈夫的 完全的 忽视 ;

因此，我并没有像我预想的那样，遭受丈夫的完全忽视；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['mi:nnəs] [wɪtʃ] [led][hɜ:r; hər][tu; tə] [kʌm] [ɪn] [waɪl] [aɪ]
and I could smile at the meanness which led her to come in while I

[wʌz; wəz] [rɪ'hɜ:sɪŋ] ,
was rehearsing ,
曾是 排练 ,

我还能对她这种恶意的行为一笑置之，正是这种恶意驱使她在我排练时间闯进来。

[ænd; ənd] [lə'ment] , [æz; əz][ʃi; ʃi] [lʊkt] [ɑ:n] , [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['si:mɔ:] [ænd; ənd][em 'i:][tu; tə]
and lament , as she looked on , loud enough for Seymour and me to

[hɪr] ,
hear ,
听到 ,

她一边看着，一边发出哀叹，声音大到我和西摩都能听到。

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɑ:r'mɑ:nt] [henri'etə] ['gʊdwin] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t]
that the charmante Henrietta Goodwin was summoned away , and could not

[pər'fɔ:rm] [ðə; ði] ['heroʊɪn] ,
perform the heroine ,
履行 这 女英雄 ,

魅力四射的亨丽埃塔·古德温被召走，无法出演女主角。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʃi; ʃi][dɪd][aɪ 'ti:] - [rəvɪr] .
because she did it à ravir .
因为 她 做过 它 - 拉维尔 .

因为她做得非常出色。

[aɪ] [sɔː] [pəndəːrvɛz] [tʃeɪndʒ] [ˈkʌlə] [ˈɔːf(ə)n] [wen] [ʃiː; jɪ] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; jɪ] [sed] [aɪ ˈtiː] [ˈdeɪli] ;
I saw Pendarves change colour often when she said this , and she said it daily ;
我 锯 彭达维斯 改变 颜色 经常 什么时候 她 说 这 , 和 她 说 它 日常的 ;
我看到彭达维斯每次说这句话时脸色都会变色, 而且她每天都说这句话;

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [mʌtʃ] [ɪkˈsɛld] [mɪs] [ˈɡʊdwin] , [hiː; hi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
but as he thought I much excelled Miss Goodwin , he attributed it to
但 作为 他 想法 我 很多 表现出色 错过 古德温 , 他 归因于 它 到
[ˈfiːmeɪl] [ˈenvi] ,
female envy ,
女性 嫉妒 ,

但他认为我比古德温小姐优秀得多, 便将此归咎于女性的嫉妒。

[ænd; ənd][pərˈhæps][tuː; tə] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][em ˈiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and perhaps to jealousy of me as his wife .
和 也许 到 妒忌 的 我 作为 他的 妻子 .
或许是出于对我这个妻子的嫉妒。

[æɪt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðə; ðɪ][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv]ˈaʊər; ɑːr] [θiˈætrɪklz] [tʊk] [pleɪs] ,
At length the first day of our theatricals took place ,
在 长度 这 第一的 天 的 我们的 戏剧 采取 地方 ,
终于, 我们的戏剧首演日到来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [fɑːr] [mɔːr] [sɪˈlekt] [ænd; ənd] [les] [ˈnuːmərəs] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [wʌz; wəz]
and a company far more select and less numerous than I expected was
和 一个 公司 远的 更多的 选择 和 较少的 很多的 比 我 预期的 曾是
[əˈsembld] .
assembled .
组装 .

组建的公司比我预想的要精简得多, 人数也少得多。

[maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [dɪˈfreɪŋ] [maɪ] [ɪkˈspensɪz] , [ænd; ənd][bəʊθ][maɪ] [ˈdresɪz] [wɜːr; wər]
My mother had insisted on defraying my expenses , and both my dresses were
我的 母亲 有 坚持 在 支付 我的 开支 , 和 两个都 我的 连衣裙 是
[ˈelɪɡənt] .
elegant .
优雅的 .

我母亲坚持要承担我的开销, 而且我的两件礼服都很优雅。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fərˈɡɪv] [maɪ]ˈvænəti] [wen] [aɪ] [seɪ] , [ðæt][wɪð; wɪθ] [ruːz] [riˈpleɪsɪn] [maɪ]ˈnæt(ə)rəl]
You must forgive my vanity when I say , that with rouge replacing my natural
你 必须 原谅 我的 虚荣 什么时候 我 说 , 那 和 胭脂 替换 我的 自然的
[bluːm] ,
bloom ,
盛开 ,

请原谅我的虚荣心, 我说, 用胭脂代替我自然的容颜,

[ænd; ənd][klæd][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈmænər] ,
and clad in a most becoming manner ,
和 覆膜 在 一个 最多 成为 方式 ,
而且穿着非常得体。

[aɪ] [lʊkt] [æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [wen] [aɪ] [ˈmæɪrɪd] ;
I looked as young and as well as when I married ;
我 看起来 作为 年轻的 和 作为 出色地 作为 什么时候 我 已婚 ;
我看起来和结婚时一样年轻漂亮;

[waɪl] [tuː; tə][maɪ] [ˈɡreɪt(ə)] [dʒɔɪ] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [siːmd] [tuː; tə][ədˈmaɪər][em ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] .
while to my grateful joy my husband seemed to admire me more than any one .
尽管 到 我的 感激的 喜悦 我的 丈夫 似乎 到 钦佩 我 更多的 比 任何 一 .
令我欣慰的是, 我的丈夫似乎比任何人都更欣赏我。

[ɪnˈdi:d] [hi:; hi] [prəˈnəʊnst] [maɪ] [hoʊl] [pərˈfɔ:rməns] [brɪˈɑ:nd] [preɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt]
Indeed he pronounced my whole performance beyond praise , and I know not what
的确 他 发音 我的 所有的 表现 超过 称赞 , 和 我 知道 不是 什么
[ˈeni] [wʌn] [els] [sed] .
any one else said .
任何 一 别的 说 .

他确实对我整个表演给予了极高的评价，至于其他人说了什么，我就不得而知了。

[aɪ] [meɪd] [wʌn][ɔ:ltəˈrei](ə)n] , [haʊˈevər] , [ɪn][ðə; ði][tekst][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ˌreprɪzenˈteɪ](ə)n] ,
I made one alteration , however , in the text on the night of representation ,
我 制成 一 改造 , 然而 , 在 这 文本 在 这 夜晚 的 表示 ,
然而，在陈述当晚，我对文本做了一处修改。
[wɪtʃ] [kɔ:ld] [daʊn] [ˈθʌndərz] [ʌv; əv] [əˈplɔ:z] .
which called down thunders of applause .
哪个 称为 向下 雷声 的 掌声 .
这赢得了雷鸣般的掌声。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [meɪks] [lɪˈtɪə] [ˈhɑ:rdi] [seɪ] ,
The Author makes Letitia Hardy say ,
这 作者 制作 莱蒂西亚 哈迪 说 ,
作者借莱蒂西亚·哈迪之口说道：

[ðæt] [ɪf] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ʌnˈfeɪθfl] [ʃi:; ji] [wʊd] [ɪˈloʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈprɪti] [ˈfeləʊ]
that if her husband was unfaithful she would elope with the first pretty fellow
那 如果 她 丈夫 曾是 不忠 她 会 私奔 和 这 第一的 漂亮的 同伴
[ðæt] [æskt] [hɜ:r; həɹ] ,
that asked her ,
那 问 她 ,
如果她的丈夫不忠，她就会和第一个向她求婚的英俊男子私奔。

[waɪl] [hɜ:r; həɹ] [ˈfi:lɪŋz] [preɪd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][laɪf] .
while her feelings preyed on her life .
尽管 她 情怀 被捕食 在 她 生活 .
而她的情感却在吞噬着她的生活。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [maɪ][lɪps] [ˈʌtər] [sʌtʃ] [wɜ:rdz][æz; əz] [ði:z] ; [aɪ] [ˈðerfɔ:r] [sed] ,
I could not make my lips utter such words as these ; I therefore said ,
我 可以 不是 制作 我的 嘴唇 说出 这样的 字 作为 这些 ; 我 所以 说 ,
我无法说出这样的话；因此，我说：

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ɪˈloʊp] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] , & [si:] . [bʌt; bət] [wʊd] [ˈpeɪʃntli] [ɪnˈdʊr] [maɪ]
" **I would not elope like some women , & c . but would patiently endure my**
" 我 会 不是 私奔 喜欢 一些 女性 , & c . 但 会 耐心 忍受 我的
[ˈsʌfərɪŋz] ,
sufferings ,
苦难 ,
“我不会像某些女人那样私奔，等等，而是会耐心忍受我的痛苦。”

[ðəʊ] [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [preɪd] [ɑ:n][maɪ][laɪf] .
though my feelings preyed on my life .
尽管 我的 情怀 被捕食 在 我的 生活 .
虽然我的情绪一直困扰着我的生活。

" [ˈsi:mɔ:] [wʌz; wəz][soʊ] [səɹˈpraɪzd] , [soʊ] [kənˈfaʊndɪd] , [ænd; ənd][soʊ] [əˈfektɪd] ,
" **Seymour was so surprised , so confounded , and so affected ,**
" 西摩 曾是 所以 惊讶 , 所以 令人困惑 , 和 所以 做作的 ,
“西摩感到非常惊讶、困惑和深受触动。”

[ðæt][hi:; hi][si:zd][maɪ][hænd][ænd; ənd][prest][aɪ'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][hɑ:rt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][bɪ'fɔ:r]
that he seized my hand and pressed it to his heart and his lips before
那 他 查获 我的 手 和 按下 它 到 他的 心 和 他的 嘴唇 前
[hi:; hi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ]:
he could reply:
他 可以 回复:
他还没来得及回答, 就一把抓住我的手, 按在他的胸口和嘴唇上:

[ænd; ənd][maɪ][ˈmʌðər][tuʊld][em'i:] [ˈæftərwərdz][ðæt][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈskersli][kən'troʊl][hɜ:r; hər]
and my mother told me afterwards that she could scarcely controul her
和 我的 母亲 讲述 我 然后 那 她 可以 几乎 控制 她
[i'məʊʃənz][æt; ət][ə; eɪ][tʃeɪndʒ][soʊ][ˈwɜ:rði][ʌv; əv][em'i:];
emotions at a change so worthy of me;
情绪 在 一个 改变 所以 值得 的 我;
事后我母亲告诉我, 看到我做出如此令人欣慰的改变, 她几乎难以控制自己的情绪。

[ænd; ənd][soʊ][wel] - [taɪmd] .
and so well - timed .
和 所以 出色地 - 定时 .
而且时机把握得非常好。

[ðə; ði][nekst][ˌreprɪzen'teɪ](ə)n][wʌz; wəz][dɪ'fɜ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][wi:k]; [ænd; ənd], [wət'evər][wʌz; wəz]
The next representation was deferred for a week; and, whatever was
这 下一个 表示 曾是 延期 为了 一个 星期; 和, 任何 曾是
[ðə; ði][ri:z(ə)n],
the reason;
这 原因;
下一次陈述推迟了一周; 而且, 不管是什么原因,

[ˈleɪdi][ˈmɑ:rtɪndeɪl][dɪ'fɜ:rd][ˈeni][ˌeksɪ'bɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜ:r'self][tu:; tə][ðæt][ˈfju:tʃər][ɑ:pər'tu:nəti] .
Lady Martindale deferred any exhibition of herself to that future opportunity .
女士 马丁代尔 延期 任何 展览 的 她自己 到 那 未来 机会 .
马丁代尔夫人将任何公开露面的机会都留待将来。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkʌmfərt][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə][em'i:][wʌz; wəz],
But the comfort and the joy of all to me was;
但 这 舒适 和 这 喜悦 的 全部 到 我 曾是;
但对我而言, 最令人感到安慰和快乐的是:

[ðæt][ˈdʊrɪŋ][ðɪs][ˌɪntər'mi:diət][wi:k][aɪ][rɪ'kʌvərd][maɪ][ˈhʌzbənd]; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
that during this intermediate week I recovered my husband; and with him
那 期间 这 中间的 星期 我 恢复 我的 丈夫; 和 和 他
[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][gʊd][lʊks];
some of my good looks;
一些 的 我的 好的 看起来;
在这中间的一周里, 我找回了我的丈夫; 也找回了我的一些美貌;

[waɪl][ðæt][ˈoʊdiəs][lɔ:rd][wʊd][ˈveri][feɪn][hæv; həv][bi'stəʊ][ɑ:n][em'i:][ˈi:kwəl][ə'ten](ə)n][tu:; tə]
while that odious lord would very fain have bestowed on me equal attention to
尽管 那 令人厌恶的 主 会 非常 欣然 有 授予 在 我 平等的 注意力 到
[wʌt][ˈsi:mɔ:][hæd; həd][bi'stəʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz][waɪf],
what Seymour had bestowed on his wife;
什么 西摩 有 授予 在 他的 妻子;
虽然那位可恶的领主非常希望能够像西摩对待他妻子那样对待我,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][les][ˈɪkwɪvək(ə)l][ˈneɪtʃər] .
and of a less equivocal nature .
和 的 一个 较少的 模棱两可 自然 .
而且性质更明确。

[lɔ:rd] [tʃɑ:rlz] - [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪrɪəd] [peɪd] [ju:ˈes][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈvɪzɪt] ,
Lord Charles Belmour at this period paid us an unexpected visit ,
主 查尔斯 - 在 这 时期 有薪酬的 我们 一个 意外 访问 ,
这段时间, 查尔斯·贝尔莫尔勋爵曾来过我们这里, 这并非我们事先安排的。

[ˈhævɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈklʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [leɪt] [ɪndɪspəˈzɪʃn] .
having entirely recovered from his late indisposition .
拥有 完全 恢复 从 他的 晚的 病痛 .
他已完全从之前的疾病中康复。

[aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑ:t][glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
I certainly was not glad to see him ,
我 当然 曾是 不是 高兴的 到 看 他 ,
我当然不乐意见到他。

[ðʊθ] [aɪ] [bɪˈli:vɪd] [hi:; hi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ˌem ˈi:][wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [ˈkaɪndnəs] [ðæn; ðən] [ˈfɔ:rmərli] , [ænd; ənd]
though I believed he regarded me with more kindness than formerly , **and**
尽管 我 相信 他 认为 我 和 更多的 仁慈 比 以前 , 和
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [səˈlɪsɪtəs] ,
he was evidently solicitous ,
他 曾是 显然 殷勤 ,
虽然我相信他比以前更友善地看待我了, 而且他显然很关心我,

[baɪ][ðə; ði][mʊst] [rɪˈspektfəl] [əˈtenʃnz] , [tu:; tə] [kənˈsɪliət] [ðə; ði][rɪˈgɑ:rd][ʌv; əv][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈmʌðər] .
by the most respectful attentions, to conciliate the regard of my beloved mother .
经过 这 最多 尊重 注意 , 到 和解 这 看待 的 我的 心爱 母亲 .
以最恭敬的态度, 以博得我亲爱的母亲的欢心。

[aʊt] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mplɪmənt] [tu:; tə] [lɔ:rd] [tʃɑ:rlz] , [ˈsi:mɔ:] [daɪnd][æt; ət][hoʊm] [tu:] [deɪz] ; [bʌt; bət][ɑ:n]
Out of compliment to Lord Charles, Seymour dined at home two days; but on
出去 的 赞扬 到 主 查尔斯 , 西摩 用餐 在 家 二 天 ; 但 在
[ðə; ði][θɜ:rd] ,
the third ,
这 第三 ,
为了向查尔斯勋爵表示敬意, 西摩在家宴请了两天; 但到了第三天,

[hi:; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə][kɔ:l][æt; ət][ˈɔzwəld] [lɑ:dʒ] ,
he insisted on taking his friend to call at Oswald Lodge ,
他 坚持 在 采取 他的 朋友 到 称呼 在 奥斯瓦尔德 小屋 ,
他坚持要带朋友去奥斯瓦尔德旅馆拜访。

[hu:z] [ˈhɑ:spɪtəb(ə)][ˈmæstər][hæd; həd] [kɔ:ld] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
whose hospitable master had called on him, as soon as he heard of his
谁 好客 掌握 有 称为 在 他 , 作为 很快 作为 他 听到 的 他的
[əˈraɪv(ə)] ,
arrival ,
到达 ,
他那热情好客的主人一听说他到达, 就去拜访了他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] .
and was anxious to have the honour of his acquaintance .
和 曾是 焦虑的 到 有 这 荣誉 的 他的 熟人 .
他渴望结识这位朋友, 并以此为荣。

[lɔ:rd] [tʃɑ:rlz] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l][ɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈɔzwɔldz] [saɪd] , [ænd; ənd]
Lord Charles thought the honour would be all on Mr . Oswald's side, and
主 查尔斯 想法 这 荣誉 会 是 全部 在 先生 . 奥斯瓦尔德的 边 , 和
[ˈprɑ:bəbli] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ɔ:lsoʊ] ;
probably the pleasure also ;
大概 这 乐趣 还 ;
查尔斯勋爵认为, 奥斯瓦尔德先生将获得莫大的荣誉, 而且很可能也会感到荣幸;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [pri'veild] [ɑ:n][tuː; tə] [ri'tɜ:rn] [ðə; ði][kɔ:l] ,
but he was at length prevailed on to return the call ,
但 他 曾是 在 长度 最终获胜 在 到 返回 这 称呼 ,
但他最终还是被说服回了电话。

[ænd; ænd][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][hiː; hi] [ri'tɜ:rnd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] ['si:mɔrz] [ɪn,fætʃu'eɪʃn] [ɪn] ['lɪvɪŋ]
and to my great joy he returned wondering at Seymour's infatuation in living
和 到 我的 伟大的 喜悦 他 返回 好奇 在 西摩的 痴情 在 活的
[soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vʌlgər] [set] ;
so much with such a vulgar set ;
所以 很多 和 这样的 一个 庸俗 放 ;
令我非常高兴的是，他回来后对西摩如此痴迷于与这样一群庸俗之人朝夕相处感到十分疑惑；

[dɪ'kleɪɪŋ] ,
declaring ,
声明 ,
声明，

[ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['leɪdi] ['mɑ:rtɪndəɪl] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [pə'ti:t] -
that even the Lady Martindale had more the air of a French petite maîtresse
那 甚至 这 女士 马丁代尔 有 更多的 这 空气 的 一个 法语 娇小 -
[ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə]['kwɑ:ləti] .
than of any thing akin to quality .
比 的 任何 事物 类似的 到 质量 .

就连马丁代尔夫人也更像是一位法国小情妇，而不是任何与高贵气质相关的人。
[hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ɪn][maɪ] ['mʌðəz] ['prez(ə)ns] [ænd; ænd] [maɪn] , [ænd; ænd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv]
He said this in my mother's presence and mine , and he could not have
他 说 这 在 我的 母亲的 在场 和 矿 , 和 他 可以 不是 有
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

他当着我和我母亲的面说了这番话，他不可能做出这样的事。
[aɪ] [oʊn] , ['betər] [kɔ:rt] [tuː; tə] ['i:ðər] .
I own , better court to either .
我 自己的 , 更好的 法庭 到 任何一个 .

我拥有，比法院更好。
" [maɪ] ['dɔ:tər] [ænd; ænd][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [soʊ] ;
" **My daughter and I always thought so** ;
" 我的 女儿 和 我 总是 想法 所以 ;
“我和女儿一直都这么认为；

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] ['dʒʌdʒmənt] [kən'fɜ:rmd] [baɪ][jʊər; jər] ['bɜ:rdʃɪp] , "
and I am glad to have our judgement confirmed by your lordship , "
和 我 是 高兴的 到 有 我们的 判断 确认的 经过 你的 领主 , "
[ˈænsər] [maɪ] ['mʌðər] .
answered my mother .
回答 我的 母亲 .

“我很高兴我们的判断得到了阁下的认可，”我母亲回答道。
" [bʌt; bət][maɪ] [sʌn] [θɪŋks] ['dɪfrəntli] . "
" **But my son thinks differently** . "
" 但 我的 儿子 思考 不同 . "
但我儿子却不这么认为。

" [aɪ][du:] [ɪn'di:d] , " [sed][pɛnda:rvez] ['blʌʃɪŋ] ; " [ænd; ənd] [wen] [bɔ:rd] [tʃɑ:rlz] [si:z] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
" **I do indeed** , " **said Pendarves blushing** ; " **and when Lord Charles sees her to**
" 我 做 的确 , " 说 彭达维斯 脸红 ; " 和 什么时候 主 查尔斯 看到 她 到
[əd'væntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

“我的确如此,”彭达维斯脸红地说; “当查尔斯勋爵认为她有利时,

— [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] , — [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] , [wʌndə] [æ; ət][maɪ]
— **which he did not to - day** , — **he will not** , **I am sure** , **wonder at my**
— 哪个 他 做过 不是 到 - 天 , — 他 将要 不是 , 我 是 当然 , 想知道 在 我的
[ædmə'reɪʃ(ə)n] . " **admiration** . "
钦佩 . "

——但他今天并没有这样做, ——我相信, 他不会对我的钦佩之情感到惊讶。

" [wel] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] , " [sed] [hi:; hi] ; " [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] ,
" **Well , we shall see** , " **said he** ; " **but I trust I shall not change my mind** ,
" 出色地 , 我们 将 看 , " 说 他 ; " 但 我 相信 我 将 不是 改变 我的 头脑 ,
" **“**好吧, 我们拭目以待,**”**他说; **“**但我相信我不会改变主意。**”**

[ɪf] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [ɛksə'bɪʃənz] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [ɪk'skwɪzɪt] ['leɪdɪʃɪp] [bi:; bi] [laɪk] [ðæt] [ʌ; əv][tu:; tə] - [deɪ] .
if the future exhibitions of her exquisite ladyship be like that of to - day .
如果 这 未来 展览 的 她 精美的 夫人 是 喜欢 那 的 到 - 天 .
如果她未来的表演能像今天一样精彩绝伦。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ðər; ðər] , ['leɪdɪz] ; ['ðɜ:fɔ:r] , [fɔ:r; fər][jʊ; jər] [ə'mju:zmənt] ,
You were not there , ladies ; therefore , for your amusement ,
你 是 不是 那里 , 女士们 ; 所以 , 为了 你的 娱乐 ,
各位女士, 你们当时不在场; 因此, 为了博君一笑,

[ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] ['oʊpən][maɪ] [ʃʊ] - [bɑ:ks][ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ] ['pɔ:trɪts] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts]
allow me to open my show - box and give you portraits of the inhabitants
允许 我 到 打开 我的 展示 - 盒子 和 给 你 肖像 的 这 居民
[ʌ; əv]['ɔzwəld] [lɑ:dʒ] .
of Oswald Lodge .
的 奥斯瓦尔德 小屋 .

请允许我打开我的展示盒, 向您展示奥斯瓦尔德旅馆居民的肖像。

" [hi:; hi] [ðen] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɔzwəld] [lɪvd] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] : [er] ,
" **He then stood up , and Mr . and Mrs . Oswald lived before us : air** ,
" 他 然后 站立 向上 , 和 先生 . 和 太太 . 奥斯瓦尔德 居住地 前 我们 : 空气 ,
[vɔɪs] , ['ætɪtu:d] — [ɔ:l] ['pɜ:rfɪktli] ['gɪv(ə)n] .
voice , attitude — all perfectly given :
嗓音 , 态度 — 全部 完美 给定 .

“然后他站了起来, 奥斯瓦尔德夫妇就活生生地出现在我们面前: 气息、声音、姿态——一切都完美无瑕。”

[ðen] [keɪm] [bɔ:rd] ['mɑ:rtɪndəɪl] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪ:z] ['pɪktʃərz] [pɛnda:rvez] [læft] ['hɑ:rtɪli] :
Then came Lord Martindale ; and at these pictures Pendarves laughed heartily :
然后 来了 主 马丁代尔 ; 和 在 这些 图片 彭达维斯 笑了 衷心地 :
随后马丁代尔勋爵来了; 看到这些画, 彭达维斯开怀大笑:

[bʌt; bət] [wen] [bɔ:rd] [tʃɑ:rlz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði][dɔ:g][ænd; ənd]['leɪdɪ][baɪ] [tɜ:rnz] ['dænsɪŋ] ,
but when Lord Charles exhibited the dog and lady by turns dancing ,
但 什么时候 主 查尔斯 展出 这 狗 和 女士 经过 转弯 跳舞 ,
但当查尔斯勋爵展示那条狗和那位女士轮流跳舞时,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['bɑ:kiŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd] ['θrouɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:] ['ætɪtʃu:dz]
and sometimes barking for the one , and throwing himself into attitudes
和 有时 叫声 为了 这 一 , 和 投掷 他自己 进入 态度
[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and smiling for the other ,
和 微笑 为了 这 其他 ,
有时对着一个声音吠叫, 有时对着另一个声音摆出各种姿势微笑。

[maɪ] ['hʌzbənd] [lʊkt] [mʌtʃ] [dɪskən'sɜ:rtɪd] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][groʊs] ['kærɪkətʃər] .
my husband looked much disconcerted , and said it was a gross caricature .
我的 丈夫 看起来 很多 不安 , 和 说 它 曾是 一个 总的 漫画 .
我丈夫看起来很不安, 说那是一幅粗俗的漫画。

[bʌt; bət][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][soʊ] ; [ænd; ənd] [ðooʊ] ['ni:ðər] [maɪ] ['mʌðər] [nɔ:r][maɪ'self]
But we did not think it so ; and though neither my mother nor myself
但 我们 做过 不是 思考 它 所以 ; 和 尽管 两者都不 我的 母亲 也不 我
[ə'pru:vɪd] [sʌtʃ] [eksə'biʃənz] ,
approved such exhibitions ,
得到正式认可的 这样的 展览 ,
但我们并不这么认为; 虽然我和母亲都不赞成这样的展览,

[ænd; ənd][ɑ:n][ˈprɪnsəp(ə)l] [dɪs'kɜ:rtɪdʒd] [ðem; ðəm] ,
and on principle discouraged them ,
和 在 原则 灰心 他们 ,
并且出于原则上劝阻了他们。

[stiɪl] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
still on this occasion I must own they were very gratifying to me .
仍然 在 这 场合 我 必须 自己的 他们 是 非常 可喜 到 我 .
不过就这次而言, 我必须承认, 他们让我非常满意。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'wɜ:rði] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] ['pʌnɪʃt] ;
But the feeling was an unworthy one , and it was soon punished ;
但 这 感觉 曾是 一个 不配 一 , 和 它 曾是 很快 受到惩罚 ;
但这种感觉是不光彩的, 很快就受到了惩罚;

[fɔ:r; fər] ['si:mɔ:] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] ['mɔ:tɪfaɪd] [em 'i:] , ['helən] :
for Seymour said with a look of reproach , " You have mortified me , Helen :
为了 西摩 说 和 一个 看 的 责备 , " 你 有 羞愧难当 我 , 海伦 :
西摩带着责备的神情说道: “海伦, 你让我感到羞愧难当:”

[aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][ˈkredit][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [dʒenə'rɑ:səti] :
I had given you credit for more generosity :
我 有 给定 你 信用 为了 更多的 慷慨 :
我曾认为你更加慷慨:

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [ðʌs] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [læf] [æt; ət] ['eni] [wʌnz] [ɪk'spens] ;
I did not think you would thus enjoy a laugh at any one's expense ;
我 做过 不是 思考 你 会 因此 享受 一个 笑 在 任何 一个人的 费用 ;
我没想到你会以取笑他人之乐;

['ɪspeʃəli] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [hu:z] ['greɪsɪz][ænd; ənd]['tælənts][ju:; jʊ][hæv; həv] [jɔ:r'self] [ək'na:ɪdʒd] .
especially that of one whose graces and talents you have yourself acknowledged .
尤其 那 的 一 谁 恩典 和 天赋 你 有 你自己 已确认 .
尤其是一位你亲自认可其才华和风度的人。

" [aɪ] [felt] ['hʌmbld] [ænd; ənd] [ə'feɪmd] [æt; ət][ðə; ði][dʒʌst] [rɪ'pru:f] ,
" **I felt humbled and ashamed at the just reproof ,**
" 我 毛毡 谦卑 和 羞愧 在 这 只是 责备 ,
“我因受到公正的斥责而感到羞愧和惭愧。”

[ðoʊ] [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [ʃd; ʃəd] [nɑ:t] [ðʌs] [hæv; həv] [rɪ'pru:vɪd] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt] ;
though I thought he should not thus have reproved me , and I was silent ;
尽管 我 想法 他 应该 不是 因此 有 责备 我 , 和 我 曾是 沉默的 ;

虽然我认为他不应该这样责备我，但我保持沉默；

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] ['hɔ:tlɪ] [rɪ'plaɪd] ,
but my mother haughtily replied ,
但 我的 母亲 傲慢地 回复 ,

但我母亲傲慢地回答说：

" [aɪ][ei 'em][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [oʊn] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['mɔ:tɪfaɪd] [tu:; tə][faɪnd][jʊr; jər] [waɪf] [hæz; həz]
" **I am glad to hear you own you are mortified to find your wife has**
" 我 是 高兴的 到 听到 你 自己的 你 是 羞愧难当 到 寻找 你的 妻子 有
[sʌm; səm] ['leɪv] [ʌv; əv]['hju:mən] ['freɪltɪ] ;
some leaven of human frailty ;
一些 酵 的 人类 虚弱 ;

“我很高兴听到你承认，你发现妻子也有人性的弱点，并为此感到羞愧；

[æz; əz][aɪ][ei 'em] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ju:; jʊ] [ə'pri:ʃiət] [hɜ:r; hər]['dʒʌstli] . "
as I am now for the first time convinced that you appreciate her justly . "
作为 我 是 现在 为了 这 第一的 时间 确信 那 你 欣赏 她 公正地 . "
我现在第一次确信你对她的评价是正确的。

" [aɪ][hæv; həv] ['meni] [fɔ:ltz] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ;
" **I have many faults , " he replied ;**
" 我 有 许多 故障 , " 他 回复 ;

“我有很多缺点，”他回答说；

" [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][nɑ:t] ['væljuɪŋ] ['helən] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [dɪ'zɜ:rvz] [wʌz; wəz] ['nevər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
" **but that of not valuing Helen as she deserves was never one of them ;**
" 但 那 的 不是 估值 海伦 作为 她 值得 曾是 绝不 一 的 他们 ;
[ænd; ənd][oʊ] !
and oh !
和 哦 !

“但是，不给予海伦应有的重视，从来都不是其中之一；哦！

[haʊ] ['di:pli] [du:][aɪ] [fi:l] [ænd; ənd] ['bɪtərli] [lə'ment] [ðæt] [aɪ][ei 'em][nɑ:t] [mɔ:r] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
how deeply do I feel and bitterly lament that I am not more worthy of her
如何 深 做 我 感觉 和 苦涩地 哀叹 那 我 是 不是 更多的 值得 的 她
[ænd; ənd][ju:; jʊ] !
and you !
和 你 !

我内心深处感到无比愧疚和痛苦，觉得自己配不上她和你！

" [maɪ] ['mʌðər] ['ɪnstəntli] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [waɪ] [bɜ:rd] [tʃɑ:rlz] [ɪk'skleɪmd] ,
" **My mother instantly held out her hand to him ; while Lord Charles exclaimed ,**
" 我的 母亲 即刻 握住 出去 她 手 到 他 ; 尽管 主 查尔斯 惊呼 ,

“我母亲立刻向他伸出手；而查尔斯勋爵则惊呼道，

" [wʌt] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)] [ænd; ənd]['kændɪd] [ə'vaʊəl] !
" **What a graceful and candid avowal !**
" 什么 一个 优美 和 坦率 承认 !

多么优雅而坦诚的告白啊！

[nʊʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [ə'fendər] [ɪz][soʊ] [su:n] [fə'gɪvn] !
No wonder the offender is so soon forgiven !
不 想知道 这 罪犯 是 所以 很快 已原谅 !

难怪犯错者这么快就被原谅了！

[bʌt; bət] [bɪ'li:v] [em 'i:] , [dɪr] ['mædəm] ,
But believe me , dear madam ,
但 相信 我 , 亲爱的 女士 ,

但请相信我，夫人。

[ðer; ðær][ɪz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [ə'mendmənt] [frʌm; frəm] ['pɜ:sənz] [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ] ['redi] [tu:; tə][oʊn] [ðer; ðær]
there is no hope of amendment from persons who are so ready to own their
那里 是 不 希望 的 修正案 从 人 WHO 是 所以 准备好 到 自己的 他们的
[fɔ:lts] ;
faults ;
故障 ;

对于如此轻易承认自己错误的人来说，改过自新的希望是不存在的；

[fɔ:r; fər] [ðei] [kən'sɪdər] [ðæt] ['kændər] [meɪks] [ə'mendz] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðer; ðær] ['erərz] ,
for they consider that candour makes amends for all their errors ,
为了 他们 考虑 那 坦率 制作 修改 为了 全部 他们的 错误 ,
因为他们认为坦诚可以弥补他们所有的错误。

[ænd; ənd] [θroʊz] [sʌtʃ] [ə; ei] [tʃɑ:rm] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðei] [hæv; həv][noʊ] ['moʊtɪv] [tu:; tə] [ɪm'pru:v]
and throws such a charm over them , that they have no motive to improve
和 投掷 这样的 一个 魅力 超过 他们 , 那 他们 有 不 动机 到 提升
,
.
,

他给他们施加了如此强大的魅力，以至于他们没有动力去改进。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðei] [ɑ:r; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [laɪk][maɪ] [frend] [hɪr] ; [fɔ:r; fər] ['ri:əli] [hi; hi]
especially if they are young and handsome like my friend here ; for really he
尤其 如果 他们 是 年轻的 和 英俊的 喜欢 我的 朋友 这里 ; 为了 真的 他
[lʊkt] [soʊ] ['prɪti] ,
looked so pretty ,
看起来 所以 漂亮的 ,

尤其是像我这位朋友一样年轻英俊的；因为他真的长得非常漂亮。

[ænd; ənd] ['mɑ:dɪst] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] , [ðæt] [aɪ] ['wʌndɜ:d] [ju:; jʊ]['oʊnli] [geɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər][hænd]
and modest and pathetic , that I wondered you only gave him your hand
和 谦虚的 和 可怜的 , 那 我 想知道 你 仅有的 给予 他 你的 手
[tu:; tə] [kɪs] . "
to kiss . "
到 吻 . "

他谦逊又可怜，我甚至怀疑你为什么只让他亲吻你的手。

" [bi:; bi]['kwaɪət] , [bɔ:rd] [tʃɑ:rlz] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; ei][kaɪnd] ['kɑ:məntetər] . "
" **Be quiet , Lord Charles ; you are not a kind commentator** . "
" 是 安静的 , 主 查尔斯 ; 你 是 不是 一个 种类 评论员 . "
“查尔斯勋爵，请闭嘴；你可不是个友善的评论员。”

" [bʌt; bət][aɪ][ei 'em][ə; ei][dʒʌst][wʌn] .
" **But I am a just one** .
" 但 我 是 一个 只是 一 .

但我是一个公正的人。

[oʊ] ! [bɪ'li:v] [em 'i:] , [ðer; ðær][ɪz] [mɔ:r] [hoʊp][ʌv; əv][æn; ən] ['ʌgli] [dɔ:g] [laɪk] [em 'i:] , [hu:] [kɑ:nt] [lʊk]
Oh ! believe me , there is more hope of an ugly dog like me , who can't look
哦 ! 相信 我 , 那里 是 更多的 希望 的 一个 丑陋的 狗 喜欢 我 , WHO 不能 看
[ə'fektɪŋ] ,
affecting ,
影响 ,

哦！相信我，像我这样长相丑陋、不讨人喜欢的狗，反而更有希望。

[ðæn; ðən][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; ei][mæn][æz; əz] ['si:mɔ:] .
than of such a man as Seymour .
比 的 这样的 一个 男人 作为 西摩 .
比西摩这样的人更甚。

[aɪ] ['kænɑ:t] [meɪk] ['erər] [lʊk] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ,
" **I cannot make error look engaging if I would** ,
" 我 不能 制作 错误 看 引人入胜 如果 我 会 ,
即使我想,我也无法让错误看起来很有吸引力。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [mʌst; məst] [rɪ'fɔ:rm] [ɪn] [gʊd] ['ɜ:rnɪst] [wen] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [pli:z] .
and therefore must reform in good earnest when I wish to please .
和 所以 必须 改革 在 好的 认真 什么时候 我 希望 到 请 .
因此,如果我想让他满意,他就必须认真改过自新。

" [ðæt] [naɪt] ['si:mɔ:] , [hu:] [sæt][ʌp][wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [tʃɑ:rlz] ,
" **That night Seymour , who sat up with Lord Charles** ,
" 那 夜晚 西摩 , WHO 卫星 向上 和 主 查尔斯 ,
“那天晚上,西摩和查尔斯勋爵彻夜未眠,

[dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][bed] [tɪl] [sʌm; səm] ['aʊərz] ['æftər][em 'i:] .
did not come to bed till some hours after me .
做过 不是 来 到 床 直到 一些 小时 后 我 .
他比我晚几个小时才上床睡觉。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [wen] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ru:m] ,
I was awake when he entered the room ,
我 曾是 醒 什么时候 他 进入 这 房间 ,
他进房间时我醒着。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm][ʌp][soʊ] [leɪt] ,
and could not help asking him what had kept them up so late ,
和 可以 不是 帮助 问 他 什么 有 保留 他们 向上 所以 晚的 ,
我不禁问他,是什么让他们熬夜这么晚?

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ænsər] ['oʊnli] [tu:] [wel] .
anticipating his answer only too well .
预期 他的 回答 仅有的 也 出色地 .
我早就预料到他的回答了。

" [wi:; wi][sæt][ʌp] ['pleɪɪŋ] [pi:ket; pi:'keɪ] , " [sed] [hi:; hi][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] ;
" **We sat up playing piquet** , " **said he in a cheerful voice** ;
" 我们 卫星 向上 玩耍 皮克特 , " 说 他 在 一个 快乐 嗓音 ;
“我们坐着玩皮克球,”他兴高采烈地说;

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] ['wɪnər] , ['helən] .
" **and I am a great winner , Helen** .
" 和 我 是 一个 伟大的 优胜者 , 海伦 .
“而我,海伦,是一位伟大的赢家。”

[ɪf] [lɔ:rd] [tʃɑ:rlz] [steɪz] [sʌm; səm] [deɪz] , [ænd; ənd] [pleɪz] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][tu:; tə] - [naɪt] , [aɪ][eɪ 'em]
If Lord Charles stays some days , and plays as he did to - night , I am
如果 主 查尔斯 停留 一些 天 , 和 演出 作为 他 做过 到 - 夜晚 , 我 是
[ə; eɪ] [meɪd] [mæn] :
a made man :
一个 制成 男人 :

如果查尔斯勋爵能多待几天,并且像今晚这样发挥出色,那我就算成功了:

['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [sɪns] [ju:; jʊ] [left] [ju: 'es] ! "
only think of my winning a hundred pounds since you left us ! "
仅有的 思考 的 我的 获胜 一个 百 磅 自从 你 左边 我们 ! "
你只管想想你离开后我赢了一百英镑吧!

" [bʌt; bət] [ɪf] [lɔ:rd] [tʃɑ:rlz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [pleɪ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][tu:; tə] - [naɪt] ,
" **But if Lord Charles should not always play as he did to - night** ,
" 但 如果 主 查尔斯 应该 不是 总是 玩 作为 他 做过 到 - 夜晚 ,
“但如果查尔斯勋爵不能总是像今晚这样发挥,

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] , [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðen] ? "
and you should lose a hundred pounds , what is to become of you then ? "

和 你 应该 失去 一个 百 磅 , 什么 是 到 变得 的 你 然后 ? "

如果你减掉一百磅, 那你以后会怎么样呢?

" [pʃɑː] , [ˈhelən] !
" Psha , Helen !
" psha , 海伦 !

“呸, 海伦! ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəs] : [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,
you are always so wise and cautious : there , there , go to sleep ,

你 是 总是 所以 明智的 和 谨慎 : 那里 , 那里 , 去 到 睡觉 ,

你总是那么明智谨慎: 好了好了, 睡觉吧。

[ænd; ənd][duː][nɑːt][əˈlɑːrm] [jɔːrˈself] [kənˈsɜːrniŋ] [wʌt] [meɪ] [ˈnevər] [ˈhæpən] .
and do not alarm yourself concerning what may never happen .

和 做 不是 警报 你自己 有关 什么 可能 绝不 发生 .

不要为可能永远不会发生的事情而感到恐慌。

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ðoʊ] [aɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] ;
" But I could not go to sleep , though I said no more ;

" 但 我 可以 不是 去 到 睡觉 , 尽管 我 说 不 更多的 ;

“但我却无法入睡, 尽管我什么也没再说;

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [gest] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [ʌpˈset] [ðoʊz] [ˌrezəˈluːʃənz] [tuː; tə] [wɪt]
and I saw that our guest would probably upset those resolutions to which

和 我 锯 那 我们的 客人 会 大概 沮丧的 那些 决议 到 哪个

[pəndɑːrvɛz] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ædˈhɪrd] .
Pendarves had for some time adhered .

彭达维斯 有 为了 一些 时间 粘着 .

我意识到, 我们的客人可能会破坏彭达维斯长期以来坚持的那些决定。

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][hæd; həd][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər]
True , he had not been tempted to break them ; but had his desire

真的 , 他 有 不是 到过 受诱惑 到 休息 他们 ; 但 有 他的 欲望

[fɔːr; fər] [pleɪ] [bɪn] [strɔːŋ] ,
for play been strong ,

为了 玩 到过 强的 ,

没错, 他并没有想过要打破它们; 但如果他玩耍的欲望强烈的话,

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sɔːt] [miːnz] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [aɪˈtiː] .
he could have sought means to indulge it .

他 可以 有 寻求 方法 到 放纵 它 .

他本可以想办法满足这种欲望。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [kjʊr] ; [ðoʊ] ,
He had not done so , and therefore I thought him cured ; though ,

他 有 不是 完毕 所以 , 和 所以 我 想法 他 治愈 ; 尽管 ,

他并没有这样做, 因此我认为他已经痊愈了; 然而,

[æz; əz][moʊst] [ˈpɜːsənz] [hæv; həv] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə] [ˈgeɪmɪŋ] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
as most persons have recourse to gaming merely to produce excitement ,

作为 最多 人 有 追索权 到 赌博 仅仅 到 生产 激动 ,

因为大多数人玩游戏只是为了寻求刺激,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɪmjələs] [ʌv; əv] [ˈɔːltərnət] [hoʊp] [ænd; ənd] [fɪr] ,
and the stimulus of alternate hope and fear ,

和 这 刺激 的 备用 希望 和 害怕 ,

以及希望与恐惧交替出现的刺激

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [si:] [ðæt] ['ɔzwəld] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['leɪdɪ] ['mɑ:rtɪndeɪl] ['æmplɪ] [sə'plaɪd] [tu:; tə]
I could not but see that Oswald Lodge and Lady Martindale amply supplied to
我 可以 不是 但 看 那 奥斯瓦尔德 小屋 和 女士 马丁代尔 充足的 供应 到
[maɪ] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [pleɪ] ;
my husband the place of play ;
我的 丈夫 这 地方 的 玩 ;

我不禁注意到，奥斯瓦尔德庄园和马丁代尔夫人为我丈夫提供了充足的娱乐场所；

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ə'mju:zd] , [aɪ 'ti:] ['mætəd] [nɑ:t] [wens] [ðæt]
and so that he was interested and amused , it mattered not whence that
和 所以 那 他 曾是 感兴趣的 和 觉得好笑 , 它 重要 不是 何处 那
[fɪ:lɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] .
feeling was derived .
感觉 曾是 衍生的 .
所以，只要他感兴趣、觉得好笑，这种感觉从何而来就无关紧要了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [ðə; ði]['vɒtəri][ʌv; əv] [də'mestɪk] ['hæbɪts] ,
And this was he who had declared himself the votary of domestic habits ,
和 这 曾是 他 WHO 有 声明 他自己 这 信徒 的 国内的 习惯 ,
而这个人，正是自称是家庭习俗拥护者的人。

[hoʊm] [ə'mju:zmənts] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [pə'sju:ts] !
home amusements and literary pursuits !
家 娱乐 和 文学 追求 !
家庭娱乐和文学爱好！

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] [ʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd] [ʌn,nəsə'serəli] [ə'seɪld] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi]
But now he was most unexpectedly and unnecessarily assailed ; for he
但 现在 他 曾是 最多 不料 和 不必要的 遭受攻击 ; 为了 他
[hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [tu:; tə] [temp'teɪ(ə)n] ,
had not gone to temptation ,
有 不是 已消失 到 诱惑 ,
但现在他却遭到了意想不到且完全没有必要的攻击；因为他并没有去试探，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , — [ænd; ənd][maɪ][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz]['teɪkən] .
but it was come to him , — and my resolution was taken .
但 它 曾是 来 到 他 , — 和 我的 解决 曾是 已采取 .
但他已经下定决心了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət] ['brekfəst] , [ə; eɪ] [feɪz] [stɑ:pt] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r]
The next morning , while we were at breakfast , a chaise stopped at our
这 下一个 早晨 , 尽管 我们 是 在 早餐 , 一个 躺椅 停止 在 我们的
[dɔ:r] .
door .
门 .
第二天早上，我们正在吃早餐的时候，一辆躺椅停在了我们门口。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm]['ɔzwəld] [lɑ:dʒ] , [tu:; tə] [kən'veɪ] [maɪ] ['hʌzbənd] ['ðɪðər] [ɪ'mi:diətli] ;
It was sent from Oswald Lodge , to convey my husband thither immediately ;
它 曾是 发送 从 奥斯瓦尔德 小屋 , 到 传达 我的 丈夫 那里 立即地 ;
这是从奥斯瓦尔德旅馆寄出的，目的是立即将我丈夫送到那里；

[æz; əz][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] ['leɪdɪ] ['mɑ:rtɪndeɪl] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] ,
as a note from Lady Martindale informed him ,
作为 一个 笔记 从 女士 马丁代尔 知情的 他 ,
正如马丁代尔夫人的一张便条所告知他的，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [ˈiːvniŋz] [eksɪ'biʃ(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz]
that she could not make arrangements for the next evening's exhibition without his
那 她 可以 不是 制作 安排 为了 这 下一个 晚上 展览 没有 他的
[əd'vaɪs][ænd; ənd] [ə'sɪstəns] :
advice and assistance :
建议 和 协助 :
如果没有他的建议和帮助，她根本无法安排第二天晚上的展览：

[fɔ:r; fər][ˈnoʊbə:di] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [hæd; həd] [ˈeni] [teɪst] [bʌt; bət] [hɪm'self] .
for nobody , she added , had any taste but himself .
为了 无人 , 她 额外 , 有 任何 品尝 但 他自己 .
她补充说，因为除了他自己，没有人有品味。

[ðɪs] [noʊt] [lɔ:rd] [tʃɑ:rlz] [ˈpleɪfəli] [snætʃt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [ri:d] [ə'laʊd] , [mʌtʃ]
This note Lord Charles playfully snatched from him , and would read aloud , much
这 笔记 主 查尔斯 嬉戏地 抢夺 从 他 , 和 会 读 大声 , 很多
[tuː; tə] [ˈsi:mɔ:z] [ə'noɪəns] ;
to Seymour's annoyance ;
到 西摩的 烦恼 ;
查尔斯勋爵顽皮地从他手中抢过这张纸条，并大声朗读，这让西摩非常恼火；

[æz; əz] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈelɪɡənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [spelt] [raɪt] ,
as , though the language was elegant , there was not a word spelt right ,
作为 , 尽管 这 语言 曾是 优雅的 , 那里 曾是 不是 一个 单词 拼写 正确的 ,
虽然语言优美，但没有一个单词拼写正确。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ru:l] [ʌv; əv] [ˈgræmə] [wʌz; wəz][ˈvaɪələɪtɪd] .
and every rule of grammar was violated .
和 每一个 规则 的 语法 曾是 违反 .
每一条语法规则都被违反了。

" [ðə; ði][edʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wel] [bɔ:rn][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] , [aɪ] [si:] , " [sed] [lɔ:rd]
" The education of this well born lady was much neglected , I see , " said Lord
" 这 教育 的 这 出色地 出生 女士 曾是 很多 被忽视的 , 我 看 , " 说 主
[tʃɑ:rlz] :
Charles :
查尔斯 :
“看来这位出身高贵的女士的教育受到了很大的忽视,”查尔斯勋爵说道：

" [wʊd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spel] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ˈflætər] !
" would she could spell as well as she can flatter !
" 会 她 可以 拼写 作为 出色地 作为 她 能 奉承 !
“要是她能像奉承一样擅长拼写就好了！ ”

" [hiː; hi] [ðen] [ri:d] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [ˈkɑ:mplɪmənt] [ə'laʊd] .
" He then read the concluding compliment aloud .
" 他 然后 读 这 总结 赞扬 大声 .
然后他大声朗读了最后的赞美之词。

" [ˈsɛst, 'seɪ] [ən] [pɜː] [fɔ:rt] , " [hiː; hi] [əb'zɜ:rvd] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][noʊt] ;
" C'est un peu fort , " he observed , returning the note ;
" 是 联合国 peu 堡 , " 他 观察到 , 返回 这 笔记 ;
“C'est un peu fort,”他说道，同时还了纸条。

[wɪtʃ] [ˈsi:mɔ:] [ˈæŋɡrəli] [əb'zɜ:rvd] [hiː; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tuː; tə][hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ri:d] .
which Seymour angrily observed he ought not to have allowed him to read .
哪个 西摩 愤怒地 观察到 他 应该 不是 到 有 允许 他 到 读 .
西摩愤怒地表示，他不应该让他看这本书。

" [wel] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [ə'beɪ] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
" Well ; but you obey the summons , I suppose ? "
" 出色地 ; 但 你 服从 这 传票 , 我 认为 ? "
“嗯，不过我想你会服从传唤吧？ ”

" ['sɜ:rt(ə)nli] . "

" **Certainly** . "

" 当然 . "

“当然。”

" [ænd; ənd] [wen] [meɪ] [wi:; wi] [hoʊp] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] ? "

" **And when may we hope to see you again ?** "

" 和 什么时候 可能 我们 希望 到 看 你 再次 ? "

“我们何时才能再次见到您？”

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ə'weɪ] . "

" **As soon as I can get away** . "

" 作为 很快 作为 我 能 得到 离开 . "

“只要我能离开就行。”

" [ðæt] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [tɪl] [bed] - [taɪm] . "

" **That may not be till bed - time** . "

" 那 可能 不是 是 直到 床 - 时间 . "

“可能要到睡觉时间才会发生。”

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !

" **Impossible !**

" 不可能的 !

“不可能的！”

[hæv; həv] [aɪ] [nɑ:t] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [jʊr; jər] [rɪ'vendʒ] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ? "

have I not promised to give you your revenge this evening ? "

有 我 不是 承诺 到 给 你 你的 复仇 这 晚上 ? "

我不是答应过你今晚要报仇吗？

" [jes] ; [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['leɪdi:z] [ɪn] [ðə; ðɪ] [keɪs] — "

" **Yes ; but when a lady's in the case —** "

" 是的 ; 但 什么时候 一个 女士的 在 这 案件 — "

“是的；但是如果案件涉及的是一位女士——”

" ['nɑ:nsens] !

" **Nonsense !**

" 废话 !

“废话！”

[aɪ] [ʌl; ʃəl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['dɪnər] . "

I shall return to dinner . "

我 将 返回 到 晚餐 . "

我回去吃饭了。

" [ænd; ənd] [nɑ:t] [brɪ'ɔ:r] ?

" **And not before ?**

" 和 不是 前 ?

“而且不是在此之前吗？”

[haʊ] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [em 'i:]

How mortifying it is to me to see that you are not afraid of leaving me

如何 令人羞愧 它是 到 我 到 看 那 你 是 不是 害怕的 的 离开 我

[soʊ] ['meni] ['aʊərz] [æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [peɪ] [kɔ:rt] [tu:; tə] [jʊr; jər] [waɪf] ,

so many hours at liberty to pay court to your wife ,

所以 许多 小时 在 自由 到 支付 法庭 到 你的 妻子 ,

让我感到无比羞愧的是，你竟然毫不畏惧地让我有那么多时间自由支配去讨好你的妻子。

— [wɪð; wɪθ] [hu:m] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [er 'em] ['despəɾətli] [ɪn] [lʌv] ! "

— **with whom , you know , I am desperately in love !** "

— 和 谁 , 你 知道 , 我 是 绝望地 在 爱 ! "

——你知道，我深深地爱着他！

" [ɪf] [maɪ] [waɪf] [wɜːr; wər][nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ; [ænd; ənd][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] ,
" **If my wife were not what she is , I should be so ; and my confidence ,**
" 如果 我的 妻子 是 不是 什么 她 是 , 我 应该 是 所以 ; 和 我的 信心 ,
“如果我的妻子不是她现在的样子,我也会变成她现在的样子;而我的自信,

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ɪz][nɑːt][ɪn][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] . "
I assure you , is not in you , but in her ."
我 保证 你 , 是 不是 在 你 , 但 在 她 . "
我向你保证,这不在你身上,而是在她身上。

" [br'saɪdʒ] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ə'loʊn] , [maɪ][lɔːrd] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃælɪndʒ] [juː; jʊ]
" **Besides , we shall not be alone , my lord , for I am going to challenge you**
" 除了 , 我们 将 不是 是 独自的 , 我的 主 , 为了 我 是 去 到 挑战 你
,
,
,"
,"
,"
“此外,大人,我们不会孤军奋战,因为我将向您发起挑战。”

" [sed] [aɪ] , " [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][maɪ] ['mʌðər] . "
" **said I , " to call on my mother .** "
" 说 我 , " 到 称呼 在 我的 母亲 . "
“我说,‘去拜访我的母亲。’”

" [ə'ɡriːd] !
" **Agreed !**
" 同意 !
同意!

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['flætərd] .
And now I am flattered .
和 现在 我 是 受宠若惊 .
现在我感到受宠若惊。

[jɔːr; jər][ˈleɪdi] , [juː; jʊ] [siː] , [θɪŋks] [em 'iː][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .
Your lady , you see , thinks me a more formidable person than you do .
你的 女士 , 你 看 , 思考 我 一个 更多的 强大 人 比 你 做 .
你看,你夫人认为我比你更厉害。

[sə'pəʊz] , [maɪ] [daɪr] ['leɪdi] , [ðæt] [wiː; wi][goʊ] [ɔːf] [tə'geðər] , [ˈoʊnli][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Suppose , my dear lady , that we go off together , only to punish him for his
认为 , 我的 亲爱的 女士 , 那 我们 去 离开 一起 , 仅有的 到 惩治 他 为了 他的
[wiːk] ['kɑːnfɪdəns] ? "
weak confidence ? "
虚弱的 信心 ? "
亲爱的女士,如果我们一起离开,只是为了惩罚他缺乏自信,您觉得如何?

" [wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [sed] [aɪ] , [ˈlæfɪŋ] ;
" **We will consider of it , " said I , laughing ;**
" 我们 将要 考虑 的 它 , " 说 我 , 笑 ;
“我们会考虑的,”我笑着说;

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [wiː; wi] [wɪl] [ˈvɪzɪt][maɪ] ['mʌðər] .
" **and in the meanwhile we will visit my mother .**
" 和 在 这 同时 我们 将要 访问 我的 母亲 .
“在此期间,我们将去看望我的母亲。”

" [maɪ] ['hʌzbənd] [ðen] [droʊv] [ɔːf][ænd; ənd][aɪ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][maɪ] [wɔːk] . — [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] ,
" **My husband then drove off and I prepared for my walk . — When I returned ,**
" 我的 丈夫 然后 驾驶 离开 和 我 准备 为了 我的 走 . — 什么时候 我 返回 ,
“之后我丈夫开车离开了,我则准备去散步。——当我回来时,

[aɪ] [faʊnd] [lɔ:rd] [tʃɑ:rlz] [ˈwɔ:kiŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈθɔ:tf(ə)l]
I found Lord Charles walking up and down the room , and with a thoughtful
我 成立 主 查尔斯 步行 向上 和 向下 这 房间 , 和 和 一个 周到
[dɪˈstɜ:rbd] [ˈkaʊntənəns] .
disturbed countenance .
不安 面容 .

我发现查尔斯勋爵在房间里来回踱步，脸上带着若有所思的不安神情。

" [ˈmɪsɪz] . [pendɑ:rvɛz] , " [kraɪd] [hi:; hi] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈpeɪ](ə)ns [wɪð; wiθ] [ðæt] [ɪnˈfætʃueɪtɪd] [ˈhʌzbənd]
" Mrs . Pendarves , " cried he , " I have no patience with that infatuated husband
" 太太 : 彭达维斯 , " 哭 他 , " 我 有 不 耐心 和 那 迷恋 丈夫
[ʌv; əv] [jɔ:rz] !
of yours !
的 你的 !

“彭达维斯夫人，”他喊道，“我对你那个痴情的丈夫毫无耐心！”

[hɪr] [eɪˈem][aɪ] [kʌm] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɔ:rt] [taɪm] [ˈoʊnli] ,
Here am I come on purpose to see him and for a short time only ,
这里 是 我 来 在 目的 到 看 他 和 为了 一个 短的 时间 仅有的 ,
我特意来这里看他，而且只待很短的时间。

[ænd; ənd] [jet] , [æt; ət][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈkwɪvək(ə)l] [frentʃ] [ˈpɪrəs] , [hi:; hi] [li:vz] [emˈi:] , [ænd; ənd]
and yet , at the call of this equivocal French peeress , he leaves me , and
和 然而 , 在 这 称呼 的 这 模棱两可 法语 女贵族 , 他 树叶 我 , 和
[hæz; həz][ðə; ði] [ɪndɪˈkɔ:rəm] ,
has the indecorum ,
有 这 非礼 ,

然而，应这位态度暧昧的法国女贵族的召唤，他离开了我，做了件失礼的事。

[tu:] , [tu:; tə][goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [li:v] [emˈi:][wɪð; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈbju:ɪf(ə)l] [waɪf] !
too , to go away and leave me with his beautiful wife !
也 , 到 去 离开 和 离开 我 和 他的 美丽的 妻子 !

而且，他竟然要离开，把我留给他美丽的妻子！

[tel] [emˈi:] , [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [brɪˈli:v] [ɪn] [ʌv] - [ˈpaʊdəz] [ænd; ənd] [ˈfɪltər] ?
Tell me , do you not believe in love - powders and philters ?
告诉 我 , 做 你 不是 相信 在 爱 - 粉末 和 滤液 ?

告诉我，你不相信爱情粉和灵药吗？

[fɔ:r; fər] [ˈfʊrli] [sʌm; səm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ədˈmɪnɪstəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
for surely some must have been administered to him . "
为了 一定 一些 必须 有 到过 管理 到 他 . "

因为肯定有人给他施过药。

" [nɑ:t] [ˌnesəˈserəli] : [maɪ] [ɪl] - [helθ] , [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] ,
" Not necessarily : my ill - health , the consequence of sorrow ,
" 不是 一定 : 我的 患病的 - 健康 , 这 结果 的 悲哀 ,

不一定：我的疾病是悲伤的后果，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsɑ:roʊ] [ɪtˈself] [meɪd] [pʊr] [ˈsi:mɔ:rz] [hoʊm] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
and that sorrow itself made poor Seymour's home uncomfortable to him ;
和 那 悲哀 本身 制成 贫穷的 西摩的 家 不舒服 到 他 ;

而这种悲伤本身就让可怜的西摩感到家很不舒服；

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [emˈi:] [ˈsʌfər] , [ˈðerfɔ:r] [hi:; hi] [əˈkwɑɪrd] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈsi:kɪŋ]
he did not like to see me suffer , therefore he acquired a habit of seeking
他 做过 不是 喜欢 到 看 我 遭受 , 所以 他 获得 一个 习惯 的 寻求
[əˈmju:zmənt] [ˈelsweɪ] ;
amusement elsewhere ;
娱乐 别处 ;

他不忍心看到我受苦，因此养成了在别处寻找乐趣的习惯；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflætəri:z] [ænd; ənd] [ˌɪnvɪteɪʃənz] [ʌv; əv] [ði:z] [geɪ] [ænd; ənd] [əˈgri:əb(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv]
and the flatteries and invitations of these gay and agreeable people have
和 这 奉承 和 邀请函 的 这些 同性恋 和 同意 人们 有
[æt; ət][læst] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [əˈsendənsi] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] . "
at last obtained a complete ascendancy over him . "
在 最后的 获得 一个 完全的 优势 超过 他 . "
最终，这些风趣友善的人的奉承和邀请完全征服了他。

" [ðæt] [aɪ] [si:] ; [ænd; ənd] [sʌt] [ˈpi:p(ə)l] [tu:] !
" **That I see ; and such people too !**
" 那 我 看 ; 和 这样的 人们 也 !
“我看到了；还有这样的人！”

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ˈfu:lɪ] [mæn] [li:vz] !
And to think of what the foolish man leaves !
和 到 思考 的 什么 这 愚蠢 男人 树叶 !
想想那个愚蠢的人会留下什么！

[ˈmɪsɪz] . [pəndɑ:rvɛz] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [sʌt] [ə; eɪ][waɪf] [æz; əz][hɪz; ɪz] ,
Mrs . Pendarves , I think that if I had had such a wife as his ,
太太 . 彭达维斯 , 我 思考 那 如果 我 有 有 这样的 一个 妻子 作为 他的 ,
彭达维斯夫人，我想如果我能娶到像他那样的妻子，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [left] [maɪ] [hoʊm] [æz; əz][hi; hi] [dʌz] . "
I could not have left my home as he does . "
我 可以 不是 有 左边 我的 家 作为 他 做 . "
我不可能像他那样离开家。

" [lɔ:rd] [tʃɑ:rlz] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , " [ðɪs] [ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] ;
" **Lord Charles , " replied I , " this is language which I will not listen to ;**
" 主 查尔斯 , " 回复 我 , " 这 是 语言 哪个 我 将要 不是 听 到 ;
“查尔斯勋爵，”我回答说，“这种话我绝不听；

[bʌt; bət][aɪ] [læf] [æt; ət][jʊr; jər][self] - [dɪˈsep](ə)n] .
but I laugh at your self - deception .
但 我 笑 在 你的 自己 - 欺骗 .
但我嘲笑你的自欺欺人。

[ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ɔ:l] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɑ:r; ər][ˈsɪmələ] , [ænd; ənd] [əˈlaɪk] [ˈpaʊəf(ə)l] ,
The habits of all men of the world are similar , and alike powerful ,
这 习惯 的 全部 男人 的 这 世界 是 相似的 , 和 同样 强大的 ,
全世界所有人的习惯都很相似，而且都同样根深蒂固。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪf] [wʊd] [bi; bi] [left] [æz; əz][aɪ][eɪˈem] :
and your wife would be left as I am :
和 你的 妻子 会 是 左边 作为 我 是 :
而你的妻子就会像我一样：

[bʌt; bət][aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [kənˈvɪnst] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [lʌvz] [emˈi:] [ˈtendərlɪ]
but I assure you that I am convinced my husband loves me tenderly
但 我 保证 你 那 我 是 确信 我的 丈夫 爱 我 温柔地
[nɑ:twɪθˈstændɪŋ] ;
notwithstanding ;
虽然 ;
但我向你保证，尽管如此，我确信我的丈夫依然深爱着我；

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈtraɪɪŋ] , [baɪ] [kənˈfɔ:mɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts] ,
and I am trying , by conforming to his habits ,
和 我 是 尝试 , 经过 符合 到 他的 习惯 ,
我正在尝试，通过适应他的习惯，

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][æz; əz] [ə'gri:əb(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['ʌðər] [ɑːr; ər] .
to make myself as agreeable to him as others are .
到 制作 我 作为 同意 到 他 作为 其他的 是 .

让自己像其他人一样讨他喜欢。

" [lɔːrd] [tʃɑːrlz] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ˈvaɪələnt] [eksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɔːr]
Lord Charles seemed about to break into violent exclamations of some kind or
" 主 查尔斯 似乎 关于 到 休息 进入 暴力 感叹词 的 一些 种类 或者
['ʌðər] ;
other ;
其他 ;

“查尔斯勋爵似乎要发出某种激烈的叫喊声；

[bʌt; bət][aɪ] [stɔːpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðəz] .
but I stopped him , and begged to lead the way to my mother's .
但 我 停止 他 , 和 乞求 到 带领 这 方式 到 我的 母亲的 .

但我拦住了他，恳求他带路去我母亲家。

[hiː; hi] [boʊd] [rɪ'spektfəli] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [em 'iː] : [ðen] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
He bowed respectfully , and followed me : then taking his arm ,
他 鞠躬 尊敬 , 和 随后 我 : 然后 采取 他的 手臂 ,

他恭敬地鞠了一躬，然后跟着我走；接着我挽着他的胳膊，

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][aɪ] ['medɪtɛtɪd] ; [ænd; ənd] ['lʌkɪli] [hiː; hi] [meɪd] [maɪ][tæsk]
I tried to begin the conversation I meditated ; and luckily he made my task
我 尝试 到 开始 这 对话 我 冥想 ; 和 幸运的是 他 制成 我的 任务
['iːzi] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
easy by saying ,
简单的 经过 说 ,

我试着开始我冥想过的那段对话；幸运的是，他让我的任务变得轻松起来，他说：

" [aɪ] [kən'kluːd] [pɛndɑːrvez] [toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [kəm'plɪtli] [hiː; hi] [biːt] [em 'iː][æt; ət][kɑːrdz][læst] [naɪt] ?
I I conclude Pendarves told you how completely he beat me at cards last night ?
" 我 结束 彭达维斯 讲述 你 如何 完全地 他 打 我 在 牌 最后的 夜晚 ?

“我得出结论，彭达维斯昨晚已经告诉你他是如何彻底击败我的牌技了？ ”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [em 'iː][maɪ] [rɪ'vendʒ] [tuː; tə] - [naɪt] .
But he has promised to give me my revenge to - night .
但 他 有 承诺 到 给 我 我的 复仇 到 - 夜晚 .

但他承诺今晚会让让我报仇。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [pleɪd] ['pɪkɪt] [ðiːz] [tuː] ['ɪrɪz] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] ,
The truth is , I have not played picquet these two years ; but before I leave you ,
这 真相 是 , 我 有 不是 玩 哨兵 这些 二 年 ; 但 前 我 离开 你 ,

事实上，这两年我都没打过皮克琴；但在我离开你们之前，

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrɪn][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [ə'kaʊnt] :
I expect to recover my knowledge , and to turn my visit to account :
我 预计 到 恢复 我的 知识 , 和 到 转动 我的 访问 到 帐户 :

我希望能够重拾所学知识，并充分利用此次访问：

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ʌnsək'sesfl] [æt; ət] - ['leɪtli] .
for I have been very unsuccessful at Brookes's lately .
为了 我 有 到过 非常 不成功 在 - 最近 .

因为我最近在布鲁克斯学院的学习成绩非常不理想。

" [aɪ] [naʊ] [stɔːpt] , [ænd; ənd] [sed] , " [hɪr] [em 'iː] , [lɔːrd] [tʃɑːrlz] !
I now stopped , and said , " Hear me , Lord Charles !
" 我 现在 停止 , 和 说 , " 听到 我 , 主 查尔斯 !

我停了下来，说道：“听我说，查尔斯勋爵！ ”

[aɪ] [brɪli:v] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [mæn] ,
I believe that you can be a kind and honourable man ,
我 相信 那 你 能 是 一个 种类 和 光荣的 男人 ;
我相信你可以成为一个善良正直的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈri:əli] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][em ˈi:] . "
and that you are really disposed to be a friend to me ."
和 那 你 是 真的 处置 到 是 一个 朋友 到 我 . "
而且你真的愿意和我做朋友。

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] — [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ][eɪ ˈem] . "
" To be sure — to be sure I am . "
" 到 是 当然 — 到 是 当然 我 是 ; "
“当然——当然我是。”

" [aɪ] [fi:tɪl] , [aɪ] [oʊn] , [ʃʊr; jər] [ˈpaʊər] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ][foʊ][ɪn] [ˈmeni] [ˈsen](ə)l] [pɔɪnts] ,
" I feel , I own , your power to be my foe in many essential points ,
" 我 感觉 , 我 自己的 , 你的 力量 到 是 我的 敌人 在 许多 基本的 积分 ,
“我感到, 我承认, 你在许多关键问题上都有能力成为我的敌人。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈi:kwəli] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][maɪ] [frend] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] ;
but I am equally sure that you can be my friend if you choose ;
但 我 是 同样地 当然 那 你 能 是 我的 朋友 如果 你 选择 ;
但我同样确信, 如果你愿意, 你完全可以成为我的朋友;

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈkwɛst] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][ˈvælju:] [maɪ] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] ,
and I request you , if you value my peace of mind ,
和 我 要求 你 , 如果 你 价值 我的 和平 的 头脑 ,
我请求你, 如果你珍惜我的安宁,

[nɑ:t][tu:; tə] [tempt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [tu:; tə] [rɪˈnu:] [ðæt] [ˈhæbɪt][ænd; ənd] [ˈfɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] [pleɪ] , [wɪtʃ]
not to tempt my husband to renew that habit and fondness for play , which
不是 到 诱惑 我的 丈夫 到 更新 那 习惯 和 喜爱 为了 玩 , 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [ˈbɔ:st] ,
he had lost ,
他 有 丢失的 ,
不要诱使我丈夫重新拾起他已经失去的玩耍的习惯和爱好,

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] , [hæz; həz]
which he cannot afford to indulge , and which , I assure you , has
哪个 他 不能 买得起 到 放纵 , 和 哪个 , 我 保证 你 , 有
[ɪmˈpɑ:vəriʃt] [ænd; ənd] [dɪˈstrest] [ju: ˈes] . "
impoverished and distressed us ."
贫困 和 苦恼 我们 . "
这是他无力承担的, 而且我向你保证, 这已经使我们陷入贫困和痛苦之中。

" [ju:; jʊ] [əˈmeɪz] [em ˈi:] !
" You amaze me !
" 你 惊奇 我 !
你让我惊叹!

[ɪmˈpɑ:vəriʃt] ! "
Impoverished ! "
贫困 ! "
贫穷!

" [jes] ; [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [dɪsˈmɪs] [ˈsɜ:rvent]
" Yes ; we have been forced to part with our horses and dismiss servants
" 是的 ; 我们 有 到过 强制 到 部分 和 我们的 马匹 和 解雇 仆人
.
:
.
“是的, 我们被迫卖掉了马匹, 解雇了仆人。”

[ˈʃʊrlɪ] , [ˈðɜ:fɔ:r] ,
Surely , therefore ,
一定 , 所以 ,

因此, 当然

[aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi: bi][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [lʊr] [pəndɑ:rvez] [tu:; tə][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv]
it would not be the part of a friend to lure Pendarves to the risk of
它 会 不是 是 这 部分 的 一个 朋友 到 饵 彭达维斯 到 这 风险 的
[ˈlu:zɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [pəʊndz] [ə; eɪ] - [naɪt] .
losing a hundred pounds a - night .
输 一个 百 磅 一个 - 夜晚 .

朋友不会引诱彭达维斯去冒每晚损失一百英镑的风险。

[maɪ][bɔ:rd] , [aɪ] [θroʊ] [maɪˈself][ɑ:n][jʊr; jər][ˌdʒenəˈrɑ:səti] , [ænd; ənd] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] . "
My lord , I throw myself on your generosity , and say no more . "

我的 主 , 我 扔 我 在 你的 慷慨 , 和 说 不 更多的 . "

大人, 我完全仰赖您的慷慨, 不再多言。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪˈnʌf] ;
" You have said enough ;
" 你 有 说 足够的 ;

你已经说得够多了;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)] [ˈwaɪfs] [ˈpru:d(ə)ns][[æ; əl] [meɪk] [əˈmendz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈræʃnəs] [ʌv; əv]
and the admirable wife's prudence shall make amends for the rashness of
和 这 令人钦佩的 妻子的 谨慎 将 制作 修改 为了 这 鲁莽 的
[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

贤良的妻子会以她的谨慎弥补丈夫的鲁莽。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈflætərd] [baɪ][jʊr; jər] [ˈkɔ:nfɪdəns] [ɪn][emˈi:] !
Besides , I am so flattered by your confidence in me !
除了 , 我 是 所以 受宠若惊 经过 你的 信心 在 我 !

此外, 你对我的信任让我感到非常荣幸!

[æt; ət][læst][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] [kənˈsɪdəɪŋ] [emˈi:][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,
At last to find you considering me as a friend ,
在 最后的 到 寻找 你 考虑 我 作为 一个 朋友 ,

终于发现你把我当朋友,

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [əˈsɪstəns] [frʌm; frəm][emˈi:][æz; əz][ə; eɪ] [frend] !
and asking assistance from me as a friend !
和 问 协助 从 我 作为 一个 朋友 !

并向我这个朋友寻求帮助!

[aɪ][ˈprəʊtest][aɪ][eɪˈem] [mɔ:r] [ˈflætərd] [baɪ][jʊr; jər] [ˈfrendʃɪp] [ðæn; ðən][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi: bi][baɪ][ðə; ði] [ʌv]
I protest I am more flattered by your friendship than I should be by the love
我 反对 我 是 更多的 受宠若惊 经过 你的 友谊 比 我 应该 是 经过 这 爱
[ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈlðər] [ˈwɪmɪn] . — [teɪk] [maɪ] [rɪˈvendʒ] !
of twenty other women . — Take my revenge !
的 二十 其他 女性 : — 拿 我的 复仇 !

我抗议说, 你的友谊比二十个女人的爱更让我感到荣幸——那就让我报复吧!

[noʊ] , [ɪnˈdi:d] .
No , indeed .
不 , 的确 .

确实如此。

[hi:; hi][[æ; əl] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ˈhʌndrəd] [pəʊndz] : - [aɪ] [wɪl] [nʌn] [ʌv; əv][aɪˈti:] . - "
He shall keep his hundred pounds : ' I will none of it . ' "

他 将 保持 他的 百 磅 : - 我 将要 没有任何 的 它 : - "

他将保留他的一百英镑: “我一分钱也不想要。”

" [hʊʊld] ; [nɑ:t][soʊ] : [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ; [bʌt; bət] ['weðər] [ju:; jʊ][wɪn][ɔ:r] [lu:z] ,
" **Hold ; not so : play with him this evening ; but whether you win or lose ,**
" 抓住 ; 不是 所以 : 玩 和 他 这 晚上 ; 但 无论 你 赢 或者 失去 ;
" 等等; 不是这样的: 今晚和他玩; 但无论输赢,

[dɪ'kler] [ju:; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [noʊ] [mɔ:r] .
declare you will play no more .
宣布 你 将要 玩 不 更多的 :

声明你将不再参加比赛。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [bæk] [ðə; ðɪ] ['mʌni] , [ænd; ʌnd]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ;
I would rather you should win back the money , and even more ;
我 会 相当 你 应该 赢 后退 这 钱 ; 和 甚至 更多的 ;

我更希望你能赢回这笔钱, 甚至更多;

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] ['si:mɔ:] [tu:; tə] [fi:l] [hɪm'self] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ] [pleɪ] ,
for it may be dangerous to Seymour to feel himself enriched by play ,
为了 它 可能 是 危险的 到 西摩 到 感觉 他自己 富含 经过 玩 ;

因为对于西摩来说, 从游戏中获得满足感可能是危险的。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [meɪ] [goʊ][ɑ:n] , [ðʊʊ] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] : [bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [fɔ:r'ber] . "
and he may go on , though not with you : but after this evening , forbear ."
和 他 可能 去 在 , 尽管 不是 和 你 : 但 后 这 晚上 , 忍耐 . "

他或许会继续前行, 但不会与你同行; 不过今晚之后, 你最好还是忍耐一下。

" ['eksələnt] ! ['eksələnt] !
" **Excellent ! excellent !**
" 出色的 ! 出色的 !

“太棒了! 太棒了! ”

[oʊ] [ðæt] ['evər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['hɪðər] !
O that ever I should come hither !
哦 那 曾经 我 应该 来 这里 !

但愿我能来到这里!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:st] [mæn] :
I shall be a lost man :
我 将 是 一个 丢失的 男人 :

我将成为迷失的人:

[fɔ:r; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fænsɪ][aɪ 'ti:][soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [tu:; tə] [teɪk] [ker]
for I shall fancy it so charming a thing to have a wife to take care
为了 我 将 想要 它 所以 迷人 一个 事物 到 有 一个 妻子 到 拿 关心

[ʌv; əv][em 'i:] ,
of me ,
的 我 ,

因为我觉得有个妻子照顾我是一件多么美好的事情啊!

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] , [ænd; ʌnd][faɪnd] [tu:] [leit] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['helən]
that I shall marry , and find too late there is only one Helen
那 我 将 结婚 , 和 寻找 也 晚的 那里 是 仅有的 一 海伦

我本该娶她, 却为时已晚地发现世上只有一个海伦。

[pɛndɑ:rvez] ! — [bʌt; bət] [tel] [em 'i:] , [du:][ju:; jʊ] [wɪl] [em 'i:][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [tu:; tə] - [deɪ] , [tu:; tə] -
Pendarves ! — But tell me , do you wish me to go away to - day , to -
彭达维斯 ! — 但 告诉 我 , 做 你 希望 我 到 去 离开 到 - 天 , 到 -

['mɔ:roʊ] ,
morrow ,
明天 ,

彭达维斯! ——但是告诉我, 你希望我今天走, 还是明天走?

[ɔːr] [wen] — [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][peɪn] ? " **or when — in order to put you out of your pain ?** " 或者什么时候 — 在 命令 到 放 你 出去 的 你的 疼痛 ? " 或者，当.....为了让你摆脱痛苦的时候？

" [baɪ][noʊ] [miːnz] : [aɪ][rɪˈlaɪ] [ɪmˈplɪsɪtli] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈprɑːmɪs] ; **" By no means : I rely implicitly on your promise ;** " 经过 不 方法 : 我 依靠 隐式地 在 你的 承诺 ; " 绝不：我完全依赖于你的承诺；

[ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [bɔːrd] [tʃɑːrlz] , **and I owe it to you to assure you , Lord Charles ,** 和 我 欠 它 到 你 到 保证 你 , 主 查尔斯 , 我必须向您保证，查尔斯勋爵，

[ðæt] [jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] [ɪz][moʊst] [ˈwelkəm] [tuː; tə][emˈiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑːt] [fərˈget] [jʊr; jər] **that your company is most welcome to me , and that I shall not forget your** 那 你的 公司 是 最多 欢迎 到 我 , 和 那 我 将 不是 忘记 你的 [ˈkaɪndnəs] . **kindness .** 仁慈 . 我非常欢迎您的到来，并且我将永远铭记您的恩情。

" [aɪ] [naʊ] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][maɪ][hænd] , [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kɪs] ; [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] **" I now offered him my hand , which he was going to kiss ; but suddenly** " 我 现在 提供 他 我的 手 , 哪个 他 曾是 去 到 吻 ; 但 突然 [ˈdraːpɪŋ] [aɪˈtiː] , **dropping it ,** 下降 它 , "我向他伸出手，他正要吻我的手；但他突然把手放开了，

[hiː; hi] [sed] , " [noʊ] — [noʊ] ; [teɪk] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] . — [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] [ɡʊd] [tuː; tə][emˈiː] : **he said , " No — no ; take it away . — You must not be too good to me :** 他 说 , " 不 — 不 ; 拿 它 离开 . — 你 必须 不是 是 也 好的 到 我 : 他说：“不——不；拿走它。——你不能对我太好了:”

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈflætəri] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] : [fɔːr; fər] , **I am not a man to be trusted with much flattery and kindness : for ,** 我 是 不是 一个 男人 到 是 可信 和 很多 奉承 和 仁慈 : 为了 , 我不是一个适合接受奉承和殷勤的人：因为，

[ˈʌɡli] [æz; əz][aɪ][eɪˈem] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][soʊ] [spɔɪld] [emˈiː] , **ugly as I am , the women have so spoiled me ,** 丑陋的 作为 我 是 , 这 女性 有 所以 被宠坏了 我 , 虽然我长得丑，但女人们把我宠坏了。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˈfænsi] [ˈiːv(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər][kaɪnd][tuː; tə][emˈiː] - [pɔːr] [ˈlæmɔːr] [ˈdiˈiːs] [mes] [boʊz] [jɜː] - , **that I may fancy even you are kind to me ' pour l'amour des mes beaux yeux ' ,** 那 我 可能 想要 甚至 你 是 种类 到 我 - 倒 爱 德斯 梅斯 美男子 眼睛 - , 让我以为连你都对我很好 'pour l'amour des mes beaux yeux',

" [sɪks] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈguːsberi] [aɪz] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , **" 6 opening his gooseberry eyes as wide as he could ,** " 6 开幕 他的 醋栗 眼睛 作为 宽的 作为 他 可以 , "6 他睁大了眼睛，像鹅一样圆溜溜的，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [soʊ] [ɪrɪˈzɪstəbli] [ˈkɑːmɪk] , **and in a manner so irresistibly comic ,** 和 在 一个 方式 所以 无法抗拒地 漫画 , 而且以一种极具喜感的方式，

[ðæt] [aɪ] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [ðæt] ['læftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] .
that I gave way to that laughter which he delighted to excite .
那 我 给予 方式 到 那 笑声 哪个 他 高兴极了 到 激发 .

我忍不住笑了起来，他似乎很乐于逗我笑。

[aɪ] ['ðerfɔːr] ['entəd] [maɪ] ['mʌðəːz] ['pɑːrlər] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['ænɪmeɪtɪd][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
I therefore entered my mother's parlour looking more animated than usual ,
我 所以 进入 我的 母亲的 客厅 寻找 更多的 动画 比 通常 ,

因此，我走进母亲的客厅，看起来比平时更有精神。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [moʊst] ['greɪʃəsli] [ɑːn][maɪ] [kəm'pænjən] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] :
and she looked most graciously on my companion as the cause :
和 她 看起来 最多 亲切地 在 我的 伴侣 作为 这 原因 :

她非常宽容地将矛头指向我的同伴，认为他是罪魁祸首：

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [dɪs'pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [pəndəːrvez] [wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə][ˈɔzwəld] [lɑːdʒ] ,
but she seemed displeased when she found Pendarves was gone to Oswald Lodge ,
但 她 似乎 不高兴 什么时候 她 成立 彭达维斯 曾是 已消失 到 奥斯瓦尔德 小屋 ,

但当她发现彭达维斯去了奥斯瓦尔德旅馆时，她似乎很不高兴。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [em 'liː][tuː; tə] [entər'teɪn] [hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [gest] .
and had left me to entertain his noble guest .
和 有 左边 我 到 招待 他的 高贵 客人 .

他留下我来招待他的贵宾。

[saɪks] : [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][maɪ] [faɪn] [aɪz] .
6 : For the love of my fine eyes .
6 : 为了 这 爱 的 我的 美好的 眼睛 .

6: 为了我美丽的双眼。

[aɪ] [naʊ] [tʊk] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] , ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [pʊr] ['kɑːtɪdʒər] [tuː; tə]['vɪzɪt] .
I now took my departure , having some poor cottagers to visit .
我 现在 采取 我的 离开 , 拥有 一些 贫穷的 农舍 到 访问 .

我启程了，因为我还要去拜访一些贫困的农舍居民。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] , [aɪ] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [braʊ] [ænd; ənd] [flʌʃt] [tʃiːk] [ʌv; əv][bəʊθ] ,
When I came back , I saw by the thoughtful brow and flushed cheek of both ,
什么时候 我 来了 后退 , 我 锯 经过 这 周到 眉头 和 酡 脸颊 的 两个都 ,

当我回来时，我看到他们俩都眉头紧锁，脸颊泛红。

[ðæt] [ðer; ðər][kɑːnvər'seɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['neɪtʃər] ;
that their conversation had been of a very interesting nature ;
那 他们的 对话 有 到过 的 一个 非常 有趣的 自然 ;

他们的谈话非常有趣；

[ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlsəʊ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kən'faɪdɪŋ] ['ɪntɪməsi] [brɪtwiːn]
and I also saw that there was an air of confiding intimacy between

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我还注意到他们之间有一种亲密无间的信任感。

[wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [brɪtwiːn] [tuː] ['pɜːsənz] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ə'kɔːrdənt] [ɪn][ˈhæbɪts]
which I never expected to see between two persons so little accordant in habits

[ænd; ənd] ['sentɪmənts] .
and sentiments .
和 情感 .

我从未想过会在两个生活习惯和情感如此迥异的人之间看到这样的事情。

[bʌt; bət] ['evri] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['i:v(ə)] ,
But every human being has a capacity for good as well as evil ,
但 每一个 人类 存在 有 一个 容量 为了 好的 作为 出色地 作为 邪恶的 ,
但每个人都兼具行善和作恶的能力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][ju: 'es][ɔ:l] [rɪ'zʌlts] ['tʃi:flɪ] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,
and the great difference in us all results chiefly , **I believe** ,
和 这 伟大的 不同之处 在 我们 全部 结果 主要 , 我 相信 ,
我认为, 我们之间巨大的差异主要源于以下原因:

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪvərəbl] [ɔ:r] [ʌn'feɪvərəbl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [pleɪst] .
from the favourable or unfavourable circumstances in which we are placed .
从 这 有利 或者 不利 情况 在 哪个 我们 是 放置 .
从我们所处的有利或不利的环境中。

[lɔ:rd] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['sə:kəmstənst] , [ðæt] [hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔ:r; fər]['i:v(ə)] [ə'loʊn] [hæd; həd]
Lord Charles had been so circumstanced , **that his capacity for evil alone had**
主 查尔斯 有 到过 所以 情境 , 那 他的 容量 为了 邪恶的 独自的 有
[bɪn] ['kʌltɪvertɪd] ;
been cultivated ;
到过 栽培 ;
查尔斯勋爵的境遇如此, 以至于他只培养出了作恶的能力;

[ænd; ənd] [tɪl] [hi:; hi] [nu:] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self] ,
and till he knew my mother and myself ,
和 直到 他 知道 我的 母亲 和 我 ,
直到他认识我和我的母亲,

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [met] [ɪn] ['wɪmɪn] ['eni] ['ʌðər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [kəm'pænjənz] [ðæn; ðən] [ðoʊz]
he had never met in women any other description of companions than those
他 有 绝不 遇见 在 女性 任何 其他 描述 的 同伴 比 那些
[hu:m] [hi:; hi] [kɔ:tid] ,
whom he courted ,
谁 他 求爱 ,
他从未在女性身上遇到过除他追求的那些人之外的其他类型的伴侣。

['kɒŋkəd] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] , — [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:z] ['rɪdʒɪd] ['mɒrəlz] [ænd; ənd] [dɪsə'gri:əb(ə)]
conquered , **and despised** , — **and those whose rigid morals and disagreeable**
征服 , 和 被鄙视的 , — 和 那些 谁 死板的 德 和 令人不快的
['mænərz] [θru:] [hɪm; ɪm] ['hɔ:tlɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
manners threw him haughtily at a distance ,
礼仪 扔 他 傲慢地 在 一个 距离 ,
他征服了他, 也鄙视了他——那些道德僵化、举止粗鄙的人傲慢地将他拒之门外。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [heɪt] ['vɜ:rtʃu:][fɔ:r; fər][ðər; ðər] [seɪks] .
and made him hate virtue for their sakes .
和 制成 他 恨 美德 为了 他们的 清酒 .
为了他们, 让他憎恨美德。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['trʌstɪd] , ['nəʊtɪst] , [laɪkt] [baɪ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] , [hɪz; ɪz] [gʊd]
But now , **trusted** , **noticed** , **liked by women of a different kind** , **his good**
但 现在 , 可信 , 注意到 , 喜欢 经过 女性 的 一个 不同的 种类 , 他的 好的
['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [ə'weɪkənd] ;
feelings were awakened ;
情怀 是 觉醒 ;
但现在, 他受到了另一种类型女性的信任、关注和喜爱, 他的美好感觉被唤醒了;

[ænd; ənd] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [hi:; hi] ['ri:əli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['bi:ɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] ,
and while with us , he really was the amiable being which he might ,
和 尽管 和 我们 , 他 真的 曾是 这 可亲 存在 哪个 他 可能 ,
['dɪfrəntli] ['sɪtʃuətɪd] ,
differently situated ,
不同 位于 ,
[hæv; həv] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] , [hi:; hi] ['ri:əli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['bi:ɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] ,

和我们在一起的时候，他确实展现出了他身处不同境地时可能拥有的那种和蔼可亲的性格。

[hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [bɪn] .
have always been .
有 总是 到过 .

一直都是。

" [aɪ] [lʌv] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jə] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ju: 'es] :
" I love to be with you , " said he to us :
" 我 爱 到 是 和 你 , " 说 他 到 我们 :

“我喜欢和你们在一起，”他告诉我们：

" [jɜ:; jər] ['ɪnfluəns] [ɪz][soʊ] [benɪ'fɪ(ə)l] ['oʊvər][em 'i:] , [ænd; ənd][ju:; jə] [ræp] [em 'i:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ]
" your influence is so beneficial over me , and you wrap me in such a pleasing
" 你的 影响 是 所以 有利 超过 我 , 和 你 裹 我 在 这样的 一个 令人愉悦
[ɪ'luz(ə)n] !
illusion !
错觉 !

“你对我的影响如此之大，你让我沉浸在如此美好的幻觉中！ ”

[fɔ:r; fər] [waɪl] [aɪ][eɪ 'em][wɪð; wɪθ][ju:; jə][aɪ]['fænsɪ] [maɪ'self][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ju:; jə][aɪ:r; ər] :
for while I am with you I fancy myself as good as you are :
为了 尽管 我 是 和 你 我 想要 我 作为 好的 作为 你 是 :

和你在一起的时候，我觉得自己和你一样优秀：

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][ɡoʊ] [ə'weɪ] , [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][dʒʌst][æz; əz][bæd] [ə'gen] . — [wel] ;
but when I go away , I shall be just as bad again . — Well ;
但 什么时候 我 去 离开 , 我 将 是 只是 作为 坏的 再次 . — 出色地 ;

但我离开之后，我还会变回一样坏。——好吧；

[hæv; həv][ju:; jə] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn][rɪ'plaɪ] ?
have you nothing to say in reply ?
有 你 没有什么 到 说 在 回复 ?

你没什么要回复的吗？

[haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [aɪ][eɪ 'em] !
How disappointed I am !
如何 失望的 我 是 !

我太失望了！

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jə] [wʊd] [ɪn] ['mɜ:rsɪ] [hæv; həv] [ɪk'skleɪmd] , - [ðen] [steɪ] [hɪr] [fɔ:r; fər]['evər] ! -
for I thought you would in mercy have exclaimed , ' Then stay here for ever ! ' -
为了 我 想法 你 会 在 怜悯 有 惊呼 , - 然后 停留 这里 为了 曾经 ! -

因为我以为你会出于怜悯之心说：“那就永远留在这里吧！ ”

[wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] !
Would I could !
会 我 可以 !

我真希望可以！

" [ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [wen] [hi:; hi][dɪd][ɡoʊ] , [aɪ] [mɪst] [hɪm; ɪm] . — [bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
" And indeed , when he did go , I missed him . — But to return to the
" 和 的确 , 什么时候 他 做过 去 , 我 错过 他 . — 但 到 返回 到 这

[pleɪs] [wens] [aɪ] [daɪ'ɡrest] .
place whence I digressed .
地方 何处 我 跑题了 .

“他走后，我确实很想念他。——但还是回到我刚才离题的地方吧。”

[pɛndɑːrvɛz] [keɪm] [hoʊm] [taɪm] [ˈhʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] [tʃɑːrlz] ,
Pendarves came home time enough to take a ride with Lord Charles ,
彭达维斯 来了 家 时间 足够的 到 拿 一个 骑 和 主 查尔斯 ,
彭达维斯及时赶回家, 和查尔斯勋爵一起兜风了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
but he took care to let him see that he expected more attention from
但 他 采取 关心 到 让 他 看 那 他 预期的 更多的 注意力 从
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但他小心翼翼地让他明白, 他希望得到他更多的关注。
[ðæt] [ˈiːvɪŋ] [hiː; hi] [tʃælɪndʒd] [maɪ] [ˈhʌzbænd] [tuː; tə] [ˈpɪkɪt] ;
That evening he challenged my husband to picquet ;
那 晚上 他 挑战 我的 丈夫 到 哨兵 ;
当晚他向我丈夫发起挑战, 让他去参加纠察;

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [wʌn] [bæk] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] , [ˈpɔːzətɪvli]
and having won back nearly the whole of what he had lost , positively
和 拥有 韩元 后退 几乎 这 所有的 的 什么 他 有 丢失的, 积极地
[dɪˈklaɪnd] [ˈpleɪɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] :
declined playing any more :
拒绝 玩耍 任何 更多的 :

在赢回了几乎全部损失之后, 他断然拒绝再参加任何比赛:
[ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈsiːmɔːz] [vekˈseɪʃn] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [pleɪ] [əˈgen] [waɪl] [hiː; hi] [steɪd] .
and , much to Seymour's vexation , he would not play again while he staid .
和 , 很多 到 西摩的 烦恼 , 他 会 不是 玩 再次 尽管 他 稳重 .
令西摩非常恼火的是, 在他留队期间, 他再也没有上场比赛过。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈnaɪts] [pəˈfɔːmənseɪz] [æt; ət] [ˈɔːzwəld] [lɑːdʒ] [naʊ] [tʊk] [pleɪs] ;
The second night's performances at Oswald Lodge now took place ;
这 第二 夜晚 表演 在 奥斯瓦尔德 小屋 现在 采取 地方 ;
奥斯瓦尔德小屋的第二晚演出开始了;

[bʌt; bət] [ðoo] [lɔːrd] [tʃɑːrlz] [steɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈprez(ə)nt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,
but though Lord Charles staid to be present at them ,
但 尽管 主 查尔斯 稳重 到 是 展示 在 他们 ,
尽管查尔斯勋爵仍出席了这些会议,

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [tuː; tə] [em ˈiː] , [wen] [əˈloʊn] , [ðæt] [ə; eɪ]
he could not help expressing his astonishment to me , when alone , that a
他 可以 不是 帮助 表达 他的 惊讶 到 我 , 什么时候 独自的 , 那 一个
[ˈmaːdɪst] ,
modest ,
谦虚的 ,
他独自一人时, 忍不住向我表达了他的惊讶, 一个谦逊的人,

[rɪˈspektəbl] [ˈdʒentlwʊmən] [laɪk] [maɪˈself] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
respectable gentlewoman like myself should ever have joined in them ,
可敬 淑女 喜欢 我 应该 曾经 有 加入 在 他们 ,
像我这样端庄的淑女根本不应该参与其中。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [ˈhʌzbænd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pəˈmɪtɪd] [aɪ ˈtiː] .
and that my husband should have permitted it .
和 那 我的 丈夫 应该 有 允许 它 .
我丈夫本应该允许的。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈfɪdlɪŋ] , [ˈfrɒlɪkɪŋ] , [fʌn] - [ˈhʌntɪŋ] [ˈɔːzwəld] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **It is very well for these fiddling , frolicking , fun - hunting Oswalds ,** " **said he ,**
" 它 是 非常 出色地 为了 这些 拉琴 , 嬉戏 , 乐趣 - 打猎 奥斯瓦尔德 , " 说 他 ,
"这对这些爱耍小聪明、嬉戏玩闹、寻欢作乐的奥斯瓦尔德们来说真是太好了,"他说。

" [tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] [haʊs] [wið; wɪθ] [ˈpɜːsənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] , [ænd; ənd][rænt]
" to fill their house with persons and things of this sort , and rant
" 到 充满 他们的 房子 和 人 和 事物 的 这 种类 , 和 咆哮
[ænd; ənd] [rɔːr] ,
and roar ,
和 吼 ,

“让他们的房子里挤满这类人和物，然后咆哮怒吼，

[ænd; ənd] [kɪk] [ænd; ənd][dʒʌmp] ,
and kick and jump ,
和 踢 和 跳 ,

踢腿和跳跃，

[ænd; ənd] [meɪk] [fuːlz] [ænd; ənd] [ˈtʌmblərz] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gests]
and make fools and tumblers of themselves and such of their guests
和 制作 傻瓜 和 玻璃杯 的 他们自己 和 这样的 的 他们的 客人

[æz; əz] [laɪk] [aɪˈtiː] :
as like it :
作为 喜欢 它 :

他们让自己和喜欢这种行为的客人出丑、出丑：

[bʌt; bət] [ˈnevər] [dɪd][aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərɪŋ] [ˈhelən] [pəndəˈrveɪz]
but never did I expect to see the dignified and retiring Helen Pendarves
但 绝不 做过 我 预计 到 看 这 凝重 和 退休 海伦 彭达维斯
[ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n][ɑːn][ə; eɪ][steɪdʒ] ,
exhibiting her person on a stage ,
展出 她 人 在 一个 阶段 ,

但我万万没想到，一向端庄内敛的海伦·彭达维斯竟然会站在舞台上展示自己。

[ænd; ənd] [ˈlevlɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ˈmɑːrtɪndəl] .
and levelling herself to a Lady Martindale .
和 水平 她自己 到 一个 女士 马丁代尔 .

并自封为马丁代尔夫人。

[æz; əz][jʊr; jər] [frend] , [jʊr; jər] [əˈdɔːrɪŋ] [frend] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [dɪˈgreɪdʒ]
As your friend , your adoring friend , I tell you , that such an exhibition degrades
作为 你的 朋友 , 你的 崇拜 朋友 , 我 告诉 你 , 那 这样的 一个 展览 降解
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

作为你的朋友，你最崇拜的朋友，我告诉你，这样的展览有损你的尊严。

" [aɪˈtiː] [wʊd] [duː][soʊ][wɜːr; wər][aɪˈtiː][maɪ] [tʃɔɪs] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [nəˈsesəti] ;
" It would do so were it my choice , but it is my necessity ;
" 它 会 做 所以 是 它 我的 选择 , 但 它 是 我的 必要性 ;

“如果由我选择，我会这样做，但这是我的必然选择；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][ˈduːti][ɪgˈzɔːlts] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [dɪˈgreɪdʒ] . "
and the fulfilment of a painful duty exalts rather than degrades . "
和 这 履行 的 一个 痛苦 责任 提升 相当 比 降解 . "

履行痛苦的职责非但不会使人堕落，反而会提升人的品格。

" [ˈduːti] ! "
" Duty ! "
" 责任 ! "

“责任！ ”

" [jes] ; [maɪ] [ˈhʌzbənd] [rɪˈkwaɪərd][ˌem ˈiː][tuː; tə][ækt] , [ænd; ənd][aɪ] [əuˈbeɪd] . "
" Yes ; my husband required me to act , and I obeyed . "
" 是的 ; 我的 丈夫 必需的 我 到 行为 , 和 我 服从 . "

“是的，我丈夫要求我这样做，我就照做了。”

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .
" I understand you .
" 我 理解 你 .

“我理解你。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wʌt] [ə; eɪ] [ræʃ] , [ɪl] - [dʒʌdʒɪŋ] ['biːɪŋ] [hiː; hi][ɪz] !
what a rash , ill - judging being he is !
什么 一个 皮疹 , 患病的 - 评判 存在 他 是 !

他真是个鲁莽、判断失误的人！

[bʌt; bət][aɪ][beg][jɔː; jər]['pɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
But I beg your pardon , and will say no more .
但 我 求 你的 赦免 , 和 将要 说 不 更多的 .

恕我直言，我不再赘述。

[jet] [aɪ][mʌst; məst][eɪ diː 'diː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒʌstɪfaɪd] ; [bʌt; bət][ə'læs] !
Yet I must add , you are justified ; but alas !
然而 我 必须 添加 , 你 是 合理的 ; 但 唉 !

但我必须补充一点，你的说法有道理；但是，唉！

[wʌt] [kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ][hɪm; ɪm] ?
what can justify him ?
什么 能 证明合法 他 ?

他有什么理由为自己的行为辩护？

" [ðɪs] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [ɡɪv] [em 'iː] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ænd; ənd]
" This conversation did not give me any additional courage to undertake and
" 这 对话 做过 不是 给 我 任何 额外的 勇气 到 承担 和
['eksɪkjʊːt][maɪ][tæsk] ;
execute my task ;
执行 我的 任务 ;

“这次谈话并没有给我带来任何额外的勇气去承担和完成我的任务；

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][noʊ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] ['æktɹəs] [tuː; tə] [luːz] ,
especially as I had no reputation as an actress to lose ,
尤其 作为 我 有 不 名声 作为 一个 演员 到 失去 ,

尤其是我当时作为演员已经没有什么名声可言了。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn'kriːst] [maɪ] [tɪ'mɪdəti] . — ['leɪdi] ['mɑːrtɪndəl] [hæd; həd] ['pɜːrpəsli]
and other circumstances increased my timidity . — Lady Martindale had purposely
和 其他 情况 增加 我的 胆怯 . — 女士 马丁代尔 有 故意
[rɪ'zɜːrvd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['paʊəz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːvniŋ] ,
reserved all her powers for this evening ,
预订的 全部 她 权力 为了 这 晚上 ,

其他一些情况也加剧了我的胆怯。——马丁代尔夫人特意把她所有的权力都留到了今晚。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɪː; jɪ][hɜːr'self] [sed] ,
and , as she herself said ,
和 , 作为 她 她自己 说 ,

正如她自己所说，

[fɪː; jɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [pər'fɔːrməns] ['wɪtnɪst] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [æz; əz]
she was very glad to have her performance witnessed by such a judge as
她 曾是 非常 高兴的 到 有 她 表现 目击者 经过 这样的 一个 法官 作为
[bɜːrd] [tʃɑːrlz] - — [ə; eɪ][mæn] [huːz] [ə'pɪnjən] ,
Lord Charles Belmour — a man whose opinion ,
主 查尔斯 - — 一个 男人 谁 观点 ,

她非常高兴自己的表演能被查尔斯·贝尔莫尔勋爵这样的法官观看——贝尔莫尔勋爵是一位对法官的评价很高的人。

[ʃiː, ʃɪ] [nuː] , [wʌz; wəz] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ɪn][ɔːl] [ˈsɜːrkl][æz; əz] [dɪˈsaɪsɪv] , [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ˈbjuːtɪ] **she knew , was looked up to in all circles as decisive , with regard to beauty**
她 知道 , 曾是 看起来 向上 到 在 全部 界 作为 决定性 , 和 看待 到 美丽 ,
:
:
:

她深谙此道，在各界都被视为审美权威，备受尊敬。

[greɪs] , [ænd; ənd][ˈtælənts] .
grace , and talents .
优雅 , 和 天赋 .

优雅和才华。

[noʊ] [ˈwʌndər] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt][tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər] [ˈspɛlz] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [bɪˈkʌm] [ðə; ðɪ] **No wonder , therefore , that to throw her spells round him was become the**
不 想知道 , 所以 , 那 到 扔 她 咒语 圆形的 他 曾是 变得 这
[ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər][æmˈbɪ](ə)n] .
object of her ambition .
目的 的 她 志向 .

因此，难怪她一心想对他施以魔法。

[hɪðərˈtuː] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ] [siːmd] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] **Hitherto he had avoided her , and she seemed conscious that he did not**
迄今为止 他 有 避免 她 , 和 她 似乎 有意识的 那 他 做过 不是
[ədˈmaɪər][hɜːr; hər] .
admire her .
钦佩 她 .

此前他一直躲着她，而她似乎也意识到他并不欣赏她。

[hɜːr; hər][ˈoʊnli] [hoʊp] [wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [tɑːrm] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] [baɪ][ə; eɪ] **Her only hope was , I believe , therefore , to charm him at once by a**
她 仅有的 希望 曾是 , 我 相信 , 所以 , 到 魅力 他 在 一次 经过 一个
[kuː] [diː] [teɪˈɑːtrə] ;
coup de théâtre ;
政变 德 剧院 ;

因此，我认为她唯一的希望就是用戏剧性的一击立刻打动他；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː, ʃɪ] [kənˈvɪnst] [pɛndɑːrvez] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][əˈloʊn] [ʃiː, ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [ɪɡˈzɜːrt][hɜːr; hər] **and while she convinced Pendarves that for him alone she should exert her**
和 尽管 她 确信 彭达维斯 那 为了 他 独自的 她 应该 发挥 她
[ˈveriəs] [ˈpaʊəz] ,
various powers ,
各种各样的 权力 ,

而且，她还说服了彭达维斯，她应该只为他一个人施展她的各种能力。

[hɜːr; hər] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈgreɪsɪz][wɜːr; wər][ɪn] [rɪˈæləti] [eɪmd] [æt; ət] [bɜːrd] [tɑːrlz] : [soʊ][aɪ] [θɔːt] **her fascinating graces were in reality aimed at Lord Charles : so I thought**
她 迷人 恩典 是 在 现实 旨在 在 主 查尔斯 : 所以 我 想法
[ænd; ənd] [səˈspektɪd] ,
and suspected ,
和 怀疑 ,

我当时是这么想的，也是这么怀疑的，她那迷人的风度实际上是针对查尔斯勋爵的。

— [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈdʒeləsi] [blaɪndz] , [aɪ ˈtiː][ɔːlsoʊ] [ˈveri] [ɔːf(ə)n] [ɪnˈlaɪtənz] .
— **and though jealousy blinds , it also very often enlightens** .
— 和 尽管 妒忌 百叶窗 , 它 还 非常 经常 启迪 .

嫉妒虽然会蒙蔽人的双眼，但它也常常能启迪人心。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][bɪˈɡɪn][ðə; ði][entəˈteɪnmənts][baɪ][ˈæktɪŋ][ə; eɪ][frentʃ][ˈprɑːvɜːrb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
She was to begin the entertainments by acting a French proverb with a
她 曾是 到 开始 这 娱乐 经过 表演 一个 法语 谚语 和 一个
[frentʃ][ˈdʒent(ə)lmən],
French gentleman,
法语 绅士 ,

她将与一位法国绅士一起表演一段法国谚语，以此拉开娱乐节目的序幕。

[æn; ən][ɛmɪˈɡreɪ], [huː][wʌz; wəz][ˈsteɪɪŋ][æt; ət][ðə; ði][haʊs]; [ænd; ənd][ˈhævɪŋ][noʊ][daʊt][ʌv; əv]
an emigré, who was staying at the house; and having no doubt of
一个 移民 , WHO 曾是 入住 在 这 房子 ; 和 拥有 不 怀疑 的
[hɜːr; hər][trænˈsendənt][ˈpaʊəz],
her transcendent powers,
她 超凡脱俗 权力 ,

一位流亡者，当时住在这所房子里；他对她超凡脱俗的能力毫不怀疑，

[aɪ][felt][ˈveri][rɪˈlʌktənt][tuː; tə][ˈentər][ˈɪntuː][kɑːmpəˈtɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər].
I felt very reluctant to enter into competition with her.
我 毛毡 非常 不情愿的 到 进入 进入 竞赛 和 她 .

我非常不愿意和她竞争。

[jet], [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][praɪz][fɔːr; fər][wɪtʃ][aɪ][stroʊv][maɪ][ˈhʌzbændz][ædməˈreɪ(ə)n]?
Yet, was not the prize for which I strove my husband's admiration?
然而 , 曾是 不是 这 奖 为了 哪个 我 努力 我的 丈夫的 钦佩 ?

然而，我努力追求的奖赏难道不是赢得丈夫的赞赏吗？

[bʌt; bət][ðen][wʌz; wəz][aɪ][nɑːt][dɪˈɡreɪdɪŋ][maɪˈself][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɪɡnəti][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd]
But then was I not degrading myself from the dignity of a wife and
但 然后 曾是 我 不是 降级 我 从 这 尊严 的 一个 妻子 和
[ə; eɪ][ˈpraɪvət][ˈdʒentlwʊmən],
a private gentlewoman,
一个 私人的 淑女 ,

但那样做，我岂不是有损自己作为妻子和淑女的尊严吗？

[baɪ][ˈpʊtɪŋ][maɪˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ][kɑːmpəˈtɪ(ə)n][laɪk][ðɪs]?
by putting myself into a competition like this?
经过 推杆 我 进入 一个 竞赛 喜欢 这 ?

把自己置于这样的竞争之中？

[ðə; ði][ˈkwestʃən][wʌz; wəz][ˈdɪfɪkəlt][tuː; tə][ˈænsər], [ænd; ənd][waɪl][aɪ][wʌz; wəz][ðʌs][ˈruːməˌneɪtɪŋ],
The question was difficult to answer, and while I was thus ruminating,
这 问题 曾是 难的 到 回答 , 和 尽管 我 曾是 因此 反刍 ,
[ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][druː][ʌp].
the curtain drew up.
这 窗帘 画 向上 .

这个问题很难回答，正当我苦思冥想时，帷幕拉开了。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][dɪˈskraɪb][hɜːr; hər][pərˈfɔːrməns]: [səˈfaɪs], [ðæt][ðə; ði][eksɪˈbɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈpɜːrfɪkt].
I shall not describe her performance: suffice, that the exhibition was perfect.
我 将 不是 描述 她 表现 : 足够了 , 那 这 展览 曾是 完美的 .

我不打算描述她的表演：总之，展览堪称完美。

[ðə; ði][ˈdaɪəlɔːɡ][wʌz; wəz][ˌepɪɡrəˈmætɪk], [ænd; ənd][ðə; ði][siːnz][tuː][ˈʃɔːrt][tuː; tə][let][ðə; ði][əˈtɛnʃ(ə)n]
The dialogue was epigrammatic, and the scenes too short to let the attention
这 对话 曾是 警句 , 和 这 场景 也 短的 到 让 这 注意力
[flæg].
flag.
旗帜 .

对话简洁精炼，场景也十分短暂，让人难以集中注意力。

[ˈevri] [wɜːrd] , [ˈevri] [ˈdʒestʃər] , [ˈevri] [lʊk] [təʊld] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [dra:pt] [əˈmɪdst][ðə; ði]
Every word , every gesture , every look told ; and the curtain dropped amidst the
每一个 单词 , 每一个 手势 , 每一个 看 讲述 ; 和 这 窗帘 掉落 在.....之中 这
[ˈlaʊdəst] [əˈplɔːz] .
loudest applauses .
最响亮 掌声 .

每一个字、每一个动作、每一个眼神都诉说着故事；帷幕在最热烈的掌声中落下。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [si:] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] - [si:n] ;
I could only see from the side - scene ;
我 可以 仅有的 看 从 这 边 - 场景 ;
我只能从侧面观看；

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [fi:l] [maɪ] [oʊn] [ɪnˌfɪrɪˈɔːrəti] ,
but I saw enough to make me feel my own inferiority ,
但 我 锯 足够的 到 制作 我 感觉 我的 自己的 自卑 ,
但我看到的足以让我感到自卑。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] [lɪˈtɪə] [ˈhɑːrdi] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremər] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]
and I went on for Letitia Hardy in a tremor of spirits of which I was
和 我 去 在 为了 莱蒂西亚 哈迪 在 一个 震颤 的 烈酒 的 哪个 我 曾是
[kwɔɪt] [əˈfeɪmd] ;
quite ashamed ;
相当 羞愧 ;

我继续为莱蒂西亚·哈迪而去，我为此感到非常羞愧；

[nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [əˈplɔːd] [em ˈiː] ,
nor could the kindest of the audience applaud me ,
也不 可以 这 最善良的 的 这 观众 鼓掌 我 ,
就连最和善的观众也无法为我鼓掌。

[ɪkˈsept] [frʌm; frəm] [ˈpɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [em ˈiː] ;
except from pity and the wish to encourage me ;
除了 从 遗憾 和 这 希望 到 鼓励 我 ;
除了出于怜悯和想鼓励我之外；

[waɪl] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [lɔːrd] [tʃɑːrlz] [kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][duː] [ðæt] , [ænd; ənd][sæt][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] ,
while I saw that Lord Charles could not even do that , and sat silent , and ,
尽管 我 锯 那 主 查尔斯 可以 不是 甚至 做 那 , 和 卫星 沉默的 , 和 ,
我看到查尔斯勋爵连这一点都做不到，便默不作声地坐着，然后.....

[aɪ] [θɔːt] , [ʌnˈiːzi] .
I thought , uneasy .
我 想法 , 不安 .
我不安地想。

[haʊˈevər] , [aɪ] [rɪˈkʌvərd] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [ˌmæskəˈreɪd] [si:n] ,
However , I recovered myself in the masquerade scene ,
然而 , 我 恢复 我 在 这 化装舞会 场景 ,
然而，我在化装舞会上恢复了过来。

[ðoʊ] [maɪ] [vɔɪs] [wen] [aɪ] [sʌŋ] [sti:l] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ][rɪˈmoʊ(ə)n] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz]
though my voice when I sung still trembled with emotion ; and now I was
尽管 我的 嗓音 什么时候 我 唱 仍然 颤抖 和 情感 ; 和 现在 我 曾是
[oʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [ˈplɔːdɪts] ,
overwhelmed with plaudits ,
不堪重负 和 赞誉 ,
虽然我唱歌时声音仍然因激动而颤抖；而现在我却被掌声淹没了。

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [lɔ:rd] [tʃɑ:rlz] [si:md] [pli:zd] ; [fɔ:r; fər] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [mæskt] , [aɪ][kʊd; kəd]
and even Lord Charles seemed pleased ; for , as I was masked , I could
和 甚至 主 查尔斯 似乎 高兴 ; 为了 , 作为 我 曾是 戴面具 , 我 可以
[ɪgˈzæmɪn] [d̩ə; ði] [ˈɔ:diəns] .
examine the audience .
检查 这 观众 .

就连查尔斯勋爵似乎也很高兴；因为我戴着面具，可以观察观众。

[stɪl] [d̩ə; ði] [pleɪ] [went] [ɔ:f] [ˈlæŋɡwɪdli] [ˈæftər][d̩ə; ði] [ˈlaɪvli] [pəˈti:t] [pi:s] ,
Still the play went off languidly after the lively petite piece ,
仍然 这 玩 去 离开 懒洋洋地 后 这 热闹 娇小 片 ,
[ˈhæd; həd] [ˈgrætɪfaɪd] .
had gratified .
有 满意 .

然而，在活泼的小剧场之后，正剧却显得有些拖沓。

[ænd; ʌnd][aɪ] [sɔ:] [aɪ][hæd; həd] [ˈmɔ:tɪfaɪd] [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈvænəti] , [wɪtʃ] [maɪ][fɜ:rst] [pərˈfɔ:rməns]
and I saw I had mortified my husband's vanity , which my first performance
和 我 锯 我 有 羞愧难当 我的 丈夫的 虚荣 , 哪个 我的 第一的 表现
[hæd; həd] [ˈgrætɪfaɪd] .
had gratified .
有 满意 .

我发现我让丈夫的虚荣心受到了极大的打击，而我的第一次演出原本满足了他的虚荣心。

[mʌtʃ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [wʌz; wəz] [ɪkˈsprest] [fɔ:r; fər][d̩ə; ði][nekst] [entərˈteɪnmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Much impatience was expressed for the next entertainment , which was
很多 不耐烦 曾是 表达 为了 这 下一个 娱乐 , 哪个 曾是
- [pɪɡˈmeɪljən] .
Rousseau's Pygmalion .
- 皮格马利翁 .

人们对下一场演出——卢梭的《皮格马利翁》——表现出极大的不耐烦。

[pɪɡˈmeɪljən] [baɪ][d̩ə; ði] [frentʃ] [ˈmɑ:rkwɪs] ; [d̩ə; ði][ˈstætʃu:] , [baɪ] [ˈleɪdi] [ˈmɑ:rtɪndəl]
Pygmalion by the French Marquis ; the Statue , by Lady Martindale .
皮格马利翁 经过 这 法语 侯爵 ; 这 雕像 , 经过 女士 马丁代尔 .

法国侯爵的《皮格马利翁》；马丁代尔夫人的《雕像》。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ; [ænd; ʌnd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [d̩ə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈstætʃu:] ,
This was received with delight ; and I saw that the beautiful statue ,
这 曾是 已收到 和 喜 ; 和 我 锯 那 这 美丽的 雕像 ,
[d̩ə; ði] [ˈstætʃu:]
and I saw that the beautiful statue ,
这 令人欣喜；我看到那座美丽的雕像，

[hu:z] [ɪkˈskwɪzɪt] [prəˈpɔ:ʃəns] [wɜ:r; wər] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [kənˈsi:ld] [baɪ][d̩ə; ði] [dres] [ʃi:; ji] [wɔ:r] ,
whose exquisite proportions were any thing but concealed by the dress she wore ,
谁 精美的 比例 是 任何 事物 但 暗 经过 这 裙子 她 穿着 ,
[d̩ə; ði] [ˈstætʃu:]
and I saw that the beautiful statue ,
她那曼妙的身材比例丝毫没有被她所穿的裙子遮掩住。

[əbˈzɔ:rbɪd] [kəmˈpli:tli] [d̩ə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pɛndɑ:rvez] ; [ænd; ʌnd] [wen] [ʃi:; ji] [left] [d̩ə; ði] [steɪdʒ]
absorbed completely the attention of Pendarves ; and when she left the stage
吸收 完全地 这 注意力 的 彭达维斯 ; 和 什么时候 她 左边 这 阶段
[əˈpærəntli] [ɪgˈzɔ:stɪd] ,
apparently exhausted ,
显然 筋疲力尽的 ,

她完全吸引了彭达维斯的注意力；当她离开舞台时，显然已经筋疲力尽。

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [wɜ:r; wər][d̩ə; ði] [lʊk] [ænd; ʌnd] [ˈmænər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [led] [hɜ:r; hər] [tu:; tə]
how different were the look and manner with which he led her to
如何 不同的 是 这 看 和 方式 和 哪个 他 引领 她 到
[hɜ:r; hər] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] ,
her dressing - room ,
她 敷料 - 房间 ,

他领她去更衣室时的神态和态度与之前截然不同。

[tuː; tə] [ðoʊz] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['hændɪd] [,em 'iː] !
to those with which he had so handed me !
到 那些 和 哪个 他 有 所以 递交 我 ！

献给他交给我的那些人！

" [waɪ] , [waɪ] , " [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , " [dɪd] [aɪ] [ə'tempt] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] ,
" **Why , why , " said I to myself , " did I attempt a comparison ,**
" 为什么 , 为什么 , " 说 我 到 我 , " 做过 我 试图 一个 比较 ,
“为什么，为什么，”我自言自语道，“我要进行这样的比较呢？”

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [(ɔr] [tuː; tə][feɪl] ?
in which I was sure to fail ?
在 哪个 我 曾是 当然 到 失败 ?

我肯定会失败的那件事？

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ə:d] , [aɪ][hæd; həd] [ment] [wel] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd]
" **But if I had erred , I had meant well , and my mother had**
" 但 如果 我 有 犯错 , 我 有 意思是 出色地 , 和 我的 母亲 有
[ə'pruːvd] [maɪ] [kən'dʌkt] ,
approved my conduct ,
得到正式认可的 我的 执行 ,
“但如果我做错了，我的本意也是好的，而且我母亲也认可我的行为。”

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst] [kən'soʊl] [,em 'iː] ['ʌndər] [maɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [sək'ses] ; [fɔːr; fər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
and that must console me under my want of success ; for , instead of
和 那 必须 安慰 我 在下面 我的 想 的 成功 ; 为了 , 反而 的
[ˈwɪnɪŋ] ['siːmɔː] [bæk] ,
winning Seymour back ,
获胜 西摩 后退 ,

这或许能让我稍感安慰，因为我未能成功；因为，我非但没有赢回西摩的心，

[aɪ] [naʊ] [sɔː] [ðæt] , [ˈfiːlɪŋ] [maɪ] ['raɪvəlz] [suːpɪrɪ'ɔːrəti] ['oʊvər][,em 'iː] ,
I now saw that , feeling my rival's superiority over me ,
我 现在 锯 那 , 感觉 我的 竞争对手的 优势 超过 我 ,
我现在明白了，感受到对手比我优越，

[hiː; hi] [wəd] [biː; bi] [mɔːr] [hɜːr; hər] [sleɪv] [ðæn; ðən] ['evər] .
he would be more her slave than ever .
他 会 是 更多的 她 奴隶 比 曾经 .
他会比以往任何时候都更像她的奴隶。

[ðə; ði] [hoʊl] [kən'kluːdɪd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [bæ'leɪ] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['mɑːnəˌdraːm] , [baɪ] ['leɪdɪ] ['mɑːrtɪndəɪl]
The whole concluded with a ballet of action , a monodrame , by Lady Martindale
这 所有的 结束 和 一个 芭蕾舞 的 行动 , 一个 独角戏 , 经过 女士 马丁代尔
,
,
,

整个演出以马丁代尔夫人表演的独角戏和动作芭蕾舞结束。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'tend] ; [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [aɪ] [θɔːt]
to which I was too uncomfortable to attend ; but what I saw I thought
到 哪个 我 曾是 也 不舒服 到 出席 ; 但 什么 我 锯 我 想法
[ˈædmərəb(ə)l] .
admirable .
令人钦佩的 .

我当时很不自在，没能参加；但我所看到的，我觉得很精彩。

[ʃiː ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['endɪd] , [ænd; ənd] [fel]
She pretended to be overcome with fatigue when it was ended , and fell
她 假装 到 是 克服 和 疲劳 什么时候 它 曾是 结束 , 和 跌倒
[ˈɪntuː][maɪ] ['hʌzbəndz] [ɑːrmz] ,
into my husband's arms ,
进入 我的 丈夫的 武器 ,
结束后, 她假装筋疲力尽, 倒在了我丈夫的怀里。

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'lɑːrm] [kɔːld] [em 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] .
who in his alarm called me to her assistance .
WHO 在 他的 警报 称为 我 到 她 协助 .
他惊慌失措地打电话给我, 让我去帮助她。

[aɪ] [went] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər][lɪp] [rɪ'teɪnd] [ɪts] ['glɒʊɪŋ] [hjuː] ,
I went ; but her lip retained its glowing hue ,
我 去 ; 但 她 唇 保留 它是 发光 色调 ,
我去了; 但她的嘴唇依然保持着鲜艳的色泽。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] ['ætɪtuːd] ,
and I saw in her illness nothing but a new attitude ,
和 我 锯 在 她 疾病 没有什么 但 一个 新的 态度 ,
我从她的疾病中看到的, 只有一种全新的态度。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['stætʃuː][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'kʌmbənt] .
and that the statue was now recumbent .
和 那 这 雕像 曾是 现在 卧式 .
雕像现在已横卧在地。

['hævɪŋ] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['pɑːstʃər] , [ʃiː ʃi] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] ,
Having been long enough contemplated in this posture , she opened her eyes ,
拥有 到过 长的 足够的 思考 在 这 姿势 , 她 打开 她 眼睛 ,
她保持这个姿势沉思了很久, 然后睁开了眼睛。

[fɪkst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [lʊk] [ɑːn] [pəndəˈrvez] ,
fixed them with a dying look on Pendarves ,
固定的 他们 和 一个 垂死 看 在 彭达维斯 ,
彭达维斯用临终的眼神定住了他们。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənt] :
and then desired him to lead her to her apartment :
和 然后 想要的 他 到 带领 她 到 她 公寓 :
然后她希望他带她回公寓:

[wens] [ʃiː ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ə'taɪərd][ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] ['mænt(ə)], [wɪtʃ] [siːmd] [ɪn] ['mɑːdəsti] [θroʊn]
whence she returned attired in a splendid mantle , which seemed in modesty thrown
何处 她 返回 穿着 在 一个 灿烂 地幔 , 哪个 似乎 在 谦逊 抛掷
[ˌoʊvər][hɜːr; hər]['stætʃuː] [dres] ,
over her statue dress ,
超过 她 雕像 裙子 ,
她回来时身披一件华丽的斗篷, 这斗篷似乎是出于谦逊才披在她雕像般的裙子外面的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [koʊ'ketʃɪli] [dɪ'spleɪd] [ə'keɪz(ə)nəli] [ðə; ði][fɔːrm][aɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][haɪd]
but which coquettishly displayed occasionally the form it seemed intended to hide
但 哪个 卖弄风情 显示 偶尔 这 形式 它 似乎 故意的 到 隐藏
.
:
.
但它偶尔会卖弄风情地展现出它似乎想要隐藏的形态。

[aɪ][ˈnevər][sɔː][lɔːrd][tʃɑːrlz][soʊ][ˌdɪskənˈsɜːrtɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][hoʊl][ʌv; əv][ðə; ði]
I never saw Lord Charles so disconcerted as he was during the whole of the
我 绝不 锯 主 查尔斯 所以 不安 作为 他 曾是 期间 这 所有的 的 这
[taɪm] .
time .
时间 .

我从未见过查尔斯勋爵在那段时间里如此心神不宁。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ber][tuː; tə][preɪz][ðə; ði][ˈheroʊɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːvniŋ] ,
He could not bear to praise the heroine of the evening ,
他 可以 不是 熊 到 称赞 这 女英雄 的 这 晚上 ,
他实在不忍心称赞当晚的女主角。

[jet][hiː; hi][felt][ðæt][preɪz][wʌz; wəz][hɜːr; hər][duː] .
yet he felt that praise was her due .
然而 他 毛毡 那 称赞 曾是 她 到期的 .
但他觉得她理应得到赞扬。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][ber][ˈiːðər][tuː; tə][faɪnd][fɔːlt][wɪð; wɪθ][ɔːr][tuː; tə][preɪz][emˈiː] .
Nor could he bear either to find fault with or to praise me .
也不 可以 他 熊 任何一个 到 寻找 过错 和 或者 到 称赞 我 .
他既不忍心批评我，也不忍心表扬我。

[ɪn][ðɪs][dɪˈlemə] , [hiː; hi][siːmd][tuː; tə][θɪŋk][aɪˈtiː][wʌz; wəz][best][tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] ; [ænd; ənd]
In this dilemma , he seemed to think it was best to be silent ; and
在 这 困境 , 他 似乎 到 思考 它 曾是 最好的 到 是 沉默的 ; 和
[ˈdrɔːɪŋ][hɪmˈself][ʌp] ,
drawing himself up ,
绘画 他自己 向上 ,
在这种进退两难的境地中，他似乎认为保持沉默是最好的选择；于是他挺直了身子，

[hiː; hi][ɪnˈtrentt][hɪmˈself][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːnʃəsnəs][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːrd][tʃɑːrlz] -
he entrenched himself in the consciousness that he was Lord Charles Belmour .
他 根深蒂固的 他自己 在 这 意识 那 他 曾是 主 查尔斯 - .
他深深地认定自己是查尔斯·贝尔莫尔勋爵。

[bʌt; bət][waɪl][ˈleɪdi][ˈmɑːrtɪndəl][liːnd][ɑːn][ˈsiːmɔː][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][aɪ][ɑːn][ðə; ði][ˈʌðər] ,
But while Lady Martindale leaned on Seymour on one side and I on the other ,
但 尽管 女士 马丁代尔 倾斜 在 西摩 在 一 边 和 我 在 这 其他 ,
但马丁代尔夫人一边倚靠着西摩，一边倚靠着我，

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][əˈweɪtɪŋ][ðə; ði][ˈsʌmənz][tuː; tə][ˈsʌpər] , [səˈraʊndɪd][baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈflætərər]
as we were awaiting the summons to supper , surrounded by our flatterers
作为 我们 是 等待中 这 传票 到 晚餐 , 包围 经过 我们的 奉承者
,
,
,

当我们被一群阿谀奉承的人包围着，等待晚餐的召唤时，

[wʌn][glæns][æt; ət][maɪ][dɪˈdʒektɪd][ˈkaʊntənəns][brɔːt][bæk][hɪz; ɪz][ˈkɪndər][ˈfiːlɪŋz] ; [ænd; ənd]
one glance at my dejected countenance brought back his kinder feelings ; and
一 瞥一眼 在 我的 垂头丧气 面容 带来 后退 他的 幼儿园 情怀 ; 和
[ˈtɜːrniŋ][tuː; tə][maɪ][ˈmʌðər] ,
turning to my mother ,
转弯 到 我的 母亲 ,
他只看了一眼我沮丧的脸，就唤起了他原本的善意；然后他转向我的母亲，

[huː][held][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [hiː; hi][sed] ,
who held his arm , he said ,
who 握住 他的 手臂 , 他 说 ,
他说，是谁扶着他的胳膊。

" [ʌl; ʃəl][aɪ] [tel] [jʊr; jər] [fer] [ˈdɔːtər] [həʊ] [ɪnˈtʃæntɪd] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmæskəˈreɪd] [siːn]
" **Shall I tell your fair daughter how enchanted I was with the masquerade scene**
" 将 我 告诉 你的 公平的 女儿 如何 迷人的 我 曾是 和 这 化妆舞会 场景
? "
? "
? "

“我该不该告诉你的美丽女儿，我多么着迷于那场化妆舞会？”

" [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈsiːmɔː] , " [ˈhelən] [dɪd][nɑːt][duː][hɜːrˈself] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] - [naɪt] :
" **I assure you , " said Seymour , " Helen did not do herself justice to - night :**
" 我 保证 你 , " 说 西摩 , " 海伦 做过 不是 做 她自己 正义 到 - 夜晚 :

“我向你保证,”西摩说,“海伦今晚的表现并不尽如人意:”

[ʃiː; ji][dɪd][nɑːt][ækt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ji][kæn; kən][ækt] . "
she did not act as well as she can act . "
她 做过 不是 行为 作为 出色地 作为 她 能 行为 . "

她的演技没有发挥出应有的水平。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈsɑːri] , [soʊ] [mʌtʃ] [duː][aɪ] [ɪˈstiːm] [hɜːr; hər] ,
" **I should have been very sorry , so much do I esteem her ,**
" 我 应该 有 到过 非常 对不起 , 所以 很多 做 我 尊重 她 ,

“我应该感到非常抱歉,因为我非常敬重她。”

[tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][ækt] [ˈbetər] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kəʊld][rɪˈplaɪ] .
to have seen her act better , " was his cold reply .
到 有 已见 她 行为 更好的 , " 曾是 他的 寒冷的 回复 .

“我曾见过她更好的表现,”他冷冷地回答道。

" [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [waɪf] , [pəndɑːrvez] , [pərˈfɔːrm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)]
" **Would you have your wife , Pendarves , perform as well as a professional**
" 会 你 有 你的 妻子 , 彭达维斯 , 履行 作为 出色地 作为 一个 专业的
[ˈpɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

“你希望你的妻子彭达维斯能像专业人士一样表现出色吗？”

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ? "
and as if she had been brought up on the stage ? "
和 作为 如果 她 有 到过 带来 向上 在 这 阶段 ? "

仿佛她从小就在舞台上长大似的？

" [aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə][duː] [wel] [wətˈevər] [ʃiː; ji] [ʌndəˈteɪks] , " [rɪˈplaɪd] [ˈsiːmɔː] .
" **I would wish my wife to do well whatever she undertakes , " replied Seymour .**
" 我 会 希望 我的 妻子 到 做 出色地 任何 她 承担 , " 回复 西摩 .

“我希望我的妻子无论做什么都能成功,”西摩回答说。

" [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ji] [dʌz] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ji][dɪd] ;
" **And so she does , and so she did ;**
" 和 所以 她 做 , 和 所以 她 做过 ;

“她确实这么做了,而且她也确实这么做了;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈbetər] ([æz; əz][aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ][duː]) [fɔːr; fər][ðə; ði]
but if you do not love her the better (as I am sure you do) for the
但 如果 你 做 不是 爱 她 这 更好的 (作为 我 是 当然 你 做) 为了 这
[ˈɡreɪsf(ə)] [tɪˈmɪdəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [dɪˈspleɪd] ,
graceful timidity which she displayed ,
优美 胆怯 哪个 她 显示 ,

但如果你不爱她,那就更应该爱她所展现出的那种优雅的羞怯(我相信你是爱她的),

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈstiːm] [juː; jʊ] .
I could not esteem you .
我 可以 不是 尊重 你 .

我无法尊重你。

" ['leɪdɪ] ['mɑ:rtɪndəl] , [hu:] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] ['veri] [lʊk] , [naʊ] [bɪt][hɜ:r; həɹ][lɪp] , [ænd; ənd] ['si:mɔ:] [dɪd]
" **Lady Martindale** , **who watched his very look** , **now bit her lip** , **and Seymour did**
" 女士 马丁代尔 , WHO 观看 他的 非常 看 , 现在 少量 她 唇 , 和 西摩 做过
[nɑ:t] [lʊk] [pli:zd] .
not look pleased .
不是 看 高兴 .

“马丁代尔夫人一直注视着他的眼神，现在她咬着嘴唇，西摩看起来很不高兴。”

[maɪ] ['mʌðə] [oʊnd] ['æftərwərdz] , [ðæt] [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['pɪntʃɪŋ] [bɜ:rd] [tʃɑ:rlɪz] [ɑ:rm] ,
My mother owned afterwards , that what with pinching Lord Charles's arm ,
我的 母亲 拥有 然后 , 那 什么 和 捏 主 查尔斯的 手臂 ,
我母亲后来承认了这件事，就是她捏了查尔斯勋爵的胳膊那件事。

[tu:; tə] [si:] [haʊ] [bɜ:rd][ænd; ənd] ['leɪdɪ] ['mɑ:rtɪndəl] [bəʊθ][wɜ:r; wəɹ] [kən'fju:zd] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv]
to see how Lord and Lady Martindale both were confused by the first part of
到 看 如何 主 和 女士 马丁代尔 两个都 是 使困惑 经过 这 第一的 部分 的
[hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ,
his speech ,
他的 演讲 ,

看看马丁代尔勋爵和夫人是如何被他演讲的第一部分搞糊涂的，

[ænd; ənd] ['skwi:zɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'fekʃənətli] [frʌm; frəm] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði][læst] ,
and squeezing it affectionately from delight at the last ,
和 挤压 它 亲切地 从 喜 在 这 最后的 ,
最后，她欣喜若狂地亲昵地捏了捏它。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['veri] [ʃɜ] [bɜ:rd] [tʃɑ:rlz] ['kæɪɪd] [hɜ:r; həɹ][ma:rkz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['lʌndən] .
she is very sure Lord Charles carried her marks with him to London .
她 是 非常 当然 主 查尔斯 携带 她 标记 和 他 到 伦敦 .
她非常肯定查尔斯勋爵把她的印记带到了伦敦。

[aɪ] [tu:] [kʊd; kəd] ['skersli] [ki:p] [ðə; ði]['greɪtʃ(ə)l] [terz] [frʌm; frəm] ['flʊʊɪŋ] [daʊn] [maɪ] [tʃi:ks] ,
I too could scarcely keep the grateful tears from flowing down my cheeks ,
我 也 可以 几乎 保持 这 感激的 眼泪 从 流动 向下 我的 脸颊 ,
我也几乎无法抑制住感激的泪水，它们顺着脸颊流了下来。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wel] [taɪmd] ['kaɪndnəs] [brɔ:t] ['ɪntu:][maɪ] [aɪz] :
which his well timed kindness brought into my eyes :
哪个 他的 出色地 定时 仁慈 带来 进入 我的 眼睛 :
他那恰到好处的善意让我眼前一亮：

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [maɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [bɜ:st] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
but I saw that my expression was not lost upon him .
但 我 锯 那 我的 表达 曾是 不是 丢失的 之上 他 .
但我发现他注意到了我的表情。

['si:mɔ:] [led] ['leɪdɪ] ['mɑ:rtɪndəl] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpəɹ] ['teɪbl] ,
Seymour led Lady Martindale to the head of the supper table ,
西摩 引领 女士 马丁代尔 到 这 头 的 这 晚餐 桌子 ,
西摩领着马丁代尔夫人坐到了餐桌的主位上。

[ænd; ənd][bɜ:rd] [tʃɑ:rlz] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk][wʌz; wəz] [fɜ:rst] [tu:; tə][sɪt][nekst][hɜ:r; həɹ] .
and Lord Charles on account of his rank was forced to sit next her .
和 主 查尔斯 在 帐户 的 他的 秩 曾是 强制 到 坐 下一个 她 .
由于查尔斯勋爵的身份，他被迫坐在她旁边。

" ['peɪnf(ə)l] [prɪ] - ['emɪnəns] !
" **Painful pre - eminence !**
" 痛苦 预 - 卓越 !
“痛苦的卓越！”

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] , [huː] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" he whispered to my mother , who , as I was one of the queens of the
" 他 低声说道 到 我的 母亲 , who , 作为 我 曾是 一 的 这 女王们 的 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“他低声对我母亲说，而我，因为我是夜之女王之一，

[ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][maɪ] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
insisted on my taking her place on the other side .
坚持 在 我的 采取 她 地方 在 这 其他 边 .

她坚持让我代替她站在另一边。

[lɔːrd] [ˈmɑːrtɪndeɪl] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [nekst][em ˈiː] ; [ænd; ənd] [ˈsiːmɔː] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [ˈveɪkənt][baɪ] [ˈleɪdi]
Lord Martindale seated himself next me ; and Seymour took the seat vacant by Lady
主 马丁代尔 坐着 他自己 下一个 我 ; 和 西摩 采取 这 座位 空缺 经过 女士
[ˈmɑːrtɪndeɪl] .
Martindale .
马丁代尔 .

马丁代尔勋爵在我旁边坐下；西摩则坐到了马丁代尔夫人空出的座位上。

[æz; əz] [lɔːrd] [tʃɑːrlz] [ˈskersli] [ˈnəʊtɪst] [hɜːr; həɹ] , [ɪkˈsept] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][səˈvɪləti] [kəˈmaːndɪd] ,
As Lord Charles scarcely noticed her , except as far as civility commanded ,
作为 主 查尔斯 几乎 注意到 她 , 除了 作为 远的 作为 礼貌 命令 ,
除了出于礼貌之外，查尔斯勋爵几乎没注意到她。

[ˈleɪdi] [ˈmɑːrtɪndeɪl] [suːn] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈsiːmɔː]
Lady Martindale soon turned her back on him , and Seymour
女士 马丁代尔 很快 转向 她 后退 在 他 , 和 西摩

马丁代尔夫人很快就背弃了他，西摩

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fərˈget] [ˈeni] [wʌn] [els] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] .
and she seemed to forget any one else was present .
和 她 似乎 到 忘记 任何 一 别的 曾是 展示 .

她似乎忘记了还有其他人在场。

[lɔːrd] [tʃɑːrlz] [ɪnˈdevər] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ʌnrɪˈmɪtɪŋ] [əˈtenʃnz] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [frʌm; frəm][em ˈiː]
Lord Charles endeavoured by the most unremitting attentions to conceal from me
主 查尔斯 努力 经过 这 最多 不懈 注意 到 隐藏 从 我
[wʌt] [mʌst; məst] , [hiː; hi] [nuː] ,
what must , he knew ,
什么 必须 , 他 知道 ,
查尔斯勋爵竭尽全力向我隐瞒他明明知道必须隐瞒的事情。

[dɪˈstres] [em ˈiː] .
distress me .
痛苦 我 .

令我感到不安。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][duː;][aɪ ˈtiː] : [aɪ] [hɜːrd] [ˈevri] [ˈwɪspər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɔʃənd] [ˈvɔɪsɪz] ,
But he could not do it : I heard every whisper of their softened voices ,
但 他 可以 不是 做 它 : 我 听到 每一个 耳语 的 他们的 软化 声音 ,
但他做不到：我听到了他们轻声细语的每一个音节。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ][maɪ] [ʌnˈiːzi] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ˈwɪmzɪk(ə)l]
and I dare say my uneasy countenance was a complete and whimsical
和 我 敢 说 我的 不安 面容 曾是 一个 完全的 和 异想天开
[ˈkɔːntræst][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈmɑːrtɪndeɪl] ,
contrast to that of Lord Martindale ,
对比 到 那 的 主 马丁代尔 ,

我敢说，我那不安的神情与马丁代尔勋爵的神情形成了鲜明而古怪的对比。

美式音标标注，美式发音朗诵。

妻子的责任：一个故事(A Wife's Duty A Tale)

第7/11页

[hu:] [si:md] ['pɜ:rɪktli] ['i:zi] [ʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [wəd] [hæv; həv] [dɪ'strest] [moʊst][men] ,
who seemed perfectly easy under circumstances which would have distressed most men ,
WHO 似乎 完美 简单的 在下面 情况 哪个 会 有 苦恼 最多 男人 ,

在大多数男人都会感到痛苦的情况下，他却显得非常镇定自若。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] .
and talked and laughed with every one in his turn .
和 谈话 和 笑了 和 每一个 一 在 他的 转动 .

他依次与每个人交谈、欢笑。

[ðə; ði] [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] [eksə'bɪʃənz] ,
The Lord and Lady of the feast , who were never tired of exhibitions ,
这 主 和 女士 的 这 盛宴 , WHO 是 绝不 疲劳的 的 展览 ,

宴会的主人和夫人，他们从不厌倦展览，

[naʊ] [brɪ'gæn][ðer; ðər][ʃu:zuəl] [dɪ'mændz] [ɑ:n][ðə; ði] ['tælənts][ʌv; əv][ðer; ðər] [gests] ,
now began their usual demands on the talents of their guests ,
现在 开始 他们的 通常 需求 在 这 天赋 的 他们的 客人 ,

现在，他们又开始像往常一样对客人的才能提出要求了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɪm'pɔ:rtənət] [ɪn] [sə'lisɪtɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [sɪŋ] ,
and were importunate in soliciting several of them to sing ,
和 是 纠缠不休 在 征求 一些 的 他们 到 唱歌 ,

他们不厌其烦地邀请其中几人唱歌，

[ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [aɪ][ʃu:zuəli; ʃu:zəli] [θɪŋk] " [mɔ:r] ['ɑ:nəd] [ɪn][ðə; ði] [brɪ:tʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
a custom which I usually think " more honoured in the breach than the
一个 风俗 哪个 我 通常 思考 " 更多的 荣幸 在 这 违反 比 这

[əb'zɜ:rvəns] ;
observance ;
观察 ;

我通常认为，这种习俗“违背比遵守更受推崇；

" [bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzən] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['welkəm] [tu:; tə][em 'i:] ,
" **but on this occasion it was welcome to me** ,
" 但 在 这 场合 它 曾是 欢迎 到 我 ,

但这一次，我却很欢迎。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪntə'rʌpt] ['si:mɔrz] [ə'ten](ə)n]
especially as I knew that it must for a time interrupt Seymour's attention
尤其 作为 我 知道 那 它 必须 为了 一个 时间 打断 西摩的 注意力

[tu:; tə] ['leɪdi] ['mɑ:rtɪndəl] .
to Lady Martindale .
到 女士 马丁代尔 .

尤其是我知道，这必然会暂时分散西摩对马丁代尔夫人的注意力。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [haɪpə'kɑ:ndriæk] , [wen] [hi:; hi] [ri:dz] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑ:n] [dɪ'zi:zɪz] ,
But as the hypochondriac , when he reads a book on diseases ,
但 作为 这 疑病症 , 什么时候 他 阅读 一个 书 在 疾病 ,

但作为一名疑病患者，当他阅读一本关于疾病的书时，

[ɔ:lweɪz] [faɪndz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪmptəmz] [ɪn] ['evri] [keɪs] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
always finds his own symptoms in every case before him ,
总是 发现 他的 自己的 症状 在 每一个 案件 前 他 ,

他总能在自己遇到的每个病例中发现自身的症状。

[soʊ][aɪ][ɪn][ðə; ði] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['fi:lɪŋz] ['ɔ:lweɪz] [brɔ:t] [hoʊm] ['evri] [θɪŋ] [aɪ]
so I in the then existing state of my feelings always brought home every thing I
所以 我 在 这 然后 现存的 状态 的 我的 情怀 总是 带来 家 每一个 事物 我
[hɜ:rd] [ɔ:r] [ri:d] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] ;
heard or read to my own heart ;
听到 或者 读 到 我的 自己的 心 ;

所以，在当时的情感状态下，我总是把听到的或读到的一切都记在心里；

[ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [wɪt] [wɜ:r; wər] [sʌŋ] [ðæt] [naɪt] [ə'kɔ:d] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][maɪ]
and two of the songs which were sung that night accorded so well with my
和 二 的 这 歌曲 哪个 是 唱 那 夜晚 同意 所以 出色地 和 我的
[oʊn] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
own state of mind ,
自己的 状态 的 头脑 ;

当晚演唱的两首歌与我当时的心境非常契合。

[ðæt] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [terz] [kʌm] ['ɪntu:][maɪ] [aɪz] [æz; əz][aɪ] ['lɪsnd] ;
that I felt the tears come into my eyes as I listened ;
那 我 毛毡 这 眼泪 来 进入 我的 眼睛 作为 我 听着 ;

听着听着，我感到眼泪涌上了眼眶；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:lʊʊŋ] [wʌŋ] [pɛndɑ:rvez] [saɪd] [soʊ] ['ɔ:dəbli] ,
and during the following one Pendarves sighed so audibly ,
和 期间 这 下列的 一 彭达维斯 叹了口气 所以 可听见的 ,

在接下来的一个回合中，彭达维斯发出了一声清晰可闻的叹息。

[ðæt] [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [hi:; hi] [felt] [greɪt] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentɪmənts] ; [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'di:ə]
that I imagined he felt great sympathy with the sentiments ; and that idea
那 我 想象 他 毛毡 伟大的 同情 和 这 情感 ; 和 那 主意
[ɪn'kri:st] [maɪ] ['sʌfərɪŋ] : —
increased my suffering : —
增加 我的 痛苦 : —

我以为他非常理解我的感受；而这个想法反而加剧了我的痛苦：

[sɔ:ŋ] .
SONG .
歌曲 .

歌曲。

[oʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [deɪ]
O that I could recall the day
哦 那 我 可以 记起 这 天

哦，我多么希望我能回忆起那一天。

[wen] [ɔ:l][maɪ] ['aʊərz] [tu:; tə] [ði:] [wɜ:r; wər] ['gɪv(ə)n] ,
When all my hours to thee were given ,
什么时候全部 我的 小时 到 你 是 给定 ,

当我将所有的时间都奉献给你时，

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [geɪzd] [maɪ] [soʊl] [ə'weɪ] ,
And , as I gazed my soul away ,
和 , 作为 我 凝视 我的 灵魂 离开 ,

当我凝视远方，灵魂飘向远方时，

[ðəʊ] [wɜ:rt][maɪ] ['treʒər] , [wɜ:rld] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] !
Thou wert my treasure , world , and heaven !
你 沃特 我的 宝藏 , 世界 , 和 天堂 !

你曾是我的珍宝、我的世界、我的天堂！

[ðen] [taɪm][ɑ:n] ['nɔɪzləs] ['pɪnjənz] [flu:] ,
Then time on noiseless pinions flew ,
然后 时间 在 无声 小齿轮 飞翔 ,

然后，时间在无声的齿轮上飞逝而过。

[ænd; ənd][laɪf][laɪk][wʌn][braɪt][ˈmɔːrnɪŋ] - :
And life like one bright morning beam'd :
和 生活 喜欢 一 明亮的 早晨 - :

生活就像一个阳光灿烂的早晨：

[ðen][lʌv][əˈraʊnd][juːˈes][ˈroʊzɪz][θruː] ,
Then love around us roses threw ,
然后 爱 大约 我们 玫瑰 扔 ,

然后，爱在我们周围绽放，玫瑰花飘落。

[wɪtʃ][ˈevər][freʃ][ænd; ənd][ˈfreɪgrənt][siːmd] .
Which ever fresh and fragrant seem'd .
哪个 曾经 新鲜的 和 香 似乎 .

总是那么清新芬芳。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ðiːz][ˈmoʊmənts][ɡɔːn][fɔːr; fər][ˈevər] ?
And are these moments gone for ever ?
和 是 这些 时刻 已消失 为了 曾经 ?

这些时光是否永远消失了？

[ænd; ənd][kæn; kən][ðei][nɛə][rɪˈtʃːrɪn] ?
And can they ne'er return ?
和 能 他们 从未 返回 ?

他们真的永远不会回来了吗？

[noʊ][ˈnevər] .
No never .
不 绝不 .

绝不。

[fɔːr; fər][oʊ] !
For oh !
为了 哦 !

哦！

[ðæt][ˈkruːəl][ˈtreɪtər][taɪm] ,
that cruel traitor Time ,
那 残忍的 叛徒 时间 ,

那个残酷的叛徒时间，

[ɔːlˈðoʊ][hiː; hi][maɪt][ʌnˈhiːdɪd][muːv] ,
Although he might unheeded move ,
虽然 他 可能 无人理会 移动 ,

尽管他的举动可能不引人注目，

[bɔːr][ɔːf][ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːθs][lʌɡˈzʊəriənt][praɪm] ,
Bore off our youth's luxuriant prime ,
钻孔 离开 我们的 青年的 茂盛的 主要的 ,

扼杀我们青春的黄金时期，

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][stoʊl][ðə; ði][bluːm][ʌv; əv][lʌv] .
And also stole the bloom of love .
和 还 偷窃 这 盛开 的 爱 .

也偷走了爱情的芬芳。

[jet][stɪl][ðə; ði][θɔːt][ʌv; əv][ˈræptʃəz][pæst]
Yet still the thought of raptures past
然而 仍然 这 想法 的 狂喜 过去的

然而，对过去狂喜的思念依然萦绕心头。

[ʃæl; ʃəl][ɡɪld][ˈlaɪfs][dʌl][rɪˈmeɪnɪŋ][stɔːr] ,
Shall gild life's dull remaining store ,
将 镀金 生活的 乏味的 其余的 店铺 ,

为人生黯淡的剩余时光镀上一层金光，

[æz; əz] ['sɪŋkɪŋ] [sʌnz] [ə; eɪ] ['splendə] [kæst]
As sinking suns a splendour cast
作为 下沉 太阳 一个 辉煌 投掷

夕阳西下，一片绚丽的景象

[ɑ:n] [si:nz] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [laɪts] [noʊ] [mɔ:r] .
On scenes their presence lights no more .
在 场景 他们的 在场 灯 不 更多的 .

他们的出现不再照亮场景。

[bʌt; bət][ɑ:r; ə] [ðouz] ['ræptʃəz] [gɔ:n] [fɔ:r; fər]['evər] ?
But are those raptures gone for ever ?
但 是 那些 狂喜 已消失 为了 曾经 ?

但那些狂喜真的永远消失了吗？

[ænd; ənd] [wɪl] [ðeɪ] [nəə] [rɪ'tɜ:rn] ?
And will they ne'er return ?
和 将要 他们 从未 返回 ?

他们会永远不再回来吗？

[noʊ] ['nevər] .
No never .
不 绝不 .

绝不。

[ðə; ði] [ʌðər] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ˈju:nɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fi:lɪŋz] [ɪn][ðə; ði][læst] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The other song was only in unison with my feelings in the last lines of the
这 其他 歌曲 曾是 仅有的 在 齐声 和 我的 情怀 在 这 最后的 线条 的 这
[læst] [vɜ:rs] .
last verse .
最后的 诗 .

另一首歌只有在最后一节歌词的最后几句才与我的感受产生共鸣。

[sti:l] , [waɪl] [maɪ]['mɔ:rbɪd] ['fænsi] [meɪd] [em 'i:] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]
Still , while my morbid fancy made me consider them as the expression of my
仍然 , 尽管 我的 病态的 想要 制成 我 考虑 他们 作为 这 表达 的 我的
[oʊn] ['sentɪmənts] ,
own sentiments ,
自己的 情感 ,

然而，尽管我病态的幻想让我将它们视为我自己情感的表达，

[aɪ] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tel] - [teɪl] ['kaʊntənəns] , [ðæt] [maɪ] ['delɪkəsi] [wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] ;
I listened with such a tell - tale countenance , that my delicacy was wounded ;
我 听着 和 这样的 一个 告诉 - 故事 面容 , 那 我的 美味 曾是 受伤 ;
我听的时候表情如此敏感，以至于我的敏感神经受到了伤害；

[fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [maɪ][ɪ'moʊ(ə)n][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][tu:; tə] [ðouz] [hu:] [sæt] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][em 'i:] .
for I saw that my emotion was visible to those who sat opposite to me .
为了 我 锯 那 我的 情感 曾是 可见的 到 那些 WHO 卫星 对面的 到 我 .
因为我发现坐在我对面的人都能看出我的情绪。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑ:louz] : —
The song was as follows : —
这 歌曲 曾是 作为 跟随 : —

这首歌的内容如下：——

['feɪɪst] , [swi:təst] , ['dɪəɪst] ,
FAIREST , SWEETEST , DEAREST ,
最公平 , 最甜美的 , 亲爱的 ,

最美丽，最甜美，最亲爱的

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .
A SONG .
一个 歌曲 .

一首歌。

" [seɪ] , [baɪ] [wʌt] [neɪm] [kæən; kən][aɪ][ɪm'pɑ:rt]
Say , by what name can I impart
" 说 , 经过 什么 姓名 能 我 传授

“请问，我该以何种名义传授？”

[maɪ] [sens] , [dɪr] [gɜ:rl] , [ʌv; əv] [wʌt] [ðəʊ] [ɑ:rt] ?
My sense , dear girl , of what thou art ?
我的 感觉 , 亲爱的 女孩 , 的 什么 你 艺术 ?

亲爱的姑娘，我对你的感觉是什么？

[neɪ] , [ðoʊ] [tu:; tə] [fraʊn] [ðəʊ] ['deərɪst] ,
Nay , though to frown thou darest ,
不 , 尽管 到 皱眉 你 敢于 ,

不，即便你胆敢皱眉，

[aɪl] [seɪ] [ðəʊ] [ɑ:rt][ʌv; əv]['gɜ:lz][ðə; ðɪ] [praɪd] :
I'll say thou art of girls the pride :
患病的 说 你 艺术 的 女孩们 这 自豪 :

我要说，你是女孩中的骄傲：

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [ðæt] ['mɔ:dɪst] [lɪp] [meɪ] [tʰaɪd] ,
And though that modest lip may chide ,
和 尽管 那 谦虚的 唇 可能 喝叱 ,

即使那谦逊的嘴唇可能会责备，

['merɪ] !
Mary !
玛丽 !

玛丽！

[aɪl] [kɔ:l] [ði:] - ['fɛrɪst] . -
I'll call thee ' fairest . '
患病的 称呼 你 - 最公平 . -

我会称你为“最美的”。

" [jet] [noʊ] — [ðæt] [wɜ:rd][kæən; kən][bʌt; bət] [ɪk'spres]
Yet no — that word can but express
" 然而 不 — 那 单词 能 但 表达

然而不——这个词只能表达

[ðə; ðɪ][sɔ:ft][ænd; ʌnd] ['wɪnɪŋ] ['lʌvlɪnəs]
The soft and winning loveliness
这 柔软的 和 获胜 可爱

温柔而迷人的可爱

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ðəʊ] [mi:t] .
In which the sight thou meetest .
在 哪个 这 视线 你 见面 .

在那里，你将遇见这番景象。

[bʌt; bət][nɑ:t][ðəɪ] [hɑ:rt] , [ðəɪ] ['tempər] [tu:] ,
But not thy heart , thy temper too ,
但 不是 你的 心 , 你的 脾气 也 ,

但你的心和你的脾气却并非如此。

[soʊ] [gʊd] , [soʊ] [swi:t] — [hɑ:] ! [ðæt] [wɪl] [du:] !
So good , so sweet — Ha ! that will do !
所以 好的 , 所以 甜的 — 哈 ! 那 将要 做 !

太好了，太甜了——哈！这就行了！

[ˈmeri] ！
Mary ！
玛丽 ！

玛丽！

[aɪl] [kɔ:l] [ði:] - [swi:təst] . -
I'll call thee ' sweetest . '
患病的 称呼 你 - 最甜美的 . -

我会称你为“最甜美的”。

" [bʌt; bət] - ['fɛrɪst] , [swi:təst] , - [veɪn] [wʊd] [bi:; bi]
" But ' fairest , sweetest , ' vain would be
" 但 - 最公平 , 最甜美的 , - 徒劳 会 是

但“最美、最甜美”之类的说法未免太过空洞。

[tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [fi:l] [fɔ:r; fər] [ði:] :
To speak the love I feel for thee :
到 说话 这 爱 我 感觉 为了 你 :

我想倾诉我对你的爱：

[waɪ] [smaɪl] [ðəʊ] [æz; əz] [ðəʊ] ['hɪrɪst] ? "
Why smilest thou as thou hearest ? "
为什么 笑容最灿烂 你 作为 你 亲爱的 ? "

你为何听了这话还面带微笑？

" [br'kəz, br'kɔ:z] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [wʌn] ['lɪt(ə)l] [neɪm]
" Because , " she cried , " one little name
" 因为 , " 她 哭 , " 一 小的 姓名

“因为,”她哭着说, “一个小小的名字

[ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [wɪʃ] [frʌm; frəm] [ði:] [tu:; tə] [kleɪm] —
Is all I wish from thee to claim —
是 全部 我 希望 从 你 到 宣称 —

这就是我唯一想从你那里得到的——

[ðæt] ['preʃəs] [neɪm] [ɪz] - ['dɪrɪst] . -
That precious name is ' dearest . '
那 宝贵的 姓名 是 - 亲爱的 . -

那个珍贵的名字是“亲爱的”。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] , [aɪ] [kən'klu:d] ,
" You will not , I conclude ,
" 你 将要 不是 , 我 结束 ,

“我总结道, 你不会的。”

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [ði:z] ['sɔŋz] ['oʊnli][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] ,
imagine that I remember these songs only from having heard them that night ,
想象 那 我 记住 这些 歌曲 仅有的 从 拥有 听到 他们 那 夜晚 ,

想象一下, 我对这些歌曲的记忆仅限于那天晚上听到的那首歌。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['merɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [pli:zd]
especially as they have very little merit ; but the truth is , I was so pleased
尤其 作为 他们 有 非常 小的 优点 ; 但 这 真相 是 , 我 曾是 所以 高兴

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

尤其因为它们几乎没有任何优点；但事实上, 我对它们非常满意。

[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] ['fænsɪd] [ðem; ðəm] ['æplɪkəb(ə)l] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] ['fi:lɪŋz] ,
because I fancied them applicable to my own feelings ,
因为 我 幻想 他们 适用的 到 我的 自己的 情怀 ,

因为我觉得它们适用于我自己的感受，

[ðæt] [aɪ] [ri'kwɛstɪd] [ðəm; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɛnt(ə)lmən] [hu:] [sʌŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gɪv(ə)n]
that I requested them of the gentlemen who sung , and they were given
那 我 请求 他们 的 这 先生们 WHO 唱 , 和 他们 是 给定
[tu:; tə] [em 'i:] .
to me .
到 我 :

我向唱歌的先生们要了这些东西，他们就给了我。

[lɔ:rd] [tʃɑ:rlz] ['mi:nwaɪl] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪm'peɪ(ə)ns] ,
Lord Charles meanwhile listened to the singing with great impatience ,
主 查尔斯 同时 听着 到 这 歌唱 和 伟大的 不耐烦 ,
与此同时，查尔斯勋爵极不耐烦地听着歌声。

[æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['nu:mərəs] ,
as he had had enough of the company , which was very numerous ,
作为 他 有 有 足够的 的 这 公司 , 哪个 曾是 非常 很多的 ,
因为他已经受够了这家人很多的公司，

[ænd; ənd] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [æz; əz] [sɪ'lekt] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] .
and by no means as select as it had been before .
和 经过 不 方法 作为 选择 作为 它 有 到过 前 :
而且远不如以前那么精挑细选了。

[ɪn'di:d] [æt; ət] [wʌn] ['teɪbl] [wɜ:r; wər] ['meni] ['pɜ:sənz] [ɪn] [hu:m] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvənt] [aɪ] [ʌv; əv] [lɔ:rd]
Indeed at one table were many persons in whom the observant eye of Lord
的确 在 一 桌子 是 许多 人 在 谁 这 观察者 眼睛 的 主
[tʃɑ:rlz] [dɪ'skʌvəd] [ə'soʊsiɛts; ə'soʊʃiɛts] [hu:z] ['eɪvɪdənt] [vʌl'gærəti] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [hɪm'self] [aʊt]
Charles discovered associates whose evident vulgarity made him feel himself out
查尔斯 发现 同事 谁 明显 粗俗 制成 他 感觉 他自己 出去
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
of his place .
的 他的 地方 :

事实上，在一张桌子旁，许多人中，查尔斯勋爵敏锐的目光发现，有些人的粗俗不堪让他感到格格不入。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['pɑ:rti] ;
However , he could not presume to break up the party ;
然而 , 他 可以 不是 怙 到 休息 向上 这 派对 ;
但是，他不敢擅自拆散聚会；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] [ɪndɪ'fætɪgəbl] [hoʊst] [ænd; ənd] ['hoʊstəs] [stɪl] [kept] ['fɔ:rsɪŋ] [ðə; ði] ['tælənts] [ʌv; əv]
and as our indefatigable host and hostess still kept forcing the talents of
和 作为 我们的 不懈 主持人 和 女主人 仍然 保留 强制 这 天赋 的
[ðər; ðər] [gests] ['ɪntu:] [ðər; ðər] ['sɜ:rvis] ,
their guests into their service ,
他们的 客人 进入 他们的 服务 ,
而我们那不知疲倦的主人夫妇仍然不断地让客人发挥才能为他们服务，

[sɔ:ŋ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [tu:; tə] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [du'et] [tu:; tə] [du'et] .
song succeeded to song , and duet to duet .
歌曲 成功了 到 歌曲 , 和 二重唱 到 二重唱 :
歌曲接续歌曲，二重唱接二重唱。

[frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] , [sʌŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['dʒɛnt(ə)lmən] ,
From one of the latter , however , sung by a lady and gentleman ,
从 一 的 这 后者 , 然而 , 唱 经过 一个 女士 和 绅士 ,
然而，其中一首是由一位女士和一位绅士演唱的歌曲是这样的：

[aɪ][æ̃t; ə̃t][lɛŋkθ; lɛŋθ] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] ['fi:lɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn][wʌŋ]['moʊmənt] , [æ̃n; ə̃n][ɑ:bzər'veɪ](ə)n] I at length derived a soothing feeling ; and in one moment , an observation
我 在 长度 衍生的 一个 舒缓 感觉 ; 和 在 一 片刻 , 一个 观察
[ʌv; əv] ['si:mɔrz] ,
of Seymour's ,
的 西摩的 ,

我终于感到一阵舒缓；就在那一刻，西摩的一句话，
[wɪð; wɪθ] , [æz; əz][aɪ] ['fænsɪd] , [ə; eɪ] [kɔ: rə'spɑ:ndənt] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns]
with , as I fancied , a correspondent and intended expression of countenance
和 , 作为 我 幻想 , 一个 通讯员 和 故意的 表达 的 面容
[rɪ'mu:vd] [ə; eɪ][loʊd][frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] ,
, removed a load from my heart ,
, 已移除 一个 加载 从 我的 心 ,

正如我所料，一位通信者脸上带着意味深长的表情，这让我如释重负。
[ænd; ənd][maɪ] ['klaʊdɪd] [braʊ] [brɪ'keɪm] ['kɑ:nʃəsli] [tu:; tə][maɪ'self] [ʌn'klaʊdɪd] [ə'gen] .
and my clouded brow became consciously to myself unclouded again .
和 我的 阴天 眉头 成为 有意识地 到 我 晴朗无云 再次 .

我恍惚间发现自己原本阴沉的眉头又恢复了清晰。
[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ðɪs] ['hi:lɪŋ] [du'et][wɜ:r; wər][æz; əz] ['fɑ:ləʊz] : —
The words of this healing duet were as follows : —
这 字 的 这 康复 二重唱 是 作为 跟随 : —
这首疗愈二重唱的歌词如下： ——

[du'et] .
DUET .
二重唱 :
二重唱。

" [seɪ] , [waɪ] [ɑ:rt] [ðəʊ] ['pensɪv] , [brɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] ?
" Say , why art thou pensive , beloved of my heart ?
" 说 , 为什么 艺术 你 沉思的 , 心爱的 的 我的 心 ?
“告诉我，我心中挚爱的你，为何忧郁难过？”

[ɪn'di:d] [aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] [wɛr'evər] [ðəʊ] [ɑ:rt] :
Indeed I am happy wherever thou art :
的确 我 是 快乐的 无论 你 艺术 :
无论你在哪里，我都感到快乐。

[maɪ] [aɪz] [aɪ] [kən'fes] [tɔ:rd] [ʌðər] [meɪ] [roʊv] ,
My eyes I confess toward others may rove ,
我的 眼睛 我 承认 朝向 其他的 可能 漫游 ,
我承认，我的目光有时会游移不定，看向其他人。

[bʌt; bət] ['nevər] , [brɪ'li:v] [em 'i:] , [wɪð; wɪθ] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [lʌv] .
But never , believe me , with wishes of love .
但 绝不 , 相信 我 , 和 愿望 的 爱 :
但请相信我，绝不会带着爱的愿望。

[ænd; ənd] [trʌst] [em 'i:] , [həʊ'evər] [maɪ] [glɑ:nsɪz] [meɪ] [roʊm] ,
And trust me , however my glances may roam ,
和 相信 我 , 然而 我的 眼神 可能 漫游 ,
相信我，无论我的目光如何游移，

[ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] , [ðəʊ] [ə'loʊn][ɑ:rt][ðə; ði] [hoʊm] !
Of them , and my heart , thou alone art the home !
的 他们 , 和 我的 心 , 你 独自的 艺术 这 家 !
在他们之中，唯有你才是我的归宿！

" [ˈænsər] .
" **ANSWER** .
" 回答 .
" "回答。

" [pər'hæps][aɪ][,eɪ 'em] [rɔːŋ] [ðʌs] [drɪ'dʒektɪd][tuː; tə][biː; bi] ;
" **Perhaps I am wrong thus dejected to be** ;
" 也许 我 是 错误的 因此 垂头丧气 到 是 ;
" "或许我错了，我不应该如此沮丧；

[bʌt; bət][maɪ] ['feɪθf(ə)l] [aɪz] ['nevər] ['wɑːndər][frʌm; frəm] [ðiː] .
But my faithful eyes never wander from thee .
但 我的 忠实 眼睛 绝不 漫步 从 你 .
但我忠诚的目光从未离开过你。

[ɑːn] ['bjʊːti] [ænd; ənd] [juːθ] [aɪ] [ʌn'kɑːnʃəsli] [geɪz] ,
On beauty and youth I unconsciously gaze ,
在 美丽 和 青年 我 不知不觉 目光 ,
我不自觉地凝视着美貌和青春，

[noʊ] [θɔːt] , [noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][,em 'iː] [ðeɪ] [kæn; kən] [reɪz] ;
No thought , no emotion in me they can raise ;
不 想法 , 不 情感 在 我 他们 能 增加 ;
他们无法激起我的任何想法或情绪；

[ænd; ənd] [ɑː] ! [ɪf] [ðəɪn] [aɪz] [get][ðə; ði][hæbɪt][tuː; tə] [roʊm] ,
And ah ! if thine eyes get the habit to roam ,
和 啊 ! 如果 你的 眼睛 得到 这 习惯 到 漫游 ,
啊！如果你的眼睛习惯了四处游移，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi][sɜːrt(ə)n] [ðeɪl] ['evər] [kʌm] [hoʊm] ? "
How can I be certain they'll ever come home ? "
如何 能 我 是 肯定 他们会 曾经 来 家 ? "
我怎么才能确定他们一定会回家？

" [oʊ] ! [trʌst] [ðəɪ] [oʊn] [tʃɑːrmz] !
" **Oh ! trust thy own charms !**
" 哦 ! 相信 你的 自己的 魅力 !
" "哦！相信你自己的魅力吧！ "

[siː] [ðə; ði] [biː] [æz; əz][hiː; hi] [flaɪz] ,
See the bee as he flies ,
看 这 蜜蜂 作为 他 苍蝇 ,
看蜜蜂飞翔的样子，

[ænd; ənd][ˈvɪzɪts] [ɪːtʃ] ['blɔːsəm] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [daɪz] ;
And visits each blossom of exquisite dies ;
和 访问 每个 开花 的 精美的 死亡 ;
并探访每一朵娇艳欲滴的花朵；

[ðer; ðər] [kʌlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['swiːtnəs] [sʌm; səm] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sel] ;
There culls of their sweetness some store for his cell ;
那里 淘汰 的 他们的 甜味 一些 店铺 为了 他的 细胞 ;
他们将自己的一部分甜蜜珍藏起来，供他的牢房享用；

[bʌt; bət] [ʃɔːrt] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] , [ænd; ənd][prɔːmpt][hɪz; ɪz] [,fer'wel] ;
But short are his visits , and prompt his farewell ;
但 短的 是 他的 访问 , 和 迅速的 他的 告别 ;
但他每次来访都很短暂，而且总是匆匆告别；

[fɔːr; fər] [stiːl] [hiː; hi] [rɪ'membəz] , [haʊ'eə] [hiː; hi] [meɪ] [roʊm] ,
For still he remembers , howe'er he may roam ,
为了 仍然 他 记得 , 然而 他 可能 漫游 ,
即使他四处漂泊，他依然记得。

[ðæt] [hɔ:rd] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [ə'weɪts] [hɪm; ɪm][æt; ət][hoʊm] .
That hoard of delight which awaits him at home .
那 囤 的 喜 哪个 等待 他 在 家 :

家中正等待着他的是那份令人愉悦的宝藏。

" [ðen] [trʌst] [ˌem 'i:] , [haʊ'evər] [ðɑɪ] ['henri] [meɪ] [roʊm] ,
" Then trust me , however thy Henry may roam ,
" 然后 相信 我 , 然而 你的 亨利 可能 漫游 ,
“那么请相信我，无论你的亨利如何游荡，

[aɪ] [fi:l] [maɪ] [best] ['plezərz] [ə'weɪt] [ˌem 'i:] [æt; ət] [hoʊm] . "
I feel my best pleasures await me at home . "
我 感觉 我的 最好的 快乐 等待 我 在 家 : "
我觉得我最快乐的时光都在家里等着我。

" [aɪ] [traɪ][tu:; tə] [bɪ'li:v] , [ˌhausəu'evə] [ðəʊ] [roʊm] ,
" I'll try to believe , howsoever thou roam ,
" 患病的 尝试 到 相信 , 然而 你 漫游 ,
“无论你怎么流浪，我都会努力相信。”

[ðɑɪ] ['hɑ:rts] [dɪ'rɪst] ['plezərz] [ə'weɪt] [ðɪ:] [æt; ət] [hoʊm] . "
Thy heart's dearest pleasures await thee at home . "
你的 心脏的 亲爱的 快乐 等待 你 在 家 : "
你心中最爱的快乐，都在家中等着你。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] [du'et] , " [kraɪd] ['si:mɔ:] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['endɪd] .
" That is a charming duet , " cried Seymour when it was ended .
" 那 是 一个 迷人 二重唱 , " 哭 西摩 什么时候 它 曾是 结束 :
“这是一首动听的二重唱，”西摩在歌曲结束后赞叹道。

[ðen] ['li:nɪŋ] [bɪ'hɑɪnd] ['leɪdɪ] ['mɑ:rtɪndəl] [ænd; ənd][bɔ:rd] [tʃɑ:rlz] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
Then leaning behind Lady Martindale and Lord Charles , and calling to me ,
然后 倾斜 在后面 女士 马丁代尔 和 主 查尔斯 , 和 呼叫 到 我 ,
[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
然后他探身到马丁代尔夫人和查尔斯勋爵身后，朝我喊道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [maɪ] ['kɑ:nʃəs] [aɪ] [ˈfrʌŋk] , " ['helən] , [aɪ][əd'maɪər][ðə; ðɪ]
with a look from which my conscious eye shrunk , " Helen , I admire the
和 一个 看 从 哪个 我的 有意识的 眼睛 缩小 , " 海伦 , 我 钦佩 这
['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [du'et] .
sentiment of that duet .
情绪 的 那 二重唱 :
带着一种令我意识不自觉地缩回双眼的眼神，“海伦，我很欣赏那首二重唱的情感。”

[aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [lʌv] , [wi:; wi] [wɪl] [get][aɪ 'ti:] — [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [aɪ 'ti:][kɑ:n] ['ɑ:mɔr] , [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi]
I think , my love , we will get it — we should sing it con amore , should we
我 思考 , 我的 爱 , 我们 将要 得到 它 — 我们 应该 唱歌 它 康 爱 , 应该 我们
[nɑ:t] ?
not ?
不是 ?
亲爱的，我想我们会成功的——我们应该满怀爱意地唱出来，不是吗？

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . "
" I could not look at him as I replied , " I could , I am sure . "
" 我 可以 不是 看 在 他 作为 我 回复 , " 我 可以 , 我 是 当然 : "
“我不敢看他，只能回答说：‘我可以，我肯定可以。’”

" ['sɪlɪ] [gɜ:rl] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd][kaɪnd] [toʊn] , " [ænd; ənd][soʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,
" Silly girl , " he added in a low and kind tone , " and so , I am sure ,
" 愚蠢的 女孩 , " 他 额外 在 一个 低的 和 种类 语气 , " 和 所以 , 我 是 当然 ,
“傻丫头，”他低声和蔼地补充道，“所以，我确信……”

[kʊd; kəd][aɪ] .
could I .
可以 我 .

我可以吗？

" [aɪ] [ðen] ['ventʃəd] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sʌt]] ,
" I then ventured to raise my eyes to his ; and his expression was such ,
" 我 然后 冒险 到 增加 我的 眼睛 到 他的 ; 和 他的 表达 曾是 这样的 ,
于是我鼓起勇气抬眼看向他；他的表情是那样的，

[ðæt] [aɪ] [felt] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kri:tʃər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)] [tuː; tə][ɪn'dʒʊɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
that I felt quite a different creature , and was able to enjoy the rest of
那 我 毛毡 相当 一个 不同的 生物 ; 和 曾是 有能力的 到 享受 这 休息 的
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
the evening .
这 晚上 .

我感觉自己完全变了一个人，能够享受当晚剩下的时光。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][aɪ]['entər]['ɪntuː] [ðɪːz] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['diːteɪlz] ?
But why do I enter into these minute and unimportant details ?
但 为什么 做 我 进入 进入 这些 分钟 和 不重要 细节 ?
但我为什么要关注这些细枝末节呢？

[let] [em 'iː] [ɪ'feɪs] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət][noʊ] ,
Let me efface them — but no ,
让 我 抹去 他们 — 但 不 ,
让我抹去它们——但是不，

[pər'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [huːz] ['hɑːrts] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði]
perhaps they may chance to meet the eyes of some whose hearts have felt the
也许 他们 可能 机会 到 见面 这 眼睛 的 一些 谁 心 有 毛毡 这
[æŋ'zaɪətɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [vi'sɪsɪtjuːdz] [ʌv; əv] [maɪn] ,
anxieties and the vicissitudes of mine ,
焦虑 和 这 变迁 的 矿 ,
或许他们会偶然与某些人目光交汇，这些人也曾感受过我所经历的焦虑和苦难。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .
and to them they may be interesting .
和 到 他们 他们 可能 是 有趣的 .
他们或许会觉得这些很有趣。

[lɔːrd] ['mɑːrtɪndeɪl] [wʌz; wəz] [naʊ] [ri'kwɛstɪd] [tuː; tə] ['feɪvər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
Lord Martindale was now requested to favour the company with a song ,
主 马丁代尔 曾是 现在 请求 到 偏爱 这 公司 和 一个 歌曲 ,
马丁代尔勋爵被邀请为公司献唱一曲。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [gʊd] ['neɪtʃər] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [kəm'plaɪd] ; — [waɪl] [lɔːrd] [tʃɑːrlz] ['wɪspəd]
and with great good nature he instantly complied ; — while Lord Charles whispered
和 和 伟大的 好的 自然 他 即刻 遵命 ; — 尽管 主 查尔斯 低声说道
[ə'krɔːs] [em 'iː][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ,
across me to my mother ,
穿过 我 到 我的 母亲 ,
他非常和善地立即照办了；——与此同时，查尔斯勋爵越过我耳语对我母亲说：

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [ðæt] ['feləʊ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] ! "
" What a disgrace that fellow is to the peerage ! "
" 什么 一个 耻辱 那 同伴 是 到 这 贵族 ! "
“那家伙简直是贵族阶层的耻辱！”

" [baɪ][hɪz; ɪz][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][aɪ][grænt][juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [maɪ] [ˈmʌðər] , " [bʌt; bət][nɑːt][baɪ][hɪz; ɪz][əˈblaɪdʒɪŋ]
" By his vices I grant you , " replied my mother , " but not by his obliging
" 经过 他的 恶习 我 授予 你 , " 回复 我的 母亲 , " 但 不是 经过 他的 乐于助人
[kəmˈplaɪəns] .
compliance .
遵守 .

“我承认他的恶习,”我母亲回答说, “但我不承认他百依百顺。”

" [lɔːrd] [tʃɑːrlz] [ʃrʌgd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈʊldəz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt][tuː; tə][rɪˈplaɪ] ,
" Lord Charles shrugged up his shoulders and was about to reply ,
" 主 查尔斯 耸了耸肩 向上 他的 肩膀 和 曾是 关于 到 回复 ,
查尔斯勋爵耸了耸肩, 正要回答,

[wen] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][vəʊˈsɪfəˌreɪtɪd] [ˈræðər] [ˈæŋɡrəli][baɪ][ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
when Silence was vociferated rather angrily by the lady of the house ,
什么时候 沉默 曾是 大声喊叫 相当 愤怒地 经过 这 女士 的 这 房子 ,
当女主人颇为愤怒地大声喊出“沉默”时

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈerz] [wɪt] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [sed] ,
who had not been blind to the airs which , as she said ,
WHO 有 不是 到过 瞎的 到 这 播出 哪个 , 作为 她 说 ,
她并非对那些虚伪的言辞视而不见, 正如她所说,

[lɔːrd] [tʃɑːrlz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [hɪmˈself] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈiːvnɪŋ] .
Lord Charles had given himself the whole evening .
主 查尔斯 有 给定 他自己 这 所有的 晚上 .
查尔斯勋爵给自己安排了整个晚上。

[lɔːrd] [ˈmɑːrtɪndeɪl] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [əˈplɔːd] ,
Lord Martindale , as may be supposed , was greatly applauded ,
主 马丁代尔 , 作为 可能 是 据称 , 曾是 非常 鼓掌 ,
不出所料, 马丁代尔勋爵受到了热烈的掌声。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)] [æz; əz] [ðæt] [ˈmen](ə)nd] [baɪ][ðə; ði][ˈpəʊət][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ˈhoʊb(ə)]
on the same principle as that mentioned by the poet with regard to noble
在 这 相同的 原则 作为 那 提及 经过 这 诗人 和 看待 到 高贵
[ˈɔːθəz] :
authors :
作者 :

遵循与诗人论及高尚作家时所提及的相同原则:

" [fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ][lɔːrd] [wʌns] [oʊn] [ðə; ði] [ˈhæpi] [laɪnz] ,
" For if a lord once own the happy lines ,
" 为了 如果 一个 主 一次 自己的 这 快乐的 线条 ,
“因为如果一位领主曾经拥有幸福的线条,

[haʊ] [ðə; ði][wɪt] [ˈbraɪtnz] !
How the wit brightens !
如何 这 有 亮 !
真是妙语连珠!

[haʊ] [ðə; ði] [teɪst] [rɪˈfaɪnz] !
how the taste refines !
如何 这 品尝 精炼 !
味道真是越来越好了!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][ædməˈreɪ(ə)n] [wɪt] [rɪˈwɔːdɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌmiːdiˈoʊkər]
" and the noisy expressions of admiration which rewarded a very mediocre
" 和 这 嘈杂 表达式 的 钦佩 哪个 奖励 一个 非常 平庸
[pərˈfɔːrməns] [dɪd][nɑːt] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈhjuːmər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhoʊb(ə)] [ɡest] ,
performance did not increase the good humour of our noble guest ,
表现 做过 不是 增加 这 好的 幽默 的 我们的 高贵 客人 ,
“而那些对平庸表现的喧闹赞赏, 并没有让我们的尊贵客人感到高兴。”

[ə'ɡenst] [hu:m] [aɪ] [sɔ:] [æn; ən] [ə'tæk] [prɪ'peərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
against whom I saw an attack preparing at the bottom of the table .
反对 谁 我 锯 一个 攻击 准备 在 这 底部 的 这 桌子 .
我看到有人在桌子底端准备对他发起攻击。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] ,
At length a very pretty girl , and who had sung with considerable skill ,
在 长度 一个 非常 漂亮的 女孩 , 和 who 有 唱 和 大量 技能 ,
最后, 一位非常漂亮的女孩, 而且歌唱技巧也相当娴熟,

[traɪd] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɔ:rd] [tʃɑ:rlz] ; [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] " [sɜ:r] " [wʌz; wəz][nɑ:t] **tried to engage the attention of Lord Charles ; and finding " Sir " was not**
尝试 到 从事 这 注意力 的 主 查尔斯 ; 和 寻找 " 先生 " 曾是 不是
[sə'fɪ(ə)nt] ,
sufficient ,
充足的 ,
他试图引起查尔斯勋爵的注意; 仅仅称呼他“爵士”是不够的。

[fɪ; jɪ] ['ædɪd] " ['mɪstər] . - , [sɜ:r] !
she added " Mr . Belmour , Sir !
她 额外 " 先生 : - , 先生 !
她补充道: “贝尔莫先生, 先生! ”

" [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] ['wɪspəd] , " [hi; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɔ:rd] ; " [ɑ:n] [wɪt] [fɪ; jɪ] [sed] , " [dɪr] [em 'i:] !
" But some one whispered , " He is a Lord ; " on which she said , " Dear me !
" 但 一些 一 低声说道 , " 他 是 一个 主 ; " 在 哪个 她 说 , " 亲爱的 我 !
但有人低声说: “他是一位勋爵;”她便说: “天哪! ”

[wel] [ðen] , [maɪ][bɔ:rd] , [bɔ:rd] - ; " [ænd; ənd] [bɔ:rd] [tʃɑ:rlz] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['prɪti] **Well then , My lord , Lord Belmour ; " and Lord Charles turned towards the pretty**
出色地 然后 , 我的 主 , 主 - ; " 和 主 查尔斯 转向 向 这 漂亮的
[ˈspi:kər] ,
speaker ,
扬声器 ,
“那么, 大人, 贝尔莫尔勋爵;”查尔斯勋爵转向那位漂亮的说话者,

[waɪl] [ə; eɪ][hæf] - ['mʌtəd] .
while a half - muttered .
尽管 一个 一半 - 低声说道 :
一边低声嘟囔着。

" [ˈvʌlgər] [ˈænɪm(ə)l] ! " [wʌz; wəz] [ˈɔ:dəbl] [tu:; tə][maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self] ,
" Vulgar animal ! " was audible to my mother and myself ,
" 庸俗 动物 ! " 曾是 可听见的 到 我的 母亲 和 我 ,
我和母亲都听到了“粗俗的畜生!”这句话。

[ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['lu:dɪkrəs] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [ə'fektɪdli] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and formed a ludicrous contrast to the affectedly respectful attention and
和 形成 一个 荒谬 对比 到 这 装腔作势 尊重 注意力 和
[bent] [hed] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə] [wʌt] [fɪ; jɪ][hæd; həd][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] .
bent head with which he listened to what she had to observe .
弯曲 头 和 哪个 他 听着 到 什么 她 有 到 观察 .
这与他装出一副恭敬的姿态, 低着头倾听她所观察到的现象形成了滑稽的对比。

[bʌt; bət] [wen] [hi; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz][rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sɪŋ] ,
But when he found that the young lady was requesting him to sing ,
但 什么时候 他 成立 那 这 年轻的 女士 曾是 请求 他 到 唱歌 ,
但当他发现这位年轻女士是请他唱歌时,

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dr'klerd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kleɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld]
and that she declared she had a claim on him , his expression of mingled
和 那 她 声明 她 有 一个 宣称 在 他 , 他的 表达 的 混合
[hɔː'tɜːr] ,
hauteur ,
高 ,

她宣称自己对他有所有权，他脸上露出了既傲慢又自负的表情。

[ə'staːnɪʃmənt] , [ænd; ənd][,ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['haɪli] ['kɑːmɪk] , [ænd; ənd][wɪz; wi] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm]
astonishment , and indignation , was highly comic , and we who knew him
惊讶 , 和 愤慨 , 曾是 高度 漫画 , 和 我们 WHO 知道 他
[wɜːr; wər] ['iːɡərli] [ɪk'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ænsər] ,
were eagerly expecting his answer ,
是 急切地 期待 他的 回答 ,
他的惊讶和愤慨极具滑稽感，我们这些认识他的人都迫切地想知道他的回答。

[wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ,
when we heard him say ,
什么时候 我们 听到 他 说 ,

当我们听到他说，

['hævɪŋ] [boʊd] [ænd; ənd] [smɜːkt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'fektɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
having bowed and smirked his hand affectedly to his heart at the same
拥有 鞠躬 和 他冷笑了一声。 他的 手 装腔作势 到 他的 心 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他一边鞠躬，一边得意地把手放在胸口，同时还假装冷笑。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['pleʒər] [ɪn][laɪf] ; — [wɪtʃ] [waɪn] , ['klærət][ɔːr] [ʃæm'peɪn] ? "
" **with the greatest pleasure in life ; — which wine , claret or Champagne ?** "
" 和 这 最 乐趣 在 生活 ; — 哪个 葡萄酒 , 红酒 或者 香槟酒 ? "

“人生最大的乐趣是什么？——是红酒还是香槟？”

" [dɪr] [,em 'iː] , " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [aɪ][dɪd][nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [drɪŋk] , [bʌt; bət][tuː; tə] [sɪŋ]
" **Dear me , " cried the young lady , " I did not ask you to drink , but to sing**
" 亲爱的 我 , " 哭 这 年轻的 女士 , " 我 做过 不是 问 你 到 喝 , 但 到 唱歌
,
,
,

“天哪，”这位年轻女士喊道，“我没有请你喝酒，而是请你唱歌。”

[maɪ][bɜːrd] . "
my lord . "
我的 主 . "

我的大人。

" [oʊ] ! [ʃæm'peɪn] ; ['veri] [ɡʊd] .
" **Oh ! Champagne ; very good .**
" 哦 ! 香槟酒 ; 非常 好的 .

“哦！香槟；真不错。”

['kæri] [ə; eɪ] [ɡlæs] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] : " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪn'dɪɡnəntli] [rɪ'dʒektɪd][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
Carry a glass to that young lady : " but she indignantly rejected it , and
携带 一个 玻璃 到 那 年轻的 女士 : " 但 她 愤慨地 拒绝 它 , 和
[rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] .
repeated her request .
重复 她 要求 .

给那位年轻女士递上一杯酒：“但她愤愤不平地拒绝了，并再次提出她的要求。

" [aɪ][bɛɡ][ˈpɑːrd(ə)n] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ɪmˈpræktɪkəbl̩] [lɔːrd] [tʃɑːrlz] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed]
" **I beg pardon** , " **replied the impracticable Lord Charles** , " **I thought you said**
" 我 求 赦免 , " 回复 这 不切实际 主 查尔斯 , " 我 想法 你 说
[æmˈpeɪn] :
Champagne :
香槟酒 :

“请原谅,”不切实际的查尔斯勋爵回答说,“我以为你说的是香槟酒:”

[ðen] [teɪk] [ˈklærət][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , " [huː] [ɪn][veɪn][ɪgˈzəːtɪd][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
then take claret to the young lady , " who in vain exerted her voice .
然后 拿 红酒 到 这 年轻的 女士 , " WHO 在 徒劳 施加 她 嗓音 .

然后把红酒送给那位小姐,她徒劳地喊叫着。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [kwaɪt] [def] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [laɪk][ə; eɪ] [def] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
He remained quite deaf , holding his ear like a deaf person ,
他 剩余 相当 聋 , 保持 他的 耳朵 喜欢 一个 聋 人 ,
他仍然完全耳聋,像聋子一样捂着耳朵。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ænd; ænd][ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fer]
much to the amusement of the company and the confusion of the fair
很多 到 这 娱乐 的 这 公司 和 这 困惑 的 这 公平的
[ˈsʌplɪkənt] ,
supplicant ,
祈求者 ,

令在场众人忍俊不禁,也令那位美丽的求助者感到困惑不已。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ] [glɑːnsɪz] [wɪtʃ] [lɔːrd] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [tɪl]
who had been encouraged by the admiring glances which Lord Charles had till
WHO 有 到过 鼓励 经过 这 钦佩 眼神 哪个 主 查尔斯 有 直到
[naʊ] [biˈstəʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
now bestowed on her ,
现在 授予 在 她 ,

她一直受到查尔斯勋爵赞赏的目光的鼓舞,

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeni] [rɪˈkwɛst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈtendɪd] [tuː; tə] .
to think that any request from her would have been attended to .
到 思考 那 任何 要求 从 她 会 有 到过 参加 到 .

我原以为她提出的任何要求都会得到满足。

[ðʌs] [fɑːr][lɔːrd] [ˈtʃɑːrlzɪz] [ɪnˈdeɪndʒərd] [ˈdɪgnəti] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈkʌlərz] ,
Thus far Lord Charles's endangered dignity had come off with flying colours ,
因此 远的 主 查尔斯的 濒危 尊严 有 来 离开 和 飞行 颜色 ,

到目前为止,查理勋爵岌岌可危的尊严还算保全了。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [əˈfrʌnt] [tuː; tə][biː; bi] [riˈkwɛstɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːrl] ,
as it was no great affront to be requested to sing by a pretty girl ,
作为 它 曾是 不 伟大的 冒犯 到 是 请求 到 唱歌 经过 一个 漂亮的 女孩 ,

被一位漂亮女孩要求唱歌,这并非什么冒犯之举。

[ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [feɪs] , [ænd; ænd] [lʊkt]
even though she had told him that he had a singing face , and looked
甚至 尽管 她 有 讲述 他 那 他 有 一个 歌唱 脸 , 和 看起来
[laɪk][ə; eɪ] [ˈsɪŋər] ;
like a singer ;
喜欢 一个 歌手 ;

尽管她曾告诉他,他长着一张唱歌的脸,看起来像个歌手;

[fɔːr; fər][ðə; ði][tʒ:rn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [æplɪˈkeɪ](ə)n] [ɡɑːt][ðə; ði] [læf] [ɑːn]
for the turn which he had given to her application got the laugh on
为了 这 转动 哪个 他 有 给定 到 她 应用 得到 这 笑 在
[hɪz; ɪz][saɪd] ,
his side ,
他的 边 ,

因为他对待她申请的态度，引得他那边一阵哄笑。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][soʊ] [prɪˈzu:m] [əˈɡen] .
and he was very sure that she would not so presume again .
和 他 曾是 非常 当然 那 她 会 不是 所以 怙 再次 .

他非常肯定她不会再如此狂妄自大了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][let] [ɔːf][soʊ] [ˈiːzəli] ; [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈɔzwəld] , [huː] ,
But he was not to be let off so easily ; for Mr . Oswald , who ,
但 他 曾是 不是 到 是 让 离开 所以 容易地 ; 为了 先生 . 奥斯瓦尔德 , WHO ,

但他并没有那么容易脱身；因为奥斯瓦尔德先生，

[ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] " [æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ][lɔːrd] , " [felt] [hɪmˈself] [kwɔɪt][æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz][wʌn] ,
being almost " as drunk as a lord , " felt himself quite as great as one ,
存在 几乎 " 作为 醉 作为 一个 主 , " 毛毡 他自己 相当 作为 伟大的 作为 一 ,

他几乎“醉得像个贵族”，觉得自己也像个贵族一样伟大。

[naʊ] [keɪm] [bɪˈhaɪnd][lɔːrd] [tʃɑːrlz] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsaʊndɪŋ] [blɒʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bæk] ,
now came behind Lord Charles , and giving him a sounding blow across the back ,
现在 来了 在后面 主 查尔斯 , 和 给予 他 一个 听起来 吹 穿过 这 后退 ,

他走到查尔斯勋爵身后，狠狠地给了他后背一击。

[ɪkˈskeɪmd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , " [kʌm] , [naʊ] , - , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] , [duː]
exclaimed with an oath , " Come , now , Belmour , there is a good fellow , do
惊呼 和 一个 誓言 , " 来 , 现在 , - , 那里 是 一个 好的 同伴 , 做

[sɪŋ] ,
sing ,
唱歌 ,

他一边发誓一边喊道：“来吧，贝尔莫尔，那儿有个好人，唱首歌吧！”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈkɑːmɪk(ə)l][dɔːg] [wen] [juː; jʊ][laɪk] .
for I have heard you are a comical dog when you like .
为了 我 有 听到 你 是 一个 滑稽 狗 什么时候 你 喜欢 .

因为我听说你兴致来了会很滑稽。

" [ɪf] [ə; eɪ] [lʊk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈnaɪəleɪtɪd] ,
" If a look could have annihilated ,
" 如果 一个 看 可以 有 彻底消灭 ,

“如果一个眼神就能毁灭一切，

[ðæt] [ˈɪnstənt] [wʊd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][fæt][mæn][hæv; həv] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
that instant would the little fat man have disappeared from off the face of the
那 立即的 会 这 小的 胖的 男人 有 消失 从 离开 这 脸 的 这

[ɜːrθ] .
earth .
地球 .

那一刻，那个矮胖子就会从地球上消失。

[ðə; ði] [ɡlæns] [ʌv; əv] [lɔːrd] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [ˈpaʊərləs] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [wuːnd] [ˈmɪstər] . [ˈɔzwəld] ;
The glance of Lord Charles was powerless even to wound Mr . Oswald ;
这 瞥一眼 的 主 查尔斯 曾是 无力 甚至 到 伤口 先生 . 奥斯瓦尔德 ;

查尔斯勋爵的目光甚至无法伤害奥斯瓦尔德先生；

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ʌnˈmuːvd] [wen] , [skoːniŋ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈænsər] [hɪz; ɪz]
and he was equally unmoved when , scorning even to answer his
和 他 曾是 同样地 不动 什么时候 , 蔑视 甚至 到 回答 他的
[ɪmˈpɔːrtʃənət] [hoʊst] ,
importunate host ,
纠缠不休 主持人 ,

他对纠缠不休的主人同样无动于衷, 甚至不屑于回答。

[ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈdrest] [maɪ] [ˈmʌðər] , [ˈseɪŋ] , " [aɪ] [θɪŋk] , [ˈmɪsɪz] . [pendəːrvɛz] ,
our friend suddenly addressed my mother , saying , " I think , Mrs . Pendarves ,
我们的 朋友 突然 已解决 我的 母亲 , 说 , " 我 思考 , 太太 . 彭达维斯 ,
[juː; jʊ] [dɪˈzaɪrd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][kɔːl][jʊr; jər] [ˈkæɪɪdʒ] ? "
you desired me to call your carriage ? "
你 想要的 我 到 称呼 你的 运输 ? "

你想让我帮你叫马车吗?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] , [maɪ][lɔːrd] , " [rɪˈplaɪd] [maɪ] [ˈmʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈpruːvɪŋ] [lʊk] [wɪtʃ]
" You are mistaken , my lord , " replied my mother , with a reproving look which
" 你 是 错误 , 我的 主 , " 回复 我的 母亲 , 和 一个 责备 看 哪个
[hiː; hi] [wel] [ʌndərˈstʊd] ;
he well understood ;
他 出色地 理解 ;

“您错了, 大人,”我母亲回答道, 带着责备的神情, 他很清楚她的意思;

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [tɔːrˈmentər] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈseɪl] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] , [wen] [ˈsiːmɔː] , [tuː; tə]
and his tormentor was going to assail him again , when Seymour , to
和 他的 折磨者 曾是 去 到 攻击 他 再次 , 什么时候 西摩 , 到
[rɪˈliːv] [lɔːrd] [tʃɑːrlz] ,
relieve Lord Charles ,
缓解 主 查尔斯 ,

正当折磨他的人准备再次袭击他时, 西摩为了解救查尔斯勋爵,

[druː] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] ;
drew him into conversation ;
画 他 进入 对话 ;

把他拉进谈话中;

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ədˈvaɪzɪd] [hɪz; ɪz] [stɪl] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ɡest] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈɔzwəld]
and I had just advised his still irritated guest to remember that Oswald
和 我 有 只是 建议 他的 仍然 受刺激 客人 到 记住 那 奥斯瓦尔德
[wʌz; wəz][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd] ,
was intoxicated ,
曾是 酩 ,

我刚刚提醒他那位仍然恼火的客人, 奥斯瓦尔德当时喝醉了。

[wen] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈten(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔzwəld]
when our attention was attracted to a conversation between Mrs . Oswald
什么时候 我们的 注意力 曾是 吸引 到 一个 对话 之间 太太 . 奥斯瓦尔德
[ænd; ænd] [əˈnʌðər] [ˈleɪdi] ,
and another lady ,
和 其他 女士 ,

当我们的注意力被奥斯瓦尔德夫人和另一位女士的谈话吸引时,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [lɔːrd] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ;
of which Lord Charles was the subject ;
的 哪个 主 查尔斯 曾是 这 主题 ;

其中查尔斯勋爵是主角;

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪdɪənt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ɔzwəld] [spəʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][noʊ] ['frendli] [təʊn] .
and it was evident that Mrs . Oswald spoke of him in no friendly tone .
和 它 曾是 明显 那 太太 . 奥斯瓦尔德 辐 的 他 在 不 友好的 语气 .
很明显，奥斯瓦尔德夫人谈起他时语气并不友好。

" [jes] , [maɪ][lɔ:rd] , " [sed] [ʃi; ʃɪ] , " [ju:; jʊ] [meɪ] [lɒk] ; [wi; wi][wɜ:r; wər] ['sɜ:rt(ə)nli] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" Yes , my lord , " said she , " you may look ; we were certainly talking of your
" 是的 , 我的 主 , " 说 她 , " 你 可能 看 ; 我们 是 当然 说 的 你的
[lɔ:rdʃɪp] . "
lordship . "
领主 . "
" 是的，大人，"她说，"您看，我们说的当然是您大人。"

" [ju:; jʊ][du:][em 'i:] [mʌtʃ] ['ɑ:nər] , ['mædəm] . "
" You do me much honour , madam . "
" 你 做 我 很多 荣誉 , 女士 . "
" 夫人，您真是给了我莫大的荣幸。"

" [ðæt] [ɪz][æz; əz][aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [maɪ][lɔ:rd] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tu:; tə][du:][ju:; jʊ] ['dʒʌstɪs] ,
" That is as it may be , my lord ; but I was trying to do you justice ,
" 那 是 作为 它 可能 是 , 我的 主 ; 但 我 曾是 尝试 到 做 你 正义 ,
"事情或许如此，大人；但我只是想对您公平对待。"

[fɔ:r; fər][maɪ] [frend] [sed] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [praɪd] [ðæt] [prɪ'ventɪd] [jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] ;
for my friend said it was pride that prevented your singing ;
为了 我的 朋友 说 它 曾是 自豪 那 阻止 你的 歌唱 ;
我的朋友说，是骄傲阻止了你唱歌；

[bʌt; bət][aɪ] [sed] — " ([ænd; ənd] [hɪr] [ʃi; ʃɪ] [reɪzɪd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ʃrɪlər] [ænd; ənd] [mɔ:r]
but I said — " (and here she raised her voice to a shriller and more
但 我 说 — " (和 这里 她 提高 她 嗓音 到 一个 更尖锐 和 更多的
['lu:dɪkrəs] [pɪtʃ] [ðæn; ðən][ju:zuəl]) " [jes] ,
ludicrous pitch than usual) " yes ,
荒谬 沥青 比 通常) " 是的 ,
但是我说——"(说到这里，她的声音比平时更加尖锐、更加滑稽) “是的，

[aɪ] [sed] , [sez] [aɪ] , - [ðæt] [ɪz][ɪm'pɔ:səb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪ'ti:] ['kænɔ:t] [bi:; bi] [praɪd] ;
I said , says I , ' That is impossible , my dear ; it cannot be pride ;
我 说 , 说道 我 , - 那 是 不可能的 , 我的 亲爱的 ; 它 不能 是 自豪 ;
我说，我说，“那不可能，亲爱的；那不可能是骄傲；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ə; eɪ] ['ri:əl] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm] , - [sez] [aɪ] , - [ðə; ði] ['ri:əl] [θɪŋ] ,
for if a real peer of the realm , ' says I , ' the real thing ,
为了 如果 一个 真实的 同伴 的 这 领域 , - 说道 我 , - 这 真实的 事物 ,
“因为如果一个真正的同侪，”我说，“真正的人物，

[kɒndrɪ'sendz] [tu:; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mju:z][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['ʃɒrli] [lɔ:rd] [tʃɑ:rlz] - [ni:d]
condescends to sing and amuse the company , surely Lord Charles Belmour need
居高临下 到 唱歌 和 娱乐 这 公司 , 一定 主 查尔斯 - 需要
[nɔ:t][bi:; bi] [ə'bʌv] [aɪ'ti:] ,
not be above it ,
不是 是 多于 它 ,
既然他都纡尊降贵地唱歌逗乐大家，那么查尔斯·贝尔莫尔勋爵肯定也不例外。

[hu:] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] , [ju:; jʊ] [noʊ] . -
who is only a commonly called , you know . '
WHO 是 仅有的 一个 通常 称为 , 你 知道 . -
他只是一个俗称的，你知道的。

" ['ɪnstəntli] , [tu:; tə][maɪ][kɑ:nstər'nei(ə)n] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] , [lɔ:rd] [tʃɑ:rlz] ,
" Instantly , to my consternation , and afterwards to his own , Lord Charles ,
" 即刻 , 到 我的 惊愕 , 和 然后 到 他的 自己的 , 主 查尔斯 ,
“令我惊愕不已的是，随后也令他自己惊愕不已的是，查尔斯勋爵，

[θroʊn] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [baɪ] [ðɪs] ['sɑ:rkæzəm] , [ˈekəʊd] [hɜ:r; həɹ][ləst] [wɜ:rdz] ,
thrown off his guard by this sarcasm , echoed her last words ,
 抛掷 离开 他的 警卫 经过 这 讽刺 , 回声 她 最后的 字 ,
 这句讽刺让他措手不及，他重复了她最后的话。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][toʊn][ænd; ənd] ['mæənər] [soʊ][ɪg'zæktli] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
and gave her tone and manner so exactly , that the effect upon the
 和 给予 她 语气 和 方式 所以 确切地 , 那 这 影响 之上 这
[ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)] ,
company was irresistible ,
 公司 曾是 无法抗拒 ,
 她赋予角色的语气和举止如此精准，以至于对公司产生了不可抗拒的影响。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ləf] [ɪn'sju:d] ; [wɪt] , [tu:; tə][du:][hɪm; ɪm][ˈdʒʌstɪs] ,
and a general laugh ensued ; which , to do him justice ,
 和 一个 一般的 笑 随后 ; 哪个 , 到 做 他 正义 ,
 于是大家哄堂大笑；公平地说，

[ʃɑ:kt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][ˈgrætɪfaɪd][ðə; ði][self] - [kən'demd] ['mɪmɪk] ,
shocked more than it gratified the self - condemned mimic ,
 震惊 更多的 比 它 满意 这 自己 - 谴责 模仿 ,
 这与其说是让自我谴责的模仿者感到欣喜，不如说是让他感到震惊。

[hu:] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][bi:; bi] [prə'vəʊkt] [tu:; tə][ˈvaɪələɪt][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] [gʊd]
who could only for a moment be provoked to violate the rules of good
 WHO 可以 仅有的 为了 一个 片刻 是 挑衅 到 违反 这 规则 的 好的
[ˈbri:dlɪŋ] ;
breeding ;
 选育 ;

他只是一时冲动，就违反了良好的教养规则；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [səb'du:d] , [wen] ['mɪsɪz] . [ˈɔzwəld] ,
and he was completely subdued , when Mrs . Oswald ,
 和 他 曾是 完全地 低沉的 , 什么时候 太太 . 奥斯瓦尔德 ,
 当奥斯瓦尔德夫人出现时，他完全屈服了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [fɔ:r'berəns] [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈhju:mər] [wɪt] [ɪg'zɔ:ltɪd][hɜ:r; həɹ][ɪn][maɪ]
with a degree of forbearance and good - humour which exalted her in my
 和 一个 程度 的 宽容 和 好的 - 幽默 哪个 崇高 她 在 我的
[ɪ'sti:m] , [əb'zɜ:rvd] , " [wel] ,
esteem , observed , " Well ,
 尊重 , 观察到 , " 出色地 ,
 她以一种令我敬佩的宽容和幽默感说道：“嗯，

[maɪ][bɜ:rd] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɒndɪ'sendɪd] [tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][jɔ:; jər][ˈtælənt][ʌv; əv] ['mɪmɪkri] , [ðoʊ] [ju:; jʊ]
my lord , you have condescended to exert your talent of mimicry , though you
 我的 主 , 你 有 居高临下的 到 发挥 你的 天赋 的 模仿 , 尽管 你
[wʊd] [nɑ:t] [sɪŋ] ;
would not sing ;
 会 不是 唱歌 ;

大人，您虽不愿唱歌，却纡尊降贵地展现了您的模仿才能；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] , [aɪ][eɪ 'em][ˈɡreɪtɪf(ə)] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
and though it was at my expense , I am grateful to you ,
 和 尽管 它 曾是 在 我的 费用 , 我 是 感激的 到 你 ,
 虽然这让我自己花了不少钱，但我仍然很感激你。

[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ə'mju:z] [maɪ] ['kʌmpəni] . "
as you have contributed to amuse my company . "
 作为 你 有 贡献 到 娱乐 我的 公司 . "
 你为我的公司带来了欢乐。

" ['ædmərəbli] [rɪ'plaɪd] !
" **Admirably replied** !
" 令人钦佩地 回复 !

回答得真好！

" [ɪk'skleɪmd] [maɪ] ['mʌðər] .
" **exclaimed my mother** .
" 惊呼 我的 母亲 .

“我母亲惊呼道。”

" ['eksələnt] , ['eksələnt] , ['brɑ:vʊ] ! " [kraɪd] [pəndɑ:rvɛz] ; [waɪl] [bɔ:rd] [tʃɑ:rlz] , [əd'mʌnɪʃ] ,
" **Excellent , excellent , bravo !** " **cried Pendarves ; while Lord Charles , admonished** ,
" 出色的 , 出色的 , 太棒了! ! " 哭 彭达维斯 ; 尽管 主 查尔斯 , 告诫 ,
[ˈpenɪtənt] [ænd; ənd] [ə'feɪmd] ,
penitent and ashamed ,
忏悔者 和 羞愧 ,

“太棒了，太棒了，好样的！”彭达维斯喊道；而查尔斯勋爵则受到训斥，懊悔不已，羞愧难当。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [sləʊ] [tu:; tə] [rɪ'di:m] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪs'greɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
was not slow to redeem himself from the sort of disgrace which he had
曾是 不是 慢的 到 赎回 他自己 从 这 种类 的 耻辱 哪个 他 有
[ɪn'kɜ:rd] .
incurred .
已发生 .

他很快就洗刷了自己所遭受的耻辱。

[ˈraɪzɪŋ] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kla:spt] [hændz] ,
Rising gracefully and bowing his head on his clasped hands ,
崛起 优雅地 和 鞠躬 他的 头 在 他的 紧握 双手 ,

他优雅地起身，双手交叠，低头致意。

[hi:; hi] [sə'lɪsɪtɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] [ˈeɪvɪdənt] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd]
he solicited her pardon for the liberty which her evident nature had
他 征求意见 她 赦免 为了 这 自由 哪个 她 明显 自然 有
[em'bəʊldənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] ,
emboldened him to take ,
加粗 他 到 拿 ,

他请求她的原谅，因为她显而易见的本性让他胆子大了，从而做出了越轨的行为。

[dɪ'klɛrɪŋ] [æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [ɪf] [ɪi:; ʃi] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] ,
declaring at the same time , that if she forgave him ,
声明 在 这 相同的时间 , 那 如果 她 原谅了 他 ,

同时宣称，如果她原谅他，

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [bɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [fər'gɪv] [hɪm'self] .
it would be long before he should forgive himself .
它 会 是 长的 前 他 应该 原谅 他自己 .

他需要很长时间才能原谅自己。

[ˈmɪsɪz] . ['ɔzwəld] , [hu:] [wʌz; wəz] [rɪ:əli] [æz; əz][kaɪnd] - [ˈhɑ:tɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [si:md] , [ˈredɪli] [ˈgræntɪd]
Mrs . Oswald , who was really as kind - hearted as she seemed , readily granted
太太 . 奥斯瓦尔德 , WHO 曾是 真的 作为 种类 - 心地 作为 她 似乎 , 容易 的确
[ðə; ði][ˈpɑ:rd(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [æskt] ,
the pardon which he asked ,
这 赦免 哪个 他 问 ,

奥斯瓦尔德夫人确实像她看起来那样善良，欣然同意了他的请求。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'spektfəli] [prest] [hɜ:r; həɹ] [ɔ:fərd] [hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
and he respectfully pressed her offered hand to his lips .
和 他 尊敬 按下 她 提供 手 到 他的 嘴唇 .

他恭敬地将她伸出的手放在唇边。

[hi:; hi][dɪd] [mɔ: r] ; [fɔ: r; fər] [waɪ] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wɜ: r; wər] [kɔ: ld] , [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] ,
He did more ; for while the carriages were called , he suddenly disappeared ,
他 做过 更多的 ; 为了 尽管 这 马车 是 称为 , 他 突然 消失 ,
他做的远不止这些; 因为当马车被叫来的时候, 他突然消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈfænsɪd] [ɑ: r'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ: r] [ʌv; əv] ['drjəri] -
and in a moment we could have fancied ourselves at the door of Drury -
和 在 一个 片刻 我们 可以 有 幻想 我们自己 在 这 门 的 德鲁里 -
[leɪn] [ɔ: r] ['kɒvənt] - [ˈgɑ: rdn] ;
lane or Covent - garden ;
车道 或者 科文特 - 花园 ;

片刻之间, 我们仿佛置身于德鲁里巷或科文特花园的门口;

[fɔ: r; fər][ðə; ði] [ˈɔ: fərd] [ˈsɜ: rvisɪz] [ʌv; əv] [lɪŋk] - [bɔɪz] , [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] " [kəʊtʃ] , [kəʊtʃ] , " [ænd; ənd] "
for the offered services of link - boys , the cries of " Coach , coach , " and "
为了 这 提供 服务 的 关联 - 男孩们 , 这 哭泣 的 " 教练 , 教练 , " 和 "
[hɪr] , [jʊr; jər] [ˈɑ: nər] ,
Here , your honour ,
这里 , 你的 荣誉 ,

对于提供的接应服务, 人们会喊着“教练, 教练”和“法官大人, 给您”,

" [wɪð; wɪθ][ɔ: l][ðə; ði] ['dɪfrənt] [saʊndz] , [wɜ: r; wər] [hɜ: rd] [ɪn][ðə; ði] [hɔ: l] ;
" **with all the different sounds , were heard in the hall ;**
" 和 全部 这 不同的 声音 , 是 听到 在 这 大厅 ;

大厅里传来各种各样的声音;

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [ɡests] [ˈlɪsnd] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [nu:] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd]
and while the guests listened delighted to this new and unexpected
和 尽管 这 客人 听着 高兴极了 到 这 新的 和 意外
[entər'teɪnmənt] , [ðə; ði] [ˈɔzwəld] [wɜ: r; wər] ,
entertainment , the Oswalds were ,
娱乐 , 这 奥斯瓦尔德 是 ,

当客人们兴致勃勃地聆听着这出乎意料的新奇娱乐节目时, 奥斯瓦尔德一家却.....

[aɪ] [sɔ:] , [ˈeɪvɪdəntli] [ˈɡrætɪfaɪd][æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [prə'si: did] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtælənt][ʌv; əv] [bɔ: rd]
I saw , evidently gratified at finding that it proceeded from the talent of Lord
我 锯 , 显然 满意 在 寻找 那 它 继续 从 这 天赋 的 主
[tʃɑ: rlz] .
Charles .
查尔斯 .

我看到, 显然很高兴地发现这是出自查尔斯勋爵的才华。

[oo][ðə; ði] [ʌn'hesəsəri] [hju: ,mɪli'eɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [praɪd] [ɪk'spəʊzɪz] [ɪt'self] !
O the unnecessary humiliation to which pride exposes itself !
哦 这 不必要 屈辱 到 哪个 自豪 揭露 本身 !

骄傲自大, 竟让自己遭受如此不必要的羞辱!

[hæd; həd][hi:; hi] [ˈsɪvəli] [ðoo] [ˈfɜ: rmlɪ][rɪ'fju: zd; 'refju: s][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi: z][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈɔzwəldz]
Had he civilly though firmly refused the young lady's and Mr . Oswald's
有 他 文明地 尽管 牢牢 拒绝 这 年轻的 女士的 和 先生 . 奥斯瓦尔德的
[rɪ'kwest] [tu:; tə] [sɪŋ] ,
request to sing ,
要求 到 唱歌 ,

如果他礼貌但坚定地拒绝了这位年轻女士和奥斯瓦尔德先生的唱歌请求,

[ænd; ənd][nɑ: t] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈi: vnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ: ti] [kən'tempt] [fɔ: r; fər][ðə; ði] [ˈkʌmpəni]
and not discovered in the evening his haughty contempt for the company
和 不是 发现 在 这 晚上 他的 傲慢 鄙视 为了 这 公司

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊst] ,
and his host ,
和 他的 主持人 ,

到了晚上, 人们并没有发现他对同伴和主人的傲慢蔑视。

[ɔːr] [in'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] ,
or insulted his hostess ,
或者 受辱 他的 女主人 ,
或者侮辱了他的女主人,
[hiː; hi] ['niːdɪd] [nɔːt][tuː; tə][hæv; həv] [kɒndɪ'sendɪd] [tuː; tə][æn; ən]['ekspiətɔːrɪ] [ˌeksɪ'bɪ(ə)n] [frʌm; frəm]
he needed not to have condescended to an expiatory exhibition from
他 需要 不是 到 有 居高临下的 到 一个 呼气 展览 从
[wɪtʃ] ['ʌndər] [ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hɪz; ɪz][praɪd] [wəd] [hæv; həv] ['prɔːpərli] [rɪ'vɔʊltɪd] .
which under other circumstances his pride would have properly revolted .
哪个 在下面 其他 情况 他的 自豪 会 有 适当地 反抗 .
他本不必屈尊参加这种赎罪式的表演, 在其他情况下, 他的自尊心会对此感到愤慨。

[ðʌs] ['endɪd] [ðɪs] [tuː; tə][em 'iː] [dɪsə'griːəb(ə)lɪ] ['iːvnɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [faːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Thus ended this to me disagreeable evening , which extended far into the morning .
因此 结束 这 到 我 令人不快的 晚上 , 哪个 扩展 远的 进入 这 早晨 .
就这样, 这个令我不愉快的夜晚结束了, 它一直持续到第二天早上。

[ðə; ði] [draɪv] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] ; [fɔːr; fər] [lɔːrd] [tʃɑːrlz] ,
The drive home was pleasant ; for Lord Charles ,
这 驾驶 家 曾是 令人愉快的 ; 为了 主 查尔斯 ,
回家的路程很愉快; 对于查尔斯勋爵来说,

['hævɪŋ] ['rekənsaɪld] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz]['æmp(ə)lɪ] [ə'mend] ['ɑːnərəb(ə)lɪ] ,
having reconciled himself to himself by his ample amende honorable ,
拥有 和解 他自己 到 他自己 经过 他的 充足 修改 光荣的 ,
他通过充分而光荣的补偿与自己和解了,

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['kændər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'pruːfs] ,
and by the generous candour with which he received our reproofs ,
和 经过 这 慷慨的 坦率 和 哪个 他 已收到 我们的 责备 ,
他以宽容坦诚的态度接受了我们的责备,

[θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] [les] ['eɪmiəb(ə)lɪ] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [sʌm; səm]
thought he was privileged to indulge his less amiable feelings by turning some
想法 他 曾是 特权 到 放纵 他的 较少的 可亲 情怀 经过 转弯 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɪntuː] ['rɪdɪkjʊːlɪ] ,
of the company into ridicule ,
的 这 公司 进入 嘲笑 ,
他认为自己有特权通过嘲笑公司里的某些人来发泄自己不太友善的情绪。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [laɪf] [brɪ'fɔːr] [juː 'es] .
and exhibiting them to the very life before us .
和 展出 他们 到 这 非常 生活 前 我们 .
并将它们展示给我们眼前的生命。

[aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [aɪ] [ə'gen] [felt] [æn; ən] [ʌn'dʒenərəs] ['plezər] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
I must own that I again felt an ungenerous pleasure in some part of the
我 必须 自己的 那 我 再次 毛毡 一个 吝啬 乐趣 在 一些 部分 的 这
[ˌentər'teɪnmənt] ,
entertainment ,
娱乐 ,
我必须承认, 我又一次从娱乐的某些部分感受到了一种不厚道的快感。

['neɪmli] [hɪz; ɪz] ['mɪmɪkri] [ʌv; əv] ['leɪdɪ] ['mɑːrtɪndəl] , [wɪtʃ] [aɪ] ['veɪnli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [səb'duː] ,
namely his mimicry of Lady Martindale , which I vainly endeavoured to subdue ,
即 他的 模仿 的 女士 马丁代尔 , 哪个 我 徒劳地 努力 到 征服 ,
[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] ,
and I was glad that ,
和 我 曾是 高兴的 那 ,
具体来说, 就是他模仿马丁代尔夫人的腔调, 我曾徒劳地试图制止, 但最终还是没能制止, 我很高兴,

[æz; əz] [pɛndɑ:rvɛz] [roʊd] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['wɪtnəs] [maɪ][degrə'deɪ](ə)n] .
as Pendarves rode on the box , he did not witness my degradation .
作为 彭达维斯 骑 在 这 盒子 , 他 做过 不是 证人 我的 降解 .
当彭达维斯坐在箱子上时, 他没有看到我的屈辱。

[aɪ][mʌst; məst][eɪ di: 'di:] ,
I must add ,
我 必须 添加 ,
我必须补充一点,
[ðæt] [bəuθ][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜ:r; wər]['grætɪfaɪd][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [lɔ:rd] [tʃɑ:rlz]
that both my mother and myself were gratified to observe that Lord Charles
那 两个都 我的 母亲 和 我 是 满意 到 观察 那 主 查尔斯
[fɔ:r'bo:ɹ] [tu:; tə]['mɪmɪk]['aʊər; ɑ:r][kaɪnd][bʌt; bət] ['vʌlgər] [hoʊst][ænd; ənd][hoʊstəs] ;
forbore to mimic our kind but vulgar host and hostess ;
前钻孔 到 模仿 我们的 种类 但 庸俗 主持人 和 女主人 ;
我和母亲都感到欣慰的是, 查尔斯勋爵并没有模仿我们这些善良但庸俗的主人和女主人;

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [tʊk] [ker] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['delɪkəsi]
and my mother took care to let him know indirectly that his delicacy
和 我的 母亲 采取 关心 到 让 他 知道 间接 那 他的 美味
[wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:st][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
was not lost upon her .
曾是 不是 丢失的 之上 她 .
我母亲也委婉地让他知道, 她的心思并没有忽略他的细腻之处。

[ə'nʌðər] [pər'fɔ:rməns] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔ:r; fər] [ðæt] [deɪ] [wi:k] ; [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] [lɪ'tɪə] ['hɑ:rdi] ,
Another performance was fixed for that day week ; the original Letitia Hardy ,
其他 表现 曾是 固定的 为了 那 天 星期 ; 这 原来的 莱蒂西亚 哈迪 ,
[haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,
however , was expected ,
然而 , 曾是 预期的 ,
那周还安排了另一场演出; 不过, 原定的莱蒂西亚·哈迪预计会到场。

[ænd; ənd][moʊst] ['glædli] [dɪd][aɪ] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [rɪ'zain] [maɪ][pɑ:rt][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and most gladly did I offer to resign my part to her .
和 最多 乐意 做过 我 提供 到 辞职 我的 部分 到 她 .
我非常乐意将我的工作交给她。

[stɪl] , [aɪ][wʌz; wəz] ['mɔ:tɪfaɪd] [tu:; tə] [si:] [wɪð; wɪθ] [haʊ] ['lɪt(ə)] [kən'sɜ:rn] [pɛndɑ:rvɛz] [hɜ:rd] [em 'i:] ['ɔ:fər]
Still , I was mortified to see with how little concern Pendarves heard me offer
仍然 , 我 曾是 羞愧难当 到 看 和 如何 小的 忧虑 彭达维斯 听到 我 提供
[maɪ][rezɪg'nei](ə)n] ,
my resignation ,
我的 辞职 ,
然而, 令我感到羞愧的是, 彭达维斯对我提出辞职的态度竟然如此漠不关心。

[ænd; ənd] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ək'septɪd] .
and saw it accepted .
和 锯 它 公认 .
并看到它被接受了。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[nɑ:tʃ][ˈi:v(ə)n] [lɔ:rd] [ˈtʃɑ:rlɪz] [ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðəz] [dʒɔɪ][æt; ət][maɪ] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
not even Lord Charles's and my mother's joy at my being removed from a
不是 甚至 主 查尔斯的 和 我的 母亲的 喜悦 在 我的 存在 已移除 从 一个
[ˌsɪtʃuːeɪ](ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʌnˈwɜ:rdi] [ʌv; əv][em ˈi:] ,
situation which they thought unworthy of me ,
情况 哪个 他们 想法 不配 的 我 ,
甚至连查尔斯勋爵和我母亲为我脱离他们认为配不上我的处境而感到高兴,也丝毫没有表达出来。

[kʊd; kəd] [ˈrekənsaɪ] [em ˈi:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪfrəns] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
could reconcile me to his indifference on the subject .
可以 调和 我 到 他的 漠不关心 在 这 主题 .
或许能让我理解他对这个问题的漠不关心。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [lɔ:rd] [ˈtʃɑ:rlɪz] [wʌz; wəz][tu:; tə] [li:v] [ju: ˈes] ;
The next day Lord Charles was to leave us ;
这 下一个 天 主 查尔斯 曾是 到 离开 我们 ;
第二天,查尔斯勋爵就要离开我们了;

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈwelkəm] [tu:; tə][maɪ] [ˈhʌzbənd] [ðæn; ðən][tu:; tə]
but I saw that his departure was more welcome to my husband than to
但 我 锯 那 他的 离开 曾是 更多的 欢迎 到 我的 丈夫 比 到
[maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][maɪˈself] .
my mother and myself .
我的 母亲 和 我 .
但我发现,他的离开对我丈夫来说比对我母亲和我来说更受欢迎。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [riˈkwestɪd] [pəndə:rvɛz] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði]
In the morning he had requested Pendarves to walk with him round the
在 这 早晨 他 有 请求 彭达维斯 到 走 和 他 圆形的 这
[graʊndz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈtɜ:rnd] ,
grounds , and they returned ,
理由 , 和 他们 返回 ,
早上他要求彭达维斯陪他绕着庄园走一圈,然后他们就回来了。

[aɪ] [əbˈzɜ:rvd] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈstɜ:rbd] [ˈkɑʊntənənsɪz] .
I observed , with disturbed countenances .
我 观察到 , 和 不安 面容 .
我观察着,人们脸上带着不安的神色。

[lɔ:rd] [ˈtʃɑ:rlɪz] [ðen] [kɔ:ld] , [ænd; ənd][sæt][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌðər] .
Lord Charles then called , and sat some time with my mother .
主 查尔斯 然后 称为 , 和 卫星 一些 时间 和 我的 母亲 .
查尔斯勋爵随后来访,并与我母亲坐了一会儿。

[wʌt] [pæst] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈpɑ:rtɪŋ] [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n]
What passed between them I do not know ; but their parting was even
什么 通过了 之间 他们 我 做 不是 知道 ; 但 他们的 离别 曾是 甚至
[əˈfekʃənət] ,
affectionate ,
亲热 ,
我不知道他们之间发生了什么;但他们的离别甚至还很亲密。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][em ˈi:][wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈʌðər] [ˈpɑ:tɪŋz] [baɪ][ə; eɪ]
and his with me was distinguished from all our other partings by a
和 他的 和 我 曾是 杰出的 从 全部 我们的 其他 离别 经过 一个
[dɪˈɡri:] [ʌv; əv][rɪˈmoʊʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [əˈkɑʊnt] .
degree of emotion for which I could not account .
程度 的 情感 为了 哪个 我 可以 不是 帐户 .
他与我的那次离别,与我们以往的每一次离别都不同,其中蕴含着一种我无法解释的强烈情感。

" [haʊ] [aɪ][jæl; jəl] [mɪs] [juː; jʊ] ! " [sed] [aɪ] , ['sɔfənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'dʒekʃn] .

" **How I shall miss you ! " said I , softened by his dejection .**
" 如何 我 将 错过 你 ! " 说 我 , 软化 经过 他的 沮丧 .

“我会多么想念你啊！”我被他的沮丧所感动，语气也变得温柔起来。

" [θæŋk] [juː; jʊ] !

" **Thank you !**
" 感谢 你 !

“谢谢你！”

[aɪ][kæn; kən] [ber] ['betər] [tuː; tə] [li:v] [juː; jʊ] [naʊ] :

I can bear better to leave you now :
我 能 熊 更好的 到 离开 你 现在 :

我现在更能忍受离开你的痛苦了：

" [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [hiː; hi] [droʊv] [ɔ:f] [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [fər'lɔːrn] ;

" **and springing into his carriage he drove off and I felt forlorn ;**
" 和 弹簧 进入 他的 运输 他 驾驶 离开 和 我 毛毡 绝望 ;

“然后他跳上马车，扬长而去，我感到无比孤独；

[fɔːr; fər][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ] [frend] :

for I felt that I had lost a friend :
为了 我 毛毡 那 我 有 丢失的 一个 朋友 :

因为我觉得我失去了一位朋友：

[ænd; ənd] [aɪ][ɔːlsəʊ] [felt] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [wʌn] [huː] , [laɪk] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [sʌm; səm] [tʃek] ['oʊvər]

and I also felt that I wanted one who , like him , had some check over
和 我 还 毛毡 那 我 通缉 一 WHO , 喜欢 他 , 有 一些 查看 超过

[maɪ] ['hʌzbənd] .

my husband .
我的 丈夫 .

而且我也觉得我需要一个像他一样，能对我丈夫起到一定制约作用的人。

[wʌt] [mɔːr] [jæl; jəl] [aɪ] [seɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] , [fɔːr; fər] [wɪt] , [haʊ'evər] ,

What more shall I say of this painful period of my life , for which , however ,
什么 更多的 将 我 说 的 这 痛苦 时期 的 我的 生活 , 为了 哪个 , 然而 ,

关于我生命中这段痛苦的时期，我还能说什么呢？然而，

['peɪnf(ə)l][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðæt] [wɪt] [suːn] ['faːləʊd] ?

painful as it was , I would gladly have exchanged that which soon followed ?
痛苦 作为 它 曾是 , 我 会 乐意 有 交换 那 哪个 很快 随后 ?

尽管很痛苦，但我宁愿用之后发生的一切来交换。

[wʌn] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trænskɪpt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

One day was a transcript of the other .
一 天 曾是 一个 文字稿 的 这 其他 .

一天和另一天如出一辙。

[pɛndɑːrvɛz] , ['evər] [gʊd] - ['nɛrtʃəd] [ænd; ənd][kaɪnd] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ,

Pendarves , ever good - natured and kind while he was at home ,
彭达维斯 , 曾经 好的 - 自然 和 种类 尽管 他 曾是 在 家 ,

彭达维斯在家时总是性情温和友善，

[siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðər'baɪ] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['liːvɪŋ] [em 'iː] [kən'tɪnjuəli] ;

seemed to think that he was thereby justified in leaving me continually ;
似乎 到 思考 那 他 曾是 从而 合理的 在 离开 我 持续 ;

他似乎认为这样一来，他就有了不断离开我的理由；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [frentʃ] [freɪz] ,

but as I was not of that opinion , to use a French phrase ,
但 作为 我 曾是 不是 的 那 观点 , 到 使用 一个 法语 短语 ,

但我并不认同这种观点，借用一句法语来说，

[ˈdʒi:] - [ˈvju:] - ; [ænd; ənd] [ðoo] [aɪ][əˈfektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃɪrf(ə)l] ,
je déperissois à vue d'œil ; and though I affected to be cheerful ,
杰 - - 视图 - ; 和 尽管 我 做作的 到 是 快乐 ;
je déperissois à vue d'œil ; 尽管我假装很高兴 ,

[maɪ] [ˈmʌðər] [sɔː] [ðæt] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [ˌʌndəˈmainɪŋ] [maɪ] [ɪgˈzɪstəns] .
my mother saw that my feelings were undermining my existence .
我的 母亲 锯 那 我的 情怀 是 破坏 我的 存在 .
我母亲看出我的情绪正在损害我的存在。

[bʌt; bət][nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [wʊd] [aɪ] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈspektɪd]
But not even to her would I complain of my husband and she respected
但 不是 甚至 到 她 会 我 抱怨 的 我的 丈夫 和 她 受人尊敬
[maɪ] [ˈsaɪləns] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [breɪk] [aɪ ˈtiː] .
my silence too much to wish me to break it .
我的 沉默 也 很多 到 希望 我 到 休息 它 .
但我甚至不会向她抱怨我的丈夫，而她也十分尊重我的沉默，不希望我打破沉默。

[haʊˈevər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , — [ʃiː; ʃi] , [aɪ] [felt] , [ˈnevər] [wʊd] [fərˈseɪk] [ˌem ˈiː] , [ɔːr] [lʌv]
However she was with me , — she , I felt , never would forsake me , or love
然而 她 曾是 和 我 , — 她 , 我 毛毡 , 绝不 会 背叛 我 , 或者 爱
[ˌem ˈiː] [les] ;
me less ;
我 较少的 ;
然而，只要她和我在一起，我就觉得她永远不会抛弃我，也不会减少对我的爱；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] , [aɪ][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [kəmˈpliːtli] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
and while I had her , I was far from being completely miserable .
和 尽管 我 有 她 , 我 曾是 远的 从 存在 完全地 悲惨的 .
和她在一起的这段时间，我远没有感到完全痛苦。

[əˈlæəs] !
Alas !
唉 !
唉!

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt][tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
what was she not to me ?
什么 曾是 她 不是 到 我 ?
她对我来说究竟是什么？

[frend] , [ˈkaʊnsələər] , [ˈkʌmfərtər] !
friend , counsellor , comforter !
朋友 , 顾问 , 棉被 !
朋友，顾问，安慰者！

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈkriː] [wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə]
But the decree was gone forth , and even her I was doomed to
[rɪˈzaɪn] !
resign !
辞职 !
但是法令已经下达，就连她我也注定要辞职！

[nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər] [lɔːrd] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [juː ˈes] , [aɪ] [pərˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l][ɔːltəˈreɪ(ə)n][ɪn]
Not long after Lord Charles had quitted us , I perceived a visible alteration in
[maɪ] [ˈmʌðəz] [əˈpɪərəns] .
my mother's appearance .
我的 母亲的 外貌 .
查尔斯勋爵离开我们后不久，我注意到母亲的外貌发生了明显的变化。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [eɪt] [ˈlɪt(ə)l] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [su:n] [fəˈtiːɡd] ,
I saw that she ate little , that she was very soon fatigued ,
我 锯 那 她 吃 小的 , 那 她 曾是 非常 很快 疲劳 ,
我看到她吃得很少, 很快就感到疲倦。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [faɪn] [ˈspɪrɪts] [wɜːr; wər] [ɡɔ:n] .
and that her fine spirits were gone .
和 那 她 美好的 烈酒 是 已消失 .
她那美好的精神状态也消失了。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfretɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [æŋˈzaɪətɪz] .
I had no doubt but that she fretted for my anxieties .
我 有 不 怀疑 但 那 她 有格纹的 为了 我的 焦虑 .
我毫不怀疑她会为我的焦虑而担忧。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [ˈleɪbəd] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ʌnˈiːzi]
I therefore laboured the more to convince her that I was not as uneasy
我 所以 辛勤劳作 这 更多的 到 说服 她 那 我 曾是 不是 作为 不安
[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [em ˈiː] .
as she thought me .
作为 她 想法 我 .
因此, 我更加努力地向她证明, 我并没有她想象中那么不安。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈveɪnli] [dɪd][aɪ][traɪ][tuː; tə][veɪl] [maɪ] [hɑːrt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈpenətretɪŋ] [glæns] !
But how vainly did I try to veil my heart from her penetrating glance !
但 如何 徒劳地 做过 我 尝试 到 面纱 我的 心 从 她 渗透 瞥一眼 !
但我多么徒劳地试图掩饰我的内心, 不让她看穿我的心啊!

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv] [ˌdɪvɪˈneiʃn] ,
if there be such a thing as the art of divination ,
如果 那里 是 这样的 一个 事物 作为 这 艺术 的 占卜 ,
如果真有占卜这门艺术的话,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [pəˈzest] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈiːɡ(ə)l] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪd] [əˈfekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr;z] .
it is possessed by the eagle eye of interested affection , and that was hers .
它 是 拥有 经过 这 鹰 眼睛 的 感兴趣的 感情 , 和 那 曾是 她的 .
它充满了充满爱意的敏锐目光, 而那正是她所拥有的。

[maɪ] [ˈmʌðər] [sɔ:] [ɔːl][maɪ][ˈsiːkrət] [ˈstrʌɡlz] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈpɪtɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [riˈzentɪd] [ðer; ðər] [kɔːz] ;
My mother saw all my secret struggles ; she pitied , she resented their cause ;
我的 母亲 锯 全部 我的 秘密 斗争 ; 她 可怜的 , 她 怨恨 他们的 原因 ;
我的母亲看到了我所有的秘密挣扎; 她怜悯我, 也憎恨我的遭遇;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [fɪrɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [sʌŋk] [ˈʌndər] [ðem; ðəm] .
and I have sometimes feared that she sunk under them .
和 我 有 有时 害怕 那 她 沉没 在下面 他们 .
我有时担心她会被它们压垮。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [pəndɑːrvez] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm][ˈɔzwəld] [lɑːdʒ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri]
One morning , Pendarves on his return from Oswald Lodge came in with a very
一 早晨 , 彭达维斯 在 他的 返回 从 奥斯瓦尔德 小屋 来了 在 和 一个 非常
[ˈænɪmeɪtɪd] [ˈkaʊntənəns] ,
animated countenance ,
动画 面容 ,
一天早晨, 彭达维斯从奥斯瓦尔德旅馆回来, 神情非常激动。

[ænd; ənd][təʊld][juː ˈes][ə; eɪ] [nuː] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] [ðer; ðər] , [ˈneɪmli]
and told us a new description of amusement was introduced there , namely
和 讲述 我们 一个 新的 描述 的 娱乐 曾是 介绍 那里 , 即
[ˈɑːrtʃəri] ,
, archery ,
, 射箭 ,
并告诉我们那里出现了一种新的娱乐方式, 即射箭。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][beg][.em 'iː][tuː; tə][gʊʊ][wið; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst][deɪ] ,
and he must beg me to go with him the next day ,
和 他 必须 求 我 到 去 和 他 这 下一个 天 ,
第二天他必须求我跟他一起去。

[ænd; ənd][lɜːrn][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈɑːrtʃər] .
and learn to be an archer .
和 学习 到 是 一个 射手 .
并学习成为一名弓箭手。

" [ˈleɪdi][ˈmɑːrtɪndeɪl] , " [kraɪd][hiː; hi] , " [ɔːl'redi][juːts][laɪk][daɪ'ænə][hɜːr'self] . "
" Lady Martindale , " cried he , " already shoots like Diana herself . "
" 女士 马丁代尔 , " 哭 他 , " 已经 芽 喜欢 戴安娜 她自己 . "
“马丁代尔夫人,”他喊道,“枪法已经像戴安娜王妃本人一样好了。”

[ðə; ði][ˈoʊnli][rɪ'zembləns] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][θɪŋk] , " [sed][maɪ][ˈmʌðər] , " [wɪtʃ][fiː; ji][hæz; həz][tuː; tə]
" The only resemblance , I should think , " said my mother , " which she has to
" 这 仅有的 相似 , 我 应该 思考 , " 说 我的 母亲 , " 哪个 她 有 到
[daɪ'ænə] .
Diana .
戴安娜 .
“我想, 她唯一像戴安娜的地方,”我母亲说。

[bʌt; bət][wʌt][duː; juː; jʊ][sei][tuː; tə][ðɪs][prə'pəʊz(ə)l] , [ˈhelən] ?
But what do you say to this proposal , Helen ?
但 什么 做 你 说 到 这 提议 , 海伦 ?
海伦, 你对这个提议有什么看法?

[aɪ][mʌst; məst][teɪk][liːv][tuː; tə][sei][ðæt] , [æz; əz][jʊr; jər][ˈmʌðər] ,
I must take leave to say that , as your mother ,
我 必须 拿 离开 到 说 那 , 作为 你的 母亲 ,
我必须借此机会说一句, 作为你的母亲,

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈnevər][gʊʊ][tuː; tə][ˈɔzwəld] [lɑːdʒ] [ə'gen][wið; wɪθ][maɪ][kən'sent][ɑːn][ˈeni][tɜːrmz] :
you can never go to Oswald Lodge again with my consent on any terms :
你 能 绝不 去 到 奥斯瓦尔德 小屋 再次 和 我的 同意 在 任何 条款 :
未经我同意, 你永远不得以任何条件再次前往奥斯瓦尔德旅馆:

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ðɪs][nuː][kɑːmpə'tɪ(ə)n] , [oʊ] !
and to engage in this new competition , oh !
和 到 从事 在 这 新的 竞赛 , 哦 !
参与这场新的竞争, 哦!

[ˈnevər] , [ˈnevər] ! "
never , never ! "
绝不 , 绝不 ! "
绝不, 绝不!

" [ænd; ənd][waɪ][nɑːt] , [ˈmædəm] ?
" And why not , madam ?
" 和 为什么 不是 , 女士 ?
为什么不呢, 夫人?

[ðer; ðər][ɪz][ˈnʌθɪŋ][ɪn'delɪkət][ɪn][sʌtʃ][æn; ən][.eksɪ'bɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][aɪ][oʊn][maɪ][praɪd][ɪn][ˈhelən] ,
There is nothing indelicate in such an exhibition ; and I own my pride in Helen ,
那里 是 没有什么 不雅 在 这样的 一个 展览 ; 和 我 自己的 我的 自豪 在 海伦 ,
这样的展览并没有什么不雅之处; 而且我承认我为海伦感到骄傲。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈhʌzbənd] ,
as a husband ,
作为 一个 丈夫 ,
作为丈夫,

[meɪd] [em 'i:] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hə] [faɪn] [fɔ:rm] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['greɪsf(ə)] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃu:tɪŋ]
made me wish to see her fine form exhibited in the graceful action of shooting
制成 我 希望 到 看 她 美好的 形式 展出 在 这 优美 行动 的 射击
[æɪt; ət][ə; eɪ] ['tɑ:rgɪt] .
at a target .
在 一个 目标 。

这让我很想看到她优美的身姿在优雅的射击动作中展现出来。

[br'saɪdɪz] , [æz; əz][aɪ] ['ri:əli] [wɪʃ] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] [tu:; tə][ə'souʃiət; ə'souʃiət][hɜ:r; hə] [ɪn][ɔ:l] [maɪ]
Besides , as I really wish if possible to associate her in all my
除了 , 作为 我 真的 希望 如果 可能的 到 联系 她 在 全部 我的
[ə'mju:zmənts] ,
amusements ,
娱乐 ,

此外, 如果可能的话, 我真的希望她能参与我所有的娱乐活动。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laitɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [nu:] [pər'su:t] [wʊd] [hæv; həv][led][hɜ:r; hə] [tu:; tə][dʒɔɪn][em 'i:]
I was delighted to think this new pursuit would have led her to join me
我 曾是 高兴极了 到 思考 这 新的 追逐 会 有 引领 她 到 加入 我
[ɪn][maɪ] ['vɪzɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ,
in my visits to the Lodge ,
在 我的 访问 到 这 小屋 ,

我很高兴地想到, 这项新的爱好会让她和我一起去旅馆参观。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] ['ri:əli] [dɪ'zəɪərəs] [tu:; tə] [noʊ] [ɑ:n] [wʌt] [graʊndz] [ju:; jʊ] ['ɑ:bdʒekt] [tu:; tə][hɜ:r; hə]
and I am really desirous to know on what grounds you object to her
和 我 是 真的 渴望 到 知道 在 什么 理由 你 目的 到 她
[ə'blaɪdʒɪŋ][em 'i:] . "
obliging me . "
乐于助人 我 。

我真的很想知道你反对她答应我的理由是什么。

" [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðer; ðər] .
" **On account of the company there** .
" 在 帐户 的 这 公司 那里 。

“因为那家公司。”

[mɪstər] . [ænd; ænd][mɪsɪz] . ['ɔzwəld] [ɑ:r; ər] [wi:k] , [veɪn] ['pi:p(ə)] , [fa:nd][ʌv; əv] ['kɔrtɪŋ] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv]
Mr . and Mrs . Oswald are weak , vain people , fond of courting persons of
先生 . 和 太太 . 奥斯瓦尔德 是 虚弱的 , 徒劳 人们 , 喜爱的 的 求爱 人 的
[kwa:ləti] ;
quality ;
质量 ;

奥斯瓦尔德夫妇是软弱虚荣的人, 喜欢追求有身份的人;

[ænd; ænd][soʊ][æz; əz] [ðeɪ] [kæən; kən][bʌt; bət][bi:; bi] [ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:rd] [ænd; ænd] ['leɪdi] ,
and so as they can but be intimate with a Lord and Lady ,
和 所以 作为 他们 能 但 是 亲密的 和 一个 主 和 女士 ,
[ænd; ænd] [lɔ:rd] [ænd; ænd] [leɪdi] ,
因此, 他们只能与一位勋爵和夫人保持亲密关系。

[ðeɪ] [ker] [nɑ:t][ʌv; əv] [wʌt] [dɪ'skrɪpʃn] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
they care not of what description they are .
他们 关心 不是 的 什么 描述 他们是 。

他们不在乎别人如何描述他们。

[ðɪs] [lɔ:rd] ['mɑ:rtɪndəl] [ɪz] , [aɪ][faɪnd] , [ə; eɪ][mæn][nɑ:t] [mʌtʃ] ['noʊtɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['i:kwəlz] ;
This Lord Martindale is , I find , a man not much noticed by his equals ;
这 主 马丁代尔 是 , 我 寻找 , 一个 男人 不是 很多 注意到 经过 他的 等于 ;

我发现, 这位马丁代尔勋爵并没有得到同辈人的太多关注;

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['leɪdɪ] ['mɑːrtɪndəl] ,
and as to Lady Martindale ,
和 作为 到 女士 马丁代尔 ,

至于马丁代尔夫人，

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd][soʊ][ɪk'spəʊz][hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstætʃuː][ɪz][nɑːt]
the woman who could so expose her person in the dress of a Statue is not
这 女士 WHO 可以 所以 暴露 她 人 在 这 裙子 的 一个 雕像 是 不是
[ə; eɪ][fɪt] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][maɪ] ['dɔːtər] ,
a fit companion for my daughter ,
一个 合身 伴侣 为了 我的 女儿 ,

那个穿着雕像般服装如此暴露自己身体的女人，不适合做我女儿的伴侣。

[nɔːr][jɔːr; jər] [waɪf] . "
nor your wife . "
也不 你的 妻子 . "

也不是你妻子。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪˈvɪr] , ['mædəm] ; [bʌt; bət] [wʌt] [sez] ['helən] ? "
" You are severe , madam ; but what says Helen ? "
" 你 是 严重 , 女士 ; 但 什么 说道 海伦 ? "

“夫人，您很严厉；可是海伦怎么说呢？”

" [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [səˈfɪ(ə)nt] [əˈlauənsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['mænərz]
" That my mother does not make sufficient allowances for the difference of manners
" 那 我的 母亲 做 不是 制作 充足的 津贴 为了 这 不同之处 的 礼仪
[ænd; ənd][aɪˈdiːəz] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [frentʃ] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['wʊmən] ;
and ideas between a French and an English woman ;
和 想法 之间 一个 法语 和 一个 英语 女士 ;

“我的母亲没有充分考虑到法国女性和英国女性在礼仪和思想上的差异；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dres] [wɪtʃ] [ʃɑːks] [juː 'es][ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [dʌz] [nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [pruːv]
and that the dress which shocks us in the former does not necessarily prove
和 那 这 裙子 哪个 冲击 我们 在 这 以前的 做 不是 一定 证明
[ɪnkə'rektnəs] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] . "
incorrectness of conduct . "
错误 的 执行 . "

而前文中令我们震惊的着装，并不一定能证明行为不当。

" [ɪnkə'rektnəs] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] !
" Incorrectness of conduct !
" 错误 的 执行 !

行为不当！

[ænd; ənd][kæn; kən][jɔːr; jər] ['mʌðər] [sə'pəʊz] [aɪ] [wʊd] [ɪntrə'duːs] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm]
and can your mother suppose I would introduce my wife to a woman whom
和 能 你的 母亲 认为 我 会 介绍 我的 妻子 到 一个 女士 谁
[aɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnkə'rekt] [ɪn][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] ? "
I knew to be incorrect in her conduct ? "
我 知道 到 是 错误 在 她 执行 ? "

你母亲能想象我会把妻子介绍给一个我知道行为不端的女人吗？

" [noʊ] , ['siːmɔː] , [noʊ] : [aɪ][duː][juː; jʊ] [mɔːr] ['dʒʌstɪs] .
" No , Seymour , no : I do you more justice .
" 不 , 西摩 , 不 : 我 做 你 更多的 正义 .

“不，西摩，不：我对你更公平。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] [ðæt][aɪ 'ti:] [ɪz] [səˈspektɪd] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɪz] [lɔːrd]
But it is my duty to inform you that it is suspected this person is Lord
但 它 是 我的 责任 到 通知 你 那 它 是 怀疑 这 人 是 主
[mɑːrtɪndeɪlz] [ˈmɪstrəs] [ˈoʊnli] ,
Martindale's mistress only ,
马丁代尔 情妇 仅有的 ,
但我必须告知各位, 据怀疑此人只是马丁代尔勋爵的情妇。

[nɑːt][hɪz; ɪz] [waɪf] . "
not his wife . "
不是 他的 妻子 . "
不是他的妻子。

" [nɑːt][hɪz; ɪz] [waɪf] ! " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈsiːmɔː] .
" **Not his wife !** " **interrupted Seymour** .
" 不是 他的 妻子 ! " 中断 西摩 .
“不是他老婆！”西摩打断道。

" [noʊ] , [soʊ][aɪ][eɪ 'em] [ɪnˈfɔːrmd] .
" **No , so I am informed** .
" 不 , 所以 我 是 知情的 .
“不, 据我所知是这样。”

[æz; əz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
As to him ,
作为 到 他 ,
至于他,

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ɪz][soʊ] [ˈɪnfəməs] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [ˈwʌndər] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz]
you know his character is so infamous that one can wonder at nothing he does
你 知道 他的 特点 是 所以 臭名昭著的 那 一 能 想知道 在 没有什么 他 做
;
;
;

你知道他的人品如此恶劣, 以至于人们对他做的任何事都不会感到惊讶;
[ænd; ænd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][spɑɪ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [frentʃ] [kənˈvenʃ(ə)n] ,
and he has been suspected of being a spy for the French convention ,
和 他 有 到过 怀疑 的 存在 一个 间谍 为了 这 法语 习俗 ,
他曾被怀疑是法国共产党的间谍。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈleɪdi] . "
as well as the lady . "
作为 出色地 作为 这 女士 . "
还有那位女士。

" [ˈmædəm] , " [sed] [ˈsiːmɔː] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [əˈbʌv] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][teɪlz; ˈteɪlɪz]
" **Madam , said Seymour , I thought you had been above listening to tales**
" 女士 , " 说 西摩 , " 我 想法 你 有 到过 多于 聆听 到 故事
[laɪk] [ðɪːz] ,
like these ,
喜欢 这些 ,
“夫人,”西摩说, “我还以为您不会听这种故事呢。”

[ænd; ænd][aɪ][ˈkænɑːt] [θɪŋk] [maɪˈself][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈæktɪŋ] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
and I cannot think myself justified in acting upon them .
和 我 不能 思考 我 合理的 在 表演 之上 他们 .
我认为我没有理由按照他们的指示行事。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːntrəri] , [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] ,
On the contrary , by taking my wife to the Lodge ,
在 这 相反 , 经过 采取 我的 妻子 到 这 小屋 ,
相反, 我带妻子去旅馆,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [[oʊ] [maɪ][ˌdɪsrɪ'ɡɑ:rd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][baɪ] ['steɪnɪŋ]
I think it right to show my disregard of them , especially as by staying
我 思考 它 正确的 到 展示 我的 漠视 的 他们 , 尤其 作为 经过 入住
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

我认为我表达对他们的漠视是正确的，尤其是通过远离他们。

[ænd; ənd][baɪ][hɜ:r; həɹ] ['dɪstənt] ['mænər] [wen] [ðer; ðər] , ['helən] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['ɪndʒərd][ðə; ði]
and by her distant manner when there , Helen has already injured the
和 经过 她 遥远 方式 什么时候 那里 , 海伦 有 已经 受伤 这
['kærəktər] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['mɑ:rtɪndeɪl] ,
character of Lady Martindale ,
特点 的 女士 马丁代尔 ,

海伦在场时冷淡的态度，已经损害了马丁代尔夫人的名誉。

[ænd; ənd] [meɪd] ['i:v(ə)n][maɪ] [ə'tenʃnz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['kæləmni] .
and made even my attentions to her the source of calumny .
和 制成 甚至 我的 注意 到 她 这 来源 的 诽谤 .

甚至连我对她的关注都成了诽谤的根源。

[ðɪs] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['leɪdi][təʊld][em 'i:][wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [læmen'teɪfənz] ,
This the afflicted lady told me with tears and lamentations ,
这 这 受苦的 女士 讲述 我 和 眼泪 和 哀歌 ,

那位饱受折磨的妇人含泪哀叹地告诉我这一切。

[ænd; ənd] ['helɪnz] [rɪ'nu:ɪd] ['vɪzɪts][kæn; kən][ə'loʊŋ] [rɪ'per] [ðə; ði]['ɪndʒəri][hɜ:r; həɹ] ['æbsəns] [hæz; həz]
and Helen's renewed visits can alone repair the injury her absence has
和 海伦的 更新 访问 能 独自的 维修 这 受伤 她 缺席 有
[dʌn] . "
done . "
完毕 . "

只有海伦重新来访才能弥补她缺席造成的伤害。

" [soʊ] , [ðen] ,
" **So , then ,**
" 所以 , 然后 ,

那么，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ri:əl] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['helən] [ə; eɪ] ['ʃerər] [ɪn][jʊr; jər]
this is the real reason of your wishing to make Helen a sharer in your
这 是 这 真实的 原因 的 你的 祝 到 制作 海伦 一个 分享者 在 你的
[ə'mju:zmənts] ,
amusements ,
娱乐 ,

这就是你希望海伦参与你娱乐活动的真正原因。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɜ:r; həɹ] [faɪn] [fɔ:rm][tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] !
and to exhibit her fine form to advantage !
和 到 展览 她 美好的 形式 到 优势 !

并充分展现她优美的身姿！

" [ɪk'skleɪmd] [maɪ] ['mʌðər] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **exclaimed my mother indignantly .**
" 惊呼 我的 母亲 愤慨地 .

“我母亲愤愤不平地喊道。”

" [bʌt; bət] , [ˈmɪstər] . [pəndɑːrvɛz] , [ɪf] [jʊr; jər] [ˈkɑːnstənt] [ˈvɪzɪts] [ɑːr; ər] [ɪnˈdʒʊəriəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv]
" **But** , **Mr** . **Pendarves** , **if** **your** **constant** **visits** **are** **injurious** **to** **the** **fame** **of**
" 但 , 先生 . 彭达维斯 , 如果 你的 持续的 访问 是 有害的 到 这 名声 的
[ðɪs] [əˈflɪktɪd] [ˈleɪdi] ,
this **afflicted** **lady** ,
这 受苦的 女士 ,

“但是，彭达维斯先生，如果您频繁的探望损害了这位受苦女士的名誉，

[juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈremədi] — [ˌdɪskənˈtɪnjuː] [ðəm; ðəm] ; [fɔːr; fər] [ˈnevər] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [kənˈsent] ,
you **know** **your** **remedy** — **discontinue** **them** ; **for** **never** , **with** **my** **consent** ,
你 知道 你的 补救 — 中止 他们 ; 为了 绝不 , 和 我的 同意 ,
你知道解决办法——停用它们；因为未经我同意，永远不可能，

[ʃæl; ʃəl] [maɪ] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈdɔːtər] [lend] [hɜːr; hər] [əˈsɪstəns] [tuː; tə] [ʃiːld] [ˈeni] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
shall **my** **virtuous** **daughter** **lend** **her** **assistance** **to** **shield** **any** **one** **from** **the**
将 我的 有德行的 女儿 借 她 协助 到 盾 任何 一 从 这
[ɪnfəmi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrv] . "
infamy **which** **they** **deserve** . "
骂名 哪个 他们 应得 . "

我贤良的女儿是否会伸出援手，帮助任何人免受他们应得的耻辱？

" [dɪˈzɜːrv] , [ˈmædəm] !
" **Deserve** , **madam** !
" 应得 , 女士 !

“您值得拥有，夫人！”

" [kraɪd] [ˈsiːmɔː] , [æz; əz] [ɪnˈdɪgnənt] [æz; əz] [ɪː; ʃi] [wʌz; wəz] : " [rɪˈpiːt] [ðæt] , [ænd; ænd] ,
" **cried** **Seymour** , **as** **indignant** **as** **she** **was** : " **repeat** **that** , **and** ,
" 哭 西摩 , 作为 愤怒 作为 她 曾是 : " 重复 那 , 和 ,
“西摩喊道，语气和她一样愤慨：‘再说一遍，’”

[spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ænd] [ˈrevərəns] [aɪ] [ber] [juː; jʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪgˈzɜːrt] [ə; eɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈlɔːfl]
spite **of** **the** **love** **and** **reverence** **I** **bear** **you** , **I** **shall** **exert** **a** **husband's** **lawful**
尽管如此 的 这 爱 和 尊敬 我 熊 你 , 我 将 发挥 一个 丈夫的 合法的
[əˈθɔːrəti] ,
authority ,
权威 ,

尽管我对你充满爱意和敬意，但我仍将行使丈夫的合法权力。

[ænd; ænd] [siː] [huː] [dɛəz] [dɪˈspjuːt] [aɪˈtiː] . "
and **see** **who** **dares** **dispute** **it** . "
和 看 WHO 敢于 争议 它 . "
看看谁敢反驳。

" [nɔːt] [aɪ] , " [ɪː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈfoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [səbˈmɪsɪvli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [breɪst] ,
" **Not** **I** , " **she** **replied** , **folding** **her** **arms** **submissively** **on** **her** **breast** ,
" 不是 我 , " 她 回复 , 折叠式的 她 武器 拱手 在 她 胸部 ,
“不是我，”她回答道，顺从地将双臂抱在胸前。

" [ænd; ænd] [stiːl] [les] [ðæt] [pʊr] [ˈtremblɪŋ] [gɜːrl] .
" **and** **still** **less** **that** **poor** **trembling** **girl** .
" 和 仍然 较少的 那 贫穷的 发抖 女孩 .
“更别提那个可怜的、瑟瑟发抖的女孩了。”

[noʊ] , [pəndɑːrvɛz] , [maɪ] [ˈoʊnli] [ˈriːsɔːrs] [naʊ] [ɪz] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] [ænd; ænd] [ɪnˈtriːti] : [ænd; ænd] [aɪ]
No , **Pendarves** , **my** **only** **resource** **now** **is** **supplication** **and** **entreaty** : **and** **I**
不 , 彭达维斯 , 我的 仅有的 资源 现在 是 恳求 和 恳求 : 和 我
[ˈkɑːndʒər] [juː; jʊ] ,
conjure **you** ,
变戏法 你 ,

不，彭达维斯，我现在唯一的办法就是恳求和祈求：我恳求你，

[baɪ][ðə; ði] [dɪr] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðər] ,
by the dear name of your beloved mother ,
经过 这 亲爱的 姓名 的 你的 心爱 母亲 ,
以你挚爱母亲的亲切名字,

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][pæst][fɑ:nd][ænd; ənd] [ɪn'dɪrɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] ['aʊərz] ,
and by the memory of past fond and endearing circumstances , **and hours** ,
和 经过 这 记忆 的 过去的 喜爱 和 可爱的 情况 , 和 小时 ,
以及对过去美好而温馨的场景和时光的回忆,

[tu:; tə][grænt][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] ,
to grant the prayer of a dying woman ,
到 授予 这 祷告 的 一个 垂死 女士 ,
应允一位垂死妇女的祈祷,

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [fɔ:rs] [jʊr; jər][waɪf][tu:; tə] [ðɪs] [ə'boʊd][ʌv; əv] ['revlri] [ænd; ənd]['raɪət] .
and not to force your wife to this abode of revelry and riot .
和 不是 到 力量 你的 妻子 到 这 住所 的 狂欢 和 暴动 .
不要强迫你的妻子到这种狂欢作乐、喧闹不堪的地方去。

[aɪ] [fi:l] [maɪ] [deɪz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] ['nʌmbərd] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][eɪ 'em]['teɪkən][frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
I feel my days are already numbered ; **and when I am taken from you** ,
我 感觉 我的 天 是 已经 编号 ; 和 什么时候 我 是 已采取 从 你 ,
我觉得我的日子屈指可数了; 当我离开你们的时候,

['bɪtər] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər] [ˌrekə'lekʃənz] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] ['su:ðɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ]
bitter will be your recollections if you refuse , **my son** , **and soothing if you**
苦的 将要 是 你的 回忆 如果 你 拒绝 , 我的 儿子 , 和 舒缓 如果 你
[grænt][maɪ] [prer] .
grant my prayer .
授予 我的 祷告 .
我的孩子, 如果你拒绝, 你的回忆将会充满苦涩; 如果你接受我的请求, 你的回忆将会充满慰藉。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] , ['si:mɔ:] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t][du:] ['eni] [greɪt] ['kru:əlti] [wɪ'ðaʊt]
I know you , **Seymour** , **and I know that you cannot do any great cruelty without**
我 知道 你 , 西摩 , 和 我 知道 那 你 不能 做 任何 伟大的 残酷 没有
[greɪt] [rɪ'mɔ:rs] .
great remorse .
伟大的 悔恨 .
西摩, 我了解你, 我知道你做任何残忍的事情都会感到深深的悔恨。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm]['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] [pəndɑ:rvəz] [kʊd; kəd] [spi:k] ;
" **It was some moments before Pendarves could speak** ;
" 它 曾是 一些 时刻 前 彭达维斯 可以 说话 ;
过了好一会儿, 彭达维斯才开口说话;

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [sed] — " [jʊr; jər] [rɪ'kwɛst] [ə'loʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪ(ə)nt] , [wɪ'ðaʊt]
at length he said — " Your request alone would have been sufficient , **without**
在 长度 他 说 — " 你的 要求 独自的 会 有 到过 充足的 , 没有
[jʊr; jər] ['kɔ:lɪŋ] [ʌp] [sʌt] ['ægənaɪzɪŋ][aɪ'di:əz] .
your calling up such agonizing ideas .
你的 呼叫 向上 这样的 痛苦的 想法 .
最后他说: “你单凭你的请求就足够了, 不必再提出如此痛苦的想法。”

['helən] , [maɪ] [best] [lʌv] , [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [goʊ][tu:; tə]['ɔzwəld] [lɑ:dʒ] [ə'gen] .
Helen , **my best love** , **tell your mother you shall never go to Oswald Lodge again** .
海伦 , 我的 最好的 爱 , 告诉 你的 母亲 你 将 绝不 去 到 奥斯瓦尔德 小屋 再次 .
海伦, 我最好的爱人, 告诉你的母亲, 你以后永远都不用再去奥斯瓦尔德旅馆了。

" [hi:; hi] [ðen] [pʊt][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtɪf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [rʌft] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
" **He then put his handkerchief to his eyes** , **and rushed out of the room** .
" 他 然后 放 他的 手帕 到 他的 眼睛 , 和 匆忙 出去 的 这 房间 .
“然后他用手帕捂住眼睛, 冲出了房间。”

" [ðə; ði] ['fu:lɪ] [ˈbɔɪz] [hɑ:rt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs][stɪl] , " [sed] [maɪ] [ˈmʌðər] ,
" **The foolish boy's heart is in the right place still , " said my mother ,**
" 这 愚蠢 男孩们 心 是 在 这 正确 的 地方 仍然 , " 说 我的 母亲 ,
"这傻小子心地善良,"我母亲说。

[ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə] [terz] , [bʌt; bət] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
giving way to tears , but smiling at the same time .
给予 方式 到 眼泪 , 但 微笑 在 这 相同 的 时间 .
眼眶泛红, 但脸上却带着微笑。

[bʌt; bət][aɪ] , [əˈlæs] !
But I , alas !
但 我 , 唉 !
但是, 唉!

[kʊd; kəd] [ˈni:ðər] [smaɪl] [nɔ:ɾ] [spi:k] .
could neither smile nor speak .
可以 两者都不 微笑 也不 说话 .
既不能微笑, 也不能说话。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɜ:r'self][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈwʊmən] ;
She had called herself a dying woman ;
她 有 称为 她自己 一个 垂死 女士 ;
她自称是即将离世的女人;

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][kʊd; kəd][du:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd]
and through the rest of the day I could do nothing but look at and
和 通过 这 休息 的 这 天 我 可以 做 没有什么 但 看 在 和
[wɑ:tʃ] [hɜ:r; həɾ] ,
watch her ,
手表 她 ,
剩下的时间里, 我除了看着她、注视着她, 什么也做不了。

[ænd; ənd][ɡoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [wi:p] ; [ænd; ənd][maɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] [præst] [ɪn]
and go out of the room to weep ; and my night was passed in
和 去 出去 的 这 房间 到 哭泣 ; 和 我的 夜晚 曾是 通过了 在
[ˈretʃɪdnəs] [ænd; ənd] [prer] .
wretchedness and prayer .
悲惨 和 祷告 .
然后走出房间哭泣; 我的夜晚在痛苦和祈祷中度过。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [kəʊld][ænd; ənd] [ˈsʌlən] [ɪn] [ˈmæənər] ; [ænd; ənd][aɪ] [səˈspektɪd]
The next day I found my husband cold and sullen in manner ; and I suspected
这 下一个 天 我 成立 我的 丈夫 寒冷的 和 忧郁 在 方式 ; 和 我 怀疑
[ðæt] ,
that ,
那 ,
第二天, 我发现丈夫态度冷淡阴沉; 我怀疑,

[ˈhævɪŋ] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈi:][tu:; tə][ˈɔzwəld] [lɑ:dʒ] ,
having engaged to bring me to Oswald Lodge ,
拥有 已订婚的 到 带来 我 到 奥斯瓦尔德 小屋 ,
受雇带我去奥斯瓦尔德小屋,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmɔ:tɪfaɪd] [ænd; ənd] [əˈfeɪmd] [tu:; tə][ɡoʊ] [ˈðɪðər] [wɪˈðəʊt] [ˌem ˈi:] , [ænd; ənd] [wʊd] , [aɪ]
he was mortified and ashamed to go thither without me , and would , I
他 曾是 羞愧难当 和 羞愧 到 去 那里 没有 我 , 和 会 , 我
[ˈdaʊtɪd] [nɑ:t] ,
doubted not ,
怀疑 不是 ,
他羞愧难当, 不敢独自前往那里, 我毫不怀疑他会这么做。

[meɪk] [sʌm; səm][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][maɪ] ['steɪɪŋ] [ə'veɪ] [waɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['striktli] [tru:].
make some excuse for my staying away which was not strictly true .

制作 一些 原谅 为了 我的 入住 离开 哪个 曾是 不是 严格 真的 .

为我的缺席找个借口，虽然这并非完全属实。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [fi:l] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] [ɔ:r] [mɔ:r] [ˈvɜ:rtʃuəsli] [ðæn; ðən] [pendɑ:rvez] : [bʌt; bət] [gʊd]
No one could feel more strongly or more virtuously than Pendarves : but good
不 一 可以 感觉 更多的 强烈 或者 更多的 有德行 比 彭达维斯 : 但 好的
[ˈfi:lɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

没有人能比彭达维斯感受得更强烈、更有德行：但美好的情感，

[ən'les] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [gɑ:rd] [ʌv; əv] [strikt] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
unless they are under the guard of strict principles ,

除非 他们 是 在下面 这 警卫 的 严格的 原则 ,

除非他们受到严格原则的约束，

[ɑ:r; ə][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [rʌn] [ə'veɪ] [wen] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd][ʌv; əv]
are subject to run away when summoned by the voice of pleasure and of
是 主题 到 跑步 离开 什么时候 被召唤 经过 这 嗓音 的 乐趣 和 的
[ˈerər] :
error :
错误 :

当受到享乐和谬误的召唤时，他们往往会选择逃离：

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [set] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:rtʃəri] [graʊnd] ,
and before he set off for the archery ground ,

和 前 他 放 离开 为了 这 射箭 地面 ,

在他动身前往射箭场之前，

[hi:; hi][təʊld][em 'i:][hi:; hi] [sɪn'sɪrli] [rɪ'pentɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] .
he told me he sincerely repented his promise to my mother .

他 讲述 我 他 真挚地 悔改 他的 承诺 到 我的 母亲 .

他告诉我，他真心悔过，违背了我母亲的承诺。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [maɪ] [hed] ['mɔ:rnfəli] .
I did not reply , but shook my head mournfully .

我 做过 不是 回复 , 但 摇晃 我的 头 悲伤地 .

我没有回答，只是悲伤地摇了摇头。

" [pʃɑ:ɪ] ! " [sed] [hi:; hi] , " [ðæt] [ˈevər][ə; eɪ] [faɪn] [ˈwʊmən] [laɪk] [ju:; jʊ] , [ˈhelən] ,
" **Psha ! " said he , " that ever a fine woman like you , Helen ,**
" psha ! " 说 他 , " 那 曾经 一个 美好的 女士 喜欢 你 , 海伦 ,

“呸！”他说，“像你这样优秀的女人，海伦，

[ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [aɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkɑ:nstənt]
should wish to appear in her husband's eyes little better than a constant

应该 希望 到 出现 在 她 丈夫的 眼睛 小的 更好的 比 一个 持续的

[mə'mentəʊ][ˈmɔ:ri] !
memento mori !
纪念 森 !

她难道不想在丈夫眼中显得比一个永远的死亡纪念物更好吗？

[ˈhelən] , [æn; ən] [ˈæroʊ] [ˈkænɑ:t] [flaɪ][æz; əz][fɑ:r][ɪn][ə; eɪ] [wet] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [draɪ] [er] ;
Helen , an arrow cannot fly as far in a wet as in a dry air ;
海伦 , 一个 箭 不能 飞 作为 远的 在 一个 湿的 作为 在 一个 干燥 空气 ;

海伦，箭在潮湿的空气中飞不远；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [aɪ] [hɪts] [wer] [ə; eɪ] [ˈtɪrfɪ] [wʌn] [feɪlz] .
and a laughing eye hits where a tearful one fails .
和 一个 笑 眼睛 点击量 在哪里 一个 内牛满面 一 失败 .

笑眼能触动泪眼所无法触动的地方。

[juː; jʊ] [si:] [aɪ] [ɔ:l'redi] [sti:l] [maɪ] ['metəfɔ:z] [frʌm; frəm][maɪ] [nu:] ['stʌdi] .
You see I already steal my metaphors from my new study .
你 看 我 已经 偷 我的 隐喻 从 我的 新的 学习 .

你看，我的比喻都来自我的新书房。

[bʌt; bət] , [gʊd] [baɪ] , [swi:t] ['helən] !
But , good bye , sweet Helen !
但 , 好的 再见 , 甜的 海伦 !

但是，再见了，亲爱的海伦！

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [let][em 'i:] [faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] ['dɪzməl] .
and when I return let me find you a little less dismal .
和 什么时候 我 返回 让 我 寻找 你 一个 小的 较少的 惨淡 .

当我回来时，希望你不再那么沮丧。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɔ:t][ðə; ði] [wei] [tu;; tə] [meɪk] [em 'i:] [soʊ] ;
" **This was not the way to make me so ;**
" 这 曾是 不是 这 方式 到 制作 我 所以 ;

“这不是让我变成这样的方式；

[nɔ:r] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['vɪzɪts][æt; ət] [ðɪs] [si'dju:sɪŋ] [haʊs] , [wɪtʃ] [br'gæŋ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
nor were his daily visits at this seducing house , which began in the morning ,
也不 是 他的 日常的 访问 在 这 诱惑 房子 , 哪个 开始 在 这 早晨 ,

他每天早上都会去那座迷人的房子里，这也不例外。

[ænd; ənd] ['læstɪd] [tɪl] [hi;; hi] [keɪm] [hoʊm] [tu;; tə] [dres] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ;
and lasted till he came home to dress for dinner ;
和 持续 直到 他 来了 家 到 裙子 为了 晚餐 ;

一直持续到 he 回家穿衣服吃晚饭为止；

[hi;; hi] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] ['ðɪðər] [tu;; tə] [steɪ] [tɪl] ['i:vɪŋ] .
he then returned thither to stay till evening .
他 然后 返回 那里 到 停留 直到 晚上 .

然后 he 返回那里，一直待到晚上。

[æt; ət] [læst][hi;; hi] [tʃoʊz] [tu;; tə] [dres] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hi;; hi] [dɪd][nɔ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tɪl] [naɪt] ; [nɔ:r] ,
At last he chose to dress there , and he did not return till night ; nor ,
在 最后的 他 选择 到 裙子 那里 , 和 他 做过 不是 返回 直到 夜晚 ; 也不 ,

最后 he 决定在那里换衣服，直到晚上才回去；而且，

[pər'hæps] , [wʊd] [hi;; hi][hæv; həv] [dʌŋ] [ðæt] , [hæd; həd][ðer; ðər][nɔ:t] [bɪn] [sʌm; səm] [haʊs] - ['breɪkɪŋ]
perhaps , would he have done that , had there not been some house - breaking
也许 , 会 他 有 完毕 那 , 有 那里 不是 到过 一些 房子 - 打破

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['neɪbərhʊd] ,
in our neighbourhood ,
在 我们的 邻里 ,

或许，如果不是因为我们社区发生了入室盗窃案，他会那样做吗？

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [soʊ] [ɪl] - [dɪ'fendɪd] .
and he was afraid of leaving the house so ill - defended .
和 他 曾是 害怕的 的 离开 这 房子 所以 患病的 - 辩护 .

他害怕离开这座防御薄弱的房子。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [pi:k] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [hæd; həd][sʌm; səm] [ʃer] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðʌs]
I think that pique and resentment had some share in making him thus
我 思考 那 激起 和 怨恨 有 一些 分享 在 制作 他 因此

[ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði][lenkθ; lenθ][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɔ:nstənsɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] ;
increase in the length as well as constancy of his visits ;
增加 在 这 长度 作为 出色地 作为 恒常 的 他的 访问 ;

我认为，恼怒和怨恨是导致 he 增加来访次数和时长的原因之一；

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [bʌt; bət] [tuː] [ˈklɪrli] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [əˈfendɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pʊr] [ˈmʌðər] :
for I saw but too clearly that he continued offended with my poor mother :
为了 我 锯 但 也 清楚地 那 他 持续 被冒犯了 和 我的 贫穷的 母亲 :

因为我看得太清楚了，他仍然对我可怜的母亲耿耿于怀：

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdaʊtɪd] [nɔːt][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [oʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ]
and I doubted not but that he had owned she was the cause of my
和 我 怀疑 不是 但 那 他 有 拥有 她 曾是 这 原因 的 我的
[rɪˈfjuːz(ə)][tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
refusal to visit at the house ,
拒绝 到 访问 在 这 房子 ,

我毫不怀疑，他承认她是导致我拒绝去他家拜访的原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈmɑːrtɪndəl] [hæd; həd] [ˈædɪd] [fʊl] [fɔːrs] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈbɪtər] [ˈfiːlɪŋ] .
and that Lady Martindale had added full force to this bitter feeling .
和 那 女士 马丁代尔 有 额外 满的 力量 到 这 苦的 感觉 .

而马丁代尔夫人更是加剧了这种痛苦的情绪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [bɔːst] [ɔːl] [rɪˈzentmənt] [əˈgenst] [maɪ] [brɪˈlʌvɪd] [ˈperənt] . — [nɔːt] [ˈveri] [lɔːŋ] [ˈæftər]
But he soon lost all resentment against my beloved parent . — Not very long after
但 他 很快 丢失的全部 怨恨 反对 我的 心爱 父母 : — 不是 非常 长的 后
[hɪz; ɪz][ˈpeɪnf(ə)][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
his painful conversation with her I was summoned to her ,
他的 痛苦 对话 和 她 我 曾是 被召唤 到 她 ,
但他很快就对我亲爱的母亲失去了所有怨恨。——在他与母亲那次痛苦的谈话后不久，我就被叫去见她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][ˈmedɪk(ə)] [ədˈvaɪs] .
as she was too ill to rise , and had sent for medical advice .
作为 她 曾是 也 患病的 到 上升 , 和 有 发送 为了 医疗的 建议 .

因为她病得太重，无法起床，所以请了医生。

" [ɡoʊ][fɔːr; fər][maɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈɪnstəntli] , " [kraɪd] [aɪ] .
" **Go for my husband instantly** , " **cried I** .
" 去 为了 我的 丈夫 即刻 , " 哭 我 .

“快去救我丈夫！”我喊道。

" [maɪ] [ˈmɪstrəs] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][,em ˈiː][ɡoʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
" **My mistress forbade me go for him** ,
" 我的 情妇 禁止 我 去 为了 他 ,

“我的女主人禁止我去见他，

" [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] [ˈfeɪθf(ə)] [wɑːn; hwaːn] ([wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðə-z] [sleɪvz]) , " [ænd; ənd]
" **replied her faithful Juan (one of my father's manumised slaves)** , " **and**
" 回复 她 忠实 胡安 (一 的 我的 父亲的 人为 奴隶) , " 和
[aɪ][ˈkænoʊ][ɡoʊ] . " **I canno go** . "
我 坎诺 去 . "

“我父亲解放的奴隶之一胡安回答说，‘我不能去。’”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɔːt] [θɪŋk] [ˈveri] [ɪl] [ʌv; əv][hɜːrˈself] ? " [sed] [aɪ] .
" **Then she does not think very ill of herself ?** " **said I** .
" 然后 她 做 不是 思考 非常 患病的 的 她自己 ? " 说 我 .

“那么她对自己评价并不低吧？”我问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˈveri] [bæd] [ɪnˈdiːd] .
" **No , but I think very bad indeed** .
" 不 , 但 我 思考 非常 坏的 的确 .

“不，但我认为情况确实非常糟糕。”

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [maɪ] [fɪrɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈstrɔːŋli] [ɪkˈsaɪtɪd] .
" **And when I saw her , my fears were as strongly excited** .
" 和 什么时候 我 锯 她 , 我的 恐惧 是 作为 强烈 兴奋的 .

“当我看到她时，我的恐惧感也同样强烈。”

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] , [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][fæst] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed][ʃiː ʃi] :

" **I am going , I am going fast , my child ,** " **said she :**
" 我 是 去 , 我 是 去 快速地 , 我的 孩子 , " 说 她 :

“我要走了, 我要走得很快, 我的孩子,”她说:

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [pɛndɑːrvɛz] [sent][fɔːr; fər] [jet] :

" **but I do not wish to have Pendarves sent for yet :**
" 但 我 做 不是 希望 到 有 彭达维斯 发送 为了 然而 :

但我现在还不想把彭达维斯叫来:

[aɪ] [wɪ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [wɪˈðəʊt] [ˈeni][dɪˈvaɪdɪd] [ˈfiːlɪŋz] ,

I wish to have you a little while without any divided feelings ,
我 希望 到 有 你 一个 小的 尽管 没有 任何 分割 情怀 ,

我希望能够和你静下心来, 没有丝毫矛盾的感情。

[ænd; ʌnd][ɔːl][maɪ][oʊn] [wʌns] [mɔːr] ; [wen] [hiː; hi] [kʌmz] , [ðə; ði][waɪf] [wɪl] [sɪˈduːs] [əˈweɪ] [ðə; ði][tʃaɪld] .

and all my own once more ; when he comes , the wife will seduce away the child .
和 全部 我的 自己的 一次 更多的 ; 什么时候 他 来 , 这 妻子 将要 勾引 离开 这 孩子 .

"

"

"

一切都将归我所有; 等他回来, 妻子就会把孩子勾引走。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [sed][aɪ] , [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][æn; ən][ˈægəni][ʌv; əv] [ɡriːf] ;

" **How can you think so ?** " **said I , giving way to an agony of grief ;**
" 如何 能 你 思考 所以 ? " 说 我 , 给予 方式 到 一个 痛苦 的 悲伤 ;

“你怎么能这么想呢?”我说道, 悲痛欲绝;

" [ænd; ʌnd] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [ˈbɑːrbərəs] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [em 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdaɪɪŋ] ? "

" **and how can you be so barbarous as to tell me you are dying ?** " " **和 如何 能 你 是 所以 野蛮 作为 到 告诉 我 你 是 垂死 ?** "

“你怎么能如此残忍地告诉我你即将死去?”

" [maɪ] [pɔːr] [tʃaɪld] !

" **My poor child !**

" 我的 贫穷的 孩子 !

“我可怜的孩子!”

[aɪ] [wɪft] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][tuː; tə] [prɪˈper] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [prɪˈperd] .

I wished long ago to prepare you , but you would not be prepared .
我 希望 长的 前 到 准备 你 , 但 你 会 不是 是 准备 .

我很久以前就想让你做好准备, 但你却始终没有做好准备。

[fɔːr; fər][jʊː; jər] [seɪk] [aɪ] [stiɪl] [wɪft] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

For your sake I still wished to live .
为了 你的 清酒 我 仍然 希望 到 居住 .

为了你, 我仍然想活下去。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈbetər] [spɛrd] [em 'iː] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [ˈhelən] !

You would have better spared me years ago , Helen !
你 会 有 更好的 幸存 我 年 前 , 海伦 !

海伦, 你几年前就不该害我了!

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ˈkruːəl] ; [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [bɪˈheɪv] [ˈbetər] .

but this is cruel ; and I will try to behave better .
但 这 是 残忍的 ; 和 我 将要 尝试 到 表现 更好的 .

但这太残忍了; 我会努力表现得更好。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] [fɪˈzɪ(ə)n] [əˈraɪvd] , [ænd; ʌnd][hæd; həd] [felt] [hɜːr; hər] [pʌls] ,

" **As soon as her physician arrived , and had felt her pulse ,**
" 作为 很快 作为 她 医生 到达的 , 和 有 毛毡 她 脉搏 ,

“她的医生一到, 摸了摸她的脉搏,

[aɪ] [sɔ:] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ə'la:rnd] ;
I saw by his countenance that he was considerably alarmed ;
我 锯 经过 他的 面容 那 他 曾是 相当 惊慌 ;

从他的表情来看，他显然非常惊慌；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][tu:; tə][send] [fɔ:r; fər][maɪ] ['hʌzbənd] ,
and the first feeling of my heart was to send for my husband ,
和 这 第一的 感觉 的 我的 心 曾是 到 发送 为了 我的 丈夫 ,

我心中第一个念头就是派人去接我的丈夫。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][rɪ'laɪ][ɪn][ðə; ði] ['aʊər][ʌv; əv] [ə'flɪk(ə)n] .
for him on whom I had been accustomed to rely in the hour of affliction .
为了 他 在 谁 我 有 到过 习惯 到 依靠 在 这 小时 的 痛苦 .

因为我在困境中一直依赖着他。

[bʌt; bət][aɪ] [derd] [nɑ:t] , ['æftər] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] !
But I dared not , after what had passed !
但 我 敢于 不是 , 后 什么 有 通过了 !

但是，经历了那些事之后，我不敢了！

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tu:; tə] ['ræli] [ɔ:][ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['i:v(ə)]
and I tried to rally all the powers of my mind to meet the impending evil
和 我 尝试 到 集会 全部 这 权力 的 我的 头脑 到 见面 这 即将到来的 邪恶的
,
,
,

我竭尽全力调动我的全部精神力量去对抗即将到来的邪恶，

[waɪl] [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [θɔ:ts] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] ['lɪsnz] [tu:; tə][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] .
while I raised my thoughts to Him who listens to the cry of the orphan .
尽管 我 提高 我的 想法 到 他 WHO 听着 到 这 哭 的 这 孤儿 .

当我将思绪转向那位倾听孤儿哭泣的神时。

[ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
The physician had promised to come again in the evening .
这 医生 有 承诺 到 来 再次 在 这 晚上 .

医生答应晚上再来一次。

[hi; hi][dɪd][soʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lɜ:rnt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [noʊ][hoʊp] ; [ænd; ənd][aɪ]['ɔ:lsou]
He did so ; and then I learnt that there was indeed no hope ; and I also
他 做过 所以 ; 和 然后 我 学会了 那 那里 曾是 的确 不 希望 ; 和 我 还
[lɜ:rnt] ,
learnt ,
学会了 ,

他照做了；然后我才明白，确实没有希望了；我也明白了，

[baɪ][ðə; ði] ['ægəni][ʌv; əv] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɪn] [rɪ'æləti] [hoʊpt] [tɪl] [ðen] ; [ænd; ənd] ,
by the agony of that moment , that I had in reality hoped till then ; and ,
经过 这 痛苦 的 那 片刻 , 那 我 有 在 现实 希望 直到 然后 ; 和 ,

那一刻的痛苦，让我意识到我之前一直抱有的希望；而且，

[mɔ:r] [laɪk] [æn; ən] [ɔ:'tɑ:mətən] [ðen] [ɔ:t] [ə'laɪv] , [aɪ][sæt][baɪ][ðə; ði][fæst] [ɪg'zɔ:stɪŋ] ['sʌfərər] .
more like an automaton then aught alive , I sat by the fast exhausting sufferer .
更多的 喜欢 一个 自动机 然后 零 活 , 我 卫星 经过 这 快速地 精疲力竭 患者 .

我坐在那位痛苦不堪、日渐衰弱的病人身边，与其说像个活人，不如说更像个机器人。

[pendɑ:rvez] [rɪ'tɜ:rnd] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ] ['æŋɡwɪʃ] [ʌnkən'troʊləbl] , [nɑ:t]['oʊnli]
Pendarves returned at night , and heard with anguish uncontrollable , not only
彭达维斯 返回 在 夜晚 , 和 听到 和 痛苦 不可控的 , 不是 仅有的
[ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ,
that my mother was dying ,
那 我的 母亲 曾是 垂死 ,

彭达维斯夜里回来，听到我母亲即将离世的消息，悲痛欲绝，难以自持。

[bʌt; bət][hæd; həd] [fəɹ'bidn] [ðæt] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [sent] [fɔ:r; fər] ;
but had forbidden that he should be sent for ;
但 有 禁止 那 他 应该 是 发送 为了 ;

但他却禁止将他召见；

[ænd; ənd][hi;; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ['lɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [dɪ'strækʃ(ə)n] ,
and he arrived at the house in a state little short of distraction ,
和 他 到达的 在 这 房子 在 一个 状态 小的 短的 的 分心 ,

他到达房子时，几乎处于心神不宁的状态。

[nɔ:r][kʊd; kəd][hi;; hi][bi;; bi] [kept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [deθ] .
nor could he be kept from the chamber of death .
也不 可以 他 是 保留 从 这 房间 的 死亡 .

他也无法被阻止进入死亡之室。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [æz; əz][hi;; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
His countenance , as he stood at the foot of the bed ,
他的 面容 , 作为 他 站立 在 这 脚 的 这 床 ,

他站在床脚，面容是这样的：

[təʊld][ɔ:l][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
told all the agony of his mind .
讲述 全部 这 痛苦 的 他的 头脑 .

倾诉了他内心所有的痛苦。

[ðeɪ] [tel] [em 'i:][soʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm][nɔ:t] ;
They tell me so , for I saw him not ;
他们 告诉 我 所以 , 为了 我 锯 他 不是 ;

他们这样告诉我，因为我没有见过他；

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [si:] [ðæt] ['ɑ:bdʒekt] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz] [su:n] [tu;; tə][bɪ'hoʊld][noʊ] [mɔ:r] !
I could only see that object whom I was soon to behold no more !
我 可以 仅有的 看 那 目的 谁 我 曾是 很快 到 看哪 不 更多的 !

我眼前只有那个物体，而我很快就再也看不到它了！

[maɪ] ['mʌðər] [nu:] [hɪm; ɪm] ; [ri:d] , [noʊ] [daʊt] , [ɔ:l][hɪz; ɪz][waɪld][wa:n] [lʊk] [ɪk'sprest] ; [ænd; ənd]
My mother knew him ; read , no doubt , all his wild wan look expressed ; and
我的 母亲 知道 他 ; 读 , 不 怀疑 , 全部 他的 荒野 万 看 表达 ; 和

[ˈsmɑɪlɪŋ] ['kaɪndli] ,
smiling kindly ,
微笑 亲切地 ,

我母亲认识他；毫无疑问，她读懂了他脸上那苍白而狂野的神情；她面带和蔼的微笑，

[held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][tu;; tə][hɪm; ɪm] .
held out her hand to him .
握住 出去 她 手 到 他 .

她向他伸出了手。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [baɪ][hɜ:r; hər][bed] - [saɪd] ; [ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [si:md] ,
He was instantly on his knees by her bed - side ; and she seemed ,
他 曾是 即刻 在 他的 膝盖 经过 她 床 - 边 ; 和 她 似乎 ,

他立刻跪在她床边；而她似乎，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ʃi;; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,
from the look she gave him ,
从 这 看 她 给予 他 ,

从她看向他的眼神来看，

[tʊː; tə] [fi:l] [ɔ:l][ðə; ði][mə'tɜ:rn(ə)l] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [rɪ'vaɪv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst]
to feel all the maternal love for him revive which she had experienced
到 感觉 全部 这 母体 爱 为了 他 复活 哪个 她 有 经验丰富的
[θruː] [laɪf] .
through life .
通过 生活 .

她感到自己一生中对他的所有母爱都重新涌上心头。

[jɔːr; jər] [hʌzbənd] , [maɪ] [daɪr] [frend] , [naʊ] [keɪm] [tuː; tə][pər'fɔ:rm][hɪz; ɪz] [ɪntrəstɪŋ] [ˈduːti] ,
Your husband , my dear friend , now came to perform his interesting duty ,
你的 丈夫 , 我的 亲爱的 朋友 , 现在 来了 到 履行 他的 有趣的 责任 ,
[ænd; ənd][wɪː; wi] [left] [hɜːr; hər][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and we left her alone with him .
和 我们 左边 她 独自的 和 他 .
[oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] !
Oh ! what a night succeeded !
哦 ! 什么 一个 夜晚 成功了 !
[bʌt; bət] [pəndɑːrvəz] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] .
But Pendarves felt more than I .
但 彭达维斯 毛毡 更多的 比 我 .
[maɪ] [ˈfækltɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'nʌmd] : [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ʌn'nætʃrəl] [ˈefərts] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
My faculties were benumbed : I had made such unnatural efforts for some
我的 学院 是 麻木 : 我 有 制成 这样的 不自然 努力 为了 一些
[taɪm][pæst][tuː; tə] [ə'pɪr] [ˈtʃɪrf(ə)l] ,
time past to appear cheerful ,
时间 过去的 到 出现 快乐 ,
[waɪl] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] ,
while my heart was breaking ,
尽管 我的 心 曾是 打破 ,
[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dɔːr] [ðɪs] [nuː] [dɪ'mænd][ɑːn][maɪ]
that I was too much exhausted to be able to endure this new demand on my
那 我 曾是 也 很多 筋疲力尽的 到 是 有能力的 到 忍受 这 新的 要求 在 我的
[ˈfɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd][maɪ] [streŋθ] ;
fortitude and my strength ;
坚韧 和 我的 力量 ;
[ˈðerfɔːr] [ɔː'l'redi] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmɜːrsɪf(ə)l][ˈstuːpər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][em 'iː] , [wɪtʃ] [seɪvd] , [aɪ][ˈfɜːrmlɪ]
therefore already was that merciful stupor coming over me , which saved , I firmly
所以 已经 曾是 那 仁慈 昏迷 未来 超过 我 , 哪个 已保存 , 我 牢牢
[bɪ'liːv] ,
believe ,
相信 ,
[bəʊθ][maɪ][laɪf][ænd; ənd][maɪ] [ˈriːz(ə)n] .
both my life and my reason .
两个都 我的 生活 和 我的 原因 .
[aɪ] [lɪf] [ænd; ənd] [rɪˈz(ə)n] .
I live and my reason .
我 生活 和 我的 理由 .

我的生命和我的理由。

[maɪ] ['mʌðər] ['fri:kwəntli] , ['dʊrɪŋ] [ðæt] [naɪt] , [dʒɔɪnd][maɪ][hænd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [pənda:rvez] ,
My mother frequently , during that night , joined my hand in that of Pendarves ,
我的 母亲 频繁地 , 期间 那 夜晚 , 加入 我的 手 在 那 的 彭达维斯 ,
[grɑ:spt] [ðem; ðəm] [ðʌs] [ju'haitɪd] ,
grasped them thus united ,
抓住 他们 因此 团结的 ,
那晚, 我母亲经常把我的手和彭达维斯的手握在一起, 紧紧地握着它们。

[waɪl] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [reɪzd] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ɪn] [prər] , [bʌt; bət] [spoʊk] [nɑ:t] .
while her eyes were raised to heaven in prayer , but spoke not .
尽管 她 眼睛 是 提高 到 天堂 在 祷告 , 但 辐 不是 .
她仰望苍天祈祷, 却一言不发。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [haʊ'evər] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][læst]['moʊmənt][wʌz; wəz] [ə'prəʊtɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ['fɔ:ltəd]
At length , however , just as the last moment was approaching , she faltered
在 长度 , 然而 , 只是 作为 这 最后的 片刻 曾是 接近 , 她 犹豫不决
[aʊt] — " ['si:mɔ:] , [bi:; bi][kaɪnd] ,
out — " Seymour , be kind ,
出去 — " 西摩 , 是 种类 ,
然而, 就在最后一刻临近之际, 她终于哽咽着说: “西摩, 请你善良些,

[bi:; bi] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['oʊnli][ju:; jʊ] [naʊ] .
be very kind to my poor child ; she has only you now .
是 非常 种类 到 我的 贫穷的 孩子 ; 她 有 仅有的 你 现在 :
请善待我可怜的孩子; 她现在只有你了。

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [kla:spɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] ; [ænd; ənd][ɪn][wʌn]['moʊmənt] [mɔ:r] [ɔ:l]
" He replied by clasping me to his breast ; and in one moment more all
" 他 回复 经过 紧握 我 到 他的 胸部 ; 和 在 一 片刻 更多的 全部
[wʌz; wəz]['oʊvər] !
was over !
曾是 超过 !
“他一把将我搂在怀里; 转眼间, 一切就结束了! ”

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['fa:lʊəd] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['meni] [wi:ks] [aɪ][wʌz; wəz] ['blesɪdli]
You know what followed ; you know that for many weeks I was blessedly
你 知道 什么 随后 ; 你 知道 那 为了 许多 周 我 曾是 蒙福
[ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] ,
unconscious of every thing ,
无意识 的 每一个 事物 ,
你知道接下来发生了什么; 你知道在接下来的几个星期里, 我幸运地对一切都失去了意识。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [leɪ] [bɪ'twi:n] [deθ] [ænd; ənd][laɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] ['fi:vər] .
and that I lay between death and life under the dominion of fever .
和 那 我 躺 之间 死亡 和 生活 在下面 这 统治权 的 发烧 :
我徘徊在生死之间, 受高烧的折磨。

[maɪ][fɜ:rst] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [spi:tʃ] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ðʌs] : — [aɪ] [hɜ:rd]
My first return of consciousness and of speech showed itself thus : — I heard
我的 第一的 返回 的 意识 和 的 演讲 显示 本身 因此 : — 我 听到
[ˈvɔɪsɪz] [bɪ'ləʊ] ,
voices below ,
声音 以下 ,
我第一次恢复意识和语言能力时, 表现如下: ——我听到下面有声音,

[ænd; ənd] ['rekəɡnaɪzd] [ðem; ðəm] , [noʊ] [daʊt] , [æz; əz] ['fi:meɪl] [ˈvɔɪsɪz] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [dru:] [bæk] [ðə; ði]
and recognised them , no doubt , as female voices ; for I drew back the
和 已确认 他们 , 不 怀疑 , 作为 女性 声音 ; 为了 我 画 后退 这
['kɜ:rt(ə)n] ,
curtain ,
窗帘 ,
毫无疑问, 我认出那是女人的声音; 因为我拉开了窗帘。

[ænd; ənd] [æskt] [maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈæləs] [hu:z] [vɔɪs] [aɪ] [hɜ:rd] .
and asked my mother's faithful Alice whose voice I heard .
和 问 我的 母亲的 忠实 爱丽丝 谁 嗓音 我 听到 ;

我问了我母亲忠实的爱丽丝，我听到了她的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪ][maɪ] [ˈspi:kɪŋ] [geɪv] [ðə; ði] [pʊr] [ˈkri:tʃər] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [dæmpt] ,
But the joy my speaking gave the poor creature was instantly damped ,
但 这 喜悦 我的 请讲 给予 这 贫穷的 生物 曾是 即刻 阻尼 ;

但我的话语给这可怜的小家伙带来的喜悦瞬间消失殆尽。

[fɔ:r; fər][aɪ] [ˈædɪd] — " [bʌt; bət][aɪ] [kənˈklu:d] [aɪ ˈti:][ɪz][maɪ] [ˈmʌðəz] [vɔɪs] ,
for I added — " But I conclude it is my mother's voice ,
为了 我 额外 — " 但 我 结束 它 是 我的 母亲的 嗓音 ;

因为我补充道——“但我断定这是我母亲的声音，

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ][fɪ:; fɪ] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ˈprez(ə)ntli] .
and I dare say she will be here presently .
和 我 敢 说 她 将要 是 这里 目前 ;

我敢说她很快就会到。

" [ˈæləs] , [ˈbɜ:rstɪŋ] [ˈɪntu:] [terz] , [rɪˈplaɪd] — " [jʊr; jər][ˈblesɪd; blest] [ˈmʌðər] [ˈnevər] [kʌm] [naʊ] . " "
Alice , bursting into tears , replied — " Your blessed mother never come now . " "
" 爱丽丝 , 爆发 进入 眼泪 , 回复 — " 你的 蒙福 母亲 绝不 来 现在 . " "

爱丽丝嚎啕大哭，回答说：“你慈祥的母亲永远不会来了。”

" [oʊ] , [bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [wɪl] [du:] : " [ænd; ənd][aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [əˈgen] .
" Oh , but by - and - by will do : " and I closed my eyes again .
" 哦 , 但 经过 - 和 - 经过 将要 做 : " 和 我 关闭 我的 眼睛 再次 ;

“哦，不过过段时间就好了。”然后我又闭上了眼睛。

[ˈæləs] [naʊ] [ræn] [daʊn] [sterz] [tu:; tə][kɔ:l][maɪ] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [pæst]
Alice now ran down stairs to call my husband , and tell him what had passed
爱丽丝 现在 跑 向下 楼梯 到 称呼 我的 丈夫 , 和 告诉 他 什么 有 通过了
.
:
.

爱丽丝跑下楼去打电话给我丈夫，告诉他发生了什么事。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [aɪ] [hɜ:rd] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈɔzwəld] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈmɑ:rtɪndel] ,
The voices I heard were those of Mrs . Oswald and Lady Martindale ,
这 声音 我 听到 是 那些 的 太太 . 奥斯瓦尔德 和 女士 马丁代尔 ,

我听到的声音是奥斯瓦尔德夫人和马丁代尔夫人的声音。

[hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ˈevri] [deɪ] [tu:; tə][ɪnˈkwaɪər][fɔ:r; fər][em ˈi:] ;
who had called every day to inquire for me ;
WHO 有 称为 每一个 天 到 查询 为了 我 ;

每天都有人打电话来询问我的下落；

[ænd; ənd] [pəndɑ:rvez] [hæd; həd] [bɪn] [ðɪs] [deɪ] [prɪˈveɪld] [əˈpɑ:n][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
and Pendarves had been this day prevailed upon to go down to them .
和 彭达维斯 有 到过 这 天 最终获胜 之上 到 去 向下 到 他们 ;

而彭达维斯今天也被说服下去见他们了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈbɪtərli] [rɪˈpentɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪsəns] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd]
But he bitterly repented his complaisance when he found I had heard
但 他 苦涩地 悔改 他的 顺从 什么时候 他 成立 我 有 听到

[ðem; ðəm] [ˈtɔ:kɪŋ] ;
them talking ;
他们 说 ;

但当他发现我听到了他们的谈话后，他对自己之前的纵容感到无比后悔；

[ðoʊ] [hiː; hi] [ri'dʒɔɪst] [ɪn][maɪ] [ri'stɔːrd] ['hɪrɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [kwɑɪt] [ɡɔːn] .
though he rejoiced in my restored hearing , which had seemed quite gone .
尽管 他 欣喜若狂 在 我的 恢复 听力 , 哪个 有 似乎 相当 已消失 .

虽然他为我恢复听力而感到高兴, 因为我的听力似乎已经完全丧失了。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] , ['ðerfɔːr] , [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['steɪ(ə)n][baɪ][maɪ][bed]
He hastily , therefore , dismissed his visitors , and resumed his station by my bed
他 草草 , 所以 , 解雇 他的 访客 , 和 恢复 他的 车站 经过 我的 床
- [saɪd] .
- **side** .
- 边 .

因此, 他匆匆遣散了访客, 回到我的床边继续照看我。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [dæmpt] [ɔːl][hɪz; ɪz][,sætɪs'fæk(ə)n][baɪ] ['æskɪŋ]
I knew him , and spoke to him ; but damped all his satisfaction by asking
我 知道 他 , 和 辐 到 他 ; 但 阻尼 全部 他的 满意 经过 问
[fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] ,
for my mother ,
为了 我的 母亲 ,

我认识他, 也和他交谈过; 但我问起我母亲的事, 让他很不高兴。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
and wondering where she was .
和 好奇 在哪里 她 曾是 .

并想知道她身在何处。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [em 'iː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['daʊt(ə)lɪ] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] [wen]
He could not answer me , and was doubtful what he ought to reply when
他 可以 不是 回答 我 , 和 曾是 疑 什么 他 应该 到 回复 什么时候
[hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] .
he recovered himself .
他 恢复 他自己 .

他无法回答我的问题, 等他缓过神来后, 也不知道该如何回答。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ðɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] ['entərd] ; [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ,
At this moment the physician entered ; and hearing what had passed ,
在 这 片刻 这 医生 进入 ; 和 听力 什么 有 通过了 ,
这时, 医生走了进来; 他听了刚才发生的事情,

[dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['suːnər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [em 'iː] [ʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
declared that the sooner he could make me understand what had happened ,
声明 那 这 很快 他 可以 制作 我 理解 什么 有 发生 ,
他声称越早让我明白发生了什么事越好。

[ænd; ənd] [ʃed] [terz] ([fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [ʃed] [nʌn] [jet]) , [ðə; ðɪ] ['suːnər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kʌvər] ,
and shed tears (for I had shed none yet) , the sooner I should recover ,
和 棚 眼泪 (为了 我 有 棚 没有任何 然而) , 这 很快 我 应该 恢复 ,
我该流泪了 (因为我之前一滴眼泪都没流), 这样我才能尽快恢复过来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əd'vaɪzɪd] [hɪz; ɪz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli] .
and he advised his beginning to do it directly .
和 他 建议 他的 开始 到 做 它 直接地 .

他建议他的学徒直接去做。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wen] [aɪ] [ə'ɡen] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hiː; hi] [sed] — " [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [maɪ] [blæk]
Accordingly , when I again asked for her he said — " Do you not see my black
因此 , 什么时候 我 再次 问 为了 她 他 说 — " 做 你 不是 看 我的 黑色的
[koʊt] , ['helən] ?
coat , Helen ?
外套 , 海伦 ?

因此, 当我再次询问她时, 他说——“海伦, 你没看到我的黑外套吗? ”

[ænd; ænd][du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [rɪ'membə] ['aʊə; ɑ:r] [bɜ:s] ? "
 and do you not remember our loss ? "
 和 做 你 不是 记住 我们的 损失 ？ "

你难道不记得我们的损失了吗？

" [oʊ] , [jes] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɜ:t] ['aʊə; ɑ:r] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld][wʌz; wəz][ˈoʊvər] . "
 " O , yes ; but I thought our mourning for the dear child was over . "
 " 哦 , 是的 ; 但 我 想法 我们的 丧 为了 这 亲爱的 孩子 曾是 超过 . "
 "哦，是的；但我以为我们对这个可爱孩子的哀悼已经结束了。"

" [ju:; jʊ] [si:] ! " [sed] [pendɑ:rvɛz] ['mɔ:rnfəli] .
 " You see ! " said Pendarves mournfully .
 " 你 看 ! " 说 彭达维斯 悲伤地 .
 "你看！"彭达维斯悲伤地说。

[ðə; ði] [fɪ'zi(ə)n] [rɪ'plaɪd] — " [tɪl] [hɜ:r; hər] ['meməri] [ɪz] [rɪ'stɔ:rd] , [ðoʊ] [hɜ:r; hər][laɪf][ɪz] [spɜrd] ,
 The physician replied — " Till her memory is restored , though her life is spared ,
 这 医生 回复 — " 直到 她 记忆 是 恢复 , 尽管 她 生活 是 幸存 ,
 [ə; eɪ] [kjʊr] [ɪz][fɑ:r] ['dɪstənt] ;
 a cure is far distant ;
 一个 治愈 是 远的 遥远 ;
 医生回答说：“即使她的生命得以保全，但只有当她的记忆恢复后，治愈才有希望；

[bʌt; bət] [pɜ:rsə'vɪr] .
 but persevere .
 但 坚持不懈 .
 但要坚持下去。

" [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə] [teɪk] [er] ; [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] ['wʌndɜ:d] [wer] [maɪ]
 " In a fortnight I was able to take air ; but I still wondered where my
 " 在 一个 两星期 我 曾是 有能力的 到 拿 空气 ; 但 我 仍然 想知道 在哪里 我的
 ['mʌðər] [wʌz; wəz] ,
 mother was ,
 母亲 曾是 ,
 "两周后我终于能呼吸了；但我仍然想知道我的母亲在哪里。"

[ðoʊ] [aɪ] [su:n] [fər'gɑ:t][hɜ:r; hər] [ə'gen] .
 though I soon forgot her again .
 尽管 我 很快 忘了 她 再次 .
 但我很快又把她忘了。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [pendɑ:rvɛz] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [goʊ][ænd; ænd]['vɪzɪt][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][maɪ]
 But one day Pendarves asked me if I would go and visit the grave of my
 但 一 天 彭达维斯 问 我 如果 我 会 去 和 访问 这 严重 的 我的
 [tʃaɪld] ,
 child ,
 孩子 ,
 但有一天，彭达维斯问我是否愿意去祭拜我孩子的坟墓。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['vɪzɪtɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
 which I had not visited for some time .
 哪个 我 有 不是 到访 为了 一些 时间 .
 我已经有一段时间没去过那里了。

[aɪ] ['θæŋkfəli] [kəm'plaɪd] , [ænd; ænd][hi; hi] ['drægd] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [tʃer] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
 I thankfully complied , and he dragged me in a garden chair to the church
 我 谢天谢地 遵命 , 和 他 拖拽 我 在 一个 花园 椅子 到 这 教会
 [dɔ:r] .
 door .
 门 .
 我欣然照做，他拉着我坐在花园椅子上，把我拖到了教堂门口。

[aɪ 'tɪ:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [kən'sɪdəɪəb(ə)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [sə'pɔ:təd, sə'pɔ:rtɪd] [em 'i:] [tu:; tə] [ðæt]
It was not without considerable emotion that he supported me to that
它 曾是 不是 没有 大量 情感 那 他 有 我 到 那
[ˈmɑ:rb(ə)] [slæb] [wɪtʃ] [naʊ] [ˈkʌvəd] [maɪ] [ˈmʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪ] [tʃaɪld] ,
marble slab which now covered my mother as well as my child ,
大理石 板 哪个 现在 涵盖 我的 母亲 作为 出色地 作为 我的 孩子 ,
他怀着无比激动的心情扶我走到那块大理石板前，那块石板现在覆盖着我的母亲和我的孩子。

[ænd; ənd] [aɪ] [kɔ:t] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
and I caught some of his trembling agitation .
和 我 捕捉 一些 的 他的 发抖 搅动 .
我察觉到他有些颤抖不安。

" [lʊk] [ðer; ðər] , [maɪ] [pʊr] [ˈhelən] ! " [sed] [hi:; hi] .
" **Look there , my poor Helen !** " **said he .**
" 看 那里 , 我的 贫穷的 海伦 ! " 说 他 .
“看，我可怜的海伦！”他说。

[aɪ] [dɪd] [lʊk] , [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃaɪld] .
I did look , and read the name of my child .
我 做过 看 , 和 读 这 姓名 的 我的 孩子 .
我看了看，看到了我孩子的名字。

" [lʊk] [ˈloʊər] [jet] .
" **Look lower yet .**
" 看 降低 然而 .
再往下看。

" [aɪ] [dɪd] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] - [ˈdʒu:liə] [pəndɑ:rvez] ; - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sæd] [et] [ˈsetɜə] , [met] [maɪ]
" **I did so , and the words ' Julia Pendarves ; ' with the sad et cetera , met my**
" 我 做过 所以 , 和 这 字 - 朱莉娅 彭达维斯 ; - 和 这 伤心 等 等等 , 遇见 我的
[vju:] ,
view ,
看法 ,
我照做了，映入眼帘的是“朱莉娅·彭达维斯”几个字，以及悲伤的等等。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [maɪ] [ˈfætərd] [kɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] .
and seemed to restore my shattered comprehension .
和 似乎 到 恢复 我的 破碎 理解 .
似乎恢复了我破碎的理解能力。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈægənaɪzɪŋ] [tru:θ] [rʌft] [ə'pɑ:n] [maɪ] [maɪnd] ;
In a moment the whole agonizing truth rushed upon my mind ;
在 一个 片刻 这 所有的 痛苦的 真相 匆忙 之上 我的 头脑 ;
刹那间，所有令人痛苦的真相涌入我的脑海；

[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [maɪ'self] [ɑ:n] [ðə; ði] [koʊld] [stoʊn] , [aɪ] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [maɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ˈperənt] ,
and throwing myself on the cold stone , I called upon my departed parent ,
和 投掷 我 在 这 寒冷的 石头 , 我 称为 之上 我的 已离开 父母 ,
我扑倒在冰冷的石头上，呼唤着我已故的父母。

[ænd; ənd] [wept] [tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈdelju:dʒd] [ɪn] [terz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈsɒbd] [maɪ'self] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
and wept till I was deluged in tears , and had sobbed myself into the
和 哭泣 直到 我 曾是 洪水泛滥 在 眼泪 , 和 有 啜泣 我 进入 这
[ˈstɪlnəs] [ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] .
stillness of exhaustion .
寂静 的 疲惫 .
我哭到泪流满面，在精疲力竭的寂静中呜咽不止。

" [θæŋk] [gɑ:d] !
" **Thank God !**
" 感谢 上帝 !
“感谢上帝！”

[ðəʊ] [ɑ:rt] [rɪ'stɔ:rd] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wɪl] [jet] , [aɪ] [trʌst] , [bi:; bi] [wel] ,
thou art restored , my beloved , and all will yet , I trust , be well ,
你 艺术 恢复 , 我的 心爱 , 和 全部 将要 然而 , 我 相信 , 是 出色地 ,
我的爱人, 你已痊愈, 我相信一切都会好起来的。

" [sed] [maɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz][hi:; hi] [bɔ:r] [em 'i:] [ə'weɪ] .
" **said my husband as he bore me away .**
" 说 我的 丈夫 作为 他 钻孔 我 离开 .
“我丈夫一边说着, 一边把我抱走了。”

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [maɪ] ['meməri] [rɪ'tɜ:rnd] ,
From that time my memory returned ,
从 那 时间 我的 记忆 返回 ,
从那时起, 我的记忆就恢复了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][soʊ] [ə'kju:t] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɔ:st] ,
and with it so acute a feeling of what I had lost ,
和 和 它 所以 急性 一个 感觉 的 什么 我 有 丢失的 ,
随之而来的是失去一切的强烈感受。

[ðæt] [aɪ] [fɪr] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'ɡreɪtfl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'ɡret] [maɪ] [ɪmbə'sɪləti] .
that I fear I was ungrateful enough to regret my imbecility .
那 我 害怕 我 曾是 忘恩负义 足够的 到 后悔 我的 白痴 .
我恐怕自己会因为自己的愚蠢而感到后悔, 因为我太忘恩负义了。

[aɪ] [naʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] ['dɪ:teɪlz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [sɪns] [maɪ] ['ɪlnəs] ;
I now insisted on hearing details of all that had occurred since my illness ;
我 现在 坚持 在 听力 细节 的 全部 那 有 发生 自从 我的 疾病 ;
我坚持要听听我生病以来发生的所有事情的详细情况;

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ænt] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['fju:nərəl]
and I found that my uncle and aunt had come down to attend the funeral
和 我 成立 那 我的 叔叔 和 阿姨 有 来 向下 到 出席 这 葬礼
[ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] ,
of my mother ,
的 我的 母亲 ,
我发现我的叔叔和婶婶是来参加我母亲的葬礼的。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɜ:rd] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [ʌnɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['trɪbjʊ:t] [ʌv; əv]
and that Lord Charles had attended uninvited to pay her that tribute of
和 那 主 查尔斯 有 参加 不速之客 到 支付 她 那 贡 的
[rɪ'spekt] ,
respect ,
尊重 ,
查尔斯勋爵不请自来, 是为了向她表达敬意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

妻子的责任：一个故事(A Wife's Duty A Tale)

第8/11页

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['lʌndən] [tɪl] [maɪ][laɪf][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [aʊt][ʌv; əv][dɛɪndʒər] .
nor had he returned to London till my life was declared out of danger .
也不 有 他 返回 到 伦敦 直到 我的 生活 曾是 声明 出去 的 危险 .

直到我的生命脱离危险后，他才返回伦敦。

[haʊ] ['diːpli] [aɪ][felt] [ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] !
How deeply I felt this attention !
如何 深 我 毛毡 这 注意力 !

我深深地感受到了这份关注！

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['pestəd] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ] ['letərz] ,
I also heard that the ladies at the Lodge pestered my husband with letters ,
我 还 听到 那 这 女士们 在 这 小屋 烦扰 我的 丈夫 和 信件 ,

我还听说旅馆里的女士们给我丈夫写信骚扰他。

[tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spɜː] [hɪz; ɪz][ˌsensə'bɪləti][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['fɑːləʊɪŋ] [maɪ] [bɔːst] ['perənt]
to prevail on him to spare his sensibility the pain of following my lost parent
到 占上风 在 他 到 空闲的 他的 感性 这 疼痛 的 下列的 我的 丢失的 父母

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] :
to the grave :
到 这 严重 :

劝他不要承受跟随我逝去的父母走向坟墓的痛苦：

[bʌt; bət] [ðæt] , [haʊ'evər] [hiː; hi] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæsk] , [hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [ðer; ðər] [rɪ'kwest]
but that , however he shrunk from the task , he had treated their request
但 那 , 然而 他 缩小 从 这 任务 , 他 有 治疗 他们的 要求

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌtmoʊst][ˌdɪsrɪ'ɡɑːrd] ,
with the utmost disregard ,
和 这 极致 漠视 ,

但是，尽管他临阵退缩，却对他们的请求极不屑一顾。

['seɪɪŋ] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['moʊtɪv] ,
saying , that if he had no other motive ,
说 , 那 如果 他 有 不 其他 动机 ,

他说，如果他没有其他动机的话，

[ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɪʃt] , [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] .
the certainty that he was doing what I should have wished , was sufficient .
这 肯定 那 他 曾是 正在做 什么 我 应该 有 希望 , 曾是 充足的 .

他正在做我希望他做的事，这一点就足够了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [streŋθ] , [bəʊθ][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ænd]['bɔːdi] ,
When I was quite restored to strength , both of mind and body ,
什么时候 我 曾是 相当 恢复 到 力量 , 两个都 的 头脑 和 身体 ,

当我的身心都完全恢复之后，

[pɛndɑːrvez] [geɪv] [ɛm 'iː][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðəz] ['pepərz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli]
Pendarves gave me the key of my mother's papers , which he had carefully
彭达维斯 给予 我 这 钥匙 的 我的 母亲的 文件 , 哪个 他 有 小心

[siːld] [ʌp] .
sealed up .
密封 向上 .

彭达维斯给了我打开我母亲文件的钥匙，他把这些文件仔细地密封了起来。

[maɪ] ['mʌðər] [left][noʊ] [wɪl] , [æz; əz][fɪ; ʃɪ] [wɪft] [em 'i:][tu:; tə] [ɪn'herɪt] ['evrɪ] [θɪŋ] ;
My mother left no will , as she wished me to inherit every thing ;
我的 母亲 左边 不 将要 , 作为 她 希望 我 到 继承 每一个 事物 ;
我母亲没有留下遗嘱, 因为她希望我继承所有财产;

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][lɪt(ə)] ['peɪpər] [də'rektrɪd] [tu:; tə] [pɛndɑ:rvez] [fɪ; ʃɪ] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [maɪt]
but in a little paper directed to Pendarves she desired that an income might
但 在 一个 小的 纸 指导 到 彭达维斯 她 想要的 那 一个 收入 可能
[bi:; bi] ['setld] [ɑ:n][wa:n; hwa:n][ænd; ənd] ['æɪlɪs] ,
be settled on Juan and Alice ,
是 定居 在 胡安 和 爱丽丝 ,
但在写给彭达维斯的一份小文件中, 她希望能够为胡安和爱丽丝安排一份收入。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm]['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl][ænd; ənd] [ɪndɪ'pendənt] [fɔ:r; fər][laɪf] ;
which would make them comfortable and independent for life ;
哪个 会 制作 他们 舒服的 和 独立的 为了 生活 ;
这将使他们的生活舒适独立;

[ðæt] [hɜ:r; hər] [frendz] [ðə; ðɪ][di:] [wɔldənz] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [mə'mɔ:riəl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['gɪv(ə)n]
that her friends the De Waldens might have some memorial of her given
那 她 朋友们 这 德 瓦尔登湖 可能 有 一些 纪念馆 的 她 给定
[tu:; tə][ðem; ðəm] ;
to them ;
到 他们 ;
让她的朋友德瓦尔登家族能够得到一些纪念她的物品;

[ænd; ənd] [ðæt] [lɔ:rd] [tʃɑ:rlz] [maɪt] [hæv; həv][hɜ:r; hər] ['trævəlɪŋ] ['raɪtɪŋ] - [desk] .
and that Lord Charles might have her travelling writing - desk .
和 那 主 查尔斯 可能 有 她 旅行 写作 - 桌子 .
查尔斯勋爵或许会把她的旅行书桌带走。

[oʊ] ! [wʌt] [oʊvər'welmɪŋ] ['fi:lɪŋz] [aɪ] [ɪn'dɔrd] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [oʊvər][hɜ:r; hər]['pepərz] , [kən'teɪnɪŋ]
Oh ! what overwhelming feelings I endured while looking over her papers , containing
哦 ! 什么 压倒 情怀 我 忍受 尽管 寻找 超过 她 文件 , 包含
[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] ,
a sketch of her life ,
一个 草图 的 她 生活 ,
啊! 当我翻阅她的遗物, 其中有一份关于她生平的概述时, 我百感交集。

[hɜ:r; hər] [rɪ'flekʃnz] [ænd; ənd] [prɛrz] [wen] [aɪ] ['mæɪrɪd] [pɛndɑ:rvez] , [ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['leɪdɪ]
her reflections and prayers when I married Pendarves , a character of Lady
她 反思 和 祈祷 什么时候 我 已婚 彭达维斯 , 一个 特点 的 女士
['helən] ,
Helen ,
海伦 ,
当我嫁给彭达维斯时, 她的反思和祈祷, 这是海伦夫人笔下的一个人物。

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] ['meni] ['frægmənts] ,
of her husband and of my father , and many fragments ,
的 她 丈夫 和 的 我的 父亲 , 和 许多 片段 ,
她丈夫和我父亲的遗骸, 以及许多碎片,

[ɔ:l] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðəz] [ʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðəz] [æŋ'zaɪəti] !
all indicative of a mother's love and a mother's anxiety !
全部 指示性的 的 一个 母亲的 爱 和 一个 母亲的 焦虑 !
这一切都体现了母亲的爱和焦虑!

[bʌt; bət] ['tendə] ['sɑ:roʊ] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [baɪ][kjəri'ɑ:səti] , [wen] [aɪ] [faʊnd] [wʌn] ['letə] [frʌm; frəm]
But tender sorrow was suspended by curiosity , when I found one letter from
但 投标 悲哀 曾是 暂停 经过 好奇心 , 什么时候 我 成立 一 信 从
['fə:də,nænd][di:] ['wɒldən] !
Ferdinand de Walden !
费迪南德 德 瓦尔登湖 !

但当我发现费迪南德·德·瓦尔登的一封信时，悲伤的情绪被好奇心所取代！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪdɪntli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ænsə] [tu:; tə][wʌn][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
It was evidently written in answer to one from her ,
它 曾是 显然 书面 在 回答 到 一 从 她 ,
显然，这是对她一封信的回复。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [em 'i:][æz; əz] ['sʌfərɪŋ] ['di:pli] , [bʌt; bət] , [ɑ:n][ˈprɪnsəp(ə)l] , [ˈtraɪɪŋ]
in which she had described me as suffering deeply , but , on principle , trying
在 哪个 她 有 描述 我 作为 痛苦 深 , 但 , 在 原则 , 尝试
[tu:; tə] [ə'pɪr] [ˈtʃɪrf(ə)l] ,
to appear cheerful ,
到 出现 快乐 ,

她曾形容我内心痛苦不堪，但出于原则，我努力表现得开朗一些。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] ['du:tɪfəli] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['æɡəni] [ʌv; əv]
and for her sake dutifully trying to conceal from her the agony of
和 为了 她 清酒 尽职尽责地 尝试 到 隐藏 从 她 这 痛苦 的
[maɪ] [hɑ:rt] .
my heart .
我的 心 .

为了她，我尽职尽责地试图向她隐瞒我内心的痛苦。

[wʌt] [els] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] , [wʌz; wəz] ['veri] ['eɪdɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letə] [wɪtʃ]
What else she had said , was very evident from the part of the letter which
什么 别的 她 有 说 , 曾是 非常 明显 从 这 部分 的 这 信 哪个
[aɪ] [træn'skraɪb] ,
I transcribe ,
我 录制 ,

她还说了些什么，从我誊写的信件部分就很清楚了。

[træns'leɪtɪŋ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .
translating it from the French .
翻译 它 从 这 法语 .
从法语翻译过来。

" [jes] ! [ju:; jʊ] ['oʊnli] , [aɪ] [br'li:v] , [du:][em 'i:]['dʒʌstɪs] .
" **Yes ! you only , I believe , do me justice .**
" 是的 ! 你 仅有的 , 我 相信 , 做 我 正义 .
“是的！我相信只有你才能公正地对待我。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪ'vəʊtɪd] ['hʌzbənd] [ðæn; ðən] [pəndɑ:rvəz] ; ['hævɪŋ] [maɪ] [ə'fek(ə)nz]
I should have been a more devoted husband than Pendarves ; having my affections
我 应该 有 到过 一个 更多的 奉献 丈夫 比 彭达维斯 ; 拥有 我的 情感
[bɪlt] , [aɪ] [trʌst] ,
built , I trust ,
建造 , 我 相信 ,

我本该比彭达维斯更忠诚；我相信，我的感情已经建立起来了。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['fɜ:mər] [faʊn'deɪf(ə)n] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , [vɪz] .
on a firmer foundation than his , viz .
在 一个 更坚固 基础 比 他的 , 即 .
比他的更坚实的基础，即

[ə; eɪ][ˈpjuərɪfaɪɪŋ] [ˈfeɪθ] , [ænd; ənd][ɪts] [rɪˈzʌlt] , [pjʊr] [ˈhæbɪts] .

a purifying faith , and its result , pure habits .

一个 净化 信仰 , 和 它是 结果 , 纯的 习惯 .

一种净化心灵的信仰, 以及由此而来的纯洁习惯。

[stɪl] , [aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [haʊ] [tu:; tə][ɪksˈkju:s][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [tɔ:rdz] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈeɪndʒl] !

Still , I know not how to excuse his conduct towards such an angel !

仍然 , 我 知道 不是 如何 到 原谅 他的 执行 向 这样的 一个 天使 !

然而, 我实在无法原谅他对待这样一位天使般的女子所做出的这种行为!

[fɔ:r; fər][oʊ] !

for oh !

为了 哦 !

哦!

[ðæt] [ˈfeɪdɪd] [tʃi:k] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈrʌŋk] [fɔ:rm] ,

that faded cheek , and that shrunk form ,

那 褪色 脸颊 , 和 那 缩小 形式 ,

那苍白的脸颊, 那萎缩的身躯,

[ðæt] [dɪˈdʒekʃn] [ʌv; əv][ˈspɪrɪts][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [ˈsɔ:rəʊz] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]

that dejection of spirits from a mother's sorrows which seem to have

那 沮丧 的 烈酒 从 一个 母亲的 悲伤 哪个 似乎 到 有

[ˈeɪljəneɪtɪd][hɪm; ɪm] ,

alienated him ,

疏离的 他 ,

那份因母亲的悲伤而产生的沮丧, 似乎让他与周围的人疏远了。

[wʊd] [hæv; həv] [enˈdɪəd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][em ˈi:] [stɪl] [mɔ:r] [ˈfʌ:ndli] —

would have endeared her to me still more fondly —

会 有 可爱的 她 到 我 仍然 更多的 深情地 —

那样我会更加喜爱她——

" [aɪ][hæd; həd][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] [ˈɪnʌf] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [tu:; tə] [pɔ:z] [hɪr] , [ænd; ənd] [rɪ:d] [noʊ] [mɔ:r]

" I had resolution enough , my dear friend , to pause here , and read no more

" 我 有 解决 足够的 , 我的 亲爱的 朋友 , 到 暂停 这里 , 和 读 不 更多的

: [neɪ] ,

: nay ,

: 不 ,

“我亲爱的朋友, 我下定决心要就此打住, 不再继续阅读: 不,

[dɪsˈtrʌstɪŋ] [maɪ] [oʊn] [streŋθ] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [kəˈmɪt] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈletər]

distrusting my own strength , I had the courage to commit the dangerous letter

不信任 我的 自己的 力量 , 我 有 这 勇气 到 犯罪 这 危险的 信

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈfleɪmz] ,

to the flames ,

到 这 火焰 ,

由于不信任自己的力量, 我鼓起勇气将那封危险的信投入火中焚烧。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [æn; ən] [ɪgˈzɜ:rʃn] [ʌv; əv][ˈdu:ti] .

and that was indeed an exertion of duty .

和 那 曾是 的确 一个 用力 的 责任 .

那确实是尽职尽责的表现。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [pæs] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [ˈræpɪdli] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈnekst] [fju:] [mʌnθs] . — [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈgrædʒuəli]

I shall pass lightly and rapidly over the next few months . — My husband gradually

我 将 经过 轻轻 和 快速 超过 这 下一个 很少 几个月 . — 我的 丈夫 逐步地

[rɪˈzju:md] [hɪz; ɪz] [ˈɪntərko:rs] [æt; ət][ðə; ði] [lʌ:dʒ] ;

resumed his intercourse at the Lodge ;

恢复 他的 交往 在 这 小屋 ;

接下来的几个月里, 我将轻松而迅速地度过。——我的丈夫逐渐恢复了在旅馆里的性生活;

[waɪl] [aɪ] , [tuː; tə] [kən'si:l] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] , [peɪd] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd]
while I , to conceal as much as possible his neglect , paid and received
尽管 我 , 到 隐藏 作为 很多 作为 可能的 他的 忽视 , 有薪酬的 和 已收到
['vɪzɪts] ;
visits ;
访问 ;

而我, 为了尽可能掩盖他的疏忽, 却主动拜访了他;

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈrɪdli] [ænd; ənd][maɪ] [ænt] [wɜ:r; wər][baɪ] [tɜ:rnz][maɪ] [gests] ,
and Mrs . Ridley and my aunt were by turns my guests ,
和 太太 . 雷德利 和 我的 阿姨 是 经过 转弯 我的 客人 ,
里德利太太和我的姑妈轮流做我的客人,

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [naʊ] [lɔ:st][maɪ] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .
for I had now lost my dread of the latter .
为了 我 有 现在 丢失的 我的 恐惧 的 这 后者 .
因为我已经不再害怕后者了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [nuː] [ɔ:l'redi] ,
She had nothing to tell but what I knew already ,
她 有 没有什么 到 告诉 但 什么 我 知道 已经 ,
她没什么可说的, 除了我早已知晓的事。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'li:vd] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [mɔ:r] [ˈkrɪmɪn(ə)l][ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ɔ:r][kɒd; kəd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ,
except that she believed my husband more criminal than I did or could think him ,
除了 那 她 相信 我的 丈夫 更多的 刑事 比 我 做过 或者 可以 思考 他 ,
只不过她认为我丈夫比我想象的更罪恶。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˈpɑ:zətɪvli] [fər'bæd,fər'beɪd][hɜ:r; hər][ˈevər][tuː; tə] [neɪm] [hɪm; ɪm][tuː; tə][em 'i:] [ə'gen] .
and that I positively forbade her ever to name him to me again .
和 那 我 积极地 禁止 她 曾经 到 姓名 他 到 我 再次 .
我断然禁止她以后再跟我提起他的名字。

[aɪ][ɔ:l'soʊ] ['vɪzɪtɪd] [juː; jʊ] ,
I also visited you ,
我 还 到访 你 ,

我也去拜访过你,

[ænd; ənd][dɪd][ɔ:l][aɪ][kɒd; kəd][tuː; tə][flaɪ][frʌm; frəm] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəs] [ˌdesə'leɪʃn] [wɪtʃ]
and did all I could to fly from that feeling of conscious desolation which
和 做过 全部 我 可以 到 飞 从 那 感觉 的 有意识的 荒凉 哪个
[wʌz; wəz][ˈevər][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][em 'i:] [sɪns] [aɪ] [lɔ:st][maɪ] ['mʌðər] .
was ever present to me since I lost my mother .
曾是 曾经 展示 到 我 自从 我 丢失的 我的 母亲 .

我竭尽全力想要摆脱那种自从失去母亲后就一直萦绕在我心头的孤独和绝望感。

[ɪn][ɔ:l] [ˈʌðər] [ə'flɪkʃənz] [aɪ][hæd; həd][hɜ:r; hər][tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n] ;
In all other afflictions I had her to rely upon ;
在 全部 其他 苦难 我 有 她 到 依靠 之上 ;
在其他所有苦难中, 我都可以依靠她;

[aɪ][hæd; həd][hɜ:r; hər][tuː; tə] [su:θ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌmfərt] [em 'i:] :
I had her to sooth and to comfort me :
我 有 她 到 舒缓 和 到 舒适 我 :
她可以安抚我, 安慰我:

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd][aɪ][tuː; tə] [kən'soʊl] [em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ?
but who had I to console me for the loss of her ?
但 WHO 有 我 到 安慰 我 为了 这 损失 的 她 ?
可是, 谁又能安慰我失去她的痛苦呢?

[ɑ:n] [hu:z] ['nevər] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - [ə'beɪt] ['tendərnəs] [kʊd; kəd][aɪ][rɪ'laɪ] ?
on whose never - to - be - abated tenderness could I rely ?
在 谁 绝不 - 到 - 是 - 减弱 压痛 可以 我 依靠 ?

我究竟能依靠谁那永不消逝的温柔？

[ʌðər] [taɪz] , [ɪf] [dɪ'strɔɪd] , [meɪ] [bi:; bi] [fɔ:rmd] [ə'gen] ; [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['perənts]
Other ties , if destroyed , may be formed again ; but we can have parents
其他 领带 , 如果 损毁 , 可能 是 形成 再次 ; 但 我们 能 有 父母
[ˈoʊnli] [wʌns] ;
only once ;
仅有的 一次 ;

其他关系，即使破裂，也可以重新建立；但我们只能拥有一次父母；

[ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd] [b:st] [maɪ] ['mʌðər] , [maɪ] [soʊl] [sər'vaɪvɪŋ] ['perənt] ,
and I had lost my mother , my sole surviving parent ,
和 我 有 丢失的 我的 母亲 , 我的 唯一 幸存 父母 ,

我失去了母亲，我唯一的在世亲人。

[æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər][moʊst] .
at a moment when I wanted her most .
在 一个 片刻 什么时候 我 通缉 她 最多 .

在我最需要她的时候。

[sti:l] , [aɪ] [raʊzd] [maɪ'self][frʌm; frəm][maɪ] ['leθərdʒi] [ʌv; əv] [gri:f] , [ænd; ʌnd] - ['sɔ:roʊd] - [nɑ:t] [laɪk] - [wʌn]
Still , I roused myself from my lethargy of grief , and ' sorrowed ' not like ' one
仍然 , 我 唤醒 我 从 我的 昏睡 的 悲伤 , 和 - 悲伤的 - 不是 喜欢 - 一
[wɪ'daʊt] [hoʊp] . -
without hope . ' -
没有 希望 . -

然而，我还是让自己从悲伤的麻木中振作起来，不再像“没有希望的人”那样“悲伤”。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ʌnd] ['wu:ndɪd] [ə'fekʃənz] [preɪd] [ɑ:n][em 'i:] [waɪl]
But the misery of disappointed and wounded affections preyed on me while
但 这 苦难 的 失望的 和 受伤 情感 被捕食 在 我 尽管
['tendərər] [wəʊz] ['slʌmbərd] ,
tenderer woes slumbered ,
投标人 烦恼 沉睡 ,

但是，失望和受伤的感情带来的痛苦一直折磨着我，而更温柔的悲伤却沉睡着。

[ænd; ʌnd][maɪ] [helθ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [feɪd] , [maɪ] [ju:θ] [tu:; tə] [dɪ'keɪ] .
and my health continued to fade , my youth to decay .
和 我的 健康 持续 到 褪色 , 我的 青年 到 衰变 .

我的健康持续衰退，我的青春也逐渐消逝。

[maɪ][kaɪnd] [ænt] [ænd; ʌnd]['mɪsɪz] . ['rɪdli] [wɜ:r; wər][bəʊθ][dʒʌst] [kʌm] [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][em 'i:] ,
My kind aunt and Mrs . Ridley were both just come on a visit to me ,
我的 种类 阿姨 和 太太 . 雷德利 是 两个都 只是 来 在 一个 访问 到 我 ,
[ðə; ði] [leɪks] .

我善良的姑妈和里德利太太都来看我了。

[wen] [pəndɑ:rvez] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʊr] [tu:; tə]
when Pendarves signified his intention of accompanying his friends on a tour to
什么时候 彭达维斯 表示 他的 意图 的 随同 他的 朋友们 在 一个 旅游 到
[ðə; ði] [leɪks] .
the Lakes .
这 湖泊 .

彭达维斯表示他打算陪同朋友们去湖区游览。

[hi:; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [helθ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [mʌt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['ɪlnəs] ,
He said his health had suffered much from his anxiety during my illness ,
他 说 他的 健康 有 遭受 很多 从 他的 焦虑 期间 我的 疾病 ,
[hɪz; ɪz] [leɪks] .
他说，在我生病期间，他的焦虑情绪严重影响了他的健康。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wəd] [duː][him; ɪm] [gʊd] .
and he thought the journey would do him good .
和 他 想法 这 旅行 会 做 他 好的 .

他认为这次旅行对他有好处。

" [ðen] [teɪk] [jɔː; jər][waɪf] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , " [kraɪd][maɪ] [ænt] ['blʌntli] :
" Then take your wife a journey , " cried my aunt bluntly :
" 然后 拿 你的 妻子 一个 旅行 , " 哭 我的 阿姨 直截了当地 :
"那就带你妻子出去旅行吧,"我姑妈直截了当地喊道:

" [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [aɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] . "
" she wants it more than you do . "
" 她 想要 它 更多的 比 你 做 . "
"她比你更想要它。"

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [ə'kʌmpəni] [maɪ] [frendz] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ;
" She will not accompany my friends , " replied he ;
" 她 将要 不是 陪伴 我的 朋友们 , " 回复 他 ;
"她不会陪我的朋友们一起去,"他回答说;

" [ænd; ənd][maɪ][wɜːrd][ɪz] [pledʒd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
" and my word is pledged to go with them . "
" 和 我的 单词 是 承诺 到 去 和 他们 . "
"我保证会信守承诺。"

" [ɪz][ə; eɪ] [pledʒ] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] [frendz] [mɔːr] ['seɪkrɪd][ðæn; ðən]['duːti][tuː; tə][ə; eɪ] [waɪf] , ['mɪstər] .
" Is a pledge given to friends more sacred than duty to a wife , Mr .
" 是 一个 保证 给定 到 朋友们 更多的 神圣 比 责任 到 一个 妻子 , 先生 .
['siːmɔː] [pəndəːrvez] ? "
Seymour Pendarves ? "
西摩 彭达维斯 ? "

西摩·彭达维斯先生：“难道对朋友的承诺比对妻子的责任更神圣吗？”

" [ɪz][aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌzbəndz] ['duːti] ['hevər][tuː; tə][stɜːr] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['mædəm] ? "
" Is it a husband's duty never to stir without his wife , madam ? "
" 是 它 一个 丈夫的 责任 绝不 到 搅拌 没有 他的 妻子 , 女士 ? "
"夫人，难道丈夫的职责就是时刻陪伴在妻子身边吗？”

" [maɪ] [daɪr] [ænt] , [juː; jʊ] [fər'get] , " [sed] [aɪ] , " [haʊ] [ʌn'fɪt] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə]['træv(ə)l] :
" My dear aunt , you forget , " said I , " how unfit I am to travel :
" 我的 亲爱的 阿姨 , 你 忘记 , " 说 我 , " 如何 不合格 我 是 到 旅行 :
"我亲爱的姑妈，您忘了,"我说，“我有多么不适合旅行：

['kwaɪət][ænd; ənd] [hoʊm] [suːt] [em 'iː] [best] . "
quiet and home suit me best . "
安静的 和 家 套装 我 最好的 . "

安静的家最适合我。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðeɪ] [duː] , " [sed] [maɪ] [ænt] ; [ænd; ənd] ['siːmɔː] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" It is well they do , " said my aunt ; and Seymour left the room .
" 它 是出色地 他们 做 , " 说 我的 阿姨 ; 和 西摩 左边 这 房间 .
"他们这样做很好,"我姑妈说；然后西摩离开了房间。

[aɪ] [wɪl] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɪntə'viːnd] [brɪ'fɔːr] ['siːmɔːrz] [dɪ'pɑːrtʃər] :
I will pass over the time that intervened before Seymour's departure :
我 将要 经过 超过 这 时间 那 介入 前 西摩的 离开 :
我将略过西摩离开之前的那段时间：

[sə'faɪs] [ðæt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][ə'trɪbjʊːt; 'ætrɪbjʊːt][hɪz; ɪz] [stɪl] ['friːkwənt] ['æbsəns] [frəm; frəm] [hoʊm] [tuː; tə]
suffice that I tried to attribute his still frequent absences from home to
足够了 那 我 尝试 到 属性 他的 仍然 频繁 缺勤 从 家 到
[hɪz; ɪz] [dis'laɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][f'ænts, 'ɒnts][sə'saɪətɪ] ;
his dislike of his aunt's society ;
他的 不喜欢 的 他的 姑姑的 社会 ;
我试图将他仍然频繁离家归因于他对姑妈的厌恶；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['miːnwaɪl] [aɪ] [mæskt] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] [ɪn] [smaɪlz] ,
and in the meanwhile I masked an aching heart in smiles ,
和 在 这 同时 我 戴面具 一个 疼痛 心 在 微笑 ,
与此同时，我用微笑掩饰着内心的痛苦。

[ðæt] [noʊ][wʌn] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][maɪ][dɪ'dʒektɪd] ['spɪrɪts][tuː; tə] [faʊnd] [æn; ən]
that no one might have the authority of my dejected spirits to found an
那 不 一 可能 有 这 权威 的 我的 垂头丧气 烈酒 到 成立 一个
[ækju'zeɪ](ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] [ə'pɑːn] .
accusation of my husband upon .
指控 的 我的 丈夫 之上 .
不希望任何人凭借我沮丧的情绪而指控我的丈夫。

[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['siːmɔːrɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ə'raɪvd] ,
At length the day of Seymour's departure arrived ,
在 长度 这 天 的 西摩的 离开 到达的 ,
终于到了西摩离开的日子。

[ænd; ənd][wɪː; wɪ][hæd; həd][æn; ən] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd][ɑːn][maɪ][saɪd][ə; eɪ] ['tɪrfl] ['pɑːrtɪŋ] : [bʌt; bət][aɪ]
and we had an affectionate and on my side a tearful parting : but I
和 我们 有 一个 亲热 和 在 我的 边 一个 内牛满面 离别 : 但 我
[rɪ'kʌvəd] [maɪ'self] [suːn] ;
recovered myself soon ;
恢复 我 很快 ;
我们依依惜别，我这边还流下了眼泪：但我很快就恢复了过来；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] ['diːpli] [felt] [ðə; ðɪ] [ʌn'kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [em 'iː]['æftər][maɪ]['riːs(ə)nt]
and though I deeply felt the unkindness of his leaving me after my recent
和 尽管 我 深 毛毡 这 不友善 的 他的 离开 我 后 我的 最近的
[ə'flɪk](ə)n] ,
affliction ,
痛苦 ,
虽然我深深感受到他在我最近遭受痛苦后离开我的冷漠无情，

[aɪ] [dɪ'klerd] [aɪ'tiː][ðə; ðɪ]['waɪzɪst] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ,
I declared it the wisest thing he could do ,
我 声明 它 这 最明智的 事物 他 可以 做 ,
我认为这是他所能做的最明智的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][em 'iː][fæt][ænd; ənd] [tʃɪrf(ə)l] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .
and that I hoped he would find me fat and cheerful at his return .
和 那 我 希望 他 会 寻找 我 胖的 和 快乐 在 他的 返回 .
我希望他回来时会看到我身材丰满，笑容灿烂。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [aɪ][dɪd][nɔːt] [kən'vɜːrt] [maɪ] ['ɔːdɪtəz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [bɜːrd] [tʃɑːrlz] - ,
But I saw I did not convert my auditors ; and that Lord Charles Belmour ,
但 我 锯 我 做过 不是 转变 我的 审计员 ; 和 那 主 查尔斯 - ,
但我发现我并没有说服我的听众；而且查尔斯·贝尔莫尔勋爵，

[huː] [kɔːld] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər][maɪ] [helθ] ,
who called to inquire after my health ,
WHO 称为 到 查询 后 我的 健康 ,
谁打电话来询问我的健康状况，

[ˌæbsəˈluːtli] [ˈstɑːrtɪd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˈsiːmɔː] [wʌz; wəz] [gɔːn] [əˈweɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] .
absolutely started when he found that Seymour was gone away on a journey .
绝对地 开始 什么时候 他 成立 那 西摩 曾是 已消失 离开 在 一个 旅行 .
当他发现西摩外出旅行时，一切都彻底改变了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðɪs] , [bʌt; bət] [left] [ðə; ði] [ruːm] ; [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [wʊd] [nɑːt] ,
I could not bear this , but left the room ; for I could not , would not ,
我 可以 不是 熊 这 , 但 左边 这 房间 ; 为了 我 可以 不是 , 会 不是 ,
我无法忍受这一切，离开了房间；因为我不能，也不愿意，

[ˈiːðər] [baɪ][wɜːrd][ɔːr] [lʊk] , [bleɪm] [maɪ] [ˈhʌzbənd] ;
either by word or look , blame my husband ;
任何一个 经过 单词 或者 看 , 责备 我的 丈夫 ;
无论是言语还是眼神，都怪我丈夫；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bleɪmd] [baɪ] [ˈʌðər] .
and I could not bear to observe that he was blamed by others .
和 我 可以 不是 熊 到 观察 那 他 曾是 被指责 经过 其他的 .
我无法忍受看到他被别人责怪。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [wiːks] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz][waɪf] ; [ænd; ənd][aɪ]
At the end of three weeks my uncle came down to fetch his wife ; and I
在 这 结尾 的 三 周 我的 叔叔 来了 向下 到 拿来 他的 妻子 ; 和 我
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,
三周后，我叔叔来接他妻子；我听说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːl] ,
with a satisfaction which I could not conceal ,
和 一个 满意 哪个 我 可以 不是 隐藏 ,
我心中涌起一股难以掩饰的满足感。

[ðæt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [hoʊpt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈmɑːrtɪndəɪl] , [æz; əz][fɪː; jɪ]
that my uncle hoped he should be able to prove that Lady Martindale , as she
那 我的 叔叔 希望 他 应该 是 有能力的 到 证明 那 女士 马丁代尔 , 作为 她
[wʌz; wəz] [kɔːld] ,
was called ,
曾是 称为 ,
我叔叔希望他能够证明，马丁代尔夫人（人们都这么称呼她）

[wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈven(ə)n] ,
was a spy of the Convention ,
曾是 一个 间谍 的 这 习俗 ,
是公约的间谍，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [hɜːr; hər] [sent] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɑːn][ðə; ði][ˈeɪliən] [bɪl] ;
and that he could get her sent out of the country on the Alien Bill ;
和 那 他 可以 得到 她 发送 出去 的 这 国家 在 这 外星人 账单 ;
他可以利用《外国人法》将她遣送出境；

[fɔːr; fər] [ðæt] [fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] , [nɑːt][ðə; ði][waɪf] , [ʌv; əv] [bɔːrd] [ˈmɑːrtɪndəɪl] .
for that she was undoubtedly the mistress , not the wife , of Lord Martindale .
为了 那 她 曾是 无疑 这 情妇 , 不是 这 妻子 , 的 主 马丁代尔 .
因此，她无疑是马丁代尔勋爵的情妇，而不是妻子。

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [lɜːrnt] [ðæt] [bɔːrd] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪndɪˈfætiɡəbl] [ɪn][ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɜːʃənz] [ænd; ənd]
I also learnt that Lord Charles had been indefatigable in using his exertions and
我 还 学会了 那 主 查尔斯 有 到过 不懈 在 使用 他的 努力 和
[hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] ,
his interest to effect this purpose ,
他的 兴趣 到 影响 这 目的 ,
我还了解到，查尔斯勋爵为实现这一目标，不遗余力地运用自己的努力和兴趣。

[ɪn] [hʊps] , [æz; əz][maɪ] [ænt] [sed] , [ʌv; əv] ['ɒspənɪŋ] [maɪ] ['hʌzbəndz] [aɪz] ; [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [θɔːt] ,
in hopes , as my aunt said , of opening my husband's eyes ; and she thought ,
在 希望 , 作为 我的 阿姨 说 , 的 开幕 我的 丈夫的 眼睛 ; 和 她 想法 ,
正如我姑妈所说, 她希望借此开启我丈夫的眼界; 她心想,

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ʻʌŋk(ə)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl]
when he saw that his uncle and his friend were thus active and watchful
什么时候 他 锯 那 他的 叔叔 和 他的 朋友 是 因此 积极的 和 警惕
[tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [pɜːr'dɪʃn] ,
to save him from perdition ,
到 节省 他 从 毁灭 ,
当他看到叔叔和朋友如此积极主动地保护他免于堕入地狱时,

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ænd; ənd] [seɪvd] .
that he could not refuse to be convinced and saved .
那 他 可以 不是 拒绝 到 是 确信 和 已保存 .
他无法拒绝被劝服和拯救。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][æz; əz] [jet] [nuː] [pendəːrvɛz] .
we none of us as yet knew Pendarves .
我们 没有任何 的 我们 作为 然而 知道 彭达维斯 .
我们当中没有人认识彭达维斯。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [prə'pɔːrɪ(ə)n] [tuː; tə] ['kɑːnʃəs] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][ɪz][ðə; ði][kə'pæsəti]
We did not know that in proportion to conscious strength of mind is the capacity
我们 做过 不是 知道 那 在 部分 到 有意识的 力量 的 头脑 是 这 容量
[ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] — [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪz][soʊ] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ɪntər'fɪərəns] ,
of conviction — and that no one is so jealous of interference ,
的 定罪 — 和 那 不 一 是 所以 嫉妒的 的 干涉 ,
我们之前并不知道, 信念的强度与意识的强弱成正比——而且没有人会如此忌惮干涉。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [pruːvd] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ,
and so averse to being proved in the wrong ,
和 所以 反 到 存在 已证实 在 这 错误的 ,
因此, 他们非常不愿意被证明是错的。

[æz; əz] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][moʊst] [proʊn] [tuː; tə] [er] [ænd; ənd][moʊst] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['wiːknəs] .
as those who are most prone to err and most conscious of weakness .
作为 那些 WHO 是 最多 易于 到 犯错 和 最多 有意识的 的 弱点 .
因为他们最容易犯错, 也最清楚自己的弱点。

[maɪ][ʻʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ænt] [went] [ə'wei] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ]
My uncle and aunt went away in high spirits at the idea of the good which
我的 叔叔 和 阿姨 去 离开 在 高的 烈酒 在 这 主意 的 这 好的 哪个
[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ə'kruː] [tuː; tə][em 'iː][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪg'zɜːʃənz] ,
was going to accrue to me from their exertions ,
曾是 去 到 累积 到 我 从 他们的 努力 ,
想到他们的努力会给我带来好处, 我的叔叔和婶婶兴高采烈地离开了。

[ænd; ənd] [left] [em 'iː] [mʌtʃ] [tʃɪrd] [ɪn][maɪ]['praːspekts] ,
and left me much cheered in my prospects ,
和 左边 我 很多 欢呼 在 我的 前景 ,
这让我对自己的前景充满信心。

['lɪt(ə)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɒʊ] [wɪtʃ] [ðɪːz] [ɪg'zɜːʃənz] [wɜːr; wər] [ɪn'ʃʊərɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] .
little thinking of the blow which these exertions were ensuring to me .
小的 思维 的 这 吹 哪个 这些 努力 是 确保 到 我 .
我当时丝毫没有意识到这些努力会给我带来怎样的打击。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [roʊt] [tuː; tə][em ˈiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [əˈbaʊt] [twɑɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ；
My husband wrote to me on his journey about twice a week ；

我的 丈夫 写道 到 我 在 他的 旅行 关于 两次 一个 星期 ；
我丈夫在旅途中大约每周给我写两次信；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ˈrerli] [dɪd][soʊ] [tɪl] [ðə; ði][poʊst][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] ，
but as he rarely did so till the post was just going out ，
但 作为 他 很少 做过 所以 直到 这 邮政 曾是 只是 去 出去 ；
但他很少这样做，通常都是在邮件即将寄出时才这样做。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] ， [aɪ][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] ，
or the horses were waiting , I was convinced ，
或者 这 马匹 是 等待 ； 我 曾是 确信 ；

我确信，或许是马儿在等着我。

[ˈiːðər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːst] [ɔːl] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ɔːr] [ðæt] ， [ˈkɑːnʃəs]
either that he had lost all remains of tenderness for me , or that , conscious
任何一个 那 他 有 丢失的全部 遗迹 的 压痛 为了 我 ； 或者 那 ； 有意识的
[ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [ɪl] ，
of acting ill ，
的 表演 患病的 ；

要么是他对我彻底失去了所有温柔，要么是意识到自己的行为不妥，

[hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [raɪt] ．
he could not bear to write ．
他 可以 不是 熊 到 写 ；

他无法忍受写作。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɡɔːn] [tuː] [mʌnθs] ， [aɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] [ɪn] [ˈlʌndən]
When he had been gone two months , I was expecting his arrival in London
什么时候 他 有 到过 已消失 二 几个月 ； 我 曾是 期待 他的 到达 在 伦敦
[ˈevri] [deɪ] ，
every day ，
每一个 天 ；

他离开两个月后，我每天都盼着他回到伦敦。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] [æŋˈzaɪəti] ； [fɔːr; fər][maɪ][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [em ˈiː][wɜːrd] ，
and with no small anxiety ; for my uncle had written me word ；
和 和 不 小的 焦虑 ； 为了 我的 叔叔 有 书面 我 单词 ；

而且我非常焦虑；因为我叔叔给我写信说，

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [əˈnet] [bəʊˈveɪ] （ [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈriːəl] [neɪm] ） [əˈraɪvd] [ɪn]
that as soon as Annette Beauvais (for that was her real name) arrived in
那 作为 很快 作为 安妮特 博韦 （ 为了 那 曾是 她 真实的 姓名 ） 到达的 在
[taʊn] ，
town ，
镇 ；

安妮特·博韦（那是她的真名）一到镇上，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [siːzd] [baɪ][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ] [ˈɡʌvərnmənt] ，
she would be seized by the officers employed by Government ；
她 会 是 查获 经过 这 警官 受雇 经过 政府 ；
她将被政府雇佣的官员逮捕。

[ænd; ænd][biː; bi] [ʃɪpt] [ɔːf] [dəˈrektli; daɪˈrektli][fɔːr; fər][ˈɑːltɔːnɑː] — [ˈwɪðər] [bɔːrd] [ˈmɑːrtɪndəl] ， [huː]
and be shipped off directly for Altona — whither Lord Martindale , who
和 是 已发货 离开 直接地 为了 阿尔托纳 — 往哪里去 主 马丁代尔 ； WHO
[wʌz; wəz] [ˈrekənd] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [dɪsˈlɔɪəl] [ˈsʌbdʒekt] ，
was reckoned a dangerous disloyal subject ；
曾是 估计 一个 危险的 不忠 主题 ；

然后直接被送往阿尔托纳——马丁代尔勋爵被认为是一个危险的不忠臣民，他将被送往那里。

[wʊd] [biː; bi] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] .
would be advised to accompany her .
会 是 建议 到 陪伴 她 .

建议陪同她前往。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpliːzɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [pəndəːrvez] ,
But while I was pleasing myself with the idea that Pendarves ,
但 尽管 我 曾是 令人愉悦 我 和 这 主意 那 彭达维斯 ,

但当我沉浸在彭达维斯的想法中时，

[wen] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [ə'soʊsiətiɪd] [soʊ]
when convinced of the real character of those with whom he associated so
什么时候 确信 的 这 真实的 特点 的 那些 和 谁 他 联系 所以
[ˈɪntɪmətli] ,
intimately ,
亲密 ,

当他确信与他关系密切的人的真实品格时，

[wʊd] [rɪ'tʊːrn] [tuː; tə][em 'iː] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,
would return to me thankful for the discovery ,
会 返回 到 我 感恩 为了 这 发现 ,

他会回来感谢我的发现，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'tektɪd] [ˈkɔːrtɪzn] [ænd; ənd][spaɪ][hiː; hi] [wʊd] [fər'get] [ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ]
and that in the detected courtesan and spy he would forget the fascinating
和 那 在 这 检测到 妓女 和 间谍 他 会 忘记 这 迷人

[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

而且，在被发现的妓女和间谍身上，他会忘记那个迷人的伴侣。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [end][wʌz; wəz] [prɪ'peəriŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wel] - [ɪn'tenʃnd] [plænz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
a very different end was preparing for the well - intentioned plans of our
一个 非常 不同的 结尾 曾是 准备 为了 这 出色地 - 有意的 计划 的 我们的

[frend] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃn] .
friend and relation .
朋友 和 关系 .

截然不同的结局是，我们为朋友和亲戚的良好计划做准备。

[pəndəːrvez] , [naːt] [ˈtʃuːzɪŋ] [tuː; tə][feɪl][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ,
Pendarves , not choosing to fail in respect to his uncle ,
彭达维斯 , 不是 选择 到 失败 在 尊重 到 他的 叔叔 ,

彭达维斯不愿辜负叔叔的期望，

[ænd; ənd] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [æz; əz][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and resolved to consider himself as on good terms with him ,
和 已解决 到 考虑 他自己 作为 在 好的 条款 和 他 ,

并决心视自己与他关系良好，

[kɔːld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [ˈstrætford] [pleɪs] ; [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [faʊnd] [ˈoʊnli][ˈmɪsɪz] .
called at his house in Stratford Place ; but unfortunately found only Mrs .
称为 在 他的 房子 在 斯特拉特福德 地方 ; 但 很遗憾 成立 仅有的 太太 .

[pəndəːrvez] .
Pendarves .
彭达维斯 .

我去了他在斯特拉特福德广场的家；但不巧的是，只见到了彭达维斯太太。

[ðə; ði] [ˈkaːnsɪkwens] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈiːzəli] [fɔːr'siː] .
The consequence you may easily foresee .
这 结果 你 可能 容易地 预见 .

其后果你很容易就能预见。

[ʃiː; ʃi] [ri'prəʊtʃt] [him; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kruːəl] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
She reproached him with his cruel neglect of his wife ,
她 受责备 他 和 他的 残忍的 忽视 的 他的 妻子 ,
她斥责他残忍地冷落妻子,

[ænd; ənd] [ðen] ['traɪʌmfɪt] [ɪn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [huː]
and then triumphed in the approaching discomfiture of that wicked woman who
和 然后 胜利 在 这 接近 沮丧 的 那 邪恶 女士 who
[hæd; həd] ['lʊrd] [him; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ;
had lured him from her ;
有 诱饵 他 从 她 ;
然后, 他因那个引诱他离开她的恶毒女人即将落败而感到得意;

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [him; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [egzʌl'teɪʃn] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] [hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][hɜːr; hər]
informing him with great exultation , that his uncle had procured her
通知 他 和 伟大的 大喜 , 那 他的 叔叔 有 采购 她
[.ære'steɪʃən] ;
arrestation ;
逮捕 ;
他欣喜若狂地告诉他, 他的叔叔已经设法逮捕了她;

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][ʌp][də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd] [sent] [ə'brɔːd] ;
that she would be taken up directly , and sent abroad ;
那 她 会 是 已采取 向上 直接地 , 和 发送 国外 ;
她将被直接带走, 送往国外;

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['eɪndʒ] - [waɪf] [wʌz; wəz] [ɪks'pektɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['iːgər]
and that his angel - wife was expecting his return to her with eager
和 那 他的 天使 - 妻子 曾是 期待 他的 返回 到 她 和 渴望的
[ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [lʌv] .
and affectionate love .
和 亲热 爱 .
他的天使妻子满怀热切和深情地期盼着他的归来。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][maɪ] [waɪf] ['prɪvi] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] ? " [æskt]
" **And was my wife privy to this injustice and this outrage ?** " **asked**
" 和 曾是 我的 妻子 私处 到 这 不公正 和 这 暴行 ? " 问
[pɛndəːrvɛz] ,
Pendarves ,
彭达维斯 ,
“我的妻子是否知晓这种不公正和暴行?”彭达维斯问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [aɪ] .
with a faltering voice and a flashing eye .
和 一个 摇摇欲坠 嗓音 和 一个 闪烁 眼睛 .
他声音颤抖, 眼神闪烁。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] . "
" **To be sure she was .** "
" 到 是 当然 她 曾是 . "
“她确实如此。”
" [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ɪks'pekt][em 'iː] , [ˈmædəm] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [rɪ'tɜːrn] !
" **Then she may expect me , madam , but I will never return !**
" 然后 她 可能 预计 我 , 女士 , 但 我 将要 绝不 返回 !
“那么夫人, 她或许会期待我的到来, 但我永远不会回来了! ”

" [ˈhævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Having said this , he rushed from the house , and hurried back to the**
" 拥有 说 这 , 他 匆忙 从 这 房子 , 和 慌忙 后退 到 这
[ˈlaːdʒɪŋz] .
lodgings .
住宿 .

“说完这话，他就冲出房子，匆匆赶回住处。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈleɪdi] [ˈmɑːrtɪndəl] , [æz; əz][iː; ji] [stɪl] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːrˈself] , [ɪn][fɪts] , [ænd; ənd]
He found Lady Martindale , as she still persisted in calling herself , in fits , and
他 成立 女士 马丁代尔 , 作为 她 仍然 持续 在 呼叫 她自己 , 在 适合 , 和
[ˌbɔːrd] [ˈmɑːrtɪndəl] [ˈθretnɪŋ] ,
Lord Martindale threatening ,
主 马丁代尔 威胁 ,
他发现马丁代尔夫人（她仍然坚持这样称呼自己）情绪激动，而马丁代尔勋爵则在威胁他。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
but in vain .
但 在 徒劳 .

但一切都是徒劳。

[ðə; ði] [ˈwɔːrənt] [wʌz; wəz][ˈeksɪkjʊːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] [fɔːrst] [tuː; tə][set] [ɔːf] ,
The warrant was executed , and the lady forced to set off ,
这 保证 曾是 执行 , 和 这 女士 强制 到 放 离开 ,
搜查令执行完毕，那名女子被迫离开。

[hɜːr; hær][ˌbɔːrd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [hɪnt][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [wɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈtri:t] [ədˈvaɪzəb(ə)l][ˈɔːlsəʊ] .
her lord having a hint given him , which made his retreat advisable also .
她 主 拥有 一个 暗示 给定 他 , 哪个 制成 他的 撤退 建议 还 .
她的主人得到了暗示，因此他的撤退也是明智之举。

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑːt][ɡoʊ] [əˈloʊn] , [maɪ] [frendz] , " [sed] [pəndəːrvez] ,
" **You shall not go alone , my friends ,** " **said Pendarves ,**
" 你 将 不是 去 独自的 , 我的 朋友们 , " 说 彭达维斯 ,
“我的朋友们，你们不会孤身前往，”彭达维斯说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðær] [ˈbænɪʃmənt] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] ;
as soon as he saw that their banishment was certain ;
作为 很快 作为 他 锯 那 他们的 流放 曾是 肯定 ;
他一看到他们被放逐已成定局；

" [ænd; ənd][æz; əz][maɪ][ˈfæməli][hæv; həv] [priːˈzʊməd] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [jʊr; jər][ˈeksaɪl] ,
" **and as my family have presumed to procure your exile ,**
" 和 作为 我的 家庭 有 假定 到 采购 你的 流亡 ,
“而我的家族竟妄图促成你的流放，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][egˈzaild] [em ˈiː] [tuː] .
they shall find that they have exiled me too .
他们 将 寻找 那 他们 有 放逐 我 也 .
他们终将发现，他们也把我放逐了。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈpæsɜːrt] [æz; əz][æn; ən] [əˈmerɪkən] , [wɪt]
" **So saying , he left the house , gained a passport as an American , which**
" 所以 说 , 他 左边 这 房子 , 获得 一个 护照 作为 一个 美国人 , 哪个
[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
you know he was ,
你 知道 他 曾是 ,
“这么说来，他离开了家，拿到了美国护照，你知道他本来就是美国公民。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] , [baɪ][bɜːrθ] , [ænd; ənd] [suːn] [ʊəvər'teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['trævlɪd]
as well as myself , by birth , and soon overtaking them , he travelled
作为 出色地 作为 我 , 经过 出生 , 和 很快 超车 他们 , 他 旅行
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

他和我同为印度人，很快便赶上了他们，与他们一同旅行。

[ænd; ənd] [im'ba:kt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['ɑ:lto:nɑː] .
and embarked with them for Altona .
和 启航 和 他们 为了 阿尔托纳 .

然后和他们一起乘船前往阿尔托纳。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][em 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt] [wens] [ðeɪ] [im'ba:kt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] !
He wrote to me from the port whence they embarked , and such a letter !
他 写道 到 我 从 这 港口 何处 他们 启航 , 和 这样的 一个 信 !

他从他们登船的港口给我写信，而且是这样一封信！

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv][held] [ʌp][maɪ] [hed] ['æftər][aɪ 'tiː] .
I thought I should never have held up my head after it .
我 想法 我 应该 绝不 有 握住 向上 我的 头 后 它 .

我当时觉得我根本不应该抬起头来。

[hiː; hi] [ri'prəʊtʃt] [em 'iː][fɔːr; fər]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [miːn] [kə'ba:l] [ə'genst] [æn; ən]['ɪndʒərd][ænd; ənd]
He reproached me for joining the mean cabal against an injured and
他 受责备 我 为了 加入 这 意思是 阴谋 反对 一个 受伤 和
['ɪnəs(ə)nt] ['wʊmən] ,
innocent woman ,
清白的 女士 ,

他斥责我加入了欺压受伤无辜妇女的卑鄙阴谋集团，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [æz; əz][aɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)][hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər]['eksaɪl] ,
and declared that as I and his uncle had caused her exile ,
和 声明 那 作为 我 和 他的 叔叔 有 导致 她 流亡 ,

并宣称，因为我和他叔叔导致了她的流放，

[hiː; hi] [felt] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [suːθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃer] [aɪ 'tiː] .
he felt it his duty to sooth and to share it .
他 毛毡 它 他的 责任 到 舒缓 和 到 分享 它 .

他觉得安慰他人、与他人分享这份感受是他的责任。

[ɪn][ə; eɪ]['pəʊstskɪpt][hiː; hi][toʊld][em 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]
In a postscript he told me he had drawn for all the money that was in
在 一个 后记 他 讲述 我 他 有 绘制 为了 全部 这 钱 那 曾是 在
[hɪz; ɪz] ['bæŋkɜːz] [hændz] ,
his banker's hands ,
他的 银行家的 双手 ,

他在后记中告诉我，他已经把银行家手里的所有钱都取走了。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][set] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] : [ðæt] [hiː; hi] [wɪft] [em 'iː][tuː; tə][let] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,
before he set out on his journey : that he wished me to let our house ,
前 他 放 出去 在 他的 旅行 : 那 他 希望 我 到 让 我们的 房子 ,

在他启程之前：他希望我能把我们的房子租出去，

[ænd; ənd] [rɪ'muːv] ['ɪntuː][maɪ] ['mʌðɜːz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sti:l] ['empti] ;
and remove into my mother's , which was still empty ;
和 消除 进入 我的 母亲的 , 哪个 曾是 仍然 空的 ;

然后搬到我母亲的房间里，当时房间还是空的；

[ðæt] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][waːnt][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] ;
that he trusted I would not let him want in a foreign land ;
那 他 可信 我 会 不是 让 他 想 在 一个 外国的 土地 ;

他相信我不会让他在异国他乡挨饿；

[fɔːr; fər][ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][hiː; hi] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈdʒenərəs] ；
for in some respects he knew I could be generous ；
为了 在 一些 尊重 他 知道 我 可以 是 慷慨的 ；

因为在某些方面他知道我可能很慷慨；
[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈprəʊpriː,etɪd] [tuː; tə]
but that he feared the income of his fortune must be appropriated to
但 那 他 害怕 这 收入 的 他的 财富 必须 是 挪用 到

[ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdetz] ，
the payment of his debts ；
这 支付 的 他的 债务 ；
但他担心自己积累的财富必须用来偿还债务。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] ，[hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈtʃːrn] ，[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wɪft] [aɪˈtiː] ，
which were so many , he feared he could not return , even if he wished it ；
哪个 是 所以 许多 ； 他 害怕 他 可以 不是 返回 ； 甚至 如果 他 希望 它 ；
数量如此之多，他担心即使想回去也回不去了。

[ɪkˈsept] [æɪ; ət][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈlɪbərti] ．
except at the danger of losing his personal liberty ．
除了 在 这 危险 的 输 他的 个人的 自由 ．
除非他面临失去人身自由的危险。

[hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] [ˈðerfɔːr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [dʒɔɪn][maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ɪn] [ˈsetlɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈferz] ；
He trusted therefore that I would join my uncle in settling his affairs ；
他 可信 所以 那 我 会 加入 我的 叔叔 在 安顿 他的 事务 ；
因此他相信我会和叔叔一起处理他的后事；

[ænd; ænd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [ˈmʌni] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪm; ɪm] ，
and if he wanted money to support him ；
和 如果 他 通缉 钱 到 支持 他 ；
如果他需要钱来维持生计，

[hiː; hi] [nuː] [aɪ] [wʊd] [sper] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][ɑːn]
he knew I would spare him some out of the fortune which came to me on
他 知道 我 会 空闲的 他 一些 出去 的 这 财富 哪个 来了 到 我 在
[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] ，
the death of my mother ；
这 死亡 的 我的 母亲 ；
他知道我会从我母亲去世后留给我的遗产中分给他一部分。

[ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ，[ænd; ænd][aɪ][əˈloʊŋ] ，[kʊd; kəd] [rɪˈsiːv] ．
the income of which I , and I alone , could receive ．
这 收入 的 哪个 我 ， 和 我 独自的 ， 可以 收到 ．
只有我一个人能获得这笔收入。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈretʃɪdnəs] [ɪnˈflɪktɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈletər] — [fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪ]
In the midst of the wretchedness inflicted by this letter — for it was my
在 这 中间 的 这 悲惨 造成的 经过 这 信 — 为了 它 曾是 我的
[ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hoʊp] ，
nature to cling to hope ；
自然 到 黏着 到 希望 ；
在这封信带来的痛苦之中——因为我生性抱有希望——

[aɪ] [ˈiːɡərli] [kɔːt] [æɪ; ət][ðə; ði] [haɪ] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][maɪ][ˈkɑːndʒəg(ə)l] [ˈvɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈkruːəl] [ˈletər]
I eagerly caught at the high idea of my conjugal virtues which this cruel letter
我 急切地 捕捉 在 这 高的 主意 的 我的 夫妻 美德 哪个 这 残忍的 信
[ɪmˈplaɪd] ；
implied ；
暗示 ；
我欣喜地领会了这封残酷的信中所暗示的关于我婚姻美德的崇高理念；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈtrʌstɪd] [ðæt] , [wen] [ˈɪntɪmət] [ə,səʊsɪ'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ][hæd; həd] [kəm'pli:tli] [ʌn'mæskt]
and I trusted that , when intimate association had completely unmasked
和 我 可信 那 , 什么时候 亲密的 协会 有 完全地 揭开面纱
[ðɪs] ['saɪərɪn][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['pærəmər] ,
this Syren and her paramour ,
这 塞壬 和 她 情人 ,
我相信, 当亲密关系彻底揭露了这个塞壬和她的情人的真面目之后,

[hi:; hi] [wʊd] [praɪz] [em 'i:][ðə; ði] [mɔ:r] [frʌm; frəm]['kɔ:ntræst] , [ænd; ənd]['heɪs(ə)n] [hoʊm] [tu:; tə] [rɪ'si:v]
he would prize me the more from contrast , and hasten home to receive
他 会 奖 我 这 更多的 从 对比 , 和 趋 家 到 收到
[maɪ] ['i:gərli] - [bi'stəu] [fər'gɪvnəs] .
my eagerly - bestowed forgiveness .
我的 急切地 - 授予 饶恕 .
对比之下, 他会更加珍惜我, 并急忙回家接受我热切的原谅。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɔ:rdər][tu:; tə][let][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sepə'reɪʃn] [ment]
But the order to let the house was so indicative of a separation meant
但 这 命令 到 让 这 房子 曾是 所以 指示性的 的 一个 分离 意思是
[tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:ŋ] ,
to be long ,
到 是 长的 ,
但出租房屋的命令如此明显地表明, 这是一场注定漫长的分离。

[ɪf] [nɔ:t][ɪ'tɜ:rn(ə)] , [ðæt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [went] [frʌm; frəm][hoʊp] [tu:; tə] [dɪ'sper] .
if not eternal , that again and again I went from hope to despair .
如果 不是 永恒 , 那 再次 和 再次 我 去 从 希望 到 绝望 .
如果不是永恒, 那也是我一次又一次在希望与绝望之间徘徊。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['sɑ:roʊ] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:;] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
But there was one sorrow converted into rejoicing .
但 那里 曾是 一 悲哀 转换 进入 欢欣鼓舞 .
但有一件悲伤的事情却化作了喜悦。

[tɪl] [naʊ] [aɪ][hæd; həd] [gri:vɪd] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] :
Till now I had grieved that my mother was no more :
直到 现在 我 有 伤心 那 我的 母亲 曾是 不 更多的 :
直到现在, 我一直为母亲的离世而悲伤:

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪst] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [læst] ['terəb(ə)] [bloʊ] [wʌz; wəz] [spɜrd] [hɜ:r; hər] ;
but now I rejoiced to think that this last terrible blow was spared her ;
但 现在 我 欣喜若狂 到 思考 那 这 最后的 糟糕的 吹 曾是 幸存 她 ;
但现在我感到欣慰的是, 她免于遭受这最后的重创;

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɔ:t][lɪv; laɪv][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [gri:f] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['wɪdoʊd]
that she did not live to witness the grief of her worse than widowed
那 她 做过 不是 居住 到 证人 这 悲伤 的 她 更糟 比 寡
[ˈdɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,
她没能活着看到比寡居女儿还要悲痛欲绝的女儿的模样。

[nɔ:r][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][degrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'ləvɪd] [sʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['aɪdəlaɪzd] ['leɪdi] ['helən] .
nor to see the degradation of the beloved son of her idolized Lady Helen .
也不 到 看 这 降解 的 这 心爱 儿子 的 她 偶像化 女士 海伦 .
她也无法眼睁睁地看着自己崇拜的海伦夫人心爱的儿子遭受如此屈辱。

[degrə'deɪʃ(ə)n] [dɪd][aɪ] [seɪ] ?
Degradation did I say ?
降解 做过 我 说 ?
我说过“堕落”这个词吗?

[jes] : [bʌt; bət][aɪ] [stri] [pə'sistɪd] [tu:; tə][ɪk'skju:s][maɪ] ['hʌzbənd] ,
Yes : but I still persisted to excuse my husband ,
是的 : 但 我 仍然 持续 到 原谅 我的 丈夫 ,
是的, 但我仍然坚持为我丈夫开脱。

[ænd; ənd] [wəd] [nɑ:t] [oʊn] ['i:v(ə)n][tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪ'dəʊt] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
and would not own even to myself that he was without excuse for his
和 会 不是 自己的 甚至 到 我 那 他 曾是 没有 原谅 为了 他的
[kən'dʌkt] .
conduct .
执行 .
他甚至不愿向自己承认, 他的行为是毫无借口的。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʒenərəs] [ɪn][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [fər'seɪk] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'stres]
I thought it was generous in him not to forsake his friends in their distress
我 想法 它 曾是 慷慨的 在 他 不是 到 背叛 他的 朋友们 在 他们的 痛苦
,
.
.
我认为他没有在朋友身处困境时抛弃他们, 这种做法很慷慨。

[nɔ:r] [wəd] [aɪ] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn][tu:; tə][hɪnt][æt; ət][ðə; ði][prɔ:bə'bɪləti] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fi:meɪl] [kəm'pænjən]
nor would I allow any one to hint at the probability that his female companion
也不 会 我 允许 任何 一 到 暗示 在 这 可能性 那 他的 女性 伴侣
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
was his mistress .
曾是 他的 情妇 .
我也不会允许任何人暗示他的女伴可能是他的情妇。

[aɪ][ɔ:lsəʊ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'laɪəns] [ɑ:n][maɪ] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ænd; ənd][maɪ][dʒenə'rɑ:səti] .
I also resolved to justify his reliance on my exertions and my generosity .
我 还 已解决 到 证明合法 他的 依赖 在 我的 努力 和 我的 慷慨 .
我也决心用我的努力和慷慨来回报他对我的信任。

[aɪ] [roʊt] [tu:; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)], [aɪ] [meɪd] [maɪ'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [em'bærəsmənts] ,
I wrote to my uncle , I made myself acquainted with all his embarrassments ,
我 写道 到 我的 叔叔 , 我 制成 我 熟人 和 全部 他的 尴尬 ,
我给叔叔写信, 把他的所有尴尬事都告诉了他。

[aɪ] [dis'mɪst] ['evri] ['sɜ:rvənt][bʌt; bət] ['æləs] [ænd; ənd][wɑ:n; hwa:n] ,
I dismissed every servant but Alice and Juan ,
我 解雇 每一个 仆人 但 爱丽丝 和 胡安 ,
除了爱丽丝和胡安之外, 我遣散了所有仆人。
[ænd; ənd][aɪ][set][ə'pɑ:rt] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪnkʌm] [ɔ:lsəʊ][fɔ:r; fər] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['detz] .
and I set apart two - thirds of my income also for payment of the debts .
和 我 放 除 二 - 三分之一 的 我的 收入 还 为了 支付 的 这 债务 .
我还拿出收入的三分之二来偿还债务。

[maɪ]['ʌŋk(ə)] [wəd] [feɪn][hæv; həv] [ɪntə'fɪəd] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [em 'i:][ðə; ði] ['mʌni] ;
My uncle would fain have interfered , and advanced me the money ;
我的 叔叔 会 欣然 有 干扰 , 和 先进的 我 这 钱 ;
我叔叔很想插手, 提前给我钱;
[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][praɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['sækrɪfaɪsɪz][fɔ:r; fər][maɪ] ['hʌzbəndz] [seɪk] ,
but I had a pride in making sacrifices for my husband's sake ,
但 我 有 一个 自豪 在 制作 牺牲 为了 我的 丈夫的 清酒 ,
但我以能为丈夫做出牺牲而感到自豪。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] ['mɪstər] . [pəndɑ:rvɛz] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
and I wished Mr . Pendarves to leave him money in his will ,
和 我 希望 先生 . 彭达维斯 到 离开 他 钱 在 他的 将要 ,
我希望彭达维斯先生能在遗嘱中给他留些钱。

[æz; əz][ə; eɪ] ['riːsɔːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ʊd; ʒəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][aɪ][ʊd; ʒəd]
as a resource for him when he should return to England , and I should
作为 一个 资源 为了 他 什么时候 他 应该 返回 到 英格兰 , 和 我 应该
[biː; bi][noʊ] [mɔːr] ;
be no more ;
是 不 更多的 ;

作为他返回英国时的资源，而那时我将不在人世；

[fɔːr; fər][aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][fɑːr] [ɡɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd] [dɪ'klaɪn] .
for I fancied that I was far gone in a rapid decline .
为了 我 幻想 那 我 曾是 远的 已消失 在 一个 迅速的 衰退 .

因为我当时觉得自己已经走投无路，迅速走向衰败。

[bʌt; bət][aɪ] [mɪ'stʊk] ['nɜːrvəs] ['sɪmptəmz] , [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'strest] [maɪnd] , [fɔːr; fər]
But I mistook nervous symptoms , the result of a distressed mind , for
但 我 误 紧张的 症状 , 这 结果 的 一个 苦恼 头脑 , 为了
[kən'sʌmptɪv] [wʌnz] ;
consumptive ones ;
消耗性的 一个 ;

但我把精神紧张引起的神经症状误认为是肺癆症状；

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ɡreɪt] [sər'praɪz] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [maɪ] ['hʌzbəndz] [ə'ferz] , [ænd; ənd]
and to my great surprise , when I had arranged my husband's affairs , and
和 到 我的 伟大的 惊喜 , 什么时候 我 有 安排 我的 丈夫的 事务 , 和
[hæd; həd] , [waɪ] [soʊ] [ɪm'plɔɪd] ,
had , while so employed ,
有 , 尽管 所以 受雇 ,

令我大为惊讶的是，当我安排好丈夫的事务，并且忙于处理这些事情的时候，

[bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['lʌndən] [wʌnz][ɔːr] [twɑɪs] ,
been forced to visit London once or twice ,
到过 强制 到 访问 伦敦 一次 或者 两次 ,

被迫去过伦敦一两次。

[ænd; ənd][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [frendz] [huː] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɑːnəd] [em'iː] , [maɪ][peɪn]
and associate with the friends who loved and honoured me , my pain
和 联系 和 这 朋友们 WHO 喜爱 和 荣幸 我 , 我的 疼痛
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][saɪd] [dɪ'kriːst] ,
of the side decreased ,
的 这 边 减少 ,

与那些爱我、尊重我的朋友们在一起，我的侧腹疼痛减轻了。

[maɪ] [pʌls] [br'keɪm] ['sləʊə] , [maɪ] ['æpɪtaɪt] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'kʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]
my pulse became slower , my appetite returned , and I recovered something of my
我的 脉冲 成为 慢点 , 我的 食欲 返回 , 和 我 恢复 某物 的 我的
['fɔːrmər] [ə'pɪrəns] .
former appearance .
以前的 外貌 .

我的脉搏渐渐平缓，食欲也恢复了，外貌也恢复了一些以前的样子。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪntər] [ʌv; əv] - ,
But it was now the end of the winter of 1793 ,
但 它 曾是 现在 这 结尾 的 这 冬天 的 - ,

但现在已是1793年冬天的尾声了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [br'ɡʌn] [ɪn] [fræns] ,
and the reign of terror had long been begun in France ,
和 这 在位 的 恐怖 有 长的 到过 开始 在 法国 ,
法国的恐怖统治早已开始。

[waɪl] [wiː; wi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈkwɔːrtər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈʌtməʊst]
while we heard from every quarter that the English there were in the utmost
尽管 我们 听到 从 每一个 四分之一 那 这 英语 那里 是 在 这 极致
[ˈdeɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,

虽然我们从四面八方都听说，那里的英国人处境极其危险，

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌ; əv][ðə; ði][ʌŋˌpɑːpjʊˈlærəti][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡʌvərnmənt] ;
on account of the unpopularity of the English Government ;
在 帐户 的 这 不受欢迎 的 这 英语 政府 ;

由于英国政府不得人心；

[ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] [fræns] [huː] [kʊd; kəd][get] [əˈweɪ] ; [ænd; ənd] [pəndɑːrvɛz] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [tuː; tə]
that all were leaving France who could get away ; and Pendarves was gone to
那 全部 是 离开 法国 WHO 可以 得到 离开 ; 和 彭达维斯 曾是 已消失 到
[ˈpærɪs] !
Paris !
巴黎 !

所有能离开法国的人都离开了；而彭达维斯去了巴黎！

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æŋ; ən] [əˈmerɪkən] .
But then he was an American .
但 然后 他 曾是 一个 美国人 .

但他毕竟是美国人。

[stiːl] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][daɪˈvest][maɪˈself][ʌ; əv] [fɪrɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ;
Still , I could not divest myself of fears for his life ;
仍然 , 我 可以 不是 剥离 我 的 恐惧 为了 他的 生活 ;

然而，我仍然无法摆脱对他的生命安全的担忧；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l][aɪˈdiːə][ʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈpaɪnɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [lænd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪzn] [ænd; ənd][ɪn]
and the horrible idea of his pining in a foreign land , in a prison and in
和 这 可怕 主意 的 他的 思念 在 一个 外国的 土地 , 在 一个 监狱 和 在
[ˈpɑːvərti] ,
poverty ,
贫困 ,

还有他身处异国他乡，被囚禁在监狱里，生活贫困潦倒，这种可怕的想法，

([fɔːr; fər] , [ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈraɪvd] [ɪn][ˈpærɪs] ,
(**for , though he had written to say he was arrived in Paris ,**
(为了 , 尽管 他 有 书面 到 说 他 曾是 到达的 在 巴黎 ,
(尽管他曾写信说他已抵达巴黎，)

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [drɔːn] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] , [nɔːr][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [əˈdres] ,) [ˈhɔːntɪd] [ˌem ˈiː]
he had not drawn for money , nor given his address ,) haunted me
他 有 不是 绘制 为了 钱 , 也不 给定 他的 地址 ,) 闹鬼的 我
[kənˈtɪnjuəli] .
continually .
持续 .

他既没有靠画画赚钱，也没有留下地址，这件事一直困扰着我。

[tuː; tə][biː; bi] [brɪːf] :
To be brief :
到 是 简短的 :

简而言之：

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbændz] ['deɪndʒə] [tʊk] [ɪn'taɪə] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][maɪ]
you know how the idea of my husband's danger took entire possession of my
你 知道 如何 这 主意 的 我的 丈夫的 危险 采取 全部的 拥有 的 我的
[ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

你知道吗，我脑海里一直萦绕着丈夫身处险境的画面。

[tɪl] [aɪ] [kən'si:vɪd] [aɪ'ti:] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['duːti] [tuː; tə][set] [ɔːf] [fɔːr; fər]['pærɪs] .
till I conceived it to be my duty to set off for Paris .
直到 我 构思 它 到 是 我的 责任 到 放 离开 为了 巴黎 .

直到我意识到前往巴黎是我的责任。

[juː; jʊ] [rɪ'membə] , [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊə; jər] ['hʌzbænd] [bəuθ] [dɪ'sweɪdɪd] [em 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræʃ]
You remember , that you and your husband both dissuaded me from the rash
你 记住 , 那 你 和 你的 丈夫 两个都 劝阻 我 从 这 皮疹
[ænd; ənd] ['hæzərdəs] [ʌndə'teɪkɪŋ] ;
and hazardous undertaking ;
和 危险 承诺 ;

你还记得吗？你和你的丈夫都劝阻我不要轻率地去做那件危险的事；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [bʌt; bət][wʌn]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
and that I replied , " I have now but one object of interest in the world ,
和 那 我 回复 , " 我 有 现在 但 一 目的 的 兴趣 在 这 世界 ,
我回答说：“我现在在这个世界上只有一个感兴趣的东西，

[ðə; ði] ['hʌzbænd] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] !
the husband of my love !
这 丈夫 的 我的 爱 !

我挚爱的丈夫！

[truː] , [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][dʒenə'rɑːsəti] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] [dʒʌst] [rɪ'zentmənt] ,
True , a romantic generosity , and what he calls just resentment ,
真的 , 一个 浪漫的 慷慨 , 和 什么 他 呼叫 只是 怨恨 ,
的确，一种浪漫的慷慨，以及他所谓的“纯粹的怨恨”。

[hæv; həv] [led] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə] [fər'seɪk] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][em 'iː] ;
have led him for the present to forsake his country and me ;
有 引领 他 为了 这 展示 到 背叛 他的 国家 和 我 ;
导致他目前背弃了他的国家和我；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fər'seɪk] [hɪm; ɪm] ;
but that is no reason why I should forsake him ;
但 那 是 不 原因 为什么 我 应该 背叛 他 ;
但这并不是我抛弃他的理由；

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ][self] - [dɪ'voʊ](ə)n] [meɪ] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm]
and who knows but that the result of my self - devotion may restore him
和 WHO 知道 但 那 这 结果 的 我的 自己 - 虔诚 可能 恢复 他
[tuː; tə][em 'iː] [mɔːr] [ə'tætʃt] [ðæn; ðən]['evə] ?
to me more attached than ever ?
到 我 更多的 随附的 比 曾经 ?

谁知道呢，我的自我奉献会不会让他比以往任何时候都更加依恋我？

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['lɪsnd] , [əd'maɪəd] , [ænd; ənd][ɔːlmoʊst] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [em 'iː] ;
" **You know that you listened , admired , and almost encouraged me** ;
" 你 知道 那 你 听着 , 钦佩 , 和 几乎 鼓励 我 ;
“你知道你听了我的讲话，欣赏了我，甚至几乎鼓励了我；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [kənˈsɪdərd] [ðɪs] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] , [æz; əz] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [maɪ]
and that you have always considered this determination , as the crown of my
和 那 你 有 总是 经过考虑的 这 决心 , 作为 这 王冠 的 我的
[ˈkɑːndʒəg(ə)] [ˈɡlɔːrɪ] ,
conjugal glory ,
夫妻 荣耀 ,

而你一直将这份决心视为我婚姻荣耀的巅峰。

[ænd; ənd] [held] [aɪˈtiː] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [braɪt] [ɪɡˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwaɪfs] [ˈduːti] .
and held it up as a bright example of a wife's duty .
和 握住 它 向上 作为 一个 明亮的 例子 的 一个 妻子的 责任 .
并将其作为妻子职责的绝佳范例。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [maɪ] [oʊn] [ˈsəʊbəd] [ˈdʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ʌv; əv]
But , my dear friend , my own sobered judgement and the lessons of
但 , 我的 亲爱的 朋友 , 我的 自己的 清醒 判断 和 这 课程 的
[ɪkˈspɪriəns] ,
experience ,
经验 ,

但是, 我亲爱的朋友, 我冷静下来后的判断和经验教训表明,

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [rɪˈpruːf] [frʌm; frəm] [lɪps] [ðæt] [ˈnevər] [kæn; kən] [dɪˈsiːv] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʒʌdʒmənt]
together with reproof from lips that never can deceive , and a judgement
一起 和 责备 从 嘴唇 那 绝不 能 欺骗 , 和 一个 判断
[ðæt] [kæn; kən] [ˈrerli] [er] ,
that can rarely err ,
那 能 很少 犯错 ,

连同那永不说谎的嘴唇所发出的责备, 以及那极少出错的判断,

[hæv; həv] [kənˈvɪnst] [emˈiː] [ðæt] [aɪ] [ˈræðər] [ˈvaɪələɪtɪd] [ðæn; ðən] [pərˈfɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈwaɪfs] [ˈduːti] [wen] [aɪ]
have convinced me that I rather violated than performed a wife's duty when I
有 确信 我 那 我 相当 违反 比 执行 一个 妻子的 责任 什么时候 我
[set] [ɔːf] [ɑːn] [ðɪs] [roʊˈmæntɪk] [ˌekspəˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [fræns] .
set off on this romantic expedition to France .
放 离开 在 这 浪漫的 远征 到 法国 .

这让我确信, 当我踏上这段前往法国的浪漫之旅时, 我与其说是履行了妻子的义务, 不如说是违背了妻子的义务。

[noʊ] : [ɪf] [ˈevər] [aɪ] [dɪˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪf] ,
No : if ever I deserved the character of a good wife ,
不 : 如果 曾经 我 应得的 这 特点 的 一个 好的 妻子 ,
不: 如果我配得上做一个好妻子的品格,

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpæsɪv] [ˈfɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)nt] [ˈspɪrɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ]
it was from the passive fortitude and the patient spirit with which I
它 曾是 从 这 被动的 坚韧 和 这 病人 精神 和 哪个 我
[bɔːr] [ʌp] [əˈɡenst] [nɪˈɡlekt] ,
bore up against neglect ,
钻孔 向上 反对 忽视 ,

正是源于我面对忽视时所表现出的那种被动的坚韧和耐心。

[ˈwuːndɪd] [əˈfekʃənz] , [ænd; ənd] [sləɪtɪd] [ˈtendərnəs] .
wounded affections , and slighted tenderness .
受伤 情感 , 和 轻视 压痛 .
受伤的感情, 以及被冷落的温柔。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈduːti] [wɪtʃ] [led] [emˈiː] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [veɪl] [ˈoʊvər] [maɪ] [ˈhʌzbəndz]
It was the sense of duty which led me to throw a veil over my husband's
它 曾是 这 感觉 的 责任 哪个 引领 我 到 扔 一个 面纱 超过 我的 丈夫的
[ˈfɔːlts] ,
faults ,
故障 ,

正是责任感驱使我掩盖了丈夫的缺点。

[wɪtʃ] [held] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈerərz] [hæd; həd] [kæst] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [led]
which held him up when his own errors had cast him down , and which led
哪个 握住 他 向上什么时候 他的 自己的 错误 有 投掷 他 向下 , 和 哪个 引领
[em ˈiː] [stiːl] ,
me still ,
我 仍然 ,

正是这一点在他因自己的错误而跌倒时支撑着他，也正是这一点至今仍在指引着我。

[ɪn] [strikt] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈmærɪdʒ] [vaʊz] , [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ɔːl]
in strict compliance with my marriage vows , to obey and honour him by all
在 严格的 遵守 和 我的 婚姻 誓言 , 到 服从 和 荣誉 他 经过 全部
[ə; eɪ] [ˈwaɪfs] [əˈtenʃnz] ,
a wife's attentions ,
一个 妻子的 注意 ,

我将严格遵守我的婚姻誓言，以妻子的一切殷勤来服从和尊敬他。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪ] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] [nɑːt] [maɪ] [ɪˈstiːm] .
even when I feared that he deserved not my esteem .
甚至 什么时候 我 害怕 那 他 应得的 不是 我的 尊重 .

即使我曾担心他不值得我尊敬。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈnærətɪv] .
But to go on with my narrative .
但 到 去 在 和 我的 叙述 .

但我要继续我的叙述。

[maɪ] [ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ænt] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfɔːli] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld]
My uncle and aunt came down to reason me out of my folly , as they called
我的 叔叔 和 阿姨 来了 向下 到 原因 我 出去 的 我的 蠢事 , 作为 他们 称为
[aɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;

我的叔叔和婶婶下来劝我放弃他们所谓的愚蠢行为；

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)] [θɔːt] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [ˈveri] [pərˈsweɪsɪv] [ˈɑːrgjʊmənt] ,
and my uncle thought he held a very persuasive argument ,
和 我的 叔叔 想法 他 握住 一个 非常 有说服力的 争论 ,

我叔叔认为他的论点非常有说服力。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [təʊld] [em ˈiː] [hiː; hi] [felt] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈdelɪkət] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [maɪˈself] [ænd; ənd] [maɪ]
for he told me he felt it indelicate for me to intrude myself and my
为了 他 讲述 我 他 毛毡 它 不雅 为了 我 到 侵入 我 和 我的
[ˈfɑːndnəs] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [huː] [hæd; həd] [ʃʊd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˈvæljuː] [aɪ ˈtiː] ,
fondness on a husband who had showed he did not value it ,
喜爱 在 一个 丈夫 WHO 有 显示 他 做过 不是 价值 它 ,

因为他告诉我，我觉得我把自己和我的感情强加给一个已经表现出不珍惜我感情的丈夫，是很不礼貌的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈtʃʊʊzn] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [em ˈiː] .
and had chosen to escape from me .
和 有 选定 到 逃脱 从 我 .

他们选择逃离我。

" [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] ;
" **But I do not mean to intrude upon him ,** " **I replied ;**
" 但 我 做 不是 意思是 到 侵入 之上 他 , " 我 回复 ;

“但我无意打扰他，”我回答说；

" [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'si:ld] [ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['æɪlɪs] [ænd; ənd][wɑ:n; hwa:n][tu:; tə]
" I mean to be concealed in Paris , and with Alice and Juan to
" 我 意思是 到 是 暗 在 巴黎 , 和 和 爱丽丝 和 胡安 到
[ə'tend] [em 'i:] ;
attend me ;
出席 我 ;

“我打算藏身巴黎，让爱丽丝和胡安陪伴我；

[aɪ] [fɪr] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ'self] , [nɔ:r] [ni:d] [ju:; jʊ] [fɪr] [fɔ:r; fər][em 'i:] . "
I fear nothing for myself , nor need you fear for me ."
我 害怕 没有什么 为了 我 , 也不 需要 你 害怕 为了 我 . "

我自身无所畏惧，你也不必为我担心。

" [wʌt] ! " [kraɪd][maɪ] [ænt] , " [bi:; bi][ɪn]['pærɪs] ,
" What ! " cried my aunt , " be in Paris ,
" 什么 ! " 哭 我的 阿姨 , " 是 在 巴黎 ,

“什么！”我姑妈喊道，“在巴黎！”

[ænd; ənd][nɑ:t][let][ðə; ði] [vaɪl] [mæn] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðer; ðər] ?
and not let the vile man know you are there ?
和 不是 让 这 卑鄙的 男人 知道 你 是 那里 ?

别让那个卑鄙的男人知道你在那里？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [maɪ'self] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ri'prəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
I should discover myself , if it were only for the sake of reproaching him ;
我 应该 发现 我 , 如果 它 是 仅有的 为了 这 清酒 的 责备 他 ;

即使仅仅是为了责备他，我也应该好好反省自己；

[fɔ:r; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tri:t] [hɪm; ɪm] [veri] ['dɪfrəntli] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .
for I should treat him very differently , I assure you .
为了 我 应该 对待 他 非常 不同 , 我 保证 你 .

我向你保证，我应该对他区别对待。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]
I should show him
我 应该 展示 他

我应该给他看看。

- [ɜ:rθ] [hæz; həz][ə; eɪ][reɪdʒ][wɪð; wɪθ] [lʌv] [tu:; tə]['heɪtrɪd] [tɜ:rnd] ,
' Earth has a rage with love to hatred turned ,
- 地球 有 一个 愤怒 和 爱 到 仇恨 转向 ,

地球曾因爱而怒火中烧，如今却已转为仇恨。

[ænd; ənd] [lʌv] [hæz; həz] ['fjʊəri][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [spɜ:nd] . - "
And love has fury by a woman spurned . ' "
和 爱 有 愤怒 经过 一个 女士 被拒绝 . - "

而爱情对被抛弃的女人会充满愤怒。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['helən] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)] ,
" But you are not Helen , my dear , " said my uncle ,
" 但 你 是 不是 海伦 , 我的 亲爱的 , " 说 我的 叔叔 ,

“但你不是海伦，我亲爱的，”我叔叔说。

['mi:kli] ['saɪɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd][i'oovər][hɜ:r; hər] [mɪs,kwɔʊ'teɪʃənz] ; [ænd; ənd] [stɪl] [hi:; hi]['ɑ:rgju:ɪd]
meekly sighing as he always did over her misquotations ; and still he argued
温顺地 叹息 作为 他 总是 做过 超过 她 错误引用 ; 和 仍然 他 争论

, [ænd; ənd][aɪ][ri'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] ,
, and I resisted ,
, 和 我 抵抗 ,

他像往常一样，对她断章取义的言论发出微弱的叹息；他仍然坚持己见，而我则反驳。

[wen] [aɪ] [əb'teɪnd] [æən; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'sɪstənt] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [kaɪnd] [fɪ'zɪ(ə)n] .
when I obtained an unexpected assistant in our kind physician .
什么时候 我 获得 一个 意外 助手 在 我们的 种类 医生 :

当我意外地得到一位好心医生的帮助时。

" [maɪ] [daɪ] [sɜ:r] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪf] [jər; jər] [ni:s] [rɪ'meɪnz] [hɪr] [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] [jər; jər]
" **My dear sir , " said he , " if your niece remains here in compliance with your**
" 我的 亲爱的 先生 , " 说 他 , " 如果 你的 侄女 遗迹 这里 在 遵守 和 你的
[wɪʃɪz] ,
wishes ,
愿望 ,

“我亲爱的先生,”他说,“如果您的侄女遵照您的意愿留在这里,

[aɪ] [wel] [noʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [fɪ:lɪŋz] [wɪl] [preɪ] [ə'pa:n] [hɜ:r; hər] [laɪf] ,
I well know that her mind and her feelings will prey upon her life ,
我 出色地 知道 那 她 头脑 和 她 情怀 将要 猎物 之上 她 生活 ,
我深知她的思想和情感会毁了她的一生。

[ænd; ənd] [ˈʌltɪmətli] [dɪ'strɔɪ] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [ʌn'set(ə)l] [hɜ:r; hər] ['ri:z(ə)n] .
and ultimately destroy it , if they do not unsettle her reason .
和 最终 破坏 它 , 如果 他们 做 不是 不安 她 原因 :

如果他们不能动摇她的理智, 最终就会摧毁它。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [æt; ət] [wət'evər] [rɪsk] [hɜ:r; hər]
But if she is allowed to be active and to indulge at whatever risk her
但 如果 她 是 允许 到 是 积极的 和 到 放纵 在 任何 风险 她
[dɪ'vɒʊtɪd] [ə'fek(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
devoted affection to her husband ,
奉献 感情 到 她 丈夫 ,

但如果允许她积极主动, 并让她不惜一切风险去表达对丈夫的深厚感情,

[dɪ'pend] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] ['hæpi] :
depend on it she will be well and comparatively happy :
依赖 在 它 她 将要 是 出色地 和 比较 快乐的 :

相信它, 她会身体健康, 相对来说也会很开心:

[nɔ:r] [du:] [aɪ] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [rʌnz] ['eni] [greɪt] [rɪsk] .
nor do I see that she runs any great risk .
也不 做 我 看 那 她 跑步 任何 伟大的 风险 :

我也不认为她会面临什么很大的风险。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [æən; ən] [ə'merɪkən] ; [hɜ:r; hər] [tu:] [ˈsɜ:rvənt] [ɑ:r; ər] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [moʊst]
She is an American ; her two servants are the same , and are most
她 是 一个 美国人 ; 她 二 仆人 是 这 相同的 , 和 是 最多
[dɪ'vɒʊtɪdli] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] :
devotedly attached to her :
虔诚地 随附的 到 她 :

她是美国人; 她的两个仆人也是美国人, 而且对她忠心耿耿:

[ænd; ənd] [aɪ] [gɪv] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [bəʊθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd]
and I give my opinion , both as a physician and a friend , that she had
和 我 给 我的 观点 , 两个都 作为 一个 医生 和 一个 朋友 , 那 她 有
[ˈbetər] [gʊv] .
better go .
更好的 去 :

作为一名医生和朋友, 我认为她最好离开。

" [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [lʌvd] [ðə; ðɪ] [gʊd] [oʊld] [mæn] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [sed] !
" **Oh , how I loved the good old man for what he said !**
" 哦 , 如何 我 喜爱 这 好的 老的 男人 为了 什么 他 说 !

“哦, 我多么喜欢这位好心的老人, 因为他说的话! ”

[ænd; ɐnd][maɪ][ˈʌŋk(ə)] [ænd; ɐnd] [ænt] [wɜ:r; wər] [naʊ] [kən'tentɪd] [tu:; tə] [ji:ld] [ðə; ði] [pɔɪnt] ;
and my uncle and aunt were now contented to yield the point ;
和 我的 叔叔 和 阿姨 是 现在 满足 到 屈服 这 观点 ;
我的叔叔和婶婶现在也心甘情愿地让步了;

[bʌt; bət][maɪ][ˈʌŋk(ə)] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [dɪ'freɪŋ] [ɔ:l][maɪ] [ɪk'spensɪz] .
but my uncle insisted on defraying all my expenses .
但 我的 叔叔 坚持 在 支付 全部 我的 开支 .
但我叔叔坚持要承担我的所有费用。

" [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['traɪflɪŋ] , " [sed] [aɪ] ; " [fɔ:r; fər][aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [tju:z] [tu:; tə][ˈtræv(ə)][æz; əz][ə; eɪ][ˈleɪdi]
" They will be trifling , " said I ; " for I shall not choose to travel as a lady
" 他们 将要 是 琐事 , " 说 我 ; " 为了 我 将 不是 选择 到 旅行 作为 一个 女士
,
.
,
.
“那都是些琐事,”我说, “因为我不会选择以女士的身份旅行。”

[bʌt; bət][tu:; tə] [dres] [æz; əz] ['pleɪnli] , [ˈtræv(ə)][æz; əz] [ˈtʃi:pli] , [ænd; ɐnd] [ə'trækt] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ə'tenʃ(ə)n]
but to dress as plainly , travel as cheaply , and attract as little attention
但 到 裙子 作为 显然 , 旅行 作为 便宜 , 和 吸引 作为 小的 注意力
[æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
as I can .
作为 我 能 .
但我会尽量穿着朴素, 尽量节俭出行, 尽量不引起注意。

" [ðɪs] [hi:; hi] [ə'pru:vd] ; [bʌt; bət] ,
" This he approved ; but ,
" 这 他 得到正式认可的 ; 但 ,
他对此表示赞同; 但是,

[ɪn] [keɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wa:nt] ['mʌni] [tu:; tə] [pɜ:rtʃəs] ['sɜ:rvisɪz] [i:ðər] [fɔ:r; fər][maɪ'self][ɔ:r][maɪ] [ˈhʌzbənd] ,
in case I should want money to purchase services either for myself or my husband ,
在 案件 我 应该 想 钱 到 购买 服务 任何一个 为了 我 或者 我的 丈夫 ,
万一我需要钱为自己或我丈夫购买服务,

[hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][maɪ] ['soʊɪŋ] ['ɪntu:][maɪ] [steɪz] [ten][bæŋk] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [i:tʃ] ,
he insisted on my sewing into my stays ten bank notes of a hundred pounds each ,
他 坚持 在 我的 缝纫 进入 我的 停留 十 银行 笔记 的 一个 百 磅 每个 ,
他坚持要我把十张面值一百英镑的钞票缝进我的紧身胸衣里。

[ænd; ɐnd][aɪ] [ək'septɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mə:dʒənsɪz] ,
and I accepted them in case of emergencies ,
和 我 公认 他们 在 案件 的 紧急情况 ,
我接受它们以备不时之需。

[æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][maɪ]
as I thought I had no right to refuse what might be of service to my
作为 我 想法 我 有 不 正确的 到 拒绝 什么 可能 是 的 服务 到 我的
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .
因为我认为我没有权利拒绝任何可能对我丈夫有帮助的事情。

" [wʊd] [aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t][æn; ən][oʊld][mæn] ! " [sed] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] ; " [ðen] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][goʊ]
" Would I were not an old man ! " said my uncle ; " then you should not go
" 会 我 是 不是 一个 老的 男人 ! " 说 我的 叔叔 ; " 然后 你 应该 不是 去
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,
“但愿我不是个老头!”我叔叔说, “那样你就不应该独自前往了。”

[ˈhelən] .
Helen .
海伦 .

海伦。

" [bʌt; bət][aɪ] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈeni] [ˈɪŋɡlɪʃ] [frend] [wʊd] [ˈoʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdetrɪmənt] [tuː; tə]
" **But I convinced him that any English friend would only be a detriment to**
" 但 我 确信 他 那 任何 英语 朋友 会 仅有的 是 一个 损害 到
[em ˈiː] .
me .
我 .

但我让他相信，任何英国朋友对我来说都只会是坏事。

[lɔːrd] [tʃɑːrlz] - , [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [dɪˈzaɪn] , [left] [ˈlʌndən] ,
Lord Charles Belmour , on hearing of my design , left London ,
主 查尔斯 - , 在 听力 的 我的 设计 , 左边 伦敦 ,
查尔斯·贝尔莫尔勋爵听闻我的设计后，便离开了伦敦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [dɪsɪˈpeɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈevər] [ɪnˈɡeɪdʒd] , [tuː; tə][ˈɑːrgjuː]
and the career of dissipation in which he was ever engaged , to argue
和 这 职业 的 耗散 在 哪个 他 曾是 曾经 已订婚的 , 到 争论
[wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
with me ,
和 我 ,

而他毕生沉迷于放荡不羁的生活，这与我的观点截然相反。

[tuː; tə] [ɪkˈspəːstʃəleɪt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [tuː; tə] [ɪnˈtriːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][ɡoʊ] , [ænd; ənd] [rɪsk][maɪ]
to expostulate with me , to entreat that I would not go , and risk my
到 特 和 我 , 到 恳求 那 我 会 不是 去 , 和 风险 我的
[ˈpreʃəs] [laɪf] ,
precious life ,
宝贵的 生活 ,

他们劝说我不要去，不要冒着生命危险，

[wɪtʃ] [noʊ][mæn] [ˈlɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrði] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsækrɪfaɪst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
which no man living was worthy to have sacrificed for him ,
哪个 不 男人 活的 曾是 值得 到 有 牺牲 为了 他 ,
世上没有任何人配得上为他牺牲。

[ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] [ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn] [ˈfiːlɪŋ] [wen] [hiː; hi] [beɪd] [em ˈiː] [əˈduː] ,
and then burst into tears of genuine feeling when he bade me adieu ,
和 然后 爆裂 进入 眼泪 的 真的 感觉 什么时候 他 巴德 我 再见 ,
然后，当他向我道别时，他情不自禁地流下了真挚的泪水。

[ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] " [ˈhev(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ; " [ænd; ənd] ,
wishing that " Heaven had made him such a woman ; " and ,
祝 那 " 天堂 有 制成 他 这样的 一个 女士 ; " 和 ,
她希望“上天能把他造成这样一位女子”；并且，

[waɪl] [ˈenvɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɜːrtʃuəs] [waɪf] , [went] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ˈmɪstrəs] ,
while envying the husband of a virtuous wife , went back to a new mistress ,
尽管 羡慕 这 丈夫 的 一个 有德行的 妻子 , 去 后退 到 一个 新的 情妇 ,
他嫉妒丈夫娶了贤良淑德的妻子，于是又去找了新的情妇。

[ænd; ənd] [rɪˈnuːd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈerər] .
and renewed his course of error .
和 更新 他的 课程 的 错误 .
他重蹈覆辙，再次走上错误的道路。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] [əˈraɪvd] ; [ænd; ənd] [ˈpleɪnli] [əˈtaɪərd] ,
At length the day of my departure arrived ; and plainly attired ,
在 长度 这 天 的 我的 离开 到达的 ; 和 显然 穿着 ,
终于到了我启程的日子；我身着朴素的服装，

[aɪ][set] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv] [greɪt] [ˈjɑ:məθ] , [ə'tendɪd] [baɪ][maɪ] [tu:] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜ:rvənt] .
I set off for the port of Great Yarmouth , attended by my two faithful servants .
我 放 离开 为了 这 港口 的 伟大的 雅茅斯 , 参加 经过 我的 二 忠实 仆人 .

我启程前往大雅茅斯港，我的两个忠实仆人陪伴在我身边。

[wɑ:n; hwa:n][ænd; ənd] [ˈælis] [wɜ:r; wər][bəuθ] [sleɪvz] [ɑ:n][pɑ:rt][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] [ˈprɑ:pərti] ;
Juan and Alice were both slaves on part of our American property ;
胡安 和 爱丽丝 是 两个都 奴隶 在 部分 的 我们的 美国人 财产 ;

胡安和爱丽丝都是我们美国土地上的奴隶；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [prə'praɪətər] , [ˈðerfɔ:r] [frentʃ]
but they were born on the estate of a French proprietor , therefore French
但 他们 是 出生 在 这 财产 的 一个 法语 业主 , 所以 法语

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [tʌŋ] ,
was their native tongue ,
曾是 他们的 本国的 舌头 ,

但他们出生在一位法国地主的庄园里，因此法语是他们的母语。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃənət] [ˈsɜ:rkəmstæns] .
which was a fortunate circumstance .
哪个 曾是 一个 幸运 环境 .

这是一个幸运的巧合。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈmæstər][hi:; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [fri:] ,
As soon as my father was their master he made them free ,
作为 很快 作为 我的 父亲 曾是 他们的 掌握 他 制成 他们 自由的 ,

我父亲一成为他们的主人，就释放了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [br'keɪm] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] .
and they became man and wife .
和 他们 成为 男人 和 妻子 .

他们结为夫妻。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌðər] [ˈevər] [sɪns] .
They had lived with my mother ever since .
他们 有 居住地 和 我的 母亲 曾经 自从 .

他们从那时起就一直和我母亲住在一起。

[ʃi:; ʃɪ] , [æz; əz][aɪ] [br'fɔ:r] [sed] , [hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ˌɪndɪ'pendənt] [fɔ:r; fər][laɪf] .
She , as I before said , had desired they should be made independent for life .
她 , 作为 我 前 说 , 有 想要的 他们 应该 是 制成 独立的 为了 生活 .

正如我之前所说，她希望他们能够终身独立。

[aɪ ˈti:][ɪz][noʊ] [ˈwʌndər] , [ˈðerfɔ:r] , [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈkri:tʃərz] [wɜ:r; wər] [dɪ'vʊʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɔ:tər]
It is no wonder , therefore , the faithful creatures were devoted to the daughter
它 是 不 想知道 , 所以 , 这 忠实 生物 是 奉献 到 这 女儿

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbenɪfæktɪs] ,
of their benefactress ,
的 他们的 慈善家 ,

因此，这些忠诚的生灵对恩人的女儿忠心耿耿也就不足为奇了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɪrɪŋ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [traɪd] [sə'gæsəti][æz; əz] [wel] [æz; əz]
and I had the most cheering confidence in the tried sagacity as well as
和 我 有 这 最多 欢呼 信心 在 这 尝试 睿智 作为 出色地 作为

[ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][bəuθ] .
integrity of both .
正直 的 两个都 .

我对两人久经考验的智慧和正直品格都充满信心。

[ðer; ðər] [ˈkʌlər] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [mu'la:tʊʊ] ,
Their colour , you know , was what is called mulatto ,
他们的 颜色 , 你 知道 , 曾是 什么 是 称为 混血儿 ,

你知道，他们的肤色，就是所谓的混血肤色。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪərəns] [wʌz; wəz] [les] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ] [ʌɡlɪnəs] [ðæn; ðən][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]
and their appearance was less distinguished by ugliness than is usually
和 他们的 外貌 曾是 较少的 杰出的 经过 丑陋 比 是 通常
[ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pɜ:sənz] .
the case with such persons .
这 案件 和 这样的 人 .
他们的外貌并不像这类人通常那样丑陋。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðɪs] ['lɪt(ə)]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [tu:] ['bi:ɪŋs] [hu:m] [aɪ] [lɜ:rnt]
I thought it necessary to give this little history of two beings whom I learnt
我 想法 它 必要的 到 给 这 小的 历史 的 二 生物 谁 我 学会了
[tu:; tə] [ʌv] ['i:v(ə)n][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,
to love even in childhood ,
到 爱 甚至 在 童年 ,
我认为有必要讲述一下我从小就喜爱的两个人的故事。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪn][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ə'flɪk(ə)n] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]
and who in the season of my affliction added to that love the feeling of
和 WHO 在 这 季节 的 我的 痛苦 额外 到 那 爱 这 感觉 的
[ɪn'tɜ:rminəb(ə)] ['grætɪtu:d] .
interminable gratitude .
没完没了 感激 .
在我遭受苦难的时候，他不仅爱我，更让我心怀无尽的感激之情。

[wel] , [brɪ'hoʊld][ju: 'es] ['lændɪd] [æt; ət]['ɑ:lto:nə:] , [ænd; ənd] ['deɪzɪneɪtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['pa:spɔ:t] [æz; əz]
Well , behold us landed at Altona , and designated in our passports as
出色地 , 看哪 我们 登陆 在 阿尔托纳 , 和 指定的 在 我们的 护照 作为
['mɪsɪz] . ['helən] [pəndɑ:rvez] ,
Mrs . Helen Pendarves ,
太太 . 海伦 彭达维斯 ,
瞧，我们已经抵达阿尔托纳，护照上登记的名字是海伦·彭达维斯夫人。

[ænd; ənd][wɑ:n; hwa:n][ænd; ənd] ['æɪs] [du:'væl] , [ə'merɪkənz] .
and Juan and Alice Duval , Americans .
和 胡安 和 爱丽丝 杜瓦尔 , 美国人 .
还有胡安和爱丽丝·杜瓦尔，美国人。

['æftər][ə; eɪ] ['ti:diəs] ['dʒɜ:rni] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ɪts]
After a tedious journey in the carts of the country , and sometimes in its
后 一个 乏味 旅行 在 这 购物车 的 这 国家 , 和 有时 在 它是
['hɔ:rəb(ə)] ['wægənz] ,
horrible waggons ,
可怕 马车 ,
经过一段漫长而乏味的乡村马车之旅，有时甚至是乘坐破旧的货车，

[brɪ'hoʊld][em 'i:]['ɔ:lsʊʊ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɑ:pəɪs] [ʌv; əv] [blʌd] , ['pa:spɔ:t] [ɪɡ'zæmɪnd] [ænd; ənd]
behold me also arrived in the metropolis of blood , passports examined and
看哪 我 还 到达的 在 这 都会 的 血 , 护照 检查 和
[ə'pru:vd] ,
approved ,
得到正式认可的 ,
看哪，我也抵达了这座血腥之都，护照已查验通过。

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] ['ɡretɪst] ['dɪfəkəltɪz] [æt; ət][æn; ən][end] .
and all my greatest difficulties at an end .
和 全部 我的 最 困难 在 一个 结尾 .
我的所有最大困难都结束了。

[soʊ] [rɪ'li:vd] [wʌz; wəz][maɪ][maɪnd] ,
So relieved was my mind ,
所以 松了口气 曾是 我的 头脑 ,
我如释重负。

[wen] [ˈevri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [ˈgɑːtn] [ɑːn][soʊ] [wel] ,
when every thing was arranged and I had hitherto gotten on so well ,
什么时候 每一个 事物 曾是 安排 和 我 有 迄今为止 获得 在 所以 出色地 ,
一切都安排妥当, 而且我之前也进展得非常顺利,

[ðæt] [maɪ] [əˈfekʃənət] [kəmˈpænjənz] [əbˈzɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈwʌndər] ,
that my affectionate companions observed with delighted wonder ,
那 我的 亲热 同伴 观察到 和 高兴极了 想知道 ,
我的亲密伙伴们带着欣喜的惊奇之情观察着这一切,

[ðæt] [maɪ] [tʃiːk] [gləʊd] [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [ˈspɑːkld] [wʌnz] [mɔːr] :
that my cheek glowed and my eyes sparkled once more :
那 我的 脸颊 发光 和 我的 眼睛 闪闪发光 一次 更多的 :
我的脸颊泛起红晕, 我的眼睛再次闪闪发光:

[bʌt; bət] [ˈkɔːʃəs] [wɑːn; hwɑːn] [ədˈvaɪzd] [em ˈiː][tuː; tə][haɪd][maɪ] [feɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
but cautious Juan advised me to hide my face as much as possible ,
但 谨慎 胡安 建议 我 到 隐藏 我的 脸 作为 很多 作为 可能的 ,
但谨慎的胡安建议我尽量遮住脸。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ] [ˈfeɪsɪz][ɪn][ˈpæɪs] , [hiː; hi] [bɪˈliːvd] .
for there were no such faces in Paris , he believed .
为了 那里 是 不 这样的 面孔 在 巴黎 , 他 相信 :
他认为, 巴黎没有这样的面孔。

[wen] [haʊˈevər] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][ˈpæɪs] ,
When however I found myself in Paris ,
什么时候 然而 我 成立 我 在 巴黎 ,
然而, 当我身处巴黎时,

[wen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [aɪ] [lʌvd] [best] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
when I knew that the being I loved best was there ,
什么时候 我 知道 那 这 存在 我 喜爱 最好的 曾是 那里 ,
当我意识到我最爱的人就在那里时,

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [derd] [nɑːt] [siːk] [hɪm; ɪm] , [ˈsɑːroʊ] [dɪˈstrɔɪd] [maɪ] [rɪˈkʌvəd] [bluːm] [əˈɡen] ,
and yet I dared not seek him , sorrow destroyed my recovered bloom again ,
和 然而 我 敢于 不是 寻找 他 , 悲哀 损毁 我的 恢复 盛开 再次 ,
然而我却不敢去找他, 悲伤再次摧毁了我重获的青春。

[ænd; ənd] [terz] [dɪmɪd] [maɪ] [aɪz] .
and tears dimmed my eyes .
和 眼泪 调暗 我的 眼睛 :
泪水模糊了我的双眼。

[jet] [stiːl] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm]
Yet still I felt a strange overpowering satisfaction in knowing that I was near him
然而 仍然 我 毛毡 一个 奇怪的 压倒性的 满意 在 会心 那 我 曾是 靠近 他
;
;
;

然而, 想到自己就在他身边, 我仍然感到一种莫名的、难以抑制的满足感;

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz][əˈboʊd] ,
and when we had found out his abode ,
和 什么时候 我们 有 成立 出去 他的 住所 ,
当我们找到他的住处后,

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][pərˈhæps] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [maɪˈself] [ˌʌnˈsiːn] .
I thought that I could perhaps contrive to see him , myself unseen .
我 想法 那 我 可以 也许 精心策划 到 看 他 , 我 看不见 :
我当时想, 或许我可以想办法让他看到我, 而我自己却不被发现。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə][em 'i:] [poʊst] [rɛs'tɑːnteɪ] ,
But I found a letter addressed to me poste restante ,
但 我 成立 一个 信 已解决 到 我 邮政 餐厅 ,
但我找到了一封寄给我的信，地址是 poste restante。

[wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli] [dɪmd] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][maɪ]['prɑːspekts] ,
which not only dimmed the brightness of my prospects ,
哪个 不是 仅有的 调暗 这 亮度 的 我的 前景 ,
这不仅使我的前景黯淡了，

[bʌt; bət] [dæmpt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ɪnθuːzi'æstɪk] [ˈɑːrdər] [ɪn][ðə; ði][tæsk] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ʌndər'teɪkən]
but damped much of my enthusiastic ardour in the task which I had undertaken
但 阻尼 很多 的 我的 热情的 热情 在 这 任务 哪个 我 有 已
,
,
,

但这大大削弱了我对所承担任务的热情。
[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'beɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['tendərnəs] [fɔːr; fər] [pɛndɑːrvɛz] :
and even abated some of my tenderness for Pendarves :
和 甚至 减弱 一些 的 我的 压痛 为了 彭达维斯 :
甚至减轻了我对彭达维斯的一些好感：

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][noʊ][bːŋgər] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə]
for I could no longer shut my eyes to the nature of his attachment to
为了 我 可以 不 更长 关闭 我的 眼睛 到 这 自然 的 他的 依恋 到
[ə'net] [bəu'veɪ] .
Annette Beauvais .
安妮特 博韦 .

因为我再也无法对他对安妮特·博韦的依恋视而不见了。
[maɪ]['ʌŋk(ə)] [təʊld][em 'i:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [ðæt] [bːrd] ['mɑːrtɪndəl] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
My uncle told me in his letter that Lord Martindale was returned to London ,
我的 叔叔 讲述 我 在 他的 信 那 主 马丁代尔 曾是 返回 到 伦敦 ,
我叔叔在信中告诉我，马丁代尔勋爵已被送回伦敦。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ;
but could not stay there , and was on his way to America ;
但 可以 不是 停留 那里 , 和 曾是 在 他的 方式 到 美国 ;
但他无法在那里停留，于是前往美国；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] , [ðæt] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
that he had met him in a shop , that on hearing his name ,
那 他 有 遇见 他 在 一个 店铺 , 那 在 听力 他的 姓名 ,
他是在一家商店里遇到他的，听到他的名字后，

[bːrd] ['mɑːrtɪndəl] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [hɪm'self] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm]
Lord Martindale had the effrontery to introduce himself and thanked him
主 马丁代尔 有 这 厚颜无耻 到 介绍 他自己 和 谢谢 他
[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ɪnɛɪbld] [hɪm; ɪm][soʊ] ['iːzəli] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi]
for having enabled him so easily to get rid of a mistress of whom he
为了 拥有 已启用 他 所以 容易地 到 得到 摆脱 的 一个 情妇 的 谁 他
[wʌz; wəz]['taɪərd] .
was tired .
曾是 疲劳的 .

马丁代尔勋爵竟厚颜无耻地自我介绍，并感谢他让他如此轻易地摆脱了令他厌倦的情妇。
" [ɪn'diːd] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [pɛndɑːrvɛz] ;
" **Indeed , " said he , " I am much obliged to the family of Pendarves ;**
" 的确 , " 说 他 , " 我 是 很多 有义务 到 这 家庭 的 彭达维斯 ;
“的确,”他说,“我非常感谢彭达维斯家族；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l][ˈfɔːrsɪz][maɪ][ˈmɪstrəs][tuː; tə][gʊʊ][bæk][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈneɪtɪv][ˈpleɪs] ,
for the uncle forces my mistress to go back to her native place ,
为了 这 叔叔 力量 我的 情妇 到 去 后退 到 她 本国的 地方 ,
因为我叔叔强迫我的情妇回到她的家乡 ,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈneɪfjuː][ˈteɪks][hɜːr; hər][ɔːf][maɪ][hændz] , [ænd; ənd][ˈʌndər][hɪz; ɪz][oʊn][ˈprəˌtekʃn] .
and the nephew takes her off my hands , and under his own protection .
和 这 侄子 需要 她 离开 我的 双手 , 和 在下面 他的 自己的 保护 .
侄子接手了她, 让她脱离我的掌控, 并受到他的保护。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; hæv][ðə; ði][ˈɑːnər][tuː; tə][əˈʊr][juː; jʊ][ˌsɜːr] , " [sed][hiː; hi] , " [ðæt][ɪf][juː; jʊ][ˈvɪzɪt]
" **And I have the honour to assure you , sir , " said he , " that if you visit**
" 和 我 有 这 荣誉 到 保证 你 , 先生 , " 说 他 , " 那 如果 你 访问
[ˈpærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,
“我很荣幸地向您保证, 先生,”他说, “如果您访问巴黎,

[ænd; ənd][ðə; ði][ruː][ˈrɪvəli] , [ˈnuːməˌroʊ] - ,
and the Rue Rivoli , numero 22 ,
和 这 后悔 里沃利 , 数字 - ,
和Rue Rivoli, 22号,

[juː; jʊ][wɪl][ðər; ðər][faɪnd][jʊr; jər][ˈneɪfjuː][ˌroʊˈmæntɪkli][ˈhæpi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst][ˈfæsɪneɪtɪŋ][ʃer]
you will there find your nephew romantically happy with a most fascinating chere
你 将要 那里 寻找 你的 侄子 浪漫地 快乐的 和 一个 最多 迷人 切尔
[ɑːˈmiː][huː][hæd; həd][wʌns][ðə; ði][ˈɑːnər][ʌv; əv][ˈberɪŋ][maɪ][ˈneɪm] . "
amie who had once the honour of bearing my name . "
艾米 WHO 有 一次 这 荣誉 的 轴承 我的 姓名 . "

你会发现你的侄子正和一位非常迷人的亲爱的朋友幸福地恋爱着, 这位朋友曾经有幸与我同名。
" [aɪ][tɜːrnd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , " [ædz][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , " [wɪð; wɪθ][dɪsˈɡʌst] , [æz; əz][juː; jʊ][aɪ][hoʊp] ,
" **I turned from him , " adds my uncle , " with disgust , as you , I hope ,**
" 我 转向 从 他 , " 添加 我的 叔叔 , " 和 厌恶 , 作为 你 , 我 希望 ,
“我厌恶地转过身去,”我叔叔补充道, “我希望你也一样。”

[wɪl][tɜːrɪn][frʌm; frəm][jʊr; jər][ʌnˈwɜːrði][ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][kʌm][bæk] , [maɪ][ˈdɪrɪst][ˈniːs] ,
will turn from your unworthy husband , and come back , my dearest niece ,
将要 转动 从 你的 不配 丈夫 , 和 来 后退 , 我的 亲爱的 侄女 ,
我会离开你那不配的丈夫, 回来吧, 我最亲爱的侄女。

[tuː; tə][jʊr; jər][əˈfekʃənət][ænd; ənd][ˈæŋkʃəs][ˈʌŋk(ə)l] .
to your affectionate and anxious uncle .
到 你的 亲热 和 焦虑的 叔叔 .
致你慈爱又焦虑的叔叔。

" [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][aɪ][felt][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][əˈbeɪ][hɪz; ɪz][wɪʃɪz] — [maɪ][ˈhʌzbənd][ˈriːəli][ˈlɪvɪŋ]
" **For one moment I felt inclined to obey his wishes — my husband really living**
" 为了 — 片刻 我 毛毡 倾斜 到 服从 他的 愿望 — 我的 丈夫 真的 活的
[wɪð; wɪθ][æn; ən][əˈbændənd][ˈwʊmən] ,
with an abandoned woman ,
和 一个 弃 女士 ,
“有一瞬间, 我甚至想顺从他的意愿——我的丈夫竟然和一个被遗弃的女人生活在一起,

[æz; əz][hɜːr; hər][əˈvaʊd][ˌprəˌtektər] ! [waɪf] , [ˈkʌntri] , [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] , [ˈsækrɪfaɪst][fɔːr; fər][hɜːr; hər][seɪk] !
as her avowed protector ! wife , country , reputation , sacrificed for her sake !
作为 她 公开承认 保护者 ! 妻子 , 国家 , 名声 , 牺牲 为了 她 清酒 !
作为她坚定的保护者! 妻子、国家、名誉, 都为她牺牲了!

[ˈhɔːrəb(ə)][ænd; ənd][dɪsˈɡʌstɪŋ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪnˈdiːd] !
Horrible and disgusting it was indeed !
可怕 和 令人作呕 它 曾是 的确 !
真是太可怕、太恶心了!

[bʌt; bət][aɪ] [su:n] [ˌrekəˈlektɪd] ,
but I soon recollected ,
但 我 很快 回忆 ,

但我很快想起来了，

[ðæt] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [ˈdu:ti] [ɪn] [em ˈi:] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ˈpærɪs] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] [æt; ət]
that if it was really a duty in me to come to Paris for his sake at
那 如果 它 曾是 真的 一个 责任 在 我 到 来 到 巴黎 为了 他的 清酒 在
ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

如果我真的有义务为了他来到巴黎，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [ə; eɪ] [ˈdu:ti] [naʊ] , [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˌkrɪmɪˈnæləti] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [dɪˈstrɔɪ] [hɪz; ɪz] [kleɪmz]
it was equally a duty now , for his criminality could not destroy his claims
它 曾是 同样地 一个 责任 现在 , 为了 他的 犯罪 可以 不是 破坏 他的 索赔
ɑ:n][maɪ] [ˈdu:ti] ;
on my duty ;
在 我的 责任 ;

现在这也是我的职责，因为他的犯罪行为并不能剥夺他要求履行我的职责的权利；

[nɔ:r] [kʊd; kəd] [hɪz; ɪz] [ˌbri:tʃ] [ʌv; əv] [ˈdu:ti] [ɪkˈskju:s] [ðə; ði] [nɪˈgлект] [ʌv; əv] [maɪn] .
nor could his breach of duty excuse the neglect of mine .
也不 可以 他的 违反 的 责任 原谅 这 忽视 的 矿 .

他的失职也不能成为我疏忽职守的理由。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ˈweðər] [ʌv] ɔ:r] [ˈkɑ:njəns] [ˈɪnfluənst] [em ˈi:] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ,
In short , whether love or conscience influenced me , I know not ,
在 短的 , 无论 爱 或者 良心 影响 我 , 我 知道 不是 ,

总之，究竟是爱情还是良心影响了我，我不得而知。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [steɪ] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] .
but I resolved to stay where I was .
但 我 已解决 到 停留 在哪里 我 曾是 .

但我决定留在原地。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:] [ˈrɪvəli] !
And so he was in the Rue Rivoli !
和 所以 他 曾是 在 这 后悔 里沃利 !

于是，他就在里沃利街了！

[aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ,
I was glad to know where he was ,
我 曾是 高兴的 到 知道 在哪里 他 曾是 ,

我很高兴知道他在哪里。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [æz; əz] [bɪˈfɔ:r] [wɪ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [tu:; tə] [geɪz] [ɑ:n] [hɪm; ɪm]
but I did not as before wish to see him , and even to gaze on him
但 我 做过 不是 作为 前 希望 到 看 他 , 和 甚至 到 目光 在 他
ʌnˈsi:n] .
unseen .
看不见 .

但我不再像以前那样想见到他，甚至不想在不被人看见的情况下注视他。

[noʊ] : [aɪ] [felt] [hɪm; ɪm] [dɪˈgreɪdɪd] ,
No : I felt him degraded ,
不 : 我 毛毡 他 退化的 ,

不，我觉得他受到了侮辱。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [tɜ:rn] [əˈweɪ] [ɪf] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] .
and I thought that I should now turn away if I met him .
和 我 想法 那 我 应该 现在 转动 离开 如果 我 遇见 他 .

我想，如果我遇到他，我应该转身离开。

[wiː, wi] [tʊk] [ə, eɪ] [ˈpleɪ(ə)nt] [ænd; ʌnd][rɪˈtaɪərd] [ˈlɑːdʒɪn] [ɑːn][ðə, ði][ɪˈtæliən] [ˈbʊləvɑːrd] ；
We took a pleasant and retired lodging on the Italian Boulevards ；
我们 采取 一个 令人愉快的 和 退休 住宿 在 这 意大利语 林荫大道 ；

我们在意大利大道上找了一家舒适僻静的住处；

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][wiː, wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈeni] [ˈtaɪdɪŋz]
but I soon found that in this situation we were not likely to learn any tidings
但 我 很快 成立 那 在 这 情况 我们 是 不是 可能 到 学习 任何 消息

[ʌv; əv] [pɛndɑːrvez] ；
of Pendarves ；
的 彭达维斯 ；

但我很快发现，在这种情况下，我们不太可能得到任何关于彭达维斯的消息；

[ænd; ʌnd]
and
和

和

[baɪ][ðə, ði] [taɪm] [wiː, wi][hæd; həd] [bɪn] [ten] [deɪz] [æt; ət][ˈpæris] , [wɑːn; hwaːn][ænd; ʌnd][aɪ] [rɪˈzɑːlvd] ,
by the time we had been ten days at Paris , Juan and I resolved ,
经过 这 时间 我们 有 到过 十 天 在 巴黎 ， 胡安 和 我 已解决 ，
我们在巴黎待了十天后，胡安和我决定：

[ˈhævɪŋ] [fɜːrst] [felt] [ˈʌðə; ɑːr] [wei] , [tuː; tə] [pʊt] [ə, eɪ][plæn] [wɪtʃ] [wiː, wi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ˈɪntuː]
having first felt our way , to put a plan which we had formed into
拥有 第一的 毛毡 我们的 方式 ， 到 放 一个 计划 哪个 我们 有 形成 进入
[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
execution .
执行 ；

我们先摸索着前进，然后将我们制定的计划付诸实施。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] [ðæt] [wiː, wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt]
It was absolutely necessary that we should have opportunities of knowing what
它 曾是 绝对地 必要的 那 我们 应该 有 机会 的 会心 什么
[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [əˈferz] ,
was going forward in public affairs ,
曾是 去 向前 在 民众 事务 ，

我们绝对有必要有机会了解公共事务的发展趋势。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə, ði] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] [ɔːr][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ɪn] [wɪtʃ] [pɛndɑːrvez] [wʌz; wəz] ；
in order to learn the degree of safety or of danger in which Pendarves was ；
在 命令 到 学习 这 程度 的 安全 或者 的 危险 在 哪个 彭达维斯 曾是 ；

为了了解彭达维斯所处的安全或危险程度；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ˈmædəm] [bəuˈvei] [hæd; həd] [ˈriːəli] [bɪn] [ə, eɪ][spai][ɪn] [ˈlʌndən] [fɔːr; fər][ðə, ði] [kənˈvenʃ(ə)n]
and if Madame Beauvais had really been a spy in London for the Convention
和 如果 夫人 博韦 有 真的 到过 一个 间谍 在 伦敦 为了 这 习俗
，
，
，

如果博韦夫人真的是国民公会在伦敦的间谍，

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə, ði] [ˈɡʌvərnɪŋ] [ˈpɜːsənz] [ɪn][ˈpæris] .
she must be connected with the governing persons in Paris .
她 必须 是 连接 和 这 治理 人 在 巴黎 ；

她一定与巴黎的当权者有联系。

[əˈkɔːrdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ；

因此，

[wiː, wi] [haɪd] [ə, eɪ] [smɔːl] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [ˈempti] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ə, eɪ] [stri:t] [θruː]
we hired a small house which had stood empty some time in a street through
我们 雇用 一个 小的 房子 哪个 有 站立 空的 一些 时间 在 一个 街道 通过
[wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæf(ə)nəl] [kən'ven](ə)n [wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [pæs] [ɪn]
which most of the members of the National Convention were likely to pass in
哪个 最多 的 这 成员 的 这 国家的 习俗 是 可能 到 经过 在
[ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
their way to and fro .
他们的 方式 到 和 弗 .

我们租了一栋小房子，这栋房子空置了一段时间，位于国民大会的大多数成员往返途中可能会经过的街道上。
[ðə; ði] [stri:t] [dɔːr] [ˈoʊpənd][ˈɪntuː][ə, eɪ] [frʌnt] [ˈpɑːrlər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɪntuː][ə, eɪ] [ˈsekənd] [ˈpɑːrlər] :
The street door opened into a front parlour , and that into a second parlour :
这 街道 门 打开 进入 一个 正面 客厅 , 和 那 进入 一个 第二 客厅 :
街边的门通向一个前厅，前厅又通向第二个客厅：

[ʌv; əv] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə, eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [tuː] [ˈtʃembə] [kən'sɪstɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of this with a kitchen and two chambers consisted the whole of the house .
的 这 和 一个 厨房 和 二 房间 由.....组成 这 所有的 的 这 房子 .
房子包括厨房和两间卧室。

[ˈhʌmb(ə)l][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
Humble as it was ,
谦逊的 作为 它 曾是 ,
尽管它很简陋，

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][wʌn] [wɪtʃ] [ˌroʊbz'pjɛr] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði]
I assure you it was on the plan of one which Robespierre occupied in the
我 保证 你 它 曾是 在 这 计划 的 一 哪个 罗伯斯庇尔 占领 在 这
[ˈziːnɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊə] .
zenith of his power .
天顶 的 他的 力量 .
我向你保证，这是按照罗伯斯庇尔在其权力鼎盛时期所采用的方案制定的。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ˈpɑːrlər] [waːn; hwaːn] [kən'vɜːrtɪd] [ˈɪntuː][ə, eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃɑːp] [ˈwɪndəʊ]
The windows of the front parlour Juan converted into a sort of shop window
这 视窗 的 这 正面 客厅 胡安 转换 进入 一个 种类 的 店铺 窗户
;
;
;
;
胡安把前客厅的窗户改造成了类似商店橱窗的东西；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər][bəʊθ] [gʊd] [ˈbeɪkərz] ,
and as he and his wife were both good bakers ,
和 作为 他 和 他的 妻子 是 两个都 好的 面包师 ,
他和妻子都是优秀的面包师，
[ðeɪ] [fɪld] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə, eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [keɪks] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [ˈgætəʊ] - ;
they filled it with a variety of cakes , which they called gateaux républicains ;
他们 已填 它 和 一个 种类 的 蛋糕 , 哪个 他们 称为 蛋糕 - ;

他们往里面装满了各种各样的蛋糕，他们称之为“共和蛋糕”；
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪfɔːr] , [tuː; tə][ˈaʊə; ɑːr] [greɪt] [dʒɔɪ] ,
and it was not long before , to our great joy ,
和 它 曾是 不是 长的 前 , 到 我们的 伟大的 喜悦 ,
不久之后，令我们非常高兴的是，

[ðeɪ] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ˈeksələnt] [seɪl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kə'mɑːdəti] .
they obtained an excellent sale for their commodity .
他们 获得 一个 出色的 销售 为了 他们的 商品 .
他们的商品销售情况非常好。

[ðɪs] [em'bəʊldənd] [ju:'es][tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [aʊt] [sti:l] [mɔ:r] ;
This emboldened us to launch out still more ;
这 加粗 我们 到 发射 出去 仍然 更多的 ;

这激励我们开展更多项目；

[ænd; ənd][ɪn] [hooʊps] [ðæt] [ʼaʊər; ɑ:r] [ʃɑ:p] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['restɪŋ] [ænd; ənd] ['laʊndʒɪŋ]
and in hopes that our shop might become a sort of resting and lounging
和 在 希望 那 我们的 店铺 可能 变得 一个 种类 的 休息 和 休闲
[pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði][men] [ɪn] [ʼpaʊər] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,
place to the men in power as they passed ,
地方 到 这 男人 在 力量 作为 他们 通过了 ,

并希望我们的店铺能成为当权者路过时休憩放松的场所。

[wɑ:n; hwa:n] [pʊt] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [peɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Juan put a coat of paint on the outside of the house ,
胡安 放 一个 外套 的 画 在 这 外部 的 这 房子 ,
胡安给房子外墙刷了一层油漆。

[kən'vɜ:rtɪd] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ʃɑ:p] ,
converted the parlour into a complete shop ,
转换 这 客厅 进入 一个 完全的 店铺 ,
将客厅改造成了一家完整的商店，

[ænd; ənd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [pʊt] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['traɪklər] ['letərz] ,
and at length put a notice over the door in large tricolour letters ,
和 在 长度 放 一个 注意 超过 这 门 在 大的 三色 信件 ,
最后，他们在门上用醒目的三色字体贴了一张告示。

[ɪm'pɔ:rtɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ʼaʊərz] ['evri] [deɪ] [plʌm] [ænd; ənd] [pleɪn] ['pʊdɪŋ] - - [wʌz; wəz]
importing that at such hours every day plum and plain pudding à l'Américaine was
输入 那 在 这样的 小时 每一个 天 李子 和 清楚的 布丁 - - 曾是
[tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][hɑ:t] ,
to be had hot ,
到 是 有 热的 ,
这意味着每天在这些时间，都应该供应热腾腾的美式李子布丁和原味布丁。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['gæteʊ] - .
as well as gateaux républicains .
作为 出色地 作为 蛋糕 - .
以及共和蛋糕。

[ɪf] [ðɪs] [æ'fi:ʃ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,
If this affiche succeeded ,
如果 这 海报 成功了 ,
如果这张海报成功了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]['hwa:nz] ['hɪrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv]
there was a chance of Juan's hearing something relative to the objects of
那里 曾是 一个 机会 的 胡安的 听力 某物 相对的 到 这 对象 的
[ʼaʊər; ɑ:r][æŋ'zaɪəti][frʌm; frəm][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'ven(ə)n] ,
our anxiety from the members of the Convention ,
我们的 焦虑 从 这 成员 的 这 习俗 ,
胡安有可能从大会成员那里听到一些与我们所担忧的事情相关的消息。

[waɪl] [aɪ][maɪ'self] , ['hɪd(ə)n] [br'haɪnd][ðə; ði] [glæs] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['pɑ:rlər] ,
while I myself , hidden behind the glass door of the back parlour ,
尽管 我 我 , 隐 在后面 这 玻璃 门 的 这 后退 客厅 ,
而我，则躲在后客厅的玻璃门后面，

[maɪt] ['ɔ:lsoʊ] [oʊvər'hɪr] [sʌm; səm][tu:; tə][em 'i:][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
might also overhear some to me important conversation .
可能 还 无意中听到 一些 到 我 重要的 对话 .
也可能无意中听到一些对我来说很重要的谈话。

[æ̃t; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ði][ˈtraɪəl] ;
At any rate , it was worth the trial ;
在 任何 速度 , 它 曾是 值得 这 审判 ;
总之, 这次尝试是值得的;

[ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ˈvɪzənəri] [æz; əz][aɪ ˈtiː][æt; ət]
and experience proved that the scheme was not as visionary as it at
和 经验 已证实 那 这 方案 曾是 不是 作为 有远见的 作为 它 在
[fɜːrst] [əˈpɪəd] .
first appeared .
第一的 出现 .

经验证明, 该方案并不像最初看起来那么具有远见卓识。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃɑːp] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd]
It was not without considerable emotion that I saw our shop opened , and
它 曾是 不是 没有 大量 情感 那 我 锯 我们的 店铺 打开 , 和
[ˈbɪznəs] [ˈprɒspəɪŋ] .
business prospering .
商业 繁荣 .

看到我们的店铺开业, 生意兴隆, 我百感交集。
[ˈnevər] , [ˈfʊrli] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkjʊəriəs] [ænd; ənd][ˈsɪŋɡjələr][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][maɪn] .
Never , surely , was there a more curious and singular situation than mine .
绝不 , 一定 , 曾是 那里 一个 更多的 好奇的 和 单数 情况 比 矿 .

毫无疑问, 我的情况是世上最奇特、最独特的。
[θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈiː] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][æən; ən] [əˈmerɪkən] [ˈlɔɪəlɪst] ,
Think of me , the daughter of an American Loyalist ,
思考 的 我 , 这 女儿 的 一个 美国人 保皇党 ,
想想我, 一个美国保皇党人的女儿,

[ˈlɪvɪŋ] [æən; ən] [ˌʌŋprəˈtektɪd] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [məˈtrɔːpəlɪs] [ʌv; əv] [rɪˈpʌblɪkən] [fræns] ,
living an unprotected woman in the metropolis of republican France ,
活的 一个 未受保护 女士 在 这 都会 的 共和党人 法国 ,
一个生活在法国共和国首都大都市里没有安全措施的女性,

[ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpuːdɪŋz] [ænd; ənd] [keɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and helping to make puddings and cakes for the members of the
和 帮助 到 制作 布丁 和 蛋糕 为了 这 成员 的 这
[ˈnæʃ(ə)nəl] [kənˈvenʃ(ə)n] !
National Convention !
国家的 习俗 !

并帮助全国代表大会的成员们制作布丁和蛋糕!
[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [pɔːzd] [ɪn][maɪ] [ˈnærətɪv] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈpɑːlətɪks] ,
Though I have never paused in my narrative to mention politics ,
尽管 我 有 绝不 暂停 在 我的 叙述 到 提到 政治 ,
虽然我从未在叙述中停下来提及政治,

[stiɪl] [juː; jʊ] [ˈkændːt] [səˈpoʊz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt]
still you cannot suppose that I was ignorant of what was passing on the great
仍然 你 不能 认为 那 我 曾是 无知 的 什么 曾是 通过 在 这 伟大的
[ˈθiːətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] ,
theatre of the Continent ,
剧院 的 这 大陆 ,

但你不能以为我对欧洲大陆上正在发生的一切一无所知。
[nɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈæktər] [ɪn][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][em ˈiː] .
nor that the names of the chief actors in it were unknown to me .
也不 那 这 姓名 的 这 首席 演员 在 它 是 未知 到 我 .
我也不否认这部影片的主要演员的名字。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反,

[aɪ]['ɔ:f(ə)n] [br'gaɪld] [maɪ] ['lʊənli] ['aʊəz] [wɪð; wɪθ] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz]
I often beguiled my lonely hours with reading the accounts of the proceedings
我 经常 被迷惑 我的 孤独 小时 和 阅读 这 账户 的 这 诉讼程序
[æt; ət]['pæris] ;
at Paris ;
在 巴黎 ;

我常常在寂寞的时光里阅读巴黎的诉讼记录;

[hæd; həd] [mɔ:nd] [nɑ:t]['ʊənli]['ʊvər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,
had mourned not only over the fate of the royal family ,
有 哀悼 不是 仅有的 超过 这 命运 的 这 皇家 家庭 ,
他们不仅为皇室的命运而哀悼,

[bʌt; bət][hæd; həd] [di'plɔ:d] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['haɪli] ['gɪftɪd] [men] ,
but had deplored the death of those highly gifted men ,
但 有 令人遗憾 这 死亡 的 那些 高度 天才 男人 ,
但他对这些才华横溢之人的逝世感到惋惜。

[ænd; ænd] [ðæt] [greɪt] [ðəʊ] [mɪ'steɪkən] ['wʊmən] (['mædəm] ['rəʊlənd]) [ɪn] [hu:m] [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ]
and that great though mistaken woman (Madame Roland) in whom I fancied that I
和 那 伟大的 尽管 错误 女士 (夫人 罗兰) 在 谁 我 幻想 那 我
[pər'si:vd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['vɜ:rtʃu:] [tu:; tə] [wɪt] ['lðər] ['ʊənli] [prɪ'tendɪd] ;
perceived some of the republican virtue to which others only pretended ;
感知 一些 的 这 共和党人 美德 到 哪个 其他的 仅有的 假装 ;

还有那位伟大却又犯了错误的女人（罗兰夫人），我曾以为我在她身上看到了其他人只是假装拥有的共和美德；

[ænd; ænd] [ðəʊ] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [maɪ'self] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [rɪ'spekt]
and though far from being a Republican myself , I could not but respect
和 尽管 远的 从 存在 一个 共和党人 我 , 我 可以 不是 但 尊重
[ðəʊz] [hu:] ,
those who ,
那些 WHO ,

虽然我本人远非共和党人，但我不得不尊重那些.....

['hævɪŋ] [ə'dɑ:ptɪd] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [haʊ'evər] ['rʊʊniəs] , ['æktɪd][ə'pɑ:n][aɪ'ti:] [kən'sɪstəntli] .
having adopted a principle however erroneous , acted upon it consistently .
拥有 已采用 一个 原则 然而 错误 , 行动 之上 它 始终 .

即使采纳了错误的原则，也始终如一地遵循该原则行事。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [brɪ'sʊʊ] [ænd; ænd][hɪz; ɪz]['pɑ:rtɪ] ['endɪd] [ɔ:l][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [men][ʌv; əv]
But with Brissot and his party ended all my interest in the public men of
但 和 布里索 和 他的 派对 结束 全部 我的 兴趣 在 这 民众 男人 的
[fræns] ,
France ,
法国 ,

但布里索和他的党派让我彻底失去了对法国政界人士的兴趣。

[ðəʊ] [ðer; ðər] [neɪmz] [wɜ:r; wər] [fə'mɪliər] [tu:; tə][em 'i:] ,
though their names were familiar to me ,
尽管 他们的 姓名 是 熟悉的 到 我 ,

虽然他们的名字我都很熟悉，

[ænd; ænd] [ə'vɜ:rʒn] [ænd; ænd] [dred] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['ʊənli] ['fi:lɪŋz] [wɪt] [ðer] [ɪk'saɪtɪd] .
and aversion and dread were the only feelings which they excited .
和 厌恶 和 恐惧 是 这 仅有的 情怀 哪个 他们 兴奋的 .

它们激起的只有厌恶和恐惧。

" ['brɑ:vʊ] ! [ænd; ənd] ['vi:v] [lɑ:] - !
" **Bravo ! and Vive la liberté !**
" Bravo ! 和 活力 拉 - !

“太棒了！自由万岁！”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [laɪk] [ju: 'es] ; [wi; wi][wɜ:r; wər] [sleɪvz] , [naʊ] [wi; wi][ɑ:r; ər] [fri:] ,
and you are like us ; we were slaves , now we are free ,
和 你 是 喜欢 我们 ; 我们 是 奴隶 , 现在 我们 是 自由的 ,
你们和我们一样；我们曾经是奴隶，现在我们自由了。

" ['ɔ:lweɪz] ['fəʊtɪd] [ðə; ði] [drɪ'lu:dɪd] ['pi:p(ə)] [tu; tə] [hu:m] [hi; hi] [ðʌs] [tɔ:kt] .
" **always shouted the deluded people to whom he thus talked .**
" 总是 喊叫 这 妄想 人们 到 谁 他 因此 谈话 .
“他这样跟那些受蒙蔽的人们说话时，总是大声喊叫。”

[wɑ:n; hwa:n] [ju:st] [tu; tə][gʊʊ][ɑ:n][tu; tə] [seɪ] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][mæstər][wɒz; wəz][ɪn]
Juan used to go on to say that he had heard his master was in
胡安 用过的 到 去 在 到 说 那 他 有 听到 他的 掌握 曾是 在
[fræns] ,
France ,
法国 ,
胡安过去常说，他听说他的主人在法国。

[ænd; ənd] [pʊr] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [left] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [keɪm] [tu; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] (
and poor , and so they left America and came to work for him (
和 贫穷的 , 和 所以 他们 左边 美国 和 来了 到 工作 为了 他 (
[ə'plɔ:z] [ə'gen]) ;
applauses again) ;
掌声 再次) ;
他们很穷，所以离开美国来为他工作（再次响起掌声）；

[bʌt; bət] [ðæt] [hi; hi] [faʊnd] [hi; hi][wɒz; wəz] [ded] .
but that he found he was dead .
但 那 他 成立 他 曾是 死的 .

但他却发现自己已经死了。

" [ænd; ənd][soʊ] , " [sed] [hi; hi] , " [æz; əz][aɪ] [laɪkt] ['pærɪs] , [wi; wi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu; tə] [steɪ] [hɪr] ,
" **And so , " said he , " as I liked Paris , we resolved to stay here ,**
" 和 所以 , " 说 他 , " 作为 我 喜欢 巴黎 , 我们 已解决 到 停留 这里 ,
“所以,”他说,“因为我喜欢巴黎,我们决定留在这里。”

[ænd; ənd] [meɪk] [naɪs] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'pʌblikənz] [ɪn] ['jɔərəp] .
and make nice things for the republicans in Europe .
和 制作 好的 事物 为了 这 共和党人 在 欧洲 .

并为欧洲的共和党人做些好事。

" [ðɪs] [teɪl] [hæd; həd][ɪts] [ɪfekt] ; [wɑ:n; hwa:n][wɒz; wəz] [heɪld] [æz; əz][bɔ:n] [sɪ'tɔɪən] [du:'væl] , [ænd; ənd]
" **This tale had its effect ; Juan was hailed as bon citoyen Duval , and**
" 这 故事 有 它是 影响 ; 胡安 曾是 赞誉 作为 邦 citizen 杜瓦尔 , 和
[ˈpra:mɪst] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] .
promised custom and protection .
承诺 风俗 和 保护 .
“这个故事产生了效果；胡安被誉为杜瓦尔的优秀公民，并被承诺给予他商业利益和保护。

" [oʊ] ! [dɪr] [mɪs] ['helən] , " [kraɪd][wɑ:n; hwa:n] ,
" **Oh ! dear Miss Helen , " cried Juan ,**
" 哦 ! 亲爱的 错过 海伦 , " 哭 胡安 ,
“哦！亲爱的海伦小姐,”胡安喊道。

([æz; əz][hi; hi][ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [kɔ:ld] [ɛm 'i:]) " [wʌt] ['blʌdɪ] [dɔ:gz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [lʊk] !
(**as he usually called me) " what bloody dogs some of them look !**
(作为 他 通常 称为 我) " 什么 血腥 狗 一些 的 他们 看 !
（他通常这样称呼我）“它们看起来真像条该死的狗！”

[nəʊ] [daʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['membər] [ʌv; əv] [pɑ:rləmənt] .
No doubt some of them were members of parliament .
不 怀疑 一些 的 他们 是 成员 的 议会 .

毫无疑问，他们当中有些人是国会议员。

[ðeɪ] ['gʌvərn] [ə; eɪ][ˈnei(ə)n] [ɪnˈdi:d] ,
They govern a nation indeed ,
他们 治理 一个 国家 的确 ,

他们确实统治着一个国家。

[hu:] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [fu:lz] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ˈi:zəli] [ˈteɪkən][ɪn][baɪ][maɪ] [ˈsto:ri] !
who were such fools as to be so easily taken in by my story !
WHO 是 这样的 傻瓜 作为 到 是 所以 容易地 已采取 在 经过 我的 故事 !

他们真是愚蠢至极，竟然如此轻易地就被我的故事蒙蔽了！

[pʃɑ:] !
Psha !
psha !

呸！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈpɑ:rləmənt] [mæn][maɪˈself] .
I should make a better parliament man myself .
我 应该 制作 一个 更好的 议会 男人 我 .

我应该自己成为一名更优秀的议员。

" [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wi:; wi] [sɔ:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [men] .
" **At length , we saw some of the distinguished men .**
" 在 长度 , 我们 锯 一些 的 这 杰出的 男人 .

“最后，我们见到了一些杰出人士。”

[wɑ:n; hwɑ:n] [hɜ:rd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [kɔ:l] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [eɪˈbeər] [ænd; ənd][da:ŋˈtɔ:ŋ;] ;
Juan heard one of the party call two of the others Hébert and Danton ;
胡安 听到 一 的 这 派对 称呼 二 的 这 其他的 埃贝尔 和 丹东 ;

胡安听到其中一人给另外两人打电话，叫他们埃贝尔和丹东；

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [æn; ən][ɪkˈskju:s][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tel] [em ˈi:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] .
and he made an excuse to come in and tell me which was which .
和 他 制成 一个 原谅 到 来 在 和 告诉 我 哪个 曾是 哪个 .

他找了个借口进来，告诉我哪个是哪个。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmɔ:tɪfaɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [da:ŋˈtɔ:ŋ;][wʌz; wəz][soʊ]
I looked at them , and was mortified to find that Danton was so
我 看起来 在 他们 , 和 曾是 羞愧难当 到 寻找 那 丹东 曾是 所以
[ˈplez(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] .
pleasant - looking .
令人愉快的 - 寻找 .

我看了看他们，却羞愧地发现丹东长得如此和善。

[wen] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][du:] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈi:tn] [ˈlɑ:rdʒli] ,
When they went away , which they did not do till they had eaten largely ,
什么时候 他们 去 离开 , 哪个 他们 做过 不是 做 直到 他们 有 吃 很大程度上 ,

他们吃饱喝足之后才离开。

[ænd; ənd] [kəˈmendɪd] [wʌt] [ðeɪ] [eɪt] , [ə; eɪ][waɪld] , [ˈsɪŋɡjələri] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [ˈentəd] [ðə; ði] [ʃɑ:p]
and commended what they ate , a wild , singularly - looking man entered the shop
和 赞扬 什么 他们 吃 , 一个 荒野 , 单独地 - 寻找 男人 进入 这 店铺
,
!
,

他们对食物赞不绝口，这时，一个相貌奇特、野性十足的男人走进了店里。

[ɪn] [ˈɔ:l] [ðə; ði] [ˈdɜ:rti] [ænd; ənd] [ˈneglɪdʒənt] [əˈtaɪər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sænz] [kju:ˈlɒt] ,
in all the dirty and negligent attire of a sans culotte ,
在 全部 这 肮脏的 和 疏忽 服装 的 一个 无 阔腿裤 ;
穿着一身肮脏邋遢的无裤装,

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪd] [ə; eɪ] [plʌm] [ˈpʊdɪŋ] - - [tu:; tə] [bi:; bi] [set] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ;
and desired a plum pudding à l'Américaine to be set before him ;
和 想要的 一个 李子 布丁 - - 到 是 放 前 他 ;
他希望面前摆上一份美式李子布丁;

[dɪˈkleɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [aɪˈti:] [bɪn] - - [hi:; hi] [kʊd; kəd] [na:t] [hæv; həv] [ˈi:tn] [aɪˈti:] ,
declaring that had it been à l'Anglaise he could not have eaten it ,
声明 那 有 它 到过 - - 他 可以 不是 有 吃 它 ;
他宣称, 如果这是英式菜肴, 他肯定不会吃。

[æz; əz] [aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [ˈteɪstɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsleɪvəri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈretʃɪd] [ˈgrɑ:vɪŋ] [ˈkʌntri] [ˈɪŋɡlənd] .
as it would have tasted of the slavery of that wretched grovelling country England .
作为 它 会 有 尝过 的 这 奴隶制 的 那 可怜 卑躬屈膝 国家 英格兰 .
仿佛尝到了英国那个卑鄙无耻的国家的奴役滋味。

[wen] [ðə; ði] [ˈpʊdɪŋ] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] , [hi:; hi] [tʊ:kt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [eɪt] ,
When the pudding was served , he talked more than he ate ,
什么时候 这 布丁 曾是 服务 , 他 谈话 更多的 比 他 吃 ,
布丁端上来的时候, 他说话比吃还多。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈmɪnɪt] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ˈælɪs] [ænd; ənd] [wa:n; hwa:n] ;
and made minute inquiries into the history of Alice and Juan ;
和 制成 分钟 查询 进入 这 历史 的 爱丽丝 和 胡安 ;
并对爱丽丝和胡安的过往进行了细致的调查;

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [hi:; hi] [ræn] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
but when he heard who and what they were , he ran to them ,
但 什么时候 他 听到 WHO 和 什么 他们 是 , 他 跑 到 他们 ,
但当他听出他们是谁、是什么事时, 就跑了过去。

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪ:t] [ðə; ði] [frəˈtɜ:rn(ə)l] [ɪmˈbreɪs] — " [fɔ:r; fər] [aɪ] , " [sed] [hi:; hi] , " [eɪˈem] [əˈnækərsɪs] [klu:t] !
and insisted on giving each the fraternal embrace — " for I , " said he , " am Anacharsis Cloots !
和 坚持 在 给予 每个 这 兄弟 拥抱 — " 为了 我 , " 说 他 , " 是 安纳查西斯 克洛茨 !
他坚持要和每个人拥抱, 就像兄弟一样——“因为我,”他说, “是阿那卡西斯·克洛茨!”

[ðə; ði] [ˈɔ:rətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhju:mən] [reɪs] ;
the orator of the human race ;
这 演说者 的 这 人类 种族 ;
人类的演说家;

[ænd; ənd] [dɪr] [tu:; tə] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɪndʒərd] [ˈbi:ɪŋ] [hu:] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn] [ˈsɜ:rvɪtu:d] .
and dear to my heart is the injured being who was born in servitude .
和 亲爱的 到 我的 心 是 这 受伤 存在 WHO 曾是 出生 在 奴役 .
我最牵挂的, 是那些生于奴役之中、饱受伤害的人们。

[ˈblesɪd; blest] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæstər] [hu:] [broʊk] [jɔr; jər] [tʃeɪnz] !
Blessed be the memory of the master who broke your chains !
蒙福 是 这 记忆 的 这 掌握 WHO 打破 你的 链条 !
愿那位打破你枷锁的主人永垂不朽!

" [hi:; hi] [ðen] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənz] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][maɪ] [greɪt] [ə'lɑ:rm] ,
" He then resumed his questions , and , to my great alarm ,
" 他 然后 恢复 他的 问题 , 和 , 到 我的 伟大的 警报 ,
" 然后他继续提问, 令我大为震惊的是,

[drɪzəɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [lɪvd] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
desired to know if they lived alone in the house .
想要的 到 知道 如果 他们 居住地 独自的 在 这 房子 .
想知道他们是否独自居住在这所房子里。

[wɑ:n; hwɑ:n] , [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] , [rɪ'plaɪd] ,
Juan , off his guard , replied ,
胡安 , 离开 他的 警卫 , 回复 ,
胡安放松了警惕, 回答道:

" [noʊ] ; [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɑ:dʒər] . "
" No ; we have a lodger . "
" 不 ; 我们 有 一个 房客 . "
" 不, 我们有个房客。”

" [ɪn'di:d] ! [let][em 'i:] [si:] [hɪm; ɪm] . "
" Indeed ! let me see him . "
" 的确 ! 让 我 看 他 . "
" 真的吗? 让我见见他。”

" [hɪm; ɪm] ! - [tɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] . "
" Him ! ' tis a woman . "
" 他 ! - 的 一个 女士 . "
" 他! 是个女人。”

" ['betər] [ænd; ənd] ['betər] [stɪl] ! [let][em 'i:] [si:] [hɜ:r; həɹ] [ðen] .
" Better and better still ! Let me see her then .
" 更好的 和 更好的 仍然 ! 让 我 看 她 然后 :
" 越来越好了! 那就让我见见她吧。”

[ɪz][ʃi:; ʃi] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ? "
Is she young and handsome ? "
是 她 年轻的 和 英俊的 ? "
她年轻漂亮吗?

" - !
" Hélas !
" - !
" 唉! ”

[la:] [poʊv] [fem] !
la pauvre femme !
拉 穷人 女性 !
可怜的女人!

[ɛl] [en i:] ['vɔɪt] [pər'sɒn] , [ɛl] [i: es 'ti:] [mə'lɑ:d] - [la:][mɔ:rt] . " ['sevən]
elle ne voit personne , elle est malade à la mort . " 7
艾莉 ne 沃伊特 人 , 艾莉 est 疾病 - 拉 死亡 . " 7
elle ne voit personne, elle est malade à la mort."7

" [eɪ] ['bi:n] , [kju ju 'i]['dʒi:][la:] - !
" Eh bien , que je la voye !
" 嗯 好 , que 杰 拉 - !
"Eh bien, que je la voye!

['dʒi:][la:] - [mwa:] . " [eɪt]
Je la guérirai moi . " 8
杰 拉 - 我 . " 8
Je la guérirai moi."8

" [ti ju] ! [sɪ'tɔɪən] ?

" **Tu ! citoyen ?**
" 图 ！ citizen ？

"Tu! citoyen?

[oʊ] [na:n] ! ['ɛl] [en i:] [es 'i:] - [ʒɑ'meɪ] . " [naɪn]

Oh non ! elle ne se guérira jamais . " 9
哦 非 ！ 艾莉 ne 塞 - jamais . " 9

哦不！ elle ne se guérira jamais."9

" ['meɪs] [wi:] , [ti:] [dis] - ['dʒi:] . - [i: es 'ti:] - ['ɛl] ?

" **Mais oui , te dis - je . Où est - elle ?**
" 玉米 是的 , te 迪斯 - 杰 . - est - 艾莉 ？

“Mais oui, te dis-je。Où est-elle?

['dʒi:] [vɜ:] [æb'sɔ:lymɑ̃] ['lese 'fer] ['sa:] [ka:nɪ'sa:ns] . " -

Je veux absolument faire sa connaissance . " 10
杰 veux 绝对 公平 萨 知识 . " -

Je veux Absolument faire sa connaissance."10

" ['sɛst, 'seɪ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

" **C'est impossible .**
" 是 不可能的 .

这不可能。

['ɛl] [i: es 'ti:] [eɪ 'ju:] [lɪt] . " -

Elle est au lit . " 11
艾丽 est au 点燃 . " -

Elle est au lit."11

" [kwɛst] - [si: 'i:] [kju ju 'i] ['sɛlə] [feɪt] ? " -

" **Quest - ce que cela fait ? " 12**
" 寻求 - ce que 塞拉 事实 ？ " -

"Quest-ce que cela fait? " 12

" ['kɑ:ment] , [lez] [fɛmz] [ʃeɪ] [naʊs] [en i:] - [ʒɑ'meɪ] [lez] ['vɪzɪts] [kwɑ:nd] ['ɛləs] [sɒnt] [eɪ 'ju:]

" **Comment , les femmes chez nous ne reçoivent jamais les visites quand elles sont au**
" 评论 , 莱斯 女性 chez 我们 ne - jamais 莱斯 访问 问题 她们 儿子 au

[lɪt] . " -

lit . " 13
点燃 . " -

“评论, les femmes chez nous ne reçoivent jamais les Visites quand elles sont au lit。”13

" ['meɪs] , [kwɛl] ！

" **Mais , quelle bêtise !**
" 玉米 , 来源 贝蒂斯 ！

"Mais, quelle bêtise!

[eɪ 'ju:] [mɔɪn] [dis] [mwa:] [sʌn] [na:m] , [kju ju 'aɪ] ['ɛl] [i: es 'ti:] , [et] [taʊt] ['sɛlə] . " -

au moins dis moi son nom , qui elle est , et tout cela . " 14
au 莫因斯 迪斯 我 儿子 诺姆 , qui 艾莉 est , 等 兜售者 塞拉 . " -

au moins dis moi son nom, qui elle est, et tout cela."14

['sevən] : [ə'læs] ! [pɔr] ['wʊmən] ！

7 : Alas ! poor woman !
7 : 唉 ！ 贫穷的 女士 ！

7: 唉！ 可怜的女人！

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [sɪk] [tu:; tə] [deθ] .

she is sick to death .
她 是 生病的 到 死亡 .

她病得很重。

[eɪt] : [wel] , [let][em 'i:] [si:] [hɜ:r; hɜr] : [aɪ] [wɪl] [kjʊr] [hɜ:r; hɜr] .

8 : Well , let me see her : I will cure her .
8 : 出色地 , 让 我 看 她 : 我 将要 治愈 她 .

8: 好吧, 让我看看她: 我会治好她。

[naɪn] : [ju:; jʊ] ! ['sɪtɪzn] ?

9 : You ! citizen ?
9 : 你 ! 公民 ?

9: 你! 公民?

[oʊ] [noʊ] !

Oh no !
哦 不 !

哦不!

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] [kjʊr] .

she will never be cured .
她 将要 绝不 是 治愈 .

她永远也治不好。

- : [jes] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .

10 : Yes , I tell you .
- : 是的 , 我 告诉 你 .

10: 是的, 我告诉你。

[wer] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?

Where is she ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

[aɪ] [wɪl] [æbsə'lu:tli] [meɪk] [hɜ:r; hɜr] [ə'kweɪntəns] .

I will absolutely make her acquaintance .
我 将要 绝对地 制作 她 熟人 .

我一定会和她认识的。

- : [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

11 : Impossible .
- : 不可能的 .

11: 不可能。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][bed] .

She is in bed .
她 是 在 床 .

她躺在床上。

- : [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪ] ?

12 : What does that signify ?
- : 什么 做 那 表示 ?

12: 这意味着什么?

- : ['aʊər; ɑ:r] ['leɪdɪz] ['nevər] [rɪ'si:v] ['vɪzɪts][ɪn][bed] . - :

13 : Our ladies never receive visits in bed . 14 :
- : 我们的 女士们 绝不 收到 访问 在 床 . - :

13: 我们的女士们从不在床上接受探访。14:

[wʌt] ['nɑ:nsens] !

What nonsense !
什么 废话 !

简直胡说八道!

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:][hɜ:r; hɜr] [neɪm] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .

But tell me her name and all that .
但 告诉 我 她 姓名 和 全部 那 .

但请告诉我她的名字等等。

[ænd; ənd][wɑ:n; hwa:n][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'leɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] ;
And Juan told him that I was the relation of his benefactor ;
和 胡安 讲述 他 那 我 曾是 这 关系 的 他的 恩人 ;

胡安告诉他，我是他恩人的亲戚；

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'dʒʊst] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][bəd] ['hʌzbənd] ;
that I was in reduced circumstances , having had a bad husband ;
那 我 曾是 在 减少 情况 , 拥有 有 一个 坏的 丈夫 ;

我当时家境不好，因为我有一个糟糕的丈夫；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd]['teɪkən][,em 'i:][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and that he and his wife had taken me to live with them ,
和 那 他 和 他的 妻子 有 已采取 我 到 居住 和 他们 ,

他和他的妻子把我接回家一起生活。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʊd] ['dezərt] [,em 'i:] .
and never would desert me .
和 绝不 会 沙漠 我 .

而且永远不会抛弃我。

" [oʊ][lez] [breɪvz] [dʒenz] ! " [ɪk'skleɪmd] [hi:; hi] . — [bʌt; bət] [wʌt] [æn; ən]['ægəni][aɪ] [ɪn'dɔrd] [ɔ:l] [ðɪs]
" O les braves gens ! " exclaimed he . — But what an agony I endured all this
" 哦 莱斯 勇士们 基因 ! " 惊呼 他 . — 但 什么 一个 痛苦 我 忍受 全部 这
[taɪm] !
time !
时间 !

“哦，勇敢的人们！”他喊道，“但我这些年来承受了多么大的痛苦啊！”

[ə'freɪd] [ðæt] [ðɪs] [mæd] - ['hedɪd] [ɪn'θu:ziæst] [wʊd] ['ri:əli] [ɪn'sɪst][ɑ:n] ['peɪɪŋ] [,em 'i:][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [aɪ]
Afraid that this mad - headed enthusiast would really insist on paying me a visit , I
害怕的 那 这 疯狂的 - 标题 爱好者 会 真的 坚持 在 付费 我 一个 访问 , 我
[ræn][ʌp] [sterz] ,
ran up stairs ,
跑 向上 楼梯 ,

我害怕这个疯疯癫癫的狂热分子真的会坚持要来拜访我，于是跑上了楼。

[pʊt][ɑ:n][maɪ] [gri:n] ['spektəklz] [wɪtʃ] [wɑ:n; hwa:n] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][maɪ] ['baɪɪŋ] ([fɔ:r; fər][hi:; hi] ['ri:əli]
put on my green spectacles which Juan insisted on my buying (for he really
放 在 我的 绿色的 眼镜 哪个 胡安 坚持 在 我的 购买 (为了 他 真的
[θɔ:t] [,em 'i:][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['bjʊ:ti] ,
thought me a perfect beauty ,
想法 我 一个 完美的 美丽 ,

戴上胡安坚持让我买的绿色眼镜（因为他真的觉得我美极了），

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [lʊkt] [mʌst; məst] [ʌv]) ; [ðen] [taɪd] [ʌp][maɪ] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ,
and that all who looked must love) ; then tied up my face in a handkerchief ,
和 那 全部 WHO 看起来 必须 爱) ; 然后 系 向上 我的 脸 在 一个 手帕 ,

并且所有看到它的人都会爱上它)；然后用手帕包住了我的脸，

[pʊld] ['oʊvər][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [slaʊtʃ] [kæp] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bed] , ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:tənz]
pulled over it a slouch cap , and lay down on the bed , drawing the curtains
拉 超过 它 一个 伧 帽 , 和 躺 向下 在 这 床 , 绘画 这 窗帘
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

她拉过一顶软呢帽戴在头上，躺在床上，拉上窗帘。

[bʌt; bət] ['æləs] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [tel] [,em 'i:][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
But Alice came up to tell me the strange man was gone .
但 爱丽丝 来了 向上 到 告诉 我 这 奇怪的 男人 曾是 已消失 .

但爱丽丝走过来告诉我，那个陌生男人已经走了。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] , [haʊ'veər] , [ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [lɑː] [poʊv] [mə'lɑːd]
He declared , however , that the next time he came he would see la pauvre malade
他 声明 , 然而 , 那 这 下一个 时间 他 来了 他 会 看 拉 穷人 疾病
.
:
.

但他宣称，下次他来的时候，他一定会见到可怜的病人。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [wiː; wi] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] ['kʌmpəni]
But fortunately we never saw him again , except when he stopped in company
但 幸运的是 我们 绝不 锯 他 再次 , 除了 什么时候 他 停止 在 公司
[wið; wiθ] ['ʌðər] ,
with others ,
和 其他的 ,

但幸运的是，我们之后再也没见过他，除非他和其他人在一起。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and was too much taken up in laying down the law for the benefit of the
和 曾是 也 很多 已采取 向上 在 躺下 向下 这 法律 为了 这 益处 的 这
[ˈhjuːmən] [reɪs] ,
human race ,
人类 种族 ,

他过于热衷于为全人类的利益制定法律，

[tuː; tə] [rɪ'membər] [æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
to remember an individual .
到 记住 一个 个人 .

记住一个人。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɔːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
You will not be surprised when I tell you ,
你 将要 不是 是 惊讶 什么时候 我 告诉 你 ,

当我告诉你时，你不会感到惊讶：

[ðæt] [slaɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][maɪ] ['nɔːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] [eɪ'beər] [ænd; ənd] [ə'nækərsɪs]
that slight as was my knowledge of the persons of Hébert and Anacharsis
那 轻微 作为 曾是 我的 知识 的 这 人 的 埃贝尔 和 安纳查西斯
[kluːt] ,
Cloots ,
克洛茨 ,

我对埃贝尔和阿纳卡西斯·克洛茨的了解非常有限。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['vɔɪsɪz] ,
and little as I had heard of their voices ,
和 小的 作为 我 有 听到 的 他们的 声音 ,

我几乎从未听过他们的声音，

[stiːl] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] [ðər; ðər] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [spiːk] [meɪd]
still the circumstance of having seen their faces and heard them speak made
仍然 这 环境 的 拥有 已见 他们的 面孔 和 听到 他们 说话 制成
[ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ðər; ðər] [dɪ'zɜːrvd] [feɪt] [ænd; ənd] [rɪ'ɡretɪŋ] [aɪ 'tiː] .
all the difference between rejoicing at their deserved fate and regretting it .
全部 这 不同之处 之间 欢欣鼓舞 在 他们的 应得的 命运 和 后悔 它 .

然而，亲眼见到他们的面容，亲耳听到他们的言语，却彻底改变了人们的感受：是为他们应得的命运感到高兴，还是为此感到遗憾。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɡɪlətɪːnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] ;
They were guillotined during the course of the next month ;
他们 是 被送上断头台 期间 这 课程 的 这 下一个 月 ;

接下来的一个月里，他们被送上了断头台；

[ænd; ɐnd][aɪ] [ʌdəd] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][noʊ] [mɔ:r] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][maɪ'self] ['seɪɪŋ] , "**and I shuddered when I heard they were no more , catching myself saying ,**"
和 我 颤抖 什么时候 我 听到 他们 是 不 更多的 , 捕捉 我 说 , "
[pɔɹ] [men] !
Poor men !
贫穷的 男人 !

听到他们不在了，我不禁打了个寒颤，脱口而出：“可怜的人啊！ ”

" [veri] ['fri:kwəntli] ['dɔɹɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
" **very frequently during the rest of the day .**
" 非常 频繁地 期间 这 休息 的 这 天 .

“在一天中的其他时间里，这种情况非常频繁。”

[aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] ['meni] [ɪ'vents] [ðæt] [naʊ] ['hæpənd] [ɪn]
I could give you some interesting details of many events that now happened in
我 可以 给 你 一些 有趣的 细节 的 许多 活动 那 现在 发生 在
[ə'fektɪŋ] [sək'seɪ(ə)n] ;
affecting succession ;
影响 演替 ;

我可以给你讲讲现在发生的许多影响继承的事件的一些有趣细节；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['peɪntɪd] [baɪ]['eɪbəlɜ:, 'eɪblɜ:][hændz][ðæn; ðən] [maɪn] :
but they have been painted by abler hands than mine :
但 他们 有 到过 绘 经过 赋能者 双手 比 矿 :

但它们的画出自比我技艺更精湛的画家之手：

[aɪ][ʌel; ʃəl]['oʊnli] [seɪ] ['fɜ:rðər] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɑ:p] - ['vɪzɪtər] ,
I shall only say further concerning our shop - visitors ,
我 将 仅有的 说 更远 有关 我们的 店铺 - 访客 ,

关于我们商店的顾客，我只想再补充几点：

[ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði] [greɪt] ['dɪkteɪtər] [hɪm'self] [tʊk] ['feltər] [ðer; ðər][frʌm; frəm][ə; eɪ]
that more than once the great Dictator himself took shelter there from a
那 更多的 比 一次 这 伟大的 独裁者 他自己 采取 庇护所 那里 从 一个
[ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] ,
shower of rain ,
淋浴 的 雨 ,

据说，这位伟大的独裁者本人也曾不止一次在那里躲雨。

[ænd; ɐnd] [eɪt] [ə; eɪ] [gæ'toʊ] - .
and ate a gateau républicain .
和 吃 一个 蛋糕 - .

吃了一份共和蛋糕。

[wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [keɪm] , [wa:n; hwa:n] , [hu:] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][ɔ:f(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ,
When he first came , Juan , who had seen him often before ,
什么时候 他 第一的 来了 , 胡安 , WHO 有 已见 他 经常 前 ,

他第一次来的时候，胡安——之前经常见到他——

[sent] ['æɪɪs] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ;
sent Alice to tell me who he was ;
发送 爱丽丝 到 告诉 我 WHO 他 曾是 ;

派爱丽丝来告诉我他是谁；

[ænd; ɐnd][aɪ] ['kænɑ:t] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] ['hɔ:rər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪn'spaɪəd][em 'i:] ;
and I cannot describe the sensation of horror with which he inspired me ;
和 我 不能 描述 这 感觉 的 恐怖 和 哪个 他 灵感 我 ;

我无法描述他带给我的那种恐惧感；

[fɔ:r; fər] ['neɪtʃər] [ðer; ðər][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] ['i:kwəli] [ʌgɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'saɪd] .
for nature there had made the outside equally ugly with the inside .
为了 自然 那里 有 制成 这 外部 同样地 丑陋的 和 这 里面 .

因为大自然让外部环境和内部环境一样丑陋。

[hi:; hi] [æskt] ['meni] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][wɑ:n; hwa:n] ['relətiv] [tu:; tə] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd]
He asked many questions of Juan relative to who he was , and
他 问 许多 问题 的 胡安 相对的 到 WHO 他 曾是 , 和
[wens] [ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi] [keɪm] ;
whence and why he came ;
何处 和 为什么 他 来了 ;
他问了胡安很多问题，关于他是谁，从哪里来，为什么来；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['restləs] [aɪ] ['lʊkɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [raʊnd] ,
and I saw his quick and restless eye looking suspiciously round ,
和 我 锯 他的 快的 和 不安 眼睛 寻找 可疑地 圆形的 ,
我看到他那只快速而不安的眼睛警惕地四处张望，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [fɪrd] [æn; ən] [ʌn'si:n] ['dægər] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] :
as if he feared an unseen dagger on every side :
作为 如果 他 害怕 一个 看不见 匕首 在 每一个 边 :
仿佛他害怕四面八方都有看不见的匕首：

[ænd; ənd][soʊ] ['wɑ:tʃfl] [ænd; ənd] [əb'zɜ:rvənt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [glæns] ,
and so watchful and observant was his glance ,
和 所以 警惕 和 观察者 曾是 他的 瞥一眼 ,
他的目光如此警觉，如此敏锐。

[ðæt] [aɪ] [ri'tri:tɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [em 'i:] .
that I retreated from the curtain lest he should see me .
那 我 撤退 从 这 窗帘 免得 他 应该 看 我 .
我赶紧躲到帘子后面，免得被他看见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

妻子的责任：一个故事(A Wife's Duty A Tale)

第9/11页

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊ] [ˈterəfaɪd] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðæt] [maɪ] [pʊr] [wɑːn; hwaːn][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌt] [æt; ət]
I was also terrified to perceive that my poor Juan was not so much at
我 曾是 还 恐惧 到 感知 那 我的 贫穷的 胡安 曾是 不是 所以 很多 在
[hɪz; ɪz] [iːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
his ease with him ,
他的 舒适 和 他 ,

我也很害怕地发现，可怜的胡安和他在一起时并不自在。

[ænd; ænd][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz][ˈstɔːri] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈstedi] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][ˈjuːzuəl] .
and did not tell his story with so steady a voice as usual .
和 做过 不是 告诉 他的 故事 和 所以 稳定的 一个 嗓音 作为 通常 .
他的讲述声音不像往常那样沉稳。

[bʌt; bət][pərˈhæps] [laɪk] [ˈluːɪs] [ðə; ði][ˌeks,ɑɪˈviːθ] , [ˌroʊbzˈpjɛr] [wʌz; wəz] [ˈflætərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But perhaps like Louis the XIVth , Robespierre was flattered with the
但 也许 喜欢 路易斯 这 第十四届 , 罗伯斯庇尔 曾是 受宠若惊 和 这
[ˈkɑːnʃəsneɪs] [ʌv; əv][ɪnˈspɑɪərɪŋ] [ɔː] .
consciousness of inspiring awe .
意识 的 鼓舞人心 敬畏 .
但或许和路易十四一样，罗伯斯庇尔也因自己能令人敬畏而感到沾沾自喜。

[wɑːn; hwaːn][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈliːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][dɑːnˈtɔːn;] ,
Juan was , however , a little relieved by the entrance of Danton ,
胡安 曾是 , 然而 , 一个 小的 松了口气 经过 这 入口 的 丹东 ,
然而，丹东的出现让胡安稍稍松了口气。

[huː] [spʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns] ; [ɑːn] [wɪt] [ˌroʊbzˈpjɛr] [tɜːrnd] [tuː; tə]
who spoke to him as an old acquaintance ; on which Robespierre turned to
WHO 辐 到 他 作为 一个 老的 熟人 ; 在 哪个 罗伯斯庇尔 转向 到
[dɑːnˈtɔːn;][ænd; ænd] [sed] ,
Danton and said ,
丹东 和 说 ,
那人像对待老相识一样和他说话；罗伯斯庇尔听后转向丹东说道：

" [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] ? "
" Then you know these people ? "
" 然后 你 知道 这些 人们 ? "

“那你认识这些人？”

" [jes] ; [ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈpuɪdɪŋz] [tuː] .
" Yes ; and their puddings too .
" 是的 ; 和 他们的 布丁 也 .

“是的；他们的布丁也很棒。”

[duː][aɪ][nɑːt] , [ˈsɪtɪzn] ?
Do I not , citizen ?
做 我 不是 , 公民 ?

难道我不是吗，公民？

" [hiː; hi] [gʊd] [ˈneɪtʃədlɪ] [rɪˈplaɪd] ; [ænd; ænd] [suːn] [ˈæftər] , [ˌroʊbzˈpjɛr] [ænd; ænd][hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd]
" he good naturedly replied ; and soon after , Robespierre and he departed
" 他 好的 自然地 回复 ; 和 很快 后 , 罗伯斯庇尔 和 他 已离开
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

他和蔼地回答道；不久之后，罗伯斯庇尔和他一起离开了。

[ˈsɜ:rt(ə)n][,aɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [bri:ðd] [mɔ:ɾ] [ˈfri:li] [ˈæftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] .

Certain it is that I breathed more freely after they were gone .

肯定 它 是 那 我 呼吸 更多的 自由 后 他们 是 已消失 .

他们走后，我呼吸确实顺畅多了。

[nɑ:t] [lɔ:n] [ˈæftər] [ðɪs] , [, da:nˈtɔ:n;] [ænd; ənd] [kəˈmi:l] [ˈdi:l'es] [mu:ˈla:n] [keɪm] [təˈgeðər] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] Not long after this , Danton and Camille des Moulins came together ; and though

不是 长的 后 这 , 丹东 和 卡米尔 德斯 磨坊 来了 一起 ; 和 尽管

[ðeɪ] [spoʊk] [ˈveri] [loʊ] , they spoke very low ,

他们 辐 非常 低的 ,

不久之后，丹东和卡米尔·德·穆兰相遇了；虽然他们说话声音很低，

[wɑ:n; hwa:n] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [tɔ:k] [ʌv; əv] [lɑ:] [ˌsɪˈtɔɪən] [bəuˈveɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] Juan heard them talk of la Citoyenne Beauvais , and then they talked of

胡安 听到 他们 讲话 的 拉 市民 博韦 , 和 然后 他们 谈话 的

[sʌn] [bel] [ˌɑ:məriˈkɛɪ] - , son bel Américain Anglois ,

儿子 贝尔 美国人 - ,

胡安听到他们谈论博韦的市民，然后他们又谈论了美丽的盎格鲁裔美国人。

- ([soʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðeɪ] [nu:] [hu:] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈri:əli] [wʌz; wəz] , 15 (so it was clear they knew who my husband really was ,

- (所以 它 曾是 清除 他们 知道 WHO 我的 丈夫 真的 曾是 ,

15（所以很明显他们知道我丈夫的真实身份，

) [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwɪspəd] [ænd; ənd] [læft] .

) and they whispered and laughed .

) 和 他们 低声说道 和 笑了 .

他们窃窃私语，哈哈大笑。

[wi:; wi] [ðen] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈnu:tən] , [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [baɪ] [bɜ:rθ] , We then heard the name of Colonel Newton , an Englishman by birth ,

我们 然后 听到 这 姓名 的 上校 牛顿 , 一个 英国人 经过 出生 ,

然后我们听到了牛顿上校的名字，他是一位英国人。

[hu:] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [ɪn] [ˈfɔ:rən] [ˈɑ:mɪz] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] , who had served in foreign armies all his life ,

WHO 有 服务 在 外国的 军队 全部 他的 生活 ,

他一生都在外国军队服役，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈmelənka:li] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsʌbdʒekt] [hu:] and had the melancholy distinction of being the only British subject who

和 有 这 忧郁 区别 的 存在 这 仅有的 英国 主题 WHO

[wʌz; wəz] [pʊt] [tu:; tə] [deθ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɡɪləti:n] . was put to death by the guillotine .

曾是 放 到 死亡 经过 这 断头台 .

他不幸成为唯一被断头台处死的英国公民，这令人悲痛。

[bʌt; bət] [wɑ:n; hwa:n] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ] [ðɪ:z] [men] , [ænd; ənd] [su:n] [ˈæftər] [wi:; wi] [nu:] But Juan heard him mentioned by these men , and soon after we knew

但 胡安 听到 他 提及 经过 这些 男人 , 和 很快 后 我们 知道

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] ; he was arrested ;

他 曾是 被捕 ;

但胡安从这些人口中听到了他的名字，不久之后我们就知道他被捕了；

[fɜːr; fər][wɑːn; hwaːn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈfriːkwəntɪŋ] [ðə; ði][ˈpæleɪ] [ˈrɔɪəl] [ænd; ənd][ɪts]
for Juan was in the habit of frequenting the Palais Royal and its
为了 胡安 曾是 在 这 习惯 的 经常 这 宫殿 皇家 和 它是
[ˈgaːdnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
gardens in the evening ,
花园 在 这 晚上 ,

因为胡安经常在晚上出入皇家宫殿及其花园。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [rɪˈzɔːrt] ,
and other places of public resort ,
和 其他 地方 的 民众 采取 ,
以及其他公共场所 ,

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and there he was sure to hear the news of the day .
和 那里 他 曾是 当然 到 听到 这 消息 的 这 天 .
在那里，他肯定能听到当天的新闻。

[æɪt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi][ˈoʊnli] [hɜːrd] [ðæt] [æɪn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n]
At first , he only heard that an Englishman was arrested ; and his emotion
在 第一的 , 他 仅有的 听到 那 一个 英国人 曾是 被捕 ; 和 他的 情感
[wʌz; wəz] [sʌtʃ] ,
was such ,
曾是 这样的 ,

起初，他只听说一名英国人被捕了；他的情绪是这样的：

[ðæt] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd] [lʊkt] [æɪt; ət][hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː][məst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pərˈsiːvd] ;
that if any one had looked at him it must have been perceived ;
那 如果 任何 一 有 看起来 在 他 它 必须 有 到过 感知 ;
如果有人看了他一眼，肯定能看出来；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm] ,
but no one noticed him ,
但 不 一 注意到 他 ,
但没有人注意到他。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [sʌm; səm][wʌn] [neɪmd] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈnuːtən] [æz; əz][ðə; ði] [kənˈspɪrətər] [huː] [hæd; həd]
and presently some one named Colonel Newton as the conspirator who had
和 目前 一些 一 命名 上校 牛顿 作为 这 同谋 WHO 有
[bɪn] [diˈnaʊnst] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪznd] .
been denounced and imprisoned .
到过 谴责 和 被监禁 .
目前，有人指控牛顿上校是阴谋者，他已被举报并入狱。

- : [hɜːr; hər] [ˈhænsəm] [əˈmerɪkən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
15 : Her handsome American Englishman .
- : 她 英俊的 美国人 英国人 .
15：她英俊的美国英国人。

[wʌz; wəz] [pəndaːrvez] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mæn] ?
Was Pendarves acquainted with this unfortunate man ?
曾是 彭达维斯 熟人 和 这 不幸 男人 ?
彭达维斯认识这位不幸的人吗？

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ; [bʌt; bət][ˈsɜːrt(ə)n][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
We could not tell ; but certain it was ,
我们 可以 不是 告诉 ; 但 肯定 它 曾是 ,
我们无法确定；但可以肯定的是，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [lɪps] [wɪtʃ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði][wʌn][hæd; həd] [neɪmd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
that the awful lips which mentioned the one had named the other .
那 这 可怕 嘴唇 哪个 提及 这 一 有 命名 这 其他 .
那张可怕的嘴唇，提到其中一个，也提到了另一个。

[ɪn] [ə'hʌðər] [mʌnθ] [da:ŋ'tɔ:ŋ;][ænd; ənd] [kə'mi:l] ['di'i:es] [mu:'lɑ:n] [wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] ！
In another month Danton and Camille des Moulins were no more !
在 其他 月 丹东 和 卡米尔 德斯 磨坊 是 不 更多的 ！

又过了一个月，丹东和卡米尔·德·穆兰就去世了！

[ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌðər] [hu:] [wɜ:r; wər] [əb'na:kʃəs] [tu:; tə][ðə; ði]['taɪrənt] ；
and fell with many others who were obnoxious to the tyrant ；
和 跌倒 和 许多 其他的 WHO 是 令人讨厌的 到 这 暴君 ；

他和许多其他令暴君厌恶的人一起倒台了；

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [wɪft] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] .
and again I wished that I had not seen or heard them .
和 再次 我 希望 那 我 有 不是 已见 或者 听到 他们 ；

我又一次希望自己没有看到或听到那些事。

[æz; əz][aɪ] ['nevər] [went] [aʊt] [tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [dɑ:rk] ,
As I never went out till it was quite dark ,
作为 我 绝不 去 出去 直到 它 曾是 相当 黑暗的 ；

因为我从来不会在天黑之前出门，

[ðə; ði] [greɪt] [sɪ'klu:ʒ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [lɪvd] ['ɪndʒərd][maɪ] [helθ] .
the great seclusion in which I lived injured my health .
这 伟大的 隔离 在 哪个 我 居住地 受伤 我的 健康 ；

我长期过着与世隔绝的生活，损害了我的健康。

[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [eɪ'bɛər] , [ɪn'di:d] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['kɔ:ʃəs] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wer]
Since the death of Hébert , indeed , I was not so cautious , as I could wear
自从 这 死亡 的 埃贝尔 ； 的确 ； 我 曾是 不是 所以 谨慎 ； 作为 我 可以 穿

[ə; eɪ][hæt] ；
a hat ；
一个 帽子 ；

自从埃贝尔去世后，我确实不再那么谨慎了，因为我可以戴帽子了；

[bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi] [lɪvd] , [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'kri:d] [ðæt] ['evri] [hed] - [dres] [wʌz; wəz] [ə'rɪstəkræt] ,
but while he lived , he had decreed that every head - dress was aristocrat ,
但 尽管 他 居住地 ； 他 有 颁布 那 每一个 头 - 裙子 曾是 贵族 ；

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['pesnts] - [kæp] .
except the peasants ' cap .
除了 这 农民 - 帽 ；

但在他生前，他曾颁布法令，规定所有头饰都是贵族的，只有农民的帽子除外。

[wɑ:n; hwɑ:n] [went] ['ðɜfɔ:r] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [lɑ:dʒɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [nɪr]
Juan went therefore to find a lodging for me for a week or two near
胡安 去 所以 到 寻找 一个 住宿 为了 我 为了 一个 星期 或者 二 靠近

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] [e.li'ze] ,
or in the Champs Elysées ,
或者 在 这 冠军 爱丽舍宫 ；

因此，胡安去香榭丽舍大街附近或大街上为我找了一处住处，让我住一两个星期。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ][rɪ'taɪərd][ə; eɪ][spɑ:t] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [gri:n] ['spektəklz] , [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [ə; eɪ]
and in so retired a spot , that with my green spectacles , and otherwise a
和 在 所以 退休 一个 点 ； 那 和 我的 绿色的 眼镜 ； 和 否则 一个

['lɪt(ə)l] [dɪs'gaɪzd] ,
little disguised ,
小的 伪装 ；

于是，我躲在一个僻静的地方，戴着绿色眼镜，稍作伪装，

[maɪ] ['gɑ:rdiən] [dɪ'klerd] [hi:; hi] [ə'laʊd] [em 'i:][tu:; tə] [wɔ:k] ['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
my guardian declared he allowed me to walk even in a morning .
我的 监护人 声明 他 允许 我 到 走 甚至 在 一个 早晨 ；

我的监护人宣布他允许我即使在早上也可以散步。

[ˈælis] [əˈkʌmpənɪd] [em ˈiː] ; [ænd; ənd][wɑːn; hwɑːn] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː ˈes] [ˈevri]
Alice accompanied me , and Juan promised to come and tell us every
爱丽丝 伴随 我 , 和 胡安 承诺 到 来 和 告诉 我们 每一个
[ˈiːvnɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔːrwərd] .
evening what was going forward .
晚上 什么 曾是 去 向前 .

爱丽丝陪着我，胡安答应每天晚上来告诉我们接下来的情况。

[ˈdʊrɪŋ] [maɪ][əˈboʊd][ɪn] [ðɪs] [ˈprɪti] [pleɪs] [wɑːn; hwɑːn] [əˈraɪvd] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈædʒɪteɪtɪd]
During my abode in this pretty place Juan arrived one evening a good deal agitated
期间 我的 住所 在 这 漂亮的 地方 胡安 到达的 一 晚上 一个 好的 交易 激动
,
.
.

在我居住在这个美丽地方的一天晚上，胡安情绪激动地来了。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [pɛndɑːrvɛz] .
and I found that he had seen Pendarves .
和 我 成立 那 他 有 已见 彭达维斯 .

我发现他见过彭达维斯。

" [dɪd][hiː; hi] [siː] [juː; jʊ] ? "
" Did he see you ? "
" 做过 他 看 你 ? "

他看见你了吗？

" [oʊ] ! [noʊ] : [hiː; hi] [sɔː] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] — "
" Oh ! no : he saw no one but — "
" 哦 ! 不 : 他 锯 不 一 但 — "

“哦！不：他除了——”

" [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? — [wʌz; wəz] [ˈmædəm] [bəʊˈveɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
" His companion , I suppose ? — Was Madame Beauvais with him ? "
" 他的 伴侣 , 我 认为 ? — 曾是 夫人 博韦 和 他 ? "

“他的同伴，我猜是吧？——博韦夫人和他在一起吗？”

" [fiː; ji][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)][dɔːɡ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [æt; ət][hɜːr; hər]
" She was , and her little dog ; and the beast would not come at her
" 她 曾是 , 和 她 小的 狗 ; 和 这 兽 会 不是 来 在 她
[kɔːl] ;
call ;
称呼 ;

“她和她的小狗在一起；但是那畜生对她的呼唤不肯过来；

[ænd; ənd] [ðen] [fiː; ji][wʌz; wəz] [ʌnˈiːzi] ,
and then she was uneasy ,
和 然后 她 曾是 不安 ,

然后她感到不安。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈnæsti][ˈænɪm(ə)][ænd; ənd] [ˈkærid] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
and so he took up the nasty animal and carried it in his arm .
和 所以 他 采取 向上 这 可恶的 动物 和 携带 它 在 他的 手臂 .

于是他把那只讨厌的动物抱了起来。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [rʌŋ] [ɪts] [nek] . "
I could have wrung its neck . "
我 可以 有 拧干 它是 脖子 . "

我本可以拧断它的脖子。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [kliːn] [ˈænɪm(ə)] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ˈtʃɪrfəli] .
" It is a nice clean animal , " replied I , trying to speak cheerfully .
" 它 是 一个 好的 干净的 动物 , " 回复 我 , 尝试 到 说话 愉快地 .

“它是一种很干净的动物，”我尽量用愉快的语气回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hi:; hi] [lʊk] , [wɑ:n; hwa:n] ? "

" **But how did he look , Juan ?** "

" 但 如何 做过 他 看 , 胡安 ? "

“胡安，他看起来怎么样？”

" [wel] , ['mædəm] — [tu:] [wel] ! " [sed] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kri:tʃər] ,

" **Well , madam — too well !** " **said the faithful creature ,**

" 出色地 , 女士 — 也 出色地 ! " 说 这 忠实 生物 ,

“夫人，太好了！”忠犬说道。

[tʰɜ:rnɪŋ] [ə'wei] [ɪn] ['ægəni] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [wel] ['lʌndər] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

turning away in agony to think he could look well under his circumstances .

转弯 离开 在 痛苦 到 思考 他 可以 看 出色地 在下面 他的 情况 .

想到自己在这种情况下本可以看起来不错，他痛苦地转过身去。

" [ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [jet] [ə'restɪd] , " [sed] [aɪ] ; " [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ][er 'em] ['θæŋkfl] .

" **You see he is not yet arrested ,** " **said I ;** " **and for that I am thankful .**

" 你 看 他 是 不是 然而 被捕 , " 说 我 ; " 和 为了 那 我 是 感恩 .

“你看，他还没有被逮捕，”我说；“为此我感到庆幸。”

" [wʌn] [naɪt] , [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ,

" **One night , the night before we were to return to our house ,**

" 一 夜晚 , 这 夜晚 前 我们 是 到 返回 到 我们的 房子 ,

“一天晚上，也就是我们返回家的前一天晚上，

[wɑ:n; hwa:n] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ju: 'es][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [æt; ət][ɔ:l] .

Juan disappointed us and did not come at all .

胡安 失望的 我们 和 做过 不是 来 在 全部 .

胡安让我们失望了，他根本没来。

[ju:; jʊ] , [hu:] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [lɪvd] [ɪn] [dɪr] [ænd; ənd]['kwaiət]['brɪt(ə)n] ,

You , who have always lived in dear and quiet Britain ,

你 , WHO 有 总是 居住地 在 亲爱的 和 安静的 英国 ,

你们，一直生活在亲爱的、宁静的英国，

[kænɑ:t] [fɔ:rm][tu:; tə] [jɔ:'rself] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][ædʒɪ'teɪ(ə)n]['ɪntu:] [wɪt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

cannot form to yourself an idea of the agitation into which this little

不能 形式 到 你自己 一个 主意 的 这 搅动 进入 哪个 这 小的

[sɜ:rkəmstæns] [θru:] [ju: 'es] .

circumstance threw us .

环境 扔 我们 .

你无法想象这一小事给我们带来的恐慌。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['fænsɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪl] :

We could not fancy he was ill :

我们 可以 不是 想要 他 曾是 患病的 :

我们根本无法想象他生病了：

[ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] ['kɑ:mən] - [pleɪs] [ænd; ənd] [tu:] ['hætʃ(ə)rəl][ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [tu:; tə] [ə'kɜ:r] [tu:; tə]

that was too common - place and too natural a circumstance to occur to

那 曾是 也 常见的 - 地方 和 也 自然的 一个 环境 到 发生 到

[ðə; ði] ['hi:tɪd] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ə'kʌstəmd] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv]

the heated imaginations of women accustomed as we were to tales of

这 加热 想象力 的 女性 习惯 作为 我们 是 到 故事 的

[t'erər] [ænd; ənd] [blʌd] ;

terror and blood ;

恐怖 和 血 ;

对于我们这些习惯于恐怖血腥故事的女性来说，这种事太过寻常、太过自然，以至于我们这些想象力丰富的女性都想不

到；

[ænd; ænd][wiː; wi] [θɔːt] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sə'spektɪd] , [di'haunst] ,
and we thought no less than that he had been suspected , denounced ,
和 我们 想法 不 较少的 比 那 他 有 到过 怀疑 , 谴责 ,
[ə'restɪd] ,
arrested ,
被捕 ,

我们当时认为他至少已经被怀疑、告发、逮捕了。

[ænd; ænd] [wʊd] [biː; bi] - - [mɔːrt] .
and would be jugé à mort .
和 会 是 - - 死亡 .

并且会成为 mort 法官。

[wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [wʌz; wəz]['aʊərz] !
What a night of misery was ours !
什么 一个 夜晚 的 苦难 曾是 我们的 !

我们度过了一个多么悲惨的夜晚啊！

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , ['ælis] [set] [ɔːf][fɔːr; fər]['pærɪs] ,
Early in the morning , however , Alice set off for Paris ,
早期的 在 这 早晨 , 然而 , 爱丽丝 放 离开 为了 巴黎 ,

然而，清晨，爱丽丝就出发前往巴黎了。

['kaːndʒərɪŋ][em 'iː][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [wið; wiθ][hɜːr; hər] ,
conjuring me on her knees not to come with her ,
魔法 我 在 她 膝盖 不是 到 来 和 她 ,

她跪下来苦苦哀求我不要跟她走，

[æz; əz][wɑːn; hwaːn] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [ʌn'seɪf] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ʌnprə'tektɪd] ;
as Juan thought it unsafe for me to walk in the street unprotected ;
作为 胡安 想法 它 不安全 为了 我 到 走 在 这 街道 未受保护 ;

胡安认为我不戴口罩走在街上不安全；

[ænd; ænd] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [ə'lɑːrmɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and promising to come back directly if any thing alarming had happened .
和 有前途 到 来 后退 直接地 如果 任何 事物 令人担忧 有 发生 .

并承诺如果发生任何令人担忧的事情，会立即返回。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][di'pɑːrt] [wɪ'daʊt] [em 'iː] ;
I therefore allowed her to depart without me ;
我 所以 允许 她 到 离开 没有 我 ;

因此，我允许她独自离开；

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [hɜːr; hər][nɑːt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] , [ə'kɔːrdɪŋ]
but though her not returning was a proof that all was right , according

[tuː; tə]['aʊə; ɑːr] [ə'gri:mənt] ,

to our agreement ,

但是，尽管她没有回来证明一切都按照我们的约定进行了，

[aɪ][wʌz; wəz][hæf] [di'stræktɪd] [wen] ['aʊər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə]['aʊər]
I was half distracted when hour succeeded to hour

我 曾是 一半 愣 什么时候 小时 成功了 到 小时

时间一小时一小时地过去，我心不在焉的。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ; [tɪl] , [æt; ət][læst] , [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [ber] [maɪ] [sə'spens] ['eni] [lɔːŋgər] ,
and she did not return ; till , at last , unable to bear my suspense any longer ,
和 她 做过 不是 返回 ; 直到 , 在 最后的 , 无法 到 熊 我的 悬念 任何 更长 ,

她一直没有回来；直到最后，我再也无法忍受这种悬而未决的心情，

[aɪ][set] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ˈpærɪs] ,
I set off for Paris ,
我 放 离开 为了 巴黎 ,

我启程前往巴黎，

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [di:] [lɑ:] [ˌrevəlu:ʃ(ə)n] ([æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔ:ld]) [dʒʌst][æz; əz]
and reached the Place de la Revolution (as it was then called) just as
和 达到 这 地方 德 拉 革命 (作为 它 曾是 然后 称为) 只是 作为
[æn; ən] [ˈɪmens] [kraʊd] [wʌz; wəz] [θrɔŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [pɑ:rts][ænd; ənd] [əˈraʊnd] [em ˈi:] ,
an immense crowd was thronging from all parts and around me ,
一个 巨大 人群 曾是 熙熙攘攘 从 全部 部分 和 大约 我 ,

当我到达革命广场（当时的名字）时，只见四面八方涌来一大群人，把我团团围住。

[tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t] [ɔ:l'redi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] .
to a spot already filled with an incalculable number of persons .
到 一个 点 已经 已填 和 一个 不可估量 数字 的 人 .

到一个已经挤满了无数人的地方。

[ɪn][wʌn] [ˈɪnstənt] [aɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [bɪ'held] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]
In one instant I recollected that what I beheld in the midst must be the
在 一 立即的 我 回忆 那 什么 我 观看 在 这 中间 必须 是 这
[ˈgɪləti:n] ,
guillotine ,
断头台 ,

刹那间，我意识到我眼前所见的一定是断头台。

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] .
and I tried to turn back , but it was impossible .
和 我 尝试 到 转动 后退 , 但 它 曾是 不可能的 .

我试图回头，但已经不可能了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhɜ:rid] [ˈfɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zʌltɪŋ] [ˈmʌltɪtu:d] ;
I was hurried forward with the exulting multitude ;
我 曾是 慌忙 向前 和 这 欣喜若狂 民众 ;

我被欢呼雀跃的人群簇拥着向前走去；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)][snæp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:rdərəs] [ˈendʒɪn] [met][maɪ] [naʊ] [ˈtɪŋɡlɪŋ]
and just as the horrible snap of the murderous engine met my now tingling
和 只是 作为 这 可怕 折断 的 这 杀人犯 引擎 遇见 我的 现在 刺痛感
[ɪrʒ] ,
ears ,
耳朵 ,

就在那可怕的引擎轰鸣声传入我刺痛的双耳时，

[aɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprɪnses]
I heard from the shouts of the mob , that the victim was the Princess
我 听到 从 这 喊叫 的 这 暴民 , 那 这 受害者 曾是 这 公主
[ɪˈlɪzəbəθ] ! ! !
Elizabeth ! ! !
伊丽莎白 ! ! !

我从人群的喊叫声中听到，受害者是伊丽莎白公主！！！

— [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ˈpra:mptɪd] [em ˈi:][tu:; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][nekst]
— **Self - preservation instinctively prompted me to catch hold of the person next**
— 自己 - 保存 本能地 提示 我 到 抓住 抓住 的 这 人 下一个
[em ˈi:][tu:; tə] [seɪv] [maɪ'self][frʌm; frəm] [ˈfɔ:lɪŋ] ,
me to save myself from falling ,
我 到 节省 我 从 坠落 ,

——出于自保的本能，我抓住了旁边的人，以免自己摔倒。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪnstənt] [deθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][eɪd][aɪ] [sɔ:t] [wʌz; wəz] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə]
which would have been instant death ; and the aid I sought was yielded to
哪个 会 有 到过 立即的 死亡 ; 和 这 援助 我 寻求 曾是 产生 到
[em 'i:] :
me :
我 :

那将导致我立即死亡；而我所寻求的帮助也得到了满足：

[ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ɪrz] ,
and while a noise of thunder was in my ears ,
和 尽管 一个 噪音 的 雷 曾是 在 我的 耳朵 ,
耳边传来雷声，

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈʌtərli] [ˈblaɪndɪd][wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] [ænd; ənd][ˈægənaɪzɪŋ] [ɪˈmoʊ(ə)n] ,
and my eyes were utterly blinded with horror and agonizing emotion ,
和 我的 眼睛 是 完全地 失明 和 恐怖 和 痛苦的 情感 ,
我的眼睛完全被恐惧和痛苦的情绪蒙蔽了。

[ə; eɪ][kaɪnd][bʌt; bət] [ʌnˈhʊʊn] [vɔɪs] [sed] [ɪn] [frentʃ] , " [pʊr] [tʃaɪld] !
a kind but unknown voice said in French , " Poor child !
一个 种类 但 未知 嗓音 说 在 法语 , " 贫穷的 孩子 !
一个和蔼但陌生的声音用法语说道：“可怜的孩子！ ”

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [hɪr] .
I see you are indeed a stranger here .
我 看 你 是 的确 一个 陌生人 这里 .
看来你确实是这里的陌生人。

[wi:; wi] [ˈneɪtɪvz] [ɑ:r; ər] [ju:st] [tu:; tə] [ðɪ:z] [saɪts] [naʊ] ; " [ænd; ənd][hi:; hi] [saɪd] ,
We natives are used to these sights now ; " and he sighed ,
我们 本地人 是 用过的 到 这些 景点 现在 ; " 和 他 叹了口气 ,
我们本地人现在已经习惯了这些景象；“他叹了口气，

[æz; əz] [ɪf] [ju:z][hæd; həd][nɔ:t] [haʊˈevər] [ɪnˈtaɪərli] [blʌntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] .
as if use had not however entirely blunted his feelings .
作为 如果 使用 有 不是 然而 完全 钝化 他的 情怀 .
仿佛习得并没有完全麻木他的感情。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] ? "
" But why did you come to see such a sight ? "
" 但 为什么 做过 你 来 到 看 这样的 一个 视线 ? "
“但你为何要来看这番景象呢？ ”

" [oʊ] ! [aɪ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈhoʊm] . "
" Oh ! I knew nothing of it , and was going home . "
" 哦 ! 我 知道 没有什么 的 它 , 和 曾是 去 家 . "
“哦！我对此一无所知，我正要回家呢。”

" [pʊr] [θɪŋ] !
" Poor thing !
" 贫穷的 事物 !

“可怜的家伙！ ”

[wel] ; [bʌt; bət][æɪ; jəl][aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ˈhoʊm] — [ɪf] [ju:; jʊ][kæən; kən] [wɔ:k] ?
Well ; but shall I see you home — if you can walk ?
出色地 ; 但 将 我 看 你 家 — 如果 你 能 走 ?
好吧；不过，如果你能走路的话，我能送你回家吗？

" [aɪ] [naʊ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [maɪ][kaɪnd] [frend] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈloʊli] [ˈsɪtɪzn] ,
" I now looked up , and saw that my kind friend was only a lowly citizen ,
" 我 现在 看起来 向上 , 和 锯 那 我的 种类 朋友 曾是 仅有的 一个 卑微的 公民 ,
“我抬起头，才发现我这位善良的朋友只不过是一个卑微的公民。”

[ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈdʒækəbɪn][kæp] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [əˈlaʊɪŋ] [ʌv; əv]
and wore a Jacobin cap ; and I was still shrinking from allowing of
和 穿着 一个 雅各宾派 帽 ; 和 我 曾是 仍然 收缩 从 允许 的
[hɪz; ɪz] [ˈfɜːrðər] [əˈtendəns] ,
his further attendance ,
他的 更远 出席 ,
他戴着一顶雅各宾帽；而我仍然不愿让他继续出席。

[ðooʊ] [aɪ] [ˈtremblɪd] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] , [ænd; ənd][felt] [sɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [deθ] : [wen] , [æz; əz][ðə; ði]
though I trembled in every limb , and felt sick unto death : when , as the
尽管 我 颤抖 在 每一个 肢 , 和 毛毡 生病的 到 死亡 : 什么时候 , 作为 这
[kraʊd] [dɪˈspɜːrst] ,
crowd dispersed ,
人群 分散的 ,
虽然我浑身颤抖，感觉生不如死，但当人群散去时，

[aɪ] [sɔː] [waːn; hwaːn][ænd; ənd] [ˈælis] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrdz] [em ˈiː] ; [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][aɪ][wʌz; wəz][ɪn]
I saw Juan and Alice coming towards me ; in another moment I was in
我 锯 胡安 和 爱丽丝 未来 向 我 ; 在 其他 片刻 我 曾是 在
[hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
her arms ,
她 武器 ,
我看到胡安和爱丽丝朝我走来；片刻之后，我就被她抱在了怀里。

[wer] [aɪ] [ˈnɪrli] [ˈfeɪntɪd] [əˈweɪ] .
where I nearly fainted away .
在哪里 我 几乎 昏厥 离开 .
我当时差点晕过去。

" [ðɪs] [ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] , " [sed] [ðə; ði] [sɪˈtɔɪən] ; " [hɜːr; hər] [ˈɪlnəs] [meɪ] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [əˈpɑːn] ,
" **This is unfortunate ,** " **said the citoyen ;** " **her illness may be observed upon ,**
" 这 是 不幸 , " 说 这 citoyen ; " 她 疾病 可能 是 观察到 之上 ,
“这真不幸，”市民说道，“她的病情可能会被观察到，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɜːrbən] [huː] [daɪd] , [ænd; ənd][fɪː; ji] [meɪ] [biː; bi] [ˈfænsɪd] [noʊ] [frend] [tuː; tə]
as it was a Bourbon who died , and she may be fancied no friend to
作为 它 曾是 一个 波旁威士忌 WHO 死亡 , 和 她 可能 是 幻想 不 朋友 到
[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .
the republic .
这 共和国 .
因为去世的是一位波旁王朝的人，而她可能被认为对共和国并不友好。

[wʌt] [ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What is best to be done ?
什么 是 最好的 到 是 完毕 ?
最好的做法是什么？

" [waɪl] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [aɪ] [rɪˈkʌvəd] , [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [dəˈrektli; daɪˈrektli] ;
" **While he said this I recovered , and begged to go home directly ;**
" 尽管 他 说 这 我 恢复 , 和 乞求 到 去 家 直接地 ;
“他说这话的时候，我回过神来，恳求直接回家；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][maɪ][ˈdʒækəbɪn] [frend] ;
but I could not walk without the aid of my Jacobin friend ;
但 我 可以 不是 走 没有 这 援助 的 我的 雅各宾派 朋友 ;
但我没有雅各宾派朋友的帮助就无法行走；

[hu:] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['si:rɪŋ] [em 'i:] [seɪf] [hoʊm] , [ænd; ənd][wi:; wi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə]
who insisted on seeing me safe home , and we thought it the best way to
WHO 坚持 在 看到 我 安全的 家 , 和 我们 想法 它 这 最好的 方式 到
[kən'sent] .
consent .
同意 .

他坚持要送我安全到家，我们认为这是最好的同意方式。

[ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [wei] , [ðə; ði] [sɪ'tɔɪən] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] [mɒn] [dju:] ! [lə] [(v)wə'lɑ][ʼlu:ɪ] - [meɪm] ! " -
On our way , the citoyen exclaimed , " O mon Dieu ! le voilà lui - même ! " 16
在 我们的 方式 , 这 citoyen 惊呼 , " 哦 星期一 上帝 ! 勒 瞧! 刘 - 同 ! " -

在我们的路上，公民大声喊道：“O mon Dieu! le voilà lui-même! ”16

[ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] ['dredɪd] [ˌroʊbz'pjɛr] ['heɪstɪli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ju: 'es] .
and we saw the dreaded Robespierre hastily approaching us .
和 我们 锯 这 令人恐惧的 罗伯斯庇尔 草草 接近 我们 .

我们看到可怕的罗伯斯庇尔正匆匆向我们走来。

[hi:; hi] [dɪ'zɑɪrd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʊmən] ;
He desired to know what was the matter with that woman ;
他 想要的 到 知道 什么 曾是 这 事情 和 那 女士 ;

他想知道那个女人到底出了什么事；

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [wɑ:n; hwa:n][nɔ:r] [æɪlɪs] [hæd; həd] [ˌrekə'lek(ə)n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət] [ʼaʊər; ɑ:r]
and neither Juan nor Alice had recollection enough to reply ; but our
和 两者都不 胡安 也不 爱丽丝 有 回忆 足够的 到 回复 ; 但 我们的

[frend] [dɪd] [ɪn'stəntli] ,
friend did instantly ,
朋友 做过 即刻 ,

胡安和爱丽丝都记不起来了，无法回答；但我们的朋友立刻就回答了。

[ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][kæp][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] : " [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , [sɪ'tɔɪən] , [wʌz; wəz] ['nɪrli]
taking off his cap as he spoke : " The poor woman , citoyen , was nearly
采取 离开 他的 帽 作为 他 辐 : " 这 贫穷的 女士 , citoyen , 曾是 几乎

[krʌʃt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
crushed in the crowd ,
碎 在 这 人群 ,

他一边说着一边脱帽：“可怜的公民妇女差点被人群踩死。”

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][em 'i:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['trɑ:dn] [tu:; tə] [deθ] .
and but for me would have been trodden to death .
和 但 为了 我 会 有 到过 践踏 到 死亡 .

若非有我相助，他们早已被踩死。

[ˈoʊnli] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi] ['tremblz] [stɪl] !
Only see how she trembles still !
仅有的 看 如何 她 颤抖 仍然 !

看看她还在颤抖！

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [jet] .
She has not been able to speak a word yet .
她 有 不是 到过 有能力的 到 说话 一个 单词 然而 .

她至今还不能说话。

" - : [oʊ] ! [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] [hɪm'self] !
" 16 : Oh ! there he is himself !
" - : 哦 ! 那里 他 是 他自己 !

16：哦！他本人在那里！

" [oʊ] ! [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [sed] [hi; hi] , [sər'veɪŋ] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]

" **Oh ! that is the case , is it ? " said he , surveying me with a most**

" 哦 ！ 那 是 这 案件 ， 是 它 ？ " 说 他 ， 测量 我 和 一个 最多

[ˈskruːtʃ,aɪzɪŋ] [glæns] .

scrutinizing glance .

仔细审查 瞥一眼 .

“哦！ 原来如此啊？”他一边说着，一边用审视的目光打量着我。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][aɪ][faɪnd][hɜːr; hər][ɪn] [sʌt] [gʊd] ['kʌmpəni] , [bə'nɔɪt] .

" **It is well for her I find her in such good company , Benoit .**

" 它 是 出色地 为了 她 我 寻找 她 在 这样的 好的 公司 ， 贝努瓦 .

“贝努瓦，我很高兴她能 and 这么好的人在一起。”

" [hi; hi] [ðen] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ʌnd][wi; wi] [rɪ'kʌvəd] ['aʊər; ɑːr] [rekə'lek](ə)n] .

" **He then departed , and we recovered our recollection .**

" 他 然后 已离开 ， 和 我们 恢复 我们的 回忆 .

“然后他离开了，我们才恢复了记忆。”

[hi; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [ɡɔːn] , [ðæn; ðən] , [tu; tə][maɪ] [ɡreɪt] [sər'praɪz] , [aɪ] [sɔː] [wɑːn; hwaːn] [siːz]

He was no sooner gone , than , to my great surprise , I saw Juan seize

他 曾是 不 很快 已消失 ， 比 ， 到 我的 伟大的 惊喜 ， 我 锯 胡安 抢占

[ˈaʊər; ɑːr] [kəm'pænjənz] [hænd] ,

our companion's hand ,

我们的 同伴的 手 ，

他刚走，令我大吃一惊的是，我便看到胡安抓住了我们同伴的手。

[waɪ] [hi; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ju; jʊ] !

while he exclaimed , " You !

尽管 他 惊呼 ， " 你 ！

他大声喊道：“你！ ”

[ɑːr; ər][ju; jʊ] [bə'nɔɪt] ? " **are you Benoit ? " 是 你 贝努瓦 ？ "**

你是贝努瓦吗？

" [tu; tə][bi; bi] [ʃʊr] ; [wʌt] [ðen] ? " **To be sure ; what then ? " 到 是 当然 ； 什么 然后 ？ "**

“当然，那又怎样呢？ ”

" [waɪ] [ðen] , [ju; jʊ][ɡɑːd][fɔːr; fər][ˈevər] [bles] [ðæts] [ɔːl] !

" **Why then , you God for ever bless that's all !**

" 为什么 然后 ， 你 上帝 为了 曾经 保佑 那就是 全部 ！

那么，愿上帝永远保佑你，就这样！

[fɔːr; fər] ['meni] [pʊr] [retʃ] [bles] [ju; jʊ] ; [ænd; ʌnd] [naʊ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ju; jʊ] , [wʌt] [maɪt]

For many poor wretch bless you ; and now , but for you , what might

为了 许多 贫穷的 可怜虫 保佑 你 ； 和 现在 ， 但 为了 你 ， 什么 可能

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; ʌv][hɜːr; hər] ? " **have become of her ? " 有 变得 的 她 ？ "**

很多可怜的人都会祝福你；要不是你，她现在会变成什么样呢？

" [haʊ] ! " [kraɪd] ['æləs] ; " [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][kaɪnd]['dʒeɪlə][ʌv; ʌv] ['lʌksəmbɜːrg] ?

" **How ! " cried Alice ; " is this the kind jailor of Luxembourg ?**

" 如何 ！ " 哭 爱丽丝 ； " 是 这 这 种类 狱卒 的 卢森堡 ？

“怎么会这样！”爱丽丝喊道，“这就是卢森堡的仁慈狱卒吗？”

[oʊ] [dɪr] ! **Oh dear ! 哦 亲爱的 ！**

哦亲爱的！

[haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [si:] [ju:; jə] ?
how glad I am to see you ?
如何 高兴的 我 是 到 看 你 ？

见到你我真是太高兴了！

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [bə'noʊt] ； [hu:] ，
" It was indeed Benoit ； who ；
" 它 曾是 的确 贝努瓦 ； WHO ；

“那确实是贝努瓦；他，

[æ:t; ət][ə; eɪ] ['priəd] [wen] [tu:; tə][bi:; bi]['kru:əl] [si:md] [ðə; ði]['oʊnli] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪf] ，
at a period when to be cruel seemed the only means to be safe ；
在 一个 时期 什么时候 到 是 残忍的 似乎 这 仅有的 方法 到 是 安全的 ；
在那个年代，残忍似乎是唯一能确保自身安全的手段。

['laɪtnd] [ðə; ði] ['fetərz] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'mu:v] ，
lightened the fetters which he could not remove ；
轻度 这 镣铐 哪个 他 可以 不是 消除 ；

他减轻了自己无法挣脱的枷锁。

[ænd; ənd] [su:ðd] [tu:; tə][ðə; ði][best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊə] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] [ænd; ənd]
and soothed to the best of his power the horrors of a prison and
和 舒缓 到 这 最好的 的 他的 力量 这 恐怖 的 一个 监狱 和
[ʌv; əv] [deθ] ．
of death ．
的 死亡 ．

他尽其所能地抚慰人们在监狱和死亡面前的恐惧。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ， [bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] [æŋ,tɪsɪ'pei](ə)n] ，
A feeling which he could not help ； but certainly not one of joyful anticipation ；
一个 感觉 哪个 他 可以 不是 帮助 ； 但 当然 不是 一 的 快乐 预期 ；
他无法抑制这种感觉，但这绝不是一种欣喜的期待。

[led][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['vɪktɪm] ；
led him to witness the death of the royal victim ；
引领 他 到 证人 这 死亡 的 这 皇家 受害者 ；

导致他亲眼目睹了这位皇室受害者的死亡；

[ænd; ənd][maɪ] ['eɪvɪdənt] ['hɔ:rər] ['ɪnstəntli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][maɪ] [saɪd] ．
and my evident horror instantly interested and attached him to my side ．
和 我的 明显 恐怖 即刻 感兴趣的 和 随附的 他 到 我的 边 ．

我表现出的惊恐立刻引起了他的兴趣，让他站在了我这边。

[ðɪs] [gʊd] [mæn] [ə'tendɪd] [ju: 'es] [hoʊm] ，
This good man attended us home ；
这 好的 男人 参加 我们 家 ；

这位好心人送我们回家，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [greɪt] ['plezər] [ɪn] ['setɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]['aʊə; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['stɔrz] ；
and we had great pleasure in setting before him our little stores ；
和 我们 有 伟大的 乐趣 在 环境 前 他 我们的 小的 商店 ；

我们非常高兴地向他展示了我们的一点心意：

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ:t] [ðen] ， [hi:; hi] [sed] ； [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spʊk] ， [hi:; hi] [saɪd]
but he could not eat then ； he said ； and as he spoke ； he sighed
但 他 可以 不是 吃 然后 ； 他 说 ； 和 作为 他 辐 ； 他 叹了口气
[di:pli] ．
deeply ．
深 ．

但他当时吃不下东西，他说；说话间，他深深地叹了口气。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [ə'fɔ:d] [ju: 'es][hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [i:t] [wið; wiθ][ju: 'es][sʌm; səm] [ʌðər] [deɪ]
However , **he** **assured** **us** **he** **would** **come** **and** **eat** **with** **us** **some** **other** **day**
然而 , 他 保证 我们 他 会 来 和 吃 和 我们 一些 其他 天
:
:
:

但他向我们保证，他改天会来和我们一起吃饭：

[ðen] [di'zaɪərɪŋ][ju: 'es][tu:; tə] [teɪk] [hi:d] [ænd; ənd][nɑ:t][gʊʊ][tu:; tə] [si:] [saɪts] [ə'gen] , [hi:; hi][ræn][ɔ:f] ,
then **desiring** **us** **to** **take** **heed** **and** **not** **go** **to** **see** **sights** **again** , **he** **ran** **off** ,
然后 渴望 我们 到 拿 注意 和 不是 去 到 看 景点 再次 , 他 跑 离开 ,
然后他告诫我们不要再去观光，就跑开了。

['seɪɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt] [tu:] [lɔ:ŋ] .
saying **he** **had** **been** **absent** **too** **long** .
说 他 有 到过 缺席的 也 长的 .

他说他缺席的时间太长了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɜ:rsɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [bə'hɔɪt] [wʌz; wəz][wið; wiθ][ju: 'es] [wen] [wi:; wi] [met] [ðə; ði]['taɪrənt] !
What **a** **mercy** **it** **was** **that** **Benoit** **was** **with** **us** **when** **we** **met** **the** **tyrant** !
什么 一个 怜悯 它 曾是 那 贝努瓦 曾是 和 我们 什么时候 我们 遇见 这 暴君 !

幸好我们遇到暴君时，贝努瓦和我们在一起！

[wi:; wi]['ɔ:lsʊʊ] [ri'dʒɔɪst] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ɔ:r][dɪd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [wa:n; hwa:n][ænd; ənd] ['æɪɪs] :
We **also** **rejoiced** **that** **he** **did** **not** **see** **or** **did** **not** **recognise** **Juan** **and** **Alice** :
我们 还 欣喜若狂 那 他 做过 不是 看 或者 做过 不是 认出 胡安 和 爱丽丝 :

我们也庆幸他没有看到或认出胡安和爱丽丝：

[bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ren'kɑ:ntər][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ɑ:r'selvz] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz][wi:; wi]
but **after** **this** **unfortunate** **rencontre** **we** **did** **not** **feel** **ourselves** **as** **safe** **as** **we**
但 后 这 不幸 邂逅 我们 做过 不是 感觉 我们自己 作为 安全的 作为 我们
[dɪd] [bɪ'fɔ:r] ,
did **before** ,
做过 前 ,

但经历了这次不幸的遭遇后，我们不再像以前那样感到安全了。

[ænd; ənd] ['dredɪd] ['evrɪ] [deɪ][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm]['entər][ðə; ði] [ɑ:p] .
and **dreaded** **every** **day** **to** **see** **him** **enter** **the** **shop** .
和 令人恐惧的 每一个 天 到 看 他 进入 这 店铺 .

每天都害怕看到他走进店里。

[aɪ] [naʊ] [di'zaɪərd] [tu:; tə] [naʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv]['hwa:nz][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] ,
I **now** **desired** **to** **know** **the** **reason** **of** **Juan's** **not** **coming** **to** **us** ,
我 现在 想要的 到 知道 这 原因 的 胡安的 不是 未来 到 我们 ,

我现在很想知道胡安为什么不来找我们。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tu:] [greɪt] [ker] [hæd; həd][ɪk'spʊʊzd][em 'i:][tu:; tə]['i:v(ə)n][ə; eɪ][fa:r] [wɜ:rs]
and **I** **found** **that** **his** **too** **great** **care** **had** **exposed** **me** **to** **even** **a** **far** **worse**
和 我 成立 那 他的 也 伟大的 关心 有 裸露 我 到 甚至 一个 远的 更糟
['ægəni][ðæn; ðən] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [em 'i:] .
agony **than** **that** **from** **which** **he** **wished** **to** **preserve** **me** .
痛苦 比 那 从 哪个 他 希望 到 保存 我 .

但我发现，他过分的关心反而让我遭受了比他想让我免受的痛苦还要严重的痛苦。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [pʊr] ['mædəm] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['eksɪkju:tɪd]
The **truth** **was** , **he** **heard** **that** **poor** **Madame** **Elizabeth** **was** **to** **be** **executed**
这 真相 曾是 , 他 听到 那 贫穷的 夫人 伊丽莎白 曾是 到 是 执行
[ðə; ði][nekst] [deɪ] :
the **next** **day** :
这 下一个 天 :

事实上，他听说可怜的伊丽莎白夫人第二天就要被处决了：

[fɪərɪŋ] , [ðerfɔ:r] , [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [brɪtreɪd] [ˈɪntu:] [ˈseɪŋ] [soʊ] ,
fearing , therefore , that he should be betrayed into saying so ,
害怕 , 所以 , 那 他 应该 是 背叛 进入 说 所以 ,
因此, 他担心自己会被出卖, 从而说出这样的话。

[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [em ˈi:] [nɑ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [tɪl] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] ,
and wishing me not to know of it till all was over ,
和 祝 我 不是 到 知道 的 它 直到全部 曾是 超过 ,
并希望在一切结束之前我对此一无所知。

[æz; əz] [hi:; hi] [nu:] [haʊ] [ˈɪntrəstɪd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [feɪt] , [hi:; hi] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [steɪ] [əˈweɪ] ,
as he knew how interested I was in her fate , he resolved to stay away ,
作为 他 知道 如何 感兴趣的 我 曾是 在 她 命运 , 他 已解决 到 停留 离开 ,
他知道我非常关心她的命运, 所以决定远离她。

[nɑ:t] [səˈpoʊzɪŋ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [əˈlɑ:rmɪd] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ˈæɪlɪs] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪˈtʃ:rn]
not supposing we should be alarmed ; and he and Alice could not return
不是 假如 我们 应该 是 惊慌 ; 和 他 和 爱丽丝 可以 不是 返回
[tu:; tə] [em ˈi:] [ˈsu:nər] ,
to me sooner ,
到 我 很快 ,
并不认为我们应该感到恐慌; 而且他和爱丽丝也无法早点回到我身边。

[æz; əz] [ðə; ði] [wei] [led] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈveri] [spɑ:t] [wɪt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] .
as the way led over the very spot which they wished to avoid .
作为 这 方式 引领 超过 这 非常 点 哪个 他们 希望 到 避免 .
因为这条路正好经过了他们想要避开的地方。

[brɪˈsaɪdz] , [ˈæɪlɪs] [hæd; həd] [təʊld] [em ˈi:] [hɜ:r; həɹ] [nɑ:t] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [saɪn] .
Besides , Alice had told me her not returning was a good sign .
除了 , 爱丽丝 有 讲述 我 她 不是 返回 曾是 一个 好的 符号 .
此外, 爱丽丝曾告诉我, 她不回来是个好兆头。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地 !

[ðɪs] [ˈæɡəni] [wʌz; wəz] [pæst] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [səˈspɪʃəs] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
this agony was past ; but I had seen and met the suspicious eye of the
这 痛苦 曾是 过去的 ; 但 我 有 已见 和 遇见 这 可疑的 眼睛 的 这
[ˈtaɪrənt] ,
tyrant ,
暴君 ,
这段痛苦已经过去; 但我曾目睹并迎面撞上了暴君充满怀疑的目光。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ˈhɔ:ntɪd] [em ˈi:] [werˈevər] [aɪ] [went] .
and it haunted me wherever I went .
和 它 闹鬼的 我 无论 我 去 .
无论我走到哪里, 它都如影随形地困扰着我。

[fɔ:r; fər] [maɪ] [oʊn] [laɪf] , [ɪnˈdi:d] , [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [fɪr] ; [ænd; ənd] [ɪmˈprɪznmənt] , [aɪ] [θɔ:t] ,
For my own life , indeed , I had no fear ; and imprisonment , I thought ,
为了 我的 自己的 生活 , 的确 , 我 有 不 害怕 ; 和 监禁 , 我 想法 ,
至于我自己的性命, 我的确毫无畏惧; 至于监禁, 我想,

[wʌz; wəz] [ɔ:l] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [dred] , [ðʊ] [pʊr] [wɑ:n; hwɑ:n] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] [ðæt] [ðə; ði]
was all I had to dread , though poor Juan insisted on it that the
曾是 全部 我 有 到 恐惧 , 尽管 贫穷的 胡安 坚持 在 它 那 这
[ret] [sɔ:] ,
wretch saw ,
可怜虫 锯 ,
这就是我唯一需要担心的事, 尽管可怜的胡安坚持认为那个恶棍看到了。

[spart] [ʌv; əv][maɪ] ['daʊdi] [ə'pɪrəns] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] ;
spite of my dowdy appearance , that I was a handsome woman ;
尽管如此 的 我的 土气的 外貌 , 那 我 曾是 一个 英俊的 女士 ;

尽管我外表朴素，但我却是一位漂亮的女子；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θæŋkt] ['hev(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] , [ðæt] [noʊ] [ˌroʊbz'pjɛr]
and he thanked Heaven at the close of every day , that no Robespierre
和 他 谢谢 天堂 在 这 关闭 的 每一个 天 , 那 不 罗伯斯庇尔

[hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [juː 'es] .
had visited us .
有 到访 我们 .

每天结束时，他都会感谢上苍，感谢罗伯斯庇尔没有来访。

[ə'nʌðər] ['iːvnɪŋ] [wɑːn; hwaːn] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [mʌtʃ] [ˌædʒɪ'teɪ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɔːk] ,
Another evening Juan returned in much agitation from his walk ,
其他 晚上 胡安 返回 在 很多 搅动 从 他的 走 ,

又一个傍晚，胡安散步回来，情绪十分激动。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst]
but I saw it was of an opposite nature to that which he experienced
但 我 锯 它 曾是 的 一个 对面的 自然 到 那 哪个 他 经验丰富的

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [pəndɑːrvez] ;
at sight of Pendarves ;
在 视线 的 彭达维斯 ;

但我发现这与他见到彭达维斯时的感受截然相反；

[ænd; ənd][ɑːn][ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [met] [ðæt] [gʊd]
and on inquiry I found that he had , as he said , met that good
和 在 询问 我 成立 那 他 有 , 作为 他 说 , 遇见 那 好的

[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

经询问，我发现他确实如他所说，见过那位优秀的年轻人。

[kaʊnt] [diː] ['wɔldən] .
Count De Walden .
数数 德 瓦尔登湖 .

德瓦尔登伯爵。

" [ɪn'diːd] ! " [ɪk'skleɪmd] [aɪ] ; " [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [siː] [juː; jʊ] ?
" **Indeed ! " exclaimed I ; " and did he see you ?**
" 的确 ! " 惊呼 我 ; " 和 做过 他 看 你 ?

“真的吗！”我惊呼道，“他看见你了吗？”

[ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ˈpærɪs] ? "
and does he know I am in Paris ? "
和 做 他 知道 我 是 在 巴黎 ? "

他知道我在巴黎吗？

" [noʊ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [em 'iː] ; [ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [jʊr; jər] [liːv] , [aɪ] [dɛrd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
" **No , he did not see me ; and without your leave , I dared not tell you were**
" 不 , 他 做过 不是 看 我 ; 和 没有 你的 离开 , 我 敢于 不是 告诉 你 是
[hɪr] :
here :
这里 :

“不，他没看见我；而且没有你的允许，我不敢告诉你我在这里：

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][best][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
so I thought it best not to speak to him .
所以 我 想法 它 最好的 不是 到 说话 到 他 .

所以我认为最好不要和他说话。

" [aɪ] [felt] [ɪk'sesɪvli] [dɪsə'pɔɪntɪd] ;
" **I felt excessively disappointed** ;
" 我 毛毡 过度 失望的 ;

我感到非常失望；

[bʌt; bət] [æftər] [sʌm; səm] [ˈmoʊmənts] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈkru:əl]
but after some moments of reflection I recollected that it would be cruel
但 后 一些 时刻 的 反射 我 回忆 那 它 会 是 残忍的
[ænd; ənd] [ˈselfɪ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [maɪ'self] ,
and selfish to force myself ,
和 自私 到 力量 我 ,

但经过一番思考，我意识到强迫自己是残忍和自私的。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] ,
in a situation so interesting and so anxious ,
在 一个 情况 所以 有趣的 和 所以 焦虑的 ;

在如此有趣又如此令人焦虑的情况下，

[ɑ:n] [wʌn] [hu:] [ɑ:n] [ˈprɪnsəp(ə)] [hæd; həd] [soʊ] [ˈri:s(ə)ntli] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] ;
on one who on principle had so recently left the place in which I was ;
在 一 WHO 在 原则 有 所以 最近 左边 这 地方 在 哪个 我 曾是 ;

对一个原则上不久前就离开我所在地方的人；

[ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [wɑ:n; hwɑ:n] [hi; hi] [hæd; həd] [dʌn] [kwɪt] [raɪt] .
and I told Juan he had done quite right .
和 我 讲述 胡安 他 有 完毕 相当 正确的 .

我告诉胡安，他做得非常出色。

" [haʊ'evər] , " [sed] [aɪ] ,
" **However** , " **said I** ,
" 然而 , " 说 我 ,

“然而，”我说，

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [prə'tektər] [nɪr] . " " **it is a comfort to me to know that I have a protector near** . " " 它 是 一个 舒适 到 我 到 知道 那 我 有 一个 保护者 靠近 . " "

“知道身边有保护者，我感到很安心。”

" [aɪ] ; [bʌt; bət] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ! "
" **Aye ; but not for long !** "
" 是的 ; 但 不是 为了 长的 ! " "

“是啊，但不会太久！ ”

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !

“不！

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [den] [ʌv; əv] [ˈwɪkɪdnəs] [ænd; ənd]
But what could bring a man like him to this den of wickedness and
但 什么 可以 带来 一个 男人 喜欢 他 到 这 丹 的 邪恶 和
[ˈhɒrəz] ?
horrors ?
恐怖 ?

但究竟是什么原因让像他这样的人来到这罪恶和恐怖的巢穴呢？

[sʌm; səm] [gʊd] [ˈpʊ:rpəs] [noʊ] [daʊt] . "
Some good purpose no doubt . "
一些 好的 目的 不 怀疑 . " "

毫无疑问，这其中必有其善意。

" [aɪ] [sə'spekt] [soʊ] ; [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn] [kloʊz] [kɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [bɑː'rɛr] [ænd; ənd] ['lðər] ,
" **I suspect so ; for I saw him in close conversation with Barrère and others ,**
" 我 怀疑 所以 ; 为了 我 锯 他 在 关闭 对话 和 酒吧 和 其他的 ;
"我怀疑是这样；因为我看到他与巴雷尔等人密切交谈，

[ænd; ənd][aɪ] [oʊvər'hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , - [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː][noʊ] [hoʊp] ?
and I overheard him say , ' But can you give me no hope ?
和 我 无意中听到 他 说 , - 但 能 你 给 我 不 希望 ?
我无意中听到他说：“但是，你能不能不给我任何希望？”

[aɪ][wɑːnt] [ɪk'sesɪvli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] : [stiːl] , [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tjæns] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l]
I want excessively to return home : still , while there is a chance of Colonel
我 想 过度 到 返回 家 : 仍然 , 尽管 那里 是 一个 机会 的 上校
['nuːtənz] ['biːɪŋ] [seɪvd] ,
Newton's being saved ,
牛顿 存在 已保存 ,
我非常想回家：然而，只要牛顿上校还有一线生机，

[aɪ] [wɪl] [steɪ] . -
I will stay . ' - -
我 将要 停留 . - -
我会留下来。

[bɑː'rɛr] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [sed] [ɔːl] [hoʊp][wʌz; wəz]['oʊvər] ;
Barrère , I believe , said all hope was over ;
酒吧 , 我 相信 , 说 全部 希望 曾是 超过 ;
我相信，巴雷尔说过，所有的希望都破灭了；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊnt] [kæst][ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] ['mɔːrnfəli] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .
for the Count cast up his eyes mournfully to heaven , and retired .
为了 这 数数 投掷 向上 他的 眼睛 悲伤地 到 天堂 , 和 退休 .
伯爵悲伤地抬头望天，然后退下了。

" [tɪl] [aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] ,
" **Till I heard this ,**
" 直到 我 听到 这 ,
直到我听到这件事，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ,
I was inclined to suspect that my uncle had written to say I was here ,
我 曾是 倾斜 到 怀疑 那 我的 叔叔 有 书面 到 说 我 曾是 这里 ,
我当时倾向于认为是我叔叔写信告诉我我在这里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪː; hi] [keɪm] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] .
and that he came on my account .
和 那 他 来了 在 我的 帐户 .
而且他是替我来的。

[aɪ][jæl; jəl] [naʊ] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] :
I shall now relate the motive of his journey :
我 将 现在 涉及 这 动机 的 他的 旅行 :
现在我将讲述他此行的动机：

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] .
the object of it was connected with the fate of my husband .
这 目的 的 它 曾是 连接 和 这 命运 的 我的 丈夫 .
它的目的与我丈夫的命运有关。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [bəu'vei] [wʌz; wəz]['eksɪkju:tɪd][wɪð; wɪθ][da:ŋ'tɔ:ŋ;][ænd; ənd] [ʌðər]
A man of the name of Beauvais was executed with Danton and other
一个 男人 的 这 姓名 的 博韦 曾是 执行 和 丹东 和 其他
[sə'prouzd; sə'prouzɪd] [kən'spɪrətəz] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['eɪprəl] .
supposed conspirators in the preceding April .
据称 阴谋者 在 这 前 四月 .
前一年四月，一名名叫博韦的男子与丹东和其他所谓的同谋者一起被处决。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fa:ðər] [ʌv; əv] [ə'net] [bəu'vei] ;
This man was the father of Annette Beauvais ;
这 男人 曾是 这 父亲 的 安妮特 博韦 ;
这个人是安妮特·博韦的父亲；
[ænd; ənd][fɪ:; fi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [di'naunst] [ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] ,
and she would have been denounced and executed with her father ,
和 她 会 有 到过 谴责 和 执行 和 她 父亲 ,
她本应和她的父亲一起被告发并处决。

[hæd; həd][nɔ:t][wʌn][ʌv; əv] [roubz'pjɜz] [tu:lz] [br'kʌm] [ɪk'si:dɪŋli] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
had not one of Robespierre's tools become exceedingly enamoured of her ,
有 不是 一 的 罗伯斯庇尔的 工具 变得 非常 坠入爱河 的 她 ,
如果不是罗伯斯庇尔的某个手下对她极度着迷，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [fɪ:; fi][wʌz; wəz] [sperd] .
and for his sake she was spared .
和 为了 他的 清酒 她 曾是 幸存 .
为了他，她得以幸免。

[bʌt; bət]['kɜ:rn(ə)] ['nu:tən] ['hævɪŋ] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] ['ræðər] [ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [bəu'vei] ,
But Colonel Newton having been known to be rather intimate with Beauvais ,
但 上校 牛顿 拥有 到过 已知 到 是 相当 亲密的 和 博韦 ,
[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɔ:lsəʊ] [dɜd] ,
and having also dared ,
和 拥有 还 敢于 ,
但是，众所周知，牛顿上校与博韦关系密切，而且他还胆敢.....

[laɪk][ə; eɪ] [fri:] - [bɔ:rn] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪndɪ'pendənt] ['fi:lɪŋz] , [tu:; tə] [rɪ'prəʊtʃ]
like a free - born Englishman and a man of independent feelings , to reproach
喜欢 一个 自由的 - 出生 英国人 和 一个 男人 的 独立的 情怀 , 到 责备
[ðə; ði]['taɪrənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kru:əlti] ,
the tyrant with his cruelty ,
这 暴君 和 他的 残酷 ,
就像一个生来自由的英国人，一个有独立思想的人，去谴责暴君的残暴。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kju:zd] , [ɪm'prɪznd] , [ænd; ənd] [kən'demd] [tu:; tə] [deθ] .
he was accused , imprisoned , and condemned to death .
他 曾是 被告 , 被监禁 , 和 谴责 到 死亡 .
他被指控、监禁，并被判处死刑。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ðæt] [di:] ['wɔldən] [keɪm] [tu:; tə]['pærɪs] .
It was on his account that De Walden came to Paris .
它 曾是 在 他的 帐户 那 德 瓦尔登湖 来了 到 巴黎 .
正是因为他的缘故，德瓦尔登才来到巴黎。

[baɪ][sʌm; səm] [mi:nz] [ɔ:r] [ʌðər] ['nu:tən] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪf(ə)n] ;
By some means or other Newton informed him of his situation ;
经过 一些 方法 或者 其他 牛顿 知情的 他 的 他的 情况 ;
牛顿以某种方式将他的情况告知了他；

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [noʊn] [him; ɪm][ɪn] ['swɪtsərələnd] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪ'sti:mɪd] [him; ɪm]
and as he had known him in Switzerland , and greatly esteemed him
和 作为 他 有 已知 他 在 瑞士 , 和 非常 尊敬的 他
,
:
,

因为他曾在瑞士认识他，并且非常敬重他，

[hi; hi] ['heɪsnd] [tu; tə][traɪ] ['weðər] [baɪ] [sə,lɪsɪ'teɪʃn] , [ɪntrəst] , [ɔ:r] ['mʌni] , [hi; hi][kəd; kəd] [prə'kjər]
he hastened to try whether by solicitation , interest , or money , he could procure
他 加快 到 尝试 无论 经过 征求意见 , 兴趣 , 或者 钱 , 他 可以 采购
[hɪz; ɪz] [ə'kwɪt(ə)l] [ɔ:r] [ɪ'skeɪp] :
his acquittal or escape :
他的 开释 或者 逃脱 :
他急忙尝试能否通过请求、利益交换或金钱交易来获得无罪释放或逃脱惩罚:

[bʌt; bət][hi; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] .
but he tried in vain .
但 他 尝试 在 徒劳 :

但他徒劳无功。

[æz; əz] [veɪn] ['ɔ:lsʊʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['efərts] [meɪd] , — [tu; tə][du:][hɜ:r; hər] ['dʒʌstɪs] , — [baɪ] ['mædəm]
As vain also were the efforts made , — to do her justice , — by Madame
作为 徒劳 还 是 这 努力 制成 , — 到 做 她 正义 , — 经过 夫人
[bəu'vei] [hɜ:r'self] .
Beauvais herself .
博韦 她自己 :

博韦夫人本人为公正对待她所做的努力也同样徒劳无功。

[ðə; ði] [retʃ] [tu; tə] [hu:m] [ʃi; ʃi] [ə'plaɪd] [wʌz; wəz] [meɪd] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['nu:tən] [baɪ][hɜ:r; hər] ['ɜ:rnɪst]
The wretch to whom she applied was made jealous of Newton by her earnest
这 可怜虫 到 谁 她 应用 曾是 制成 嫉妒的 的 牛顿 经过 她 认真
[en'tri:tɪ:z] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ;
entreaties for his life ;
恳求 为了 他的 生活 ;

她恳求救牛顿的苦命，结果惹得那个可怜虫嫉妒牛顿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [du:m] [wʌz; wəz] ['kɑ:nsɪkwentli] ['rendəd] ['oʊnli] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n] .
and his doom was consequently rendered only more certain .
和 他的 厄运 曾是 最后 渲染 仅有的 更多的 肯定 :

因此，他的厄运更加确定了。

[hi; hi][ɔ:lsʊʊ] ['tɔ:ntɪŋli] [beɪd] [hɜ:r; hər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]
He also tauntingly bade her take care of her own life and that of
他 还 嘲讽地 巴德 她 拿 关心 的 她 自己的生活 和 那 的
[hɜ:r; hər] [ə'merɪkən] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
her American Englishman ,
她 美国人 英国人 ,

他还嘲讽地命令她照顾好自己和她那个美国英国男人的性命。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɜ:r; hər][ʃi; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][faɪnd][,aɪ'ti:] [æn; ən] [ɪ:zi] ['mætər] [tu; tə][du:] [ðæt] [lɔ:ŋ] .
assuring her she would not find it an easy matter to do that long .
保证 她 她 会 不是 寻找 它 一个 简单的 事情 到 做 那 长的 :

向她保证，长时间这样做并不是一件容易的事。

[nɔ:r][dɪd][hi; hi] ['θret(ə)n] [ɪn] [veɪn] ; [fɔ:r; fər] , [ðʊʊ] [ʃi; ʃi] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əd'dresɪz] [ænd; ənd]
Nor did he threaten in vain ; for , though she admitted his addresses and
也不 做过 他 威胁 在 徒劳 ; 为了 , 尽管 她 承认 他的 地址 和
[rɪ'sɪ:vɪd] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['prez(ə)nts] ,
received his splendid presents ,
已收到 他的 灿烂 礼物 ,

他的威胁并非徒劳；因为，尽管她接受了他的追求，也收下了他丰厚的礼物，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈfætʃueɪtɪd] [pɛndɑːrvɛz] ,
she still persisted in living with the infatuated Pendarves ,
她 仍然 持续 在 活的 和 这 迷恋 彭达维斯 ,
她仍然坚持与痴迷于她的彭达维斯一家生活在一起。

[huː] [biˈliːvd] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnstənsi] [ˈiːkwəl][tuː; tə][hɜːr; hər] [prɪˈtendɪd] [lʌv] .
who believed her constancy equal to her pretended love .
WHO 相信 她 恒常 平等的 到 她 假装 爱 .
他相信她的忠贞与她假装的爱一样真挚。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwɛns] [wʌz; wəz] ,
The consequence was ,
这 结果 曾是 ,
结果是：

[ðæt] [æn; ən][ækjuˈzeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [brɔːt] [əˈɡɛnst] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [fɔːr; fər] [ˈɡetɪŋ] [tuː; tə][ˈpærɪs][ɑːn]
that an accusation was brought against my husband for getting to Paris on
那 一个 指控 曾是 带来 反对 我的 丈夫 为了 获得 到 巴黎 在
[fɔːls] [ˈpriːtensɪz] ,
false pretences ,
错误的 伪装 ,
有人指控我丈夫以虚假借口进入巴黎。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈpɜːrs(ə)n] [fɔːr; fər] , [ðʊθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [əˈmerɪkə] ,
and as being a dangerous person : for , though he was born in America ,
和 作为 存在 一个 危险的 人 : 为了 , 尽管 他 曾是 出生 在 美国 ,
而且他还被认为是个危险人物：因为，虽然他出生在美国，

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɔɪəlɪst] , [nɑːt][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːt] , [ðeɪ] [faʊnd]
his father was a loyalist , not a republican , and had fought , they found
他的 父亲 曾是 一个 保皇党 , 不是 一个 共和党人 , 和 有 战斗 , 他们 成立
, [əˈɡɛnst] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ɑːrmz] ;
, against the republican arms ;
, 反对 这 共和党人 武器 ;
他们发现，他的父亲是保皇党人，而不是共和派，并且曾与共和军作战；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [əˈfɛnsɪv] [θɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ˈkwaːləti][ænd; ənd][ə; eɪ]
and his mother was that offensive thing a woman of quality and a
和 他的 母亲 曾是 那 进攻 事物 一个 女士 的 质量 和 一个
[ˈnɒʊbəlmənz] [ˈdɔːtər] .
nobleman's daughter .
贵族的 女儿 .
而他的母亲，那个令人厌恶的女人，是一位出身高贵的贵族小姐。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ˈiːkwəli] [strɔːŋ] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
There were other charges equally strong ; and even in the presence of his
那里 是 其他 收费 同样地 强的 ; 和 甚至 在 这 在场 的 他的
[vaɪl] [kəmˈpænjən] ,
vile companion ,
卑鄙的 伴侣 ,
还有其他同样严重的指控；即便是在他那卑鄙的同伴面前，

[pɛndɑːrvɛz] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] , [ænd; ənd] [kənˈdemd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [kənˈfaɪnd]
Pendarves was arrested , and condemned for the present to be confined
彭达维斯 曾是 被捕 , 和 谴责 为了 这 展示 到 是 受限
[eɪˈjuː][ˈsiːkrət] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜːrg] .
au secret in the Luxembourg .
au 秘密 在 这 卢森堡 .
彭达维斯被捕，并被判处暂时秘密监禁在卢森堡。

[hi:; hi] [bɔ: r] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɪð; wɪθ] ['kɑ: mnəs] ；
He bore his fate with calmness ；
他 钻孔 他的 命运 和 平静 ；

他平静地接受了自己的命运；

[fɔ: r; fər][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [fi:; fi] [hu:] [hæd; həd] [kɔ: zd] [hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [wəd] [bi:; bi] ['i: gər]
for he expected that she who had caused his imprisonment would be eager
为了 他 预期的 那 她 WHO 有 导致 他的 监禁 会 是 渴望的
[tu:; tə] [[er] [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'laɪvn] [aɪ 'ti:] ；
to share and to enliven it ；
到 分享 和 到 活跃 它 ；

因为他预料到，那个导致他入狱的女人会很乐意与他分享牢狱之灾，并使之更加热闹：

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɪ'ɑ: nd] [ðə; ði][ˈherəʊɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstrəs] ．
but that was beyond the heroism of a mistress ．
但 那 曾是 超过 这 英雄主义 的 一个 情妇 ．

但这已经超出了情妇的英雄气概。

[fi:; fi][wʌz; wəz][nɑ: t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'fɜ: r] [tu:; tə] [faɪn] [ə'pɑ: rtmənts] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ， [ʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ]
She was not willing to prefer to fine apartments and liberty , love and a
她 曾是 不是 愿意的 到 更喜欢 到 美好的 公寓 和 自由 ， 爱 和 一个
['prɪzn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ；
prison with him ；
监狱 和 他 ；

她不愿意宁愿选择豪华公寓和自由，也不愿意选择爱情和他一起身陷囹圄；

[bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi] ， [ˈæɡənaɪzd][æt; ət][hɜ: r; hər] [dɪ'zɜ: rʃn] ， — [fɔ: r; fər][fi:; fi] [beɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kəʊld]
but while he , agonized at her desertion , — for she bade him a cold
但 尽管 他 ， 痛苦的 在 她 逃兵 ， — 为了 她 巴德 他 一个 寒冷的
[ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)l] [ˌfer'wel] ，
and final farewell ，
和 最终的 告别 ，

但他却因她的离去而痛苦万分——因为她冷漠地向他道别，留下了最后的告别——

— [wʌz; wəz] [bɔ: rn] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [kən'faɪnmənt] ，
— was borne away into confinement ，
— 曾是 出生 离开 进入 监禁 ，

——被带走囚禁，

[fi:; fi][wʌz; wəz][led] [ə'weɪ] ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['traɪʌmf] [baɪ][hɜ: r; hər] [naʊ] [ə'vaʊd] [prə'tektər] ．
she was led away smiling and in triumph by her now avowed protector ．
她 曾是 引领 离开 微笑 和 在 胜利 经过 她 现在 公开承认 保护者 ．

她面带微笑，凯旋而归，被她现在公开承认的保护者带走了。

[ɔ: l] [ði: z] ['sɜ: rkəmstænsɪz] [aɪ][dɪd][nɑ: t] [noʊ] [æt; ət][fɜ: rst] — [aɪ]['oʊnli] [nu:] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ；
All these circumstances I did not know at first — I only knew the result ；
全部 这些 情况 我 做过 不是 知道 在 第一的 — 我 仅有的 知道 这 结果 ；

所有这些情况我一开始都不知道——我只知道结果；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ: tid] [tu:; tə][em 'i:][baɪ][ðə; ði] ['treɪblɪŋ] [wɑ: n; hwɑ: n] ， [hu:] [hæd; həd] [si: n]
which was imparted to me by the trembling Juan , who had seen
哪个 曾是 传授 到 我 经过 这 发抖 胡安 ， WHO 有 已见
[pəndə: rvez] [led] [ə'weɪ] ，
Pendarves led away ，
彭达维斯 引领 离开 ，

这是颤抖的胡安告诉我的，他亲眼目睹了彭达维斯被带走。

[hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hə] [ˌferˈwel] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈveɪnli] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [əbˈzɜ:rvd] [baɪ]
had seen her farewell , and had vainly tried to make himself observed by
有 已见 她 告别 , 和 有 徒劳地 尝试 到 制作 他自己 观察到 经过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他目睹了她的告别，并徒劳地试图引起他的注意。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [noʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [æt; ət][hænd] .
that he might know he had a friend at hand .
那 他 可能 知道 他 有 一个 朋友 在 手 .

让他知道身边有朋友陪伴。

" [ə; eɪ] [frend] ! " [kraɪd] [aɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃt] [tʃi:k] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [freɪm] :
" **A friend ! " cried I with a flushed cheek , but with a trembling frame :**
" 一个 朋友 ! " 哭 我 和 一个 酡 脸颊 , 但 和 一个 发抖 框架 :
"朋友！"我喊道，脸颊涨红，但身体却在颤抖：

" [hi:; hi][æɪ; jəl] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [best] [ʌ; əv] [frendz] , [ə; eɪ] [waɪf] , [nɪr] [hɪm; ɪm] ! " **he shall know that he has the best of friends , a wife , near him !** "
" 他 将 知道 那 他 有 这 最好的 的 朋友们 , 一个 妻子 , 靠近 他 ! "
[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] , **and instantly** ,
和 即刻 ,

“他会知道他身边有他最好的朋友，他的妻子！”然后，立刻，

[ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [prɪˈkɔ:ʃn] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [maɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn] [ˈeni] [wei] , [fɔ:r; fər][aɪ] [θɔ:t] [nɑ:t][ʌ; əv]
taking no precaution to conceal my person in any way , for I thought not of
采取 不 预防 到 隐藏 我的 人 在 任何 方式 , 为了 我 想法 不是 的
[maɪˈself] , **myself** ,
我 ,

我没有采取任何措施来隐藏自己的身份，因为我当时并没有考虑自己。

[aɪ] [ˈheɪsnd] [ˈræpɪdli] [əˈbɜ:n] , [wɑ:n; hwa:n][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈki:pɪŋ] [peɪs] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [tɪl] [aɪ]
I hastened rapidly along , Juan with difficulty keeping pace with me , till I
我 加快 快速 沿着 , 胡安 和 困难 保持 步伐 和 我 , 直到 我
[ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜ:rg] .
reached the Luxembourg .
达到 这 卢森堡 .

我加快脚步，胡安费力地跟上我的步伐，直到我到达卢森堡。

" [hu:m] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? " [sed] [ə; eɪ] [ˈtʃɜ:rlɪ] [mæn][ɑ:n][ˈdu:ti] .
" **Whom do you want ? " said a churlish man on duty .**
" 谁 做 你 想 ? " 说 一个 粗鲁 男人 在 责任 .

“你们想要谁？”一个粗鲁的执勤男子问道。

" [ˈsi:mɔ:] [pəndɑ:rvez] . " **Seymour Pendarves .** "
" 西摩 彭达维斯 . " "

“西摩·彭达维斯。”

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [si:] [hɪm; ɪm] : [hi:; hi][ɪz][eɪ ˈju:] [ˈsi:krət] . " **You can't see him : he is au secret .** "
" 你 不能 看 他 : 他 是 au 秘密 . " "

“你见不到他：他行踪成谜。”

" [oʊ] ! " **Oh !** "
" 哦 ! "

“哦！

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] !
but I must !
但 我 必须 ！

但我必须这样做！

[duː][let][em 'iː] [spi:k] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'tɔɪən] [bə'nɔɪt] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][em 'iː]['entər] . "
Do let me speak to the Citoyen Benoit , and ask him to let me enter . "
做 让 我 说话 到 这 citoyen 贝努瓦 , 和 问 他 到 让 我 进入 . "

请允许我与贝努瓦公民谈谈，并请他放我进去。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈɜːrniːst] ; [ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [let][juː; jʊ] .
" You are very earnest ; and perhaps he will let you .
" 你 是 非常 认真 ； 和 也许 他 将要 让 你 .

“你真是非常认真，也许他会允许你这么做。”

" [huː] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ˈwɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [pəndɑːrvəz] ? "
" Who shall I say wants to be admitted to this Pendarves ? "
" WHO 将 我 说 想要 到 是 承认 到 这 彭达维斯 ? "

“我该说说谁想加入这个彭达维斯家族呢？”

" [hɪz; ɪz] [waɪf] . "
" His wife . "
" 他的 妻子 . "

“他的妻子。”

" [hɪz; ɪz] [waɪf] !
" His wife !
" 他的 妻子 ！

“他的妻子！ ”

[wel] , " [ædɪd] [hiː; hi] [rɪ'spektfəli] ,
Well , " added he respectfully ,
出色地 , " 额外 他 尊敬 ,

“嗯，”他恭敬地补充道。

" [waɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] [wen] [ðeɪ] [siːk] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]
" wives should not be kept from their husbands when they seek them in their
" 妻子们 应该 不是 是 保留 从 他们的 丈夫们 什么时候 他们 寻找 他们 在 他们的
[dɪ'stres] .
distress .
痛苦 .

“妻子在丈夫遭遇困境时寻求他们，不应该阻止她们与丈夫团聚。”

" [hiː; hi] [ðen] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [bə'nɔɪt] , [huː] [ə'pɪəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiːz] [ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] .
" He then went in search of Benoit , who appeared with his keys of office .
" 他 然后 去 在 搜索 的 贝努瓦 , WHO 出现 和 他的 钥匙 的 办公室 .

“然后他去找贝努瓦，贝努瓦拿着他的办公室钥匙出现了。”

" [sɪ'tɔɪən] , " [sed] [hiː; hi] , " [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][waɪf] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] . "
" Citoyen , " said he , " here is a wife wants to see her husband . "
" citoyen , " 说 他 , " 这里 是 一个 妻子 想要 到 看 她 丈夫 . "

“公民，”他说，“这里有一位妻子想见她的丈夫。”

" [aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ə'rɪstəkræt] , [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [bə'nɔɪt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [juː 'es]
" I fear she is an aristocrat , then , " replied Benoit , smiling and approaching us
" 我 害怕 她 是 一个 贵族 , 然后 , " 回复 贝努瓦 , 微笑 和 接近 我们
.
.
.

“恐怕她是一位贵族，”贝努瓦笑着朝我们走来，回答道。

" [hɑ:] ! " [kraɪd][hi:; hi] , " [ɪz][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] ?
" **Ha !** " **cried** **he** , " **is** **it** **you** ?
" 哈 ! " 哭 他 , " 是 它 你 ?

“哈！”他喊道，“是你吗？”

[wʌt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][jɔ:; jər] ['spektəklz] ?
What is become of your spectacles ?
什么 是 变得 的 你的 眼镜 ?

你的眼镜怎么了？

[ænd; ənd][du:] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [si:] [jɔ:; jər] ['hʌzbənd] , [pʊr] [θɪŋ] ?
And do you want to see your husband , poor thing ?
和 做 你 想 到 看 你的 丈夫 , 贫穷的 事物 ?

你想见见你丈夫吗，可怜的姑娘？

[hu:] [ɪz][hi:; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ?

他是谁？

" [aɪ][tuʊld][hɪm; ɪm] .
" **I told him** .
" 我 讲述 他 .

我告诉他了。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] — " [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][hi:; hi]
He shook his head , saying to himself — " Who could have supposed he
他 摇晃 他的 头 , 说 到 他自己 — " WHO 可以 有 据称 他

[hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] ,
had a wife ,
有 一个 妻子 ,

他摇了摇头，自言自语道：“谁能想到他竟然有妻子呢？”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [tu:] ! "
and such a one too ! "
和 这样的 一个 — 也 ! "

而且还是那样一个！

" [sɪ'tɔɪɛn] , " [sed] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ]['kænə:t] [si:] [jɔ:; jər] ['hʌzbənd] [tu:; tə] - [naɪt] , [nɔ:ɪ][jæl; jəl][hi:; hi]
" **Citoyenne , " said he , " you cannot see your husband to - night , nor shall he**
" 市民 , " 说 他 , " 你 不能 看 你的 丈夫 到 - 夜晚 , 也不 将 他

[noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] ;
know you are here ;
知道 你 是 这里 ;

“公民，”他说，“你今晚不能见你的丈夫，他也不能知道你在这里；

[bʌt; bət][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [æt; ət][naɪn][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt][ju:; jʊ] .
but to - morrow , at nine in the morning , I will admit you .
但 到 - 明天 , 在 九 在 这 早晨 , 我 将要 承认 你 .

但是明天早上九点，我会允许你入学。

[jes] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][jɔ:; jər] [seɪk] [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ɪn'dʌldʒəns] [aɪ][kæn; kən] .
Yes , and for your sake I will show him all the indulgence I can .
是的 , 和 为了 你的 清酒 我 将要 展示 他 全部 这 放纵 我 能 .

是的，为了你，我会尽我所能宽容他。

[soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ðɪs] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə]['pærɪs] ?
So it was for this , was it , you came to Paris ?
所以 它 曾是 为了 这 , 曾是 它 , 你 来了 到 巴黎 ?

所以你来巴黎就是为了这个？

[aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .
I thought there was a mystery .
我 想法 那里 曾是 一个 神秘 .

我以为这里面有什么谜团。

[gʊd] [gɜ:rl] !
Good girl !
好的 女孩 !

好女孩！

[gʊd] [gɜ:rl] !
good girl !
好的 女孩 !

好女孩！

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [wɔ:kt] ['heɪstɪli] [ə'wei] , [ænd; ənd][wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] , [æt; ət]
" So saying , he walked hastily away , and we returned to our home , at
" 所以 说 , 他 步行 草草 离开 , 和 我们 返回 到 我们的 家 , 在
[wʌns] [disə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] .
once disappointed and cheered .
一次 失望的 和 欢呼 .

“说完，他匆匆走开了，我们回到了家，既失望又高兴。”

[oʊ] ! [haʊ] [aɪ] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] !
Oh ! how I longed for the light of morning !
哦 ! 如何 我 渴望 为了 这 光 的 早晨 !

啊！我多么渴望晨光啊！

[oʊ] ! [haʊ] [aɪ] [lɔŋd] [tu:; tə] [ɪg'zɪbrɪt] [ðə; ði] [su:ˌpɪrɪ'ɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪstrəs] !
Oh ! how I longed to exhibit the superiority of the wife over the mistress !
哦 ! 如何 我 渴望 到 展览 这 优势 的 这 妻子 超过 这 情妇 !

哦！我多么渴望展现妻子对情妇的优越地位啊！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['plezər] [aɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði][dʒɔɪ] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˌeɪm] [ænd; ənd] ['sa:roʊ] , [noʊ]
With what pleasure I anticipated the joy , mixed with shame and sorrow , no
和 什么 乐趣 我 预期 这 喜悦 , 混合 和 耻辱 和 悲哀 , 不
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

我曾满怀喜悦地期待着那份快乐，但毫无疑问，其中也夹杂着羞愧和悲伤。

[bʌt; bət] [stɪl] [traɪ'ʌmfənt] ['oʊvər] ['evri] [ʌðər] ['fi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [pəndə:rvez] [wʊd] [bɪ'hoʊld]
but still triumphant over every other feeling with which Pendarves would behold
但 仍然 凯 超过 每一个 其他 感觉 和 哪个 彭达维斯 会 看哪
[ænd; ənd] [rɪ'si:v] [em 'i:] !
and receive me !
和 收到 我 !

但即便如此，我仍然胜过彭达维斯会以任何其他方式看待和接纳我的感受！

[haʊ] [hi:; hi] [wʊd] ['vælju:] [ðɪs] [pru:f] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd]['du:ti] !
How he would value this proof of tenderness and duty !
如何 他 会 价值 这 证明 的 压痛 和 责任 !

他一定会非常珍视这份温柔和责任感！

[waɪl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['fɑ:ndli] [ə'fʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] [ænd; ənd][ɔ:l] [fə'gɪvn] !
while I should fondly assure him that all was forgotten and all forgiven !
尽管 我 应该 深情地 保证 他 那 全部 曾是 被遗忘的 和 全部 已原谅 !

而我本该满怀爱意地向他保证，一切都已忘记，一切都已原谅！

— [soʊ][dɪd][aɪ] [peɪnt] [ðə; ði] [si:n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] .
— **So did I paint the scene to which I was hastening .**
— 所以 做过 我 画 这 场景 到 哪个 我 曾是 加速 .

——于是，我描绘出了我正急于前往的那幅景象。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [hoʊps] [wɪtʃ] [flʌʃt] [maɪ] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ɪ'reɪdiːeɪtɪd] [maɪ] ['kaʊntənəns] .
Such were the hopes which flushed my cheek and irradiated my countenance .
这样的 是 这 希望 哪个 配 我的 脸颊 和 辐照 我的 面容 .
这些希望让我脸颊泛红，容光焕发。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [ˈaʊər] [druː] [nɪr] ; [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪts]
At length the appointed hour drew near ; and I had just reached the gates
在 长度 这 任命 小时 画 靠近 ; 和 我 有 只是 达到 这 大门
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] ,
of the Luxembourg ,
的 这 卢森堡 ,
终于，约定的时间临近了；我刚刚到达卢森堡大门。

[hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'zʌɪrɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈoʊn] [tuː; tə] [bə'hoʊɪt] , [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'held] [diː]
had just desired to be shown to Benoit , when I looked up and beheld De
有 只是 想要的 到 是 所示 到 贝努瓦 , 什么时候 我 看起来 向上 和 观看 德
[ˈwɔldən] !
Walden !
瓦尔登湖 !
我正想见见贝努瓦，抬头却看到了德瓦尔登！

" [juː; jʊ] [hɪr] ! " [kraɪd] [hiː; hi] , [ˈtɜːrniŋ] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .
" **You here ! " cried he , turning pale as death .**
" 你 这里 ! " 哭 他 , 转弯 苍白 作为 死亡 .
“你在这里！”他喊道，脸色惨白如死人。

" [oʊ] ['helən] !
" **O Helen !**
" 哦 海伦 !
“哦，海伦！

[dɪr] [ræʃ] [frend] !
dear rash friend !
亲爱的 皮疹 朋友 !
亲爱的鲁莽朋友！

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn]['pærɪs] ?
why are you in Paris ?
为什么 是 你 在 巴黎 ?
你为什么在巴黎？

[spiːk] .
Speak .
说话 .
说话。

" [hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] , ['treɪblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" **Here he paused , trembling with emotion .**
" 这里 他 暂停 , 发抖 和 情感 .
“说到这里，他停顿了一下，激动得浑身颤抖。”

[aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [les] [ə'fektɪd] ; [bʌt; bət] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] , [aɪ] ['fɔːltəd] [aʊt] ,
I was little less affected ; but , making a great effort , I faltered out ,
我 曾是 小的 较少的 做作的 ; 但 , 制作 一个 伟大的 努力 , 我 犹豫不决 出去 ,
我受到的影响稍小一些；但是，尽管我竭尽全力，最终还是失败了。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz]['prɪz(ə)nər] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **My husband is prisoner here , and I am going to him .**
" 我的 丈夫 是 囚犯 这里 , 和 我 是 去 到 他 .
“我的丈夫被囚禁在这里，我要去看他。”

" [di:] ['wɔldən] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd][wɹz; wəz]['saɪlənt] ;
" **De Walden clasped his hands together and was silent ;**
" 德 瓦尔登湖 紧握 他的 双手 一起 和 曾是 沉默的 ；

德瓦尔登双手合十，沉默不语；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʊk] [dɪ'klerd] [ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
but his look declared the agony of his mind .
但 他的 看 声明 这 痛苦 的 他的 头脑 。

但他的表情却透露出他内心的痛苦。

[bə'nɔɪt] [naʊ] [keɪm] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [em 'i:][ɪn] ; [ænd; ənd][di:] ['wɔldən] , [t'eɪkɪŋ] ['hwa:nz][ɑ:rm] , [led]
Benoit now came to conduct me in ; and De Walden , taking Juan's arm , led
贝努瓦 现在 来了 到 执行 我 在 ； 和 德 瓦尔登湖 ， 采取 胡安的 手臂 ， 引领
[hɪm; ɪm][ə'pa:rt] .
him apart .
他 除 。

贝努瓦过来领我进去；德瓦尔登挽着胡安的胳膊，把他领到一边。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ][eɪ 'em] [hɪr] ? " [sed] [aɪ] , [tɜ:rnɪŋ] ['veri] [feɪnt] ,
" **Have you told him I am here ?** " **said I , turning very faint ,**
" 有 你 讲述 他 我 是 这里 ？ " 说 我 ， 转弯 非常 头晕的 ，
“你告诉他我在这里了吗？”我问道，说着说着就感觉头晕目眩。

[ə'lɑ:rmɪd] [naʊ] [ðə; ði]['mʊmənt][wɹz; wəz] [kʌm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][soʊ] [dɪ'lʌɪtɪdli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
alarmed now the moment was come which I had so delightedly anticipated .
惊慌 现在 这 片刻 曾是 来 哪个 我 有 所以 欣喜地 预期 。

现在我惊恐万分，我曾无比期待的时刻终于到来了。

" [noʊ] : [aɪ][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .
" **No : I have told him nothing .**
" 不 ： 我 有 讲述 他 没有什么 。

“不，我什么都没告诉他。”

" [hi:; hi] [naʊ] [pʊt][ðə; ði] [ki:] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['næroʊ] ,
" **He now put the key into a door at the bottom of a long , narrow ,**
" 他 现在 放 这 钥匙 进入 一个 门 在 这 底部 的 一个 长的 ， 狭窄的 ，

“他现在把钥匙插进一条又长又窄的小路尽头的一扇门里，

[dɑ:rk] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ɪts] ['hevi] [ænd; ənd] ['ɡreɪtɪŋ] ['hɪndʒɪz] .
dark passage , and it turned on its heavy and grating hinges .
黑暗的 通道 ， 和 它 转向 在 它是 重的 和 格栅 铰链 。

黑暗的通道，它转动着沉重而刺耳的铰链。

" [sʌm; səm][wʌn] [dɪ'zaɪəz] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , " [sed] [bə'nɔɪt] ['ɡrʌfli] , [tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz][kaɪnd][ɪ'moʊ(ə)n]
" **Some one desires to see you ,** " **said Benoit gruffly , to hide his kind emotion**
" 一些 一 欲望 到 看 你 ， " 说 贝努瓦 粗声粗气地 ， 到 隐藏 他的 种类 情感
；
；
；
；

“有人想见你，”贝努瓦粗声粗气地说，掩饰着他友好的情绪；

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [lɔ:ŋ] [ɪ'streɪndʒd] ['hʌzbənd] .
and I stood before my long estranged husband .
和 我 站立 前 我的 长的 疏远的 丈夫 。

我站在了我疏远已久的丈夫面前。

[bʌt; bət] [wer] [wɹz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['glædnəs] ?
But where was the look of gladness ?
但 在哪里 曾是 这 看 的 欢乐 ？

但喜悦的神情在哪里呢？

[wer] [ðə; ði][tu:n][ʌv; əv] [welkəm] , [ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [les]
where the tone of welcome , though it might be mingled with that of less
在哪里 这 语气 的 欢迎 , 尽管 它 可能 是 混合 和 那 的 较少的
[ˈplez(ə)nt] [sen'seɪʃənz] ?
pleasant sensations ?
令人愉快的 感觉 ?
哪里能感受到欢迎的氛围, 即使其中可能夹杂着一些不太愉快的感觉?

[hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] , [tɜ:rnd] [peɪl] , [prest] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə] [mi:t] [em 'i:] ; [bʌt; bət] [ðen] [ɪks'kleɪmɪŋ] [ɪn]
He started , turned pale , pressed forward to meet me ; but then exclaiming in
他 开始 , 转向 苍白 , 按下 向前 到 见面 我 ; 但 然后 惊呼 在
[ə; eɪ] [ˈfɔ:ltərɪŋ] [vɔɪs] ,
a faltering voice ,
一个 摇摇欲坠 嗓音 ,
他吓了一跳, 脸色苍白, 上前迎上来; 但随后却用颤抖的声音喊道:

" [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] , ['helən] ?
" Is it you , Helen ?
" 是 它 你 , 海伦 ?
" 是你吗, 海伦? "

[ræʃ] [gɜ:rl] !
Rash girl !
皮疹 女孩 !
鲁莽的女孩!

[waɪ] [du:][aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [hɪr] ?
why do I see you here ?
为什么 做 我 看 你 这里 ?
为什么我会在这里见到你?

" [hi:; hi] [sʌŋk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [bed] , [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][em 'i:] .
" he sunk upon his miserable bed , and hid his face from me .
" 他 沉没 之上 他的 悲惨的 床 , 和 隐藏 他的 脸 从 我 :
他瘫倒在破旧的床上, 把脸埋了起来, 不让我看。

[aɪ] [stʊd] , [peɪl] , [ˈmoʊʃnləs] , [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][æz; əz][ə; eɪ][ˈstætʃu:] .
I stood , pale , motionless , and silent as a statue .
我 站立 , 苍白 , 静止不动 , 和 沉默的 作为 一个 雕像 .
我像尊雕像一样, 脸色苍白, 一动不动, 沉默不语。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [si:n] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [ˈpeɪntɪd] [tu:; tə][maɪ'self] ?
Was this the scene which I had painted to myself ?
曾是 这 这 场景 哪个 我 有 绘 到 我 ?
这就是我心中描绘的景象吗?

[tru:] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [ɪk'stendɪd]
True , I should have been shocked , if he had approached me with extended
真的 , 我 应该 有 到过 震惊 , 如果 他 有 接近 我 和 扩展
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,
没错, 如果他张开双臂向我走来, 我确实应该感到震惊。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [fər'get] :
and as if he felt that I had nothing to forget :
和 作为 如果 他 毛毡 那 我 有 没有什么 到 忘记 :
仿佛他觉得我没有什么需要忘记的:

[jet] [aɪ][dɪd] [ɪk'spekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʊd] [ˈlaɪtn] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪfl] [sər'praɪz] ,
yet I did expect that his eye would lighten up with joyful surprise ,
然而 我 做过 预计 那 他的 眼睛 会 减轻 向上 和 快乐 惊喜 ,
但我确实期待他眼中会闪过一丝惊喜的光芒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['tendərnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [bʌt; bət] [dɜːd] [nɑːt]
and his quivering lip betray the tenderness which he would but dared not
和 他的 颤抖 唇 背叛 这 压痛 哪个 他 会 但 敢于 不是
[ɪk'spres] .
express .
表达 :

他颤抖的嘴唇泄露了他内心深处的柔情，但他却不敢轻易表露。

[haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
However , for the first time in my life ,
然而 , 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 ,
[ˈɪŋɡlɪʃ] ;
然而，这是我人生中第一次，

[ˌɪndɪɡ'neɪ](ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌ; əv]['ɪndʒəri][wɜːr; wər] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][maɪ][fɑːnd] ['wʊmənz]
indignation and a sense of injury were stronger than my fond woman's
愤慨 和 一个 感觉 的 受伤 是 更强 比 我的 喜爱 女性的
[ˈfiːlɪŋ] ;
feeling ;
感觉 :

愤慨和受伤感比我心爱的女人的感情更强烈；

[ænd; ənd][aɪ] ['siːtɪd] [maɪ'self][ɪn] ['saɪləns] [ɑːn][ðə; ði]['oʊnli] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
and I seated myself in silence on the only chair in the room ,
和 我 坐着 我 在 沉默 在 这 仅有的 椅子 在 这 房间 ,
[ˈsaɪləns] ;
我默默地坐在房间里唯一的椅子上。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [praʊd] [hɑːrt] ['swelɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tɪː] [wʊd] [bɜːrst] [ɪts] [baʊndz] [ænd; ənd] [ɡɪv] [em 'iː]
with my proud heart swelling as if it would burst its bounds and give me
和 我的 自豪的 心 肿胀 作为 如果 它 会 爆裂 它是 界限 和 给 我
[iːz] [fɔːr; fər]['evər] .
ease for ever .
舒适 为了 曾经 :

我骄傲的心仿佛要挣脱束缚，永远带给我安宁。

" [ˈhelən] ! " [sed] [hiː; hi][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] [tuːn] , " [jʊr; jər]
" Helen ! " said he at length in a subdued and dejected tone , " your
" 海伦 ! " 说 他 在 长度 在 一个 低沉的 和 垂头丧气 语气 , " 你的
[ˈprez(ə)ns] [hɪr] [dɪ'strækt] [em 'iː] .
presence here distracts me .
在场 这里 分散注意力 我 :

“海伦！ ”他终于用低沉沮丧的语气说道，“你的存在让我分心。”

[ðɪs] [siːn] , [ðɪs] ['sɪti] , [ɑːr; ər][noʊ] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][oʊ] !
This scene , this city , are no places for you ; and oh !
这 场景 , 这 城市 , 是 不 地方 为了 你 ; 和 哦 !
[ˈsɪti] ;
这片景象，这座城市，都不适合你；哦！

[haʊ] [ʌn'wɜːrðɪ] [eɪ 'em][aɪ][ʌ; əv] [ðɪs] [ɪɡ'zɜːrʃn] [ʌ; əv] [ʌv] !
how unworthy am I of this exertion of love !
如何 不配 是 我 的 这 用力 的 爱 !
[ˈsɪti] ;
我何德何能，配得上这份爱的付出！

[wʌt] !
What !
什么 !
[ˈsɪti] ;
什么！

[mʌst; məst][ə; eɪ] [retʃ] [laɪk][em 'i:] [ɪk'spəʊz][tu:; tə][d'eɪndʒər] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zɔ:ltɪd] ['kri:tʃər] [æz; əz] [ðɪs]
must a wretch like me expose to danger such an exalted creature as this
必须 一个 可怜虫 喜欢 我 暴露 到 危险 这样的 一个 崇高 生物 作为 这
[ɪz] ?
is ?
是 ?

像我这样的卑微之人，怎能将如此高贵的生灵置于危险之中呢？

" [ðɪ:z] ['flætərɪŋ] [wɜ:rdz] , [ðoʊ] [ʌtəd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hed] [mɔ:r] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
" These flattering words , though uttered from the head more than from the
" 这些 奉承 字 , 尽管 说出 从 这 头 更多的 比 从 这
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

“这些奉承的话，虽然更多是出于理性而非发自内心，

[wɜ:r; wər][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][bɑ:m][tu:; tə][maɪ] ['wu:ndɪd] ['fi:lɪŋz] ; [bʌt; bət][aɪ]['kəʊldli] [rɪ'plaɪd] ,
were a sort of balm to my wounded feelings ; but I coldly replied ,
是 一个 种类 的 香脂 到 我的 受伤 情怀 ; 但 我 冷冷地 回复 ,

这就像一剂抚慰我受伤心灵的良药；但我冷冷地回答道：

" [ðæt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][pæris] ,
" That in coming to Paris ,
" 那 在 未来 到 巴黎 ,

“来到巴黎之后，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ðɪ][spɑ:t] [ɪf] ['eni] ['deɪndʒər] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
in order to be on the spot if any danger happened to him ,
在 命令 到 是 在 这 点 如果 任何 危险 发生 到 他 ,

为了能在发生任何危险时第一时间赶到现场，

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [dʌn] [wʌt] [aɪ] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ðɪ]['du:ti][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] ;
I had only done what I considered as the duty of a wife ;
我 有 仅有的 完毕 什么 我 经过考虑的 作为 这 责任 的 一个 妻子 ;

我只是做了我认为作为妻子应该尽的义务；

[ænd; ənd][ðæt] [naʊ] [maɪ] ['ɜ:rnɪst] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [spend] [pɑ:rt] ,
and that now my earnest wish was to be allowed to spend part ,
和 那 现在 我的 认真 希望 曾是 到 是 允许 到 花费 部分 ,

而我现在的衷心愿望是能够抽出一部分时间，

[ɪf] [nɑ:t][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['prɪzn] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]
if not the whole of every day with him in prison , as his friend and
如果 不是 这 所有的 的 每一个 天 和 他 在 监狱 , 作为 他的 朋友 和
['su:ðər] . "
soother . "
安抚 . "

即使不能每一天都陪伴在他身边，也要像朋友和安慰者一样陪伴他。

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !
" Impossible ! impossible !
" 不可能的 ! 不可能的 !

“不可能！不可能！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [brɪ'kʌmɪŋ] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] .
" he exclaimed , becoming much agitated .
" 他 惊呼 , 成为 很多 激动 .

他激动地喊道。

" [waɪ] [soʊ] ?
" Why so ?
" 为什么 所以 ?

为什么会这样？

[bə'noɪt] [ɪz] [dɪ'spoʊzɪd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [frend] . "

Benoit is disposed to be my friend .
贝努瓦 是 处置 到 是 我的 朋友 . "

贝努瓦愿意和我做朋友。

" [noʊ] ['mætər] ; [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [nest] [ʌv; əv] ['vɪlənz] ?
" No matter ; but tell me who is with you in this nest of villains ?
" 不 事情 ; 但 告诉 我 WHO 是 和 你 在 这 巢 的 反派 ?

“没关系；但是告诉我，在这群恶棍之中，谁是你的同伙？”

" [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [θæŋkt] [ɡɑːd] ['ɔːdəbli] .
" I told him , and he thanked God audibly .
" 我 讲述 他 , 和 他 谢谢 上帝 可听见的 .

“我告诉他之后，他大声感谢了上帝。”

[aɪ] [ðen] [en'triːtɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'rest] , [ɪts] [kɔːz] ,
I then entreated to know something concerning his arrest , its cause ,
我 然后 恳求 到 知道 某物 有关 他的 逮捕 , 它是 原因 ,

然后我恳求了解一些关于他被捕的情况，包括被捕的原因。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ðə; ði] ['kɔːnsɪkwensɪz] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] .
and what the consequences were likely to be .
和 什么 这 结果 是 可能 到 是 .

以及可能产生的后果。

" [sper] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [hiː; hi] , " [sper] [ˌem 'iː] !
" Spare me ! " cried he , " spare me !
" 空闲的 我 ! " 哭 他 , " 空闲的 我 !

“饶了我吧！”他喊道，“饶了我吧！”

[aɪ 'tiː][ɪz][moʊst][ˈpeɪnf(ə)] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [blʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It is most painful to a man to blush with shame in the presence of his
它 是 最多 痛苦 到 一个 男人 到 脸红 和 耻辱 在 这 在场 的 他的

[waɪf] .

wife .
妻子 .

对男人来说，在妻子面前羞愧得脸红是最痛苦的事。

[ˈhelən] !
Helen !
海伦 !

海伦！

[kaɪnd] , [ɡʊd] [ˈhelən] !
kind , good Helen !
种类 , 好的 海伦 !

善良的海伦！

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [suːθ] [ænd; ʌnd] [sɜːrv] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈhʌmbld] [ˌem 'iː]
I know you meant to sooth and serve me ; but you have humbled me
我 知道 你 意思是 到 舒缓 和 服务 我 ; 但 你 有 谦卑 我

[tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] ,

to the dust ,
到 这 灰尘 ,

我知道你的本意是想安慰我、服侍我；但你却让我感到无比屈辱。

[ænd; ʌnd][maɪ] ['spɪrɪt] [sɪŋks] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] !
and my spirit sinks before you !
和 我的 精神 水槽 前 你 !

我的灵魂在你面前沉沦了！

[gəʊ][ænd; ənd] [li:v] [em 'i:][tu:; tə] ['periʃ] .
Go and leave me to perish .
去 和 离开 我 到 沦 :

走吧，让我自生自灭。

[ɪn][maɪ] ['veri] [best] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊli] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [naʊ] —
In my very best days I was wholly unworthy of you ; but now —
在 我的 非常 最好的 天 我 曾是 完全 不配 的 你 ; 但 现在 —

即使在我状态最好的时候，我也完全配不上你；但现在——

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ; [ænd; ənd][maɪ] [pə'reɪdɪŋ] ['kaɪndnəs] , [maɪ] [ɪn'tru:dɪŋ] ['vɜ:rtʃu:] [wɜ:r; wər] [ə'fensɪv]
" He was right ; and my parading kindness , my intruding virtue were offensive
" 他 曾是 正确的 ; 和 我的 游行 仁慈 , 我的 入侵 美德 是 进攻
:
:
:

“他是对的；我那装腔作势的善良，我那冒昧的美德，都令人反感。”

[aɪ][hæd; həd] ['hʌmbld] [hɪm; ɪm] : [aɪ][hæd; həd][ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm] [tu:] [mʌt]] :
I had humbled him : I had obliged him too much :
我 有 谦卑 他 : 我 有 有义务 他 也 很多 :

我让他难堪了：我帮了他太多忙了：

[aɪ][hæd; həd] ['taʊəd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [su:ˌpɪrɪ'bɪrəti] [ʌv; əv][maɪ] ['kærəktər] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted]
I had towered over him in the superiority of my character ; and instead
我 有 高耸 超过 他 在 这 优势 的 我的 特点 ; 和 反而
[ʌv; əv] [ə'tætʃɪŋ] ,
of attaching ,
的 连接 ,

我在品格上远胜于他；然而，我非但没有依附于他，

[aɪ][hæd; həd]['eɪljəneɪtɪd][hɪm; ɪm] .
I had alienated him .
我 有 疏离的 他 :

我疏远了他。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['hju:mən] ['neɪtʃər] — [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [oʊnd] [aɪ 'ti:] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]
This was human nature — I saw it , I owned it now , but I was not
这 曾是 人类 自然 — 我 锯 它 , 我 拥有 它 现在 , 但 我 曾是 不是
[prɪ'perd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
prepared for it ,
准备 为了 它 ,

这就是人性——我看到了，我现在也承认了，但我当时并没有做好准备。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [oʊvər'welmd] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .
and it overwhelmed me with despair .
和 它 不堪重负 我 和 绝望 :

这让我感到无比绝望。

[stiɪ] , [aɪ 'ti:] ['sɔfənd] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ; [fɔ:r; fər] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [fər'gɪv] [hɪz; ɪz]
Still , it softened my heart in his favour ; for , if I had to forgive his
仍然 , 它 软化 我的 心 在 他的 偏爱 ; 为了 , 如果 我 有 到 原谅 他的
['erərz] ,
errors ,
错误 ,

然而，这让我对他心生好感；因为，如果我必须原谅他的错误，

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [fər'gɪv] [maɪ] [ə'fɪjəs] [eksɪ'bɪ(ə)n] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk]['du:ti] .
he had to forgive my officious exhibition of romantic duty .
他 有 到 原谅 我的 爱管闲事的 展览 的 浪漫的 责任 :

他不得不原谅我那过分殷勤的浪漫义务表现。

[aɪ] [nəʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] [təʊld][hɪm; ɪm] [ɔ:l] [maɪ] [plænz] ,
I now at his request told him all my plans ,
我 现在 在 他的 要求 讲述 他 全部 我的 计划 ,

现在, 我应他的要求, 把我的所有计划都告诉了他。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [sɪnz] [aɪ] [keɪm] ,
and every thing that had passed since I came ,
和 每一个 事物 那 有 通过了 自从 我 来了 ,

以及自从我来之后发生的一切,

[nɔ:t] [əu'mɪtɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] [di:] ['wɔldən] .
not omitting to tell him that I had seen De Walden .
不是 省略 到 告诉 他 那 我 有 已见 德 瓦尔登湖 .

我不忘告诉他, 我见过德瓦尔登。

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [aɪ] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] , [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [neɪm] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd]
Nor was I sorry to remark , that at his name he started and changed
也不 曾是 我 对不起 到 评论 , 那 在 他的 姓名 他 开始 和 已更改
['kʌlər] .

colour .
颜色 .

我也不禁感叹, 他一听到自己的名字就吓了一跳, 脸色都变了。

" [hi:; hi] [hɪr] !
" **He here** !
" 他 这里 !

“他在这里! ”

[ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'tektər] , " [sed] [hi:; hi] , " [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] ['ɪziə] .
Then you are sure of a protector , " said he , " and I feel easier .
然后 你 是 当然 的 一个 保护者 , " 说 他 , " 和 我 感觉 更轻松 .

“这样你就有了保护者,”他说, “我感觉安心多了。”

[bʌt; bət] , ['helən] !
But , Helen !
但 , 海伦 !

但是, 海伦!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [jʌŋ] , [tu:] ['lʌvli] [tu:; tə][ɪk'spoʊz] [jɔ:r'self] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn]
you are too young , too lovely to expose yourself to the gaze of the men in
你 是 也 年轻的 , 也 迷人的 到 暴露 你自己 到 这 目光 的 这 男人 在

[ˈpaʊər] .
power .
力量 .

你还太年轻, 太漂亮了, 不应该让自己暴露在当权者的目光之下。

[aɪ][ˈprəʊtest] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] [ðɪs] ['mɒvəmənt][æz; əz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz] ['evər] , ['helən] ! "
I protest that you are at this moment as beautiful as ever , Helen ! "
我 反对 那 你 是 在 这 片刻 作为 美丽的 作为 曾经 , 海伦 ! "

我敢肯定, 海伦, 你此刻依然美丽动人!

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tempərəri] [ɪm'belɪʃmənt] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ['əʊnli] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] ,
" **It is from the temporary embellishment of strong emotion only** , " **replied I** ,
" 它 是 从 这 暂时的 装饰 的 强的 情感 仅有的 , " 回复 我 ,

“那只是强烈情感的暂时渲染而已,”我回答道。

[pli:zd] [baɪ] [ðɪs] ['kɑ:mplɪmənt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
pleased by this compliment from him .
高兴 经过 这 赞扬 从 他 .

对他的赞扬感到高兴。

[aɪ] [ðen] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['diskɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːpə'tuːnəti] [əʊər; ɑːr] [ʃɑːp] [geɪv] [juː 'es][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ]
I then turned the discourse to the opportunity our shop gave us of hearing
我 然后 转向 这 话语 到 这 机会 我们的 店铺 给予 我们 的 听力
[kɒnvə'seɪʃənz] ;
conversations ;
对话 ;

然后，我将话题转向了我们店铺带给我们的聆听对话的机会；

[ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlsəʊ] ['praɪmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][səm; səm][ʌv; əv][əʊər; ɑːr] [kə'mɑːdətɪz] .
and I also promised to bring him some of our commodities .
和 我 还 承诺 到 带来 他 一些 的 我们的 商品 .
我还承诺给他带一些我们的商品。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] ,
He tried to smile , but could not ,
他 尝试 到 微笑 , 但 可以 不是 ,
他努力想笑，但却笑不出来。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [maɪ] ['prez(ə)ns] ['eɪvɪdəntli] [dɪ'strest] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['suːðɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and I saw that my presence evidently distressed instead of soothing him .
和 我 锯 那 我的 在场 显然 苦恼 反而 的 舒缓 他 .
我发现我的出现非但没有让他感到安心，反而让他更加不安。

[bə'nɔɪt] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [nɒʊ][lɔːŋgər] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] ; [waɪl] ,
Benoit now came to say I must stay no longer , and disappeared again ; while ,
贝努瓦 现在 来了 到 说 我 必须 停留 不 更长 , 和 消失 再次 ; 尽管 ,
贝努瓦这时过来告诉我，我不能再待下去了，然后又消失了；与此同时，

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][moʊst] ['mɪzrəb(ə)] ['fiːlɪŋz] , [aɪ][roʊz][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .
a prey to most miserable feelings , I rose to depart .
一个 猎物 到 最多 悲惨的 情怀 , 我 玫瑰 到 离开 .
我被最痛苦的情绪所吞噬，起身准备离开。

" [aɪ][jæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [aɪ] ; " [jæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] ? "
" I shall come again to - morrow , " said I ; " shall I not ? "
" 我 将 来 再次 到 - 明天 , " 说 我 ; " 将 我 不是 ? "
“我明天还会再来,”我说，“不是吗？ ”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][aɪ 'tiː] , [juː; jʊ][jæl; ʃəl] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [liːv] [em 'iː] , ['helən] ,
" If you insist upon it , you shall ; but , you had better leave me , Helen ,
" 如果 你 坚持 之上 它 , 你 将 ; 但 , 你 有 更好的 离开 我 , 海伦 ,
[tuː; tə] ['periʃ] ,
to perish ,
到 沦 ,

“如果你坚持，那就随你便吧；但是，海伦，你最好还是让我自生自灭吧。”

[ænd; ənd] [fər'get] [em 'iː] ! "
and forget me ! "
和 忘记 我 ! "
把我忘了吧！

" [fər'get] [juː; jʊ] !
" Forget you !
" 忘记 你 !
“忘了你吧！ ”

['kruːəl] ['siːmɔː] ! " [kraɪd] [aɪ] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] ['ægəni][ʌv; əv] [terz] .
Cruel Seymour ! " cried I , bursting into an agony of tears .
残忍的 西摩 ! " 哭 我 , 爆发 进入 一个 痛苦 的 眼泪 .
“残忍的西摩！”我喊道，悲痛欲绝，泪流满面。

[hiː; hi] [naʊ] [ə'prəʊtʃt] [em 'iː] , [ænd; ənd] , ['sɪŋkɪŋ] [ɑːn][wʌn] [niː] , [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [kɪst]
He now approached me , and , sinking on one knee , took my hand and kissed
他 现在 接近 我 , 和 , 下沉 在 一 膝盖 , 采取 我的 手 和 亲吻
[aɪ 'tiː] :
it :
它 :

他走到我面前，单膝跪地，握住我的手吻了一下：

[ðen] [held] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
then held it to his heart .
然后 握住 它 到 他的 心 .

然后把它紧紧地抱在胸前。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] [naʊ] [kən'tendɪd] [ɪn][maɪ] ['bʊzəm] , [bʌt; bət] [ə'fek(ə)n] [wʌz; wəz]
A number of feelings now contended in my bosom , but affection was
一个 数字 的 情怀 现在 有争议 在 我的 怀 , 但 感情 曾是
[prɪ'dɑːmɪnənt] ;
predominant ;
主要的 ;

我心中此刻百感交集，但爱意占据了主导地位；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [nelt] [brɪfɔːr] [em 'iː][aɪ] [θruː] [maɪ][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
and as he knelt before me I threw my arms round his neck ,
和 作为 他 跪下 前 我 我 扔 我的 武器 圆形的 他的 脖子 ,
他跪在我面前，我一把搂住他的脖子。

[ˈmɪŋɡlɪŋ] [maɪ] [terz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] , " ['meɪs] ['viːt] [dɒŋk] , [sɪ'tɔɪən] — - [ti ju] !
mingling my tears with his , " Mais vite donc , citoyenne — dépêches tu !
混杂 我的 眼泪 和 他的 , " 玉米 维特 唐克 , 市民 — - tu !

我的泪水与他的泪水混合在一起，“Mais vite donc, citoyenne——dépêches tu!

" - [sed] [bə'noʊɪt] , [dʒʌst] [ʌn'kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [əʊt'saɪd] [aɪ 'tiː] .
" 17 said Benoit , just unclosing the door , and speaking outside it .
" - 说 贝努瓦 , 只是 解开 这 门 , 和 请讲 外部 它 .

“17 贝努瓦说，他一边打开门，一边在门外说话。

[pɛndɑːrvɛz] [roʊz] , [ænd; ənd][led][em 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['skɜːsli] ['noʊɪŋ] ['weðər] [peɪn][ɔːr]
Pendarves rose , and led me to him ; and scarcely knowing whether pain or
彭达维斯 玫瑰 , 和 引领 我 到 他 ; 和 几乎 会心 无论 疼痛 或者
[sætɪs'fækj(ə)n] [prɪ'dɔmən,eɪtɪd] ,
satisfaction predominated ,
满意 占主导地位 ,

彭达维斯起身，领我到他身边；我几乎分不清痛苦还是满足占据上风，

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] , [bə'noʊɪt] ['kaɪndli] [ə'ʃʊrɪŋ] [em 'iː][aɪ] [maɪt] [kə'mænd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə]
I reached the gate , Benoit kindly assuring me I might command his services to
我 达到 这 门 , 贝努瓦 亲切地 保证 我 我 可能 命令 他的 服务 到
[ðə; ði][ʌtmoʊst] .
the utmost .
这 极致 .

我到达大门时，贝努瓦亲切地向我保证，我可以尽全力为他效力。

- : [kwɪk] , [meɪk] [heɪst] , ['fiːmeɪl] ['sɪtɪzn] !
17 : Quick , make haste , female citizen !
- : 快的 , 制作 匆忙 , 女性 公民 !

17: 快点，女公民！

[aɪ] [faʊnd] [diː] ['wɔldən] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][waːn; hwaːn] .
I found De Walden still talking with Juan .
我 成立 德 瓦尔登湖 仍然 说 和 胡安 .

我发现德瓦尔登还在和胡安说话。

[ðeɪ] [bəʊθ] [si:md] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][em 'i:][wɪð; wɪθ] [veri] ['skru:tɪŋ,aɪzɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɪmpəθaɪzɪŋ]
They both seemed to regard me with very scrutinizing as well as sympathizing
他们 两个都 似乎 到 看待 我 和 非常 仔细审查 作为 出色地 作为 同情的
[lʊks] ；
looks ；
看起来 ；

他们俩似乎都用既审视又同情的目光打量着我；

[ænd; ʌnd][aɪ] [sti:l] ['tremblɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][di:]
and I still trembled so much that I was glad to accept the support of De
和 我 仍然 颤抖 所以 很多 那 我 曾是 高兴的 到 接受 这 支持 的 德
[wɔ:ldənz] [ɑ:rm] .
Walden's arm .
瓦尔登湖 手臂 ；

我仍然浑身颤抖，所以很高兴能接受德瓦尔登的手臂的支撑。

[hi:; hi] [ə'tendɪd] [em 'i:] [hoʊm] ； [bʌt; bət][wi:; wi] ['hi:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] [spoʊk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:k] .
He attended me home ； but we neither of us spoke during the walk .
他 参加 我 家 ； 但 我们 两者都不 的 我们 辐 期间 这 走 ；

他送我回家；但路上我们俩都没说话。

[wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] ， [aɪ] [sed] ， " [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] ['brekfəst] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ；
When I reached the door ， I said ， " Come to me to breakfast to - morrow ；
什么时候 我 达到 这 门 ， 我 说 ， " 来 到 我 到 早餐 到 - 明天 ；

我走到门口时说：“明天来我家吃早餐吧；

[fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][eɪ 'em] ['hoʊli] [ʌn'fɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] .
for to - day I am wholly unfitted for company .
为了 到 - 天 我 是 完全 不合适的 为了 公司 ；

今天我完全不适合与人交往。

" [hi:; hi] [said] ， [bəʊd] ， [ænd; ʌnd] [dɪ'pɑ:rtɪd] ；
" **He sighed ， bowed ， and departed ；**
" 他 叹了口气 ， 鞠躬 ， 和 已离开 ；

他叹了口气，鞠了一躬，然后离开了；

[bʌt; bət][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ə'ʃʊrɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [ɪn'kwɪər] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][maɪ]
but not without assuring me that he would enquire concerning the causes of my
但 不是 没有 保证 我 那 他 会 查询 有关 这 原因 的 我的
['hʌzbəndz] [ə'rest] ，
husband's arrest ，
丈夫的 逮捕 ；

但他向我保证，他会调查我丈夫被捕的原因。

[ænd; ʌnd][traɪ][tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] [set] [æt; ət] ['lɪbərti] .
and try to get him set at liberty .
和 尝试 到 得到 他 放 在 自由 ；

并设法让他获得自由。

" [wel] ， " [kraɪd] [wɑ:n; hwa:n] ， " [aɪ][hæv; həv][wʌn] ['kʌmfərt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] ；
" **Well ， " cried Juan ， " I have one comfort more than I had ；**
" 出色地 ， " 哭 胡安 ， " 我 有 一 舒适 更多的 比 我 有 ；

“好吧，”胡安喊道，“我比以前多了一件安慰事；

[kaʊnt] [di:] ['wɔldən] [hæz; həz] [dɪ'klerd] [ðæt] [waɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn][pærɪs][hi:; hi] [wɪl] .
Count De Walden has declared that while you remain in Paris he will .
数数 德 瓦尔登湖 有 声明 那 尽管 你 保持 在 巴黎 他 将要 ；

德瓦尔登伯爵宣称，只要你留在巴黎，他就会一直待在那里。

" [ænd; ʌnd][aɪ][ɔ:lsəʊ] [felt] ['kʌmfətɪd] [baɪ] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] .
" **And I also felt comforted by this assurance .**
" 和 我 还 毛毡 安慰 经过 这 保证 ；

“我也因这份保证而感到安慰。”

[aɪ] [naʊ] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ru:m] , [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [maɪ'self][ɑ:n][ðə; ði][bed] ,
I now retired to my own room , and , throwing myself on the bed ,
我 现在 退休 到 我的 自己的 房间 , 和 , 投掷 我 在 这 床 ,
我回到自己的房间, 把自己扔到床上,

['entərd] [ə'pɑ:n][ðæt] [sɪ'vɪr] [tæsk][self] - [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] ;
entered upon that severe task self - examination ;
进入 之上 那 严重 任务 自己 - 考试 ;
投入到这项艰巨的自我审视任务中;

[ænd; ənd][aɪ] [lɜ:rnt] [tuː; tə] [daʊt] ['weðər] [maɪ][ekspə'dɪ(ə)n][tuː; tə] [fræns] [wɜ:r; wər][æz; əz]['tru:li]
and I learnt to doubt whether my expedition to France were as truly
和 我 学会了 到 怀疑 无论 我的 远征 到 法国 是 作为 真的
[ænd; ənd] ['sɪŋgli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [pjʊr] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] ['tendərnəs] ,
and singly the result of pure and genuine tenderness ,
和 单独 这 结果 的 纯的 和 真的 压痛 ,
我开始怀疑, 我去法国的旅行是否真的仅仅是出于纯粹而真挚的感情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['du:ti] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
and a sense of duty , as I had supposed it was .
和 一个 感觉 的 责任 , 作为 我 有 据称 它 曾是 :
以及一种责任感, 正如我所料。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [hæd; həd][aɪ] [dʌn] ?
For what had I done ?
为了 什么 有 我 完毕 ?
我究竟做错了什么?

[aɪ][hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['meni] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] .
I had certainly shone in the eyes of many at the expense of my husband .
我 有 当然 闪耀 在 这 眼睛 的 许多 在 这 费用 的 我的 丈夫 :
在很多人眼中, 我确实光芒四射, 而这却是以牺牲我丈夫为代价的。

[aɪ][hæd; həd] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , " ['hʌmbld] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ,
I had , as he said , " humbled him in his own eyes ,
我 有 , 作为 他 说 , " 谦卑 他 在 他的 自己的 眼睛 ,
正如他所说, 我“让他自惭形秽”。

" [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [rʌn] [rɪksks] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
" and I had chosen to run risks for his sake , which he could not
" 和 我 有 选定 到 跑步 风险 为了 他的 清酒 , 哪个 他 可以 不是
[ə'pru:v] ,
approve ,
批准 ,
我为了他选择承担风险, 但他无法同意。

[ænd; ənd]['æftər][ɔ:l] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] .
and after all might not be the better for .
和 后 全部 可能 不是 是 这 更好的 为了 :
最终结果可能并非更好。

[ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'flekʃnz] [æz; əz] [ði:z] [aɪ] [pæst] [ðæt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)] [deɪ] ; [aɪ] ,
In such reflections as these I passed that long and miserable day ; aye ,
在 这样的 反思 作为 这些 我 通过了 那 长的 和 悲惨的 天 ; 是的 ,
我就是这样想着这些事情, 度过了那漫长而痛苦的一天; 是的,

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [wɜ:rs] [sti:l] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [felt] [ðæt] [pɛndɑ:rvez] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [lʌvd] [em 'i:] — [ðæt]
and in some worse still ; for I felt that Pendarves no longer loved me — that
和 在 一些 更糟 仍然 ; 为了 我 毛毡 那 彭达维斯 不 更长 喜爱 我 — 那
[hi:; hi] ['sti:md] ,
he esteemed ,
他 尊敬的 ,
在某些情况下, 情况甚至更糟; 因为我感觉彭达维斯不再爱我了——他不再尊重我了,

[hi:; hi] [rɪ'spektɪd] , [hi:; hi][əd'maɪəd][em 'i:] ; [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tendərnəs] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd]
he respected , he admired me ; but that his tenderness was gone , and
他 受人尊敬 , 他 钦佩 我 ; 但 那 他的 压痛 曾是 已消失 , 和
[gɔ:n] [tu:] , ['prɑ:bəbli] , [fɔ:r; fər]['evər] !
gone too , probably , for ever !
已消失 也 , 大概 , 为了 曾经 !

他尊重我，敬佩我；但他的温柔已经消失了，而且很可能永远消失了！

[aɪ][hæd; həd] [haʊ'veər] [wʌn] ['plez(ə)nt] [aɪ'di:ə][tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:n] .
I had however one pleasant idea to dwell upon .
我 有 然而 一 令人愉快的 主意 到 住 之上 .

不过，我倒是有一个令人愉快的想法可以好好琢磨琢磨。

['depjutɪz] , [ɪf] [nɑ:t][æn; ən] [æm'bæsədər] , [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] ,
Deputies , if not an ambassador , were now expected from America ,
副手们 , 如果 不是 一个 大使 , 是 现在 预期的 从 美国 ,

现在人们期望美国能派出代表，即便不是大使。

[ænd; ənd][di:] ['wɔldən] [hæd; həd][təʊld][wɑ:n; hwa:n][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kleɪm] [ðer; ðər] [prə'tekʃn] [fɔ:r; fər][ju: 'es]
and De Walden had told Juan he should claim their protection for us
和 德 瓦尔登湖 有 讲述 胡安 他 应该 宣称 他们的 保护 为了 我们
.
:
.

德瓦尔登告诉胡安，他应该为我们争取他们的保护。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [di:] ['wɔldən] [keɪm] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] , [hɪz; ɪz] ['mænər]
The next morning De Walden came ; but his brow was clouded , his manner
这 下一个 早晨 德 瓦尔登湖 来了 ; 但 他的 眉头 曾是 阴天 , 他的 方式
[ɪm'bærəst] ,
embarrassed ,
尴尬的 ,

第二天早上，德瓦尔登来了；但他眉头紧锁，神情尴尬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [təʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['mɔ:rnf(ə)] .
and the tone of his voice mournful .
和 这 语气 的 他的 嗓音 悲哀 .

他的声音充满哀伤。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪd] [ðə; ði][ɪn'kwaiəɪrɪz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] ? "
" Have you made the inquiries which you promised ? "
" 有 你 制成 这 查询 哪个 你 承诺 ? "
"你履行了你的调查承诺吗？ "

" [aɪ][hæv; həv] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['ænsər] [sætɪs'fæktərəli] .
" I have ; and they have not been answered satisfactorily .
" 我 有 ; 和 他们 有 不是 到过 回答 令人满意地 .
"我问过，但都没有得到令人满意的答复。"

[maɪ] [daɪ] [frend] ,
My dear friend ,
我的 亲爱的 朋友 ,

我亲爱的朋友，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'mə:dʒənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [kʊd; kəd]['dʒʌstɪfaɪ]
there are subjects which nothing but the emergencies of the case could justify
那里 是 主题 哪个 没有什么 但 这 紧急情况 的 这 案件 可以 证明合法
[em 'i:][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
me to discuss with you .
我 到 讨论 和 你 .

有些话题，除非案件紧急，否则我无权与你讨论。

[wɪl] [juː; jʊ] ['ðerfɔːr] ['pɑːrd(ə)n][em 'iː] [ɪf] [aɪ] [seɪ] — "
Will you therefore pardon me if I say — "

将要 你 所以 赦免 我 如果 我 说 — "
所以，如果我说——，请您原谅我——

" [seɪ] ['eni] [θɪŋ] :
" **Say any thing** :
" 说 任何 事物 :

“随便说点什么：

[æɪt; æt][ə; eɪ]['moʊmənt][laɪk] [ðɪs] [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][nɑːt][tuː; tə] [[rɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .
at a moment like this it is my duty not to shrink from the truth .

在 一个 片刻 喜欢 这 它 是 我的 责任 不是 到 收缩 从 这 真相 :
在这样的时刻，我有责任不回避真相。

[aɪ] [ges] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
I guess what you mean .
我 猜测 什么 你 意思是 :

我明白你的意思了。

" [hiː; hi] [ðen] [təʊld][em 'iː][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbændz] [ə'rest] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔː'redɪ]
" **He then told me the cause of my husband's arrest , which I have already**
" 他 然后 讲述 我 这 原因 的 我的 丈夫的 逮捕 , 哪个 我 有 已经
['menʃ(ə)nd] ;
mentioned ;
提及 ;

“然后他告诉我我丈夫被捕的原因，我已经提到过了；

['ædɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɑː'stensəb(ə)] ['kɔːzɪz] [wɜːr; wər][soʊ] ['traɪflɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['prɑːbəbli] [biː; bi]
adding that the ostensible causes were so trifling , that they could probably be
添加 那 这 表面上的 原因 是 所以 琐事 , 那 他们 可以 大概 是
['iːzəli] ['gɑːtn] ['oʊvər] ;
easily gotten over ;
容易地 获得 超过 ;

他还补充说，表面上的原因非常琐碎，很可能很容易就能克服；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [kɔːz] , ['dʒeləsi] , [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [fɪrd] , [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]
but that the true cause , jealousy , was , he feared , not likely to be
但 那 这 真的 原因 , 妒忌 , 曾是 , 他 害怕 , 不是 可能 到 是
[rɪ'muːvd] .
removed .
已移除 .

但他担心，真正的原因——嫉妒——不太可能被消除。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] , " [kraɪd] [aɪ] , " [left] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər]['evər] ,
" **But she left him , " cried I , " left him as if for ever ,**
" 但 她 左边 他 , " 哭 我 , " 左边 他 作为 如果 为了 曾经 ,
“但她离开了他,”我喊道,“仿佛永远地离开了他。”

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪd] [hɜːr; hər] [nuː] ['lʌvər] [ɪn] ['traɪʌmf] ! "
and accompanied her new lover in triumph ! "
和 伴随 她 新的 情人 在 胜利 ! "

她陪着她的新情人一起凯旋而归！

" [jes] : [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][get] [kwɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊ] [suːn] .
" **Yes : but I fear that he will not get quit of her so soon** .
" 是的 : 但 我 害怕 那 他 将要 不是 得到 辞职 的 她 所以 很快 :
“是的，但我担心他不会那么快就和她断绝关系。”

" [maɪ]['oʊnli] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'welkəm] [truːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ;
" **My only answer to this unwelcome truth was a deep sigh** ;
" 我的 仅有的 回答 到 这 不受欢迎 真相 曾是 一个 深的 叹 ;

面对这个令人不快的真相，我唯一的回应就是深深地叹了口气；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ,
and for some minutes I was unable to speak ,
和 为了 一些 分钟 我 曾是 无法 到 说话 ,
我有好几分钟都说不出话来。

[waɪl] [diː] ['wɔldən] ['æŋkʌsli] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
while De Walden anxiously walked up and down the room .
尽管 德 瓦尔登湖 焦虑地 步行 向上 和 向下 这 房间 .
德瓦尔登焦急地在房间里来回踱步。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [pəndəˈrvez] ? "
" Perhaps you would go and see Pendarves ? "
" 也许 你 会 去 和 看 彭达维斯 ? "
“或许你可以去看看彭达维斯？ ”

[noʊ] : [ɪkskjuːs][em 'iː] : [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [brɪ'twiːn] [em 'iː][ænd; ənd][hɪm; ɪm][mʌst; məst][biː; bi][ˈpeɪnf(ə)l] ,
" No : excuse me : an interview between me and him must be painful ,
" 不 : 原谅 我 : 一个 面试 之间 我 和 他 必须 是 痛苦 ,
[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [benɪfɪ(ə)l] .
and could not be beneficial .
和 可以 不是 是 有利 .
“不，恕我直言，我和他面谈一定很痛苦，而且不会有任何益处。”

[ðə; ði] ['letər] [aɪ][hæd; həd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][em 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ɪ'vent]
The letter I had from him to inform me of a certain mournful event
这 信 我 有 从 他 到 通知 我 的 一个 肯定 悲哀 事件
[wʌz; wəz][kəʊld] ;
was cold ;
曾是 寒冷的 ;
他寄给我的那封信，告知我一件令人悲痛的事情，信的内容却很冷漠；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] ['ænsər] [aɪ 'tiː][ˈkaɪndli] , — [fɔːr; fər]
and though I answered it kindly , — for
和 尽管 我 回答 它 亲切地 , — 为了
虽然我礼貌地回答了，——因为

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [roʊt] ,
I thought of you when I wrote ,
我 想法 的 你 什么时候 我 写道 ,
我写这封信的时候想到了你。

— [aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt][ðə; ði] [les] [wiː; wi][met] [ə'gen] [ðə; ði] ['betər] . "
— I was convinced that the less we met again the better . "
— 我 曾是 确信 那 这 较少的 我们 遇见 再次 这 更好的 . "
我当时就觉得，我们越少见面越好。

" [ðen] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ? "
" Then what can you do ? "
" 然后 什么 能 你 做 ? "
“那你能怎么办呢？ ”

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] [maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" I know not — I could not save my friend , you know . "
" 我 知道 不是 — 我 可以 不是 节省 我的 朋友 , 你 知道 . "
“我不知道——你知道，我没能救我的朋友。”

" [ɪf] ['mʌni] [kæn; kən][duː][aɪ 'tiː] , [aɪ] [pə'zes] [ðə; ði] [miːnz] . "
" If money can do it , I possess the means . "
" 如果 钱 能 做 它 , 我 具有 这 方法 . "
“如果金钱能做到，我就有能力做到。”

" [ænd; ənd][soʊ][du:][aɪ] ; [bʌt; bət] [ˈroʊbzˈpjɛr] [ɪz][ˌɪnəkˈsesəb(ə)] [tu:; tə] [braɪbz] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv]
" And so do I ; but Robespierre is inaccessible to bribes , and so I have
" 和 所以 做 我 ; 但 罗伯斯庇尔 是 无法进入 到 贿赂 ; 和 所以 我 有
[faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈkri:tʃərz] .
found his creatures .
成立 他的 生物 .

“我也是如此；但是罗伯斯庇尔不会接受贿赂，所以我找到了他的爪牙。”

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [si:k] [ˈmædəm] [bəʊˈveɪ] [hɜ:rˈself] . "
I fear that I must seek Madame Beauvais herself ."
我 害怕 那 我 必须 寻找 夫人 博韦 她自己 . "

恐怕我必须亲自去见博韦夫人了。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈpra:bəbli] [herts] [ju:; jʊ] ? "
" But she probably hates you ? "
" 但 她 大概 讨厌 你 ? "

但她可能恨你吧？

" [tru:] : [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [hert] [pəndɑ:rvez] ;
" True : but she does not hate Pendarves ;
" 真的 : 但 她 做 不是 恨 彭达维斯 ;

“没错：但她并不恨彭达维斯；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kənˈvɪns] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈoʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈlɪbəreɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪz][baɪ]
and if I convince her that her only chance of liberating him is by
和 如果 我 说服 她 那 她 仅有的 机会 的 解放 他 是 经过
[ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈsi:st] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
seeming to have ceased to love him ,
似乎 到 有 停止 到 爱 他 ,

如果我让她相信，她唯一能让他获得自由的机会就是假装不再爱他，

[ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] . "
the business may be done ."
这 商业 可能 是 完毕 . "

交易或许已经完成了。

" [ænd; ənd][mʌst; məst][hi:; hi] [oʊ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] , [ænd; ənd][pərˈhæps][hɪz; ɪz][laɪf] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?
" And must he owe his liberty , and perhaps his life , to her ?
" 和 必须 他 欠 他的 自由 , 和 也许 他的 生活 , 到 她 ?

“难道他的自由，甚至生命，都要归功于她吗？ ”

[bʌt; bət][bi:; bi][aɪˈti:][soʊ] ,
But be it so ,
但 是 它 所以 ,

但即便如此，

[ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [prɪˈzɜ:rv] [noʊ] [ˈlðər] [wei] — [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [wʊd] [ˈi:v(ə)n][bi:; bi][ə; eɪ]
if he can be preserved no other way — in that case I would even be a
如果 他 能 是 保存完好 不 其他 方式 — 在 那 案件 我 会 甚至 是 一个
[ˈsu:tər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪˈself] . "
suitor to her myself ."
求婚者 到 她 我 . "

如果他没有其他办法保全性命——在这种情况下，我甚至愿意亲自向她求婚。

" [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] .
" That I could not bear .
" 那 我 可以 不是 熊 .

我无法忍受。

[bʌt; bət][oʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦！

[dɪr] [ɪnkən'sɪdərət] [frend] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ['hɪðər] ? "
dear inconsiderate friend , why did you come hither ? "

亲爱的 不体贴 朋友 , 为什么 做过 你 来 这里 ? "

亲爱的、不体贴的朋友，你为什么会来这里？

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][maɪ]['duːti] . "
" Because I thought it my duty . "

" 因为 我 想法 它 我的 责任 . "

“因为我觉得这是我的职责。”

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [soʊ] ?
" And do you still think so ?

" 和 做 你 仍然 思考 所以 ?

你现在仍然这么认为吗？

" [aɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" I was silent .

" 我 曾是 沉默的 .

我沉默不语。

" ['ænsər] [em 'iː] : ['kændɪd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['helən] :
" Answer me : candid and generous Helen :

" 回答 我 : 坦率 和 慷慨的 海伦 :

“请回答我：坦率而慷慨的海伦：

[duː][juː; jʊ][nɔːt] [naʊ] [siː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [seɪf]
do you not now see that it was more your duty to stay in your own safe
做 你 不是 现在 看 那 它 曾是 更多的 你的 责任 到 停留 在 你的 自己的 安全的
country ,
国家 ,

难道你现在还不明白，待在自己安全的国家才是你的责任吗？

[prə'tektɪd] [baɪ] [rɪ'spektəbl] [frendz] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [kʌm] ['hɪðər] ['kɔːtɪŋ] ['deɪndʒər] ,
protected by respectable friends , than to come hither courting danger ,

受保护 经过 可敬 朋友们 , 比 到 来 这里 求爱 危险 ,

与其冒着危险来到这里，不如寻求有可靠朋友的庇护。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv]['deɪndʒəz][tuː; tə][ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [waɪf] ?
and the worst of dangers to a virtuous wife ?

和 这 最差 的 危险 到 一个 有德行的 妻子 ?

对一位贤良的妻子来说，最大的危险是什么？

[bɪ'liːv] [em 'iː] ,
Believe me ,

相信 我 ,

相信我，

[ðə; ði] ['pæsɪv] ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv]['peɪnf(ə)][bʌt; bət]['kwærət] [ɪn'dʊərəns] [ʌv; əv]['ɪndʒəri][wʌz; wəz][ðə; ði]['vɜːrtʃuː]
the passive virtue of painful but quiet endurance of injury was the virtue

这 被动的 美德 的 痛苦 但 安静的 耐力 的 受伤 曾是 这 美德

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['præktɪs] .
for you to practise .

为了 你 到 实践 .

你应该练习的美德是默默忍受痛苦的被动美德。

[ðɪs] [kwɪk'saːtɪk] ['derɪŋ] [lʊkt] [laɪk] ['duːti] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɔːt]['duːti] , ['helən] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]
This quixotic daring looked like duty ; but was not duty , Helen , and could

这 堂吉诃德式的 大胆 看起来 喜欢 责任 ; 但 曾是 不是 责任 , 海伦 , 和 可以

['oʊnli][end][ɪn] [dɪsə'pɔɪntmənt] :
only end in disappointment :

仅有的 结尾 在 失望 :

这种异想天开的冒险看似尽职尽责，但海伦，它并非尽职尽责，最终只会以失望告终：

[fɔ:r; fər] [tel] [em 'i:] ,
for tell me ,
为了 告诉 我 ,

请告诉我，

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [faʊnd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ðʌs] ['sʌfərd] [ænd; ənd] [ðʌs] [derd] [fɔ:r; fər][æn; ən]
have you not found that you have thus suffered and thus dared for an
有 你 不是 成立 那 你 有 因此 遭受 和 因此 敢于 为了 一个
[ɪŋɡreɪt] ?
ingrate ?
忘恩负义的 ?

难道你没有发现，你遭受的苦难和胆量，都是为了一个忘恩负义的人吗？

" [maɪ] ['saɪləns] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" My silence answered the question .
" 我的 沉默 回答 这 问题 .

我的沉默已经回答了这个问题。

" ['nʌf] ! " [rɪ'zju:md] [di:] ['wɔldən] ; " [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kru:əl] ;
" Enough ! " resumed De Walden ; " and I feel that I have been cruel ;
" 足够的 ! " 恢复 德 瓦尔登湖 ; " 和 我 感觉 那 我 有 到过 残忍的 ;
“够了！”德瓦尔登继续说道，“我觉得我太残忍了；

[bʌt; bət] [maɪn] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'pru:f] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,
but mine has been the reproof of friendship ,
但 矿 有 到过 这 责备 的 友谊 ,

但我的责备却是来自友谊的责备。

[rʌŋ] [frʌm; frəm][em 'i:][baɪ][ðə; ði] [ɪn'dɪɡnənt] ['ægəni] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['i:v(ə)n][aɪ] ['kænda:t] [pər'hæps]
wrung from me by the indignant agony of knowing that even I cannot perhaps
拧干 从 我 经过 这 愤怒 痛苦 的 会心 那 甚至 我 不能 也许
[prə'tekt] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [wɪtʃ] [aɪ] [dred] .
protect you from the insults which I dread .
保护 你 从 这 侮辱 哪个 我 恐惧 .

想到自己或许也无法保护你免受我所恐惧的侮辱，我感到无比愤慨和痛苦。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [let][ju:; jʊ] [kʌm] ['hɪðər] ?
why did they let you come hither ?
为什么 做过 他们 让 你 来 这里 ?

他们为什么让你来这里？

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [jʊr; jər][maɪnd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪt'self] [wen] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
I am sure your mind was not itself when you thought of it . "
我 是 当然 你的 头脑 曾是 不是 本身 什么时候 你 想法 的 它 . "

我敢肯定，你当时想这件事的时候，脑子肯定出了问题。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
" You are right .
" 你 是 正确的 .

“你是对的。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][hæd; həd]['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][maɪ][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] [ðen] [ʌn'nætʃrəli] [reɪzd] , [ænd; ənd]
The idea had taken hold of my imagination then unnaturally raised , and
这 主意 有 已采取 抓住 的 我的 想像力 然后 不自然地 提高 , 和
[kʌm] [aɪ] [wʊd] .
come I would .
来 我 会 .

这个想法占据了我的想象力，然后不由自主地升了起来，我决定去。

[bʌt; bət][maɪ] [fɪ'zi(ə)n] [ə'pru:vɪd] [maɪ] ['kʌmɪŋ] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ˈseɪfər][fɔ:r; fər][em 'i:] ,
But my physician approved my coming ; for he thought it safer for me ,
但 我的 医生 得到正式认可的 我的 未来 ; 为了 他 想法 它 更安全 为了 我 ;
[ænd; ənd] [θɔ:t] ,
and thought ,
和 想法 ,

但我的医生同意我来；因为他认为这样对我更安全，而且他认为，

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'dʌldʒd] , [ðæt] [maɪ] ['ri:z(ə)n] , [ɪf] [nɑ:t][maɪ][laɪf] , [maɪt] [ˈsʌfər] .
if I was not indulged , that my reason , if not my life , might suffer .
如果 我 曾是 不是 沉溺其中 , 那 我的 原因 , 如果 不是 我的 生活 , 可能 遭受 .
如果我不被纵容，我的理智，甚至我的生命，都可能会受到损害。

" [ðɪs] ['steɪtmənt] [kəm'pli:tli] [ˌoʊvə'set][di:] [wɔ:ldənz] [self] - [kə'mænd] ;
" **This statement completely overset De Walden's self - command ;**
" 这 陈述 完全地 翻倒 德 瓦尔登湖 自己 - 命令 ;
“这句话彻底扰乱了德瓦尔登的自制力；

[hi:; hi] [bleɪmd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] — [ə'kju:zd] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['kru:əlti] —
he blamed himself for what he had said — accused himself of cruelty —
他 被指责 他自己 为了 什么 他 有 说 — 被告 他自己的 残酷 —
[ɪk'stəʊld] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈswi:tnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ,
extolled the patient sweetness with which I had heard him ,
赞扬 这 病人 甜味 和 哪个 我 有 听到 他 ,
他为自己说过的话感到自责——指责自己残忍——并赞扬我当时听他说话时的耐心和温柔。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɒndɪ'sendɪd] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][maɪ'self] .
and had condescended to justify myself .
和 有 居高临下的 到 证明合法 我 .
我纡尊降贵地为自己辩解。

[ðen] , [ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ænd; ənd][aɪ] , [ə'læs] !
Then , striking his forehead , he exclaimed , " And I , alas !
然后 , 引人注目 他的 前额 , 他 惊呼 , " 和 我 , 唉 !
然后，他捶打着自己的额头，喊道：“而我，唉！

[eɪ 'em] [ˈpaʊərləs] [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [laɪk] [ðɪs] !
am powerless to save a being like this !
是 无力 到 节省 一个 存在 喜欢 这 !
我无力拯救这样的生命！

[bʌt; bət] [seɪv] [hɜ:r; həɹ] , [ðəʊ] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [kla:spt] [hændz][tu:; tə] [ˈhev(ə)n] .
But save her , Thou , " he added , lifting his clasped hands to heaven .
但 节省 她 , 你 , " 他 额外 , 举重 他的 紧握 双手 到 天堂 .
“但是，求你拯救她，”他补充道，同时举起紧握的双手向天祈祷。

[ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][maɪ] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪzn] [naʊ] [ə'raɪvd] [ə'gen] , [ænd; ənd][di:] [ˈwɔldən]
The hour of my appointment at the prison now arrived again , and De Walden
这 小时 的 我的 预约 在 这 监狱 现在 到达的 再次 , 和 德 瓦尔登湖
[ə'kʌmpənɪd] [em 'i:] [ˈðɪðər] .
accompanied me thither .
伴随 我 那里 .
我与监狱的约定时间又到了，德瓦尔登陪我去那里。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [bə'nɔɪt] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [də'rektli; da'rektli] , [ænd; ənd][maɪ] [kən'dʌktər] ,
I did not see Benoit ; but I was admitted directly , and my conductor ,
我 做过 不是 看 贝努瓦 ; 但 我 曾是 承认 直接地 , 和 我的 导体 ,
[ˌoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
opening the door ,
开幕 这 门 ,
我没见到贝努瓦；但我直接被放行了，我的列车员打开门，

[sed] , " [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈsɪtɪzn] [dɪˈzaɪɜːz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
said , " **A female citizen desires to see you** . "

说 , " 一个 女性 公民 欲望 到 看 你 . "

他说：“一位女市民想见你。”

" [ɪnˈdiːd] ! " [sed] [pəndaːrvəz] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈstaːrtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt]
" **Indeed !** " **said Pendarves in a tone of joy ; but he started , and looked**
" 的确 ! " 说 彭达维斯 在 一个 语气 的 喜悦 ; 但 他 开始 , 和 看起来
[dɪsəˈpɔɪntɪd] ,
disappointed ,
失望的 ,

“真的吗！”彭达维斯高兴地说；但他突然一惊，脸上露出失望的神色。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [em ˈiː] .
when he saw me :
什么时候 他 锯 我 :

他看到我的时候。

" [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] , [ˈhelən] ? " [sed] [hiː; hi] .
" **Is it you , Helen ?** " **said he** .
" 是 它 你 , 海伦 ? " 说 他 .

“是你吗，海伦？”他问道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈeni] [wʌn] [els] ? "
" **Did you expect it was any one else ?** "
" 做过 你 预计 它 曾是 任何 一 别的 ? "

你觉得会是别人吗？

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈevɪdəntli] [dɪskənˈsɜːrtɪd] ; " [nɑːt] [mʌtʃ] .
" **Not much , he replied , evidently disconcerted ; not much** .
" 不是 很多 , " 他 回复 , 显然 不安 ; " 不是 很多 .

“不多，”他回答道，显然有些不安；“不多。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [oʊld] - [ˈfæɪnd] [waɪf] [laɪk] [jɔːrˈself] [huː] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [æn; ən]
It is only a primitive old - fashioned wife like yourself who would follow an
它 是 仅有的 一个 原始 老的 - 造型 妻子 喜欢 你自己 WHO 会 跟随 一个
[ʌnˈwɜːrði] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɪzn] . "
unworthy husband to a prison . "
不配 丈夫 到 一个 监狱 . "

只有像你这样思想落后、思想陈旧的妻子才会跟随一个不称职的丈夫入狱。

" [ænd; ənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈskæfoʊld] , [ɪf] [ˈnesəsəri] , " [kraɪd] [aɪ][wɪð; wɪθ] [ˈenərdʒɪ] .
" **And to a scaffold , if necessary , cried I with energy** .
" 和 到 一个 脚手架 , 如果 必要的 , " 哭 我 和 活力 .

“必要时，就送上绞刑架！”我激动地喊道。

" [ˈhelən] ! " [sed] [pəndaːrvəz] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [bʌt; bət] [ˈkɔːstɪk] [toʊn] , " [sper] [em ˈiː] !
" **Helen !** " **said Pendarves in a deep but caustic tone , spare me !**
" 海伦 ! " 说 彭达维斯 在 一个 深的 但 腐蚀性物质 语气 , " 空闲的 我 !

“海伦！”彭达维斯用低沉但尖刻的语气说道，“饶了我吧！”

[sper] [em ˈiː] !
spare me !
空闲的 我 !

饶了我吧！

[ðɪs] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [ˈɡʊdnəs] —
This excess of goodness —
这 过量的 的 善良 —

这种过剩的善良——

" [aɪ] [smaɪld] ; [bʌt; bət][aɪ] [brɪ'li:v] [maɪ] [smaɪl] [wʌz; wəz][æz; əz] ['bɪtər] [æz; əz][hɪz; ɪz]['æksənts] .
" **I smiled ; but I believe my smile was as bitter as his accents .**
" 我 微笑 ； 但 我 相信 我的 微笑 曾是 作为 苦的 作为 他的 口音 ；
“我笑了；但我相信我的笑容和他口音一样苦涩。”

[wʌt] ['mi:tiŋz] [wɜ:r; wər] [ðɪ:z] [brɪ'twi:n] [pɜ:sənz] ['sə:kəmstənst] [æz; əz][wi:; wi][wʌns][wɜ:r; wər]
What meetings were these between persons circumstanced as we once were
什么 会议 是 这些 之间 人 情境 作为 我们 一次 是
[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] ！
and were now !
和 是 现在 ！
这些相遇发生在像我们过去和现在这样境遇的人们之间，究竟是怎样一番景象啊！

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['lʌðərwaɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l][aɪ] [naʊ] ['sʌfərd] [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t]
But it could not be otherwise , and all I now suffered I had brought
但 它 可以 不是 是 否则 ， 和 全部 我 现在 遭受 我 有 带来
[ə'pɑ:n][maɪ'self] .
upon myself .
之上 我 ；
但事情不可能有别的可能，我现在所遭受的一切都是我咎由自取。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [təʊn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fi:lɪŋz] ,
In order to change the tone of our feelings ,
在 命令 到 改变 这 语气 的 我们的 情怀 ，
为了改变我们的情绪基调，

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][di:] ['wɔldən] [hæd; həd] ['brekfəstɪd] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] ,
I told him De Walden had breakfasted with me ,
我 讲述 他 德 瓦尔登湖 有 早餐 和 我 ，
我告诉他，德瓦尔登和我一起吃了早餐。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [wɑ:n; hwa:n] .
and then asked him if he would not like to see Juan .
和 然后 问 他 如果 他 会 不是 喜欢 到 看 胡安 ；
然后问他是否想见见胡安。

[hi:; hi] [sed] " [jes] , " [bʌt; bət] ['kerləsli] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , " [soʊ][di:] ['wɔldən] [hæz; həz] [bɪn]
He said " Yes , " but carelessly , and then added , " So De Walden has been
他 说 " 是的 ， " 但 粗心大意 ， 和 然后 额外 ， " 所以 德 瓦尔登湖 有 到过
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
with you ?
和 你 ？
他漫不经心地回答“是的”，然后又补充道：“所以德瓦尔登一直和你在一起？ ”

" [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][,ə; ei] ['mɔ:rnf(ə)l] ['revəri] [tɪl] ['aʊər; ɑ:r] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ɪntərvju:] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
" **and fell into a mournful reverie till our uncomfortable interview was over .**
" 和 跌倒 进入 一个 悲哀 遐想 直到 我们的 不舒服 面试 曾是 超过 ；
然后陷入了悲伤的沉思，直到我们那场令人不快的采访结束。

[aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [send][hɪm; ɪm][baɪ][wɑ:n; hwa:n][ɔ:l][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zɑɪrd] , [ʌv; əv] ['lɪnɪn] ,
I promised to send him by Juan all he wanted and desired , of linen ,
我 承诺 到 发送 他 经过 胡安 全部 他 通缉 和 想要的 ， 的 亚麻布 ，
[kloʊðz] , [ænd; ənd] [fu:d] ;
clothes , and food ;
衣服 ， 和 食物 ；
我答应让胡安给他送去他想要的一切，包括亚麻布、衣服和食物；

[fɔːr; fər] [bəˈnɔɪt] [hæd; həd] [əˈfɔrd] [em ˈiː][hiː; hi] [wəd] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈeni] [θɪŋ] [fɔːr; fər]
for Benoit had assured me he would allow him to receive any thing for
为了 贝努瓦 有 保证 我 他 会 允许 他 到 收到 任何 事物 为了
[ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] .
the sake of his good wife .
这 清酒 的 他的 好的 妻子 .
因为贝努瓦向我保证，为了他善良的妻子，他会允许他接受任何东西。

[hiː; hi] [θæŋkt] [em ˈiː] , [ʃʊk] [maɪ][hænd][ˈkaɪndli] , [ænd; ənd] [sɔː] [em ˈiː][dɪˈpɑːrt] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt]
He thanked me , shook my hand kindly , and saw me depart , as I thought
他 谢谢 我 , 摇晃 我的 手 亲切地 , 和 锯 我 离开 , 作为 我 想法
[wɪð; wɪθ] [ˈplezər] .
with pleasure .
和 乐趣 .
他向我道谢，友好地和我握手，目送我离开，我心里也感到很愉快。

[aɪ] [faʊnd] [diː] [ˈwɔldən] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][wɪð; wɪθ][waːn; hwaːn] .
I found De Walden waiting for me with Juan .
我 成立 德 瓦尔登湖 等待 为了 我 和 胡安 .
我发现德瓦尔登和胡安正在等我。

[ðə; ðɪ] [ˈlætər] [baɪ][maɪ][dɪˈzaɪər] [æskt] [fɔːr; fər] [bəˈnɔɪt] ,
The latter by my desire asked for Benoit ,
这 后者 经过 我的 欲望 问 为了 贝努瓦 ,
后者应我的要求要了贝努瓦，

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌt] [ˈaʊər] [ðæt] [deɪ] [ɔːr] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi] [maɪt]
and begged to know of him at what hour that day or evening he might
和 乞求 到 知道 的 他 在 什么 小时 那 天 或者 晚上 他 可能
[biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
be admitted to his master .
是 承认 到 他的 掌握 .
他恳求知道当天或晚上几点可以见到他的主人。

[əˈkɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [went] , [ˈkæriŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][ˈɑːrtɪk(ə)lz][aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] .
Accordingly he went , carrying with him the articles I mentioned .
因此 他 去 , 携带 和 他 这 文章 我 提及 .
于是他去了，随身带着我提到的那些物品。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [sʌm; səm] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz][aɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] .
He was gone some time ; and anxious indeed was I for his return .
他 曾是 已消失 一些 时间 ; 和 焦虑的 的确 曾是 我 为了 他的 返回 .
他离开有一段时间了；我非常盼望他回来。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] , " [sed] [hiː; hi] .
" **I have seen her ,** " **said he .**
" 我 有 已见 她 , " 说 他 .
“我见过她,”他说。

" [siːn] [huːm] ? "
" **Seen whom ?** "
" 已见 谁 ? "
“见过谁? ”

" [ðæt] [vaɪl] [ˈwʊmən] . "
" **That vile woman .** "
" 那 卑鄙的 女士 . "
“那个恶毒的女人。”

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [kraɪd] [aɪ] , [ˈtʃːrɪŋ] [ˈveri] [feɪnt] .
" **Was she with him ?** " **cried I , turning very faint .**
" 曾是 她 和 他 ? " 哭 我 , 转弯 非常 头晕的 .
“她和他在一起吗?”我喊道，感觉一阵眩晕。

妻子的责任：一个故事(A Wife's Duty A Tale)

第10/11页

" [noʊ] , [noʊ] : [let] [ðə; ði] [ɡʊd] [bə'noɪt] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" **No , no : let the good Benoit alone for that .**
" 不 , 不 : 让 这 好的 贝努瓦 独自的 为了 那 .

“不，不：就让善良的贝努瓦为此事多管闲事吧。”

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaird] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sɪ'tɔɪən] [pəndɑːrvɛz] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; " [ɑːn] [wɪtʃ] [bə'noɪt]
She desired to see the Citoyen Pendarves , her husband ; " on which Benoit
她 想要的 到 看 这 citoyen 彭达维斯 , 她 丈夫 ; " 在 哪个 贝努瓦
[ˈskɔːrnfəli] ['ænsər] ,
scornfully answered ,
轻蔑地 回答 ,

她想见见她的丈夫，公民彭达维斯；对此，贝努瓦轻蔑地回答道：

" [wʌn] [waɪf] [ɪz] [ɪ'hʌf] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn] : [aɪ] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['evri] [deɪ] ,
" **One wife is enough for any man : I allow him to see one of his every day ,**
" 一 妻子 是 足够的 为了 任何 男人 : 我 允许 他 到 看 一 的 他的 每一个 天 ,
“一个妻子对任何男人来说都足够了：我允许他每天都能见到他的一个妻子，

[bʌt; bət] [noʊ] [mɔːr] ; [soʊ] [ɡoʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ə'ɡen] . "
but no more ; so go away , and do not return again . "
但 不 更多的 ; 所以 去 离开 , 和 做 不是 返回 再次 . "

仅此而已；所以，走吧，不要再回来了。

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kri:tʃər] , [ɪn] [ɡreɪt] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] , " [ɪz] [ʃiː; ʃi] , [ɪz] ['helən] [pəndɑːrvɛz] [ɪn]
" **What ! " exclaimed the creature , in great agitation , " is she , is Helen Pendarves in**
" 什么 ! " 惊呼 这 生物 , 在 伟大的 搅动 , " 是 她 , 是 海伦 彭达维斯 在
[ˈpærɪs] ? "
Paris ? "
巴黎 ? "

“什么！”那生物惊慌失措地喊道，“她，海伦·彭达维斯在巴黎吗？”

" [jes] ; [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [truː] [ʃiː; ʃi] , — [ðə; ði] [ɡʊd] [waɪf] [ɪz] [hɪr] ;
" **Yes ; she , the true she , — the good wife is here ;**
" 是的 ; 她 , 这 真的 她 , — 这 好的 妻子 是 这里 ;

“是的；她，真正的她，——贤妻就在这里；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] [wɪl] [bə'noɪt] [æd'mɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nər] .
and she alone will Benoit admit to his prisoner .
和 她 独自的 将要 贝努瓦 承认 到 他的 囚犯 .

只有她，贝努瓦才会承认他的囚犯。

[vi'e] - [tiː] [ɪn] , [tiː] [dɪs] - [ˈdʒiː] ! "
Va - t en , te dis - je ! "
瓦 - t 英文 , te 迪斯 - 杰 ! "

Va-t en, te dis-je ! "

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [went] [ə'weɪ] , " ['ædɪd] [waːn; hwaːn] ; " [fɔːr; fər] [aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd]
" **And the creature went away , " added Juan ; " for I saw and heard**
" 和 这 生物 去 离开 , " 额外 胡安 ; " 为了 我 锯 和 听到

[aɪ 'tiː] [ɔːl] ,
it all ,
它 全部 ,

“然后那怪物就走了，”胡安补充道；“因为我亲眼所见，亲耳所闻，这一切我都看到了。”

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] !
giving him such a look !
给予 他 这样的 一个 看 !

狠狠地瞪了他一眼！

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['bi:ɪŋ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ；
" **I could not help being pleased with this account** ；
" 我 可以 不是 帮助 存在 高兴 和 这 帐户 ；
“我对这个说法感到非常满意；

[bʌt; bət][aɪ][sent][him; ɪm] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][tel] [di:] ['wɔldən] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ，
but I sent him immediately to tell De Walden what had passed ；
但 我 发送 他 立即地 到 告诉 德 瓦尔登湖 什么 有 通过了 ；
但我立即派他去告诉德瓦尔登发生了什么事。

[ðæt][hi:; hi] [maɪt] [lu:z] [noʊ][taɪm] [ɪn] ['si:kɪŋ] [lɑ:] [bəu'vei] ， [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; həɾ]['goʊɪŋ][tu:; tə]
that he might lose no time in seeking La Beauvais , to prevent her going to
那 他 可能 失去 不 时间 在 寻求 拉 博韦 ， 到 防止 她 去 到
[ðə; ðɪ] [ˈprɪzn] ，
the prison ；
这 监狱 ；
他或许会立即寻找拉博韦，以阻止她入狱。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ðɪ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [pəndɑ:r'vez] 。 — [wen] [wɑ:n; hwa:n] [rɪ'tɜ:rnd] ，
and thereby increasing the danger of Pendarves . — When Juan returned ；
和 从而 增加 这 危险 的 彭达维斯 ； — 什么时候 胡安 返回 ；
从而增加了彭达维斯的危险性。——胡安回来后，

[aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈdi:teɪl][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [pæst] [brɪ'twi:n] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][him; ɪm]
I asked for a minute detail of all that passed between my husband and him
我 问 为了 一个 分钟 细节 的 全部 那 通过了 之间 我的 丈夫 和 他
.
:
.
我要求他详细讲述我丈夫和他之间发生的一切。

" [oʊ] ！ [hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈretɪd] ！
" **Oh ! he is very wretched !** ！
" 哦 ！ 他 是 非常 可怜 ！
“哦！他真是太可怜了！ ”

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ： " [bʌt; bət][hi:; hi][tuʊld][em 'i:] ['nʌθɪŋ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm'self] ；
" **he replied : " but he told me nothing concerning himself** ；
" 他 回复 ： " 但 他 讲述 我 没有什么 有关 他自己 ；
他回答说：“但他没有告诉我任何关于他自己的事；

[hi:; hi][ˈoʊnli] [wɔ:kt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈnæroʊ] [ru:m] ， [ˈæskɪŋ] [em 'i:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'baʊt]
he only walked up and down the narrow room , asking me nothing but about
他 仅有的 步行 向上 和 向下 这 狭窄的 房间 ， 问 我 没有什么 但 关于
[ju:; jʊ] ，
you ；
你 ；
他只是在狭窄的房间里来回踱步，除了问我关于你的事之外，什么也没问。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [let][ju:; jʊ] [kʌm] ， [ænd; ənd] [ɪf] [di:] ['wɔldən] [keɪm] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [gɑ:rd]
and why they let you come , and if De Walden came on purpose to guard
和 为什么 他们 让 你 来 ， 和 如果 德 瓦尔登湖 来了 在 目的 到 警卫
[ju:; jʊ] .
you ；
你 ；
他们为什么让你来，以及德瓦尔登是否是故意来保护你的。

[ɪn] [ʃɔ:rt] ， [wi:; wi] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ；
In short , we talked of nothing else ；
在 短的 ， 我们 谈话 的 没有什么 别的 ；
总之，我们什么也没谈；

[ænd; ənd] [ðen] [hi; hi][did][soʊ] [wi] [ju;; jʊ] [seɪf] [bæk] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] ！
and then he did so wish you safe back in your own country ！
和 然后 他 做过 所以 希望 你 安全的 后退 在 你的 自己的 国家 ！

然后他祝你平安回到自己的国家！

" [ðɪs] [ə'kaʊnt] [geɪv] [em 'i:] [sɪn'sɪr] ['pleɪʒər] ，
" This account gave me sincere pleasure ，
" 这 帐户 给予 我 真诚 乐趣 ，

“这个报道让我感到非常高兴，

[ænd; ənd] [meɪd] [em 'i:] [brɪ'li:v] [ðæt] ['si:mɔrz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌt] ['eɪljəneɪtɪd][frʌm; frəm]
and made me believe that Seymour's heart was not so much alienated from
和 制成 我 相信 那 西摩的 心 曾是 不是 所以 很多 疏离的 从
[em 'i:][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] ；
me as I expected ；
我 作为 我 预期的 ；

这让我相信，西摩的心并没有像我预想的那样与我疏远；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪt] [si:mɪd] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən][frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] .
and a weight seemed suddenly taken from my mind .
和 一个 重量 似乎 突然 已采取 从 我的 头脑 。

我感觉如释重负。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [aɪ] [went] [ə'gen] [æt; ət] [nu:n] ，
The next day I went again at noon ，
这 下一个 天 我 去 再次 在 中午 ，

第二天中午我又去了一次。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [lɑ:] [bəʊ'vei] [ɪn] [haɪ] [dɪ'spju:t] [wɪð; wɪθ] [bə'nɔɪt] .
and I found La Beauvais in high dispute with Benoit .
和 我 成立 拉 博韦 在 高的 争议 和 贝努瓦 。

我发现拉博韦与贝努瓦之间存在激烈的争论。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi] [sɔ:] [em 'i:] , [hi; hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ] ['rɛkəg,naɪzd] [hɜ:r; hər] ,
As soon as he saw me , he saw that I recognised her ,
作为 很快 作为 他 锯 我 ， 他 锯 那 我 已确认 她 ，

他一看到我，就看出我认出了她。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['kaʊntənəns] [bɔ:r] [ðə; ðɪ][hju:] [ʌv; əv] [deθ] , [hi; hi] [kɔ:t] [maɪ][hænd] , ['seɪɪŋ] , "
and that my countenance bore the hue of death , he caught my hand , saying , "
和 那 我的 面容 钻孔 这 色调 的 死亡 ， 他 捕捉 我的 手 ， 说 ， "
[ˈvi:t] ！ [ˈvi:t] ！
Vite ！ vite ！
维特 ！ 维特 ！

见我脸色铁青，他抓住我的手，说：“快！快！ ”

[ˈɑ:ntreɪ, ˈɑ:ntɾə][dɒŋk] : [bel] [et] [bɑ:n] ！
entre donc : belle et bonne ！
entre 唐克 ： 美女 等 好 ！

entre donc: belle et bonne!

[et] [tɔɪ] , [vi 'e] - [ti:] [ɪn] [taʊt] [di:] [swi:t] ！ " -
et toi , va - t en tout de suite ！ " 18
等 托伊 ， va - t 英文兜售者 德 套房 ！ " -

et toi, va-t en tout de suite！ ”18

- : [kwɪk] ！
18 : Quick ！
- : 快的 ！

18：快！

[kwɪk] ！
quick ！
快的 ！

快的！

[ˈentər] ː [fer] [ænd; ənd] [gʊd] ！
enter ː **fair** **and** **good** ！
进入 ː 公平的 和 好的 ！

输入：公平且良好！

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [goʊ] [əˈweɪ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] ！
but **you** , **go** **away** **directly** ！
但 你 , 去 离开 直接地 ！

但是你，立刻滚开！

" [lɑː] [bəuˈvei] , [prəˈvəukt] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntɪd] , [siːzd] [maɪ][ɑːrm] .
" **La Beauvais** , **provoked** **and** **disappointed** , **seized my arm** .
" 拉 博韦 , 挑衅 和 失望的 , 查获 我的 手臂 .
“拉博韦受到激怒和失望，抓住了我的胳膊。”

" ['mædəm] [pəndɑːrvez] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəst] [brɪŋz] [juː 'es] ['hɪðər] ː
" **Madame Pendarves** , " **she cried** , " **the same interest brings us hither** ː
" 夫人 彭达维斯 , " 她 哭 , " 这 相同的 兴趣 带来 我们 这里 ː
“彭达维斯夫人，”她喊道，“正是同样的利益把我们带到了这里。”

[juːz][jʊr; jər] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [ðɪs] [bɑːrˈberɪən][tuː; tə] [prækjər] [em 'iː] [ædˈmɪt(ə)ns] . "
use your influence over this barbarian to procure me admittance . "
使用 你的 影响 超过 这 野蛮人 到 采购 我 准入 . "
利用你对这个野蛮人的影响力，让我进去。

" [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəst] ！
" **The same interest** ！
" 这 相同的 兴趣 ！

“同样的兴趣！”

" [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][maɪ][ɑːrm] ,
" **I replied** , **turning round** , **throwing her hand from my arm** ,
" 我 回复 , 转弯 圆形的 , 投掷 她 手 从 我的 手臂 ,
我转过身，甩开她的手，回答道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðə; ði] [skɔːrn] [ænd; ənd] [əbˈhɔːrəns] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] ː "
and looking at her with all the scorn and abhorrence which I felt ː "
和 寻找 在 她 和 全部 这 轻蔑 和 厌恶 哪个 我 毛毡 ː "
['mædəm] ,
Madame ,
夫人 ,

我用充满鄙夷和厌恶的目光看着她：“夫人，

[ˈdʒiː][en iː] ['vuː] - ['pɑː] . " -
je ne vous connais pas . " **19**
杰 ne 您 - 帕斯 . " -

我不认识你。“19

- ː ['mædəm] ！
19 ː **Madam** ！
- ː 女士 ！

19：夫人！

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] .
I do not know you .
我 做 不是 知道 你 .

我不认识你。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" **It is well** , " **she said** .
" 它 是出色地 , " 她 说 :

“一切都好,”她说。

" [dɪ'pend] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [aɪ][jæl; jəl] [rɪ'freʃ] [jɔr; jər] ['meməri] ; [ænd; ənd] [su:n] [tu:] .
" **Depend on it** , **I shall refresh your memory** ; **and soon too** .
" 依赖 在 它 , 我 将 刷新 你的 记忆 ; 和 很快 也 .
“放心吧, 我会让你想起来的; 而且很快就会想起来的。”

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ri'vendʒd] , [ðoʊ] [maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] [bli:dʒ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
I will be revenged , **though my own heart bleeds for it** .
我 将要 是 复仇 , 尽管 我的 自己的 心 出血 为了 它 .
我会复仇, 尽管我的心为此滴血。

" [ʃi:; ji] [ðen] ['heɪsnd] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][aɪ] , [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] [ræʃ] [ˈfɑ:li] [aɪ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ,
" **She then hastened away** ; **and I , feeling the rash folly I had committed** ,
" 她 然后 加快 离开 ; 和 我 , 感觉 这 皮疹 蠢事 我 有 坚定的 ,
“她随即匆匆离去; 而我, 意识到自己犯下了多么鲁莽的愚蠢行为,

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'repərəbli] [ɪndʒərd][maɪ] [ˈhʌzbəndz] [kɔ:z] ,
and fearing I had irreparably injured my husband's cause ,
和 害怕 我 有 不可挽回地 受伤 我的 丈夫的 原因 ,
我担心自己已经对丈夫的事业造成了无法弥补的损害,

[wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [kaɪnd]['dʒeɪlə] [kən'dʌkt] [em 'i:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənt] ,
was forced to let the kind jailor conduct me to his own apartment ,
曾是 强制 到 让 这 种类 狱卒 执行 我 到 他的 自己的 公寓 ,
被迫让那位好心的狱卒把我带到他的公寓。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [rɪ'kʌvər] [maɪ'self] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [went] [tu:; tə] [pəndɑ:rvəz] .
in order that I might recover myself before I went to Pendarves .
在 命令 那 我 可能 恢复 我 前 我 去 到 彭达维斯 .
以便我在去彭达维斯之前能够恢复过来。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ˈtʃɪrf(ə)] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsʊ] [mɔ:r] [ə'fekʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [tɔ:rdz]
I found him more cheerful , **and also more affectionate in his manner towards**
我 成立 他 更多的 快乐 , 和 还 更多的 亲热 在 他的 方式 向
[em 'i:] .
me :
我 :

我发现他变得更加开朗, 对我的态度也更加亲切。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['heɪstɪli] [pʊt] [ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ;
He had been reading a letter , which he hastily put into his pocket ;
他 有 到过 阅读 一个 信 , 哪个 他 草草 放 进入 他的 口袋 ;
他当时正在读一封信, 然后匆匆地把信放进口袋里;

[jet] [nɑ:t][soʊ] [su:n] [bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] [kwɪk] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [ə'dres] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][lɑ:]
yet not so soon but that my quick eye discovered in the address the hand of La
然而 不是 所以 很快 但 那 我的 快的 眼睛 发现 在 这 地址 这 手 的 拉
[bəu'veɪ] .
Beauvais :
博韦 :

然而, 我眼尖的目光并没有那么快就从地址中发现了拉博韦的签名。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv] [ɪntərko:rs] , [ðen] , [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈtʃɪrf(ə)] !
It was this renewal of intercourse , then , that had made him cheerful !
它 曾是 这 续期 的 交往 , 然后 , 那 有 制成 他 快乐 !
正是这种性关系的恢复, 让他感到高兴!

[bʌt; bət] [waɪ] [ðen] [wʌz; wəz][hi; hi] [mɔːr] [ə'fekʃənət] [tuː; tə][em 'iː] ?
But why then was he more affectionate to me ?
但 为什么 然后 曾是 他 更多的 亲热 到 我 ？

但为什么他对我更亲近呢？

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [rɪ'zɔːlvd] [ðæt] ['kwestʃən] [tuː; tə][maɪ][sætɪs'fækʃ(ə)n] .
I have since resolved that question to my satisfaction .
我 有 自从 已解决 那 问题 到 我的 满意 .

我已经对此问题进行了满意的解决。

[noʊ][wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['eni] ['paʊər] [wʌns] [pə'zest] .
No one likes to give up any power once possessed .
不 一 点赞 到 给 向上 任何 力量 一次 拥有 .

没有人愿意放弃已经拥有的权力。

[pɛndɑːrvɛz] [hæd; həd] ['flætərd] [hɪm'self] [lɑː] [bəu'vei] ['fɑːndli] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ;
Pendarves had flattered himself La Beauvais fondly loved him ;
彭达维斯 有 受宠若惊 他自己 拉 博韦 深情地 喜爱 他 ；

彭达维斯自以为拉博韦很喜欢他；

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['bɪtər] [griːf] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'pærənt] [dɪ'zɜːrɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ə'roʊz][frʌm; frəm]
and his bitter grief at her apparent desertion of him , arose from
和 他的 苦的 悲伤 在 她 明显 逃兵 的 他 , 出现 从
[ˈwuːndɪd] [praɪd] ,
wounded pride ,
受伤 自豪 ,

他因她明显抛弃他而感到无比悲痛，这悲痛源于他受伤的自尊心。

[ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [fɪr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['paʊər] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [mɔːr] [ðæn; ðən][frʌm; frəm]
and the fear of having lost his power over her , more than from
和 这 害怕 的 拥有 丢失的 他的 力量 超过 她 , 更多的 比 从
[ˈpaɪnɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] .
pinning affection .
思念 感情 .

比起对她的思念，他更害怕失去对她的控制。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə]
But she had written to him ; she was trying to gain admittance to
但 她 有 书面 到 他 ； 她 曾是 尝试 到 获得 准入 到

[hɪz; ɪz] ['prɪzn] :
his prison :
他的 监狱 :

但她曾给他写信；她试图进入他的监狱：

— [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['vænəti] ['ðɜːfɔːr] [wʌz; wəz][æt; ət] [rest][ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] ,
— **his wounded vanity therefore was at rest on one point ,**
— 他的 受伤 虚荣 所以 曾是 在 休息 在 一 观点 ,

因此，他受伤的自尊心也就只剩下这一点可以安抚了。

[ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][em 'iː][wʌz; wəz] ['greɪtʃ(ə)l] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ɪn]
and the sight of me was grateful because it ministered to it in
和 这 视线 的 我 曾是 感激的 因为 它 服事 到 它 在
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

而我的出现令它感到欣慰，因为它在另一个方面给予了它帮助。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] , [kʊd; kəd][nɑːt] ['riːz(ə)n] [ðen] : [aɪ]['oʊnli] [felt] ; [ænd; ɐnd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] ,
But I did not , could not reason then : I only felt ; and what with jealousy ,
但 我 做过 不是 , 可以 不是 原因 然后 : 我 仅有的 毛毡 ; 和 什么 和 妒忌 ,

但我当时没有，也无法理性思考：我只有一种感觉；再加上嫉妒的情绪，

[ænd; ənd] [wʌt] [wið; wiθ][maɪ] [fɪrɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , [naʊ] , [aɪ] [θɔːt] , [ɪn'deɪndʒəd] [baɪ][em 'iː] ,
and what with my fears for his life , now , I thought , endangered by me ,
和 什么 和 我的 恐惧 为了 他的 生活 , 现在 , 我 想法 , 濒危 经过 我 ,
再加上我担心他的安危, 我想, 现在他竟然因为我而身处险境。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] ['eɪdəntli] ['retʃɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm]
I was ill and evidently wretched the whole time
我 曾是 患病的 和 显然 可怜 这 所有的 时间
我当时生病了, 而且显然一直都很痛苦。

[aɪ][stɛɪd] .
I staid .
我 稳重 .
我留了下来。

[bʌt; bət] ['siːmɔːz] ['mænər] [tuː; tə][em 'iː][wʌz; wəz][moʊst] ['suːðɪŋ] , [ænd; ənd][iːv(ə)n] ['tendər] .
But Seymour's manner to me was most soothing , and even tender .
但 西摩的 方式 到 我 曾是 最多 舒缓 , 和 甚至 投标 .
但西摩对待我的方式非常令人感到安慰, 甚至很温柔。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ][kʊd; kəd] ['betər] [hæv; həv] [bɔːrn] [ɪn'dɪfrəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
At that moment I could better have borne indifference from him ;
在 那 片刻 我 可以 更好的 有 出生 漠不关心 从 他 ;
当时, 我更能忍受他的冷漠;

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['wiːkli] ['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən]
for I was conscious that I had weakly given way to the feelings of an
为了 我 曾是 有意识的 那 我 有 弱 给定 方式 到 这 情怀 的 一个
[ɪndʒəd] ['dʒeləs] ['wʊmən] ,
injured jealous woman ,
受伤 嫉妒的 女士 ,
因为我意识到, 我软弱地屈服于一个受伤嫉妒的女人的情绪。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðer'baɪ] ['prɑːbəbli] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [siːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] !
and had thereby probably given the seal to his fate !
和 有 从而 大概 给定 这 海豹 到 他的 命运 !
这样一来, 他很可能就此将自己的命运交给了别人!

[glæd][wʌz; wəz][aɪ] [wen] [ðə; ði]['dʒeɪlə] ['sʌmənd] [em 'iː] ;
Glad was I when the jailor summoned me ;
高兴的 曾是 我 什么时候 这 狱卒 被召唤 我 ;
狱卒传唤我时, 我欣喜若狂;

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [tel] [diː] ['wɔldən] [ðə; ði] ['fɑːli] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ;
for I was anxious to tell De Walden the folly which I had committed ;
为了 我 曾是 焦虑的 到 告诉 德 瓦尔登湖 这 蠢事 哪个 我 有 坚定的 ;
因为我急于告诉德瓦尔登我所犯的愚蠢错误;

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] ['siːmɔː] [wʌz; wəz][hɜːrt][æt; ət][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['hɜːrɪd] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ]
and I saw that Seymour was hurt at the cold and hurried manner in which
和 我 锯 那 西摩 曾是 伤害 在 这 寒冷的 和 慌忙 方式 在 哪个
[aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] .
I bade him farewell .
我 巴德 他 告别 .
我看到西摩因为我冷漠匆忙的告别方式而感到受伤。

[wen] [aɪ] [sɔː] [diː] ['wɔldən] ,
When I saw De Walden ,
什么时候 我 锯 德 瓦尔登湖 ,
当我看到《德瓦尔登》时,

[hi:; hi][təʊld][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [ɪn] [veɪn] [ɑ:n][lɑ:] [bəu'vei] [hɪðər'tu:] ;
he told me that he had called in vain on La Beauvais hitherto ;
他 讲述 我 那 他 有 称为 在 徒劳 在 拉 博韦 迄今为止 ;
他告诉我，他之前曾徒劳地拜访过拉博韦；

[bʌt; bət] [wʊd] [traɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
but would try again and again .
但 会 尝试 再次 和 再次 .
但他会一次又一次地尝试。

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [brɪ'twi:n] [ju: 'es][hi:; hi] [br'keɪm] [ə'lɑ:rmd] ,
On hearing what had passed between us he became alarmed ,
在 听力 什么 有 通过了 之间 我们 他 成为 惊慌 ,
听到我们之间发生的事情，他感到很惊慌。

[bʌt; bət] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [fə'gɪvŋ] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈspʊʊkən][ɔ:r][ˈæktɪd] [ˈlðərwaɪz] .
but declared that he could not have forgiven me if I had spoken or acted otherwise .
但 声明 那 他 可以 不是 有 已原谅 我 如果 我 有 说 或者 行动 否则 .
但他表示，如果我说了或做了别的事，他绝不会原谅我。

[ðæt] [deɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaɪrənts] ['kri:tʃərz] [wɜ:r; wər][ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [(ɑ:p] ,
That day some of the tyrant's creatures were in our shop ,
那 天 一些 的 这 暴君的 生物 是 在 我们的 店铺 ,
那天，暴君的一些爪牙来到了我们店里。

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈlðər] [(ɑ:p] - ['wʊmən] ,
and one of them desired to see the other shop - woman ,
和 一 的 他们 想要的 到 看 这 其他 店铺 - 女士 ,
其中一人想见见另一位女店员。

[dɪ'klerɪŋ] ['æɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['prɪti] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n][ðem; ðəm] ;
declaring Alice was not pretty enough to wait on them ;
声明 爱丽丝 曾是 不是 漂亮的 足够的 到 等待 在 他们 ;
声称爱丽丝不够漂亮，不配伺候他们；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'zɔ:lvd] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [lɑ:] [bel] - .
and that they were resolved the next time they came to see la belle Anglaise .
和 那 他们 是 已解决 这 下一个 时间 他们 来了 到 看 拉 美女 - .
— [bʌt; bət] ['evri] [ˈlðər] [fɪr] [wʌz; wəz] [su:n] ['swɑ:ləʊd] [ʌp][ɪn][wʌŋ] .
— **But every other fear was soon swallowed up in one** .
— 但 每一个 其他 害怕 曾是 很快 吞咽 向上 在 一 .

他们下定决心，下次再来见美丽的英国人时，一定要去看看。——但其他所有的恐惧很快就都被这一个恐惧所掩盖了。
[wɑ:n; hwa:n][,oʊvər'hɜ:rd] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] - ['ga:dnz] ,
Juan overheard that night in the Thuilleries gardens ,
胡安 无意中听到 那 夜晚 在 这 - 花园 ,
那天晚上，胡安在图伊勒里花园无意中听到了什么。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [pənda:rvez] [wʊd] [bi:; bi] [brɔ:t] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][traɪ'bju:nl][ðə; ði] [deɪ] ['æftər]
that the Englishman Pendarves would be brought before the tribunal the day after
那 这 英国人 彭达维斯 会 是 带来 前 这 法庭 这 天 后
[ðə; ði][nekst] ,
the next ,
这 下一个 ,
英国人彭达维斯将于后天被带到法庭受审。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeksɪkjʊ:tɪd][wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈʌðər]
and there was no doubt of his being executed with several others
和 那里 曾是 不 怀疑 的 他的 存在 执行 和 一些 其他的
[də'rektli; da'rektli] ! ! !
directly !!!
直接地 ! ! !

毫无疑问，他和其他几人一起被直接处决了！！！

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [ˈdredɪd] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪnˈdi:d] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz]
The moment , the dreaded moment was now indeed at hand , and how was
这 片刻 , 这 令人恐惧的 片刻 曾是 现在 的确 在 手 , 和 如何 曾是
[aɪ ˈti:] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈvə:tɪd] ?
it to be averted ?
它 到 是 避免了 ?

那个时刻，那个可怕的时刻，真的来临了，该如何避免呢？

[di:] [ˈwɔldən] [hɜ:rd] [ðɪs] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:] [ɪˈmi:diətli] .
De Walden heard this intelligence also , and came to me immediately .
德 瓦尔登湖 听到 这 智力 还 , 和 来了 到 我 立即地 .

德瓦尔登也听到了这个消息，立刻来找我。

[bʌt; bət][ɔ:l] [hoʊp] [si:md] [veɪn] , [brˈkæz, brˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈdemd] [tu:; tə][ˈsætɪsfai]
But all hope seemed vain , because he was to be condemned to satisfy
但 全部 希望 似乎 徒劳 , 因为 他 曾是 到 是 谴责 到 满足
[ˈpraɪvət] [wɪʃɪz] ,
private wishes ,
私人的 愿望 ,

但一切希望似乎都落空了，因为他注定要为了满足私人欲望而被判刑。

[ænd; ənd][nɑ:t][brˈkæz, brˈkɔ:z] [ˈeni] [ˈpʌblɪk] [rɔ:ŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pru:vd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ;
and not because any public wrong could be proved against him ;
和 不是 因为 任何 民众 错误的 可以 是 已证实 反对 他 ;

并非因为他犯了任何公共罪行；

[ænd; ənd][hi:; hi] [left] [em ˈi:][ɪn] [ˈʌtər] [dɪˈsper] .
and he left me in utter despair .
和 他 左边 我 在 说出 绝望 .

他让我彻底绝望了。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [left] [em ˈi:][tu:; tə] [rɪˈflekt] ;
But he also left me to reflect ;
但 他 还 左边 我 到 反映 ;

但他同时也留给我思考的空间；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [tu:; tə][ækt] [ˈrezəlu:tli] [ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] ,
and the result was a determination to act resolutely and immediately ,
和 这 结果 曾是 一个 决心 到 行为 坚决地 和 立即地 ,

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪsk] [ðə; ði] [ɪˈvent] .
and to risk the event .
和 到 风险 这 事件 .

结果是，他们决心立即采取果断行动，并承担风险。

[səˈfaɪs] , [ðæt] [aɪ] [kɔ:ld] [maɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜ:rvənt] [ˈɪntu:][maɪ] [ru:m] ,
Suffice , that I called my faithful servants into my room ,
足够了 , 那 我 称为 我的 忠实 仆人 进入 我的 房间 ,

总之，我把忠心耿耿的仆我叫到我的房间里，

[ri'maindid] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðæt] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][em 'i:] [wit] [ðei] [hæd; həd]
reminded them of that fidelity and obedience to me which they had
提醒 他们 的 那 忠诚 和 服从 到 我 哪个 他们 有
[ˈvaʊd] [tu:; tə][maɪ] [pʊr] [ˈmʌðər] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [deθ] - [bed] ,
vowed to my poor mother on her death - bed ,
发誓 到 我的 贫穷的 母亲 在 她 死亡 - 床 ,
我提醒他们，他们曾向我可怜的母亲在临终前发誓要对我忠诚和服从。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈaʊər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [pru:v] [ðer; ðər] [ə'tætʃmənt] [ænd; ənd]
and told them the hour for them to prove their attachment and
和 讲述 他们 这 小时 为了 他们 到 证明 他们的 依恋 和
[fʊl'fɪl] [ðer; ðər] [vaʊ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'raɪvd] .
fulfil their vow was now arrived .
实现 他们的 发誓 曾是 现在 到达的 .
并告诉他们，现在到了他们证明自己忠诚并履行誓言的时候了。

[ðɪs] [ˈsɔ:ləm] [ædʒʊ'reɪʃən][wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ][æz; əz] [ˈsɔ:ləm] [ə'ʃʊərənsɪz] [tu:; tə] [ə'beɪ] [em 'i:][ɪn]
This solemn adjuration was answered by as solemn assurances to obey me in
这 庄严 誓言 曾是 回答 经过 作为 庄严 保证 到 服从 我 在
[wət'evər] [aɪ][rɪ'kwaiərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
whatever I required of them .
任何 我 必需的 的 他们 .
这一庄严的命令得到了他们的庄严保证，他们将服从我的任何要求。

[aɪ][fɜ:rst][rɪ'kwaiərd] [ðæt] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ɔ:l][aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] ,
I first required that they should keep all I was now going to say ,
我 第一的 必需的 那 他们 应该 保持 全部 我 曾是 现在 去 到 说 ,
我首先要求他们保守我接下来要说的所有内容的秘密，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðei] [ɔ:r][aɪ][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] , [prə'faʊndli] [ˈsi:krət][frʌm; frəm][di:] [ˈwɔldən] .
and all they or I were going to do , profoundly secret from De Walden .
和 全部 他们 或者 我 是 去 到 做 , 深刻地 秘密 从 德 瓦尔登湖 .
而我们所有人要做的事情，都对德瓦尔登绝对保密。

[aɪ] [sɔ:] [wɑ:n; hwa:n] [rɪ'kɔɪl] [æt; ət] [ðɪs] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][fɜ:rm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [swɔ:r] [hɪm'self]
I saw Juan recoil at this ; but I was firm , and he swore himself
我 锯 胡安 畏缩 在 这 ; 但 我 曾是 公司 , 和 他 发誓 他自己
[tu:; tə] [ˈsi:krəsi] .
to secrecy .
到 保密 .
我看到胡安对此感到畏缩；但我态度坚决，他发誓要保守秘密。

[aɪ] [ðen] [ən'foʊldəd][tu:; tə][ðem; ðəm][maɪ] [ski:m] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [terz] ,
I then unfolded to them my scheme , and had to encounter tears ,
我 然后 展开 到 他们 我的 方案 , 和 有 到 遇到 眼泪 ,
[en'tri:ti:z] [ˈɜ:dʒd][ɑ:n] [bendɪd] [ni:] ,
entreaties urged on bended knee ,
恳求 敦促 在 弯曲 膝盖 ,
然后我向他们阐述了我的计划，结果却遭遇了泪水、跪地恳求。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ʌp][maɪ] [ræʃ] [dɪ'zain] , [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [maɪ'self] .
that I would give up my rash design , and consider myself .
那 我 会 给 向上 我的 皮疹 设计 , 和 考虑 我 .
我会放弃我鲁莽的设计，认真考虑自己。

[bʌt; bət] [ðei] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz] .
But they might as well have talked to the winds .
但 他们 可能 作为 出色地 有 谈话 到 这 风 .
但他们的话就像是在对风说话一样徒劳无功。

" [aɪ] [fi:l] , " [sed] [aɪ] , " [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'si:dɪŋ] ,
" **I feel** , " **said I** , " **by the suddenness of this proceeding** ,
" 我 感觉 , " 说 我 , " 经过 这 突然 的 这 进行中 ,
"我觉得,"我说, "这件事进展得太突然了。"

[ðæt] [maɪ] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][lɑ:] [bəu'veɪ] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][maɪ][ˈdu:ti] ,
that my treatment of La Beauvais has done this , and it is my duty ,
那 我的 治疗 的 拉 博韦 有 完毕 这 , 和 它 是 我的 责任 ,
我对拉博韦的处理方式造成了这种结果, 这是我的责任。

[æt; ət][ɔ:l] [rɪks] [tu:; tə][maɪ'self] ,
at all risks to myself ,
在 全部 风险 到 我 ,
冒着自身一切风险,

[tu:; tə] [seɪv] [maɪ] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['hɜ:rid] [hɪm; ɪm] .
to save my husband from the death to which I have hurried him .
到 节省 我的 丈夫 从 这 死亡 到 哪个 我 有 慌忙 他 .
为了拯救我的丈夫, 让他免于我亲手将他送上死路。

" [ðə; ði] ['feɪθf(ə)] ['kri:tʃərz] [wɜ:r; wər] ['saɪlənst] , [bʌt; bət][nɑ:t] [kən'vɪnst] .
" **The faithful creatures were silenced , but not convinced** .
" 这 忠实 生物 是 沉默 , 但 不是 确信 .
"那些忠诚的生灵们虽然沉默了, 但并不信服。"

[sti] , ['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'vent] [maɪ] ['pɜ:rpəs] ,
Still , finding they could not prevent my purpose ,
仍然 , 寻找 他们 可以 不是 防止 我的 目的 ,
然而, 我发现他们无法阻止我的目的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [dɪ'klerd] [aɪ] [wʊd] [kraɪ] " ['vi:v] [lə] [rwa:] ,
and that I declared I would cry " Vive le Roi ,
和 那 我 声明 我 会 哭 " 活力 勒 国王 ,
我宣称我会高呼“国王万岁! ”

" [ðæt] [aɪ] [maɪt] [daɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbənd] ,
" **that I might die with my husband** ,
" 那 我 可能 死 和 我的 丈夫 ,
“我或许会和我的丈夫一起死去,

[ðeɪ] [prɪ'perd] [ɪn] ['mɔ:rnf(ə)] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [best] [mi:nz] [ʌv; əv]
they prepared in mournful obedience to consult with me on the best means of
他们 准备 在 悲哀 服从 到 咨询 和 我 在 这 最好的 方法 的
[ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [maɪ] [wɪʃɪz] .
accomplishing my wishes .
完成 我的 愿望 .
他们怀着悲伤的顺从, 准备与我商讨实现我愿望的最佳方法。

[maɪ][plæn][wʌz; wəz] [ðɪs] :
My plan was this :
我的 计划 曾是 这 :
我的计划是这样的:

[aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][æsk] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ləst] [ˈferwel] [ʌv; əv] [pəndɑ:rvez] [æt; ət] [naɪt] ,
I resolved to ask permission to take a last farewell of Pendarves at night ,
我 已解决 到 问 允许 到 拿 一个 最后的 告别 的 彭达维斯 在 夜晚 ,
我决定请求允许在夜里与彭达维斯做最后的告别。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒ] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
after I had seen him in the morning , and then change clothes with him ,
后 我 有 已见 他 在 这 早晨 , 和 然后 改变 衣服 和 他 ,
早上见到他之后, 我和他换了衣服。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
and remain in his stead .
和 保持 在 他的 坚定 .

并代替他留任。

" [ænd; ənd][æz; əz] [bə'noʊt] [wʌz; wəz] [ɪl] [ɪn][bed] [ðɪs] ['i:vniŋ] , [wen] [ju:; jʊ] [went] , " [sed] [aɪ] ,
" And as Benoit was ill in bed this evening , when you went , " said I ,
" 和 作为 贝努瓦 曾是 患病的 在 床 这 晚上 , 什么时候 你 去 , " 说 我 ,
“今晚你走的时候，贝努瓦病倒卧床，”我说，

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['laɪklihʊd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ; [soʊ][maɪ][plæn] ['kænə:t]
" there is no likelihood that he will be well to - morrow ; so my plan cannot
" 那里 是 不 可能性 那 他 将要 是 出色地 到 - 明天 ; 所以 我的 计划 不能
[ɪndʒər][hɪm; ɪm] .
injure him .
损伤 他 .

“他明天不太可能康复；所以我的计划不会伤害他。”

[ðerfɔ:r] , [let][ju: 'es][bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə]['eksɪkjʊ:t] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'zaɪnd] , [də'rektli; daɪ'rektli] .
Therefore , let us be prepared to execute what I have designed , directly :
" 所以 , 让 我们 是 准备 到 执行 什么 我 有 设计 , 直接地 .
"
"
"

因此，让我们做好准备，直接执行我设计的方案。

" [wel] ! [maɪ] ['kʌmfərt] [ɪz] , " [sed] [wɑ:n; hwa:n] ,
" Well ! my comfort is , " said Juan ,
" 出色地 ! 我的 舒适 是 , " 说 胡安 ,
“嗯！我的安慰是，”胡安说道，

" [ðæt] [maɪ]['mæstər] [wɪl] [nɑ:t] [kən'sent] [tu:; tə][rɪsk][jɔr; jər][laɪf][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] . "
" that my master will not consent to risk your life to save his . "
" 那 我的 掌握 将要 不是 同意 到 风险 你的 生活 到 节省 他的 . "
“我的主人不会同意让你冒生命危险来拯救他。”

" [nɑ:t] ['wɪlɪŋli] ; [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:] . "
" Not willingly ; but I shall force him to do it . "
" 不是 心甘情愿 ; 但 我 将 力量 他 到 做 它 . "
“他并非自愿，但我会强迫他这么做。”

" [wel] ! [wi:; wi][jæl; jəl] [si:] .
" Well ! we shall see .
" 出色地 ! 我们 将 看 .

“好吧！我们拭目以待。”

" [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [rɪ'gret] [maɪ] [greɪt] [haɪt] ,
" You may remember how I used to regret my great height ,
" 你 可能 记住 如何 我 用过的 到 后悔 我的 伟大的 高度 ,
“你可能还记得我以前多么后悔自己个子太高，”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [pendɑ:rvez] [dɪd][nɑ:t][əd'maɪər][tɔ:l] ['wɪmɪn] ; [bʌt; bət] [naʊ] [haʊ] [aɪ]['vælju:d][aɪ 'ti:] ,
because Pendarves did not admire tall women ; but now how I valued it ,
因为 彭达维斯 做过 不是 钦佩 高的 女性 ; 但 现在 如何 我 有价值的 它 ,
因为彭达维斯并不欣赏身材高挑的女性；但现在我却无比珍视这一点。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪd] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] ['i:zi] [fɔ:r; fər] [pendɑ:rvez] [tu:; tə] [pæs] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
as it made it more easy for Pendarves to pass for me ,
作为 它 制成 它 更多的 简单的 为了 彭达维斯 到 经过 为了 我 ,
因为这让彭达维斯更容易冒充我。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [maɪt] [aɪd] [maɪ] [ˈefərts] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] !
and therefore might aid my efforts to save his life !
和 所以 可能 援助 我的 努力 到 节省 他的 生活 !

因此，这或许能帮助我挽救他的生命！

[wiː; wi] [əˈgriːd] [ðæt] [ˈælis] [ænd; ənd] [waːn; hwaːn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkʌvəd]
We agreed that Alice and Juan should be in waiting with a covered
我们 同意 那 爱丽丝 和 胡安 应该 是 在 等待 和 一个 涵盖
[ˈpezənts] [kɑːrt] ,
peasant's cart ,
农民的 大车 ,

我们一致同意让爱丽丝和胡安赶着一辆带篷的农家马车等候。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜːrg] [ˈgaːdnz] ;
at the end of the Luxembourg gardens ;
在 这 结尾 的 这 卢森堡 花园 ;

在卢森堡花园的尽头；

[ðæt] [ðen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɜːr; hær] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃæmps]
that then he should drive him and her to our lodging in the Champs
那 然后 他 应该 驾驶 他 和 她 到 我们的 住宿 在 这 冠军
-
Eliséés ,
- ,

然后他应该开车送他和她去我们在香榭丽舍大街的住处。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [əˈgen] [haɪrd] , [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ,
which we had again hired , where he was to pass for me ,
哪个 我们 有 再次 雇用 , 在哪里 他 曾是 到 经过 为了 我 ,
我们再次雇佣了他，让他冒充我。

[ænd; ənd] [stɪl] [haɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [greɪt] [əˈflɪk(ə)n] .
and still hide his face as if in great affliction .
和 仍然 隐藏 他的 脸 作为 如果 在 伟大的 痛苦 .

他仍然掩面，仿佛承受着巨大的痛苦。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [keɪpt] [baɪ] [ə; eɪ] [def] , [ˈstuːpɪd] [oʊld] [ˈwʊmən] ,
The house was kept by a deaf , stupid old woman ,
这 房子 曾是 保留 经过 一个 聋 , 愚蠢的 老的 女士 ,
房子由一个又聋又笨的老妇人看管。

[huː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [səˈspekt] [ˈeni] [θɪŋ] .
who was not likely to suspect any thing .
WHO 曾是 不是 可能 到 怀疑 任何 事物 .
他不太可能怀疑任何事情。

[ænd; ənd] [æt; ət] [deɪ] - [breɪk] , [pəndəːrvez] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpezənts] [dres] , [wɪð; wɪθ] [ˈælis] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
And at day - break , Pendarves in a peasant's dress , with Alice by his side ,
和 在 天 - 休息 , 彭达维斯 在 一个 农民的 裙子 , 和 爱丽丝 经过 他的 边 ,
黎明时分，彭达维斯身着农夫装束，爱丽丝依偎在他身边。

[drest] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ˈɔːlsou] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hær] [hʊd] [ˈoʊvər] [hɜːr; hær] [feɪs] ,
dressed like a peasant also , with her hood over her face ,
穿着 喜欢 一个 农民 还 , 和 她 兜帽 超过 她 脸 ,
她也穿着农妇般的服装，兜帽遮住了脸。

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [draɪv] [ɑːn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ˈbæriər] ,
was to drive on day and night when he had passed the barrier ,
曾是 到 驾驶 在 天 和 夜晚 什么时候 他 有 通过了 这 障碍 ,
他越过障碍后，就要日夜开车了。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [həʊpt] [aɪ 'tiː] [wəd] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə][duː] ,
which we hoped it would be easy to do ,
哪个 我们 希望 它 会 是 简单的 到 做 ,
我们原本希望这很容易做到,

[tɪl] [sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] [seɪf] [rɪ'tri:t] [ˈɔːfəd] [ɪt'self] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
till some place of safe retreat offered itself on the road .
直到 一些 地方 的 安全的 撤退 提供 本身 在 这 路 .
直到路上出现一个安全的避难所。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [roʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [æ'toʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huːm] [wiː; wi]
And I knew that on this road was the chateau of a gentleman whom we
和 我 知道 那 在 这 路 曾是 这 城堡 的 一个 绅士 谁 我们
[hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] ['kaɪndnəs] [fɔːr; fər][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
had known and had done kindnesses for in England ,
有 已知 和 有 完毕 善意 为了 在 英格兰 ,
我知道这条路上有一座城堡, 属于一位我们在英国认识并曾帮助过的绅士。

[huː] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ˈpɑːlətɪks] ,
who had contrived like some others to take no part in politics ,
WHO 有 人为的 喜欢 一些 其他的 到 拿 不 部分 在 政治 ,
他和其他人一样, 想方设法不参与政治活动。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lənd] .
and had retained his house and his land .
和 有 保留 他的 房子 和 他的 土地 .
他保住了自己的房子和土地。

[ɔːl] [wʌz; wəz][prəʊ'kjʊəd][ænd; ənd] ['redi] [æz; əz][aɪ] [dɪ'zaird] ; [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [maɪ]
All was procured and ready as I desired ; and , having written down my
全部 曾是 采购 和 准备好 作为 我 想要的 ; 和 , 拥有 书面 向下 我的
[skiːm] [fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbənd] ,
scheme for my husband ,
方案 为了 我的 丈夫 ,
一切都已按我的意愿准备妥当; 我把为丈夫制定的计划写下来后,

['kɑːndʒərɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][grænt][maɪ] [rɪ'kwest] ,
conjuring him to grant my request ,
魔法 他 到 授予 我的 要求 ,
我恳求他答应我的请求,

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] ,
I went to the prison in the morning with a beating heart ,
我 去 到 这 监狱 在 这 早晨 和 一个 殴打 心 ,
早上我心跳加速地去了监狱,

[lest] [bə'noʊɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] .
lest Benoit should be well enough to be at his post .
免得 贝努瓦 应该 是 出色地 足够的 到 是 在 他的 邮政 .
但愿贝努瓦能够康复到岗。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [ʌn'wel] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
But he was not only unwell ; he was dismissed from his office .
但 他 曾是 不是 仅有的 不适 ; 他 曾是 解雇 从 他的 办公室 .
但他不仅身体不适, 还被免职了。

[ðə; ði][bɔːn] [bə'noʊɪt] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] , [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ](ə)n] . -
The bon Benoit , as he was called , was too good for his situation . 20
这 邦 贝努瓦 , 作为 他 曾是 称为 , 曾是 也 好的 为了 他的 情况 . -
这位被人们称为“好贝努瓦”的男子, 他的境遇实在太糟糕了。20

- : [æŋ; əŋ][hɪ'stɔ:rik(ə)][fækt] .
20 : **An historical fact** .
- : 一个历史事实 .

20: 一个历史事实。

['si:mɔ:] [bɪ'held] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] , [ænd; ənd][noʊ] [smɔ:l] [ə'lɑ:rm] , [maɪ] [tʃi:k] , [naʊ] [flʌʃt] , [naʊ]
Seymour beheld with wonder , and no small alarm , my cheek , now flushed , now
西摩 观看 和 想知道 , 和 不 小的 警报 , 我的 脸颊 , 现在 酡 , 现在
[peɪl] , [maɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] ,
pale , my tremulous voice ,
苍白 , 我的 颤抖的 嗓音 ,

西摩惊奇地看着我时而绯红、时而苍白的脸颊，以及我颤抖的声音，心中充满了惊恐。

[ænd; ənd][maɪ] [æb'stræktɪd] ['mænər] ;
and my abstracted manner ;
和 我的 摘要 方式 ;

以及我心不在焉的态度；

[ænd; ənd][aɪ][wʌns] [mɔ:r] [sɔ:] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə'fekʃənət] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][soʊ] [dɪr]
and I once more saw in him that affectionate interest and anxiety so dear
和 我 一次 更多的 锯 在 他 那 亲热 兴趣 和 焦虑 所以 亲爱的
[tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] .
to my heart .
到 我的 心 .

我再次在他身上看到了我心中珍视的那种深切的关心和关切。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪl] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , " [sed] [hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" **You are ill , my beloved ,** " **said he at length** .
" 你 是 患病的 , 我的 心爱 , " 说 他 在 长度 .

“我的爱人，你病了，”他终于开口说道。

" [bɪ'lʌvɪd] !
" **Beloved !**
" 心爱 !

“心爱！

" [haʊ] [ðə; ði][wɜ:rd] [θɪrɪd] [θru:] [maɪ] [hɑ:rt] !
" **How the word thrilled through my heart !**
" 如何 这 单词 激动不已 通过 我的 心 !

这句话让我心潮澎湃！

[aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ˌoʊvər'keɪm]
I never expected to hear it again from his lips ; and the sound overcame
我 绝不 预期的 到 听到 它 再次 从 他的 嘴唇 ; 和 这 声音 克服
[em 'i:] .
me .
我 .

我从未想过会再次从他口中听到这句话；这声音让我难以承受。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['betər] [su:n] , " [kraɪd] [aɪ] , ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [terz] .
" **I shall be better soon ,** " **cried I , bursting into tears** .
" 我 将 是 更好的 很快 , " 哭 我 , 爆发 进入 眼泪 .

“我很快就会好起来的！”我哭着喊道。

[ðə; ði] ['sɜ:rlɪ] ['dʒeɪlə] ([oʊ] ! [haʊ] [ˌʌn'laɪk] [bə'hɔɪt] !) [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [naʊ]
The surly jailor (Oh ! how unlike Benoit !) who had taken his place , now
这 粗鲁 狱卒 (哦 ! 如何 与众不同 贝努瓦 !) WHO 有 已采取 他的 地方 , 现在
[ˈsʌmənd] [em 'i:] [ə'weɪ] ,
summoned me away ,
被召唤 我 离开 ,

接替他位置的那个脾气暴躁的狱卒（哦！多么不像贝努瓦啊！）把我叫走了，

[ænd; ənd][aɪ][ˈslaɪdɪd][maɪ] [ˈletər] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈhʌzbəndz][hændz] .

and I slided my letter into my husband's hands .
和 我 滑动 我的 信 进入 我的 丈夫的 双手 .

我把信塞进了丈夫的手里。

" [ri:d] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [aɪ] , " [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [jɔr; jər] [du:m] [ɪz] [fɪkst] [fɔ:r; fər][tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ;
" **Read it , " said I , " and know that your doom is fixed for to - morrow ;**
" 读 它 , " 说 我 , " 和 知道 那 你的 厄运 是 固定的 为了 到 - 明天 ;

“读读它,”我说,“你要知道,你的厄运已定于明天;

[ˈðerfɔ:r] [aɪ][ˈkɔ:ndʒər][juː; jʊ][baɪ][ˈaʊər; ɑ:r][pæst] [lʌvz] [tuː; tə][grænt][ðə; ði] [rɪˈkwest] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈletər]
therefore I conjure you by our past loves to grant the request which this letter
所以 我 变戏法 你 经过 我们的 过去的 爱 到 授予 这 要求 哪个 这 信
[kənˈteɪnz] ;
contains ;
包含 ;

因此,我以我们过去的爱情为证,恳请你批准这封信中所提出的请求;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈzɜ:rvd] [ˈkaɪndnəs] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][maɪ]
and if you think I have deserved kindness from you , comply with my
和 如果 你 思考 我 有 应得的 仁慈 从 你 , 遵守 和 我的
[wɪʃɪz] .
wishes .
愿望 .

如果你认为我值得你善待,那就遵从我的意愿吧。

" [ˈsi:mɔː] , [huː] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [feɪt] , [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] ,
" **Seymour , who had heard nothing of his approaching fate , took the letter ,**
" 西摩 , WHO 有 听到 没有什么 的 他的 接近 命运 , 采取 这 信 ,

西摩对自己的命运毫不知情,他接过信来。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪˈwɪldərd] [er] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˈheɪsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and listened to me with a bewildered air ; and I hastened from the
和 听着 到 我 和 一个 困惑 空气 ; 和 我 加快 从 这
[ˈprɪzn] .
prison .
监狱 .

他们听了之后一脸茫然;于是我赶紧离开了监狱。

[aɪ][hæd; həd] [ˈiːzəli] [əbˈteɪnd] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪzn] [æt; ət] [naɪt] .
I had easily obtained permission to return to the prison at night .
我 有 容易地 获得 允许 到 返回 到 这 监狱 在 夜晚 .

我很容易就获得了晚上返回监狱的许可。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ləst] [taɪm] .
" **It will be the last time .**
" 它 将要 是 这 最后的 时间 .

这将是最后一次。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [əˈgen] , " [sed] [ðə; ði][ˈbru:t(ə)l][ˈdʒeɪlər] :
You will never come again , " said the brutal gaoler :
你 将要 绝不 来 再次 , " 说 这 野蛮 看守 :

“你永远也别想再回来了,”残暴的狱卒说道:

" [jɔr; jər] [ˈhʌzbənd] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] [wen] [hiː; hi][ˈgoʊz][tuː; tə][ðə; ði][traɪˈbjuːnl][tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ,
" **your husband will never come back when he goes to the tribunal to - morrow ,**
" 你的 丈夫 将要 绝不 来 后退 什么时候 他 去 到 这 法庭 到 - 明天 ,
[soʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈwelkəm] !
so come and welcome !
所以 来 和 欢迎 !

“你丈夫明天去法庭后就再也回不来了,所以来迎接他吧! ”

" [aɪ] [spent] [ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [taɪm] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [diː] [ˈwɔldən] , [ɪnˈkəʊsɪŋ] [wʌn] [fɔːr; fər]
" **I spent the intervening time in writing a letter to De Walden , inclosing one for**
" 我 花费 这 介入 时间 在 写作 一个 信 到 德 瓦尔登湖 , 封闭 一 为了
[maɪ] [ˈʌŋk(ə)] ,
my uncle ,
我的 叔叔 ,

“我利用这段时间给德瓦尔登写了一封信，还附上了一封给我叔叔的信。”
[wɪtʃ] [aɪ] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈfɔːrwəd] ; [ænd; ənd] [aɪ] [əˈreɪndʒd] [ˈevri] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [deθ]
which I begged him to forward ; and I arranged every thing as if death
哪个 我 乞求 他 到 向前 ; 和 我 安排 每一个 事物 作为 如果 死亡
[əˈweɪtɪd] [em ˈiː] .
awaited me .
等待中 我 .
我恳求他把信寄给我；我把一切都安排妥当，就好像死神在等着我一样。

[neɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [biː; bi] [əˈʃʊrd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] ?
Nay , how could I be assured that it did not ?
不 , 如何 可以 我 是 保证 那 它 做过 不是 ?
不，我怎么能确定它没有发生呢？

[bʌt; bət] [aɪ] [kept] [ɔːl] [maɪ] [fɪrʒ] [tuː; tə] [maɪˈself] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [hoʊp] [əˈloʊn] [tuː; tə] [maɪ] [pʊr]
but I kept all my fears to myself and talked of hope alone to my poor
但 我 保留 全部 我的 恐惧 到 我 和 谈话 的 希望 独自的 到 我的 贫穷的
[ˈsɜːrvənt] ,
servants ,
仆人 ,
但我把所有的恐惧都藏在心里，只跟我的穷仆们谈论希望。

[huː] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ɡriːf] .
who wandered about , the pictures of grief .
WHO 漫步 关于 , 这 图片 的 悲伤 .
四处游荡的人，悲伤的画面。

[wen] [diː] [ˈwɔldən] [kɔːld] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ,
When De Walden called that day I would not see him ,
什么时候 德 瓦尔登湖 称为 那 天 我 会 不是 看 他 ,
那天德瓦尔登打电话来的时候，我没去见他。

[bʌt; bət] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [ˈpɜːrəs] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [ˈdredɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]
but lay down on purpose to avoid him ; for I dreaded to meet his
但 躺 向下 在 目的 到 避免 他 ; 为了 我 令人恐惧的 到 见面 他的
[ˈpenətreɪtɪŋ] [ɡlæns] .
penetrating glance .
渗透 瞥一眼 .
但我故意躺下躲避他；因为我害怕与他对视。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [dʒʊˈlaɪ] , [deɪz] [wɜːr; wər] [ˈʃɔːrtnɪŋ] ,
As it was now the middle of July , days were shortening ,
作为 它 曾是 现在 这 中间 的 七月 , 天 是 缩短 ,
时值七月中旬，白昼渐短。

[ænd; ənd] [baɪ] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [ˈtwɑɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈɡæðərɪŋ] [fæst] .
and by eight o'clock twilight was gathering fast .
和 经过 八 点钟 暮 曾是 采集 快速地 .
到了八点钟，暮色已迅速降临。

[maɪ] [əˈpɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hæf] - [pæst] [ˈsev(ə)n] ;
My appointment was for half - past seven ;
我的 预约 曾是 为了 一半 - 过去的 七 ;
我的预约时间是七点半；

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][brab][aɪ][əb'teɪnd][li:v][frʌm; frəm][be'hwa:z][ʌn'wɜ:rði][sək'sesər][tu:; tə][steɪ][tɪl]
and by a bribe I obtained leave from Benoit's unworthy successor to stay till
和 经过 一个 贿赂 我 获得 离开 从 贝努瓦的 不配 接班人 到 停留 直到
[hæf] - [pæst][eɪt].
half - past eight.
一半 - 过去的 八 .

我行贿后，从贝努瓦不称职的继任者那里获得了休假，得以待到八点半。

[ðen], [sʌməneɪŋ][ɔ:l][maɪ][fɔ:rtɪtu:d], [aɪ][entərd][ðə; ði][sel][ʌv; əv][maɪ][hʌzbənd].
Then, summoning all my fortitude, I entered the cell of my husband.
然后， 召唤 全部 我的 坚韧， 我 进入 这 细胞 的 我的 丈夫 .

然后，我鼓起全部勇气，走进了我丈夫的牢房。

[aɪ][æɪ; ʃəl][pæs][ʼoʊvər][ðə; ði][fɜ:rst][ʼmoʊmənts][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][mi:tɪŋ]; [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][ʼnevər][fər'get]
I shall pass over the first moments of our meeting; but I shall never forget
我 将 经过 超过 这 第一的 时刻 的 我们的 会议； 但 我 将 绝不 忘记

[ðem; ðəm],
them ,
他们 ,

我将略过我们初次相遇的情景；但我永远不会忘记它们。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][su:ðd][ænd; ənd][kʌmfətid][wen][aɪ][rekə'lekt][ɔ:l][ðæt][rɪ'skeɪpt][frʌm; frəm][ðæt]
and I am soothed and comforted when I recollect all that escaped from that
和 我 是 舒缓 和 安慰 什么时候 我 追忆 全部 那 逃脱 从 那
[ə'fekʃənət][ænd; ənd][dʒenərəs],
affectionate and generous ,
亲热 和 慷慨的 ,

每当我回想起从那位慈爱慷慨的人那里逃脱的一切，我都会感到平静和安慰。

[ðoʊ][mɪs'gardɪd][bi:tɪŋ].
though misguided being .
尽管 错误的 存在 .

虽然误入歧途。

[sə'faɪs],
Suffice ,
足够了 ,

够了，

[ðæt][ɔ:l][hɪz; ɪz][ʼɑ:rgju:mənts][wɜ:r; wər][veɪn][tu:; tə][pər'sweɪd][em 'i:] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɜ:rði]
that all his arguments were vain to persuade me that he was not worthy
那 全部 他的 论点 是 徒劳 到 说服 我 那 他 曾是 不是 值得
[tu:; tə][bi:; bi][seɪvd],
to be saved ,
到 是 已保存 ,

他所有的论点都无法说服我他不配得救。

[æt; ət][i:v(ə)n][ðə; ði][smɔ:lɪst][rɪsk][tu:; tə][ə; eɪ][laɪf][soʊ][preʃəs][æz; əz][maɪn].
at even the smallest risk to a life so precious as mine .
在 甚至 这 最小 风险 到 一个 生活 所以 宝贵的 作为 矿 .

即使冒着生命危险，哪怕是我这样宝贵的生命也一样。

"[maɪ][laɪf][preʃəs]!
" **My life precious!**
" 我的 生活 宝贵的 !

我的生命很珍贵！

"[kraɪd][aɪ]: "[ə; eɪ][bi:tɪŋ][wɪ'ðəʊt][ʼeni][nɪr][ænd; ənd][dɪr][taɪz]!
" **cried I: " a being without any near and dear ties!**
" 哭 我： " 一个 存在 没有 任何 靠近 和 亲爱的 领带 !

“我喊道：‘一个没有任何亲近之人的存在！’

[wɪð; wɪθ] ['ni:ðər] ['perənt] , [tʃaɪld] , [nɔ: r] ['hʌzbənd] , [aɪ] [meɪ] [naʊ] [seɪ] , " [kraɪd] [aɪ] ,
with neither parent , child , nor husband , I may now say , " cried I ,
和 两者都不 父母 , 孩子 , 也不 丈夫 , 我 可能 现在 说 , " 哭 我 ,
“如今我既没有父母，也没有孩子，更没有丈夫，”我哭着说， “

[θroʊn] [ɔ: f] [maɪ] [gɑ: rd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑ: nʃəs nəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['desələt] [hɑ: rt] .
thrown off my guard by the consciousness of a desolate heart .
抛掷 离开 我的 警卫 经过 这 意识 的 一个 荒凉 心 .
一颗孤寂的心让我猝不及防。

" [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'zɜ: rvd] [ðɪs] [rɪ'prəʊtʃ] , " [sed] ['si: mɔ:] ; " [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɪn'di: d] [noʊ] ['hʌzbənd] ,
" I have deserved this reproach , " said Seymour ; " you have indeed no husband ,
" 我 有 应得的 这 责备 , " 说 西摩 ; " 你 有 的确 不 丈夫 ,
“我罪有应得，”西摩说，“你的确没有丈夫。”

[ðerfɔ: r] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ: t] [aɪ] [daɪ] ?
therefore why should not I die ?
所以 为什么 应该 不是 我 死 ?
那么我为什么不能死呢？

[æz; əz] , [wɜ: r; wər] [aɪ] [gɔ: n] , ['helən] , [aɪ] [fi: l] , [aɪ] [noʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ] [lɔ: ŋgər]
as , were I gone , Helen , I feel , I know , that you would be no longer
作为 , 是 我 已消失 , 海伦 , 我 感觉 , 我 知道 , 那 你 会 是 不 更长
['desələt] !
desolate !
荒凉 !
海伦，我觉得，我知道，如果我走了，你就不会再孤苦伶仃了！

" [aɪ] [ʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['mi: nɪŋ] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑ: t] ['nəʊtɪs] [aɪ 'ti:] .
" I understood his meaning , but did not notice it .
" 我 理解 他的 意义 , 但 做过 不是 注意 它 .
“我明白他的意思，但我没有注意到。”

['bɪtər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] ; [nei] , [soʊ] ['vaɪələnt] [wʌz; wəz] [maɪ] [dɪ'stres] ,
Bitter was now the anguish which I felt ; nay , so violent was my distress ,
苦的 曾是 现在 这 痛苦 哪个 我 毛毡 ; 不 , 所以 暴力 曾是 我的 痛苦 ,
我此刻感受到的痛苦是如此痛苦难耐；不，我的悲伤是如此剧烈。

[ænd; ənd] [soʊ] ['ɜ: rnɪst] [maɪ] [en'tri: ti: z] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] ,
and so earnest my entreaties that he would escape ,
和 所以 认真 我的 恳求 那 他 会 逃脱 ,
我如此恳切地请求他逃脱，

[æz; əz] [ðə; ði] [aɪ'di: ə] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'fju: zd; 'refju: s] [em 'i:] [ɪn] ['kɑ: nsɪkwens] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst]
as the idea that he refused me in consequence of what I had just
作为 这 主意 那 他 拒绝 我 在 结果 的 什么 我 有 只是
[sed] ,
said ,
说 ,
我当时的想法是，他因为我刚才说的话而拒绝了我。

[wʊd] , [ɪf] [hi:; hi] ['perɪʃt] , [draɪv] [em 'i:] , [aɪ] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] , [tu:; tə] [kəm'pli: t] [dɪ'strækʃ(ə)n] ,
would , if he perished , drive me , I was convinced , to complete distraction ,
会 , 如果 他 遇难 , 驾驶 我 , 我 曾是 确信 , 到 完全的 分心 ,
我确信，如果他死了，我会彻底崩溃。

[ðæt] [hi:; hi] [æt; ət] [læst] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [maɪ] [rɪ'kwest] .
that he at last consented to my request .
那 他 在 最后的 同意 到 我的 要求 .
他最终同意了我的请求。

" [bʌt; bət] , [teɪk] ['nɒtɪs] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [aɪ][duː][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə]ʃərəns] , [ðæt] ,
" **But** , **take notice** , " **said he** , " **that I do it with this assurance** , **that** ,
" 但 , 拿 注意 , " 说 他 , " 那 我 做 它 和 这 保证 , 那 ,
"但是, 请注意,"他说, "我这样做是有保证的, 那就是,

[ɪf] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [pʊts] [juː; jʊ][ɪn] ['perəl] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ɔːr][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
if my escape puts you in peril , **I will return and suffer for or with you** ;
如果 我的 逃脱 放置 你 在 危险 , 我 将要 返回 和 遭受 为了 或者 和 你 ;
如果我的逃跑使你陷入危险, 我将返回并与你一同受苦;

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [ə'gen] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , ['helən] ,
and then you shall again find that you have a husband , **Helen** ,
和 然后 你 将 再次 寻找 那 你 有 一个 丈夫 , 海伦 ,
然后你就会再次发现自己已经有了丈夫, 海伦。

[ænd; ənd][ʼaʊər; ɑːr][ʼjuːniən][æɪ; əɪ][biː; bi] [rɪ'nuːd] [ɪn] [deθ] , [ænd; ənd] [si'mentɪd] [ɪn][ʼaʊər; ɑːr] [blʌd] .
and our union shall be renewed in death , **and cemented in our blood** .
和 我们的 联盟 将 是 更新 在 死亡 , 和 水泥 在 我们的 血 .
— [aɪ] [seɪ] [nɒʊ] [mɔːr] .
— **I say no more** .
— 我 说 不 更多的 .
我们的结合将在死亡中重续, 在鲜血中永存。——我不再赘言。

[juː; jʊ] [kə'mænd] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
You command , **and it is my duty to obey** .
你 命令 , 和 它 是 我的 责任 到 服从 .
您下令, 我必服从。

" [hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [roʊb] [diː] ['ʃɑːmbreɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [ɪn] ['prɪzn] ;
" **He then took off his robe de chambre which he wore in prison** ;
" 他 然后 采取 离开 他的 长袍 德 房间 哪个 他 穿着 在 监狱 ;
然后他脱下了在监狱里穿的内袍;

[ænd; ənd][aɪ] [drest] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [luːs] [gaʊn] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] ,
and I dressed him in the loose gown I had made up for the occasion ,
和 我 穿着 他 在 这 松动的 袍 我 有 制成 向上 为了 这 场合 ,
我给他穿上了我为这次场合特意缝制的宽松长袍。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [maɪ] ['bɑːnɪt] [ɑːn] ,
and long enough to hide his feet ; **and even when he had my bonnet on** ,
和 长的 足够的 到 隐藏 他的 脚 ; 和 甚至 什么时候 他 有 我的 引擎盖 在 ,
时间长到足以遮住他的脚; 甚至当他戴着我的帽子时,

[aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ][sætɪs'fæɪk(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [mʌtʃ] ['tɔːləɪr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .
I had the satisfaction of seeing that he did not look much taller than I did .
我 有 这 满意 的 看到 那 他 做过 不是 看 很多 更高 比 我 做过 .
令我欣慰的是, 他看起来并没有比我高多少。

[aɪ] [naʊ] [ræpt] [hɪz; ɪz] [roʊb] [taɪt] [raʊnd] [em 'iː] ,
I now wrap his robe tight round me ,
我 现在 包裹 他的 长袍 紧的 圆形的 我 ,
我紧紧地将他的长袍裹在身上,

[pʊt] [ɔːl] [maɪ] [her] [ʼʌndər] [hɪz; ɪz] [naɪt] - [kæp][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['hæŋkətɪf] [æt; ət][maɪ] [aɪz]
put all my hair under his night - cap and with my handkerchief at my eyes
放 全部 我的 头发 在下面 他的 夜晚 - 帽 和 和 我的 手帕 在 我的 眼睛
[ə'weɪtɪd] [ðə; ðɪ] - ['sʌmənɪz] ;
awaited the gaoler's summons ;
等待中 这 - 传票 ;
我把头发都塞进他的睡帽里, 用手帕捂着眼睛, 等待狱卒的传唤;

[waɪl] [pɛndɑ:vɛz] [drɑ:pt] [ðə; ði] [veɪl] , [ænd; ɐnd] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf]
while Pendarves dropped the veil , and covered his face with his handkerchief
 尽管 彭达维斯 掉落 这 面纱 , 和 涵盖 他的 脸 和 他的 手帕
 [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ɡri:f] .
as if in grief .
 作为 如果 在 悲伤 .

彭达维斯摘下面纱，用手帕捂住脸，仿佛在哀悼。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [hi:viŋz] [ʌv; əv][maɪ] ['bʊzəm] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['mɔ:rn(ə)] [wʌnz] [ʌv; əv][hi:z; ɪz]
But the anxious heavings of my bosom and the mournful ones of his
 但 这 焦虑的 起伏 的 我的 怀 和 这 悲哀 一个 的 他的
 [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [tu:] ['ri:əl] .
were only too real .
 是 仅有的 也 真实的 .

但我胸口焦虑的起伏和他悲伤的起伏都是无比真实的。

['evri] [θɪŋ] ['feɪvəd] [ˌju: 'es] ; [ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz] [haɪ] , [ænd; ɐnd] , [baɪ] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði] [dɔ: r] [tu:; tə] ,
Every thing favoured us ; the wind was high , and , by blowing the door to ,
 每一个 事物 受青睐 我们 ; 这 风 曾是 高的 , 和 , 经过 吹 这 门 到 ,
 一切都对我们有利; 风很大, 而且, 风把门吹开了,

[blu:] [aʊt] [ðə; ði] [læmp] [wɪt] [ðə; ði] ['dʒeɪlər] [held] :
blew out the lamp which the gaoler held :
 吹 出去 这 灯 哪个 这 看守 握住 :
 吹灭了狱卒手中的灯:

[ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [laɪt] [wəz; wəʒ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dɪm] [læmp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
therefore the only light was from a dim lamp in the passage .
 所以 这 仅有的 光 曾是 从 一个 暗淡 灯 在 这 通道 .
 因此，走廊里唯一的照明来自一盏昏暗的灯。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [stəd] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [wɑːn; hwɑːn] .
At the door stood the trembling Juan .
 在 这 门 站立 这 发抖 胡安 .
 颤抖的胡安站在门口。

"ðer; ðər , [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər][jɪː; jɪ] [ˈtɒtəz] [æz; əz] [ɪf] [jɪː; jɪ][wɒz; wəz] [drʌŋk] , "[sed]
" There , take care of her ; for she totters as if she was drunk , " said
" 那里 , 拿 关心 的 她 ; 为了 她 蹒跚学步 作为 如果 她 曾是 醉 , " 说
[ðə; ði]['dʒeɪlər] ;
the gaoler ;
这 看守 ;

“看好她，她走路摇摇晃晃的，好像喝醉了一样，”狱卒说；

" [aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [ə'geɪn] .
 " I warrant you she will never come again .
 " 我 保证 你 她 将要 绝不 来 再次 .
 我保证她永远不会再来了。

" In five minutes more Seymour was in the cart ,
" 在 五 分钟 更多的 西摩 曾是 在 这 大车 ,
五分钟后, 西摩就被放进了推车里。

[ænd; ʌnd] [ˈveri] [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftər][hi:; hi] [ri:tʃt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ɪn] [ˈseɪfti] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] , [æz; əz]

and very shortly after he reached our cottage in safety , and was , as

和 非常 不久 后 他 达到 我们的 小屋 在 安全 , 和 曾是 , 作为

[em ˈi:],

me ,

我 ,

他安全抵达我们的小屋后不久, 就和我一样,

[ˈlaɪɪŋ] [ɪn][maɪ][bed][ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] .
lying in my bed in the Champs Elisées .
说谎 在 我的 床 在 这 冠军

躺在香榭丽舍大街的床上。

[aɪ] , [ˈmi:nwaɪl] , [went] [tu:; tə][bed] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] ,
I , meanwhile , went to bed , and made no answer ,
我 , 同时 , 去 到 床 , 和 制成 不 回答 ,
与此同时, 我上床睡觉了, 没有作任何回应。

[bʌt; bət][baɪ] [grəʊnz] [tu:; tə][ðə; ði] " [gʊd] [naɪt] " [ænd; ənd][ˈbru:t(ə)l] [kɑ:nsəˈleɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒeɪlər] ,
but by groans to the " Good night " and brutal consolations of the gaoler ,
但 经过 呻吟 到 这 " 好的 夜晚 " 和 野蛮 安慰 的 这 看守 ,
但狱卒们用呻吟声道别“晚安”, 并冷酷地安慰她。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [lɑ:k] [em ˈi:] [ʌp] , [wɪðəʊt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [səˈspiʃ(ə)n] [hu:] [aɪ][wʌz; wəz] .
when he came to lock me up , without the smallest suspicion who I was .
什么时候 他 来了 到 锁 我 向上 , 没有 这 最小 怀疑 WHO 我 曾是 .
他来把我关起来的时候, 丝毫没有怀疑我是谁。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [maɪˈself] [ˈæktʃuəli] [bʌt] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
But when I heard myself actually locked up for the night ,
但 什么时候 我 听到 我 实际上 已锁定 向上 为了 这 夜晚 ,
但当我听到自己真的被锁起来过夜时,

[aɪ] [θru:] [maɪˈself][ɑ:n][maɪ] [ni:z] [ɪn][ə; eɪ][ˈtrænsɜ:rt][ʌv; əv] [dɪˈvaʊt] [ˈgrætɪtu:d] .
I threw myself on my knees in a transport of devout gratitude .
我 扔 我 在 我的 膝盖 在 一个 运输 的 虔诚的 感激 .
我跪倒在地, 心中充满了虔诚的感激之情。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ][roʊz][ˈæftər] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [rest] ,
The next morning I rose after short and troubled rest ,
这 下一个 早晨 我 玫瑰 后 短的 和 麻烦 休息 ,
第二天早上, 我休息了一会儿, 辗转反侧, 难以入眠, 然后起床了。

[ˈsi:tɪŋ] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
seating myself with my back to the door ,
座位 我 和 我的 后退 到 这 门 ,
我背对着门坐下,

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [rɪˈmeɪn] [ʌndɪˈskʌvəd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
that I might remain undiscovered as long as I could ,
那 我 可能 保持 未被发现的 作为 长的 作为 我 可以 ,
我希望自己能尽可能长时间地不被发现,

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɡɪv] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [mɔ:r] [taɪm] [tu:; tə][ɡet] [əˈweɪ] .
in order to give my husband more time to get away .
在 命令 到 给 我的 丈夫 更多的 时间 到 得到 离开 .
为了让我的丈夫有更多时间出去走走。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋɡər] [rɪˈtɑ:rd][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈmoʊmənt] ;
But I could no longer retard the awful moment ;
但 我 可以 不 更长 减速 这 可怕 片刻 ;
但我已经无法阻止这可怕的时刻;

[fɔ:r; fər][maɪ][ˈdʒeɪlər] [keɪm] [tu:; tə] [ˈsʌmən] [em ˈi:] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][traɪˈbju:nl] .
for my gaoler came to summon me before the tribunal .
为了 我的 看守 来了 到 召唤 我 前 这 法庭 .
狱卒来传唤我到法庭受审。

" [aɪ][eɪ ˈem] [kwɑ:t] [ˈredi] ! " [sed] [aɪ] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈsləʊli] [raʊnd] .
" I am quite ready ! " said I , turning slowly round .
" 我 是 相当 准备好 ! " 说 我 , 转弯 缓慢地 圆形的 .
“我已经准备好了!”我一边说着, 一边缓缓转过身。

[aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [hɪz; ɪz][ɪndɪg'neɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ɛksɪ'kreɪʃənz] , [ænd; ənd]
I leave you to imagine his surprise , his indignation , his execrations , and
我 离开 你 到 想象 他的 惊喜 , 他的 愤慨 , 他的 诅咒 , 和
[hɪz; ɪz][ə'bju:s] .
his abuse .
他的 虐待 .

他的惊讶、愤慨、咒骂和辱骂，就留给你们自己去想象吧。

[aɪ] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [ret] [fɪrd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ɪf] [nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
I forgave him , for the poor wretch feared for his place , if not for his
我 原谅了 他 , 为了 这 贫穷的 可怜虫 害怕 为了 他的 地方 , 如果 不是 为了 他的
[laɪf] .
life .
生活 .

我原谅了他，因为这个可怜的人害怕失去自己的位置，甚至害怕失去生命。

" [jes] : [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][gʊv] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][traɪ'bju:nl] , " [sed] [hi:; hi] , ['si:zɪŋ] [em 'i:][wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] ['fjʊəri] .
" Yes : you shall go before the tribunal , " said he , seizing me with savage fury .
" 是的 : 你 将 去 前 这 法庭 , " 说 他 , 抓住 我 和 野蛮的 愤怒 :
"是的，你必须到法庭受审，"他怒气冲冲地抓住我说道。

" [bʌt; bət][noʊ] , [aɪ][mʌst; məst][fɜ:rst][send][æftər][jʊr; jər] ['ræskəli] ['hʌzbənd] .
" But no , I must first send after your rascally husband .
" 但 不 , 我 必须 第一的 发送 后 你的 赖皮 丈夫 .
"但是不行，我必须先去追捕你那个无赖丈夫。"

" [hi:; hi] [ðen] [lɒkt] [em 'i:][ɪn] ; [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:ɪ] [noʊ] [mɔ:ɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [tu:ɪ] ['aʊərz] ,
" He then locked me in ; and I saw no more of him for two hours ,
" 他 然后 已锁定 我 在 ; 和 我 锯 不 更多的 的 他 为了 二 小时 ,
"然后他把我锁在里面；接下来的两个小时里，我都没再见到他。"

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [gret] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [daʊn] [wɪt] [maɪ] [sel] [wen] ['oʊpən] [lʊkt] ,
when I heard a great noise in the passage , down which my cell when open looked ,
什么时候 我 听到 一个 伟大的 噪音 在 这 通道 , 向下 哪个 我的 细胞 什么时候 打开 看起来 ,
当我听到走廊里传来巨大的声响时，我的牢房门打开后正对着走廊，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʌn'la:kt] [baɪ][ðə; ði]['dʒeɪlər] [hɪm'self] , [hu:] [ɪk'skleɪmd]
and presently the door was unlocked by the gaoler himself , who exclaimed
和 目前 这 门 曾是 已解锁 经过 这 看守 他自己 , WHO 惊呼
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mælɪgnənt] [smaɪl] ,
with a malignant smile ,
和 一个 恶性 微笑 ,
这时，狱卒亲自打开了门锁，脸上带着一丝阴险的笑容，喊道：

" [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz]['teɪkən] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] !
" Your husband is taken , and brought back !
" 你的 丈夫 是 已采取 , 和 带来 后退 !
"你丈夫被抓走了，又被带回来了！"

[lʊk] [aʊt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [hɪm; ɪm] !
Look out , and you will see him !
看 出去 , 和 你 将要 看 他 !
注意了，你会看到他！

" [aɪ][dɪd] [lʊk] [aʊt] , [aɪ][dɪd] [si:] [hɪm; ɪm] , [ʌn'si:n] [baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜ:rst] ,
" I did look out , I did see him , unseen by him at first ,
" 我 做过 看 出去 , 我 做过 看 他 , 看不见 经过 他 在 第一的 ,
"我确实向外看了看，我确实看到了他，起初他并没有看到我。"

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] ['wɔ:kiŋ] [ʌp][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][lɑ:] [bəu'veɪ] ['wi:pɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
and I saw him walking up the passage with La Beauvais weeping on his arm ,
和 我 锯 他 步行 向上 这 通道 和 拉 博韦 哭泣 在 他的 手臂 ,
我看见他挽着拉博韦的胳膊，拉博韦在走廊里哭泣，他正沿着走廊走着。

[ænd; ɐnd][wʌn][ʌv; əv][hɜ:rz] [θroʊn] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] .
and one of hers thrown across his shoulder .
和 一 的 她的 抛掷 穿过 他的 肩膀 .

其中一张照片被她扔到他肩上。

[æn; ən] [ɪn'vɔ:ləntəri] [ˌeksklə'meɪʃn] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'i:] ; [ænd; ɐnd][aɪ] [rɪ'tri:tɪd] [bæk] [ɪntu:] [ðə; ði] [sel] .
An involuntary exclamation escaped me ; and I retreated back into the cell .
一个 非自愿 感叹 逃脱 我 ; 和 我 撤退 后退 进入 这 细胞 .

我情不自禁地惊呼一声，然后退回了牢房。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [hɜ:rd] [ðæt] - [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [gɑ:rdz] , [di:] ['wɔldən] [ænd; ɐnd][wa:n; hwa:n] ,
I have since heard that Henroit and his guards , De Walden and Juan ,
我 有 自从 听到 那 - 和 他的 守卫 , 德 瓦尔登湖 和 胡安 ,
[wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['pæsiɪdʒ] ;
were in the passage ;
是 在 这 通道 ;

我后来听说，亨利瓦和他的卫兵德瓦尔登和胡安当时就在通道里；

[bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [sɔ:] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ɐnd][lɑ:] [bəu'vei] ;
but I only saw my husband and La Beauvais ;
但 我 仅有的 锯 我的 丈夫 和 拉 博韦 ;

但我只见到了我的丈夫和拉博韦；

[ænd; ɐnd] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [aɪ][hɪd][maɪ] [feɪs] [ɪn][maɪ][hændz] ,
and leaning against the wall I hid my face in my hands ,
和 倾斜 反对 这 墙 我 隐藏 我的 脸 在 我的 双手 ,
I [kən'tendɪŋ] [ænd; ɐnd] [br'wɪldərɪŋ] [sen'seɪʃənz] .
oppressed with a thousand contending and bewildering sensations .
受压迫者 和 一个 千 争吵 和 扑朔迷离 感觉 .

被千百种相互冲突、令人困惑的感觉所压迫。

" [ðer; ðər] ! " [sed] [ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] ['dʒeɪlər] , ['ʌʃərɪŋ] [ɪn] [pəndə:rvez] ,
" There ! " said the vindictive gaoler , ushering in Pendarves ,
" 那里 ! " 说 这 报复心强的 看守 , 引座 在 彭达维斯 ,
"好了！"心怀怨恨的狱卒说着，领着彭达维斯走了进来。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [felt] [haʊ] ['peɪnf(ə)] [ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] [br'twi:n] [ju: 'es] [naʊ] [wʊd] [bi:; bi] ; " [ðer; ðər]
as if he felt how painful a tête - à - tête between us now would be ; " there
作为 如果 他 毛毡 如何 痛苦 一个 头 - - - 头 之间 我们 现在 会 是 ; " 那里
, ['sɪtɪzn] !
, citizen !
, 公民 !

仿佛他能感受到现在我们之间进行一对一谈话会有多么痛苦；“好了，公民！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃʌt] [ju:; jʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [waɪf] ,
I shall shut you up with your wife ,
我 将 关闭 你 向上 和 你的 妻子 ,

我会让你和你老婆关起来。

[tɪl] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
till I know what is to be done with her .
直到 我 知道 什么 是 到 是 完毕 和 她 .

直到我知道该如何处置她为止。

[bʌt; bət][pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] [sɪ'tɔɪən] ['betər] ? "
But perhaps you would like the other citoyenne better ? "
但 也许 你 会 喜欢 这 其他 市民 更好的 ? "

但或许你会更喜欢另一位市民？

" [pi:s] ！ " [kraɪd] [pənda:rvez] ， " [ænd; ənd] [li:v] [ju: 'es][ə'loʊn] ！ "

" **Peace** ！ " **cried** **Pendarves** ， " **and** **leave** **us** **alone** ！ "

" 和平 ！ " 哭 彭达维斯 ， " 和 离开 我们 独自的 ！ "

“安静！”彭达维斯喊道，“别来烦我们！”

" ['helən] ！ " [sed] [maɪ] ['hʌzbənd] ．

" **Helen** ！ " **said** **my** **husband** ．

" 海伦 ！ " 说 我的 丈夫 ．

“海伦！”我丈夫说道。

" ['mɪstər] ． [pənda:rvez] ！ "

" **Mr** ． **Pendarves** ！ "

" 先生 ． 彭达维斯 ！ "

“彭达维斯先生！”

" [aɪ] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ， ['helən] ； [nɔ:r] [kæn; kən] [aɪ] [bleɪm] [ju:; jʊ] ； [ə'pɪərənsəz] [wɜ:r; wər] [ə'genst] [em 'i:]

" **I** **see** **how** **it** **is** ， **Helen** ； **nor** **can** **I** **blame** **you** ； **appearances** **were** **against** **me**

" 我 看 如何 它 是 ， 海伦 ； 也不 能 我 责备 你 ； 外貌 是 反对 我

．

：

．

“我明白了，海伦；我也不能责怪你：我的处境很不利。”

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [ænd; ənd] [wɪl] [ə'ʊr] [ju:; jʊ] ， [ðæt] [ðæt] ['pɜ:sənz] [ə'piəriŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

But **I** **must** **and** **will** **assure** **you** ， **that** **that** **person's** **appearing** **at** **such** **a**

但 我 必须 和 将要 保证 你 ， 那 那 人的 出现 在 这样的 一个

[taɪm] ，

time ；

时间 ；

但我必须向你保证，那个人会在那个时候出现。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [bɪ'heɪvjər] ， [wɜ:r; wər] [æz; əz] [ʌnɪk'spektɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'welkəm] ．

and **her** **behaviour** ， **were** **as** **unexpected** **as** **they** **were** **unwelcome** ．

和 她 行为 ， 是 作为 意外 作为 他们 是 不受欢迎 ．

她的行为既出乎意料又令人不快。

" [sti:l] [aɪ] [spoʊk] [nɑ:t] ； [noʊ] ，

" **Still** **I** **spoke** **not** ； **no** ；

" 仍然 我 辐 不是 ； 不 ；

“但我没有说话：不，

[nɑ:t] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'kwaɪər] [waɪ] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜ:rn] ；

not **even** **to** **inquire** **why** **I** **had** **the** **misery** **of** **seeing** **him** **return** ；

不是 甚至 到 查询 为什么 我 有 这 苦难 的 看到 他 返回 ；

甚至没有问清楚为什么我会如此痛苦地看到他回来；

[ænd; ənd] [er] [aɪ] [hæd; həd] ['brʊkən] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [bʌt; bət] ['oʊnli] [tu:] ['næt(ə)rəl] ['saɪləns] ，

and **ere** **I** **had** **broken** **this** **painful** **but** **only** **too** **natural** **silence** ；

和 埃雷 我 有 破碎的 这 痛苦 但 仅有的 也 自然的 沉默 ；

在我打破这令人痛苦却又无比自然的沉默之前，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['oʊnli] [dʒʌst] [rɪ'zju:md] [maɪ] ['wʊmənɪz] [gaʊn] ， [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ə'gen] [θroʊn]

and **had** **only** **just** **resumed** **my** **woman's** **gown** ， **the** **door** **was** **again** **thrown**

和 有 仅有的 只是 恢复 我的 女性的 袍 ， 这 门 曾是 再次 抛掷

['oʊpən] ，

open ；

打开 ；

我刚重新穿上女式长袍，门又被猛地推开了。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔ:fɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næj(ə)nəl] [kən'ven(ə)n] [keɪm] [tu:; tə] [seɪ] ，

and **an** **officer** **of** **the** **National** **Convention** **came** **to** **say** ；

和 一个 官 的 这 国家的 习俗 来了 到 说 ；

国民大会的一名官员前来发言：

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [tɪl] [ˈfɜ:rðər] [prəˈsi:dɪŋz]
that I was allowed to return home for the present , till further proceedings
那 我 曾是 允许 到 返回 家 为了 这 展示 , 直到 更远 诉讼程序

[wɜ:r; wər] [rɪ'zɔ:lvd] [ə'pɑ:n] .
were resolved upon .
是 已解决 之上 .

我被允许暂时回家，直到进一步的诉讼程序得到解决。

" [teɪk] [ˈnoʊtɪs] , [sɜ:r] , " [sed] [pəndɑ:rvez] ,
" **Take notice , sir ,** " **said Pendarves ,**
" 拿 注意 , 先生 , " 说 彭达维斯 ,
" 先生，请注意，"彭达维斯说道。

" [ðæt] [ðɪs] [ˈleɪdi:z][ˈoʊnli] [fɔ:lt] [hæz; həz] [bɪn] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ][rɪ'ga:rd][fɔ:r; fər][æn; ən] [ʌn'wɜ:rði]
" **that this lady's only fault has been too great a regard for an unworthy**
" 那 这 女士的 仅有的 过错 有 到过 也 伟大的 一个 看待 为了 一个 不配
[ˈhʌzbənd] ;
husband ;
丈夫 ;

“这位女士唯一的过错就是对一个不称职的丈夫太过依恋；

[ænd; ənd][ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ] [meɪ] [di:m] [ə; eɪ][kraɪm] , [ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ˈjʊərəp] [wɪl] [kɔ:l][ə; eɪ][ˈvɜ:rtʃu:] .
and that what you may deem a crime , the rest of Europe will call a virtue .
和 那 什么 你 可能 认为 一个 犯罪 , 这 休息 的 欧洲 将要 称呼 一个 美德 .
你认为是的犯罪行为，在欧洲其他国家看来却是美德。

" [ðə; ði][ˈɑ:fɪsər] [smaɪld] ; [ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɡʊd] [naɪt] , [aɪ] [ˈfɑ:lʊəd] [wer] [hi:; hi][led]
" **The officer smiled ; and wishing my husband good night , I followed where he led**
" 这 官 微笑 ; 和 祝 我的 丈夫 好的 夜晚 , 我 随后 在哪里 他 引领
.
.
.

“警官微笑着，我向丈夫道了晚安，然后跟着他走了。”

[æt; ət][ðə; ði] [ɡert] [aɪ] [faʊnd] [di:] [ˈwɔldən] , [hu:] [əˈkʌmpənɪd] [em ˈi:] [hoʊm] ,
At the gate I found De Walden , who accompanied me home ,
在 这 门 我 成立 德 瓦尔登湖 , WHO 伴随 我 家 ,
我在门口遇到了德瓦尔登，他陪我回了家。

[ˈhævɪŋ] [fɜ:rst] [bɪn] [əˈʃʊrd] [baɪ][ðə; ði][ˈɑ:fɪsər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈʌndər] [sɜ:rˈveɪləns] .
having first been assured by the officer that I should be under surveillance .
拥有 第一的 到过 保证 经过 这 官 那 我 应该 是 在下面 监视 .
此前，该警官曾向我保证，我应该受到监视。

" [ænd; ənd][ɪz][aɪ ˈti:] [ðʌs] , [ræʃ] [ˈhelən] , [ju:; jʊ][ju:z][jʊr; jər] [best] [frendz] , [ænd; ənd] [rɪsk][æn; ən]
" **And is it thus , rash Helen , you use your best friends , and risk an**
" 和 是 它 因此 , 皮疹 海伦 , 你 使用 你的 最好的 朋友们 , 和 风险 一个
[ɪɡˈzɪstəns] [soʊ][ˈvæljuəb(ə)l] ?
existence so valuable ?
存在 所以 有价值的 ?

“那么，鲁莽的海伦，你难道要利用你最好的朋友，冒着失去如此宝贵生命的风险吗？ ”

" [kraɪd] [di:] [ˈwɔldən] .
" **cried De Walden .**
" 哭 德 瓦尔登湖 .
“德瓦尔登喊道。”

" [sper] [em 'i:] , [sper] [em 'i:][jɔː; jəɹ] [ri'prəʊtʃɪz] , " [sed] [aɪ] : " [aɪ][,ei 'em] [sə'fɪntli] [ˈhʌmbld]
" **Spare me , spare me your reproaches ,** " **said I : " I am sufficiently humbled**
" 空闲的 我 , 空闲的 我 你的 责备 , " 说 我 : " 我 是 足够 谦卑
[ɔ:l'redi] . "
already . "
已经 . "

“饶了我吧，饶了我吧，”我说，“我已经够谦卑了。”

" [nɑ:t] [ˈhʌmbld] — [ðoʊz] [ˈoʊnli][ɑ:r; əɹ] [ˈhʌmbld] [hu:] [kʊd; kəd][ˈɪndʒər] [sʌtʃ] [ə; ei] [ˈkri:tʃər] .
" **Not humbled — those only are humbled who could injure such a creature .**
" 不是 谦卑 — 那些 仅有的 是 谦卑 WHO 可以 损伤 这样的 一个 生物 .

“不感到羞愧——只有那些会伤害这种生物的人才会感到羞愧。”

[ˈhelən] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪzn] , [ænd; ænd][aɪ] [sɔ:] [ɔ:l] [ðæt] [pæst] .
Helen , I was in the passage at the prison , and I saw all that passed .
海伦 , 我 曾是 在 这 通道 在 这 监狱 , 和 我 锯 全部 那 通过了 .

海伦，我当时在监狱的走廊里，我看到了所有发生的一切。

" [naʊ] [ðen] , [waɪ] [ðɪs] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ɪz] [freʃ] [ɑ:n][jɔː; jəɹ][maɪnd] ,
" **Now then , while this recollection is fresh on your mind ,**
" 现在 然后 , 尽管 这 回忆 是 新鲜的 在 你的 头脑 ,
“那么，趁你记忆犹新，

[let][em 'i:][æsk][ju:; jɔ] [ɪf] [ju:; jɔ] [θɪŋk] [jɔ:r'self] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈsteɪɪŋ] [hɪr] [wer] [ju:; jɔ][ɑ:r; əɹ] [naʊ]
let me ask you if you think yourself justified in staying here where you are now
让 我 问 你 如果 你 思考 你自己 合理的 在 入住 这里 在哪里 你 是 现在
[ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][ænd; ænd][tu:; tə][ˈdeɪndʒər] ,
exposed to insult and to danger ,
裸露 到 侮辱 和 到 危险 ,

我想问问你，你是否认为自己有理由继续留在这里，在这里你不仅会受到侮辱，还会面临危险？

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [æt; ət][ə; ei][ˈmoʊmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [baʊnd] [əˈnʌðər] [mæn]
for the sake of one who at a moment which would have bound another man
为了 这 清酒 的 一 WHO 在 一个 片刻 哪个 会 有 边界 其他 男人
[mɔ:r] [ˈtendərli] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
more tenderly than ever ,
更多的 温柔地 比 曾经 ,

为了那个在原本会比以往任何时候都更温柔地将另一个人紧紧联系在一起的时刻，

[kʊd; kəd][soʊ] [mi:t] [ænd; ænd][soʊ] [əˈfend] [jɔː; jəɹ] [aɪz] ?
could so meet and so offend your eyes ?
可以 所以 见面 和 所以 得罪 你的 眼睛 ?

这样的景象怎能如此刺眼，如此令人反感？

" [aɪ][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈsaɪlənt] .
" **I was still silent .**
" 我 曾是 仍然 沉默的 .

我依然沉默不语。

" [naʊ] [ðen] [hɪr] [maɪ][prəˈpoʊz(ə)] .
" **Now then hear my proposal .**
" 现在 然后 听到 我的 提议 .

“那么，请听我的提议。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [sɪˈkjər] [æn; ən] [ɪˈskeɪp] [bəʊθ]
I have the greatest reason to believe that I can secure an escape both
我 有 这 最 原因 到 相信 那 我 能 安全的 一个 逃脱 两个都
[fɔ:r; fər][ju:; jɔ] ,
for you ,
为了 你 ,

我有充分的理由相信，我能为你和你安排一次逃脱。

[ˈælis] , [ænd; ənd][maɪ'self] , [θru:] [ðə; ði] [bə:'rɪri] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə]
Alice , and myself , through the barriere this very night on the road to
爱丽丝 , 和 我 , 通过 这 屏障 这 非常 夜晚 在 这 路 到
[ˈswitsərland] , [ðer; ðər] ,
Switzerland , There ,
瑞士 , 那里 ,

今晚, 我和爱丽丝穿过屏障, 踏上了前往瑞士的路。

[maɪ] [dɪr] [frend] , [aɪ][ˈɔ:fər] [ju:; jʊ][ə; eɪ][hoʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈperənt] !
my dear friend , I offer you a home and a parent !
我的 亲爱的 朋友 , 我 提供 你 一个 家 和 一个 父母 !

亲爱的朋友, 我愿为你提供一个家和一个父母!

[maɪ] [ˈmʌðər] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] ; [ænd; ənd] [wel] [du:][aɪ] [noʊ] ,
My mother will be your mother , my uncle your uncle ; and well do I know ,
我的 母亲 将要 是 你的 母亲 , 我的 叔叔 你的 叔叔 ; 和 出色地 做 我 知道 ,

我的母亲会是你的母亲, 我的叔叔会是你的叔叔; 我对此深信不疑。

[ðæt] [kʊd; kəd][maɪ] [rɪˈviəd] [ˈmɪsɪz] . [pəndə:rvɛz] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n] [wʌt] [ɪz] [ˈpæsɪŋ] [hɪr] ,
that could my revered Mrs . Pendarves look down on what is passing here ,
那 可以 我的 受人尊敬的 太太 : 彭达维斯 看 向下 在 什么 是 通过 这里 ,

或许我尊敬的彭达维斯夫人会俯视这里发生的一切。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈhæpi:ɜ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][maɪ][ˈfæməli][ðæn; ðən] [ˈʌndər]
she would be happier to see you under the protection of my family than under
她 会 是 更快乐 到 看 你 在下面 这 保护 的 我的 家庭 比 在下面

[eni] [ˈʌðər] [prəˈtekʃn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ! "
any other protection on earth ! "
任何 其他 保护 在 地球 ! "

她宁愿看到你受到我们家人的保护, 也不愿看到你受到世上任何其他人的保护!

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [noʊ] ; [jʊr; jər][dʒʌst] [rɪˈzentmənt] [ænd; ənd][jʊr; jər] [wɪʃɪz] [dɪˈsi:v] [ju:; jʊ] .
" **No , my dear friend , no ; your just resentment and your wishes deceive you .**
" 不 , 我的 亲爱的 朋友 , 不 ; 你的 只是 怨恨 和 你的 愿望 欺骗 你 .

“不, 我亲爱的朋友, 不; 你正当的怨恨和你的愿望欺骗了你。”

[maɪ] [ˈmʌðər] [ˈvælju:d][hɜ:r; hər] [ˈtʃaɪldz] [feɪm] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈtʃaɪldz] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ˈi:kwəl][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
My mother valued her child's fame and her child's virtues equal with her
我的 母亲 有价值的 她 孩子的 名声 和 她 孩子的 美德 平等的 和 她

[ˈseɪfti] . "
safety . "
安全 . "

我的母亲视孩子的名誉和品德与孩子的安全同等重要。

" [jʊr; jər] [feɪm] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈsʌfər] .
" **Your fame could not suffer .**
" 你的 名声 可以 不是 遭受 .

你的名声绝不会受到影响。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][lɪv; lɑ:v][ˈi:v(ə)n] [nɪr] [ju:; jʊ] , [ˈhelən] .
I would not live even near you , Helen .
我 会 不是 居住 甚至 靠近 你 , 海伦 .

海伦, 我甚至都不愿意住在你附近。

[aɪ][eɪ ˈem][æz; əz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪm] [æz; əz] [ˈeni] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][bi:; bi] :
I am as jealous of your fame as any mother could be :
我 是 作为 嫉妒的 的 你的 名声 作为 任何 母亲 可以 是 :

我像任何一位母亲一样, 嫉妒你的名气:

[br'saɪdz] [ðæt] [ˈprɪnsəp(ə)l] [wʊd] [meɪk] [em 'i:] [ʃʌn] [juː; jʊ] . — [noʊ] , [ˈhelən] ; [aɪ] [wʊd] [siː] [juː; jʊ] [seɪf]
besides that principle would make me shun you . — No , Helen ; I would see you safe
除了 那 原则 会 制作 我 回避 你 . — 不 , 海伦 ; 我 会 看 你 安全的
[ɪn] [ˈswɪtsərələnd] ,
in Switzerland ,
在 瑞士 ,
除此之外, 遵循这个原则会让我疏远你。——不, 海伦; 我希望你在瑞士平安无事。

[ænd; ənd] [ðen] [seɪl][fɔːr; fər] [əˈmerɪkə] . "
and then sail for America . "
和 然后 帆 为了 美国 . "
然后启程前往美国。
" [ˈdʒenərəs] [mæn] !
" Generous man !
" 慷慨的 男人 !
慷慨的人!

[bʌt; bət][juː; jʊ][æɪ; jəl][nɑːt][kwɪt][jɔːr; jər] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] : [br'saɪdz] ,
But you shall not quit your country for my sake : besides ,
但 你 将 不是 辞职 你的 国家 为了 我的 清酒 : 除了 ,
但你不能为了我而离开你的国家; 此外,
[aɪ] [wɪl] [nɑːt][kwɪt][maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
I will not quit my husband in the hour of danger .
我 将要 不是 辞职 我的 丈夫 在 这 小时 的 危险 .
危难之际, 我绝不会抛弃我的丈夫。

[noʊ] , [wətˈevər] [biː; bi][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [pəndɑːrvez] , [aɪ] [steɪ] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ænd; ənd][pərˈhæps][tuː; tə]
No , whatever be the fate of Pendarves , I stay to witness and perhaps to
不 , 任何 是 这 命运 的 彭达维斯 , 我 停留 到 证人 和 也许 到
[ʃer] [aɪ 'tiː] .
share it .
分享 它 .
不, 无论彭达维斯的命运如何, 我都会留下来见证, 或许还能与它一同经历。

[ðə; ði][daɪ][ɪz][kæst] : [soʊ] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
The die is cast : so say no more .
这 死 是 投掷 : 所以 说 不 更多的 .
事已至此, 无需多言。
" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [maɪ] [hoʊm] .
" By this time we had reached my home .
" 经过 这 时间 我们 有 达到 我的 家 .
这时我们已经到达我家了。

[ˈæɪlɪs] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [em 'i:] .
Alice came to meet me .
爱丽丝 来了 到 见面 我 .
爱丽丝来见我了。
" [oʊ][maɪ] [pʊr] , [daɪr] [ˈmæstər] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] : " [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsiːkɪŋ] .
" O my poor , dear master ! " said she : " but it was all his own seeking .
" 哦 我的 贫穷的 , 亲爱的 掌握 ! " 说 她 : " 但 它 曾是 全部 他的 自己的 寻求 .
"哦, 我可怜的, 亲爱的主人! "她说: "但这都是他自己的追求。"

[wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ˈbæriər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ] [bæk] .
We had passed the barrier ; but he would go back .
我们 有 通过了 这 障碍 ; 但 他 会 去 后退 .
我们已经越过了障碍; 但他还会回去。

[hi:; hi] [dɪ'klerd] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] , [wʊd] [nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [tɪl] [hi:; hi] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [seɪf] :
He declared he could not , would not escape till he knew you were safe :
他 声明 他 可以 不是 , 会 不是 逃脱 直到 他 知道 你 是 安全的 :

他宣称, 在确认你安全之前, 他不能也不会离开:

[wen] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][gɔ:t][ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] - ,
when just as I was got into the house in the Champs Elisées ,
什么时候 只是 作为 我 曾是 得到 进入 这 房子 在 这 冠军 - ,

当我刚走进香榭丽舍大街的那栋房子时,

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [si:zd] [hɪm; ɪm] ;
and he was holding the reins in his hands , the officers seized him ;
和 他 曾是 保持 这 缰绳 在 他的 双手 , 这 警官 查获 他 ;

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ,
and he said ,
和 他 说 ,

他手里拿着缰绳, 军官们抓住了他; 他说:

- [aɪ][eɪ 'em][hi:; hi] [hu:m] [ju:; jʊ] [si:k] — [aɪ][eɪ 'em] [kwɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] . - "
' I am he whom you seek — I am quite willing to accompany you . ' "
- 我 是 他 谁 你 寻找 — 我 是 相当 愿意的 到 陪伴 你 . - "

“我就是你们要找的人——我非常愿意陪伴你们。”

" [ðɪs] [ɪn][sʌm; səm] ['meɪzər] [ri'di:mz] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [kraɪd] [di:] ['wɒldən] ;
" This in some measure redeems his character with me , " cried De Walden ;
" 这 在 一些 措施 赎回 他的 特点 和 我 , " 哭 德 瓦尔登湖 ;

“这在某种程度上挽回了他在我心目中的地位,”德瓦尔登喊道;

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [les] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] : [bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ]
and I did not feel it the less because I said nothing : but at length I
和 我 做过 不是 感觉 它 这 较少的 因为 我 说 没有什么 : 但 在 长度 我

[sed] ,
said ,
说 ,

即使我什么也没说, 我的感受也丝毫未减; 但最终我还是开口了:

" [dʒenərəs] ['si:mɔ:] !
" Generous Seymour !
" 慷慨的 西摩 !

慷慨的西摩!

[hi:; hi] ['nevər] [təʊld][em 'i:] [ðɪs] .
He never told me this .
他 绝不 讲述 我 这 .

他从来没跟我说过这件事。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] ['merɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
He did not make a merit of it with me .
他 做过 不是 制作 一个 优点 的 它 和 我 .

他没有就此事向我表达任何赞赏之情。

" [wɑ:n; hwa:n] [naʊ] [keɪm] [ɪn] , [lə'mentɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [gri:f] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['mæstə-z] [rɪ'tɜ:rn] .
" Juan now came in , lamenting with great grief his poor master's return .
" 胡安 现在 来了 在 , 哀叹 和 伟大的 悲伤 他的 贫穷的 硕士学位 返回 .

“胡安走了进来, 悲痛欲绝地哀叹他可怜的主人回来了。”

" [oʊ] [ðæt] [vaɪl] ['wʊmən] !
" O that vile woman !
" 哦 那 卑鄙的 女士 !

“哦, 那个卑鄙的女人! ”

" [kraɪd] [hi:; hi] : " [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ɪnstrɪ'geɪʃn] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn]
" **cried** **he** : " **It** **was** **at** **her** **instigation** **that** **he** **was** **to** **have** **been**
" 哭 他 : " 它 曾是 在 她 煽动 那 他 曾是 到 有 到过
[traɪd] [ænd; ɛnd] [kən'demd] [tu:; tə] - [deɪ] ;
tried **and** **condemned** **to** **- day** ;
尝试 和 谴责 到 - 天 ;

“他喊道：‘正是她的唆使，才导致他今天被审判和定罪；

[ænd; ɛnd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pentɪd] , [ænd; ɛnd] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ]
and **then** **she** **repented** , **and** **came** **to** **the** **prison** **to** **watch** **for** **his** **being**
和 然后 她 悔改 , 和 来了 到 这 监狱 到 手表 为了 他的 存在
[led] [aʊt] ,
led out ,
引领 出去 ,

后来她悔改了，来到监狱观看他被带出去。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [brɔ:t] [bæk] , [ænd; ɛnd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [tu:; tə] [hæŋ]
when **she** **saw** **him** **brought** **back** , **and** **then** **she** **had** **the** **audacity** **to** **hang**
什么时候 她 锯 他 带来 后退 , 和 然后 她 有 这 大胆 到 悬挂
[ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] ,
upon **him** ,
之上 他 ,

当她看到他带回来时，她竟然还敢挂在他身上。

[ˈwi:pɪŋ] [ænd; ɛnd] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] !
weeping **and** **making** **such** **a** **fuss** !
哭泣 和 制作 这样的 一个 大惊小怪 !

哭哭啼啼，大吵大闹！

[waɪl] [hi:; hi] , [pʊr] [səʊl] , [traɪd] [tu:; tə] [ʃerk] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] , [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [hi:; hi] [fər'geɪv] [hɜ:r; hər]
while **he** , **poor** **soul** , **tried** **to** **shake** **her** **off** , **assuring** **her** **he** **forgave** **her**
尽管 他 , 贫穷的 灵魂 , 尝试 到 摇 她 离开 , 保证 她 他 原谅了 她
,
,
,

可怜的他试图甩掉她，并向她保证他已经原谅她了。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [wɪtʃ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] ! "
but **never** **wished** **to** **see** **her** **more** ! "
但 绝不 希望 到 看 她 更多的 ! "

但我从未想过要再见到她！

" [dɪd] [hi:; hi] [ækt] [ænd; ɛnd] [tɔ:k] [ðʌs] ? " [kraɪd] [aɪ] .
" **Did** **he** **act** **and** **talk** **thus** ? " **cried** **I** .
" 做过 他 行为 和 讲话 因此 ? " 哭 我 .

“他真的就是这样说话做事的吗？”我喊道。

" [hi:; hi] [dɪd] [ɪn'di:d] . "
" **He** **did** **indeed** . "
" 他 做过 的确 . "

“他确实这么做了。”

" [ænd; ɛnd] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [æŋ'zaɪəti] [fɔ:r; fər] [em 'i:] !
" **And** **he** **came** **back** **from** **anxiety** **for** **me** !
" 和 他 来了 后退 从 焦虑 为了 我 !

“他为了我克服了焦虑回来了！ ”

[oʊ][maɪ] [dɪr] [frɛnd] , [haʊ] [glæd][,eɪ 'em][aɪ] [ðæt] [aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][jɔr; jər][prə'pəʊz(ə)l] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [hɜ:rd]
O my dear friend , how glad am I that I refused your proposal before I heard
哦 我的 亲爱的 朋友 , 如何 高兴的 是 我 那 我 拒绝 你的 提议 前 我 听到
[ðɪs] !
this !
这 !

亲爱的朋友，我多么庆幸在听到这些话之前拒绝了你的求婚！

" — [swi:t] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [pɛndɑ:rvez]
" — **Sweet indeed was it to my heart to have the conduct of Pendarves**
" — 甜的 的确 曾是 它 到 我的 心 到 有 这 执行 的 彭达维斯
[ðʌs] [klɪrd] [ʌp] .
thus cleared up .
因此 已清除 向上 .

“——得知彭达维斯的行为如此澄清，我心里真是感到无比欣慰。”

[ðæt] [i:vniŋ] [wi:; wi] [lɜ:rnt] [ðæt] [pɛndɑ:rvez] [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][traɪ'bju:nl][ðə; ði][nekst]
That evening we learnt that Pendarves was to go before the tribunal the next
那 晚上 我们 学会了 那 彭达维斯 曾是 到 去 前 这 法庭 这 下一个
[dei] ;
day ;
天 ;

当晚我们得知彭达维斯将于第二天出庭受审；

[ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz] [pri'peərɪŋ] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][geɪn] [æd'mɪt(ə)ns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and I was preparing to try to gain admittance to him ,
和 我 曾是 准备 到 尝试 到 获得 准入 到 他 ,
我当时正准备想办法让他接纳我。

[ænd; ɐnd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [aʊt] , [wen] [æn; ən][ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [ə'rest]
and to see him as he came out , when an order for my own arrest
和 到 看 他 作为 他 来了 出去 , 什么时候 一个 命令 为了 我的 自己的 逮捕
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

当我接到逮捕令时，我看到他走了出来。

[ænd; ɐnd][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [tu:; tə] [li:d] [em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈprɪzn] .
and an officer and his assistants to lead me to a prison .
和 一个 官 和 他的 助理 到 带领 我 到 一个 监狱 .
一名警官和他的助手们押着我去监狱。

[wa:n; hwa:n] [ɪn'stəntli] [went] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][di:] [ˈwɒldən] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][led] [ə'weɪ] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]
Juan instantly went in search of De Walden ; but I was led away before his
胡安 即刻 去 在 搜索 的 德 瓦尔登湖 ; 但 我 曾是 引领 离开 前 他的
[rɪ'tɜ:rn] .
return .
返回 .

胡安立刻去找德瓦尔登；但在他回来之前，我被带走了。

[ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [wi:; wi] [met] [ðə; ði][ˈtaɪrənt] : " [ɑ:] [hɑ:] , [ma:] [bel] !
On the road we met the tyrant : " Ah ha , ma belle !
在 这 路 我们 遇见 这 暴君 : " 啊 哈 , 玛 美女 !
在路上我们遇到了暴君：“啊哈，我的美人！

" [kraɪd] [hi:; hi] , " [wer] [ɑ:r; ər] [naʊ] [jɔr; jər] [gri:n] [ˈspektəklz] ?
" **cried he , " where are now your green spectacles ?**
" 哭 他 , " 在哪里 是 现在 你的 绿色的 眼镜 ?
他喊道：“你的绿色眼镜现在在哪里？ ”

" [aɪ] ['hɔ:tlɪ] [dɪ'mɑ:ndɪd] [maɪ] ['lɪbərtɪ] ;
" **I haughtily demanded my liberty** ;
" 我 傲慢地 要求 我的 自由 ;

我傲慢地要求获得自由；

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['pɜ:rs(ə)n] — [ænd; ənd][tu:; tə] ['prɪzn] [aɪ][wʌz; wəz] [bɔ:rn] .
but he said I was a dangerous person — and to prison I was borne .
但 他 说 我 曾是 一个 危险的 人 — 和 到 监狱 我 曾是 出生 .

但他说我是个危险人物——于是我被送进了监狱。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪzn] [tu:] !
To such a prison too !
到 这样的 一个 监狱 也 !

我也去那样的监狱！

[maɪ] ['hʌzbəndz] [sel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæləs] [tu:; tə] [maɪn] ;
My husband's cell was a palace to mine ;
我的 丈夫的 细胞 曾是 一个 宫殿 到 矿 ;

我丈夫的牢房对我来说就像一座宫殿；

[bʌt; bət][aɪ] [ɪ'mɪ:diətli] [kən'klu:did] [ðæt] [ðeɪ] [wɪft] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [kən'faɪnmənt] [soʊ]['hɔ:rəb(ə)]
but I immediately concluded that they wished to make my confinement so horrible
但 我 立即地 结束 那 他们 希望 到 制作 我的 监禁 所以 可怕

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [li:v] [aɪ'ti:][ɑ:n] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

that I should be glad to leave it on any conditions .
那 我 应该 是 高兴的 到 离开 它 在 任何 状况 .

但我立刻得出结论，他们想让我的监禁生活变得极其痛苦，以至于我应该乐于接受任何条件的释放。

[tu:] [deɪz] ['æftər] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] , [aɪ] [faʊnd] , [fər'bɪdn] [tu:; tə] [si:] ['eni] [wʌn] ,
Two days after , and while I had been , I found , forbidden to see any one ,
二 天 后 , 和 尽管 我 有 到过 , 我 成立 , 禁止 到 看 任何 一 ,

两天后，在我待在那里的这段时间里，我发现，我被禁止见任何人。

[aɪ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [maɪ] [dɪ'kri:] [ʌv; əv] [ə'rest] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪnstəntli] [bi:; bi]
I received a letter informing me that my decree of arrest should instantly be

cassé ,
- ,
- ,

我收到一封信，通知我逮捕令应立即撤销。

[maɪ] ['hʌzbənd] [set][æt; ət] ['lɪbərtɪ] [ænd; ənd] [sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [seɪf] - [kən'dʌkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
my husband set at liberty and sent with a safe - conduct out of the

我的 丈夫 放 在 自由 和 发送 和 一个 安全的 - 执行 出去 的 这
['frʌntɪəz] ,
frontiers ,
前沿 ,

我的丈夫被释放，并被签发安全通行证送出边境地区。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [smaɪl] [ɑ:n][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ə'dɔ:rd] [em 'i:] ,
if I would promise to smile on a man who adored me ,
如果 我 会 承诺 到 微笑 在 一个 男人 WHO 受人喜爱 我 ,

如果我答应向一个爱慕我的男人微笑，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] ['paʊər] [tu:; tə][du:] [wət'evər] [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] ,
and who had power to do whatever he promised ,
和 WHO 有 力量 到 做 任何 他 承诺 ,

他有能力兑现他所承诺的一切，

[ænd; ænd] [wʊd] [pə'fɔ:rm][,aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kleɪmd] [wʌn] [ə'pru:vɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm][maɪ] [faɪn]
and would perform it before he claimed one approving glance from my fine
和 会 履行 它 前 他 声称 一 批准 瞥一眼 从 我的 美好的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他还没等我投来一个赞许的目光，就完成了表演。

[aɪ][hæv; həv] [kept] [ðɪs] ['letər] [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv]['dʒækəbɪn] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] .
I have kept this letter as a specimen of Jacobin love - making .
我 有 保留 这 信 作为 一个 标本 的 雅各宾派 爱 - 制作 .
我把这封信保存了下来，作为雅各宾派爱情的典范。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [saɪnd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [neɪm] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] - [sɜ:rvi'tɜ:r] ;
It was not signed with any name , except that of my dévoué serviteur ;
它 曾是 不是 签名 和 任何 姓名 , 除了 那 的 我的 - 仆人 ;
除了我的忠诚仆人的名字外，上面没有任何其他名字；

[ænd; ænd][aɪ] ['nevər] [nu:] [frʌm; frəm] [hu:m] [,aɪ 'ti:] [keɪm] .
and I never knew from whom it came .
和 我 绝不 知道 从 谁 它 来了 .
我始终不知道它来自哪里。

[,aɪ 'ti:][təʊld][,em 'i:] [æn; ən] ['ænsər] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ɪn]['pɜ:rs(ə)n][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði][nekst] ;
It told me an answer would be called for in person the day after the next ;
它 讲述 我 一个 回答 会 是 称为 为了 在 人 这 天 后 这 下一个 ;
它告诉我，后天需要我亲自到场答复；

[ænd; ænd] ['æŋkʃəsli] [dɪd][aɪ] [ə'weɪt] [ðɪs] ['ɪntərvju:] — [ə'weɪt][,aɪ 'ti:][ɪn] ['hɒrəz] [ʌn'spi:kəb(ə)l] .
and anxiously did I await this interview — await it in horrors unspeakable .
和 焦虑地 做过 我 等待 这 面试 — 等待 它 在 恐怖 无法形容 .
我焦急地等待着这次面试——等待它的心情难以言喻地恐惧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [wʌn] ['kʌmfərt] [wɪθ] [aɪ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['letər] : [tɪl] [,aɪ 'ti:]
There was , however , one comfort which I derived from this letter : till it
那里 曾是 , 然而 , 一 舒适 哪个 我 衍生的 从 这 信 : 直到 它
[wʌz; wəz] ['ænsər] ,
was answered ,
曾是 回答 ,
然而，这封信也给我带来了一丝安慰：在收到回复之前，

[aɪ] [felt] [ə'fɔrd] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [seɪf] .
I felt assured that my husband was safe .
我 毛毡 保证 那 我的 丈夫 曾是 安全的 .
我感到很安心，知道我丈夫很安全。

['dredf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] : [mɔ:r] ['dredf(ə)l] [sti:l] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][,aɪ 'ti:] ;
Dreadful was the morrow : more dreadful still the day after it ;
可怕 曾是 这 明天 : 更多的 可怕 仍然 这 天 后 它 ;
第二天糟透了；第三天更糟；

[fɔ:r; fər] ['aʊərli] [naʊ] [dɪd][aɪ] [ɪk'spekt][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [retʃ] .
for hourly now did I expect the visit of the wretch .
为了 每小时 现在 做过 我 预计 这 访问 的 这 可怜虫 .
我每隔一小时就盼着那个恶棍来访。

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ænd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [pæst] ,
But that day , and the next day passed ,
但 那 天 , 和 这 下一个 天 通过了 ,
但那天，以及第二天，都过去了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ][ˈtæsitʃ:rn][ænd; ənd][ˈbru:t(ə)l][ˈdʒeɪlər] ;
and I saw no one but my taciturn and brutal gaoler ;
和 我 锯 不 一 但 我的 沉默寡言 和 野蛮 看守 ;
除了沉默寡言、残暴的狱卒之外，我没见到任何人。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] [dɔ:z] .
and heard nothing but the closing of the prison doors .
和 听到 没有什么 但 这 结束 的 这 监狱 门 .
除了监狱大门关闭的声音，什么也没听到。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [tu:] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm] [sti:l] [ɪn] [veɪn] ;
The next day too I expected him still in vain ;
这 下一个 天 也 我 预期的 他 仍然 在 徒劳 ;
第二天我依然徒劳地等着他；

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [mɑ:rkɪt] [æn; ən][ʌnˈju:ʒuəl][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] ,
but that night I marked an unusual emotion , and , as I thought ,
但 那 夜晚 我 标记 一个 异常 情感 , 和 , 作为 我 想法 ,
但那天晚上我感受到了一种不同寻常的情绪，而且，正如我所想的，

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][əˈlɑ:rm][ɪn][maɪ][ˈdʒeɪlər] ;
a look of alarm in my gaoler ;
一个 看 的 警报 在 我的 看守 ;
狱卒脸上露出惊恐的神色；

[ænd; ənd][maɪ] [ˈretʃɪd] [ˈskænti] [mi:lz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:] [tɪl] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ˈæftər]
and my wretched scanty meals were not given me till a considerable time after
和 我的 可怜 稀少 餐 是 不是 给定 我 直到 一个 大量 时间 后
[ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [ˈaʊər] .
the usual hour .
这 通常 小时 .
而且，我那点可怜的、少得可怜的饭菜，总是过了平时的用餐时间很久才给我。

[ðæt] [naɪt] [tu:]
That night too
那 夜晚 也
那天晚上也是

[aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈprɪzənəz] , [aɪ] [faʊnd] , [wɜ:r; wər] [lɒk t] [ʌp] [tu:] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
I and the other prisoners , I found , were locked up two hours before the
我 和 这 其他 囚犯 , 我 成立 , 是 已锁定 向上 二 小时 前 这
[ˈkʌstəmeri] [taɪm] .
customary time .
习惯 时间 .
我发现，我和其他囚犯比通常的关押时间提前了两个小时被关了起来。

[ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [hɜ:rd] [ˈnɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfraɪt(ə)l] [dɪˈskrɪpʃn] ;
All that night I heard noises in the street of the most frightful description ;
全部 那 夜晚 我 听到 噪音 在 这 街道 的 这 最多 可怕 描述 ;
整夜我都听到街上传来极其恐怖的声音；

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [sel] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] ,
and as my cell was near the front gates of the prison ,
和 作为 我的 细胞 曾是 靠近 这 正面 大门 的 这 监狱 ,
由于我的牢房靠近监狱大门，

[aɪ][kʊd; kəd][ˈi:v(ə)n] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [wʌt] [ðə; ði] [saʊndz] [wɜ:r; wər] ; [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)l]
I could even distinguish what the sounds were ; and I heard the horrible
我 可以 甚至 区分 什么 这 声音 是 ; 和 我 听到 这 可怕
[ˈtɑ:ksɪn] [saʊnd] [tu;; tə][ɑ:rmz] :
tocsin sound to arms :
警钟 声音 到 武器 :
我甚至能分辨出是什么声音；我还听到了可怕的征召军起义的警钟声：

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ˈfaɪər] - [ɑ:rmz] , [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] ,
I heard the report of fire - arms , I heard the shouts of the people ,
我 听到 这 报告 的 火 - 武器 , 我 听到 这 喊叫 的 这 人们 ,
我听到了枪声, 我听到了人们的喊叫声,

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] - [ˈlɪbərti] , - [aɪ] [hɜ:rd] - [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtaɪrənt] ! -
I heard the cry of ' Liberty , ' I heard ' Down with the tyrant ! '
我 听到 这 哭 的 - 自由 , - 我 听到 - 向下 和 这 暴君 ! -
我听到了“自由”的呼声, 我听到了“打倒暴君! ”的呼声。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˌeksɪˈkreɪʃənz] , [ˈfri:ks] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [ˈfænsɪd] , [grəʊnz] ;
and all these mingled with execrations , shrieks , and , as I fancied , groans ;
和 全部 这些 混合 和 诅咒 , 尖叫 , 和 , 作为 我 幻想 , 呻吟 ;
所有这些都夹杂着咒骂声、尖叫声, 以及我猜想的呻吟声;

[waɪl] [aɪ] [sʌŋk] [əˈpɑ:n][maɪ] [ni:z] ,
while I sunk upon my knees ,
尽管 我 沉没 之上 我的 膝盖 ,
当我跪倒在地时,

[ænd; ənd] [kəˈmɪtɪd] [maɪˈself][ɪn][ˈhʌmb(ə)l][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [feɪt] [wɪtʃ] [maɪ] [ðen]
and committed myself in humble resignation to the awful fate which might then
和 坚定的 我 在 谦逊的 辞职 到 这 可怕 命运 哪个 可能 然后
[bi:; bi] [ɪnˈvɔ:lviŋ] [hɪm; ɪm][aɪ] [lʌvd] ,
be involving him I loved ,
是 涉及 他 我 喜爱 ,
我心甘情愿地接受了我所爱之人可能面临的可怕命运。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪ] [su:n] [ri:tʃ] [ˌem ˈi:] , [ænd; ənd][dræg][ˌem ˈi:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʌndʒən] [tu:; tə]
and which might soon reach me , and drag me from the dungeon to
和 哪个 可能 很快 抵达 我 , 和 拖 我 从 这 地牢 到
[ðə; ði][ˈskæfoʊld] !
the scaffold !
这 脚手架 !
而且它可能很快就会找到我, 把我从地牢拖到断头台上!

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈhɔ:rəb(ə)l] [səˈspens] [ænd; ənd][əˈlɑ:rm] ,
At this moment of horrible suspense and alarm ,
在 这 片刻 的 可怕 悬念 和 警报 ,
在这令人恐惧、悬念迭起、惊恐万分的时刻,

[ænd; ənd] [su:n] [ˈæftər][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈθi:ətər] [ʌv; əv] [blʌd] , [maɪ] [dɔ:r] [wʌz; wəz]
and soon after the day had risen on this theatre of blood , my door was
和 很快 后 这 天 有 升起 在 这 剧院 的 血 , 我的 门 曾是
[θroʊn] [ˈoʊpən] ,
thrown open ,
抛掷 打开 ,
在这场血腥的剧场里, 黎明刚刚过去不久, 我的门就被猛地推开了。

[nɑ:t][baɪ][maɪ][ˈbru:t(ə)l][ˈdʒeɪlər] , [bʌt; bət][baɪ] [di:] [ˈwɔldən] [ænd; ənd][wa:n; hwa:n] !
not by my brutal gaoler , but by De Walden and Juan !
不是 经过 我的 野蛮 看守 , 但 经过 德 瓦尔登湖 和 胡安 !
不是被我残暴的狱卒所囚禁, 而是被德瓦尔登和胡安所囚禁!

[maɪ][ˈdʒeɪlər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:lz] [ʌv; əv][ˈdespəˈtɪzəm] , [hæd; həd] [fled] ;
My gaoler , one of the tools of despotism , had fled ;
我的 看守 , 一 的 这 工具 的 专制主义 , 有 逃亡 ;
我的狱卒, 这个专制政权的工具之一, 已经逃走了;

[ðə; ði] ['twenti] - [eitθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][hæd; həd] [fri:d] [ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the twenty - eighth of July had freed the country from the fetters of the
这 二十 - 第八 的 七月 有 自由 这 国家 从 这 镣铐 的 这
[ˈtaɪrənt] ;
tyrant ;
暴君 ;

7月28日，国家摆脱了暴君的枷锁；

[hi; hi][wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu; tə][ðə; ði] ['gɪləti:n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
he was then at that moment on his way to the guillotine with his
他 曾是 然后 在 那 片刻 在 他的 方式 到 这 断头台 和 他的
[ˈkɑ:li:gz] ;
colleagues ;
同事 ;

当时他正和同事们一起走向断头台；

[ænd; ənd][aɪ] , [pəndɑ:rvəz] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [els] , [wɜ:r; wər] [seɪvd] !
and I , Pendarves , and hundreds else , were saved !
和 我 , 彭达维斯 , 和 数百 别的 , 是 已保存 !

我和彭达维斯以及其他数百人得救了！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wʌt] [hæd; həd][nɑ:t][maɪ] [pʊr] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd][di:] ['wɔldən] [ɪn'dɔrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] [deɪz] [ʌv; əv]
what had not my poor servants and De Walden endured during the four days of
什么 有 不是 我的 贫穷的 仆人 和 德 瓦尔登湖 忍受 期间 这 四 天 的
[maɪ] [ɪm'prɪznmənt] !
my imprisonment !
我的 监禁 !

在我被囚禁的四天里，我的可怜仆人和德瓦尔登究竟遭受了什么！

[ˈpeɪnf(ə)] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ðeɪ] [fɪrd] [wɜ:rs] ['i:vəlz] [maɪt] [ɪn'su:] ; [waɪl] [pəndɑ:rvəz] , [kən'faɪnd]
Painful as that was , they feared worse evils might ensue ; while Pendarves , confined
痛苦 作为 那 曾是 , 他们 害怕 更糟 罪恶 可能 随之而来 ; 尽管 彭达维斯 , 受限
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] ['striktnəs] ,
with the utmost strictness ,
和 这 极致 严格性 ,

尽管这令人痛苦，但他们担心更严重的灾难可能会随之而来；而彭达维斯则被严加看管，

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu; tə] [si:] ['i:v(ə)n][wɑ:n; hwa:n] !
was not allowed to see even Juan !
曾是 不是 允许 到 看 甚至 胡安 !

甚至连胡安都不被允许见！

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] [pəndɑ:rvəz] ?
But where was Pendarves ?
但 在哪里 曾是 彭达维斯 ?

但彭达维斯在哪里？

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][aɪ][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hi; hi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [æt; ət] ['lɪbərti] ?
and why did I not see him , if he was indeed at liberty ?
和 为什么 做过 我 不是 看 他 , 如果 他 曾是 的确 在 自由 ?

如果他真的获得了自由，为什么我没有见到他？

[di:] ['wɔldən] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [hi; hi][ɪz][æt; ət] ['lɪbərti] , [aɪ] [noʊ] ;
De Walden looked down and replied , " He is at liberty , I know ;
德 瓦尔登湖 看起来 向下 和 回复 , " 他 是 在 自由 , 我 知道 ;

德瓦尔登低头回答说：“我知道他已经获得自由了；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but we have heard and seen nothing of him .
但 我们 有 听到 和 已见 没有什么 的 他 .

但我们既没有听到他的消息，也没有见到他的任何消息。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][wiː; wi][hæd; həd] [riːtɪt] [maɪ] [hoʊm] ,

" By this time we had reached my home ,
" 经过 这 时间 我们 有 达到 我的 家 ,

这时我们已经到达我家了，

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][baɪ][maɪ]['ædʒɪteɪtɪd] [ə'tendənts] .

where I was received with tears of joy by my agitated attendants .
在哪里 我 曾是 已收到 和 眼泪 的 喜悦 经过 我的 激动 服务员 .

在那里，我受到了激动不已的侍从们的热烈欢迎，他们喜极而泣。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[maɪ][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][mɔːrtɪfɪ'keɪ(ə)n][ænd; ənd] ['bɪtərnəs] :

my joy was changed into mortification and bitterness :
我的 喜悦 曾是 已更改 进入 屈辱 和 苦味 :

我的喜悦变成了羞愧和痛苦：

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['hæpi] [frendz] [kɔːld] [ɑːn][em 'iː][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

and when my happy friends called on me to rejoice with them , I replied ,
和 什么时候 我的 快乐的 朋友们 称为 在 我 到 麾 和 他们 , 我 回复 ,

当我的快乐朋友们呼唤我与他们一同欢庆时，我回答说：

[ɪn][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , " [aɪ][er 'em] ['θæŋkfl] , [bʌt; bət][aɪ][fæl; əl] ['nevər] [rɪ'dʒɔɪs] [ə'gen] !

in the agony of my heart , " I am thankful , but I shall never rejoice again !
在 这 痛苦 的 我的 心 , " 我 是 感恩 , 但 我 将 绝不 麾 再次 !

在我痛苦的心灵中，“我心存感激，但我再也不会快乐了！”

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [aɪ][leɪd][maɪ] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

" and for some minutes I laid my head on the table ,
" 和 为了 一些 分钟 我 铺设 我的 头 在 这 桌子 ,

于是我趴在桌子上，躺了好一会儿。

[ænd; ənd] ['nevər] [spəʊk] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['diːpəst] [saɪz] .

and never spoke but by the deepest sighs .
和 绝不 辐 但 经过 这 最深处 叹息 .

除了深深的叹息，他从不说话。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [diː] ['wɔldən] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæən; kən] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['eni]

" I understand you , " replied De Walden ; " and if I can bring you any
" 我 理解 你 , " 回复 德 瓦尔登湖 ; " 和 如果 我 能 带来 你 任何

[ˈwelkəm] [ɪn'telɪdʒəns] ,

welcome intelligence ,
欢迎 智力 ,

“我明白你的意思，”德瓦尔登回答说；“如果我能给你带来任何有用的消息，

[dɪ'pend] [ɑːn][aɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [wɪl] .

depend on it that I will .
依赖 在 它 那 我 将要 .

我保证会做到。

" [hi:; hi] [ðen] ['heɪstɪli] [dɪ'pɑ:rtɪd] ; [ænd; ənd][wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] , [wɑ:nt][ʌv; əv][sli:p] , [ænd; ənd]
" **He then hastily departed ; and worn out with anxiety , want of sleep , and**
" 他 然后 草草 已离开 ; 和 磨损 出去 和 焦虑 , 想 的 睡觉 , 和
[ˈsɑ:rou] ,
sorrow ,
悲哀 ,

“于是他匆匆离去；他因焦虑、睡眠不足和悲伤而疲惫不堪，

[aɪ][rɪ'taɪərd][tu:; tə][maɪ][bed] , [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃənətli] [sʌŋk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['slʌmbər] .
I retired to my bed , and fortunately sunk into a deep and quiet slumber .
我 退休 到 我的 床 , 和 幸运的是 沉没 进入 一个 深的 和 安静的 睡眠 .

我回到床上，幸运的是，很快就进入了深度而安静的睡眠。

[wen] [aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [aɪ] [faʊnd] [di:] ['wɔldən] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:]
When I went down to breakfast the next day , I found De Walden waiting for me
什么时候 我 去 向下 到 早餐 这 下一个 天 , 我 成立 德 瓦尔登湖 等待 为了 我

.
:
.

第二天我下楼吃早餐时，发现德瓦尔登正在等我。

[hɪz; ɪz] [tʃi:k] [wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk] [dɪ'dʒektɪd] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [smaɪld] [wen] [aɪ] ['entərd]
His cheek was pale , and his look dejected ; but he smiled when I entered
他的 脸颊 曾是 苍白 , 和 他的 看 垂头丧气 ; 但 他 微笑 什么时候 我 进入

[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,

他脸色苍白，神情沮丧；但我进屋时，他却笑了。

[ænd; ənd][təʊld][em 'i:][hi:; hi] [brɔ:t] [em 'i:] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] .
and told me he brought me tidings of my husband .
和 讲述 我 他 带来 我 消息 的 我的 丈夫 .

他告诉我，他带来了我丈夫的消息。

" [ɪn'di:d] ! " [kraɪd] [aɪ][wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] .
" **Indeed ! " cried I with eagerness .**
" 的确 ! " 哭 我 和 渴望 .

“真的吗！”我急切地喊道。

" [jes] ; [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] .
" **Yes ; I have seen him .**
" 是的 ; 我 有 已见 他 .

“是的，我见过他。”

[hi:; hi][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['bʊləvɑ:rd] — [ænd; ənd][ə'loʊn] . "
He is at a lodging on the Italian Boulevards — and alone . "
他 是 在 一个 住宿 在 这 意大利语 林荫大道 — 和 独自的 . "
"

他独自一人住在意大利大道附近的一家旅馆里。

" [ə'loʊn] !
" **Alone !**
" 独自的 !

“独自的！

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [dʌz] [hi:; hi][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ; [tu:; tə][kɔ:l][ænd; ənd] — "
And — and does he not mean to see me ; to call and — "
和 — 和 做 他 不是 意思是 到 看 我 ; 到 称呼 和 — "

难道他不想见我，不想给我打电话吗？

" [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] ?
" **How could he ?**
" 如何 可以 他 ?

他怎么能这样？

[hæv; həv][ju:; jə] [fər'gɑ:tn] [həv] [ju:; jə][læst] ['pɑ:rtɪd] ?
Have you forgotten how you last parted ?
有 你 被遗忘的 如何 你 最后的 分手了 ？

你忘记了你们上次是如何分别的吗？

[ju:; jə] [ri'zentɪŋ] ['di:pli] [hɪz; ɪz] [ðen] ['oʊnli] ['si:mɪŋ] [dɪ'lɪŋkwənsɪ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['wu:ndɪd] [baɪ] ,
You resenting deeply his then only seeming delinquency ; and he wounded by ,
你 怨恨 深 他的 然后 仅有的 似乎 犯罪 ； 和 他 受伤 经过 ,
[jet] [ri'zaɪnd] [tu:; tə] ,
yet resigned to ,
然而 辞职 到 ,

你对他当时看似唯一的过错深感愤恨；而他虽深受伤害，却也无奈接受。

[jʊr; jər] ['eɪvɪdənt] [ri'zentmənt] . "
your evident resentment . "
你的 明显 怨恨 . "

你明显的怨恨。

" [tru:] , [tru:] : [jet] [stɪl] — "
" True , true : yet still — "
" 真的 , 真的 : 然而 仍然 — "

“没错，没错：然而仍然——”

" [noʊ] ; [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɒ:ŋ] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n[wɪð; wɪθ] [pəndɑ:rvez] , — [fɔ:r; fər][ʼæftər][hɪz; ɪz] [leɪt]
" No ; I had a long conversation with Pendarves , — for after his late
" 不 ; 我 有 一个 长的 对话 和 彭达维斯 , — 为了 后 他的 晚的
[br'heɪvjər] ,
behaviour ,
行为 ,

“不；我和彭达维斯进行了长时间的谈话，——因为在他最近的行为之后，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [aɪ][hæd; həd][noʊ][əb'dʒek](ə)n[tu:; tə] [kɔ:l] [ɑ:n]
and being convinced that he was alone , I had no objection to call on
和 存在 确信 那 他 曾是 独自的 , 我 有 不 异议 到 称呼 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

因为确信他独自一人，所以我没有反对去拜访他。

— [ænd; ənd][hi:; hi] [ri'si:vɪd] [em 'i:][æz; əz][aɪ] [wɪft] .
— **and he received me as I wished .**
— 和 他 已收到 我 作为 我 希望 .

他如我所愿地接待了我。

[hi:; hi][ʼi:v(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz][ʼoʊpən][ɑ:n] ['evri] ['sʌbdʒekt][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] ; [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd]
He even was as open on every subject as I could desire ; and I found
他 甚至 曾是 作为 打开 在 每一个 主题 作为 我 可以 欲望 ; 和 我 成立
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他甚至在所有我感兴趣的话题上都坦诚相待；而且我发现他，

[ðoʊ] [stɪl] ['pə:sɪkju:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][lɑ:] [bəu'veɪ] , [ri'zɑ:lvd] ['nevər][tu:; tə] [ri'nu:] ['eni]
though still persecuted by the letters of La Beauvais , resolved never to renew any
尽管 仍然 受迫害 经过 这 信件 的 拉 博韦 , 已解决 绝不 到 更新 任何
[kɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . "
correspondence with her . "
一致 和 她 . "

尽管仍受到拉博韦来信的骚扰，但他决心不再与她通信。

" [ɪf] [soʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [waɪ] [nɑ:t] [raɪt] [tu:; tə][em 'i:] ,
" **If so , and if sure of himself , why not write to me ,**
" 如果所以 , 和 如果当然 的 他自己 , 为什么 不是 写 到 我 ,
“如果真是这样, 而且他对自己很有信心, 为什么不写信给我呢? ”

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][vɪzɪt][em 'i:] ?
if he does not like to visit me ?
如果 他 做 不是 喜欢 到 访问 我 ?
如果他不喜欢来看我呢?

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [pru:vd] [maɪ'self] [ʌnfər'gɪvɪŋ] . "
I am sure I have not proved myself unforgiving ."
我 是 当然 我 有 不是 已证实 我 毫不留情 . "
我确信我没有表现得冷酷无情。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] ?
" **Shall I tell you why ?**
" 将 我 告诉 你 为什么 ?
要我告诉你为什么吗?

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [dʌz] [hɪm; ɪm] ['ɑ:nər] ; [ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] ,
A feeling that does him honour ; a consciousness that ,
一个 感觉 那 做 他 荣誉 ; 一个 意识 那 ,
一种令他感到荣幸的情感; 一种意识,

[ˈfɔ:lən] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haɪ] [ɪ'steɪt] [hi:; hi][wʌns] [held] [ɪn][jʊr; jər] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd] [ðæt]
fallen as he is from the high estate he once held in your esteem and that
倒下 作为 他 是 从 这 高的 财产 他 一次 握住 在 你的 尊重 和 那
[ʌv; əv] [ʌðər] ,
of others ,
的 其他的 ,
他如今的地位已不如从前, 失去了在你和其他人心中的地位。

[hi:; hi] ['kænɑ:t] [prɪ'zu:m] [tu:; tə][rɪ'kwəɪər][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ðooʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
he cannot presume to require of you , though you are his wife ,
他 不能 怙 到 要求 的 你 , 尽管 你 是 他的 妻子 ,
即使你是他的妻子, 他也不能对你提出这样的要求。

[ə; eɪ][ɑ:r 'i:] - [ɪn'steɪtmənt] [ɪn][jʊr; jər] [lʌv] [ænd; ənd][jʊr; jər][sə'saɪəti] ;
a re - instatement in your love and your society ;
一个 关于 - 声明 在 你的 爱 和 你的 社会 ;
重拾你的爱与你的社会;

[ænd; ənd][hi:; hi] ['veri] [ˈprɔ:pərli] [fi:lz] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [æd'væns] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] : [fɔ:r; fər]
and he very properly feels that the first advance should come from you : for
和 他 非常 适当地 感觉 那 这 第一的 进步 应该 来 从 你 : 为了
[ðooʊ] ,
though ,
尽管 ,
他非常正确地认为, 首先应该由你来提出: 因为,

[æz; əz][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] ,
as I told him ,
作为 我 讲述 他 ,
正如我告诉他的那样,

[ðə; ðɪ] [rɪ'lækst] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] [ə'laʊ] [ˈhʌzbəndz] [ə; eɪ] ['lætɪtu:d] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'naɪ][tu:; tə]
the relaxed principles of the world allow husbands a latitude which they deny to
这 轻松 原则 的 这 世界 允许 丈夫们 一个 纬度 哪个 他们 否定 到
[waɪvz] ;
wives ;
妻子们 ;
世俗的宽松原则给予丈夫一定的自由, 却不给予妻子同样的自由;

[stɪl] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][gɔ:d] , [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['haɪsli] ['fi:lɪŋ] [men] ,
still , in the eyes of God , and in those of nicely feeling men ,
仍然 , 在 这 眼睛 的 上帝 , 和 在 那些 的 很好 感觉 男人 ,
然而, 在上帝眼中, 以及在那些心地善良的人眼中,

[ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪz][ɪn][bəʊθ][ˈseksəz, ˈseksɪz][ˈi:kwəl] ; [ænd; ənd][æn; ən] [əˈfendər] [laɪk] [pendɑ:rvɛz] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər]
the fault is in both sexes equal ; and an offender like Pendarves is no longer
这 过错 是 在 两个都 性别 平等的 ; 和 一个 罪犯 喜欢 彭达维斯 是 不 更长
[ɪnˈtaɪtld] ,
entitled ,
标题 ,

男女双方都负有同等责任; 像彭达维斯这样的罪犯不再享有任何权利。
[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪˈfɔ:r] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɜ:rtʃuəs] [waɪf] .
as he was before , to the tenderness of a virtuous wife .
作为 他 曾是 前 , 到 这 压痛 的 一个 有德行的 妻子 .
和以前一样, 他对贤良淑德的妻子温柔体贴。

[neɪ] , [pendɑ:rvɛz] , [ˈpenɪtənt] [ænd; ənd][self] - [dʒʌdʒd] , [əˈgri:z] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][ɪn] [ðɪs] [əˈpɪnjən] ,
Nay , Pendarves , penitent and self - judged , agrees with me in this opinion ,
不 , 彭达维斯 , 忏悔者 和 自己 - 评判 , 同意 和 我 在 这 观点 ,
不, 彭达维斯忏悔并自我反省后, 同意我的这一观点。

[ænd; ənd][ɪz] [ðerˈbaɪ] [reɪzɪd] [ɪn][maɪ] [estrɪˈmeɪʃn] . "
and is thereby raised in my estimation . "
和 是 从而 提高 在 我的 估算 . "
因此, 他在我心目中的形象有所提升。

" [wʌt] ! [dʌz] [pendɑ:rvɛz] [fi:l] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðʌs] ? "
" What ! does Pendarves feel and think thus ? "
" 什么 ! 做 彭达维斯 感觉 和 思考 因此 ? "
“什么! 彭达维斯竟然会有这种想法和感受? ”

" [jes] ; [ðerfɔ:r] [aɪ] [wɪl] [maɪˈself] [ɪnˈtri:t] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪnˈtaɪər] [fərˈgɪvnəs] ; [bʌt; bət][nɑ:t]
" Yes ; therefore I will myself entreat for him entire forgiveness ; but not
" 是的 ; 所以 我 将要 我 恳求 为了 他 全部的 饶恕 ; 但 不是
[dəˈrektli; daˈrektli] ,
directly ;
直接地 ,
“是的; 因此, 我将亲自为他恳求完全的原谅; 但不会直接这样做,

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [hu:] [hæz; həz][soʊ] [ˈɡroʊsli] [ə:d] [wɜ:r; wər][æz; əz] [dɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ]
and as if a husband who has so grossly erred were as dear to you
和 作为 如果 一个 丈夫 WHO 有 所以 粗略地 犯错 是 作为 亲爱的 到 你
[æz; əz][wʌn] [wɪˈðəʊt] [ˈerər] .
as one without error .
作为 一 没有 错误 .
仿佛犯了如此严重错误的丈夫, 在你心中也和没有犯错的丈夫一样珍贵。

" [hɪr] [di:] [wɔ:ldənz] [vɔɪs] [feɪld] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [ˈæftər] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" Here De Walden's voice failed him ; but he soon after added , in a low voice ,
" 这里 德 瓦尔登湖 嗓音 失败的 他 ; 但 他 很快 后 额外 , 在 一个 低的 嗓音 ,
“德瓦尔登的声音说到这里就哑了; 但他很快又低声补充道:

" [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeɪdɪd] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] [jɜr; jər][ɑ:r ˈi:] - [ˈju:niən] [wɪl] [səˈpɔ:rt]
" And I trust that to have aided in bringing about your re - union will support
" 和 我 相信 那 到 有 协助 在 带来 关于 你的 关于 - 联盟 将要 支持
[em ˈi:] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [meɪ] [əˈkeɪʒn] [em ˈi:] . "
me under the feelings which the sight of it may occasion me . "
我 在下面 这 情怀 哪个 这 视线 的 它 可能 场合 我 . "
“我相信, 促成你们重逢这件事本身, 会让我能够承受看到这一幕时可能产生的种种感受。”

" [bʌt; bət] [dʌz] [pɛndɑ:rvez] [θɪŋk] [aɪ][fæl; jəl][bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn'eksərəb(ə)l] ? "
" **But does Pendarves think I shall be always inexorable ?** "
" 但 做 彭达维斯 思考 我 将 是 总是 无情的 ? "
" 但彭达维斯认为我会永远冷酷无情吗? "

" [hi:; hi] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] ; [frʌm; frəm][jʊr; jər][ɔ:ft] [ɪk'spɪriənst] ['kaɪndnəs] . "
" **He cannot think so ; from your oft experienced kindness .** "
" 他 不能 思考 所以 ; 从 你的 经常 经验丰富的 仁慈 : "
" 他不可能这么想; 从你一贯的善意来看。"

" [ðen] [waɪ] [prə'lo:ŋ] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] ?
" **Then why prolong his anxiety ?**
" 然后 为什么 延长 他的 焦虑 ?
" 那么, 为什么要延长他的焦虑呢? "

[waɪ] [nɑ:t] [ˈɔ:fər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [də'rektli; daɪ'rektli] ? "
Why not offer to return with him to England directly ? "
为什么 不是 提供 到 返回 和 他 到 英格兰 直接地 ? "
为什么不直接提出和他一起回英国呢?

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ɪn'delɪkəsi] [ɪn] [ˈɔ:fərɪŋ] [soʊ] [su:n] [tu:; tə][ɑ:r 'i:] -
" **Because I think there would be an indelicacy in offering so soon to re -**
" 因为 我 思考 那里 会 是 一个 不得体 在 提供 所以 很快 到 关于 -
[ju'naɪt] [jɔ:r'self] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
unite yourself to him .
团结 你自己 到 他 .
" 因为我觉得这么快就提出和他重归于好是不妥的。"

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ] , [ðoʊ] [ə; eɪ][waɪf] , - [bi:; bi] [wu:d] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'sɔ:t] [bi:; bi] [wʌn] ;
I would have you , though a wife , ' be wooed , and not unsought be won ;
我 会 有 你 , 尽管 一个 妻子 , - 是 追求 , 和 不是 不请自来 是 韩元 ;
我希望你, 即使身为妻子, 也是被追求, 而不是被无缘无故地赢得;

- [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] [əd'vaɪs] ,
' **but I should not dare to give you this advice ,**
- 但 我 应该 不是 敢 到 给 你 这 建议 ,
但我不敢给你这样的建议。

[wɜ:r; wər][aɪ][nɑ:t] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [pɛndɑ:rvez] .
were I not convinced that this is the feeling of Pendarves .
是 我 不是 确信 那 这 是 这 感觉 的 彭达维斯 .
如果我不确定这是否是彭达维斯的感受的话。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˈɔ:lsʊʊ] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [les] [ə'prest] [baɪ][jʊr; jər] [su:ˈpɪriər] ['vɜ:rtʃu:] ,
Besides , I also feel that he would be less oppressed by your superior virtue ,
除了 , 我 还 感觉 那 他 会 是 较少的 受压迫者 经过 你的 优越的 美德 ,
此外, 我也觉得他不会因为你高尚的品德而感到那么受压迫。

[ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['levnd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fi:meɪl] [praɪd][ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] . "
if he found it leavened by a little female pride and resentment . "
如果 他 成立 它 发酵的 经过 一个 小的 女性 自豪 和 怨恨 : "
如果他发现其中夹杂着一丝女性的骄傲和怨恨。

" [wel] , [wel] , [aɪ] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] , " [sed] [aɪ] .
" **Well , well , I will consider the matter , " said I .**
" 出色地 , 出色地 , 我 将要 考虑 这 事情 , " 说 我 .
" 嗯, 嗯, 我会考虑这件事的。"我说。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] , [di:] ['wɔldən] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [sɔ:] [pɛndɑ:rvez] .
The next day , and the day after , De Walden called and saw Pendarves .
这 下一个 天 , 和 这 天 后 , 德 瓦尔登湖 称为 和 锯 彭达维斯 .
第二天和第三天, 德瓦尔登打电话拜访了彭达维斯。

" [hi:; hi][ɪz] ['veri] [ʌn'hæpi] , " [sed] [hi:; hi] ;
" He is very unhappy , " said he ;
" 他 是 非常 不开心 , " 说 他 ;

“他很不开心,”他说;

" [ðoo] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][fɜ:rst] [men] [ɪn][pæris] .
" though he might be the envy of all the first men in Paris .
" 尽管 他 可能 是 这 嫉妒 的 全部 这 第一的 男人 在 巴黎 .
“尽管他可能是巴黎所有上流人士羡慕的对象。”

[ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)] [wʊmən] [ɪn][,aɪ 'ti:] , [hu:] [laɪvz; livz][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [stɑɪl] ,
The most beautiful woman in it , who lives in the first style ,
这 最多 美丽的 女士 在 它 , WHO 生活 在 这 第一的 风格 ,
其中最美丽的女人, 过着第一种生活,

[ɪz] ['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'fju:zɪz] [ɔ:l] [ɪnvi'teɪʃənz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [haʊs] ,
is fallen in love with him ; but he refuses all invitations to her house ,
是 倒下 在 爱 和 他 ; 但 他 拒绝 全部 邀请函 到 她 房子 ,
她爱上了他; 但他拒绝了她所有去她家的邀请。

[dʌz] [nɑ:t] ['ænsər] [hɜ:r; həɹ] ['bɪlɪts] - ['du:] , [ænd; ɐnd][rɪ'dʒɛkts, 'ri:dʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'ri:dʒɛks][ɔ:l][hɜ:r; həɹ]
does not answer her billets - doux , and rejects all her
做 不是 回答 她 坯料 - doux , 和 拒绝 全部 她
[əd'vænsɪz] . " advances . " 进展 . "

他既不回复她的情书, 也不回应她所有的示好。

" [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
" He does not love her , I suppose ?
" 他 做 不是 爱 她 , 我 认为 ?

我想他并不爱她吧?

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['mæskɪŋ] [maɪ][,sætɪs'fæk(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)] [smaɪl] .
" I replied , masking my satisfaction in a scornful smile .
" 我 回复 , 掩蔽 我的 满意 在 一个 轻蔑的 微笑 .
我回答道, 脸上带着一丝轻蔑的微笑, 掩饰着内心的得意。

" [noʊ] , ['helən] .
" No , Helen .
" 不 , 海伦 .

“不, 海伦。”

[hi:; hi] [sez] , [ænd; ɐnd][aɪ] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] ['ri:əli] [lʌvd] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ju:; jʊ] ;
He says , and I believe him , that he never really loved any one but you ;
他 说道 , 和 我 相信 他 , 那 他 绝不 真的 喜爱 任何 一 但 你 ;
他说, 而且我相信他, 他除了你之外, 从未真正爱过任何人;

[ænd; ɐnd][fɔ:r; fər][lɑ:] [bəu'vei] , [hu:] ['pɜ:rsɪkju:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['vɪzɪts][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['letərz] ,
and for La Beauvais , who persecutes him with visits as well as letters ,
和 为了 拉 博韦 , WHO 迫害 他 和 访问 作为 出色地 作为 信件 ,
至于拉博韦, 她不仅通过来访, 还通过信件来迫害他,

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'vɜ:rʒn] .
he has a kind of aversion .
他 有 一个 种类 的 厌恶 .

他对此有些反感。

[br'i: v] [em 'i:] , [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['mʊmənt][hi:; hi][hæz; həz][ɔ:l][maɪ] ['pɪti] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ]
Believe me , that at this moment he has all my pity , and much of my
相信 我 , 那 在 这 片刻 他 有 全部 我的 遗憾 , 和 很多 的 我的
[ɪ'sti:m] ;
esteem ;
尊重 ;

请相信我，此刻我对他充满了怜悯和敬意；

[ænd; ənd][kʊd; kəd][aɪ] ['envi] [ðə; ði][mæn] [hu:] , ['hævɪŋ] [kɔ:ld] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] ,
and could I envy the man who , having called you his ,
和 可以 我 嫉妒 这 男人 WHO , 拥有 称为 你 他的 ,
我怎能羡慕那个称你为他的男人呢？

[ɪz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [left] [ju:; jʊ] ,
is conscious of the guilt of having left you ,
是 有意识的 的 这 有罪 的 拥有 左边 你 ,
他意识到自己离开你后感到内疚，

[aɪ] [trʌst] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [su:n] [hæv; həv][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['envɪŋ] [pəndɑ:rvez] .
I trust I should soon have an opportunity of envying Pendarves .
我 相信 我 应该 很快 有 一个 机会 的 羡慕 彭达维斯 .
我相信我很快就能有机会羡慕彭达维斯了。

" [oʊ] ! [ðə; ði] ['weɪwərdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] ; [ɔ:r] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['oʊnli][ðə; ði]
" **Oh ! the waywardness of the human heart ; or , was it only the**
" 哦 ! 这 任性 的 这 人类 心 ; 或者 , 曾是 它 仅有的 这
['weɪwərdnəs] [ʌv; əv][maɪn] ?
waywardness of mine ?
任性 的 矿 ?
“哦！人心的任性；或者，仅仅是我自己的任性吗？”

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][em 'i:] ,
Now that I found my husband was anxious to return to me ,
现在 那 我 成立 我的 丈夫 曾是 焦虑的 到 返回 到 我 ,
既然我发现丈夫急切地想要回到我身边，

[aɪ] [felt] [les] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɑ:r 'i:] - ['ju:niən] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [geɪnd] [maɪ] [pɔɪnt] ,
I felt less anxious for the re - union ; and having gained my point ,
我 毛毡 较少的 焦虑的 为了 这 关于 - 联盟 ; 和 拥有 获得 我的 观点 ,
我对重聚的焦虑感减轻了不少；而且，既然我已经达到了目的，

[aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [kən'sɪdər] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [sɪ'verəti] [ðə; ði] [fɔ:ltɪs] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə]
I began to consider with more severity the faults which I was called upon to
我 开始 到 考虑 和 更多的 严重性 这 故障 哪个 我 曾是 称为 之上 到
[oʊvər'lʊk] ;
overlook ;
俯瞰 ;

我开始更加认真地思考那些我被要求忽略的过错；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'kleɪmd] [maɪ]['wɑ:ndərər] ,
and though I had reclaimed my wanderer ,
和 尽管 我 有 回收 我的 流浪者 ,
虽然我已经找回了我的流浪者，

[aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [wʌz; wəz]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [peɪnz] [bi'stəʊ] .
I began to consider whether the reward was equal to the pains bestowed .
我 开始 到 考虑 无论 这 报酬 曾是 平等的 到 这 疼痛 授予 .
我开始思考，所付出的痛苦是否与所获得的回报相符。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][aɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmɔːtɪfaɪd] [tuː; tə][faɪnd][diː] [ˈwɔldən] [soʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈfekt]
And also I felt a little mortified to find De Walden so willing to effect
和 还 我 毛毡 一个 小的 羞愧难当 到 寻找 德 瓦尔登湖 所以 愿意的 到 影响
[ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːniən] ,
our union ,
我们的 联盟 ;

而且，我发现德瓦尔登如此热衷于促成我们的结合，这让我感到有些羞愧。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈæktɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [aɪˈtiː] .
and so active in his endeavours to further it .
和 所以 积极的 在 他的 努力 到 更远 它 .

因此，他积极投身于推进这项事业的努力中。

[ðiːz] [əˈblikwɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [wɜːr; wər] , [haʊˈevər] , [ˈoʊnli] [ˈtempəreri] ; [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]
These obliquities of feeling were , however , only temporary ; and I had
这些 倾斜 的 感觉 是 , 然而 , 仅有的 暂时的 ; 和 我 有
[ˈæktʃuəli] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [pəndɑːrvɛz] ,
actually written to Pendarves ,
实际上 书面 到 彭达维斯 ,

然而，这些复杂的情感只是暂时的；事实上，我已经给彭达维斯写过信了。

[baɪ][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][diː] [ˈwɔldən] , [əˈʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɔːl][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [fəˈɡɪvŋ] [ænd; ənd]
by the advice of De Walden , assuring him , all was so much forgiven and
经过 这 建议 的 德 瓦尔登湖 , 保证 他 , 全部 曾是 所以 很多 已原谅 和
[fərˈɡɑːtn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,

德瓦尔登向他保证，一切都被原谅和遗忘。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə][kwɪt] [ˈpærɪs][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
that I was prepared to quit Paris with him ,
那 我 曾是 准备 到 辞职 巴黎 和 他 ,

我当时已经准备好和他一起离开巴黎了。

[ænd; ənd][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɜːrld] [ˈoʊvər] — [wen] [ðə; ði][moʊst] [ˈdredf(ə)] [ɪnˈtelɪdʒəns]
and go with him the world over — when the most dreadful intelligence
和 去 和 他 这 世界 超过 — 什么时候 这 最多 可怕 智力
[riːtʃt] [emˈiː] !
reached me !
达到 我 !

我本该跟随他走遍世界各地——就在这时，我听到了最可怕的消息！

[ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər][aɪ] [ˈkændːt] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [wɪˈðəʊt] [ˈægəni] .
even at this hour I cannot recall that moment without agony .
甚至 在 这 小时 我 不能 记起 那 片刻 没有 痛苦 .

即使到了现在，我回忆起那一刻仍然会感到痛苦不堪。

[aɪ][mʌst; məst] [leɪ] [daʊn] [maɪ][pen] —
I must lay down my pen —
我 必须 躺 向下 我的 笔 —

我必须放下笔了——

[pəndɑːrvɛz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [rɪˈpiːtɪd] [ɪmpɔːˈtjuːnətɪz] [ʌv; əv][ləː] [bəʊˈveɪ] [tuː; tə][ˈvɪzɪt]
Pendarves continued to resist the repeated importunities of La Beauvais to visit
彭达维斯 持续 到 抵抗 这 重复 纠缠 的 拉 博韦 到 访问
[hɜːr; həɹ] ;
her ;
她 ;

彭达维斯始终拒绝拉博韦的多次恳求，拒绝去拜访她；

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃiː; ʃi][sent][ə; eɪ][frend][tuː; tə][tel][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈdaɪn] ；
but at length she sent a friend to tell him she was dying ；
但 在 长度 她 发送 一个 朋友 到 告诉 他 她 曾是 垂死 ；
但最终她还是派朋友去告诉他，她即将离世。

[ænd; ænd][ˈtrʌstɪd][hiː; hi][wʊd][nɑːt][rɪˈfjuːz][tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər][ˈferwel] ． — [pəndaːrvəz][kʊd; kəd][nɑːt]
and trusted he would not refuse to bid her farewell ． — Pendarves could not
和 可信 他 会 不是 拒绝 到 出价 她 告别 ． — 彭达维斯 可以 不是
，
，
，

她相信他不会拒绝向她道别。——彭达维斯做不到。
[derd][nɑːt][rɪˈfjuːz][tuː; tə][ˈænsər][ðɪs][əˈpiːl][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfiːlɪŋz] ； [ænd; ænd][hiː; hi][rɪˈper][tuː; tə]
dared not refuse to answer this appeal to his feelings ； and he repaired to
敢于 不是 拒绝 到 回答 这 上诉 到 他的 情怀 ； 和 他 已修复 到
[hɜːr; hər][hoʊˈtel] ；
her hotel ；
她 酒店 ；

他不敢拒绝这种诉诸情感的请求，于是前往了她的酒店；
[ɪn][wɪtʃ] ； [ðoo][hiː; hi][nuː][aɪˈtiː][nɑːt] ；
in which ； though he knew it not ；
在 哪个 ； 尽管 他 知道 它 不是 ；
其中，尽管他并不知情，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][meɪnˈteɪnd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][nuː][ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði][kənˈvenʃ(ə)n] ；
she was maintained by one of the new Members of the Convention ；
她 曾是 维持 经过 一 的 这 新的 成员 的 这 习俗 ；
她由公约的一位新成员资助。

[huːm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪnˈveɪɡəld][tuː; tə][ˈmæri][hɜːr; hər][əˈkɔːrdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][lɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]
whom she had inveigled to marry her according to the laws of the
谁 她 有 诱骗 到 结婚 她 根据 到 这 法律 的 这
[rɪˈpʌblɪk] ．
republic ．
共和国 ．
她诱骗他按照共和国的法律与她结婚。

[wen][hiː; hi][əˈraɪvd] ； [hiː; hi][faʊnd][hɜːr; hər][ˈskersli][ɪndɪˈspoozɪd] ； [ænd; ænd][rɪˈprəʊtʃɪŋ][hɜːr; hər]
When he arrived ； he found her scarcely indisposed ； and reproaching her
什么时候 他 到达的 ； 他 成立 她 几乎 不适 ； 和 责备 她
[sɪˈvɪrli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈtretʃəri] ；
severely with her treachery ；
严重 和 她 背信弃义 ；
他到达时，发现她几乎没什么不适；于是严厉斥责了她的背叛行为。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ðæt][ɔːl][hɜːr; hər][ˈɑːtəfɪsɪz][wɜːr; wər][veɪn] ；
he told her that all her artifices were vain ；
他 讲述 她 那 全部 她 诡计 是 徒劳 ；
他告诉她，她所有的计谋都是徒劳的；

[ðæt][hɪz; ɪz][hɑːrt][hæd; həd][ˈɔːlweɪz][bɪn][hɪz; ɪz][ˈwaɪfs][ðoo][ˈsɜːrkəmstænsɪz][hæd; həd][ɪneɪbld]
that his heart had always been his wife's though circumstances had enabled
那 他的 心 有 总是 到过 他的 妻子的 尽管 情况 有 已启用
[hɜːr; hər][tuː; tə][lʊr][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][emˈiː] ；
her to lure him from me ；
她 到 饵 他 从 我 ；
虽然种种境遇使她得以将他从我身边引诱走，但他的心始终属于他的妻子；

[ðæt] [naʊ] [aɪ][hæd; həd] [ˈfoʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənts][lʌ; əv][ˈdeɪndʒər] [mɔːr] [ˈbrɑːtli]
that now I had shone upon him in the moments of danger more brightly
那 现在 我 有 闪耀 之上 他 在 这 时刻 的 危险 更多的 明亮地
[ðæn; ðən][ˈevər] ;
than ever ;
比 曾经 ;

如今，在危难之际，我比以往任何时候都更加耀眼地照耀着他；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkɒndʒəd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fərˈget] [ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] [mæn] , [huː] ,
and that he conjured her to forget a guilty man , who ,
和 那 他 召唤 她 到 忘记 一个 有罪的 男人 , who ,
他施了魔法，让她忘记了一个有罪的男人，那个男人，

[ðoʊ] [ˈnevər] [ˈlaɪkli] [pərˈhæps][tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [əˈdɔːrd] ,
though never likely perhaps to be happy again with the woman he adored ,
尽管 绝不 可能 也许 到 是 快乐的 再次 和 这 女士 他 受人喜爱 ,
虽然他可能再也无法和自己深爱的女人一起获得幸福了，

[jet] [stiːl] [ˈprɪfɜːrd] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˈsaːləteri][bʌt; bət] [ˈɡɪltləs] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ]
yet still preferred his present solitary but guiltless situation to all the intoxicating
然而 仍然 首选 他的 展示 孤 但 无罪 情况 到 全部 这 醉人
[ˈaʊərz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
hours which he had passed with her .
小时 哪个 他 有 通过了 和 她 .

但他仍然更喜欢现在这种孤独但无罪的状态，而不是和她一起度过的那些令人陶醉的时光。

[lɑː] [bəʊˈveɪ] , [huː] [ˈriːəli] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsaːləm] [rɪˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] ,
La Beauvais , who really loved him , was overcome with this solemn renunciation ,
拉 博韦 , who 真的 喜爱 他 , 曾是 克服 和 这 庄严 放弃 ,
真正深爱他的拉博韦被这庄严的放弃深深打动了。

[ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][lʌ; əv] [hɪˈsterɪk(ə)] [əˈfekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊt] ;
and fell back in a sort of hysterical affection on the couch ;
和 跌倒 后退 在 一个 种类 的 歇斯底里的 感情 在 这 长椅 ;
然后，他歇斯底里地扑倒在沙发上，流露出一种近乎歇斯底里的亲昵。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbeɪðɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtempəlz] [wɪð; wɪθ]
and while he held her hand , and was bathing her temples with
和 尽管 他 握住 她 手 , 和 曾是 洗澡 她 寺庙 和
[ˈesnsɪz] , [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [rʌʃt] [ɪn] ,
essences , her husband rushed in ,
精华 , 她 丈夫 匆忙 在 ,
当他握着她的手，用香精擦拭她的太阳穴时，她的丈夫冲了进来。

[ænd; ənd] [ɪksˈkleɪmɪŋ] , " [ˈvɪlən] , [dɪˈfend] [jɔːrˈself] !
and exclaiming , " Villain , defend yourself !
和 惊呼 , " 恶棍 , 保卫 你自己 !
并高喊：“恶棍，自卫！ ”

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] [ɪnˈtuː][ðə; ði][hænd][lʌ; əv] [pəndɑːrvez] ; [ðen] [ˈfaɪərɪŋ] [hɪmˈself] , [ðə; ði] [bɔːl] [tʊk]
" he gave a pistol into the hand of Pendarves ; then firing himself , the ball took
" 他 给予 一个 手枪 进入 这 手 的 彭达维斯 ; 然后 射击 他自己 , 这 球 采取
[ɪˈfekt] ;
effect ;
影响 ;

“他把一把手枪递到彭达维斯手里；然后自己开枪，子弹击中了他；

[ænd; ənd] [waɪl] [di:] ['wɔldən] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tʃ:rn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]
and while De Walden was waiting his return at his lodgings to give him
和 尽管 德 瓦尔登湖 曾是 等待 他的 返回 在 他的 住宿 到 给 他
[maɪ] ['letər] [ʌv; əv] [rɪ'kɔ:l] [ænd; ənd][ʌv; əv] [fər'gɪvɪŋ] [lʌv] ,
my letter of recall and of forgiving love ,
我的 信 的 记起 和 的 宽恕 爱 ,

当德瓦尔登在他的住处等待他回来，以便将我的召回信和充满宽恕的爱意的信交给他时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

妻子的责任：一个故事(A Wife's Duty A Tale)

第11/11页

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] ['ðɪðər] [ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] !
he was carried thither a bleeding and a dying man !

他 曾是 携带 那里 一个 出血 和 一个 垂死 男人 !

他被抬到那里时，浑身是血，奄奄一息！

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] ; [ænd; ɐnd] [waɪl] [wɑːn; hwaːn] , [huː] [kɔːld] [baɪ]['æksɪdɪnt] ,
But he was conscious ; and while Juan , who called by accident ,

但 他 曾是 有意识的 ; 和 尽管 胡安 , WHO 称为 经过 事故 ,

[rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
remained with him ,

剩余 和 他 ,

但他意识清醒；而偶然来访的胡安则一直陪在他身边。

[diː] ['wɔldən] [keɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] [dred] [ɪ'vent] [tuː; tə][em 'iː] ,
De Walden came to break the dread event to me ,

德 瓦尔登湖 来了 到 休息 这 恐惧 事件 到 我 ,

德瓦尔登前来向我宣布了这件可怕的事情。

[ænd; ɐnd] [ber] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌfərə] .
and bear me to the couch of the sufferer .

和 熊 我 到 这 长椅 的 这 患者 .

把我抬到病人的躺椅旁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [maɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
He was holding my letter to his heart .

他 曾是 保持 我的 信 到 他的 心 .

他把我的信紧紧地贴在胸口。

" [aɪ 'tiː][hæz; hæz] [hiːld] ['evri] [wuːnd] [ðer; ðər] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪk'sept] [ðoʊz] [baɪ] ['kɑːnʃəns]
" It has healed every wound there , " said he , " except those by conscience
" 它 有 已治愈 每一个 伤口 那里 , " 说 他 , " 除了 那些 经过 良心
[meɪd] ;
made ;
制成 ;

“它治愈了那里所有的伤口，”他说，“除了良心造成的伤口；

[ænd; ɐnd][aɪ 'tiː][fæl; fəl][laɪ][ðer; ðər] [tɪl] [ɔːl][ɪz]['oʊvər] .
and it shall lie there till all is over .

和 它 将 说谎 那里 直到全部 是 超过 .

它将一直躺在那里，直到一切结束。

" ['saɪlənt] , [stʌnd] , [aɪ] [θruː] [maɪ'self] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd][dʒɔɪnd][maɪ][koʊld] [tʃiːk] [tuː; tə]
" Silent , stunned , I threw myself beside him , and joined my cold cheek to
" 沉默的 , 目瞪口呆 , 我 扔 我 旁 他 , 和 加入 我的 寒冷的 脸颊 到
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

“我沉默不语，惊愕不已，扑到他身边，将冰冷的脸颊贴在他的脸上。”

" [oʊ] ['helən] !
" O Helen !
" 哦 海伦 !

“哦，海伦！

[ænd; ənd][ɪz][aɪ 'ti:] [ðʌs] [wi:; wi] [mi:t] ?
and is it thus we meet ?
和 是 它 因此 我们 见面 ？

我们就这样相遇了吗？

[ɪz] [ðɪs] [ʼəʊə; ɑ:r][ɑ:r 'i:] - [ʼju:niən] ? "
Is this our re - union ? "
是 这 我们的 关于 - 联盟 ？ "

这就是我们的重逢吗？

" [lɪv; laɪv] !
" **Live !**
" 居住 ！

“居住！

[du:][bʌt; bət][lɪv; laɪv] , " [kraɪd] [aɪ] , [ɪn][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [ʼsæljətəri] [terz] ;
do but live , " cried I , in a burst of salutary tears ;
做 但 居住 , " 哭 我 , 在 一个 爆裂 的 有益的 眼泪 ;

“好好活下去吧！”我喊道，泪水夺眶而出；

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; fəl][faɪnd] [haʊ] [ˈdɪrli] [aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] [stɪl] ; [ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; fəl][bi:; bi][soʊ]
" **and you shall find how dearly I love you still ; and we shall be so**
" 和 你 将 寻找 如何 亲爱的 我 爱 你 仍然 ; 和 我们 将 是 所以
[ˈhæpi] !
happy !
快乐的 ！

“你会发现我依然多么爱你；我们会非常幸福！”

— [ˈhæpi:ɜ:] [ðæn; ðən] [ˈevər] !
— **happier than ever !**
— 更快乐 比 曾经 ！

比以往任何时候都更快乐！

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈmɔ:rnfəli] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪˈzɜ:rv] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
" **He shook his head mournfully , and said he did not deserve to live ,**
" 他 摇晃 他的 头 悲伤地 , 和 说 他 做过 不是 应得 到 居住 ,

他悲伤地摇了摇头，说他不配活在这个世上。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ˈhæpi] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈhʌmbli] [boʊd] [tu:; tə] [ðæt] [tʃæsˈtaɪzɪŋ] [hænd]
and to be so happy ; and he humbly bowed to that chastising hand
和 到 是 所以 快乐的 ; 和 他 谦卑地 鞠躬 到 那 责备 手
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他感到如此幸福；他谦卑地向那只惩戒的手鞠躬，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] [ˈri:əl] [ˈerərz] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [fɔ:l] [ðə; ðɪ] [ˈvɪktɪm]
when he had escaped punishment for real errors , made him fall the victim
什么时候 他 有 逃脱 惩罚 为了 真实的 错误 , 制成 他 落下 这 受害者

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmædʒɪnerɪ] [wʌn] .
of an imaginary one .
的 一个 假想 一 .

当他逃脱了真正错误的惩罚后，却让他成为了想象中的错误的受害者。

[ðə; ðɪ] [ˈsɜ:dʒənz] [naʊ] [keɪm] [tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ðɪ] [wu:nd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [kənˈfɜ:rmd]
The surgeons now came to examine the wound a second time , and confirmed
这 外科医生 现在 来了 到 检查 这 伤口 一个 第二 时间 , 和 确认的

[ðer; ðər] [ˈpri:vɪəs] [ˈsentəns] ,
their previous sentence ,
他们的 以前的 句子 ,

外科医生们再次检查了伤口，并确认了他们之前的判断。

[ðæt] [ðə; ði] [wʊ:nd] [wʌz; wəz][ˈmɔ:rt(ə)l] ; [ɑ:n] [wɪt] [hi; hi] [dɪˈzaɪrd] [tu; tə][bi; bi] [left] [əˈloʊn] [wið; wiθ][em ˈi:]
that the wound was mortal ; on which he desired to be left alone with me
那 这 伤口 曾是 凡人 ; 在 哪个 他 想要的 到 是 左边 独自的 和 我
,
:
,
:

他伤势严重，是致命的；因此他希望独自和我待在一起。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu; tə] [səˈpres] [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [su:θ] [hɪz; ɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs]
and I was able to suppress my feelings that I might sooth his during this
和 我 曾是 有能力的 到 压制 我的 情怀 那 我 可能 舒缓 他的 期间 这
[oʊvərˈwelmɪŋ] [ˈɪntərvju:] .
overwhelming interview .
压倒 面试 .

在这次令人压力巨大的面试中，我努力克制住想要安抚他的冲动。

[ði:z] [ˈmoʊmənts][ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ænd; ənd][moʊst][ˈseɪkrɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔ:rz] [ʌv; əv]
These moments are some of the dearest and most sacred in the stores of
这些 时刻 是 一些 的 这 亲爱的 和 最多 神圣 在 这 商店 的
[ˈmeməri] — [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [ˈdi:teɪl] [ðem; ðəm] ;
memory — but I shall not detail them ;
记忆 — 但 我 将 不是 细节 他们 ;
:
:

这些时刻是我记忆中最珍贵、最神圣的时刻——但我不会详细描述它们；

[səˈfaɪs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] , [ɪn][dɪˈfɔ:ltˈdi:ɪfɔ:lt] [ʌv; əv] [ˈbetər] [eɪd] ,
suffice that I was able , in default of better aid ,
足够了 那 我 曾是 有能力的 , 在 默认 的 更好的 援助 ,
:
:

即便没有更好的援助，我也只能尽力而为。

[tu; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] [deθ] - [bed] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd] [ˈsʌfərər] , [ænd; ənd] [bri:ð] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
to cheer the death - bed of the beloved sufferer , and breathe over him ,
到 欢呼 这 死亡 - 床 的 这 心爱 患者 , 和 呼吸 超过 他 ,
:
:

去安慰临终的亲人，并为他祈祷。

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps] [ʌv; əv][ˈægənaɪzɪŋ] [ˈtendərnəs] , [ðə; ði] [ˈfɔ:ltərɪŋ] [bʌt; bət] [ˈfɜ:rvənt] [prer] .
from the lips of agonizing tenderness , the faltering but fervent prayer .
从 这 嘴唇 的 痛苦的 压痛 , 这 摇摇欲坠 但 热切 祷告 .
:
:

从饱含痛苦和温柔的唇间，发出颤抖却热切的祈祷。

[ðæt] [ˈdu:ti] [dʌn] , [maɪ] [ˈfɔ:rtɪtu:d] [wʌz; wəz] [ɪgˈzɔ:stɪd] , [aɪ] [sɔ:] [brɪˈfɔ:r] [em ˈi:] ,
That duty done , my fortitude was exhausted , I saw before me ,
那 责任 完毕 , 我的 坚韧 曾是 筋疲力尽的 , 我 锯 前 我 ,
:
:

任务完成，我的意志力也已耗尽，我看到眼前的一切，

[nɑ:t][ðə; ði] [ˈz:rɪŋ] [ˈhʌzbənd] — [ðə; ði] [ˈbi:ɪŋ] [hu:] [hæd; həd] [ˈblaɪtɪd] [maɪ] [ju:θ] [baɪ][æŋˈzaɪəti] ,
not the erring husband — the being who had blighted my youth by anxiety ,
不是 这 犯错 丈夫 — 这 存在 WHO 有 疵 我的 青年 经过 焦虑 ,
:
:

不是那个犯错的丈夫——而是那个用焦虑毁了我青春的人。

[ænd; ənd] [ˈwʊ:ndɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][maɪ][səʊl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpleɪˌfeləʊ] [ʌv; əv][maɪ]
and wounded all the dearest feelings of my soul ; but the playfellow of my
和 受伤 全部 这 亲爱的 情怀 的 我的 灵魂 ; 但 这 玩伴 的 我的
[ˈtʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,
:
:

伤透了我灵魂深处最珍贵的情感；但我童年的玩伴，

[ðə; ði][ˈaɪdəˌlaɪzd][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [ˈjuːθfl] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][maɪ][ˈvɜːrdʒɪn]
the idolized object of my youthful heart , and the husband of my virgin
这 偶像化 目的 的 我的 青春 心 , 和 这 丈夫 的 我的 处女
[əˈfekʃənz] !
affections !
情感 !

我青春心中崇拜的对象，我纯洁爱情的丈夫！

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] !
and I was going to lose him !
和 我 曾是 去 到 失去 他 !

我差点就失去他了！

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] !
and he lay pale and bleeding before me !
和 他 躺 苍白 和 出血 前 我 !

他脸色苍白，浑身是血地躺在我面前！

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ləst][fɑːnd] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌnˈlʌtərəbl] [lʌv] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [klaʊz]
and his last fond lingering look of unutterable love was now about to close
和 他的 最后的 喜爱 挥之不去的 看 的 难以言喻 爱 曾是 现在 关于 到 关闭
[ɑːn][em ˈiː][fɔːr; fər][ˈevər] !
on me for ever !
在 我 为了 曾经 !

他最后那充满爱意、久久不愿离去的眼神，即将永远地向我袭来！

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈfəˈɡɪvɪn] [em ˈiː] !
" She has forgiven me !
" 她 有 已原谅 我 !

她原谅我了！

" [hiː; hi] [ˈfɔːltəd] [aʊt] ; " [ænd; ənd][oʊ] ! [meɪst] [ðəʊ] [fərˈɡɪv] [maɪ] [ˈtrespəsɪz] [əˈɡenst] [ðiː] ! —
" he faltered out ; " and Oh ! mayst Thou forgive my trespasses against thee ! —
" 他 犹豫不决 出去 ; " 和 哦 ! 五月 你 原谅 我的 擅闯私人领地 反对 你 ! —
[ˈhelən] !
Helen !
海伦 !

“他结结巴巴地说；“哦！愿你宽恕我对你的冒犯！——海伦！ ”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [swiːt] [ænd; ənd][kənˈsəʊlɪŋ] , [maɪ][ˈoʊnli] [lʌv] , [tuː; tə][daɪ] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] ,
it is sweet and consoling , my only love , to die here , " said he ,
它 是 甜的 和 安慰 , 我的 仅有的 爱 , 到 死 这里 , " 说 他 ,
"死在这里，我的挚爱，真是甜蜜又令人欣慰，"他说。

[ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [əˈpɑːn][maɪ][ˈbʊzəm] : — [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [noʊ] [mɔːr] !
laying his cheek upon my bosom : — and he spoke no more !
躺下 他的 脸颊 之上 我的 怀 : — 和 他 辐 不 更多的 !

他将脸颊贴在我的胸口：——然后他就再也没说话了！

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][sæd][kɑːnsəˈleɪ(ə)n] , [wen] [aɪ] [rɪˈkʌvəd] [maɪ] [ˌrekəˈlek(ə)n] ,
I could not have the sad consolation , when I recovered my recollection ,
我 可以 不是 有 这 伤心 安慰 , 什么时候 我 恢复 我的 回忆 ,
当我恢复记忆时，我无法得到那份悲伤的安慰。

[tuː; tə] [ˈkæri] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [tuː; tə] [rɪˈpoʊz] [baɪ] [ðoʊz] [dɪr] [wʌnz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði]
to carry his body to England , to repose by those dear ones already in the
到 携带 他的 身体 到 英格兰 , 到 休息 经过 那些 亲爱的 一个 已经 在 这
[ɡreɪv] ;
grave ;
严重 ;

将他的遗体运回英国，安葬在他已长眠地下的亲人身边；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'ɡret] [aɪ 'tiː] [naʊ] .
but I do not regret it now .
但 我 做 不是 后悔 它 现在 .

但我现在并不后悔。

[sɪns] [ðen] , [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈpaɪəti][hæv; həv][plɑːntɪd] [ðə; ði] [rʌf] [sɔɪl] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Since then , the hands of piety have planted the rough soil in which he was
自从 然后 , 这 双手 的 虔诚 有 已种植 这 粗糙的 土壤 在 哪个 他 曾是
[leɪd] ;
laid ;
铺设 ;

从那时起，虔诚之手便在他安葬的这片贫瘠土地上播下了种子；

[ˈflaʊərz] [bluːm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɡreɪv] ; [ænd; ənd] [wen] [faɪv] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ][aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈpæris] ,
flowers bloom around his grave ; and when five years ago I visited Paris ,
花朵 盛开 大约 他的 严重 ; 和 什么时候 五 年 前 我 到访 巴黎 ,
他的墓前鲜花盛开；五年前我去巴黎的时候，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz][aɪ] [struːd] [hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)] [tuːm] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ðæt] [sprɪŋ] [frʌm; frəm]
with my own hands I strewed his simple tomb with flowers that spring from
和 我的 自己的 双手 我 散落的 他的 简单的 墓 和 花朵 那 春天 从
[ðə; ði] [naʊ] [ˈhæloʊd] [sɔɪl] [ə'raʊnd] .
the now hallowed soil around .
这 现在 神圣的 土壤 大约 .

我亲手将他简朴的墓碑上撒满了从周围神圣的土壤中生长出来的鲜花。

[ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [ˈɜːrliɪst] [ænd; ənd][maɪ][ˈfɑːndəst] [ʌv] [ˈnevər] , [noʊ][ˈnevər] , [hæv; həv] [fər'ɡɑːtn]
Object of my earliest and my fondest love never , no never , have forgotten
目的 的 我的 最早 和 我的 最爱 爱 绝不 , 不 绝不 , 有 被遗忘的
[ðiː] !
thee !
你 !

我最早、最深沉的爱慕对象，我从未、从未忘记你！

[nɔːr][kæən; kən][aɪ][ˈevər] [fər'get] !
nor can I ever forget !
也不 能 我 曾经 忘记 !

我永远不会忘记！

[bʌt; bət] , [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɔʃiən] , [ðəʊ] [ˈkʌməst] [ˈoʊvər][maɪ] [soʊl] ,
But , like one of the shades of Ossian , thou comest over my soul ,
但 , 喜欢 一 的 这 色调 的 奥西安 , 你 彗星 超过 我的 灵魂 ,
但是，你就像奥西安的某个幽灵，降临到我的灵魂深处。

[ˈbraɪtli] [ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈlʌvlinəs] ;
brightly arrayed in the beams of thy loveliness ;
明亮地 排列 在 这 光束 的 你的 可爱 ;

沐浴在你美丽的光芒中，光彩夺目；

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðiː] [ɪz][dɑːrk][wɪð; wɪθ] [mɪsts] [ænd; ənd] [ˈstɔːrmz] !
but all around thee is dark with mists and storms !
但 全部 大约 你 是 黑暗的 和 薄雾 和 暴风雨 !

但你周围却笼罩在迷雾和风暴之中！

[tuː; tə] [kən'kluːd] . — [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][eɪ diː 'diː] , [ðæt] ['æftər] [tuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][sɪ'kluːʒ(ə)n] ,
To conclude . — I have only to add , that after two years of seclusion ,
到 结束 . — 我 有 仅有的 到 添加 , 那 后 二 年 的 隔离 ,
最后, 我只想补充一点, 经过两年的隐居,

[ænd; ɐnd][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ʌv; əv] ['saːrʊ] , [ænd; ɐnd][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['draɪnəs] [ænd; ɐnd] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv]
and I may say of sorrow , and one of that dryness and desolation of
和 我 可能 说 的 悲哀 , 和 一 的 那 干燥 和 荒凉 的
[ðə; ði] [hɑːrt] ,
the heart ,
这 心 ,
我或许可以说, 悲伤, 以及心灵的干涸和荒凉,

[wen] [aɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ʌv] [noʊ] [mɔːr] , [ðæt] ['peɪnf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ˈvænɪʃt] ,
when it seems as if it could love no more , that painful feeling vanished ,
什么时候 它 似乎 作为 如果 它 可以 爱 不 更多的 , 那 痛苦 感觉 消失了 ,
当感觉自己再也无法爱上任何东西时, 那种痛苦的感觉就消失了。

[ænd; ɐnd][aɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [braɪd] [ʌv; əv][diː] ['wɔldən] ;
and I became the willing bride of De Walden ;
和 我 成为 这 愿意的 新娘 的 德 瓦尔登湖 ;
于是我心甘情愿地嫁给了德瓦尔登;

[ðæt] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['ʌŋk(ə)l] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['hæpi] ['mʌðər] [ʌv; əv] [tuː] [tʃɪldrən] ;
that my beloved uncle lived to see me the happy mother of two children ;
那 我的 心爱 叔叔 居住地 到 看 我 这 快乐的 母亲 的 二 孩子们 ;
我亲爱的叔叔有幸亲眼见证我成为两个孩子的幸福母亲;

[ænd; ɐnd] [ðæt] [maɪ] [ænt] ['ɡɒsɪps] , [əd'vaɪzɪz][ænd; ɐnd][k'wʊʊts] , [æz; əz] [wel] [ænd; ɐnd][æz; əz] ['kɑːnstəntli]
and that my aunt gossips , advises and quotes , as well and as constantly
和 那 我的 阿姨 八卦 , 建议 和 引号 , 作为 出色地 和 作为 不断地
[æz; əz][ˈjuːʒuəl] ;
as usual ;
作为 通常 ;
而且我姑妈也像往常一样, 不停地八卦、提建议、引用名言;

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
that on the death of his uncle and his mother ,
那 在 这 死亡 的 他的 叔叔 和 他的 母亲 ,
在他叔叔和母亲去世后,

[maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ɐnd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn'taɪərli] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ; [ðæt] [lɔːrd] [tʃɑːrlz] - ,
my husband and I came to reside entirely in England ; that Lord Charles Belmour ,
我的 丈夫 和 我 来了 到 居住 完全 在 英格兰 ; 那 主 查尔斯 - ,
我和我丈夫最终完全定居在英国; 查尔斯·贝尔莫尔勋爵,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['brʊkən] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈætərd] ['fɔːrtʃən] ,
with a broken constitution and a shattered fortune ,
和 一个 破碎的 宪法 和 一个 破碎 财富 ,
身体虚弱, 家产尽失

[wʌz; wəz][glæd][æt; ət][læst][tuː; tə] ['mæri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nɜːrs] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['daʊər] ,
was glad at last to marry for a nurse and a dower ,
曾是 高兴的 在 最后的 到 结婚 为了 一个 护士 和 一个 嫁妆 ,
他终于如愿以偿地嫁给了一位护士, 并得到了一笔嫁妆。

[ænd; ɐnd] [tʊk] [tuː; tə][waɪf] [ə; eɪ][fɜːrst]['kʌz(ə)n] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
and took to wife a first cousin who had loved him for years ,
和 采取 到 妻子 一个 第一的 表哥 WHO 有 喜爱 他 为了 年 ,
他娶了爱慕他多年的表妹为妻。

— [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [,oʊvər'lʊk] [hɪz; ɪz] [fɔ:lts] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['kwa:lətɪz]
— **a woman who had sense enough to overlook his faults in his good qualities**
— 一个 女士 WHO 有 感觉 足够的 到 俯瞰 他的 故障 在 他的 好的 品质
,
!
,

——一位明智到能忽略他缺点、欣赏他优点的女人

[ænd; ənd] ['tempər] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['fɔ:rmər] ; [ænd; ənd][hi;; hi] [grəʊz] ['evri] [deɪ]
and temper enough to bear with the former ; and he grows every day
和 脾气 足够的 到 熊 和 这 以前的 ; 和 他 生长 每一个 天
[mɔ:r] ['hæpi] ,
more happy ,
更多的 快乐的 ,

他有足够的耐心去忍受前者；而且他一天比一天快乐。

[mɔ:r] ['eɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['mæɪɪdʒ] .
more amiable , and more in love with marriage .
更多的 可亲 , 和 更多的 在 爱 和 婚姻 .

性格更和蔼可亲，也更向往婚姻。

[fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪ] [oʊn] [wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l] ['θæŋkfulnəs] [ðə; ðɪ] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['blesɪŋz] [aɪ]
For myself , I own with humble thankfulness the vastness of the blessings I
为了 我 , 我 自己的 和 谦逊的 感恩 这 广袤无垠 的 这 祝福 我
[ɪn'dʒɔɪ] ;
enjoy ;
享受 ;

就我个人而言，我怀着谦卑和感恩之心，珍视我所享有的种种福分；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ] ['kænaɪ:t] [rɪ'pent] [ðæt] [aɪ] ['mæɪɪd] [ðə; ðɪ] ['hʌzbænd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tʃɔɪs] ,
and though I cannot repent that I married the husband of my own choice ,
和 尽管 我 不能 悔改 那 我 已婚 这 丈夫 的 我的 自己的 选择 ,
虽然我并不后悔嫁给了自己选择的丈夫，

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['tru:li] ['hæpi] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['hʌzbænd] [ʌv; əv][maɪ]
I confess I have never been so truly happy as with the husband of my
我 承认 我 有 绝不 到过 所以 真的 快乐的 作为 和 这 丈夫 的 我的
['mʌðəz] :
mother's :
母亲的 :

我承认，我从未像和母亲的丈夫在一起时那样感到真正的幸福：

— [fɔ:r; fər] [ðʊʊ] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [dɪ'lʌɪtɪf(ə)l] [tu;; tə] [fər'gɪv] [ə; eɪ] ['hʌzbændz] ['erərz] , [ʃi;; ʃi]
— **for though I feel that it is often delightful to forgive a husband's errors , she**
— 为了 尽管 我 感觉 那 它 是 经常 愉快 到 原谅 一个 丈夫的 错误 , 她
,
!
,

——尽管我觉得原谅丈夫的错误常常是一件令人愉快的事，但她，

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [ə'lʊʊn] , [ɪz] ['tru:li] [tu;; tə][bi;; bi] ['envid] , [hu:z] ['hʌzbænd] [hæz; həz][noʊ] ['erərz] [tu;; tə]
and she alone , is truly to be envied , whose husband has no errors to
和 她 独自的 , 是 真的 到 是 令人羡慕 , 谁 丈夫 有 不 错误 到
[fər'gɪv] .
forgive .
原谅 :

真正值得羡慕的只有她，她的丈夫没有任何需要原谅的过错。

[ðə; ðɪ] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

<

[ænd; ʌnd][æz; ɜz][aɪ] [ɪf] [ə'drest] [æn; ən] [ɪn'fɪəriə] [ænd; ʌnd][æz; ɜz] [ɪf] [aɪ] [ə'drest] [æn; ən] [ɪn'fɪəriə]
and as i If addressed an inferior and as if I addressed an inferior
和 作为 我 如果 已解决 一个 下 和 作为 如果 我 已解决 一个 下

就好像我跟一个下级说话一样，就好像我跟一个下级说话一样

[wiː; wi][wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [steɪ] ['dɪnər] [wiː; wi][wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnər]
We were asked to stay dinner We were asked to stay to dinner
我们 是 问 到 停留 晚餐 我们 是 问 到 停留 到 晚餐

我们被邀请留下来吃晚饭。

[ə; eɪ] ['mɑːnoʊ] - [draːm] , [ə; eɪ][ə; eɪ] [bæ'leɪ] [ʌv; əv][ækʃ(ə)n][ə; eɪ] ['mɑːnoʊ] - [draːm] , [ə; eɪ] [bæ'leɪ]
a mono - drame , a a ballet of action a mono - drame , a ballet
一个 单核细胞增多症 - 戏剧 , 一个 一个 芭蕾舞 的 行动 一个 单核细胞增多症 - 戏剧 , 一个 芭蕾舞
[ʌv; əv][ækʃ(ə)n]
of action
的 行动

独角戏，动作芭蕾 独角戏，动作芭蕾

[ðə; ðɪ] - [lɔːrd] [tʃɑːrlz] [ðə; ðɪ] [ɪm'præktɪkəbl] [lɔːrd] [tʃɑːrlz]
the impracticable Lord Charles the impracticable Lord Charles
这 - 主 查尔斯 这 不切实际 主 查尔斯

不切实际的查尔斯勋爵 不切实际的查尔斯勋爵

([en 'biː] [ɪm'præktɪkəbl] [hɪr] [hæz; həz][ɪts][oʊld] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'mænɪdʒəbl])
(NB impracticable here has its old meaning of unmanageable)
(注意： 不切实际 这里 有 它是 老的 意义 的 难以控制)
(注：此处“impractable”一词沿用其旧义，意为“难以管理的”)

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['tɪrfl] [wʌŋ] [feɪlz] [wer] [ə; eɪ] ['tɪrfl] [wʌŋ] [feɪlz]
were a tearful one fails where a tearful one fails
是 一个 内牛满面 一 失败 在哪里 一个 内牛满面 一 失败

泪流满面者失败的地方，泪流满面者失败的地方

[æz; ɜz][ˈlɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; ɜz][æz; ɜz][aɪ][kæən; kən][æz; ɜz][ˈlɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; ɜz][aɪ][kæən; kən]
as little attention as as I can as little attention as I can
作为 小的 注意力 作为 作为 我 能 作为 小的 注意力 作为 我 能

尽量少引起注意 尽量少引起注意

[wʌŋ] ['pæsɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] [laɪn][ʌv; əv][tekst][aʊt] [ʌv; əv] ['siːkwəns] :
One passage had a line of text out of sequence :
一 通道 有 一个 线 的 文本 出去 的 顺序 :

其中一段文字有一行顺序错误：

[rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [mʌtʃ] [ædʒɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɔːk] , [bʌt; bət][aɪ]
returned in much agitation from his walk , but I
返回 在 很多 搅动 从 他的 走 , 但 我

他散步回来后情绪激动，但我

[ɪk'spɪəriənst] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [pɛndɑːrvɛz] ; [ænd; ʌnd][ɑːn]['ɪŋkwəri; ɪn'kwəri]
experienced at sight of Pendarves ; and on inquiry
经验丰富的 在 视线 的 彭达维斯 ; 和 在 询问

一见到彭达维斯就有所察觉；并且询问

[sɔː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][æən; ən] ['ɑːpəzɪt] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]
saw it was of an opposite nature to that which he
锯 它 曾是 的 一个 对面的 自然 到 那 哪个 他

他发现它与他所拥有的事物性质截然相反。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [æz; ɜz][hiː; hi] [sed] , [met] [ðæt] [gʊd]
I found that he had , as he said , met that good
我 成立 那 他 有 , 作为 他 说 , 遇见 那 好的

我发现，正如他所说，他确实遇到了那个好人。

[jʌŋ] [mæn] , [kaʊnt] [di:] ['wɔldən] .
young man , Count De Walden .
年轻的 男人 , 数数 德 瓦尔登湖 :

年轻的德瓦尔登伯爵。

[ðə; ði] [kə'rektɪd] ['pæsɪdʒ] [ri:dʒ] :
The corrected passage reads :
这 已更正 通道 阅读 :

修改后的段落如下:

[rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] [mʌtʃ] [ædʒɪ'teɪ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɔ:k] , [bʌt; bət][aɪ]
returned in much agitation from his walk , but I
返回 在 很多 搅动 从 他的 走 , 但 我

他散步回来后情绪激动, 但我

[sɔ:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:pəzɪt] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi]
saw it was of an opposite nature to that which he
锯 它 曾是 的 一个 对面的 自然 到 那 哪个 他

他发现它与他所拥有的事物性质截然相反。

[ɪk'spɪriənst] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [pɛndɑ:rvez] ; [ænd; ənd][ɑ:n]['ɪnkwəri; ɪn'kwærəri]
experienced at sight of Pendarves ; and on inquiry
经验丰富的 在 视线 的 彭达维斯 ; 和 在 询问

一见到彭达维斯就有所察觉; 并且询问

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , [met] [ðæt] [gʊd]
I found that he had , as he said , met that good
我 成立 那 他 有 , 作为 他 说 , 遇见 那 好的

我发现, 正如他所说, 他已经遇到了那个好人。

[jʌŋ] [mæn] , [kaʊnt] [di:] ['wɔldən] .
young man , Count De Walden .
年轻的 男人 , 数数 德 瓦尔登湖 :

年轻的德瓦尔登伯爵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

